叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 杰克·希顿，淘金者(jack Heaton, Gold Seeker) 000001

2. 杰克·希顿，淘金者(jack Heaton, Gold Seeker) 000002

3. 杰克·希顿，淘金者(jack Heaton, Gold Seeker) 000003

4. 杰克·希顿，淘金者(jack Heaton, Gold Seeker) 000004

5. 杰克·希顿，淘金者(jack Heaton, Gold Seeker) 000005

6. 杰克·希顿，淘金者(jack Heaton, Gold Seeker) 000006

7. 杰克·希顿，淘金者(jack Heaton, Gold Seeker) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

杰克·希顿，淘金者(Jack Heaton, gold seeker)

[dʒæk] ['hiːtən] , [goʊld] ['siːkər]
JACK **HEATON** **,** **GOLD** **SEEKER**
杰克 希顿 , 金子 寻求者

杰克·希顿，淘金者

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər]
BY **THE** **SAME** **AUTHOR**
经过 这 相同的 作者

同一作者的作品

['wʌndɚz] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri]
Wonders **of** **Natural** **History**
奇迹 的 自然的 历史

自然历史奇观

[dʒæk] ['hiːtən] , [goʊld] ['siːkər]
Jack **Heaton** **,** **Gold** **Seeker**
杰克 希顿 , 金子 寻觅者

杰克·希顿，淘金者

[dʒæk] ['hiːtən] , ['waɪərləs] ['ɑːpəreɪtər]
Jack **Heaton** **,** **Wireless** **Operator**
杰克 希顿 , 无线的 操作员

杰克·希顿，无线电操作员

[dʒæk] ['hiːtən] , [ɔɪl] ['prɑːspektər]
Jack **Heaton** **,** **Oil** **Prospector**
杰克 希顿 , 油 勘探者

杰克·希顿，石油勘探者

[ðə; ði] [bɔɪz] - ['erpleɪn] [bʊk]
The **Boys** **'** **Airplane** **Book**
这 男孩们 - 飞机 书

男孩的飞机书

[ðə; ði] [bɔɪz] - [bʊk] [ʌv; əv] ['sʌbməˌrin]
The **Boys** **'** **Book** **of** **Submarines**
这 男孩们 - 书 的 潜艇

男孩潜艇手册

['hændikræft] [fɔːr; fər] [bɔɪz]
Handicraft **for** **Boys**
手工业 为了 男孩们

男孩手工艺品

[ɪn'ventɪŋ] [fɔːr; fər] [bɔɪz]
Inventing **for** **Boys**
发明 为了 男孩们

男孩发明创造

[fɑːrm] [ænd; ənd] ['gɑːrdn] [t'ræktəz]
Farm **and** **Garden** **Tractors**
农场 和 花园 拖拉机

农用和园艺拖拉机

“ [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [ˈefərts] [æt; ət] [ˈsnəuʃuːɪŋ] [wɜːr; wər] [ˈlæfəbl] [ɪn] [ðə; ði] [ɪkˈstriːm] .
“ HIS FIRST EFFORTS AT SNOWSHOEING WERE LAUGHABLE IN THE EXTREME .
” 他的 第一的 努力 在 雪鞋行走 是 可笑 在 这 极端 .

“他第一次尝试穿雪鞋行走，结果令人啼笑皆非。”

” [dʒæk] [ˈhiːtən]
” JACK HEATON
” 杰克 希顿

杰克·希顿

[goʊld] [ˈsiːkər]
GOLD SEEKER
金子 寻求者

淘金者

[baɪ]
BY
经过

经过

[ə; eɪ] . [ˈfredrɪk] [ˈkɔlinz]
A . FREDERICK COLLINS
一个 . 弗雷德里克 柯林斯

A. 弗雷德里克·柯林斯

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] “ [ɪnˈventɪŋ] [fɔːr; fər] [bɔɪz] , ”
Author of “ Inventing for Boys , ”
作者 的 “ 发明 为了 男孩们 , ”

《男孩发明创造指南》的作者

“ [ˈhændikræft] [fɔːr; fər]
“ Handicraft for
” 手工业 为了

“手工艺品

[bɔɪz] , ”
Boys , ”
男孩们 , ”

男孩们， ”

“ [dʒæk] [ˈhiːtən] , [ɔɪl] [ˈprɑːspektər] , ” [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
“ Jack Heaton , Oil Prospector , ” etc .
” 杰克 希顿 , 油 勘探者 , ” ETC .

“杰克·希顿，石油勘探者”等等。

[wɪð; wɪθ] [eɪt] [ˌɪləˈstreɪʃəns] [baɪ]
WITH EIGHT ILLUSTRATIONS BY
和 八 插图 经过

附八幅插图

[ˈmɔːrgən] [ˈdenis]
MORGAN DENNIS
摩根 丹尼斯

摩根·丹尼斯

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[ˈfredrɪk] [ə; eɪ] . [stoʊks] [ˈkʌmpəni]
FREDERICK A . STOKES COMPANY
弗雷德里克 一个 . 斯托克斯 公司

弗雷德里克·A·斯托克斯公司

['pʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1921 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1921年，作者

['fredrɪk] [ə; eɪ] . [stoʊks] ['kʌmpəni]
Frederick A . Stokes Company
弗雷德里克 一个 . 斯托克斯 公司

弗雷德里克·A·斯托克斯公司

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
All Rights Reserved
全部 权利 预订的

版权所有

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
Printed in the United States of America
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[tuː; tə]
To
到

到

[ðə; ði] ['kɔriz]
THE CORYS
这 科里

科里斯

[wɪð; wɪθ] ['plez(ə)nt] ['meməriz] [ʌv; əv]
WITH PLEASANT MEMORIES OF
和 令人愉快的 回忆 的

带着美好的回忆

[ə'læskən] [naɪts]
ALASKAN NIGHTS
阿拉斯加 夜晚

阿拉斯加之夜

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] [haʊ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['stɑːrtɪd]
I How the Trouble Started
我 如何 这 麻烦 开始

麻烦是如何开始的

[iː][hoʊ] ! [fɔːr; fər][ðə; ði][goʊld] ['kʌntri] !
II Ho ! for the Gold Country !
二 何 ！ 为了 这 金子 国家 ！

冲啊！淘金热潮！

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [θɪŋz]
III On the Edge of Things
三、 在 这 边缘 的 事物

第三章 在事物的边缘

[ˌaɪ ˈviː] [wen] [bɪl] [ænd; ənd] [blæk] [piːt] [met]

IV	When	Bill	and	Black	Pete	Met
第四	什么时候	账单	和	黑色的	皮特	梅特

第四章 比尔和黑彼得的相遇

[viː] [ˈaʊtfɪtɪŋ] [æt; ət][ˈsɜːrk(ə)l]

V	Outfitting	at	Circle
V	装备	在	圆圈

Outfitting at Circle

[ˈvaɪ, ˈviː] [mʌʃ] , [juː; jʊ] [ˈhʌskiz] , [mʌʃ]

VI	Mush	,	You	Huskies	,	Mush
六年级	蘑菇	,	你	哈士奇	,	蘑菇

VI 蘑菇，你们这些哈士奇，蘑菇

[ˌviːˌaɪˈaɪ][ɪn] [ˈwɪntər] [ˈkwɔːrtərz]

VII	In	Winter	Quarters
七	在	冬天	四分之一

七、冬营

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ][ɑːn][ðə; ði][ˈɑːrktɪk][ˈsɜːrk(ə)l]

VIII	On	the	Arctic	Circle
八	在	这	北极	圆圈

第八章 论北极圈

[ˌaɪˈɛks][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ðə; ði] -

IX	The	Land	of	the	Yeehats
第九章	这	土地	的	这	-

第九章 耶哈特人的土地

[eks][ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][goʊld]

X	On	the	Trail	of	Gold
X	在	这	踪迹	的	金子

追寻黄金

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ][goʊld] , [goʊld] , [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][goʊld]

XI	Gold	,	Gold	,	Nothing	but	Gold
十一	金子	,	金子	,	没有什么	但	金子

十一、金、金，全是金

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːnts] [ʌv; əv][men]

XII	Back	to	the	Haunts	of	Men
十二	后退	到	这	闹鬼的地方	的	男人

十二、重返人类的巢穴

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌɪləˈstreɪʃəns]

LIST	OF	ILLUSTRATIONS
列表	的	插图

插图列表

“ [hɪz; ɪz] [ˈefərts] [æt; ət] [ˈsnəuʃuːɪŋ] [wɜːr; wər] [ˈlæfəbl] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] ”

“	His	efforts	at	snowshoeing	were	laughable	in	the	extreme	”
“	他的	努力	在	雪鞋行走	是	可笑	在	这	极端	”

“他穿雪鞋行走的尝试简直滑稽可笑。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tiːm] [ʌv; əv] [ˈdɑːnsəz] ”

“	It	was	a	team	of	dancers	”
“	它	曾是	一个	团队	的	舞者	”

“那是一支舞蹈队”

“ [blæk] [piːt] [dɪd] [pʊl] [ðə; ði] [ˈtrɪgər] [ˈevri] [tʃæns] [hiː; hi][gɑːt] ” “

“	Black	Pete	did	pull	the	trigger	every	chance	he	got	”	“
“	黑色的	皮特	做过	拉	这	扳机	每一个	机会	他	得到	”	“

“黑彼得一有机会就扣动扳机。”

- [aɪv] - [ðeɪv] [gɑːt]['hjuːmən] [breɪnz] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] - ” “
' I've conclooded they've got human brains just the same as you and me ' ” “
- 我已经 - 他们有 得到 人类 大脑 只是 这 相同的 作为 你 和 我 - ” ”

“我已经得出结论，他们和我们一样，拥有人类的大脑。”

- [ðiːz] ['indiəns] [kæʃt] [ðə; ði][goʊld][ɪn][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [stoʊnz] - ”
' These Indians cached the gold in a pile of stones ' ”
- 这些 印度人 缓存 这 金子 在 一个 桩 的 石头 - ”

“这些印第安人把黄金藏在了一堆石头里。”

“ [bɪl] [druː] [hɪz; ɪz][sɪks] - [gʌn] [ænd; ənd] ['emptid] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [biːst] ” “
“ Bill drew his six - gun and emptied it into the head of the great beast ” “
” 账单 画 他的 六 - 枪 和 清空 它 进入 这 头 的 这 伟大的 兽 ” ”

“比尔拔出六响手枪，对着那头巨兽的脑袋倾泻了所有子弹。”

- [goʊld] ! [goʊld] !
' Gold ! Gold !
- 金子 ! 金子 !

“金子！金子！”

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][goʊld] ! ! ! - ”
Nothing but gold ! ! ! ' ”
没有什么 但 金子 ! ! ! - ”

只有黄金！！！

“ [ðə; ði] [ʌn'geɪnli] [krɑːft] [pɪtʃt] [ænd; ənd] [roʊld] [ə'baʊt] [laɪk][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][kɔːrk]
“ The ungainly craft pitched and rolled about like a piece of cork
” 这 笨拙的 工艺 投球 和 滚动 关于 喜欢 一个 片 的 软木

“这艘笨重的船像一块软木塞一样颠簸翻滚。”

” [dʒæk] ['hiːtən] , [goʊld] ['siːkər]
” JACK HEATON , GOLD SEEKER
” 杰克 希顿 , 金子 寻求者

“杰克·希顿，淘金者”

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[haʊ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['stɑːrtɪd]
HOW THE TROUBLE STARTED
如何 这 麻烦 开始

麻烦是如何开始的

“ [wel] ['glɔːri] [biː; bi] !
“ Well glory be !
” 出色地 荣耀 是 !

“感谢上帝！”

[æn; ən] - [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [eint] [dʒæk] ['hiːtən] [hi'self] .
an ' if it ain't Jack Heaton hisself .
一个 - 如果 它 不是 杰克 希顿 他自己 .

如果不是杰克·希顿本人的话。

[æn; ən] - [raɪt] [glæd][ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [siː] [jʌ] , [dʒæk] .
An ' right glad am I to see yuh , Jack .
一个 - 正确的 高兴的 是 我 到 看 嗯 , 杰克 .

见到你我真是太高兴了，杰克。

[bɪl] [wɪl] [biː; bi] ['maɪti] [glæd] , [tuː] ,
Bill will be mighty glad , too ,
账单 将要 是 强大的 高兴的 , 也 ,

比尔也会非常高兴的。

[fɔːr; fər] ['hiːz] [ðæt] [bʌgz] [ɑːn] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [saʊθ] [ə'merɪkə] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ˌdiː 'aɪ] - [ˌeɪ 'em] - [ɑːndz] .

for	he's	that	bugs	on	goin	'	to	South	America	for	them	di	-	am	-	onds	.
为了	他是	那	漏洞	在	去	-	到	南	美国	为了	他们	迪	-	是	-	奥德斯	.

因为他就是那个一心想去南美洲找钻石的人。

[ʃʊr] ['hiːz] [bɪn] ['tɑːkən] - [oʊ] - ['nɑːθɪn] - [els] [ðiːz] [læst] [tuː] [wiːks] [gɔːn] ['sætərdeɪ] .

Sure	he's	been	talkin	'	o	'	nothin	'	else	these	last	two	weeks	gone	Saturday	.
当然	他是	到过	谈话	-	o	-	什么也没有	-	别的	这些	最后的	二	周	已消失	周六	.

从上周六开始，过去两周他一直在谈论这件事，除此之外什么也没说。

[æn; ən] - [haʊ] [ɑːr; ər] [jʌ] ['enihaʊ] , [dʒæk] ?

An	'	how	are	yuh	anyhow	,	Jack	?
一个	-	如何	是	嗯	无论如何	,	杰克	?

杰克，你最近怎么样?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['ædəmz] , ['bɪlz] [wɔːrm] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] ['mʌðər] ,

"	It	was	Mrs	.	Adams	,	Bill's	warm	-	hearted	and	courageous	mother	,
"	它	曾是	太太	.	亚当斯	,	法案的	温暖的	-	心地	和	勇敢	母亲	,

“那是比尔热情善良、勇敢无畏的母亲亚当斯夫人。”

[huː] [hæd; həd] ['ænsər] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['griːtɪŋ] [dʒæk][ɪn] [ðɪs] [hoʊl] - [soʊld]

who	had	answered	the	bell	and	was	greeting	Jack	in	this	whole	-	souled
WHO	有	回答	这	钟	和	曾是	问候	杰克	在	这	所有的	-	有灵魂的

['fæʃ(ə)n] .

fashion	.
时尚	.

应门的人热情地迎接杰克。

[sɪns] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm]['meksɪkoʊ][ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] [pə'zeʃn]

Since	the	boys	had	returned	from	Mexico	and	had	come	into	possession
自从	这	男孩们	有	返回	从	墨西哥	和	有	来	进入	拥有

[ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rendərd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [kən'sɑːlɪdeɪtɪd]

of	all	that	money	for	the	services	they	had	rendered	the	American	Consolidated
的	全部	那	钱	为了	这	服务	他们	有	渲染	这	美国人	合并

[ɔɪl] ['kʌmpəni] ,

Oil	Company	,
油	公司	,

自从这些男孩从墨西哥回来，并因他们为美国联合石油公司提供服务而获得了所有那笔钱之后，

[ɪŋk] . , [ðə; ði] ['ædəmz] , ['mʌðər] [ænd; ənd] [sʌn] , [hæd; həd] ['rɪzn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][nɑːt]['oʊnli]

Inc	.	,	the	Adamses	,	mother	and	son	,	had	risen	in	the	world	not	only
公司	.	,	这	亚当斯	,	母亲	和	儿子	,	有	升起	在	这	世界	不是	仅有的

['fɪgjərətɪvli] [bʌt; bət] ['veri] ['lɪtərəli] ,

figuratively	but	very	literally	,
比喻意义上	但	非常	字面上地	,

公司成立后，亚当斯母子不仅在象征意义上，而且在现实生活中也声名鹊起。

[fɔːr; fər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃænti] [hɑːrd][baɪ][ðə; ði][gæs] - [haʊs] ['ʌndər] [ðə; ði]['vaɪədʌkt] [wɪtʃ]

for	instead	of	living	in	a	shanty	hard	by	the	gas	-	house	under	the	viaduct	which
为了	反而	的	活的	在	一个	棚屋	难的	经过	这	气体	-	房子	在下面	这	高架桥	哪个

[spænz] [mən'hætən] [striːt] ,

spans	Manhattan	Street	,
跨度	曼哈顿	街道	,

与其住在曼哈顿街高架桥下煤气厂旁边的棚屋里，

[ðeɪ] [hæd; həd] [muːvd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [faɪv] [ruːm] [ə'pɑːrtmənt] [ɑːn] ['klɛrˌmɑːnt] ['ævənuː] — [ænd; ənd][ə; eɪ]

they	had	moved	into	a	five	room	apartment	on	Claremont	Avenue	—	and	a
他们	有	已搬	进入	一个	五	房间	公寓	在	克莱蒙特	大街	—	和	一个

[frʌnt] [ə'pɑːrtmənt] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['hʌdsn] ['rɪvər] [æt; ət] [ðæt] .

front	apartment	overlooking	the	Hudson	River	at	that	.
正面	公寓	俯瞰	这	哈德逊	河	在	那	.

他们搬进了克莱蒙特大道上的一套五居室公寓——而且还是一套可以俯瞰哈德逊河的临河公寓。

[noʊ] ['wʌndər] , [ðen] ,
No wonder , then ,
不 想知道 , 然后 ,

难怪如此。

[ðæt] ['mɪsɪz] . ['ædəmz][wʌz; wəz] [i'mɪtɪŋ] [hɜ:r; hər] [gʊd] ['neɪtʃər] [ɪn] [ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] [laɪk] ['reɪz] [ʌv; əv]
that Mrs . Adams was emitting her good nature in all directions like rays of
那 太太 . 亚当斯 曾是 发射 她 好的 自然 在 全部 方向 喜欢 射线 的
['reɪdiəm][ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ɔ:l] ['pɜ:sənz] [dʒæk][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'speʃl] ['tɑ:rgɪt][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
radium and that of all persons Jack was an especial target for them .
镭 和 那 的 全部 人 杰克 曾是 一个 特别的 目标 为了 他们 .

亚当斯太太的善良天性像镭射光一样向四面八方散发出来，而杰克更是成了他们特别关注的对象。

“ ['bɪlz] [ɪn][ðə; ði]['pɑ:rlər] , [dʒæk] ; [goʊ] [raɪt] [ɪn] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] [ɑ:n][ðə; ði]['pɑ:rlər] ,
“ Bill's in the parlor , Jack ; go right in , ” she said with emphasis on the parlor ,
“ 法案的 在 这 客厅 , 杰克 ; 去 正确的 在 , ” 她 说 和 强调 在 这 客厅 ,

“比尔在客厅里，杰克；直接进去吧，”她特意强调了“客厅”这个词。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['evər] [bɪn] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ɪn][ɔ:l][hɜ:r; hər]
for it was the only one she had ever been the mistress of in all her
为了 它 曾是 这 仅有的 一 她 有 曾经 到过 这 情妇 的 在 全部 她
[ˌhɑ:rd'wɜ:rkɪŋ] [laɪf] .
hardworking life .
任劳任怨 生活 .

因为在她辛勤工作的一生中，这是她唯一拥有过的情妇。

“ [wel] , [bɪl] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['du:ɪŋ] ,
“ Well , Bill , what do you think you're doing ,
“ 出色地 , 账单 , 什么 做 你 思考 你是 正在做 ,

“比尔，你觉得你在干什么？”

['getɪŋ] ['redi] [tu:; tə][goʊ]['æftər][ə; eɪ] [jeg] [ɔ:r] [rɪ'hɜ:sɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mu:vi] ?
getting ready to go after a yegg or rehearsing for a movie ?
获得 准备好 到 去 后 一个 窃盗 或者 排练 为了 一个 电影 ?

准备去抓鸡蛋还是在排练电影?

” [æskt] [dʒæk][æz; əz][hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [frʌnt] [ru:m] ,
” asked Jack as he reached the front room ,
” 问 杰克 作为 他 达到 这 正面 房间 ,

杰克走到前厅时问道：“你说什么？”

[wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv] ['lændlɔ:dz] [ænd; ənd]['pɑ:pjələr]['ju:sɪdʒ][ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]['pɑ:rlər] ,
which by the grace of landlords and popular usage is known as the parlor ,
哪个 经过 这 优雅 的 房东 和 受欢迎的 用法 是 已知 作为 这 客厅 ,

由于房东的恩惠和大众的习惯，它被称为客厅。

[wer] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz][pæl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði]['dʒent(ə)l]['pæstaɪm][ʌv; əv] ['snæpɪŋ] [ə; eɪ][sɪks] - [gʌn] .
where he found his pal engaged in the gentle pastime of snapping a six - gun .
在哪里 他 成立 他的 朋友 已订婚的 在 这 温和的 消遣 的 啪啪 一个 六 - 枪 .

他发现他的朋友正在享受一种温和的消遣——射击六发左轮手枪。

[bɪl] [kʌt] [ʃɔ:rt] [hɪz; ɪz]['eksərsaɪzɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wepən] [ðæt] [hæd; həd] [si:n] [sʌtʃ] [hɑ:rd] ['sɜ:rvɪs] [ɪn]
Bill cut short his exercises with the weapon that had seen such hard service in
账单 切 短的 他的 练习 和 这 武器 那 有 已见 这样的 难的 服务 在
['meksɪkoʊ][soʊ] ['ri:s(ə)ntli] [ænd; ənd][hi:; hi] [læft] ['laɪtli] ,
Mexico so recently and he laughed lightly ,
墨西哥 所以 最近 和 他 笑了 轻轻 ,

比尔缩短了用那件不久前还在墨西哥经历过艰苦战斗的武器进行的练习，他轻轻地笑了。

[ðoʊ] [noʊ][wʌn] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz]['kloʊsɪst] [frendz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
though no one except his closest friends would have been aware of it .
尽管 不 一 除了 他的 最接近 朋友们 会 有 到过 意识到的 的 它 .

除了他最亲密的朋友之外，没有人会知道这件事。

“ ['neri] [wʌn] , [dʒæk] ,
“ Nary one , Jack ,
“ 纳里 一 , 杰克 ,

“一个也没有，杰克。”

[bʌt; bət] [aɪv] [hæd; həd][wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm] [hʌntʃ] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][get][ænd; ənd] [its]
but I've had one o ' them hunch things that you used to get and it's
但 我已经 有 一 o - 他们 直觉 事物 那 你 用过的 到 得到 和 它是
[ðə; ði][wʌn] [best] [bet][æz; əz] [haʊ] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər]['gɔɪn] - [tuː; tə][ðə; ði][waɪldz][oʊ] - [ðə; ði]
the one best bet as how me and you are goin ' to the wilds o ' the
这 一 最好的 赌注 作为 如何 我 和 你 是 去 - 到 这 荒野 o - 这
['æməzɑːn][ænd; ənd] ['kæptʃər] [sʌm; səm][oʊ] - [ðem; ðəm] [tʃʌŋks] [oʊ] - [mʌd] ['sɪmələr] [laɪk] [ænd; ənd]
Amazon and capture some o ' them chunks o ' mud similar like and
亚马逊 和 捕获 一些 o - 他们 块 o - 泥 相似的 喜欢 和
- - [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [werz] [ɑːn][jʊr; jər] [mɪt] .
appertainin ' to the one you wears on your mitt .
- - 到 这 一 你 穿着 在 你的 手套 .

但我有一种你以前常有的那种预感，那就是我和你即将前往亚马逊的荒野，去收集一些类似于你戴在手套上的那种泥块。

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] - - [ʌp][maɪ] ['trɪgər] ['fɪŋgər][ə; eɪ][bɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ækʃ(ə)n] . ”
So I was just limberin ' up my trigger finger a bit with a little action . ”
所以 我 曾是 只是 - - 向上 我的 扳机 手指 一个 少量 和 一个 小的 行动 . ”

所以我只是稍微活动一下我的食指，做点射击练习而已。

“ [oʊ] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] , [wɜːr; wər][juː; jʊ] , ” [riˈmɑːkt] [dʒæk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪld] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['sɑːrkæzəm]
“ Oh , you were , were you , ” remarked Jack with a mild touch of sarcasm
“ 哦 , 你 是 , 是 你 , ” 评论 杰克 和 一个 温和的 触碰 的 讽刺
[ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
in his voice .
在 他的 嗓音 .

“哦，你真是，”杰克语气中带着一丝讽刺说道。

“ [jes] ,
“ Yes ,
“ 是的 ,

“是的，

[æn; ən] - [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪn] - [əˈbaʊt] - [foʊnən] - [juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [suːn] [wiː; wi]
an ' I was just thinkin ' about ' phonin ' you to find out how soon we
一个 - 我 曾是 只是 思考 - 关于 - 语音 - 你 到 寻找 出去 如何 很快 我们
[kʊd; kəd][get] ['ʌndər] [wei] .
could get under way .
可以 得到 在下面 方式 .

我正想着给你打个电话，问问我们什么时候可以出发。

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

[aɪ] ['hævnt] [dʌn] [ə; eɪ][tæp][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['dɑːlər] [sɪns] ['aʊər; ɑːr]['lændfɔːl][ænd; ənd]['oʊɪn] - [tuː; tə]

I	haven't	done	a	tap	to	make	a	dollar	since	our	landfall	and	owin	'	to
我	还没有	完毕	一个	轻敲	到	制作	一个	美元	自从	我们的	登陆	和	欧文	-	到

[ðə; ði] [haɪ] [kɔːst][oʊ] - ['lɪvɪn] - — [wɪə(r)]['oʊvər] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [mən'hætən] [striːt] [naʊ] —

the	high	cost	o	'	livin	'	—	we're	over	two	hundred	feet	above	Manhattan	Street	now	—
这	高的	成本	o	-	生活	-	—	是	超过	二	百	脚	多于	曼哈顿	街道	现在	—

[maɪ] [paɪlz] [noʊzɪn] - [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][ænd; ənd] ['ɪtl] [suːn] [biː; bi] ['rɛstɪn] - [ɑːn][ðə; ði]

my	pile's	nosin	'	down	like	a	submarine	and	it'll	soon	be	restin	'	on	the
我的	堆的	诺辛	-	向下	喜欢	一个	潜艇	和	它将	很快	是	休息	-	在	这

['bɑːtəm] [ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi] [bæk] [wer] [wiː; wi] [kʌm] [frʌm; frəm] .

bottom	and	we'll	be	back	where	we	come	from	.
底部	和	出色地	是	后退	在哪里	我们	来	从	.

自从我们登陆以来，我一分钱也没赚过，而且由于生活成本高昂——我们现在位于曼哈顿街上方两百多英尺的地方——我的房子像潜艇一样向下倾斜，很快就会沉到海底，我们就会回到我们来的地方。

[soʊ][aɪm][ə'skɪn] - [juː; jʊ] , [nɑːt]['oʊnli][æz; əz][mæn][tuː; tə][mæn]

So	I'm	askin	'	you	,	not	only	as	man	to	man
所以	我是	问	-	你	,	不是	仅有的	作为	男人	到	男人

所以我问你，不仅仅是以男人的身份问你。

[bʌt; bət][æz; əz][maɪ][pæl] , [wen] [duː][wiː; wi][stɑːrt] ? ”

but	as	my	pal	,	when	do	we	start	?	”
但	作为	我的	朋友	,	什么时候	做	我们	开始	?	”

但作为朋友，我们什么时候开始呢?

“ [wiː; wi][dəunt] [hed] [ðæt] [wei] [ðɪs] [taɪm] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒæk] , “ [wiː; wi] [hed] [nɔːrθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

“	We	don't	head	that	way	this	time	,	”	replied	Jack	,	“	we	head	north	,	with	a
“	我们	不	头	那	方式	这	时间	,	”	回复	杰克	,	“	我们	头	北	,	和	一个

['kæpɪt(ə)l][en] . ”

capital	N	.	”
首都	N	.	”

“这次我们不走那条路了，”杰克回答说，“我们向北走，北上的‘北’要大写。”

“ - [miːn] [wiː; wi] [hed] [nɔːrθ] ? ” [æskt] [bɪl] [ɪn] ['ʌtər] [ə'meɪzmənt] .

“	Whad'a	mean	we	head	north	?	”	asked	Bill	in	utter	amazement	.
“	-	意思是	我们	头	北	?	”	问	账单	在	说出	惊愕	.

“什么意思？我们要往北走？”比尔惊讶地问道。

“ [ðæts] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'baʊt] , [bɪl] .

“	That's	exactly	what	I	came	over	to	see	you	about	,	Bill	.
”	那就是	确切地	什么	我	来了	超过	到	看	你	关于	,	账单	.

“比尔，我来找你正是为了这件事。”

[aɪv] [hæd; həd][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][dʒɑːbz] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː] [sɪns] [wiː; wi] [keɪm] [bæk] [bʌt; bət] [ruː'tiːn]

I've	had	half	-	a	-	dozen	jobs	offered	me	since	we	came	back	but	routine
我已经	有	一半	-	一个	-	打	工作	提供	我	自从	我们	来了	后退	但	常规

[wɜːrk][ɪz] [ɪn'taɪərli] [aʊt][ʌv; əv][maɪ][laɪn]

work	is	entirely	out	of	my	line
工作	是	完全	出去	的	我的	线

自从我们回来后，我已经收到六份工作邀请了，但那种例行公事的工作完全不在我的考虑范围之内。

[soʊ] [wɒts] [ðə; ði][juːz][ɪn] ['weɪstɪŋ] ['sʌmwʌn] ['ɛlsɪz] [gʊd] ['mʌni] [ænd; ənd][maɪ][oʊn] [gʊd] [taɪm] .

so	what's	the	use	in	wasting	someone	else's	good	money	and	my	own	good	time	.
所以	是什么	这	使用	在	浪费	某人	其他人的	好的	钱	和	我的	自己的	好的	时间	.

浪费别人的钱和自己的时间有什么用呢?

[noʊ] , [aɪv] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː]

No	,	I've	tried	it
不	,	我已经	尝试	它

不，我试过了。

[ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [mæn]['fraɪdeɪ][fɔ:r; fər]['eni] ['bɪznəs] [kən'sɜ:rn] — [nɑ:t]['i:v(ə)n][fɔ:r; fər]

and	I	can't	be	a	good	man	Friday	for	any	business	concern	—	not	even	for
和	我	不能	是	一个	好的	男人	星期五	为了	任何	商业	忧虑	—	不是	甚至	为了

[maɪ]['dædz] .

my	dad's	.
我的	爸爸的	.

我无法成为任何企业（哪怕是我父亲的企业）的得力助手。

“ [soʊ][ju:; jʊ] [si:] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [klæs] — ['evriθɪŋ] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd]

“	So	you	see	you	and	I	are	in	the	same	class	—	everything	going	out	and
“	所以	你	看	你	和	我	是	在	这	相同的	班级	—	一切	去	出去	和

['nʌθɪŋ] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:t] ['leɪtli] [wʌt] [wi:; wi][kʊd; kəd] [sker] [ʌp]

nothing	coming	in	and	I've	been	wondering	a	lot	lately	what	we	could	scare	up
没有什么	未来	在	和	我已经	到过	好奇	一个	很多	最近	什么	我们	可以	吓	向上

[ðæt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk][ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] .

that	would	make	a	noise	like	a	million	dollars	.
那	会	制作	一个	噪音	喜欢	一个	百万	美元	.

“所以你看，你我同属一个阶层——所有东西都在流出，没有东西流入。我最近一直在想，我们能想出什么办法，才能像赚了一百万美元那样引起轰动。

[seɪ] [bɪl] , [dɪd][ju:; jʊ]['evər] [ri:d] [dʒæk] ['lʌndənz] - [kɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] - ?

Say	Bill	,	did	you	ever	read	Jack	London's	'	Call	of	the	Wild	'	?
说	账单	,	做过	你	曾经	读	杰克	伦敦的	-	称呼	的	这	荒野	-	?

比尔，你读过杰克·伦敦的《野性的呼唤》吗?

” [dʒæk][pʊt][ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪs] . “

”	Jack	put	the	question	without	notice	.	“
”	杰克	放	这	问题	没有	注意	.	“

杰克突然抛出了这个问题。

- [kɔ:l][oʊ] - [ðə; ði][waɪld] - ? ” [mju:zd] [bɪl] , ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [freɪz] ['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][doʊm][ʌv; əv] [θɔ:t]

'	Call	o	'	the	Wild	'	?	”	mused	Bill	,	turning	the	phrase	over	in	his	dome	of	thought
-	称呼	o	-	这	荒野	-	?	”	沉思	账单	,	转弯	这	短语	超过	在	他的	穹顶	的	想法

;

;
;

“《野性的呼唤》？”比尔沉思着，在他广阔的思绪中反复琢磨着这句话；

“ [aɪv] [hɜ:rd] [ɔ:l][kaɪndz][oʊ] - [kɔ:lz][oʊ] - [waɪld][men][æn; ən] - [waɪld] ['wɪmɪn] [bʌt; bət]['nevər][du:][aɪ]

“	I've	heard	all	kinds	o	'	calls	o	'	wild	men	an	'	wild	women	but	never	do	I
“	我已经	听到	全部	种类	o	-	呼叫	o	-	荒野	男人	一个	-	荒野	女性	但	绝不	做	我

[rɪ'membər] ['eni][waɪld][kɔ:l][baɪ] [ðɪs] - [dʒæk] ['lʌndən] .

remember	any	wild	call	by	this	blokie	Jack	London	.
记住	任何	荒野	称呼	经过	这	-	杰克	伦敦	.

“我听过各种各样的关于狂野男人和狂野女人的呼喊，但我从未记得杰克·伦敦这个家伙发出过任何狂野的呼喊。”

[hu:] [ɪz] [ðɪs] [gai] ['eniweɪ] ? ”

Who	is	this	guy	anyway	?	”
WHO	是	这	盖伊	反正	?	”

这人到底是谁?

“ [ðeəz; ðəz][noʊ][ju:z] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['feloʊ] [laɪk] [ðæt] , ” [θɔ:t] [dʒæk] , [bʌt; bət] [ðen] ,

“	There's	no	use	talking	to	a	fellow	like	that	,	”	thought	Jack	,	but	then	,
“	有	不	使用	说	到	一个	同伴	喜欢	那	,	”	想法	杰克	,	但	然后	,

“跟那种人说话没用，”杰克心想，但随后，

[æz; əz][ɪn] ['dʌzənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['instənsiz] [ɪn][ðə; ði][pæst] ,

as	in	dozens	of	other	instances	in	the	past	,
作为	在	几十个	的	其他	实例	在	这	过去的	,

就像过去数十起其他案例一样，

[hiː; hi] ['peɪʃntli] [ɪk'spleɪnd] [huː] [dʒæk] ['lʌndən] [wʌz; wəz][ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [teɪl] [æz; əz][toʊld][baɪ]

he	patiently	explained	who	Jack	London	was	and	repeated	the	tale	as	told	by
他	耐心	解释	WHO	杰克	伦敦	曾是	和	重复	这	故事	作为	讲述	经过

[ðæt] [pæst]['mæstər][ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] ,

that	past	master	of	fiction	,
那	过去的	掌握	的	小说	,

他耐心地解释了杰克·伦敦是谁，并复述了这位小说大师讲述的故事。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [les] [wel] - [riːd] [pæl] .

for	the	benefit	of	his	less	well	-	read	pal	.
为了	这	益处	的	他的	较少的	出色地	-	读	朋友	.

为了他那位不太爱读书的朋友。

“ [naʊ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [aɪm] ['draɪvɪŋ] [æt; ət][ɪz] [ðɪs] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

“	Now	the	point	I'm	driving	at	is	this	,	”	he	went	on	.
“	现在	这	观点	我是	驾驶	在	是	这	,	”	他	去	在	.

“我现在想说的重点是这个，”他继续说道。

“ [dʒæk] ['lʌndən] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [waɪt] [men] [huː] [wɜːr; wər] ['prɑːspektɪŋ] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði]

“	Jack	London	tells	us	that	white	men	who	were	prospecting	in	the	land	of	the
“	杰克	伦敦	讲述	我们	那	白色的	男人	WHO	是	勘探	在	这	土地	的	这

-

,

Yeehats	,
-	,

杰克·伦敦告诉我们，在耶哈特人的土地上勘探的白人，

[ə; eɪ] [traɪb] [ʌv; əv]['indiəns][ɪn][ðə; ði][goʊld] ['kʌntri] [ʌv; əv] [ə'læskə] , [faʊnd] ['dɪgɪŋz] [wer] [ðer; ðər]

a	tribe	of	Indians	in	the	gold	country	of	Alaska	,	found	diggings	where	there
一个	部落	的	印度人	在	这	金子	国家	的	阿拉斯加州	,	成立	挖掘	在哪里	那里

[wʌz; wəz][goʊld] ,

was	gold	,
曾是	金子	,

阿拉斯加淘金区的一个印第安部落发现了有黄金的矿藏。

[goʊld] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][goʊld] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,

gold	,	nothing	but	gold	,	I	tell	you	,
金子	,	没有什么	但	金子	,	我	告诉	你	,

我告诉你，全是黄金，全是黄金。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pækt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sæks] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə]

and	they	packed	it	in	moosehide	sacks	so	that	they	could	get	it	back	to
和	他们	包装	它	在	驼鹿皮	麻袋	所以	那	他们	可以	得到	它	后退	到

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

civilization	.
文明	.

他们把猎物装进驼鹿皮袋里，以便带回文明世界。

[ðen] [ðə; ði] - [keɪm] [ə'pɑːn][ænd; ənd] [kɪld] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['jeloʊ] ['met(ə)l]

Then	the	Yeehats	came	upon	and	killed	them	and	the	shining	yellow	metal
然后	这	-	来了	之上	和	被杀	他们	和	这	灼灼	黄色的	金属

[fel] ['ɪntuː][ðer; ðər][hændz] .

fell	into	their	hands	.
跌倒	进入	他们的	双手	.

然后耶哈特人出现了，杀死了他们，闪亮的黄色金属落入了他们的手中。

[ðə; ði][goʊld][mʌst; məst] [stɪl] [biː; bi][ʌp][ðer; ðər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [dɪ'spjuːt] [ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] .

The	gold	must	still	be	up	there	,	and	you	can't	dispute	it	either	.
这	金子	必须	仍然	是	向上	那里	,	和	你	不能	争议	它	任何一个	.

黄金肯定还在那里，这一点你也无法否认。

〞 [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'saɪt(ə)l] ['bɪlz] [bɪg] [blu:] [aɪz] [bʌldʒd] [aʊt] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['spaɪdər] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ]

〞	At	this	recital	Bill's	big	blue	eyes	bulged	out	like	those	of	a	spider	watching	a
〞	在	这	独奏会	法案的	大的	蓝色的	眼睛	鼓胀	出去	喜欢	那些	的	一个	蜘蛛	观看	一个

[flai] .

fly	.
飞	.

“在这次独奏会上，比尔那双湛蓝的大眼睛瞪得像蜘蛛盯着苍蝇一样凸了出来。”

[hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:t] [ðə; ði] [drɪft] [ʌv; əv] [wʌt] [dʒæk][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [wʌn]

He	had	caught	the	drift	of	what	Jack	was	saying	and	if	there	is	any	one
他	有	捕捉	这	漂移	的	什么	杰克	曾是	说	和	如果	那里	是	任何	一

[θɪŋ] [ðæt] [wɪl] [set] [æn; ən][ɪ'nɜ:rt][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə] ['fʌŋkʃnɪŋ] ['kwɪkər] [ɔ:r] [fɪks] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n]

thing	that	will	set	an	inert	imagination	to	functioning	quicker	or	fix	the	attention
事物	那	将要	放	一个	惰性	想像力	到	功能	更快	或者使固定		这	注意力

[ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən][maɪnd]['fæstər][ðæn; ðən] [ə'nʌðər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['mɔ:rd(ə)nt][ʌv; əv] ['si:kɪŋ] [aʊt] [ðɪs]

of	the	human	mind	faster	than	another	it	is	the	mordant	of	seeking	out	this
的	这	人类	头脑	快点	比	其他	它	是	这	媒染剂	的	寻求	出去	这

['preʃəs] ['met(ə)l] [ðæt] [wi:; wi] [kɔ:l] [goʊld] .

precious	metal	that	we	call	gold	.
宝贵的	金属	那	我们	称呼	金子	.

他领会了杰克话里的意思，如果说有什么能比其他任何事更快地激发迟钝的想象力或更快地集中人类的注意力，那就是寻找我们称之为黄金的这种珍贵金属的刺激。

[ðen] [hi:; hi] [bliŋkt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Then	he	blinked	his	eyes	and	shook	his	head	.
然后	他	眨眼	他的	眼睛	和	摇晃	他的	头	.

然后他眨了眨眼，摇了摇头。

“ [ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] [tu:; tə][ˌem 'i:] , 〞 [hi:; hi] [sed] ['faɪnəli] , [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði]['lɪŋgoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ,

“	It	sounds	to	me	,	〞	he	said	finally	,	which	in	the	lingo	of	the	cowboy	,
〞	它	声音	到	我	,	〞	他	说	最后	,	哪个	在	这	行话	的	这	牛仔	,

“听起来是这样，”他最后说道，用牛仔的俚语来说，

[mi:nz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [dauts] .

means	that	he	had	his	doubts	.
方法	那	他	有	他的	疑虑	.

这意味着他心存疑虑。

“ [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][jɑ:rn] [ðɪs] ['lʌndən] ['felər] [roʊt] [haʊ] [du:][wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi] ['dɪdnt] [meɪk] [ʌp]

“	If	this	is	a	yarn	this	London	feller	wrote	how	do	we	know	that	he	didn't	make	up
〞	如果	这	是	一个	纱	这	伦敦	伙计	写道	如何	做	我们	知道	那	他	没有	制作	向上

[ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði][goʊld][dʒʌst][laɪk][hi:; hi] [meɪd] [ʌp][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

the	Yeehats	and	the	gold	just	like	he	made	up	the	rest	of	it	,
这	-	和	这	金子	只是	喜欢	他	制成	向上	这	休息	的	它	,

“如果这是那个伦敦人编造的故事，我们怎么知道他没有像编造其他内容一样，把‘耶哈特’和黄金也编造出来呢？”

〞 [bɪl] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] , [ænd; ənd][nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] ['ri:z(ə)n] .

〞	Bill	wanted	to	know	,	and	not	without	reason	.
〞	账单	通缉	到	知道	,	和	不是	没有	原因	.

比尔想知道，而且他的疑问并非没有道理。

“ [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] .

“	I'll	tell	you	how	.
〞	患病的	告诉	你	如何	.

“我会告诉你怎么做。”

[ðæt] [bʊk] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ten]

That	book	was	given	to	me	for	a	birthday	present	when	I	was	about	ten
那	书	曾是	给定	到	我	为了	一个	生日	展示	什么时候	我	曾是	关于	十

['jɪrz] [oʊld][ænd; ənd] [wen'evər] [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri][aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][dʒʌst]

years	old	and	whenever	I	wanted	to	read	a	good	story	I	took	it	up	just
年	老的	和	每当	我	通缉	到	读	一个	好的	故事	我	采取	它	向上	只是

[æz; əz]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,

as	everybody	,
作为	大家	,

那本书是我十岁左右的生日礼物，每当我想读个好故事的时候，我就会像其他人一样拿起它来读。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ræg] - ['pɪkər] [tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] , [ˌɑːr 'iː] - [riːdz] - ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] - [ænd; ənd] -

from	the	rag	-	picker	to	the	president	,	re	-	reads	'	Robinson	Crusoe	'	and	'
从	这	抹布	-	拣货员	到	这	总统	,	关于	-	阅读	-	罗宾逊	克鲁索	-	和	-

['treʒər] ['aɪlənd] .

Treasure	Island	.
宝藏	岛	.

从拾荒者到总统，重读了《鲁滨逊漂流记》和《金银岛》。

- [soʊ][wʌn] [faɪn] [deɪ] ,

'	So	one	fine	day	,
-	所以	一	美好的	天	,

“所以有一天，天气晴朗，

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər][wiː; wi][gɑːt] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɔɪl] - [fiːldz] [aɪ][spaɪd][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [riːd]

not	long	after	we	got	back	from	the	oil	-	fields	I	spied	the	book	and	read
不是	长的	后	我们	得到	后退	从	这	油	-	字段	我	间谍	这	书	和	读

[ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ;

it	again	;
它	再次	;

从油田回来后不久，我偶然发现了这本书，又读了一遍；

[ðen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðɪs] ['endɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði][goʊld][ɪn] [sæks] [strʌk]

then	all	of	a	sudden	this	ending	about	the	Yeehats	and	the	gold	in	sacks	struck
然后	全部	的	一个	突然	这	结束	关于	这	-	和	这	金子	在	麻袋	击

[ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm] [truːθ] ['ləːkiŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['fɪkʃ(ə)n] [laɪk][ə; eɪ] ['grizər]

me	that	there	might	be	some	truth	lurking	behind	the	fiction	like	a	greaser
我	那	那里	可能	是	一些	真相	潜伏	在后面	这	小说	喜欢	一个	油腻男

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['dʒaɪənt]['kæktəs][ɔːr][ə; eɪ] ['saɪwɑːʃ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['toʊtəm] [poʊl] . ”

behind	a	giant	cactus	or	a	Siwash	behind	a	totem	pole	.	”
在后面	一个	巨大的	仙人掌	或者	一个	锡瓦什	在后面	一个	图腾	极	.	”

然后，突然间，关于耶哈特人和装在麻袋里的黄金的结尾让我意识到，虚构的故事背后可能隐藏着一些真相，就像一个油头小子躲在巨大的仙人掌后面，或者一个锡瓦什人躲在图腾柱后面一样。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][faɪnd] [aʊt] [fɔːr; fər] [ʃʊr] ? ”

“	But	how	can	we	find	out	for	sure	?	”
“	但	如何	能	我们	寻找	出去	为了	当然	?	”

“但我们怎样才能确定呢？”

“ [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ɔːl'redi] .

“	I	have	found	out	already	.
“	我	有	成立	出去	已经	.

我已经知道了。

[aɪ] [roʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv] [eθ'nɑːlədʒi] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd]

I	wrote	to	the	Secretary	of	the	Bureau	of	Ethnology	at	Washington	and
我	写道	到	这	秘书	的	这	局	的	民族学	在	华盛顿	和

[tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv]['kænədə] ,

to	the	Minister	of	the	Interior	of	Canada	,
到	这	部长	的	这	内部的	的	加拿大	,

我分别致信华盛顿民族学局局长和加拿大内政部长。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sent] [ˌem 'iː] ['hændbuks] [ðæt] [tel] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['indiəns] [ʌv; əv] [əˈlæskə] [ænd; ənd]

and	they	sent	me	handbooks	that	tell	all	about	the	Indians	of	Alaska	and
和	他们	发送	我	手册	那	告诉	全部	关于	这	印度人	的	阿拉斯加州	和

[ðə; ði] ['juːkɑːn] ['terətɔːri] [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt] [ðə; ði] ['riːəl] [dəup] [ɑːn] [ðem; ðəm] .

the	Yukon	Territory	and	I've	got	the	real	dope	on	them	.
这	育空地区	领土	和	我已经	得到	这	真实的	太棒了	在	他们	.

他们寄给我一些手册，详细介绍了阿拉斯加和育空地区的印第安人，我掌握了关于他们的真实情况。

" [bɪl] [hæd; həd] [ə; eɪ] [haɪ] [rɪˈgɑːrd] [fɔːr; fər] ['dʒæks] [wei] [ʌv; əv] ['bɔːrɪŋ] ['ɪntuː] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ðɪs]

"	Bill	had	a	high	regard	for	Jack's	way	of	boring	into	things	and	this
"	账单	有	一个	高的	看待	为了	杰克的	方式	的	无聊的	进入	事物	和	这

[skiːm] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌvərnmənts] [fɔːr; fər] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['indiəns] [ʌp] [ðer; ðər]

scheme	of	going	to	the	governments	for	information	about	the	Indians	up	there
方案	的	去	到	这	政府	为了	信息	关于	这	印度人	向上	那里

[ɪn] [ðə; ði] [fɑːr] ['nɔːrθˌlænd; ˌnɔːr'θlənd] [siːmd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ʌn'treɪnd] [maɪnd] [tuː; tə] [əˈproʊtʃ] ['veri]

in	the	far	Northland	seemed	to	his	untrained	mind	to	approach	very
在	这	远的	北地	似乎	到	他的	未经训练的	头脑	到	方法	非常

['kloʊsli] [tuː; tə] [ə; eɪ] [haɪ] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] ['dʒiːniəs] .

closely	to	a	high	order	of	genius	.
密切	到	一个	高的	命令	的	天才	.

“比尔非常欣赏杰克钻研事物的方式，而杰克向政府打探有关遥远北方印第安人的信息，这种计划在他未经训练的头脑看来，简直堪称天才之举。”

[stɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪnˈtaɪərli] [kənˈvɪnst] .

Still	he	was	not	entirely	convinced	.
仍然	他	曾是	不是	完全	确信	.

但他仍然不太相信。

“ [ðæt] [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['klaɪmæks] [ʌv; əv] ['lʌndənz] [bʊk] [rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] - [ɪz]

“	That	shows	that	the	climax	of	London's	book	relating	to	the	Yeehats	is
“	那	演出	那	这	高潮	的	伦敦的	书	相关	到	这	-	是

[streɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] ,

straight	from	the	shoulder	,
直的	从	这	肩膀	,

“这表明，伦敦书中关于耶哈特人的情节高潮直接来自肩膀。”

['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

doesn't	it	?
不	它	?

难道不是吗?

" [dʒæk] [wuːnd] [ʌp] .

"	Jack	wound	up	.
"	杰克	伤口	向上	.

杰克最终结束了。

“ [ðæt] [pɑːrt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] - [ɪz] [ɔːl] [raɪt] [bʌt; bət] [haʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [goʊld] ?

“	That	part	about	the	Yeehats	is	all	right	but	how	about	the	gold	?
“	那	部分	关于	这	-	是	全部	正确的	但	如何	关于	这	金子	?

“关于 Yeehats 的那部分还不错，但是黄金呢？”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ə; eɪ] [traɪb] [ʌv; əv] ['indiəns] [kɔːld] [ðə; ði] - [lɪvd] [ʌp] [ðer; ðər] ['dʌznt] [seɪ] [ðæt]

Because	a	tribe	of	Indians	called	the	Yeehats	lived	up	there	doesn't	say	that
因为	一个	部落	的	印度人	称为	这	-	居住地	向上	那里	不	说	那

[ˌpaɪəˈnɪr] ['prɔsˌpektəz] ['æktʃuəli] [faʊnd] [ðə; ði] ['nʌgɪts] ,

pioneer	prospectors	actually	found	the	nuggets	,
先锋	探矿者	实际上	成立	这	鸡块	,

因为那里居住着一个名叫耶哈特人的印第安部落，但这并不意味着早期探矿者真的发现了金块。

[gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ,
got **it** **,**
得到 它 ,

知道了，

[paɪld] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [sæks] ['redi] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [spend] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðen]
piled **it** **up** **in** **sacks** **ready** **to** **bring** **back** **where** **they** **could** **spend** **it** **and** **then**
堆积 它 向上 在 麻袋 准备好 到 带来 后退 在哪里 他们 可以 花费 它 和 然后
[wɜːr; wər] [kɪld] [ɔːf] [baɪ] [ðə; ði] ['indiəns] .
were **killed** **off** **by** **the** **Indians** **.**
是 被杀 离开 经过 这 印度人 .

他们把钱装进麻袋，准备带回去花掉，结果被印第安人杀死了。

[maɪnd] [juː; jʊ] , [dʒæk] ,
Mind **you** **,** **Jack** **,**
头脑 你 , 杰克 ,

杰克，请注意。

[aɪm] [nɑːt] ['seɪɪn] - [æz; əz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [hæv; həv] ['hæpənd] [bʌt; bət] [aɪm] ['oʊnli] ['seɪɪn] - [æz; əz] [haʊ]
I'm **not** **sayin** **'** **as** **how** **it** **couldn't** **have** **happened** **but** **I'm** **only** **sayin** **'** **as** **how**
我是 不是 说 - 作为 如何 它 不能 有 发生 但 我是 仅有的 说 - 作为 如何
[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [fɔːr; fər] [ʃʊr] [ə'fɔːr] [wiː; wi] [goʊz] ,
I'd **like** **to** **know** **for** **sure** **afore** **we** **goes** **,**
ID 喜欢 到 知道 为了 当然 之前 我们 去 ,

我不是说这事不可能发生，我只是说在行动之前我想确定一下。

[siː] ? ″
see **?** **″**
看 ? ″

看? ″

“ [wel] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] - — ” [dʒæk] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ɔːl] ['oʊvər] [ə'gen] .
“ **Well** **first** **of** **all** **there's** **the** **Yeehats** **—** **”** **Jack** **began** **to** **explain** **all** **over** **again** **.**
“ 出色地 第一的 的 全部 有 这 - — ” 杰克 开始 到 解释 全部 超过 再次 .

“首先，还有那些Yeehats——”杰克又开始重新解释起来。

“ [ðæt] [pɑːrt] [ə'baʊt] [ðə; ði] - [ɪz] [ɔːl] [oʊ] . [keɪ] . ; [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['blɪŋkɪn] - [æt; ət] [fækts] .
“ **That** **part** **about** **the** **Yeehats** **is** **all** **O** **.** **K** **.** **;** **there's** **no** **blinkin** **'** **at** **facts** **.**
“ 那 部分 关于 这 - 是 全部 哦 . K . ; 有 不 眨眼 - 在 事实 .

“关于 Yeehats 的那部分都没问题；事实摆在眼前，不容回避。”

[noʊ] [wʌn] [aɪl] [seɪ] ,
No **one** **I'll** **say** **,**
不 一 患病的 说 ,

我不会说任何人，

[noʊ] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['bʊkmeɪkər] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌp] [sʌtʃ] [æn; ən] [aʊt'lændɪʃ] [neɪm] [æz; əz] [jiːhæt]
no **not** **even** **a** **bookmaker** **could** **think** **up** **such** **an** **outlandish** **name** **as** **Yeehat**
不 不是 甚至 一个 博彩公司 可以 思考 向上 这样的 一个 古怪的 姓名 作为 叶哈特
['iːv(ə)n] [tuː; tə] [splaɪs] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['redskɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [neɪm] ,
even **to** **splice** **it** **to** **a** **redskin** **for** **a** **name** **,**
甚至 到 拼接 它 到 一个 红皮人 为了 一个 姓名 ,

不，就连博彩公司也想不出像 Yeehat 这样古怪的名字，更别说把它和红皮肤的人的名字拼在一起了。

[bʌt; bət] ['eni] [wʌn] [huː] ['kudnt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [goʊld] [ɪn] [tʃʌŋks] [wʊd] [biː; bi] ['loʊnsəm] [ɪf] [hiː; hi]
but **any** **one** **who** **couldn't** **think** **about** **gold** **in** **chunks** **would** **be** **lonesome** **if** **he**
但 任何 一 WHO 不能 思考 关于 金子 在 块 会 是 寂寞 如果 他
[hæd; həd] [ə; eɪ] [breɪn] ,
had **a** **brain** **,**
有 一个 脑 ,

但是，任何一个脑子正常的人，如果不能把目光投向大块的黄金，他都会感到孤独。

" ['ɑ:rgju:d] [bɪl] .
" argued Bill .
" 争论 账单 .

比尔辩解道。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [kɔ:ld] [aʊt] [dʒæk] .
" Wait a minute , wait a minute , " called out Jack .
" 等待 一个 分钟 , 等待 一个 分钟 , " 称为 出去 杰克 .

“等一下，等一下，”杰克喊道。

" [fɜ:rst] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['nevər] [kɔ:l] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [raɪts] [bʊks] [ə; eɪ] ['bʊkmeɪkər] .
" First of all never call a man who writes books a bookmaker .
" 第一的 的 全部 绝不 称呼 一个 男人 WHO 写 图书 一个 博彩公司 .

“首先，永远不要把写书的人称为庄家。”

[ə; eɪ] [mæn] [hu:] [pʊts] [hɪz; ɪz] [pen] [tu:; tə] ['peɪpər] [ænd; ənd] [raɪts] [daʊn] ['veriəs] [θɪŋz] [fɔ:r; fər] ['ʌðər]
A man who puts his pen to paper and writes down various things for other
一个 男人 WHO 放置 他的 笔 到 纸 和 写 向下 各种各样的 事物 为了 其他
[foʊks] [tu:; tə] [ri:d] [ɪz] [ə; eɪ] ['meɪkər] [ʌv; əv] [bʊks] [waɪl] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [teɪks] [bets] [æt; ət] [ə; eɪ] [reɪs]
folks to read is a maker of books while a man that takes bets at a race
各位 到 读 是 一个 制造商 的 图书 尽管 一个 男人 那 需要 赌注 在 一个 种族
[træk] [ɪz] [ə; eɪ] ['bʊkmeɪkər] .
track is a bookmaker .
追踪 是 一个 博彩公司 .

用笔写下各种东西供别人阅读的人是书籍制作者，而在赛马场接受赌注的人是博彩公司老板。

[naʊ] [dəunt] [get] [ði:z] [tu:] [prə'fɛʃənz] [mɪkst] [ʌp] [ə'gen] . "
Now don't get these two professions mixed up again . "
现在 不 得到 这些 二 职业 混合 向上 再次 . "

以后别再把这两种职业搞混了。

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , [dʒæk] , [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [si:] [ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [oʊ] - [ðə; ði]
" The trouble with you , Jack , is that you can't see the woods because o ' the
" 这 麻烦 和 你 , 杰克 , 是 那 你 不能 看 这 树林 因为 o - 这
[tri:z] ,
trees ,
树木 ,

“杰克，你的问题在于你被树木遮蔽了双眼，看不到整片森林。”

[æz; əz] [ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [daʊn] [ɪn] ['meksɪkoʊ] [wen] [aɪ] [pɪkt] [ju:; jʊ] [ʌp] [ɑ:n] [sʌm; səm] [pɔɪnt]
as you used to tell me down in Mexico when I picked you up on some point
作为 你 用过的 到 告诉 我 向下 在 墨西哥 什么时候 我 挑选 你 向上 在 一些 观点
[ðæt] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [keɪs] .
that didn't have anything to do with the case .
那 没有 有 任何事物 到 做 和 这 案件 .

就像你以前在墨西哥跟我说的那样，当时我在某个与案件无关的地方接你。

[wɒts] [ðə; ði] [dɪf] [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] ,
What's the diff I'd like to know ,
是什么 这 差异 ID 喜欢 到 知道 ,

我想知道它们之间有什么区别。

['weðər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['meɪkər] [oʊ] - [bʊks] [æz; əz] [ju:; jʊ] [kɔ:lz] [hɪm; ɪm] [ɔ:r] [ə; eɪ] ['bʊkmeɪkər] [æz; əz]
whether he was a maker o ' books as you calls him or a bookmaker as
无论 他 曾是 一个 制造商 o - 图书 作为 你 呼叫 他 或者 一个 博彩公司 作为
[aɪ] [kɔ:lz] [hɪm; ɪm] .
I calls him .
我 呼叫 他 .

无论他是你口中的“造书人”，还是我口中的“庄家”。

[wel] [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] - - . ”
Well go on with your ratkillin ' . ”
出色地 去 在 和 你的 - - . ”

“那就继续你们的灭鼠行动吧。”

“ [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] [wen] [juː; jʊ] ['saidtrækt] [ˌem 'iː][wʌz; wəz] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] ['raɪtər]
“ What I was going to say when you sidetracked me was that when a writer
” 什么 我 曾是 去 到 说 什么时候 你 跑题了 我 曾是 那 什么时候 一个 作家
[raɪts] [ə; eɪ] [bʊk] ['evri] [aɪ'diːə] [ðæt] [goʊz]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [kʌmz] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˌaʊt'saɪd]
writes a book every idea that goes into it really comes from some outside
写 一个 书 每一个 主意 那 去 进入 它 真的 来 从 一些 外部
[sɔːrs] [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ɔːl] [ðɪs] [stʌf] [ðæt] [wiː; wi] [kɔːl] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz]
source and consequently all this stuff that we call inspiration and imagination is
来源 和 最后 全部 这 东西 那 我们 称呼 灵感 和 想像力 是
[mɔːr] [ɔːr] [les] [bʌŋk] .
more or less bunk .
更多的 或者较少的 假寐 .

“我本来想说的是，你把我带偏了。当一个作家写一本书时，书中的每一个想法实际上都来自外部来源，因此，我们称之为灵感和想象力的所有这些东西或多或少都是胡说八道。”

[ðɪs] ['biːɪŋ] [truː] , [aɪ][hoʊld] [ðæt] [wʌt] ['lʌndən] [roʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prɔsˌpektəz] , [ðə; ði][goʊld] [ðeɪ]
This being true , I hold that what London wrote about the prospectors , the gold they
这 存在 真的 , 我 抓住 那 什么 伦敦 写道 关于 这 探矿者 , 这 金子 他们
[faʊnd] ,
found ,
成立 ,

如果这是真的，我认为伦敦所写的关于淘金者及其发现的黄金的描述是真实的。

[ðə; ði] [sæks] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [paɪld] [ʌp] [ænd; ənd][ðə; ði] - ,
the moosehide sacks of it they piled up and the Yeehats ,
这 驼鹿皮 麻袋 的 它 他们 堆积 向上 和 这 - ,

他们把那些驼鹿皮袋堆了起来，还有耶哈特人，

[wɜːr; wər][nɑːt][dʒʌst] [mɪr] ['fliːtɪŋ] ['fænsis] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['kɔndʒəd] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] [tuː; tə] [sɜːrv]
were not just mere fleeting fancies which were conjured up in his brain to serve
是 不是 只是 仅仅 转瞬即逝 幻想 哪个 是 召唤 向上 在 他的 脑 到 服务
[hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɔːri] [bʌt; bət][hɑːrd][ænd; ənd][fæst] [fækts] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd]
his purpose for the story but hard and fast facts that he had heard
他的 目的 为了 这 故事 但 难的 和 快速地 事实 那 他 有 听到
[ə'baʊt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌp] [ə'bʌv] [ðer; ðər][ɪn] [ə'læskə] . ”
about when he was up above there in Alaska . ”
关于 什么时候 他 曾是 向上 多于 那里 在 阿拉斯加州 . ”

这些并非他为了故事需要而凭空想象出来的片段，而是他在阿拉斯加高处听到的确凿事实。

“ [aɪ] [noʊz] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪ] [noʊz] [wʌt] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ,
“ I knows what you say and I guess I knows what you're talking about ,
” 我 知道 什么 你 说 和 我 猜测 我 知道 什么 你是 说 关于 ,

“我知道你在说什么，我想我也知道你在说什么。”

[bʌt; bət][æz; əz] [ə'genst] [ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [telz] [ə'baʊt] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] [sæks] [oʊ] - [goʊld]
but as against the book that tells about the Yeehats and the sacks o ' gold
但 作为 反对 这 书 那 讲述 关于 这 - 和 这 麻袋 o - 金子
[ɪn][ðə; ði][lænd] [wer] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] ['ɛndz] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [streɪt] [tɪp][ɑːn][ðə; ði][ˌdiː 'aɪ] - [ˌeɪ 'em] -
in the land where the rainbow ends give me the straight tip on the di - am -
在 这 土地 在哪里 这 彩虹 结束 给 我 这 直的 提示 在 这 迪 - 是 -
[ɑːndz] [ðæt] [dʒæk] ['hiːtən] [gɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kænɪbl] ['prɪnses] [wer] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] [bɪ'gɪnz] ,
onds that Jack Heaton got from the cannibal princess where the rainbow begins ,
奥德斯 那 杰克 希顿 得到 从 这 食人族 公主 在哪里 这 彩虹 开始 ,

但是，与那本讲述彩虹尽头的耶哈特人和金袋的书相反，请告诉我杰克·希顿从彩虹起点的食人公主那里得到的钻石的直接线索。

" [plʌgd] [ɪn] [bɪl] , [stɪl] [bent] [ɑ:n][ðə; ði] ['daɪmənd] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] .
" plugged in Bill , still bent on the diamond project .
" 已插电 在 账单 , 仍然 弯曲 在 这 钻石 项目 .

比尔插上电源，仍然一心想着钻石项目。

" [dəunt][ju:; jʊ] [si:] , [bɪl] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [mɪnt] [ʌv; əv] ['mʌni] [tu:; tə] ['aʊtfɪt] [ðæt] ['daɪmənd]
" Don't you see , Bill , it will take a mint of money to outfit that diamond
" 不 你 看 , 账单 , 它 将要 拿 一个 薄荷 的 钱 到 全套服装 那 钻石
['hʌntɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] — [waɪ] ,
hunting expedition — why ,
打猎 远征 — 为什么 ,

“比尔，你难道看不出来吗？装备那次钻石勘探探险需要一大笔钱——为什么？”

[wi:d] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['ɑ:rmi][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es][tu:; tə][koʊp][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˌæmə'zoʊniən]
we'd have to take a small army with us to cope with those Amazonian
我们会 有 到 拿 一个 小的 军队 和 我们 到 应付 和 那些 亚马逊
['sævidʒiz] [waɪl] [æz; əz][aɪ][toʊld][ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] [ðeə(r)] [ɔ:l] ['krɪstʃəˌnaɪzd] ,
savages while as I told you before they're all Christianized ,
野蛮人 尽管 作为 我 讲述 你 前 它们是 全部 基督教化 ,

我们得带上一支小军队才能对付那些亚马逊野蛮人，而且正如我之前告诉你的，她们都已经基督教化了。

[pi:s] - ['lʌvɪŋ] [foʊks][ɪn][ðə; ði][fɑ:r] [nɔ:rθ] — [tu:] [koʊld][tu:; tə][bi:; bi] ['eniθɪŋ] [els] .
peace - loving folks in the far north — too cold to be anything else .
和平 - 爱 各位 在 这 远的 北 — 也 寒冷的 到 是 任何事物 别的 .

生活在遥远北方的爱好和平的人们——因为太冷，不可能有其他爱好。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[wi:; wi] ['kudnt] [bɪ'gɪn] [tu:; tə]['faɪnæns] [ðɪs] ['daɪmənd] [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es]['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi] [pʊt]
we couldn't begin to finance this diamond proposition between us even if we put
我们 不能 开始 到 金融 这 钻石 主张 之间 我们 甚至 如果 我们 放
['evri] ['dɑ:lər] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [neɪmz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,
every dollar we have to our names in it ,
每一个 美元 我们 有 到 我们的 姓名 在 它 ,

即使我们把所有积蓄都投入进去，也无法为这颗钻石的交易提供资金。

" [dʒæk] [droʊv] [hɪz; ɪz]['ɑ:rgjumənt] [hoʊm] [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" Jack drove his argument home and he could see that the force of his
" 杰克 驾驶 他的 争论 家 和 他 可以 看 那 这 力量 的 他的
['lɑ:dʒɪk][ænd; ənd] ['ɔ:rətɔ:ri] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ɪ'fekt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hɑ:rd] -
logic and oratory was beginning to have the desired effect on his hard -
逻辑 和 演说 曾是 开始 到 有 这 想要的 影响 在 他的 难的 -
['hedɪd] [pæl] .
headed pal .
标题 朋友 .

杰克使出浑身解数，终于说服了他那固执的朋友。他能看出，自己的逻辑和口才开始奏效了。

" ['kudnt] [ju:; jʊ] [get] [ðə; ði][dɜ'ɛktɜ-z, daɪ'rɛktɜ-z, di:'rɛktɜ-z, dɪ'rɛktɜ-z][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [kən'sɑ:lɪdeɪtɪd]
" Couldn't you get the directors of the American Consolidated
" 不能 你 得到 这 导演 的 这 美国人 合并
[ɔɪl] ['kʌmpəni] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['flaɪər][ænd; ənd] [bæk] [ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði][ˌdi: 'aɪ] - [ˌeɪ 'em] - [ˌoʊˌɛn'di:] ['ventʃər] ,
Oil Company to take a flyer and back us in the di - am - ond venture ,
油 公司 到 拿 一个 传单 和 后退 我们 在 这 迪 - 是 - ond 风险投资 ,

“你们难道不能让美国联合石油公司的董事们冒险一试，支持我们这项钻石开采项目吗？”

" ['fɜ:rðər] [pə'sistid] [bɪl] .
" further persisted Bill .
" 更远 持续 账单 .

“比尔继续说道。”

“ [aɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [ðoʊz] [oʊld] [fɔːr] - [pər] -

“	I	might	be	able	to	get	them	to	see	it	but	those	old	four	-	per	-
”	我	可能	是	有能力的	到	得到	他们	到	看	它	但	那些	老的	四	-	每	-

['sɛntɚz, 'sɛnɝz][ɑːr; ər] [lɔːŋ] [ɑːn] [ʃʊr] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['veri] [ʃɔːrt] [ɑːn] ['eniθɪŋ] [ðæt] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ]

centers	are	long	on	sure	things	and	very	short	on	anything	that	looks	like	a
中心	是	长的	在	当然	事物	和	非常	短的	在	任何事物	那	看起来	喜欢	一个

['gæmb(ə)l] .

gamble	.
赌博	.

“我或许能让他们明白这一点，但那些老派的四百分之一富人只看重稳赚不赔的事，对任何看起来像赌博的事都避之不及。”

[aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][goʊ]['ɪntuː] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt]

I'd	hate	to	have	any	of	them	go	into	anything	with	us	that	was	not
ID	恨	到	有	任何	的	他们	去	进入	任何事物	和	我们	那	曾是	不是

[æz; əz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [sək'siːdɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] - ['mɔːroʊz] [sʌn] [ɪz] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['raɪzɪŋ] ,

as	sure	of	succeeding	as	to	-	morrow's	sun	is	sure	of	rising	,
作为	当然	的	成功	作为	到	-	明天	太阳	是	当然	的	上升	,

我绝不希望他们中的任何人参与任何没有十足把握能成功的事情，就像明天的太阳一定会升起一样确定。

[fɔːr; fər] [ɪf] [wiː; wi]['evər] [went] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd] [feɪld] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [boʊt] [loʊd] [ʌv; əv]

for	if	we	ever	went	down	there	and	failed	to	bring	back	a	boat	load	of
为了	如果	我们	曾经	去	向下	那里	和	失败的	到	带来	后退	一个	船	加载	的

['daiəmənds][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ðə; ði] - ,

diamonds	as	large	as	the	Koohinoor	,
钻石	作为	大的	作为	这	-	,

因为如果我们真的去了那里，却没能带回一船像库希努尔钻石那样大的钻石，

[ɔːr] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [laɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] ,

or	Mountain	of	Light	as	it	is	called	,
或者	山	的	光	作为	它	是	称为	,

或者它也被称为光明之山。

[ðeid] [θɪŋk] [ðeid] [bɪn] [stʌŋ] [baɪ][ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv] ['hɔːnɪts] [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] ['dɪdnt] [brɪŋ] [bæk]

they'd	think	they'd	been	stung	by	a	nest	of	hornets	and	if	we	didn't	bring	back
他们会	思考	他们会	到过	被蜇了	经过	一个	巢	的	大黄蜂	和	如果	我们	没有	带来	后退

['eni] [æt; ət][ɔːl] [ðeid] [wɑːnt][tuː; tə] [θroʊ] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði][ət'læntɪk]['oʊʃ(ə)n] . ”

any	at	all	they'd	want	to	throw	us	into	the	Atlantic	Ocean	.	”
任何	在	全部	他们会	想	到	扔	我们	进入	这	大西洋	海洋	.	”

他们会以为自己被一群黄蜂蜇了，如果我们一个黄蜂都没带回来，他们就会想把我们扔进大西洋里。

“ [ðeə(r)] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ded] - [geɪm] [spɔːrts] , ” [bɪl] ['kɑːmɛntəd] ['sædli] ,

“	They're	sure	enough	dead	-	game	sports	,	”	Bill	commented	sadly	,
”	它们是	当然	足够的	死的	-	游戏	运动的	,	”	账单	评论	令人遗憾的是	,

“它们确实是已经过时的运动了，”比尔悲伤地评论道。

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] ['sɜːrt(ə)n][ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɪf] [aɪ][dəunt] [meɪk] [ə; eɪ][ten] - [straɪk] [suːn]

“	but	there's	one	thing	certain	and	that	is	if	I	don't	make	a	ten	-	strike	soon
”	但	有	一	事物	肯定	和	那	是	如果	我	不	制作	一个	十	-	罢工	很快

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][get][ə; eɪ][dʒɑːb][æz; əz][ə; eɪ] ['lɔːŋʃɔːrmən] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ['mʌdər] [ænd; ənd]

I'll	have	to	get	a	job	as	a	longshoreman	and	me	mudder	and
患病的	有	到	得到	一个	工作	作为	一个	码头工人	和	我	泥浆	和

[ˌem 'iː] - [ʊl] [biː; bi]['muːvɪn] - [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃænti] .

me	'	ull	be	movin	'	down	to	the	shanty	.
我	-	满	是	移动	-	向下	到	这	棚屋	.

“但有一件事是肯定的，那就是如果我再不抓到十个坏蛋，我就得去找份码头工人的工作，我和我的泥巴就会搬到棚户区去住。”

[get] [ˌem 'iː] ? ”

Get	me	?	”
得到	我	?	”

明白我的意思吗?

" [æz; əz][ə; eɪ] ['lɔ:ŋʃɔ:rmən] ['oʊnli][gets][ten]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ][deɪ][fɔ:r; fər][sɪks][ɔ:r] [eɪt] ['aʊərz] -
" As a longshoreman only gets ten dollars a day for six or eight hours '
" 作为 一个 码头工人 仅有的 获得 十 美元 一个 天 为了 六 或者 八 小时 -
[wɜ:rk][aɪ] [ges] [ðə; ði][dʒɑ:b][æt; ət][ðæt] [maɪt] [net][ju:; jʊ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt]
work I guess the job at that might net you enough to keep the coyote
工作 我 猜测 这 工作 在 那 可能 网 你 足够的 到 保持 这 郊狼
[frʌm; frəm] ['sli:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['vestɪbju:l] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'pɑ:rtmənt] .
from sleeping in the vestibule of your apartment .
从 睡眠 在 这 前厅 的 你的 公寓 .

"码头工人一天工作六到八个小时只能挣十美元，我想这份工作的收入或许足以让你不至于让郊狼睡在你公寓的门厅里。"

[ɪf] [aɪ] ['wɔznt] [tu:] ['hevi] [fɔ:r; fər] [laɪt] [wɜ:rk][ænd; ənd] [tu:] [laɪt] [fɔ:r; fər] ['hevi] [wɜ:rk][aɪ'd][get][ə; eɪ]
If I wasn't too heavy for light work and too light for heavy work I'd get a
如果 我 不是 也 重的 为了 光 工作 和 也 光 为了 重的 工作 ID 得到 一个
[dʒɑ:b][ɑ:n][ðə; ði] [dɑ:ks] [maɪ'self] .
job on the docks myself .
工作 在 这 码头 我 .

如果我体重既不太重，做不了轻活，也不太轻，我自己就能去码头找份工作了。

[æz; əz] [θɪŋz] [naʊ] [stænd][aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [ə'læskə] [ænd; ənd] [aɪl] [brɪŋ] [bæk] [soʊ] [mʌtʃ] [goʊld] [ðæt]
As things now stand I'm going to Alaska and I'll bring back so much gold that
作为 事物 现在 站立 我是 去 到 阿拉斯加州 和 患病的 带来 后退 所以 很多 金子 那
[ɪf] [aɪ] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] [ðɛəd] [bi:; bi][ə; eɪ] [slʌmp] [ɪn][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
if I threw it on the market there'd be a slump in the price of it ,
如果 我 扔 它 在 这 市场 那里 是 一个 暴跌 在 这 价格 的 它 ,

就目前情况来看，我要去阿拉斯加，我会带回大量的黄金，如果我把它们放到市场上出售，金价肯定会暴跌。

" [ɔ:'reitid][dʒæk] ['bəustfəli] ,
" orated Jack boastfully ,
" 演讲 杰克 自豪地 ,

杰克得意洋洋地说道：

[æz; əz][hi:; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] [ɪn] ['pleʒərəbl] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [jʌŋ]
as he rubbed his hands together in pleasurable anticipation like a miserable young
作为 他 摩擦 他的 双手 一起 在 令人愉悦的 预期 喜欢 一个 悲惨的 年轻的
['ʃaɪlɑ:k] .
Shylock .
夏洛克 .

他像个可怜的年轻夏洛克一样，兴奋地搓着手，满怀期待。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][goʊld][ɪz][ept][tu:; tə] [meɪk] ['maɪzəz][ʌv; əv]['i:v(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['dʒenərəs]
But the magic of gold is apt to make misers of even the most generous
但 这 魔法 的 金子 是 易于 到 制作 守财奴 的 甚至 这 最多 慷慨的
[foʊks] .
folks .
各位 .

但黄金的魔力往往会让最慷慨的人也变成吝啬鬼。

" [jʌ] [lædz] [kʌm] [naʊ] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][baɪt][tu:; tə] [i:t] ,
" Yuh lads come now and have a bite to eat ,
" 嗯 小伙子们 来 现在 和 有 一个 咬 到 吃 ,

"伙计们，过来吃点东西吧。"

" [sæŋ] [aʊt]['mɪsɪz] . ['ædəmz] ['tʃɪrəli] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['jʌŋstəz] [went] [θru:] [æn; ən] [ɑ:rtʃt]
" sang out Mrs . Adams cheerily and the two youngsters went through an arched
" 唱 出去 太太 . 亚当斯 兴高采烈地 和 这 二 年轻人 去 通过 一个 拱形
[hoʊl][ɪn][ðə; ði][wɔ:l] [ðæt] [kə'nektɪd] ,
hole in the wall that connected ,
洞 在 这 墙 那 连接 ,

"！"亚当斯太太欢快地唱道，两个孩子穿过墙上一个拱形的洞，那个洞连接着……

[jet] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði]['pɑːrlər][frʌm; frəm][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] , [ðoʊ] [ðɪs] [meɪ] [saʊnd] [ə; eɪ][bɪt]

yet	separated	the	parlor	from	the	dining	room	,	though	this	may	sound	a	bit
然而	分开	这	客厅	从	这	用餐	房间	,	尽管	这	可能	声音	一个	少量

[ˌpærə'dɑːksɪk(ə)l] .

paradoxical	.
矛盾的	.

然而，客厅却与餐厅隔开，尽管这听起来可能有点矛盾。

[ðə; ði] ['lætər] [ruːm] [wʌz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pleɪt] [reɪl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd][ə; eɪ]

The	latter	room	was	decorated	with	a	plate	rail	around	the	wall	and	a
这	后者	房间	曾是	装饰	和	一个	盘子	轨	大约	这	墙	和	一个

[greɪt] ['vɑːri] - ['kʌlərd] [doʊm] [læmp] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

great	vari	-	colored	dome	lamp	hanging	from	the	ceiling	.
伟大的	变化	-	有色	穹顶	灯	绞刑	从	这	天花板	.

后一个房间的墙壁周围装饰着餐盘架，天花板上悬挂着一盏巨大的彩色圆顶灯。

['ʌndər] [ðə; ði][læmp][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['teɪbl] [leɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɔːθ] [æz; əz] [waɪt] ,

Under	the	lamp	was	a	table	laid	with	a	cloth	as	white	,
在下面	这	灯	曾是	一个	桌子	铺设	和	一个	布	作为	白色的	,

灯下是一张铺着洁白桌布的桌子。

['sɪlvər] [æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd]['tʃaɪnə][æz; əz] [faɪn] [æz; əz] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] , [dʒæk][əu'paind] ,

silver	as	bright	and	china	as	fine	as	would	be	found	,	Jack	opined	,
银	作为	明亮的	和	中国	作为	美好的	作为	会	是	成立	,	杰克	发表意见	,

杰克评论道："银器光亮如镜，瓷器精美绝伦。"

[ʌp] [ɔːr] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənuː] [ɔːr]['iːv(ə)n]['oʊvər][ɑːn] ['rɪvərsaɪd] [draɪv] .

up	or	down	the	Avenue	or	even	over	on	Riverside	Drive	.
向上	或者	向下	这	大街	或者	甚至	超过	在	河边	驾驶	.

沿着大道向上或向下，甚至沿着河滨大道走。

['bɪlz] ['mʌðər] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] [hoʊm] [ænd; ənd][ɪts] ['fɪkstʃɚz] [æz; əz]

Bill's	mother	was	almost	as	proud	of	her	new	home	and	its	fixtures	as
法案的	母亲	曾是	几乎	作为	自豪的	的	她	新的	家	和	它是	固定装置	作为

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['seɪɪŋ] [ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

she	was	of	her	boy	and	that	is	saying	all	of	it	.
她	曾是	的	她	男生	和	那	是	说	全部	的	它	.

比尔的母亲对她的新家及其内部陈设几乎和对她的儿子一样感到自豪，这足以说明一切。

[æz; əz][fɔːr; fər][dʒæk] , [waɪ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['smɑːrtəst] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ; [jes] ,

As	for	Jack	,	why	she	thought	he	was	the	smartest	boy	in	the	world	;	yes	,
作为	为了	杰克	,	为什么	她	想法	他	曾是	这	最聪明的	男生	在	这	世界	;	是的	,

至于杰克，她为什么认为他是世界上最聪明的男孩；是的，

[ʃiː; ʃi]['truːli] [dɪd] , [ænd; ənd] [wət'evər] [hiː; hi] [sed] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

she	truly	did	,	and	whatever	he	said	went	with	her	.
她	真的	做过	,	和	任何	他	说	去	和	她	.

她确实这么做了，他说的任何话她都奉为圭臬。

[ðer; ðər] [ə'pɑːrtmənt] [wʌz; wəz] ['teɪstɪli] ['fɜːrnɪʃt] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]

Their	apartment	was	tastily	furnished	and	comfortable	,	and	he	was
他们的	公寓	曾是	美味	提供	和	舒服的	,	和	他	曾是

[glæd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ,

glad	to	know	that	he	had	been	,
高兴的	到	知道	那	他	有	到过	,

他们的公寓布置得很有品味，也很舒适，他很高兴知道自己去过那里。

[ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] , [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

in	a	measure	,	indirectly	responsible	for	it	.
在	一个	措施	,	间接	负责任的	为了	它	.

从某种程度上说，他对此负有间接责任。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [sed] [ðæt] ['træv(ə)l][ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['edʒukeɪtər][bʌt; bət][ðə; ði] [pə'zeʃn]

It	has	often	been	said	that	travel	is	the	great	educator	but	the	possession
它	有	经常	到过	说	那	旅行	是	这	伟大的	教育者	但	这	拥有

[ʌv; əv] ['mʌni] [goʊz][ə; eɪ] ['maɪti] [lɔːŋ] [weɪz] [tɔːrd] ['meɪkɪŋ] ['dʒent(ə)lmən][aʊt][ʌv; əv][koʊl] ['hivər]

of	money	goes	a	mighty	long	ways	toward	making	gentlemen	out	of	coal	heavers
的	钱	去	一个	强大的	长的	方式	朝向	制作	先生们	出去	的	煤炭	搬运工

[ænd; ənd] ['leɪdiz] [aʊt] [ʌv; əv] [skrʌb] ['wɪmɪn] .

and	ladies	out	of	scrub	women	.
和	女士们	出去	的	擦洗	女性	.

人们常说旅行是最好的老师，但拥有金钱对于把煤矿工人变成绅士、把乡下女人变成淑女大有裨益。

[truː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [sʌm; səm] [ruːm] [fɔːr; fər] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [bɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

True	there	was	still	some	room	for	improvement	in	the	way	Bill	and	his
真的	那里	曾是	仍然	一些	房间	为了	改进	在	这	方式	账单	和	他的

['mʌðər] ['hændəld] “ ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [spoʊk] ” [bʌt; bət][noʊ] [ɪm'pruːvmənt] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [ɪn]

mother	handled	“	English	as	she	is	spoke	”	but	no	improvement	was	needed	in
母亲	处理	“	英语	作为	她	是	辐	”	但	不	改进	曾是	需要	在

[ðer; ðər] ['hɑːrts] .

their	hearts	.
他们的	心	.

诚然，比尔和他的母亲在处理“标准英语”方面还有一些改进的空间，但他们的内心却无需任何改变。

“ [soʊ] [jʌ] [lædz] [ɑːr; ər]['gɔɪn] - [tuː; tə] [saʊθ] [ə'merɪkə] [fɔːr; fər][ˌdiː 'aɪ] - [ˌeɪ 'em] - [ɑːndz] , [ɑːr; ər] [jʌ] ,

“	So	yuh	lads	are	goin	'	to	South	America	for	di	-	am	-	onds	,	are	yuh	,
“	所以	嗯	小伙子们	是	去	-	到	南	美国	为了	迪	-	是	-	奥德斯	,	是	嗯	,

“所以你们这些小伙子要去南美洲淘钻石，是吗？”

” [sed] ['mɪsɪz] . ['ædəmz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] .

”	said	Mrs	.	Adams	when	they	were	seated	.
”	说	太太	.	亚当斯	什么时候	他们	是	坐着	.

“亚当斯太太在他们坐下后说道。”

“ [wel] ,

“	Well	,
“	出色地	,

“出色地，

[ˌaɪ 'tiː] - [ʌd][biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [ænd; ənd][ʒei] - ['glɔːriəs] [θɪŋ] [ɪf] [juːd] [fetʃ] [hoʊm] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]

it	'	ud	be	a	fine	and	ge	-	glorious	thing	if	you'd	fetch	home	a	couple	of
它	-	ud	是	一个	美好的	和	ge	-	辉煌	事物	如果	你会	拿来	家	一个	夫妻	的

['skʌtlz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['bɔːbəlz] [ænd; ənd] [θroʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðoʊz] [æz; əz][kæn; kən] [ə'fɔːrd] - [ɪm]

scuttles	of	them	baubles	and	throw	them	to	those	as	can	afford	'	em
冲刷	的	他们	小饰品	和	扔	他们	到	那些	作为	能	买得起	-	呃

[æt; ət][soʊ] [mʌtʃ] [pər] [θroʊ] ,

at	so	much	per	throw	,
在	所以	很多	每	扔	,

如果你能带几小袋这样的小玩意儿回家，然后按每次投掷的价格扔给那些买得起的人，那将是一件美好而光荣的事情。

” [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] ['hæpi] [θɔːt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [vɔɪst] ,

”	and	her	eyes	reflected	the	happy	thought	which	she	had	voiced	,
”	和	她	眼睛	反映	这	快乐的	想法	哪个	她	有	配音	,

她的眼神中流露出她所表达的喜悦之情。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɪmbɜːli] [bluː] - [waɪt] [stoʊn] [rɪ'flekts] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

as	a	Kimberly	blue	-	white	stone	reflects	the	light	of	the	sun	.
作为	一个	金伯利	蓝色的	-	白色的	石头	反映	这	光	的	这	太阳	.

金伯利蓝白色石头反射着阳光。

“ [bʌt; bət][duː] [jʌ] [noʊ] [dʒæk] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['pensɪvli] ,

“	But	do	yuh	know	Jack	,	”	she	added	pensively	,
“	但	做	嗯	知道	杰克	,	”	她	额外	若有所思地	,

“但是你认识杰克吗？”她若有所思地补充道。

“ [aɪ'd][ə; eɪ] [di:l] ['ru:θɝ] [hæv; həv][ˌem 'i:] [bɔɪ] [bɪl] ['lɪvɪn] - [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] ['ʃænti] [ðæn; ðən][tu:; tə]
“ I'd a deal ruther have me boy Bill livin ' with me in the shanty than to
” ID 一个 交易 拉瑟 有 我 男生 账单 生活 - 和 我 在 这 棚屋 比 到
[hæv; həv][hɪm; ɪm]['rɪskɪn] - [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [laɪf] [daʊn] [ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [mæn] -
have him riskin ' his young life down there on the equator with those man -
有 他 风险 - 他的 年轻的 生活 向下 那里 在 这 赤道 和 那些 男人 -
['i:tər] . ”
eaters . ”
食客 . ”

“我宁愿让我的儿子比尔和我一起住在棚屋里，也不愿让他冒着生命危险去赤道附近和那些食人族搏斗。”

“ [ju:; jʊ][kæn; kən] [rest] ['i:zi] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd][ɑ:n] [ðæt] [skɔ:r] , ['mɪsɪz] . ['ædəmz] , ” [dʒæk] [ə'ʃʊrd]
“ You can rest easy in your mind on that score , Mrs . Adams , ” Jack assured
” 你 能 休息 简单的 在 你的 头脑 在 那 分数 , 太太 . 亚当斯 , ” 杰克 保证
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

“亚当斯太太，您完全可以放心，”杰克向她保证道。

“ [fɔ:r; fər] [aɪv] ['nɪrli] [pə'sweidid] [bɪl] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [ðɪs] [saʊθ] [ə'merɪkən] ['ventʃər] [ænd; ənd][dʒɔɪn]
“ for I've nearly persuaded Bill to give up this South American venture and join
” 为了 我已经 几乎 被说服 账单 到 给 向上 这 南 美国人 风险投资 和 加入
[ˌem 'i:][ɪn][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ə'læskən] [goʊld] [fi:ldz] ,
me in an expedition to the Alaskan gold fields ,
我 在 一个 远征 到 这 阿拉斯加 金子 字段 ,

“因为我几乎已经说服比尔放弃这次南美探险，和我一起去阿拉斯加淘金。”

[tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [sæks] [ʌv; əv] ['nʌgɪts] . ”
to search for a few sacks of nuggets . ”
到 搜索 为了 一个 很少 麻袋 的 鸡块 . ”

去找几袋鸡块。

“ - , - ?
“ Ilasker , Ilasker ?
” - , - ?

“伊拉斯克，伊拉斯克？”

[noʊ] , [aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'fɔ:r] .
No , I never heard of the place before .
不 , 我 绝不 听到 的 这 地方 前 .

不，我以前从没听说过这个地方。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði][mæp] [wen] [aɪ] [went] [tu:; tə] [sku:l] ,
It must not have been on the map when I went to school ,
它 必须 不是 有 到过 在 这 地图 什么时候 我 去 到 学校 ,

我上学那会儿地图上肯定还没有这个地方。

” [θɔ:t] ['mɪsɪz] . ['ædəmz] [aʊt] [laʊd] .
” thought Mrs . Adams out loud .
” 想法 太太 . 亚当斯 出去 大声 .

“亚当斯太太自言自语道。”

“ [ju:v] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:kɑ:n] ? ” [sə'dʒestɪd] [dʒæk] .
“ You've heard of the Yukon ? ” suggested Jack .
” 你已经 听到 的 这 育空地区 ? ” 建议 杰克 .

“你听说过育空地区吗？”杰克问道。

“ ['ju:kɑ:n] , ['ju:kɑ:n] ?
“ Yukon , Yukon ?
” 育空地区 , 育空地区 ?

“育空地区，育空地区？

[aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] , [bʌt; bət] ,

I	can't	say	that	I	have	,	but	,
我	不能	说	那	我	有	,	但	,

我不能说我有，但是，

" [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz] ['braɪtnd] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['sɑːlvd] [ə; eɪ] ['dʒɪgsɔː] ['pʌz(ə)l] ,

"	and	her	eyes	brightened	as	though	she	had	solved	a	jigsaw	puzzle	,
"	和	她	眼睛	明亮	作为	尽管	她	有	已解决	一个	拼图	谜	,

“她的眼睛亮了起来，仿佛拼好了一幅拼图。”

“ [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['klɑːndaɪk] . "

“	I	have	heard	of	the	Klondike	.	"
"	我	有	听到	的	这	克朗代克	.	"

我听说过克朗代克。

“ [ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] , " [sed] [dʒæk] ,

“	That	accounts	for	it	then	,	"	said	Jack	,
"	那	账户	为了	它	然后	,	"	说	杰克	,

“那就解释得通了，”杰克说。

“ [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['klɑːndaɪk] [ɪz] [ə; eɪ] [goʊld] ['dɪstrɪkt] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [neɪmd] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['klɑːndaɪk]

“	for	the	Klondike	is	a	gold	district	and	it	is	named	from	the	Klondike
"	为了	这	克朗代克	是	一个	金子	区	和	它	是	命名	从	这	克朗代克

['rɪvər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɑːn] .

River	which	it	is	on	.
河	哪个	它	是	在	.

“因为克朗代克是一个淘金区，它的名字来源于它所在的克朗代克河。”

[ðə; ðɪ] ['klɑːndaɪk] ['rɪvər] [ɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['juːkɑːn] ['terətɔːri] , [wɪtʃ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] ['kænədə] ,

The	Klondike	River	is	in	the	Yukon	Territory	,	which	belongs	to	Canada	,
这	克朗代克	河	是	在	这	育空地区	领土	,	哪个	属于	到	加拿大	,

克朗代克河位于加拿大育空地区。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [də'rektli; daɪ'rektli] [iːst] [ʌv; əv] [ə'læskə] .

and	this	is	directly	east	of	Alaska	.
和	这	是	直接地	东方	的	阿拉斯加州	.

这里位于阿拉斯加的正东方向。

[ðə; ðɪ] ['klɑːndaɪk] ['rɪvər] [ɪz] ['riːəli] ['oʊnli] [ə; eɪ] [striːm] , [pərˈhæps] [nɑːt] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [waɪd] ,

The	Klondike	River	is	really	only	a	stream	,	perhaps	not	over	a	hundred	feet	wide	,
这	克朗代克	河	是	真的	仅有的	一个	溪流	,	也许	不是	超过	一个	百	脚	宽的	,

克朗代克河其实只是一条小溪，宽度可能不超过一百英尺。

[bʌt; bət] [soʊ] [rɪtʃ] [wɜːr; wər] [ðə; ðɪ] ['ɜːrli] [goʊld] [fiːldz] [ðer; ðər] [ðæt] ['præktɪkli] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['juːkɑːn]

but	so	rich	were	the	early	gold	fields	there	that	practically	all	of	the	Yukon
但	所以	富有的	是	这	早期的	金子	字段	那里	那	几乎	全部	的	这	育空地区

['terətɔːri] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə'læskə] [tuː; tə] [buːt] [hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] [ðə; ðɪ] ['klɑːndaɪk]

Territory	and	a	part	of	Alaska	to	boot	has	been	called	the	Klondike
领土	和	一个	部分	的	阿拉斯加州	到	启动	有	到过	称为	这	克朗代克

['kʌntri] .

country	.
国家	.

但那里的早期金矿资源非常丰富，以至于几乎整个育空地区以及阿拉斯加的一部分地区都被称为克朗代克地区。

[sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ðɪ] [feɪm] [ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv] [goʊld] . "

Such	is	the	fame	and	power	of	gold	.	"
这样的	是	这	名声	和	力量	的	金子	.	"

这就是黄金的威名和力量。

“ [wiː; wi] [oʊn] - , [dəunt] [wiː; wi] [dʒæk] ?

“	We	own	Ilasker	,	don't	we	Jack	?
"	我们	自己的	-	,	不	我们	杰克	?

“我们拥有伊拉斯克，对吧，杰克？”

" [bɪl] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
" Bill wanted to know .
" 账单 通缉 到 知道 .

比尔想知道。

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

"是的，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['rʌʃə] [bʌt; bət][ðə; ði][juː] . [es] . [bɔːt] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] ['fɪfti]
though she used to belong to Russia but the U . S . bought her about fifty
尽管 她 用过的 到 属于 到 俄罗斯 但 这 U . S . 买 她 关于 五十
['jɪrz] [ə'goʊ][fɔːr; fər]['sev(ə)n] ['mɪljən] ,
years ago for seven million ,
年 前 为了 七 百万 ,

虽然她以前属于俄罗斯，但大约五十年前美国以七百万美元的价格买下了她。

[tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .
two hundred thousand dollars .
二 百 千 美元 .

二十万美元。

[sɪns] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [prə'duːst] [θriː] ['hʌndrəd] ['mɪljən] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [wɜːrθ] [ʌv; əv][goʊld] .
Since then she has produced three hundred million dollars worth of gold .
自从 然后 她 有 生产 三 百 百万 美元 值得 的 金子 .

自那以后，她已经生产了价值三亿美元的黄金。

[sʌm; səm] ['bɑːrgən] , [wʌt] [seɪ] , [bɪl] ? "
Some bargain , what say , Bill ? "
一些 便宜货 , 什么 说 , 账单 ? "

这笔交易不错吧，比尔?

" [aɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz][pæl] .
" I'll say it was , " replied his pal .
" 患病的 说 它 曾是 , " 回复 他的 朋友 .

"我会说是的，"他的朋友回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðɪs] [wei] , " [kən'tɪnjuːd] [ʤæk] ,
" It came about this way , " continued Jack ,
" 它 来了 关于 这 方式 , " 持续 杰克 ,

事情是这样的，"杰克继续说道。

" [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [oʊnd] [baɪ] ['rʌʃə] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['luːzɪŋ] [diːl] [fɔːr; fər] [ðæt] ['kʌntri]
" when she was owned by Russia she was a losing deal for that country
" 什么时候 她 曾是 拥有 经过 俄罗斯 她 曾是 一个 输 交易 为了 那 国家
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt]
because in the first place she was too far away from the seat of government
因为 在 这 第一的 地方 她 曾是 也 远的 离开 从 这 座位 的 政府
[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['waɪər][ɔːr] ['waɪərləs] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [bɪ'twiːn]
and there was no wire or wireless communication at that time between
和 那里 曾是 不 金属丝 或者 无线的 沟通 在 那 时间 之间
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

"当她被俄罗斯拥有时，对俄罗斯来说是一笔亏本的买卖，因为首先她离政府所在地太远了，而且当时两国之间没有有线或无线通信；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] ['rʌʃə] ['hædnt] ['eni] [mɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][æz; əz][tu:; tə] [haʊ]

and	in	the	second	place	Russia	hadn't	any	more	of	a	notion	as	to	how
和	在	这	第二	地方	俄罗斯	之前没有	任何	更多的	的	一个	概念	作为	到	如何

[tu:; tə] ['gʌvərn] [hɜ:r; hər][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæz; həz][ʌv; əv] ['gʌvərnɪŋ] [hɜ:r'self] [naʊ] .

to	govern	her	than	she	has	of	governing	herself	now	.
到	治理	她	比	她	有	的	治理	她自己	现在	.

其次，俄罗斯当时对于如何治理她并没有什么比现在治理自己更有想法。

“ [wen] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:r][wʌz; wəz][ɑ:n] ['rʌʃə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:niən][ænd; ənd]

“	When	the	Civil	War	was	on	Russia	was	a	good	friend	of	the	Union	and
“	什么时候	这	民用	战争	曾是	在	俄罗斯	曾是	一个	好的	朋友	的	这	联盟	和

[helpt] [ju: 'es][ɪn] ['evri] [weɪ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ,

helped	us	in	every	way	she	could	,
帮助	我们	在	每一个	方式	她	可以	,

“内战期间，俄罗斯是联邦的好朋友，尽其所能地帮助我们。”

['i:v(ə)n][tu:; tə] ['loʊnɪŋ] [ju: 'es][hɜ:r; hər] ['wɔ:ʃɪps] .

even	to	loaning	us	her	warships	.
甚至	到	贷款	我们	她	军舰	.

甚至还把她的军舰借给我们。

[æz; əz] ['rʌʃə] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv] [ə'læskə] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][sæm]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][peɪ]

As	Russia	wanted	to	dispose	of	Alaska	and	Uncle	Sam	wanted	to	pay
作为	俄罗斯	通缉	到	处置	的	阿拉斯加州	和	叔叔	山姆	通缉	到	支付

['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɜ:rvɪsɪz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['rendərd] ,

something	for	the	services	she	had	rendered	,
某物	为了	这	服务	她	有	渲染	,

俄罗斯想要摆脱阿拉斯加，而美国政府想要为阿拉斯加提供的服务支付一些费用。

['mɪstər] . ['su:ɝd] , [hu:] [wʌz; wəz] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [ɪn] ['prezɪdənt] ['lɪŋkənz] ['kæbɪnət] , [bɔ:t]

Mr	.	Seward	,	who	was	Secretary	of	State	in	President	Lincoln's	Cabinet	,	bought
先生	.	西沃德	,	WHO	曾是	秘书	的	状态	在	总统	林肯的	内阁	,	买

[ðə; ði] ['terətɔ:ri] ,

the	territory	,
这	领土	,

曾任林肯总统内阁国务卿的西沃德先生买下了这片领土。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [kən'sɪdərd] [ɪn'taɪərli] ['wɜ:rθləs] , [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .

which	was	then	considered	entirely	worthless	,	from	her	.
哪个	曾是	然后	经过考虑的	完全	毫无价值	,	从	她	.

当时，她认为这东西完全没有价值。

“ [ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['baʊndri] [laɪn] [ðæt] [dɪ'vaɪdz] [ə'læskə] [frʌm; frəm]['kænədə][wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'spju:t]

“	The	International	boundary	line	that	divides	Alaska	from	Canada	was	in	dispute
“	这	国际的	边界	线	那	分割	阿拉斯加州	从	加拿大	曾是	在	争议

[bɪ'twi:n] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] [greɪt] ['brɪt(ə)n]['ɔ:lmoʊst][frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi][gɑ:t]

between	the	United	States	and	Great	Britain	almost	from	the	time	we	got
之间	这	团结的	各州	和	伟大的	英国	几乎	从	这	时间	我们	得到

[hɜ:r; hər][frʌm; frəm] ['rʌʃə] [bʌt; bət] ['ni:ðər] ['kʌntri] [dɪd] ['eni] ['wɜ:riɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [ə'læskə]

her	from	Russia	but	neither	country	did	any	worrying	over	it	for	Alaska
她	从	俄罗斯	但	两者都不	国家	做过	任何	令人担忧	超过	它	为了	阿拉斯加州

[wʌz; wəz][nɑ:t][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [wɜ:rθ] ['ɑ:rgju:ɪŋ] [ə'baʊt] .

was	not	supposed	to	be	worth	arguing	about	.
曾是	不是	据称	到	是	值得	争论	关于	.

“从我们从俄罗斯手中得到阿拉斯加开始，美国和英国就一直对阿拉斯加与加拿大之间的国际边界线存在争议，但两国都没有为此担心，因为阿拉斯加不应该成为争论的焦点。

[bʌt; bət] [wen] [goʊld][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ɑːn][ðə; ði]['juːkɑːn] ['rɪvər] [ɪn] - [ænd; ənd][æt; ət] [keɪp] [noʊm]

But	when	gold	was	discovered	on	the	Yukon	River	in	1896	and	at	Cape	Nome
但	什么时候	金子	曾是	发现	在	这	育空地区	河	在	-	和	在	岬	诺姆

[ɪn] - [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [stæm'piːd] ,

in	1898	there	was	a	great	stampede	,
在	-	那里	曾是	一个	伟大的	踩踏	,

但1896年在育空河和1898年在诺姆角发现黄金后，引发了一场大规模的淘金热潮。

[dʒʌst][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][ˌkælə'fɔːrniə][ɪn] - - .

just	as	there	was	to	California	in	'	49	.
只是	作为	那里	曾是	到	加利福尼亚州	在	-	-	.

就像 1949 年加利福尼亚的情况一样。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [bəuθ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] [greɪt] ['brɪt(ə)n][gɑːt] ['bɪzi] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Then	it	was	that	both	the	United	States	and	Great	Britain	got	busy	and	a
然后	它	曾是	那	两个都	这	团结的	各州	和	伟大的	英国	得到	忙碌的	和	一个

[kə'mɪʃ(ə)n] [met] [ɪn] ['lʌndən] ,

commission	met	in	London	,
委员会	遇见	在	伦敦	,

随后，美国和英国都开始行动起来，并在伦敦召开了一个委员会会议。

['ɪŋglənd] , [ɪn] - [tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði] ['mætər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv]

England	,	in	1903	to	settle	the	matter	,	which	was	done	to	the	satisfaction	of
英格兰	,	在	-	到	定居	这	事情	,	哪个	曾是	完毕	到	这	满意	的

[bəuθ] ['kʌntriz] . ”

both	countries	.	”
两个都	国家	.	”

1903年，英国介入解决此事，结果令两国都感到满意。

“ [haʊ] [fɑːr] [ə'weɪ] [ɑːr; ər] [ðiːz] [goʊld] [fiːldz] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [bɪl] [ɑːr; ər]['gɔɪn] - [tuː; tə] ?

“	How	far	away	are	these	gold	fields	that	you	and	Bill	are	goin	'	to	?
“	如何	远的	离开	是	这些	金子	字段	那	你	和	账单	是	去	-	到	?

“你和比尔要去的金矿离我们有多远？”

” ['mɪsɪz] . ['ædəmz] [æskt] ; “ [ɑːr; ər] [ðeɪ] [æz; əz][fɑːr] [ə'weɪ] [æz; əz][ðə; ði][ˌdiː 'aɪ] - [ˌeɪ 'em] - [ˌoʊˌɛn'diː] [fiːldz]

”	Mrs	.	Adams	asked	;	“	are	they	as	far	away	as	the	di	-	am	-	ond	fields
”	太太	.	亚当斯	问	;	“	是	他们	作为	远的	离开	作为	这	迪	-	是	-	ond	字段

[ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] ? ”

of	South	America	?	”
的	南	美国	?	”

亚当斯夫人问道：“它们像南美洲的钻石矿区那么远吗？”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['dɪstəns] , ['mɪsɪz] . ['ædəmz] ,

“	I	should	say	about	the	same	distance	,	Mrs	.	Adams	,
”	我	应该	说	关于	这	相同的	距离	,	太太	.	亚当斯	,

“亚当斯夫人，我想说的距离差不多是这样。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] . ”

and	that	is	in	the	neighborhood	of	some	five	thousand	miles	.	”
和	那	是	在	这	邻里	的	一些	五	千	英里	.	”

那大约是五千英里。”

“ [its] [ʃʊr] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [weɪz] [ɔːf] , ” [tʃɪpt] [ɪn] [bɪl] , “ [bʌt; bət] ['dɪstəns] ['dʌznt] [kaʊnt] ;

“	It's	sure	some	little	ways	off	,	”	chipped	in	Bill	,	“	but	distance	doesn't	count	;
“	它是	当然	一些	小的	方式	离开	,	”	缺口	在	账单	,	“	但	距离	不	数数	;

“确实还有一段距离，”比尔插嘴道，“但距离不算什么；

[wʌt] [wiː; wi] ['wɒnts] [ɪz][ðə; ði] ['jeloʊ] ['bʌtər] , [heɪ] ['bʌdi] ? ”

what	we	wants	is	the	yellow	butter	,	hey	Buddie	?	”
什么	我们	想要	是	这	黄色的	黄油	,	嘿	巴迪	?	”

我们想要的是那种黄色的黄油，嘿，伙计？

“ [ðæts] [wʌt] [wɪə(r)]['æftər] ;
“ That's what we're after ;
“ 那就是 什么 是 后 ;

“这就是我们想要的;

['ʌðər] [foʊks][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wiː; wi][stænd][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [tʃæns] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] .
other folks have found it and we stand as good a chance as they did .
其他 各位 有 成立 它 和 我们 站立 作为 好的 一个 机会 作为 他们 做过 .

其他人已经找到了，我们找到它的机会和他们一样大。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [bɪl] ? ”
Are you with me , Bill ? ”
是 你 和 我 , 账单 ? ”

比尔，你明白我的意思吗?

“ [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [dʒæk] ,
“ It sounds to me , Jack ,
“ 它 声音 到 我 , 杰克 ,

“杰克，我听起来是这样的……”

[bʌt; bət] [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ] [juːz] [tuː; tə] - [ɑːn][jʊr; jər] [hʌntʃ] ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə]
but I'll go with youse to Ilasker on your hunch even if we have to
但 患病的 去 和 有色 到 - 在 你的 直觉 甚至 如果 我们 有 到
[wɔːk] [bæk] . ”
walk back . ”
走 后退 . ”

但我会听从你的直觉，陪你去伊拉斯克，即使我们得走回去也行。”

“ [gʊd] ! ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtid][dʒæk] ; “ [aɪ] [gest] [juː; jʊ] [wʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] .
“ Good ! ” ejaculated Jack ; “ I guessed you would from the start .
“ 好的 ! ” 射精 杰克 ; “ 我 猜对了 你 会 从 这 开始 .

“好！”杰克脱口而出；“我从一开始就猜到你会这么做。”

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [siː] [ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] [sɪks] - [gʌn] ['præktɪs] [ɪz] ['tɑːmiɾɑːt] ,
And so you see all of this six - gun practice is tommyrot ,
和 所以 你 看 全部 的 这 六 - 枪 实践 是 胡说 ,

所以你看，所有这些六发左轮手枪的练习都是胡扯。

[fɔːr; fər][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [nɔːrθ] [ɑːr; ər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrnt] -
for the men of the frozen north are different from those of the burnt -
为了 这 男人 的 这 冷冻 北 是 不同的 从 那些 的 这 烧焦的 -
[ʌp] [saʊθ] ,
up south ,
向上 南 ,

北方冰天雪地的人们与南方饱受战火蹂躏的人们截然不同。

[fɔːr; fər] ['weðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'mɛrɪkənz] , [frentʃ] - [kə'neɪdiːənz] , ['indiəns][ɔːr][hæf] - [briːdz] ,
for whether they are Americans , French - Canadians , Indians or half - breeds ,
为了 无论 他们 是 美国人 , 法语 - 加拿大人 , 印度人 或者 一半 - 品种 ,

无论他们是美国人、法裔加拿大人、印第安人还是混血儿，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [waɪt] [men] — [waɪt] [æt; ət] [hɑːrt] — [ænd; ənd] [juːl] ['nevər] [hæv; həv] ['eni] [juːz][fɔːr; fər]
they are all white men — white at heart — and you'll never have any use for
他们 是 全部 白色的 男人 — 白色的 在 心 — 和 你会 绝不 有 任何 使用 为了
[ə; eɪ][saɪd][ɑːrm][ʌp][ðer; ðər] . ”
a side arm up there . ”
一个 边 手臂 向上 那里 . ”

他们都是白人——骨子里就是白人——你在那里永远用不上手枪。”

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [naɪs] ['kʌntri] ,
“ It must be a orful nice country ,
“ 它 必须 是 一个 奥弗尔 好的 国家 ,

“那一定是个非常美丽的国家，

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [toʊt] [maɪn] [ə'lɔːŋ] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] . ”

but	if	you	don't	mind	I'm	going	to	tote	mine	along	just	the	same	.	”
但	如果	你	不	头脑	我是	去	到	手提袋	矿	沿着	只是	这	相同的	.	”

但如果你不介意的话，我还是会把我的也带上。

“ [ðen] [ɪts] [ɔːl] ['setld] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [bɪl] ? ”

“	Then	it's	all	settled	,	is	it	,	Bill	?	”
”	然后	它是	全部	定居	,	是	它	,	账单	?	”

“那一切都解决了，是吗，比尔？”

“ [aɪm] [raɪt] [ðer; ðər] , [pæl][oʊ] - [maɪn] , ['evri] [taɪm] .

“	I'm	right	there	,	pal	o	'	mine	,	every	time	.
”	我是	正确的	那里	,	朋友	o	-	矿	,	每一个	时间	.

“我每次都会在你身边，我的朋友。”

” [ðə; ði] [bɔɪz] [strʌk] [hændz][ænd; ənd][ðer; ðər] [nuː] [əd'ventʃər] [wʌz; wəz][ɑːn] .

”	The	boys	struck	hands	and	their	new	adventure	was	on	.
”	这	男孩们	击	双手	和	他们的	新的	冒险	曾是	在	.

“男孩们握手，他们的新冒险开始了。”

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[hoʊ] !

HO	!
总部	!

嗬!

[fɔːr; fər][ðə; ði] [goʊld] ['kʌntri] !

FOR	THE	GOLD	COUNTRY	!
为了	这	金子	国家	!

为了黄金之国!

“ [naʊ] [ðæt] [aɪv] [dɪ'klerd] [maɪ'self][ɪn][ɑːn] [ðɪs] [geɪm] [aɪ] ['wɒnts] [tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [haʊ]

“	Now	that	I've	declared	myself	in	on	this	game	I	wants	to	know	something	about	how
”	现在	那	我已经	声明	我	在	在	这	游戏	我	想要	到	知道	某物	关于	如何

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] ,

it	is	supposed	to	be	played	,
它	是	据称	到	是	玩	,

“既然我已经宣布参与这个游戏，我想知道它应该怎么玩。”

” [sed] [bɪl] , [huː] ,

”	said	Bill	,	who	,
”	说	账单	,	WHO	,

比尔说道，

['hævɪŋ] [wʌns] [θroʊn] [hɪz; ɪz] [pet] [skiːm] ['oʊvərbɔːrd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [nuː] [wʌn] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl]

having	once	thrown	his	pet	scheme	overboard	went	into	the	new	one	heart	and	soul
拥有	一次	抛掷	他的	宠物	方案	落水	去	进入	这	新的	一	心	和	灵魂

.

:
.

他曾放弃自己一手打造的计划，转而全身心投入到新的计划中。

“ [haʊ] [bɪg][ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪz] [ðɪs] [hɪr] - [ænd; ənd][tuː; tə] [wʌt] [pɑːrt][duː][wiː; wi] [haɪk] ?

“	How	big	a	country	is	this	here	Ilasker	and	to	what	part	do	we	hike	?
”	如何	大的	一个	国家	是	这	这里	-	和	到	什么	部分	做	我们	远足	?

“伊拉斯克，这个国家有多大？我们要徒步到哪里？”

" [naʊ] [bɪl] [wʌz; wəz] [laɪk] [lɑːts] [ʌv; əv] ['ʌðər] [bɔːrn] [ænd; ənd] [bred] " [nuː] " ['jɔːkə] [ɪn] [ðæt] [wer'evər]

"	Now	Bill	was	like	lots	of	other	born	and	bred	"	Noo	"	Yorkers	in	that	wherever
"	现在	账单	曾是	喜欢	很多	的	其他	出生	和	繁殖	"	不	"	约克人	在	那	无论

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ə; eɪ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɜːrd] [hiː; hi] [ɪn'veriəbli] ['sʌbstɪtjutɪd] [ɜːr; ər] [fɔːr; fər]

there	was	an	a	the	end	of	a	word	he	invariably	substituted	er	for
那里	曾是	一个	一个	这	结尾	的	一个	单词	他	总是	替代	呃	为了

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

"比尔和许多其他土生土长的纽约人一样，无论单词末尾是 a 还是 er，他总是用 er 来代替它。"

[æz; əz] ['bɪlz] ['mʌðər] [hæd; həd] [ɪk'skjuːzd] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] ['eksɪt] ,

As	Bill's	mother	had	excused	herself	and	made	her	exit	,
作为	法案的	母亲	有	已原谅	她自己	和	制成	她	出口	,

比尔的母亲找了个借口离开后，

[dʒæk] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɑːn] [hɪm'self] [tuː; tə] [set] [hɪz; ɪz] [pæl] [tuː; tə] [raɪts] .

Jack	took	it	upon	himself	to	set	his	pal	to	rights	.
杰克	采取	它	之上	他自己	到	放	他的	朋友	到	权利	.

杰克决定亲自纠正他朋友的错误。

" [nɑːt] [ail,il,əl] - [æsk] - - [hɜːr; hər] , [bɪl] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] - [læs] - - [kɑː] ; [get] [ðæt] ?

"	Not	Ile	-	ask	'	-	her	,	Bill	,	but	A	-	las	'	-	ka	;	get	that	?
"	不是	伊尔岛	-	问	-	-	她	,	账单	,	但	一个	-	最后	-	-	卡	;	得到	那	?

"不是伊莱-阿斯克-赫，比尔，而是阿拉斯加；明白了吗？"

[ə; eɪ] - [læs] - - [kɑː] ! "

A	-	las	'	-	ka	!	"
一个	-	最后	-	-	卡	!	"

阿拉斯加！

" [ɔːl] [raɪt] , [ə; eɪ] - [læs] - - ['kɝː] [ðen] ; [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [wei] , " [graʊst] [bɪl] [huː] ,

"	All	right	,	A	-	las	'	-	ker	then	;	have	it	any	way	,	"	groused	Bill	who	,
"	全部	正确的	,	一个	-	最后	-	-	ker	然后	;	有	它	任何	方式	,	"	抱怨	账单	WHO	,

"好吧，那就这样吧；随你便吧，"比尔抱怨道。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['evri] [θɪŋ] [ænd; ənd] [hæd; həd]

though	he	always	wanted	to	know	the	right	of	every	thing	and	had
尽管	他	总是	通缉	到	知道	这	正确的	的	每一个	事物	和	有

[ɪn'sɪstɪd] [taɪm] [ænd; ənd] [taɪm] [ə'gen] [ðæt] [dʒæk] [kə'rekt] [hɪm; ɪm] [wen'evər] [hiː; hi] [sed] [ɔːr] [dɪd]

insisted	time	and	time	again	that	Jack	correct	him	whenever	he	said	or	did
坚持	时间	和	时间	再次	那	杰克	正确的	他	每当	他	说	或者	做过

['eniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] " [ə'kɔːrdɪn] - [tuː; tə] [hɔɪl] ,

anything	that	was	not	"	accordin	'	to	Hoyle	,
任何事物	那	曾是	不是	"	根据	-	到	霍伊尔	,

虽然他总是想知道每件事的对错，并且一次又一次地坚持让杰克纠正他，只要他说的或做的事情"不符合霍伊尔的说法"，

" [æz; əz] [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [stɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [piːvd] [wen] [hɪz; ɪz] [pæl] [dɪd] [soʊ] ,

"	as	he	put	it	,	still	he	was	a	little	peeved	when	his	pal	did	so	,
"	作为	他	放	它	,	仍然	他	曾是	一个	小的	恼怒	什么时候	他的	朋友	做过	所以	,

正如他所说，尽管如此，当他的朋友这样做时，他还是有点恼火。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['kɑːmən] [rʌn] [ʌv; əv] [foʊks] ['weðər] [ʌv; əv]

and	in	this	respect	he	was	not	unlike	the	common	run	of	folks	whether	of
和	在	这	尊重	他	曾是	不是	与此不同	这	常见的	跑步	的	各位	无论	的

[loʊ] [ɔːr] [haɪ] [dɪ'griː] .

low	or	high	degree	.
低的	或者	高的	程度	.

在这方面，他与普通人并无二致，无论社会地位高低。

“ [its] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər] ['kʌntri] [ðæn; ðən] [juːd] [θɪŋk] .

“	It's	a	larger	country	than	you'd	think	.
”	它是	一个	更大的	国家	比	你会	思考	.

“这个国家比你想象的要大。”

[hɪr] [ɑːr; ər] [tuː] [mæps][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪv] [brɔːt] [ə'lɔːŋ] , ” [sed] [dʒæk][æz; əz][hiː; hi] [prə'duːst]

Here	are	two	maps	of	her	that	I've	brought	along	,	”	said	Jack	as	he	produced
这里	是	二	地图	的	她	那	我已经	带来	沿着	,	”	说	杰克	作为	他	生产

,

,

,

“这是我带来的两张她的地图，”杰克说着，拿出了两张地图。

[ən'foʊldəd][ænd; ənd] [spred] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [ʃiːts] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

unfolded	and	spread	the	large	sheets	on	the	floor	.
展开	和	传播	这	大的	纸张	在	这	地面	.

将大床单展开铺在地板上。

[ðɪs] [dʌn] ,

This	done	,
这	完毕	,

事情办妥了。

[bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd] [bɪl] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'rekt] [proʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['ʃuːtɪŋ] — [ðæt] [ɪz]

both	he	and	Bill	dropped	to	the	correct	prone	position	for	shooting	—	that	is
两个都	他	和	账单	掉落	到	这	正确的	易于	位置	为了	射击	—	那	是

['laɪɪŋ] [flæt] [ɑːn][ðer; ðər] ['stʌməks] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['feɪsɪz] ['daʊnwərd] — [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [greɪt]

lying	flat	on	their	stomachs	with	their	faces	downward	—	a	position	of	great
说谎	平坦的	在	他们的	胃	和	他们的	面孔	向下	—	一个	位置	的	伟大的

['vælјuː][ɪn] ['skɜːmɪʃɪz] [ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdər] ,

value	in	skirmishes	on	the	border	,
价值	在	小规模冲突	在	这	边界	,

他和比尔都迅速摆出正确的射击卧姿——也就是脸朝下趴在地上——这种姿势在边境冲突中非常重要。

[bʌt; bət][wʌn] ['seldəm] ['niːdɪd] [ɪn]['sɪvəlaɪzd] [nuː] [jɔːk] ,

but	one	seldom	needed	in	civilized	New	York	,
但	一	很少	需要	在	文明	新的	约克	,

但在文明的纽约，这几乎不需要。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə][saɪz] [ʌp][ə; eɪ][mæp][tuː; tə][ðə; ði] [best] [əd'væntɪdʒ] .

unless	it	be	to	size	up	a	map	to	the	best	advantage	.
除非	它	是	到	尺寸	向上	一个	地图	到	这	最好的	优势	.

除非是为了最大程度地放大地图尺寸。

“ [ðɪs] ['smɔːlər] [wʌn] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv] [haʊ] [bɪg][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [ɪz] , ” [kən'tɪnjuːd] [dʒæk] ;

“	This	smaller	one	will	give	you	an	idea	of	how	big	she	really	is	,	”	continued	Jack	;
”	这	较小的	一	将要	给	你	一个	主意	的	如何	大的	她	真的	是	,	”	持续	杰克	;

“这个小一点的会让你对她到底有多大有个概念，”杰克继续说道；

“ [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ə'læskə] [leɪd][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ðæt] [ɪz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

“	it	shows	Alaska	laid	on	top	of	the	United	States	,	that	is	compared	with	her
”	它	演出	阿拉斯加州	铺设	在	顶部	的	这	团结的	各州	,	那	是	比较的	和	她

.

:

.

“它显示阿拉斯加压在美国之上，并与美国进行了比较。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [meɪn] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪz] ['nɪrli] [skwer]

You	see	the	main	part	of	her	is	nearly	square
你	看	这	主要的	部分	的	她	是	几乎	正方形

你看，她的主体部分几乎是正方形的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [hemd] [ɪn][baɪ][ðə; ði][pə'sɪfɪk][ænd; ənd]['ɑːrktɪk] ['oʊʃnz] [ɔːl] [raʊnd] [ɪk'sept] [ɑːn]

and	she	is	hemmed	in	by	the	Pacific	and	Arctic	Oceans	all	round	except	on
和	她	是	包边	在	经过	这	太平洋	和	北极	海洋	全部	圆形的	除了	在

[hɜːr; hər] ['iːstərn] ['baʊndri] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['juːkɑːn] ['terətɔːri] [ʌv; əv]['kænədə] .

her	eastern	boundary	which	is	the	Yukon	Territory	of	Canada	.
她	东	边界	哪个	是	这	育空地区	领土	的	加拿大	.

除了东部边界与加拿大育空地区接壤外，她四周都被太平洋和北冰洋包围。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [leɪ] [ðə; ði] [skwer] [pɑːrt][ʌv; əv] [ə'læskə] ['oʊvər][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]

“	If	you	lay	the	square	part	of	Alaska	over	the	middle	part	of	the	United	States
“	如果	你	躺	这	正方形	部分	的	阿拉斯加州	超过	这	中间	部分	的	这	团结的	各州

[æz; əz] [ðɪs] [mæp] [ʃoʊz] ,

as	this	map	shows	,
作为	这	地图	演出	,

“如果你像这张地图所示那样，把阿拉斯加的正方形部分放在美国中部，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['kʌvər] [ə'baʊt] [ɔːl][ʌv; əv] [ˌɪlə'nɔɪ] , [wɪs'kɑːnsɪn] , [mɑːn'tænə] , ['aɪor] , [mɪ'zʊri] , [nɔːrθ]

it	will	cover	about	all	of	Illinois	,	Wisconsin	,	Montana	,	Iowa	,	Missouri	,	North
它	将要	覆盖	关于	全部	的	伊利诺伊州	,	威斯康星州	,	蒙大拿	,	爱荷华州	,	密苏里州	,	北

[ænd; ənd] [saʊθ] [də'koʊtə] ,

and	South	Dakota	,
和	南	达科他州	,

它将覆盖伊利诺伊州、威斯康星州、蒙大拿州、爱荷华州、密苏里州、北达科他州和南达科他州的大部分地区。

[nə'bræskə] , ['kænzəs][ænd; ənd][ˌoʊklə'hoʊmə] ; [ðen] [ðæt] ['hænd(ə)l][ʌv; əv] [koʊst] [lænd] ,

Nebraska	,	Kansas	and	Oklahoma	;	then	that	handle	of	coast	land	,
内布拉斯加州	,	堪萨斯州	和	俄克拉荷马州	;	然后	那	处理	的	海岸	土地	,

内布拉斯加州、堪萨斯州和俄克拉荷马州；然后是那片沿海地带，

[wɪtʃ] [ɪz] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [waɪd] [ænd; ənd][sʌm; səm] [faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [lɔːŋ] ,

which	is	less	than	a	hundred	miles	wide	and	some	five	hundred	miles	long	,
哪个	是	较少的	比	一个	百	英里	宽的	和	一些	五	百	英里	长的	,

它宽度不足一百英里，长度约五百英里。

[ɪk'stendz; ek'stendz] [ˌsaʊθ'iːst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['westərn] [edʒ] [ʌv; əv]['kænədə][ænd; ənd] [ðɪs] [strɪp] [wʊd]

extends	southeast	along	the	western	edge	of	Canada	and	this	strip	would
扩展	东南	沿着	这	西	边缘	的	加拿大	和	这	条	会

[riːtʃ] [klɪr] [ə'krɔːs] [kən'tʌki] ,

reach	clear	across	Kentucky	,
抵达	清除	穿过	肯塔基州	,

它沿加拿大西部边缘向东南延伸，这条狭长地带将横穿肯塔基州。

[ˌtenə'siː] [ænd; ənd]['dʒɔːrdʒə][tuː; tə][ðə; ði][ət'læntɪk]['oʊʃ(ə)n] ,

Tennessee	and	Georgia	to	the	Atlantic	Ocean	,
田纳西州	和	乔治亚州	到	这	大西洋	海洋	,

从田纳西州和佐治亚州到大西洋，

[waɪl] ['pʊʃɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [ɪz][ðə; ði] [ə'læskə] [pɪ'nɪnsələr] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]

while	pushing	out	to	the	southwest	is	the	Alaska	Peninsula	and	beyond	it	the
尽管	推动	出去	到	这	西南	是	这	阿拉斯加州	半岛	和	超过	它	这

[ə'luːʃjən] ['aɪləndz] .

Aleutian	Islands	.
阿留申群岛	岛屿	.

向西南方向延伸的是阿拉斯加半岛，再往西南方向是阿留申群岛。

“ [ðə; ði] [pɪ'nɪnsələr] [ɪz] ['nɪrli] [faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪləndz][ɑːr; ər] [strʌŋ] [aʊt]

“	The	peninsula	is	nearly	five	hundred	miles	long	and	the	islands	are	strung	out
“	这	半岛	是	几乎	五	百	英里	长的	和	这	岛屿	是	串	出去

[fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɔːr] [mɔːr] ,

for	another	five	hundred	miles	or	more	,
为了	其他	五	百	英里	或者	更多的	,

“半岛长近500英里，岛屿绵延500英里甚至更长。”

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [teɪl] [end] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] [tʌtʃ] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ['oʊʃ(ə)n] [ɪn] [ˌkælə'fɔːrniə] .

so	that	the	tail	end	of	them	would	touch	the	Pacific	Ocean	in	California	.
所以	那	这	尾巴	结尾	的	他们	会	触碰	这	太平洋	海洋	在	加利福尼亚州	.

这样，它们的尾端就能到达加利福尼亚州的太平洋沿岸。

[juː; jʊ] [siː] [fɔːr; fər] [saɪz] , ['teksəs] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [θɪŋk] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɪti] [bɪg] [steɪt] ,

You	see	for	size	,	Texas	,	which	we	think	is	a	pretty	big	state	,
你	看	为了	尺寸	,	德克萨斯州	,	哪个	我们	思考	是	一个	漂亮的	大的	状态	,

你看，就面积而言，德克萨斯州，我们认为它是一个相当大的州，

['iznt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə'læskə] . ”

isn't	in	it	with	Alaska	.	”
不是	在	它	和	阿拉斯加州	.	”

它不和阿拉斯加在一起。

“ [its] ['ɔːlmoʊst] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [lɔːst] [ɪn] , ” [rɪ'flektɪd] [bɪl] ['draɪli] .

“	It's	almost	big	enough	to	get	lost	in	,	”	reflected	Bill	dryly	.
“	它是	几乎	大的	足够的	到	得到	丢失的	在	,	”	反映	账单	干巴巴地	.

“这里大得几乎会让人迷路，”比尔淡淡地说道。

“ [naʊ] [ðɪs] [lɑːrdʒ] [wʌn] [ɪz] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [mæp] [ʌv; əv] [ə'læskə] [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ɪg'zæktli]

“	Now	this	large	one	is	a	government	map	of	Alaska	and	I'll	show	you	exactly
“	现在	这	大的	一	是	一个	政府	地图	的	阿拉斯加州	和	患病的	展示	你	确切地

[wer] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['hedɪd] [fɔːr; fər] .

where	we	are	headed	for	.
在哪里	我们	是	标题	为了	.

“现在这张大地图是阿拉斯加的政府地图，我会向你们展示我们确切的目的地。”

[siː] [ðæt] [red] [krɔːs] [aɪv] [mɑːrkt] [ðer; ðər] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['ɑːrktɪk] ['sɜːrk(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [bɪg] [blæk]

See	that	red	cross	I've	marked	there	just	below	the	Arctic	Circle	on	the	Big	Black
看	那	红色的	叉	我已经	标记	那里	只是	以下	这	北极	圆圈	在	这	大的	黑色的

['rɪvər] ?

River	?
河	?

看到我在大黑河北极圈下方标记的那个红十字了吗?

[wel] , [ðæts] ['aʊər; ɑːr] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wiːl] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv]

Well	,	that's	our	destination	and	when	we	reach	it	we'll	be	in	the	land	of
出色地	,	那就是	我们的	目的地	和	什么时候	我们	抵达	它	出色地	是	在	这	土地	的

[ðə; ði] - .

the	Yeehats	.
这	-	.

嗯，那就是我们的目的地，当我们到达那里时，我们就进入了耶哈特人的土地。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðæt] [ɪz] [wer] [ðeɪ] [wʌns] [lɪvd] ,

At	any	rate	that	is	where	they	once	lived	,
在	任何	速度	那	是	在哪里	他们	一次	居住地	,

总之，那是他们曾经居住的地方。

[fɔːr; fər] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] ['gæðərd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [waɪpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [sʌm; səm]

for	from	what	I	have	gathered	they	were	wiped	out	of	existence	some
为了	从	什么	我	有	聚集	他们	是	擦拭	出去	的	存在	一些

['jɪrz] [ə'goʊ] .

years	ago	.
年	前	.

据我所知，他们几年前就已经彻底消失了。

[wʌns] [wiː; wi] [get] ['ɪntuː] [ðer; ðər] ['kʌntri] [its] [ʌp] [tuː; tə] [juː 'es] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wer] [ðə; ði] [goʊld] [ɪz]

Once	we	get	into	their	country	it's	up	to	us	to	find	out	where	the	gold	is
一次	我们	得到	进入	他们的	国家	它是	向上	到	我们	到	寻找	出去	在哪里	这	金子	是

[kæʃt] . ” [wʌn]

cached	.	”	1
缓存	.	”	1

一旦我们进入他们的国家，就得靠我们自己去查明黄金藏匿地点了。”[1]

[wʌn] [prə'naʊnst] [kæʃt] , [ænd; ənd] [miːnz] ['hɪd(ə)n] ['pɜːrpəsli] .

1	Pronounced	cashed	,	and	means	hidden	purposely	.
1	发音	已兑现	,	和	方法	隐	故意	.

1 发音为 cashed，意思是故意隐藏。

“ [bʌt; bət] [sə'poʊz] [ðə; ði] - , [ɔːr] [sʌm; səm] ['ʌðər] [traɪb] [ʌv; əv] ['indiəns] ,

“	But	suppose	the	Yeehats	,	or	some	other	tribe	of	Indians	,
“	但	认为	这	-	,	或者	一些	其他	部落	的	印度人	,

“但是假设耶哈特人，或者其他一些印第安部落，

[ɑːr; ər] [stɪl] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪv] [gɑːt] [ðə; ði] [goʊld] [kɜ'ældˌ] , [wʌt] [ðen] ?

are	still	there	and	that	they've	got	the	gold	corralled	,	what	then	?
是	仍然	那里	和	那	他们有	得到	这	金子	围捕	,	什么	然后	?

如果他们还在那里，而且已经把黄金圈了起来，那接下来会发生什么？

” [bɪl] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

”	Bill	wanted	to	know	.
”	账单	通缉	到	知道	.

比尔想知道。

“ [oʊ] [wel] , [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [triːt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eksədʒənsiːz] [ʌv; əv]

“	Oh	well	,	we'll	have	to	treat	with	them	according	to	the	exigencies	of
“	哦	出色地	,	出色地	有	到	对待	和	他们	根据	到	这	紧急情况	的

[ðə; ði] [keɪs] .

the	case	.
这	案件	.

“哦，那我们得根据具体情况来处理。”

[ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [duː] [ðoʊ] [ɪz] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] ,

The	first	thing	we	must	do	though	is	to	get	there	,
这	第一的	事物	我们	必须	做	尽管	是	到	得到	那里	,

但我们首先必须到达那里。

[ðə; ði] [nekst] [ɪz] [tuː; tə] ['loʊkeɪt] [ðə; ði] [goʊld] [ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [prɪ'lɪmɪneri] [bʌt; bət] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [wɜːrk] [ɪz]

the	next	is	to	locate	the	gold	and	when	this	preliminary	but	important	work	is
这	下一个	是	到	定位	这	金子	和	什么时候	这	初步的	但	重要的	工作	是

[dʌn] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [kæn; kən] ['seɪfli] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['aʊərz] . ”

done	I	think	we	can	safely	say	that	it	is	ours	.	”
完毕	我	思考	我们	能	安全	说	那	它	是	我们的	.	”

下一步是找到黄金，当这项初步但重要的工作完成后，我认为我们可以肯定地说，黄金是我们的了。”

“ ['aʊərz] [nɑːt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːrst] [bʌt; bət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [læst] ,

“	Ours	not	because	we	found	it	first	but	because	we	found	it	last	,
“	我们的	不是	因为	我们	成立	它	第一的	但	因为	我们	成立	它	最后的	,

“不是因为我们第一个发现它，而是因为我们最后一个发现它，所以才属于我们。”

” [bɪl] ['ædɪd] [tuː; tə] [klɪntʃ] [ðə; ði] ['oʊnərʃɪp] .

”	Bill	added	to	clinch	the	ownership	.
”	账单	额外	到	成交	这	所有权	.

比尔补充道，这笔交易最终敲定了所有权。

“ [ɪg'zæktli] , [ɔːr] [wɜːrdz] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] . ”

“	Exactly	,	or	words	to	that	effect	.	”
“	确切地	,	或者	字	到	那	影响	.	”

“正是如此，或者类似的意思。”

“ [mʌst; məst][biː; bi] ['ɔːf(ə)l] [koʊld] [ʌp] [ðer; ðər] ,

“	Must	be	awful	cold	up	there	,
”	必须	是	可怕	寒冷的	向上	那里	,

“上面一定非常冷。”

” [sə'dʒestɪd] [bɪl] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɔndəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [sʌb] - ['ɑːrktɪk]['riːdʒən][ɑːn][ðə; ði][mæp] .

”	suggested	Bill	as	his	eyes	wandered	around	the	sub	-	Arctic	region	on	the	map	.
”	建议	账单	作为	他的	眼睛	漫步	大约	这	子	-	北极	地区	在	这	地图	.

“比尔一边说着，一边目光在地图上的亚北极地区游移。

“ [ɪn] ['sʌmər] [its] [ə; eɪ] ['maɪti] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [bʌt; bət][ɪn] ['wɪntər] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [get] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪli] ,

“	In	summer	it's	a	mighty	pleasant	place	but	in	winter	it	does	get	a	little	chilly	,
”	在	夏天	它是	一个	强大的	令人愉快的	地方	但	在	冬天	它	做	得到	一个	小的	寒冷	,

“夏天这里是个非常宜人的地方，但冬天会有点冷。”

[fɔːr; fər] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['bɑːtəm] ['nɪrli] [drɑːps] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] [ænd; ənd][ðə; ði]

for	sometimes	the	bottom	nearly	drops	out	of	the	thermometer	and	the
为了	有时	这	底部	几乎	滴	出去	的	这	温度计	和	这

['kwɪksɪlvər] [fɔːlz] [tuː; tə] ['fɪfti] ,

quicksilver	falls	to	fifty	,
水银	瀑布	到	五十	,

有时温度计底部几乎掉下来，水银温度也降到五十。

['sɪksti][ænd; ənd]['iːv(ə)n]['sev(ə)nti] [dɪ'griːz] [bɪ'loʊ] ['zɪroʊ] ;

sixty	and	even	seventy	degrees	below	zero	;
六十	和	甚至	七十	学位	以下	零	;

零下六十度甚至七十度；

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt][maɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [koʊld] ['weðər] [duː][juː; jʊ] ? ”

but	you	don't	mind	a	little	thing	like	cold	weather	do	you	?	”
但	你	不	头脑	一个	小的	事物	喜欢	寒冷的	天气	做	你	?	”

但你不介意天气冷这种小事吧?

“ [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [bɪl] ['θɔːtfəli] ,

“	No	,	”	replied	Bill	thoughtfully	,
”	不	,	”	回复	账单	深思熟虑	,

“不，”比尔若有所思地回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [kɪkt] [ɔːl] [læst] ['wɪntər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɪr] [ə'pɑːrtmənt] ['bɪldɪn]

“	but	I	kicked	all	last	winter	to	the	superintendent	of	this	here	apartment	buildin
”	但	我	踢	全部	最后的	冬天	到	这	校长	的	这	这里	公寓	内置

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [hiːt] [wʌz; wəz]['oʊnli]['sɪksti] - [eɪt] [dɪ'griːz] [waɪl] [aɪ] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] ['sev(ə)nti] -

'	because	the	heat	was	only	sixty	-	eight	degrees	while	I	likes	it	about	seventy	-
-	因为	这	热	曾是	仅有的	六十	-	八	学位	尽管	我	点赞	它	关于	七十	-

[tuː] [dɪ'griːz] .

two	degrees	.
二	学位	.

“但是去年冬天我把这栋公寓楼的管理员骂了个狗血淋头，因为暖气只有 68 度，而我喜欢 72 度左右。

[ɪf] [aɪ'd][ə; eɪ] - [noʊn] [wiː; wi][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [ɑːn] [ðɪs] [hɪr] [trɪp][tuː; tə][ðə; ði]['frɪdʒɪd][zoʊn][aɪ'd][ə; eɪ] -

If	I'd	a	-	known	we	was	goin	'	on	this	here	trip	to	the	frigid	zone	I'd	a	-
如果	ID	一个	-	已知	我们	曾是	去	-	在	这	这里	旅行	到	这	寒冷	区	ID	一个	-

[toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][bæŋk][ðə; ði][fairz] ,

told	him	to	bank	the	fires	,
讲述	他	到	银行	这	火灾	,

如果我知道我们要去这寒冷地区旅行，我就会让他把火收起来。

[ɔːr][let] - [ɪm] [goʊ] [aʊt] [ɪn'taɪərli] , [soʊ][aɪ'd][get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

or	let	'	em	go	out	entirely	,	so	I'd	get	used	to	it	.
或者	让	-	呃	去	出去	完全	,	所以	ID	得到	用过的	到	它	.

或者干脆让他们全部出去，这样我就能习惯了。

['lɛtɪn] - [ðæt] [biː; bi][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,

Lettin	'	that	be	as	it	may	,
莱廷	-	那	是	作为	它	可能	,

姑且不论此事如何，

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊtfɪt] [duː][wiː; wi][wɑːnt][ænd; ənd][duː][wiː; wi] [get][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [ɔːr] [wen] [wiː; wi]

what	kind	of	an	outfit	do	we	want	and	do	we	get	it	here	or	when	we
什么	种类	的	一个	全套服装	做	我们	想	和	做	我们	得到	它	这里	或者	什么时候	我们

[gets] [ʌp] ['ɪntuː] [ðæt] ['kʌntri] ? ”

gets	up	into	that	blarsted	country	?	”
获得	向上	进入	那	炸毁	国家	?	”

我们想要什么样的行头？是在这里买，还是等到了那个鬼地方再买？

“ [wiːl] [teɪk] ['aʊər; ɑːr]['raɪfəlz][ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɑːt] - [gʌn]

“	We'll	take	our	rifles	and	I	suppose	we	ought	to	have	a	shot	-	gun
“	出色地	拿	我们的	步枪	和	我	认为	我们	应该	到	有	一个	射击	-	枪

[fɔːr; fər] [smɔːl] [geɪm] ,

for	small	game	,
为了	小的	游戏	,

“我们会带上步枪，我想我们还应该带一把猎枪用来打小型猎物。”

[ænd; ənd] [waɪl] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] [bɪ'fɔːr] , [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] , [wət'evər] [meɪ] [biː; bi][ðer; ðər]

and	while	,	as	I	have	said	before	,	the	inhabitants	,	whatever	may	be	their
和	尽管	,	作为	我	有	说	前	,	这	居民	,	任何	可能	是	他们的

['kʌlər] [ɔːr] ['kʌntri] ,

color	or	country	,
颜色	或者	国家	,

而且，正如我之前所说，居民们，无论他们的肤色或国籍如何，

[ɑːr; ər][ɔːl] [piːs] [ə'baɪdɪŋ] [foʊks] [stɪl] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑːr][sɪks] - ['gʌnz] [ə'lɔːŋ] [soʊ] [ðæt]

are	all	peace	abiding	folks	still	we	ought	to	take	our	six	-	guns	along	so	that
是	全部	和平	遵守	各位	仍然	我们	应该	到	拿	我们的	六	-	枪支	沿着	所以	那

[wiː; wi][kæn; kən] [prə'tekt] ['aʊər; ɑːr][goʊld] [wen] [wiː; wi][get] [bæk] [tuː; tə]['sɪvəlaɪzd] [lændz] [ə'gen] . ”

we	can	protect	our	gold	when	we	get	back	to	civilized	lands	again	.	”
我们	能	保护	我们的	金子	什么时候	我们	得到	后退	到	文明	土地	再次	.	”

虽然他们都是爱好和平的人，但我们还是应该带上六响枪，以便在回到文明国家后保护我们的黄金。

“ [æn; ən] - [wiːd] ['betər] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] ['θɜːrməs] ['bɔtlz] , ['sɑːlɪd]['ælkəhɔːl] ['kʊkɪn] - ['aʊtfɪt] , [flæʃ]

“	An	'	we'd	better	take	our	thermos	bottles	,	solid	alcohol	cookin	'	outfit	,	flash
“	一个	-	我们会	更好的	拿	我们的	热水瓶	瓶子	,	坚硬的	酒精	烹饪	-	全套服装	,	闪光

[læmps] ,

lamps	,
灯	,

“我们最好带上保温瓶、酒精烹饪用具、手电筒，

['kʌmpəsis] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['plaɪərz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [nɑːt] [fər'gɛtɪn] - [ˌem 'iː] [maʊθ] - ['ɔːrgən] ,

compasses	and	a	pair	of	pliers	with	us	,	not	forgettin	'	me	mouth	-	organ	,
指南针	和	一个	一对	的	钳	和	我们	,	不是	忘记	-	我	嘴	-	器官	,

” [pʊt] [ɪn] [bɪl] .

”	put	in	Bill	.
”	放	在	账单	.

“我们带了圆规和一把钳子，还有我的口琴，”比尔补充道。

“ [baɪ][ɔːl] [miːnz] , ” [ə'laʊd] [dʒæk] ;

“	By	all	means	,	”	allowed	Jack	;
“	经过	全部	方法	,	”	允许	杰克	;

“当然可以，”杰克允许道；

“ [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][aʊt][ɪg'zæktli] [wʌt] [wiː; wi] [niːd] [ɪn][ðə; ði]

“	as	for	the	rest	of	it	we	can	find	out	exactly	what	we	need	in	the
“	作为	为了	这	休息	的	它	我们	能	寻找	出去	确切地	什么	我们	需要	在	这

[wei] [ʌv; əv]['ræʃnz; 'reɪʃnz][ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] [wen] [wiː; wi] [riːtʃ] ['dɔːsən] [ɔːr]['sɜːrk(ə)l] ['sɪti] .

way	of	rations	and	equipment	when	we	reach	Dawson	or	Circle	City	.
方式	的	口粮	和	设备	什么时候	我们	抵达	道森	或者	圆圈	城市	.

“至于其他方面，我们可以在到达道森或环城时，确切地了解我们需要哪些口粮和设备。

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][ˌoʊvər'loʊd] [ɑːr'selvz] [bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] - ['plenti] [ʌv; əv]

We	don't	want	to	overload	ourselves	but	there	must	be	a	-	plenty	of
我们	不	想	到	超载	我们自己	但	那里	必须	是	一个	-	很多	的

[ðə; ði] ['nesəseriz] , [fɔːr; fər] ,

the	necessaries	,	for	,
这	必需品	,	为了	,

我们不想让自己负担过重，但必需品必须充足，因为……

[ðə; ði] [wei] [aɪ] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	way	I	figure	it	,
这	方式	我	数字	它	,

依我看来，

[wiːl] ['prɑːbəbli] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði] [best] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [ɪn] [ðoʊz] [pɑːrts] . ”

we'll	probably	have	to	stay	the	best	part	of	a	year	in	those	parts	.	”
出色地	大概	有	到	停留	这	最好的	部分	的	一个	年	在	那些	部分	.	”

我们可能得在那些地方待上将近一年的时间。”

“ [wen] [duː][wiː; wi] [liːv] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['prɑːmɪst] [lænd][oʊ] - [goʊld][ænd; ənd]['sɪksti] [dɪ'griːz] [bɪ'loʊ]

“	When	do	we	leave	for	this	promised	land	o	'	gold	and	sixty	degrees	below
“	什么时候	做	我们	离开	为了	这	承诺	土地	o	-	金子	和	六十	学位	以下

['zɪroʊ] ?

zero	?
零	?

“我们何时启程前往这片黄金遍地、气温零下六十度的应许之地？”

” [in'kwaiəd] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [red] - ['hedɪd] [bɪl] .

”	inquired	impatient	red	-	headed	Bill	.
”	询问	不耐烦	红色的	-	标题	账单	.

“？”不耐烦的红发比尔问道。

“ [its] [ə'baʊt] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][biː; bi] ['pɪlgrɪm] [naʊ] ,

“	It's	about	the	right	time	of	the	year	for	us	to	be	pilgriming	now	,
“	它是	关于	这	正确的	时间	的	这	年	为了	我们	到	是	朝圣	现在	,

“现在正是我们朝圣的好时节。”

” [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] ; “ [ðæts] [waɪ] [aɪm] [hɪr] . ”

”	returned	his	partner	;	“	that's	why	I'm	here	.	”
”	返回	他的	伙伴	;	“	那就是	为什么	我是	这里	.	”

他的同伴回答说：“这就是我来这里的原因。”

“ [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [juː 'es][tuː; tə][get] [ʌp][ðer; ðər] ? ”

“	How	long	will	it	take	us	to	get	up	there	?	”
“	如何	长的	将要	它	拿	我们	到	得到	向上	那里	?	”

“我们上去要多久？”

“ [oʊ] ,

“	Oh	,
“	哦	,

“哦，

[əˈbaʊt] [θriː] [wiːks] [ɔːr][soʊ] [ɪf] [wiː; wi] [meɪk] [kəˈnekʃnz] [ænd; ənd][dəunt] [luːz] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] [ɑːn]
about **three** **weeks** **or** **so** **if** **we** **make** **connections** **and** **don't** **lose** **too** **much** **time** **on**
关于 三 周 或者 所以 如果 我们 制作 连接 和 不 失去 也 很多 时间 在
[ðə; ði] [wei] . ”
the **way** **.** **”**
这 方式 . ”

“如果我们能顺利衔接，而且路上不耽误太多时间，大概需要三周左右。”

“ [ðen] [aɪ] [teɪks] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] - [stɪl] [biː; bi][wɔːrm] [wen] [wiː; wi] [əˈraivz] .
“ **Then** **I** **takes** **it** **the** **weather'll** **still** **be** **warm** **when** **we** **arrives** **.**
“ 然后 我 需要 它 这 - 仍然 是 温暖的 什么时候 我们 到达 .

“那么我猜我们到达的时候天气应该还是会很暖和。”

[wiːl] [get] [ə; eɪ] [kəˈnuː] , [ɔːr] [ˈmeɪbi] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [oʊ] - [ðem; ðəm] ,
We'll **get** **a** **canoe** **,** **or** **maybe** **a** **couple** **o** **'** **them** **,**
出色地 得到 一个 独木舟 , 或者 或许 一个 夫妻 o - 他们 ,

我们会弄一艘独木舟，或者两艘。

[ænd; ənd][ˈpæd(ə)l] [ʌp] [ðɪs] [bɪg] [blæk] [ˈrɪvər] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] -
and **paddle** **up** **this** **Big** **Black** **River** **until** **we** **comes** **to** **the** **land** **of** **the** **Yeehats** -
和 桨 向上 这 大的 黑色的 河 直到 我们 来 到 这 土地 的 这 -
,
,
,

然后沿着这条大黑河逆流而上，直到我们到达耶哈特人的土地。

” [səˈdʒestɪd] [bɪl] .
” **suggested** **Bill** **.**
” 建议 账单 .

比尔建议道。

“ [noʊ] , [ðæts] [nɑːt][maɪ][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] .
“ **No** **,** **that's** **not** **my** **idea** **of** **it** **at** **all** **.**
“ 不 , 那就是 不是 我的 主意 的 它 在 全部 .

“不，我完全不这么认为。”

[juː; jʊ] [siː] , [bɪl] ,
You **see** **,** **Bill** **,**
你 看 , 账单 ,

你看，比尔，

[soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][ɪz] [loʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [wet]
so **much** **of** **the** **country** **where** **we** **are** **going** **is** **low** **that** **it** **is** **more** **or** **less** **wet**
所以 很多 的 这 国家 在哪里 我们 是 去 是 低的 那 它 是 更多的 或者较少的 湿的
[ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [ˈtrævlɪŋ] [ˈoʊvərlænd][ɪn] [ˈsʌmər] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈaʊtfɪt]
all **the** **time** **and** **it** **would** **make** **traveling** **overland** **in** **summer** **with** **our** **outfit**
全部 这 时间 和 它 会 制作 旅行 陆路 在 夏天 和 我们的 全套服装
[ə; eɪ][hɑːrd] [geɪm] .
a **hard** **game** **.**
一个 难的 游戏 .

我们要去的很多地方地势低洼，几乎常年潮湿，夏天带着我们的装备进行陆路旅行将会非常困难。

[ðə; ði] [wei] [aɪv] [ˈfɪgjərd] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][stɑːrt][frʌm; frəm][ˈsɜːrk(ə)l] [ˈsɪti] [wen]
The **way** **I've** **figured** **it** **out** **is** **that** **we** **ought** **to** **start** **from** **Circle** **City** **when**
这 方式 我已经 想 它 出去 是 那 我们 应该 到 开始 从 圆圈 城市 什么时候
[ˈwɪntər] [sets] [ɪn][ænd; ənd][ˈtræv(ə)l][baɪ][ˈdɔːgsled] ;
winter **sets** **in** **and** **travel** **by** **dogsled** **;**
冬天 套 在 和 旅行 经过 狗拉雪橇 ;

我的计划是，我们应该在冬天来临的时候从圆城出发，乘狗拉雪橇旅行；

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən][goʊ][ʌp][ɔːr] [daʊn] ['rɪvəz] , ['oʊvər][ðem; ðəm] , [kʌt] [krɔːs] ['kʌntri] , [jes] ,

then	we	can	go	up	or	down	rivers	,	over	them	,	cut	cross	country	,	yes	,
然后	我们	能	去	向上	或者	向下	河流	,	超过	他们	,	切	叉	国家	,	是的	,

然后我们就可以沿河而上或而下，越过河流，穿越乡村，是的。

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] [ɪf] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [hɑːrd] [wɜːrk] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][pɑːrt]

to	the	North	Pole	if	we	want	to	,	and	without	any	hard	work	on	our	part
到	这	北	极	如果	我们	想	到	,	和	没有	任何	难的	工作	在	我们的	部分

.

:

.

如果我们愿意，我们可以到达北极，而且无需我们付出任何努力。

“ ['wɪntər] [sets] [ɪn] ['ɜːrli] [ʌp] [ðer; ðər][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [riːtʃ] ['sɜːrk(ə)l] , [get] ['aʊər; ɑːr]

“	Winter	sets	in	early	up	there	and	by	the	time	we	reach	Circle	,	get	our
“	冬天	套	在	早期的	向上	那里	和	经过	这	时间	我们	抵达	圆圈	,	得到	我们的

['aʊtfɪt] ,

outfit	,
全套服装	,

“那里的冬天来得早，等我们到达Circle的时候，我们已经准备好了所有装备。”

[lɜːrn] [ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,

learn	the	lay	of	the	land	,
学习	这	躺	的	这	土地	,

了解地形地貌，

[hɪr] [wʌt] [ɔːl][ðə; ði][oʊld]['taɪmərz][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [snoʊ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][flaɪ] ,

hear	what	all	the	old	timers	have	to	say	and	the	first	snow	begins	to	fly	,
听到	什么	全部	这	老的	计时器	有	到	说	和	这	第一的	雪	开始	到	飞	,

听听老人们怎么说，这时第一场雪开始飘落了。

[wiːl] [biː; bi][dʒʌst] [ə'baʊt] ['redi] [tuː; tə] [straɪk] [aʊt] .

we'll	be	just	about	ready	to	strike	out	.
出色地	是	只是	关于	准备好	到	罢工	出去	.

我们差不多准备好出发了。

” [bɪl] [ʃʌvd] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ,

”	Bill	shoved	his	hands	in	his	pockets	,
”	账单	推搡	他的	双手	在	他的	口袋	,

比尔把手插进口袋里，

[went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['foʊkəst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ə; eɪ] [greɪt] ['wɔːrʃɪp] [ðæt] [leɪ] [æt; ət]

went	to	the	window	and	focused	his	eyes	on	a	great	warship	that	lay	at
去	到	这	窗户	和	专注	他的	眼睛	在	一个	伟大的	军舰	那	躺	在

['æŋkər] [ɪn][ðə; ði] ['hʌdsn] .

anchor	in	the	Hudson	.
锚	在	这	哈德逊	.

他走到窗边，将目光聚焦在停泊在哈德逊河上的一艘巨大的军舰上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] ,

He	was	wondering	,
他	曾是	好奇	,

他当时在想，

[nɑːt] [ə'baʊt] [ðə; ði][krɑːft][fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['evri] ['ʌðər] [kaɪnd] [ə'floʊt] ;

not	about	the	craft	for	he	knew	all	about	her	and	every	other	kind	afloat	;
不是	关于	这	工艺	为了	他	知道	全部	关于	她	和	每一个	其他	种类	漂浮	;

他对船只并不了解，因为他对她以及所有其他类型的船只都非常了解；

[hiː; hi] ['laɪkwaɪz] [nuː] [ə'baʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [krɑːft] [ðæt] ['nævɪˌgeɪtid][ðə; ði][lænd][æz; əz][fɔːr; fər]

he	likewise	knew	about	some	of	those	craft	that	navigated	the	land	as	for
他	同样地	知道	关于	一些	的	那些	工艺	那	导航	这	土地	作为	为了

['ɪnstəns] [hɔːz; hɔːs] ,

instance	hawses	,
实例	缆绳	,

他也了解一些用于陆地航行的工具，例如缆绳。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['trævlɪŋ] [ɪn] ['wɪntər] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][goʊld][wɪð; wɪθ][dɔːg] - [sled] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp]

but	this	traveling	in	winter	in	search	of	gold	with	dog	-	sleds	was	a	deep
但	这	旅行	在	冬天	在	搜索	的	金子	和	狗	-	雪橇	曾是	一个	深的

['mɪstəri] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

mystery	to	him	.
神秘	到	他	.

但对他来说，在冬天赶着狗拉雪橇去寻找黄金这件事，却是一个深深的谜。

“ [ɪn] ['wɪntər] [ðə; ði] - [biː; bi] [snəʊd] ['ʌndər] [ænd; ənd] [wiːd] ['nevər] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][aɪm][ə; eɪ] - ['θɪŋkɪn] -

“	In	winter	the	gold'll	be	snowed	under	and	we'd	never	find	it	I'm	a	-	thinkin	'
”	在	冬天	这	-	是	下雪了	在下面	和	我们会	绝不	寻找	它	我是	一个	-	思考	-

,

,

,

“冬天黄金会被雪掩埋，我们永远也找不到它，我想。”

” [hiː; hi] [sed] ['θɔːtfəli] .

”	he	said	thoughtfully	.
”	他	说	深思熟虑	.

他若有所思地说。

“ [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [bɪl] ,

“	Take	it	from	me	,	Bill	,
”	拿	它	从	我	,	账单	,

“听我的，比尔，

[wer'evər] [ðə; ði][goʊld][hæz; həz] [bɪn] [kæʃt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [saɪnz] [ðæt] [wɪl] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði]

wherever	the	gold	has	been	cached	there	will	be	signs	that	will	point	out	the
无论	这	金子	有	到过	缓存	那里	将要	是	标志	那	将要	观点	出去	这

[pleɪs] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz][ðə; ði][noʊz] [ɑːn][jʊr; jər] [feɪs] .

place	as	plain	as	the	nose	on	your	face	.
地方	作为	清楚的	作为	这	鼻子	在	你的	脸	.

无论黄金藏匿在哪里，都会有明显的标志指引你找到它。

[ɔːl] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [saɪnz] — [ʌn'kʌvərɪŋ] [ðə; ði][goʊld] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] ,

All	we've	got	to	do	is	to	find	the	signs	—	uncovering	the	gold	will	be	easy	,
全部	我们已经	得到	到	做	是	到	寻找	这	标志	—	揭开	这	金子	将要	是	简单的	,

我们只需要找到线索——找到黄金就很容易了。

” ['ɑːrgjuːd][dʒæk] .

”	argued	Jack	.
”	争论	杰克	.

杰克争辩道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['bʌdi] , [bʌt; bət] [ɪf] [wɪə(r)] ['gɔɪn] - , [ðə; ði] ['suːnər] [ðə; ði] ['kwɪkər] [sez] [aɪ]

“	It	sounds	to	me	,	Buddy	,	but	if	we're	goin	'	,	the	sooner	the	quicker	says	I
”	它	声音	到	我	,	伙伴	,	但	如果	是	去	-	,	这	很快	这	更快	说道	我

. ”

: ”

. ”

“听起来是这样，伙计，但如果我们要走，我建议越快越好。”

“ [ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ['lɪmɪtɪd] [liːvz] [ðə; ði][grænd] ['sentrəl] ['steɪʃ(ə)n][æt; ət][ˌtuː'tuː] :

“	The	Twentieth	Century	Limited	leaves	the	Grand	Central	Station	at	2	:
”	这	第二十	世纪	有限的	树叶	这	盛大	中央	车站	在	2	:

“二十世纪特快列车将于2点从中央车站出发：

- [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [pulz] ['ɪntuː][ðə; ði] [lə'sæl] [striːt] ['steɪʃ(ə)n][æt; ət] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ðə; ði][nekst]

45	in	the	afternoon	and	pulls	into	the	LaSalle	Street	Station	at	Chicago	the	next
-	在	这	下午	和	拉	进入	这	拉萨尔	街道	车站	在	芝加哥	这	下一个

['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [taɪm] [soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɔːrθ] [koʊst] ['lɪmɪtɪd]

morning	in	time	so	that	we	can	make	connection	with	the	North	Coast	Limited
早晨	在	时间	所以	那	我们	能	制作	联系	和	这	北	海岸	有限的

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrlɪŋtən] [ruːt] [wɪtʃ] ['kæriz] [ə; eɪ] ['nɔːrðərn] [pə'sɪfɪk] ['sliːpər] [θruː] [tuː; tə] [siˈætl]

of	the	Burlington	Route	which	carries	a	Northern	Pacific	sleeper	through	to	Seattle
的	这	伯灵顿	路线	哪个	携带	一个	北方	太平洋	轨枕	通过	到	西雅图

.

:

.

下午 45 点，列车将抵达芝加哥的拉萨尔街车站，第二天早上我们正好可以赶上伯灵顿铁路的北海岸特快列车，该列车由北太平洋铁路公司运营，可直达西雅图。

[haʊ] [ə'baʊt] ['liːvɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ˌæftər'nuːn] ? ”

How	about	leaving	to	-	morrow	afternoon	?	”
如何	关于	离开	到	-	明天	下午	?	”

明天下午出发怎么样?

“ [ɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] ;

“	All	to	the	good	;
”	全部	到	这	好的	;

“一切都很好；

['ðætəl] [gɪv] [ˌem 'iː] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [gɔɪl] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] - ,

that'll	give	me	time	to	see	me	goil	and	tell	her	I'm	goin	'	to	Ilasker	,
那将	给	我	时间	到	看	我	戈伊尔	和	告诉	她	我是	去	-	到	-	,

那样我就有时间见见我的姑娘，告诉她我要去伊拉斯克了。

” [fɔːr; fər] [bɪl] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [noʊn] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] [mʌtʃ] ['smɪtn] [wɪð; wɪθ] ['vɪrə] ['klɛr] ,

”	for	Bill	,	be	it	known	had	become	very	much	smitten	with	Vera	Clair	,
”	为了	账单	,	是	它	已知	有	变得	非常	很多	迷恋	和	维拉	克莱尔	,

众所周知，比尔已经深深地迷恋上了维拉·克莱尔。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][blɑːnd] ['telɪfoʊn] [gɜːrl] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [kən'sɑːlɪdeɪtɪd] [ɔɪl]

the	little	blond	telephone	girl	down	in	the	office	of	the	American	Consolidated	Oil
这	小的	金发	电话	女孩	向下	在	这	办公室	的	这	美国人	合并	油

['kʌmpəni] .

Company	.
公司	.

美国联合石油公司办公室里那个金发碧眼的小个子电话接线员。

[ænd; ənd] ['vɪrə] , [huː] [kʊd; kəd][roʊl][ðə; ði] ['nʌmbər] [θriː] ['ʌndər] , ['oʊvər] ,

And	Vera	,	who	could	roll	the	number	three	under	,	over	,
和	维拉	,	WHO	可以	卷	这	数字	三	在下面	,	超过	,

还有维拉，她能把数字3滚下、滚上，

[θruː] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [tʌŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ʌv; əv]['ɑːpəreɪtərz] , [ænd; ənd] [huː] ['ɔːlsoʊ]

through	and	above	her	tongue	with	the	best	of	operators	,	and	who	also
通过	和	多于	她	舌头	和	这	最好的	的	运营商	,	和	WHO	还

[lɪvd] [ɪn]['hɑːrləm] ,

lived	in	Harlem	,
居住地	在	哈莱姆区	,

她用舌头和舌头与最优秀的操作员交流，这些人也住在哈莱姆区。

[θɔːt] [kwaɪt] [wel] [ʌv; əv] [bɪl] , [tuː] .
thought **quite** **well** **of** **Bill** **,** **too** **.**
想法 相当 出色地 的 账单 , 也 .

我也挺喜欢比尔的。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , ” [wɔːrnd] [dʒæk] ,
“ **If** **you** **say** **that** **,** **”** **warned** **Jack** **,**
” 如果 你 说 那 , ” 警告 杰克 ,

“如果你这么说，”杰克警告道，

“ [mɪs] ['klɛr] [wɪl] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kwestʃən]
“ **Miss** **Clair** **will** **think** **you** **are** **going** **to** **ask** **her** **a** **very** **important** **question**
” 错过 克莱尔 将要 思考 你 是 去 到 问 她 一个 非常 重要的 问题
[ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [faɪnd] [jɔːr'self] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ɪm'bærəsɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] . ”
and **you** **might** **find** **yourself** **in** **a** **somewhat** **embarrassing** **position** **.** **”**
和 你 可能 寻找 你自己 在 一个 有些 尴尬的 位置 . ”

“克莱尔小姐会以为你要问她一个非常重要的问题，你可能会发现自己处境有些尴尬。”

“ [wʌt] [d'juː] [miːn] -
“ **What** **d'you** **mean** **'**
” 什么 你 意思是 -

“你什么意思？”

- - - [pə'zɪʃ(ə)n] , -
' **barrassin** **'** **position** **,** **'**
- - - 位置 , -

“羞辱性”立场，

” ['kwestʃənd] [bɪl] ['ʃɑːrpli] , ['blɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [æt; ət][dʒæk] .
” **questioned** **Bill** **sharply** **,** **blinking** **the** **while** **at** **Jack** **.**
” 被质问 账单 尖锐地 , 眨眼 这 尽管 在 杰克 .

“比尔厉声问道，同时眨了眨眼看着杰克。”

“ [waɪ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ment] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pɑːp] [ðə; ði] ['kwestʃən] —— ”
“ **Why** **she** **might** **think** **you** **meant** **you** **were** **going** **to** **pop** **the** **question** **——** **”**
” 为什么 她 可能 思考 你 意思是 你 是 去 到 流行音乐 这 问题 —— ”

“她为什么会认为你是要向她求婚呢？”

“ [pʊt] [ðə; ði]['ped(ə)l][ɑːn] [ðæt] [sɔːft] [stʌf] [raɪt] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
“ **Put** **the** **pedal** **on** **that** **soft** **stuff** **right** **where** **you** **are** **,**
” 放 这 踏板 在 那 柔软的 东西 正确的 在哪里 你 是 ,

“就在你现在的位置，踩下那软绵绵的踏板，

[ɔːr] [aɪl] [meɪk] [juːz] [pʊt] [ʌp] [jʊr; jər] [duːk] , [siː] , ['bʌdi] . ”
or **I'll** **make** **youse** **put** **up** **your** **dooks** **,** **see** **,** **Buddy** **.** **”**
或者 患病的 制作 有色 放 向上 你的 杜克斯 , 看 , 伙伴 . ”

否则我就让你们把你们的屁股收起来，明白吗，伙计。”

“ [ðen] [seɪ] [ə; eɪ] - [læs] - [kɑː] , [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [seɪf]
“ **Then** **say** **A** **-** **las** **-** **ka** **,** **as** **I** **told** **you** **before** **,** **and** **you'll** **be** **on** **the** **safe**
” 然后 说 一个 - 最后 - 卡 , 作为 我 讲述 你 前 , 和 你会 是 在 这 安全的
[saɪd] ,
side **,**
边 ,

“那就说A-las-ka，就像我之前告诉你的那样，这样就稳妥了。”

” [ə'gen] [ɪk'spleɪnd] [dʒæk] .
” **again** **explained** **Jack** **.**
” 再次 解释 杰克 .

杰克再次解释道。

“ [ɔːl] [raɪt] , [ə; eɪ] - [læs] - ['kɝː] [ðen] ,
“ All right , A - las - ker then ,
“ 全部 正确的 , 一个 - 最后 - ker 然后 ,

“好吧，那就A-las-ker吧，

” [bɪl] [ə'temptɪd] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd][dʒæk] [geɪv] [ʌp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə]
” Bill attempted once more and Jack gave up trying to teach him how to
” 账单 尝试过 一次 更多的 和 杰克 给予 向上 尝试 到 教 他 如何 到
[prə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][bæd][dʒɑːb] .
pronounce it as a bad job .
发音 它 作为 一个 坏的 工作 .

比尔又试了一次，杰克放弃了教他如何发音，因为他觉得教得不好。

[ðə; ði][nekst] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] [bɔɪz] [met] [æt; ət][ðə; ði][grænd] ['sentrəl] ['steɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][bɪg] [suːt]
The next afternoon the boys met at the Grand Central Station with their big suit
这 下一个 下午 这 男孩们 遇见 在 这 盛大 中央 车站 和 他们的 大的 套装
['keɪsɪz][ænd; ənd] [iːtʃ] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌni] - [belt] [tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ɪn] [kæʃ] [ænd; ənd]
cases and each carried in his money - belt two hundred dollars in cash and
案例 和 每个 携带 在 他的 钱 - 腰带 二 百 美元 在 现金 和
[ə; eɪ][dræft][ɑːn][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [bæŋk][æt; ət] ['skægˌweɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .
a draft on the National Bank at Skagway for a thousand dollars .
一个 草稿 在 这 国家的 银行 在 斯卡圭 为了 一个 千 美元 .

第二天下午，男孩们带着大行李箱在中央车站碰面，每人腰包里都装着 200 美元现金和一张斯卡圭国家银行的 1000 美元汇票。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ['lɪmɪtɪd] [ænd; ənd]
It was not long before they were on board the Twentieth Century Limited and
它 曾是 不是 长的 前 他们 是 在 木板 这 第二十 世纪 有限的 和
[wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [wɜːrl] [θruː] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ['ʌndər] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd][ʌp][tuː; tə] [mɑːt] ['heɪv(ə)n] ;
were being whirled through the tunnel under New York and up to Mott Haven ;
是 存在 旋转 通过 这 隧道 在下面 新的 约克 和 向上 到 莫特 避风港 ;

没过多久，他们就登上了二十世纪特快列车，被高速送入纽约地下的隧道，一路疾驰到莫特黑文。

[ðer; ðər][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [ɪ'lektrɪk] [ˌloʊkə'moʊtɪv] [geɪv] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [stiːm] [ˌloʊkə'moʊtɪv]
there the powerful electric locomotive gave way to a gigantic steam locomotive
那里 这 强大的 电的 机车 给予 方式 到 一个 巨大 蒸汽 机车
[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk] ['hʌdsn] ['rɪvər] ['hedɪd]
and they were soon running along the edge of the historic Hudson River headed
和 他们 是 很快 跑步 沿着 这 边缘 的 这 历史性 哈德逊 河 标题
[tɔːrd] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nuː] [ɪn'devərz] .
toward the field of their new endeavors .
朝向 这 场地 的 他们的 新的 努力 .

在那里，强大的电力机车被巨大的蒸汽机车取代，它们很快就沿着历史悠久的哈德逊河岸行驶，朝着它们新事业的田野驶去。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpæli'seidz] [bɪl] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz] [es'θetɪk] ['fiːlɪŋz]
At the sight of the Palisades Bill could no longer restrain his aesthetic feelings
在 这 视线 的 这 帕利塞兹 账单 可以 不 更长 抑制 他的 审美的 情怀
— [oʊ] [jes] ,
— oh yes ,
— 哦 是的 ,

看到帕利塞兹悬崖，比尔再也无法抑制自己的审美情趣——哦，是的。

[bɪl] [hæd; həd][ðem; ðəm] [tuː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
Bill had them too , and he knew the beautiful when he saw it .
账单 有 他们 也 , 和 他 知道 这 美丽的 什么时候 他 锯 它 .

比尔也有这种特质，他一眼就能看出什么是美。

“ [aɪ] [tel] [juːz] [ðə; ði] ['hʌdsn] [hæz; həz][gɑːt][ðem; ðəm][ɔːl] ['feɪdɪd] , [dʒæk] .
“ I tell youse the Hudson has got them all faded , Jack .
” 我 告诉 有色 这 哈德逊 有 得到 他们 全部 褪色 , 杰克 .

“我告诉你，哈德逊河把它们都冲淡了，杰克。”

[aɪv] [siːn] - [ɪm] [ɔːl]['ɪnˌkluːdɪn] - [ðə; ði] ['skuːlkil] [æt; ət] [ˌfɪlə'delfɪr] [ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel]
I've seen ' em all includin ' the Schuylkill at Philadelphia and they might as well
我已经 已见 - 呃 全部 包括 - 这 斯库尔基尔 在 费城 和 他们 可能 作为 出色地
[get] ['ɔfən] [ðə; ði][mæp] . ”
get offen the map . ”
得到 经常 这 地图 . ”

我把它们都看过了，包括费城的斯库基尔河，它们最好从地图上消失。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] ['rɪvəz] [juː; jʊ] ['hævnt] [siːn] [jet] , [bɪl] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi]
“ There are three rivers you haven't seen yet , Bill , and these are the Mississippi
“ 那里 是 三 河流 你 还没有 已见 然而 , 账单 , 和 这些 是 这 密西西比州
,
,
,

“比尔，你还没见过三条河，它们分别是密西西比河、

[ðə; ði]['juːkɑːn][ænd; ənd][ðə; ði]['æməzɑːn] .
the Yukon and the Amazon .
这 育空地区 和 这 亚马逊 .

育空地区和亚马逊地区。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðiːz] [greɪt] [striːmz] [juːl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['betər] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dʒʌdʒ]
When you have seen these great streams you'll be in a better position to judge
什么时候 你 有 已见 这些 伟大的 溪流 你会 是 在 一个 更好的 位置 到 法官
[ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌdsn] . ”
the merits of the Hudson . ”
这 优点 的 这 哈德逊 . ”

当你见识过这些壮丽的河流之后，你就能更好地评判哈德逊河的优劣了。

“ [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [raɪt] [hɪr] [ɪn] [siːt] [ˌtuː'tuː] ,
“ This position right here in seat 2 ,
“ 这 位置 正确的 这里 在 座位 2 ,

“这个位置，就是2号座位，

[kɑːr] - [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][saɪz] [ʌp][ðə; ði] ['hʌdsn] .
car 30 is good enough for me to size up the Hudson .
车 - 是 好的 足够的 为了 我 到 尺寸 向上 这 哈德逊 .

30号车足以让我对哈德逊进行一番评估。

[dʒʌst][æz; əz] [nuː] [jɔːk] [ɪz][ðə; ði]['oʊnliɪst] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [soʊ][ðə; ði] ['hʌdsn] [ɪz][ðə; ði]['oʊnliɪst]
Just as Noo York is the onliest town in the world so the Hudson is the onliest
只是 作为 不 约克 是 这 只有 镇 在 这 世界 所以 这 哈德逊 是 这 只有
['rɪvər][ɑːn][ðə; ði][mæp] .
river on the map .
河 在 这 地图 .

就像纽约是世界上最独特的城镇一样，哈德逊河也是地图上唯一的河流。

['sʌmbɑːdi] [ɔːt] [gɪv] ['mɪstər] . [eɪtʃ] . ['hʌdsn] [ə; eɪ]['med(ə)l][fɔːr; fər]['hævɪn] - [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] ;
Somebody oughter give Mr . H . Hudson a medal for havin ' discovered it ;
某人 应该 给 先生 . H . 哈德逊 一个 勋章 为了 拥有 - 发现 它 ;
[æn; ən] - [wen] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] ,
an ' when we come back ,
一个 - 什么时候 我们 来 后退 ,

应该有人给H·哈德森先生颁发一枚奖章，表彰他发现了这一点；等我们回来的时候，

- ['rɑːkərˌfɛlər] , [aɪl] ['doʊneɪt][wʌn][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪz] ['twenti] - [fɔːr] ['kærəts] [faɪn] .
richer'n Rockerfeller , I'll donate one to him that is twenty - four carats fine .
- 洛克菲勒 , 患病的 捐 一 到 他 那 是 二十 - 四 克拉 美好的 .

如果洛克菲勒比我富有，我会捐一颗纯度为 24K 的钻石给他。

" [dʒæk][hæd; həd][ðə; ði] ['potər] [fɪks] [ə; eɪ] ['teɪbl] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [si:ts] [ænd; ənd][leɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [taɪm] -
" Jack had the porter fix a table between the seats and laid out his time -
" 杰克 有 这 搬运工 使固定 一个 桌子 之间 这 座位 和 铺设 出去 他的 时间 -
[teiblz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ['reilrəudz] [ðæt] [wɜ:r; wər][tu:; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['kɑ:ntɪnənt] .
tables of the three railroads that were to carry them across the continent .
表格 的 这 三 铁路 那 是 到 携带 他们 穿过 这 大陆 .

"杰克让搬运工在座位之间放了一张桌子，并摆出了三条铁路的时刻表，这三条铁路将载他们穿越大陆。"

[ðen] [fɔ:r; fər] ['bɪlz] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pleʒər] [hi:; hi] [treɪst] [ðə; ði] [ru:t] [ðeɪ]
Then for Bill's enlightenment and his own pleasure he traced the route they
然后 为了 法案的 启示 和 他的 自己的 乐趣 他 追踪 这 路线 他们
[wɜ:r; wər][tu:; tə] [meɪk] [tu:; tə] [si'ætl] [ænd; ənd] [ðens] [ɑ:n] [ʌp] [tu:; tə]['sɜ:rk(ə)l] ['sɪti] ,
were to make to Seattle and thence on up to Circle City ,
是 到 制作 到 西雅图 和 因此 在 向上 到 圆圈 城市 ,

然后，为了让比尔明白其中的奥妙，也为了满足自己的好奇心，他描绘了他们前往西雅图，然后一路北上到圆城（Circle City）的路线。

[ə'læskə] .
Alaska .
阿拉斯加州 .

阿拉斯加州。

" [lets] [si:] , [wi:; wi] [ri:tʃ] [ʃɪ'kɑ:goʊ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [kɑ:rz][ðer; ðər] .
" Let's see , we reach Chicago to - morrow morning and change cars there .
" 我们来吧 看 , 我们 抵达 芝加哥 到 - 明天 早晨 和 改变 汽车 那里 .

"我们明天早上到达芝加哥，在那里换车。"

[ðen] [wɪə(r)] [ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [raɪd] ,
Then we're in for a long ride ,
然后 是 在 为了 一个 长的 骑 ,

那我们可就有的忙了。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [ˌju: 'es] [ə'baʊt] [θri:] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [trɪp] .
for it will take us about three days and nights to make the trip .
为了 它 将要 拿 我们 关于 三 天 和 夜晚 到 制作 这 旅行 .

因为这段旅程大约需要三天三夜才能完成。

[wi:l] [get] ['ɪntu:] [si'ætl] [nekst] ['sætərdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] .
We'll get into Seattle next Saturday morning some time .
出色地 得到 进入 西雅图 下一个 周六 早晨 一些 时间 .

我们下周六早上某个时候会到达西雅图。

['aʊər; ɑ:r] [boʊt] [li:vz] [si'ætl] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [gɪv] [ˌju: 'es]
Our boat leaves Seattle the following Monday morning and this will give us
我们的 船 树叶 西雅图 这 下列的 周一 早晨 和 这 将要 给 我们
[ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [si'ætl] . "
all the time we want to see Seattle . "
全部 这 时间 我们 想 到 看 西雅图 . "

我们的船将于下周一早上离开西雅图，这样我们就有充足的时间游览西雅图了。

" [naʊ] [lʊk] [ʌp] [ðɪs] [boʊt] [trɪp][frʌm; frəm] [si'ætl] [tu:; tə] ['skæg,weɪ] , " [sed] [bɪl] .
" Now look up this boat trip from Seattle to Skagway , " said Bill .
" 现在 看 向上 这 船 旅行 从 西雅图 到 斯卡圭 , " 说 账单 .

"现在查一下从西雅图到斯卡圭的乘船行程，"比尔说。

" [wi:; wi] [teɪk] [ðə; ði][es] . [es] . ['prɪnses] ['ælɪs] [ænd; ənd][seɪl] [ʌp] [θru:] ['pju:dʒɪt] [saʊnd] [ʌn'tɪl] [wi:; wi]
" We take the S . S . Princess Alice and sail up through Puget Sound until we
" 我们 拿 这 S . S . 公主 爱丽丝 和 帆 向上 通过 普吉特海湾 声音 直到 我们
[ri:tʃ] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [end][ʌv; əv] [væn'ku:vər] ['aɪlənd] ,
reach the northern end of Vancouver Island ,
抵达 这 北方 结尾 的 温哥华 岛 ,

"我们乘坐爱丽丝公主号邮轮，沿着普吉特海湾一路航行，直到抵达温哥华岛北端。"

[wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] [siː] ; [ðen] [wiː; wi] [rʌn] [θruː] ['hekəti] [streɪt] ,

when	we	come	to	the	open	sea	;	then	we	run	through	Hecate	Strait	,
什么时候	我们	来	到	这	打开	海	;	然后	我们	跑步	通过	赫卡忒	海峡	,

当我们来到公海时；然后我们穿过赫卡忒海峡，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kwiːn] ['ʃɑːrlət] ['aɪləndz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] ,

between	the	Queen	Charlotte	Islands	and	the	Province	of	Columbia	,
之间	这	女王	夏洛特	岛屿	和	这	省	的	哥伦比亚	,

位于夏洛特皇后群岛和哥伦比亚省之间

[wen] [wiː; wi] [pæs] [θruː] ['dɪksən] ['entrəns] ['ɪntuː] ['klærəns] [streɪt] [ænd; ənd][ɑːr; ər][ɪn] [ə'læskən]

when	we	pass	through	Dixon	Entrance	into	Clarence	Strait	and	are	in	Alaskan
什么时候	我们	经过	通过	迪克森	入口	进入	克拉伦斯	海峡	和	是	在	阿拉斯加

['wɔːtərz] .

waters	.
水	.

当我们穿过迪克森海峡进入克拉伦斯海峡，进入阿拉斯加水域时。

['fɑːrðər] [ɑːn] [wen] [wiː; wi] [get] [tuː; tə]['dʒuːnoʊ] [wiːl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊks] [laɪk] ['riːəl]

Farther	on	when	we	get	to	Juneau	we'll	begin	to	see	something	that	looks	like	real
更远	在	什么时候	我们	得到	到	朱诺	出色地	开始	到	看	某物	那	看起来	喜欢	真实的

['siːnəri] [fɔːr; fər] [ðæts] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['gleɪʃərz] . ”

scenery	for	that's	the	beginning	of	the	great	glaciers	.	”
风景	为了	那就是	这	开始	的	这	伟大的	冰川	.	”

再往前走，到了朱诺，我们就会看到一些真正意义上的风景，因为那是大冰川的起点。”

“ [aɪm][nɑːt][soʊ] [kiːn] [ɑːn] ['siːɪn] - ['siːnəri] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn] ['siːɪn] - [goʊld] , ” [vaʊtʃ'seɪft] [bɪl] ,

“	I'm	not	so	keen	on	seein	'	scenery	as	I	am	on	seein	'	gold	,	”	vouchsafed	Bill	,
“	我是	不是	所以	敏锐的	在	看到	-	风景	作为	我	是	在	看到	-	金子	,	”	担保	账单	,

“我更喜欢淘金，而不是欣赏风景，”比尔说道。

[huːz] [rɪ'zʌltənt] [faɪ'nænʃ(ə)l] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði]['meksɪkən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]

whose	resultant	financial	success	in	the	Mexican	expedition	seemed	to	have
谁	结果	金融的	成功	在	这	墨西哥	远征	似乎	到	有

[kəm'pliːtli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [hed] [frʌm; frəm] [kən'tentmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [əd'ventʃər]

completely	turned	his	young	head	from	contentment	and	the	love	of	adventure
完全地	转向	他的	年轻的	头	从	满意	和	这	爱	的	冒险

['ɪntuː] [ˌdɪskən'tent] [ænd; ənd][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['ɪtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['rɪtʃɪz] .

into	discontent	and	a	violent	itching	for	riches	.
进入	不满	和	一个	暴力	瘙痒	为了	财富	.

他在墨西哥探险中获得的经济成功似乎彻底改变了他年轻时的心态，使他从满足和对冒险的热爱转变为不满和对财富的强烈渴望。

“ [juːl] [siː] [bəuθ][ə; eɪ] - ['plenti] [bɪ'fɔːr] [wɪə(r)] [θruː] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

“	You'll	see	both	a	-	plenty	before	we're	through	with	it	,	take	it	from	me	.
“	你会	看	两个都	一个	-	很多	前	是	通过	和	它	,	拿	它	从	我	.

”

”

”

“相信我，在我们完成这件事之前，你会看到很多这样的例子。”

“ [wɒts] [ɔːl][ðem; ðəm] [pɪŋk] [spɑːts][ɑːn][ðə; ði][mæp] , ['aɪləndz] ? ” [in'kwaiəd] [bɪl] ['skænɪŋ] [ðem; ðəm]

“	What's	all	them	pink	spots	on	the	map	,	islands	?	”	inquired	Bill	scanning	them
“	是什么	全部	他们	粉色的	地点	在	这	地图	,	岛屿	?	”	询问	账单	扫描	他们

['kloʊsli] .

closely	.
密切	.

“地图上那些粉红色的点是什么？岛屿吗？”比尔一边仔细观察一边问道。

“ [jes] ,
“ Yes ,
” 是的 ,

“是的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [pɑːrt] [ˌaʊt'saɪd] [ɪz][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ['oʊʃ(ə)n] [waɪl] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [ˌreprɪ'zents]
and the blue part outside is the Pacific Ocean while that on the inside represents
和 这 蓝色的 部分 外部 是 这 太平洋 海洋 尽管 那 在 这 里面 代表
['veriəs] ['ɪnlets] ,
various inlets ,
各种各样的 入口 ,

外侧的蓝色部分是太平洋，内侧部分则代表各个海湾。

[streɪts] , [saʊndz] , [kə'nælz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
straits , sounds , canals , etc .
海峡 , 声音 , 运河 , ETC .

海峡、海湾、运河等。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [wiː; wi] [teɪk] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [ruːt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æz; əz]
So you see we take what is called the inside route and it will be as
所以 你 看 我们 拿 什么 是 称为 这 里面 路线 和 它 将要 是 作为
[smuːð] ['seɪlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['ɔːlbəni] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [boʊt] . ”
smooth sailing as if we were going to Albany on the day boat . ”
光滑的 帆船 作为 如果 我们 是 去 到 奥尔巴尼 在 这 天 船 . ”

所以你看，我们走的是所谓的内线，一路都会像坐日间小船去奥尔巴尼一样顺利。”

“ [æn; ən] - [wʌt] ['hæpənz] [wen] [wiː; wi][lænd][æt; ət] ['skæg,weɪ] ? ”
“ An ' what happens when we land at Skagway ? ”
” 一个 - 什么 发生 什么时候 我们 土地 在 斯卡圭 ? ”

“那我们降落在斯卡圭机场后会发生什么？”

“ [ðer; ðər][wiː; wi] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ,
“ There we change to the railroad ,
” 那里 我们 改变 到 这 铁路 ,

“在那里我们换乘火车，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [bɪlt] [ɪn]['riːs(ə)nt] ['jɪrz] ['oʊvər][ðə; ði] [waɪt] [pæs] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [koʊst] [reɪndʒ] ,
which has been built in recent years over the White Pass across the Coast Range ,
哪个 有 到过 建造 在 最近的 年 超过 这 白色的 经过 穿过 这 海岸 范围 ,

近年来，人们在穿越海岸山脉的白山口修建了这条道路。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [ðen] [ɪn][ðə; ði]['juːkɑːn] ['terətɔːri] [wɪtʃ] , [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]
and we are then in the Yukon Territory which , as I told you and your
和 我们 是 然后 在 这 育空地区 领土 哪个 , 作为 我 讲述 你 和 你的
['mʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

然后我们就到了育空地区，正如我之前告诉你和你母亲的那样，

[ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]['kænədə] .
is a part of Canada .
是 一个 部分 的 加拿大 .

是加拿大的一部分。

[ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['ɛndz] [æt; ət] [waɪt] [hɔːrs] , [ə; eɪ] [taʊn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] ['fɑːrðər] [nɔːrθ] .
The railroad ends at White Horse , a town about a hundred miles farther north .
这 铁路 结束 在 白色的 马 , 一个 镇 关于 一个 百 英里 更远 北 .

铁路的终点是白马镇，这是一个位于更北约一百英里的小镇。

[wiːl] [stɪl] [hæv; həv] [əˈbaʊt] [ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [tuː; tə][ˈtræv(ə)l] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [get] [tuː; tə][ˈsɜːrk(ə)l] [ˈsɪti]

We'll	still	have	about	seven	hundred	miles	to	travel	before	we	get	to	Circle	City
出色地	仍然	有	关于	七	百	英里	到	旅行	前	我们	得到	到	圆圈	城市

,

,

,

我们离环城还有大约七百英里的路要走。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [duː] [ðɪs] [leg] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈstiːmər] [ɑːn] [ðə; ðiˈ] [juːkɑːn] [ˈrɪvər] ,

but	we	do	this	leg	by	a	steamer	on	the	Yukon	River	,
但	我们	做	这	腿	经过	一个	汽船	在	这	育空地区	河	,

但我们这段航程是乘坐育空河上的汽船完成的。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [tuː; tə] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ɑːn] [ðə; ði] [bɪg] [blæk] [ˈrɪvər] [wiːl]

and	from	there	to	the	land	of	the	Yeehats	on	the	Big	Black	River	we'll
和	从	那里	到	这	土地	的	这	-	在	这	大的	黑色的	河	出色地

[hæv; həv] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [wɪð; wɪθ] [dɔːg] - [sled] ,

have	to	cover	with	dog	-	sleds	,
有	到	覆盖	和	狗	-	雪橇	,

从那里到大黑河畔的耶哈特人居住地，我们得用狗拉雪橇才能到达。

" [kənˈkluːdid] [dʒæk] .

"	concluded	Jack	.
"	结束	杰克	.

杰克总结道。

[ðer; ðər] [ˈdʒɜːrni] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈkɑːntɪnənt] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [trɪp] [frʌm; frəm]

Their	journey	across	the	continent	was	about	as	exciting	as	a	trip	from
他们的	旅行	穿过	这	大陆	曾是	关于	作为	激动人心	作为	一个	旅行	从

[mənˈhætən] [striːt] [tuː; tə] [ˈboʊlɪŋ] [griːn] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsʌbweɪ] .

Manhattan	Street	to	Bowling	Green	on	the	Subway	.
曼哈顿	街道	到	保龄球	绿色的	在	这	地铁	.

他们的横跨大陆之旅就像乘坐地铁从曼哈顿街到保龄格林一样无聊。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈweɪk] [wen] [ɪn][ðer; ðər] [ˈweɪkɪŋ] [steɪt] ,

While	the	boys	were	very	much	awake	when	in	their	waking	state	,
尽管	这	男孩们	是	非常	很多	醒	什么时候	在	他们的	醒来	状态	,

虽然男孩们在清醒状态下非常清醒，

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [ˈsliːpɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biːt] [ðə; ði][ˈsev(ə)n] [ˈsliːpɝz] [baɪ][ə; eɪ] [stretʃ] ,

when	it	came	to	sleeping	they	could	beat	the	seven	sleepers	by	a	stretch	,
什么时候	它	来了	到	睡眠	他们	可以	打	这	七	卧铺	经过	一个	拉紧	,

论睡眠，他们绝对能轻松胜过那七个睡觉的人。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔːr; fər] [ˈæpitaits] — [wel] ,

and	as	for	appetites	—	well	,
和	作为	为了	食欲	—	出色地	,

至于食欲嘛——嗯，

[ðeɪ] [dʒʌst] [ˈnætʃ(ə)rəli] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪgˈzædʒəreɪtɪd] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [wʌt] [ðer; ðər] [ˈstʌməks] [wɜːr; wər]

they	just	naturally	had	an	exaggerated	idea	of	what	their	stomachs	were
他们	只是	自然	有	一个	夸张的	主意	的	什么	他们的	胃	是

[fɔːr; fər] — [ænd; ənd] [eɪt] [laɪk] [jʌŋ] [pʌg] - [ˈʌgliz] .

for	—	and	ate	like	young	pug	-	uglies	.
为了	—	和	吃	喜欢	年轻的	哈巴狗	-	丑陋的	.

他们天生就对自己的胃有什么夸张的认识——吃得像小丑狗一样。

[ɪn] [truːθ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] ['evri] [taɪm] [ðə; ði]['daɪnɪŋ][kɑːr]['weɪtər] [ə'naʊnst] [ðə; ði][læst]

In	truth	they	were	on	the	job	every	time	the	dining	car	waiter	announced	the	last
在	真相	他们	是	在	这	工作	每一个	时间	这	用餐	车	服务员	宣布	这	最后的

[kɔːl][fɔːr; fər] ['brekfəst] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][kɔːl][fɔːr; fər] [lʌntʃ] [ænd; ənd] ['dɪnər] .

call	for	breakfast	and	the	first	call	for	lunch	and	dinner	.
称呼	为了	早餐	和	这	第一的	称呼	为了	午餐	和	晚餐	.

事实上，每当餐车服务员宣布早餐最后点餐时间以及午餐和晚餐开始点餐时间时，他们都在岗。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrɪŋ] [sə'vænə] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] ['kɔːrnər][ʌv; əv] [ˌɪlə'nɔɪ] ,

As	they	were	nearing	Savanna	up	in	the	northwest	corner	of	Illinois	,
作为	他们	是	临近	萨凡纳	向上	在	这	西北	角落	的	伊利诺伊州	,

当他们接近位于伊利诺伊州西北角的萨凡纳时，

[dʒæk][toʊld][hɪz; ɪz][pæl] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [straɪk] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvər] [ænd; ənd] [ðæt] [frʌm; frəm]

Jack	told	his	pal	that	they	would	soon	strike	the	Mississippi	River	and	that	from
杰克	讲述	他的	朋友	那	他们	会	很快	罢工	这	密西西比州	河	和	那	从

[ðer; ðər][ɑːn][tuː; tə][ˌes 'tiː] . [pɔːl] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['pærəlelz] [ðə; ði] - ['fɑːðər] [ʌv; əv]['wɔːtərz] . -

there	on	to	St	.	Paul	the	railroad	parallels	the	'	father	of	waters	.	'
那里	在	到	英石	.	保罗	这	铁路	平行线	这	-	父亲	的	水	.	-

杰克告诉他的朋友，他们很快就会到达密西西比河，从那里到圣保罗，铁路与“众水之父”密西西比河平行。

“ [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ɪz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [lɔːŋ] ,

“	The	Mississippi	is	a	thousand	five	hundred	miles	long	,
“	这	密西西比州	是	一个	千	五	百	英里	长的	,

密西西比河全长1500英里，

[hæz; həz][ɪts] [hed] ['wɔːtərz][æt; ət] [leɪk] [ɪtæskə][ɪn] ['nɔːrðərn] [ˌmɪnɪ'soʊtə] [ænd; ənd] ['emptiz] ['ɪntuː][ðə; ði]

has	its	head	waters	at	Lake	Itaska	in	Northern	Minnesota	and	empties	into	the
有	它是	头	水	在	湖	伊塔斯卡	在	北方	明尼苏达州	和	空瓶	进入	这

[gʌlf] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv] [nuː] [ɔː'liənz] ,

Gulf	of	Mexico	about	a	hundred	miles	south	of	New	Orleans	,
海湾	的	墨西哥	关于	一个	百	英里	南	的	新的	奥尔良	,

其源头位于明尼苏达州北部的伊塔斯卡湖，在新奥尔良以南约一百英里处注入墨西哥湾。

” [ɪk'spleɪnd] [dʒæk] .

”	explained	Jack	.
”	解释	杰克	.

杰克解释道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [frʌm; frəm] [ðɪs] , [bɪl] ,

“	You	will	see	from	this	,	Bill	,
“	你	将要	看	从	这	,	账单	,

“比尔，你会从中看出这一点的。”

[ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['rɪvəz] [ɪn]['aʊər; ɑːr][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['hʌdsn] .

that	there	are	other	rivers	in	our	United	States	besides	the	noble	Hudson	.
那	那里	是	其他	河流	在	我们的	团结的	各州	除了	这	高贵	哈德逊	.

除了著名的哈德逊河之外，美国还有其他河流。

” ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [treɪn] [ræn] [raɪt] [ə'lɔːŋ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvər] .

”	Presently	the	train	ran	right	along	side	of	the	great	river	.
”	目前	这	火车	跑	正确的	沿着	边	的	这	伟大的	河	.

“目前，火车沿着大河行驶。”

[bɪl] [tʊk] [wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'stɔːlmənt] [ʌv; əv] ['siːnəri] [wɪtʃ] [leɪ] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm]

Bill	took	one	look	at	the	installment	of	scenery	which	lay	spread	out	before	them
账单	采取	一	看	在	这	分期付款	的	风景	哪个	躺	传播	出去	前	他们

[æz; əz] [flæt] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔːrd] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][bɜːrst] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [laʊd] ['kækl] ,

as	flat	as	a	board	and	then	he	burst	out	into	a	long	and	loud	cackle	,
作为	平坦的	作为	一个	木板	和	然后	他	爆裂	出去	进入	一个	长的	和	大声	咯咯笑	,

比尔只看了一眼摆在他们面前像木板一样平坦的布景，就爆发出一阵又长又响的咯咯笑声。

['meɪkɪŋ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['dʒæks] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] , [ə; eɪ]['hoʊli] [ʃoʊ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][bəuθ] .

making	,	according	to	Jack's	way	of	thinking	,	a	holy	show	of	them	both	.
制作	,	根据	到	杰克的	方式	的	思维	,	一个	圣	展示	的	他们	两个都	.

在杰克看来，这简直是一场神圣的表演。

“ [waɪ] [ðə; ði][bɪg] [nɔɪz] ? ” ['kwestʃənd] [dʒæk][ɪn][ə; eɪ]['saʊər] [vɔɪs] ,

“	Why	the	big	noise	?	”	questioned	Jack	in	a	sour	voice	,
“	为什么	这	大的	噪音	?	”	被质问	杰克	在	一个	酸的	嗓音	,

“怎么这么吵？”杰克不耐烦地问道。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪg'zæspəreɪtɪd] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['meʒər] [æt; ət] [ðɪs] [ʌn'siːmli] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

for	he	was	exasperated	beyond	all	measure	at	this	unseemly	conduct	of	his
为了	他	曾是	恼怒	超过	全部	措施	在	这	不体面的	执行	的	他的

[pæl] .

pal	.
朋友	.

因为他的朋友这种不雅行为让他无比愤怒。

“ [its] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['bʌkɪŋ] ['brɔŋkəu] [læf] .

“	It's	enough	to	make	a	bucking	broncho	laugh	.
“	它是	足够的	到	制作	一个	颠簸	支气管	笑	.

“这足以让一匹桀骜不驯的野马都笑出来。”

[ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [eɪ] ?

The	Mississippi	eh	?
这	密西西比州	嗯	?

是密西西比河吗?

[ænd; ənd] [juːd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [klæs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hʌdsn] ?

and	you'd	put	it	in	the	same	class	with	the	Hudson	?
和	你会	放	它	在	这	相同的	班级	和	这	哈德逊	?

你会把它和哈德逊归为同一级别吗?

[waɪ] [its] ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət][ə; eɪ] [striːm] [oʊ] - [mʌd] , ” [bɪl] [meɪd] ['ænsər] .

Why	it's	nothin	'	but	a	stream	o	'	mud	,	”	Bill	made	answer	.
为什么	它是	什么也没有	-	但	一个	溪流	o	-	泥	,	”	账单	制成	回答	.

“那不过是一条泥流，”比尔回答道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [wɪə(r)] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [frʌm; frəm][ɪts] ['deltə] , ” [ɪk'spɔstʃəˌleɪtid]

“	You	must	remember	that	we're	a	thousand	miles	from	its	delta	,	”	expostulated
“	你	必须	记住	那	是	一个	千	英里	从	它是	三角洲	,	”	所宣称的

[dʒæk] .

Jack	.
杰克	.

“你必须记住，我们距离它的三角洲还有一千英里，”杰克说道。

“ [ðæts] ['nɑːθɪn] - ;

“	That's	nothin	'	;
“	那就是	什么也没有	-	;

“那算什么；

[ðə; ði] ['hʌdsənz] [soʊ] [waɪd] [æt; ət] [nuː] [jɔːk] [ðə; ði] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [kɑːnt] [get] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tə'geðər]

the	Hudson's	so	wide	at	Noo	York	the	politicians	can't	get	enough	money	together
这	哈德逊的	所以	宽的	在	不	约克	这	政治家	不能	得到	足够的	钱	一起

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [əkrɔst] [ˌaɪ 'tiː] ,

at	one	time	to	build	a	bridge	acrost	it	,
在	一	时间	到	建造	一个	桥	横跨	它	,

哈德逊河在纽约河面非常宽阔，以至于政客们一次都筹不到足够的钱来修建一座横跨它的桥梁。

[siː] ['bʌdi] ?

see	Buddy	?
看	伙伴	?

看到巴迪了吗?

" [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [sed] [ɪn] ['bɪlz] [bɪ'hæf] [ðæt] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [wɪtʃ] [ɪz]

"	And	let	it	be	said	in	Bill's	behalf	that	that	part	of	the	Mississippi	which	is
"	和	让	它	是	说	在	法案的	代表	那	那	部分	的	这	密西西比州	哪个	是

['vɪzəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ] [wer] [ðə; ði] ['bɜːrlɪŋtən] ['reɪlweɪ] ['pærəlelz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [meɪk] [ə; eɪ] ['maɪti]

visible	to	the	eye	where	the	Burlington	railway	parallels	it	does	make	a	mighty
可见的	到	这	眼睛	在哪里	这	伯灵顿	铁路	平行线	它	做	制作	一个	强大的

[pʊr] ['ʃoʊɪŋ] .

poor	showing	.
贫穷的	显示	.

“而且，必须替比尔说一句，从肉眼可见的密西西比河段（伯灵顿铁路与之平行）确实表现得非常糟糕。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [kən'spɪkjuəs] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['saɪləns] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ˌes 'tiː]

The	boys	were	conspicuous	for	their	silence	all	the	rest	of	the	way	to	St
这	男孩们	是	显眼的	为了	他们的	沉默	全部	这	休息	的	这	方式	到	英石

. [pɔːl] [fɔːr; fər] [bɪl] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [let] ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] [pæl] [rʌn]

.	Paul	for	Bill	had	made	up	his	mind	that	he	wouldn't	let	even	his	pal	run
.	保罗	为了	账单	有	制成	向上	他的	头脑	那	他	不会	让	甚至	他的	朋友	跑步

[daʊn] [hɪz; ɪz] ['hʌdsn] ['rɪvər] ,

down	his	Hudson	River	,
向下	他的	哈德逊	河	,

男孩们一路沉默不语，直到抵达圣保罗，这让比尔非常引人注目。比尔已经下定决心，即使是他的朋友，也绝不会在他的哈德逊河上横冲直撞。

[ænd; ənd] [dʒæk] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['ment(ə)l] [vaʊ] [ðæt] , [pæl] [ɔːr] [noʊ] [pæl] ,

and	Jack	had	taken	a	mental	vow	that	,	pal	or	no	pal	,
和	杰克	有	已采取	一个	精神的	发誓	那	,	朋友	或者	不	朋友	,

杰克暗自发誓，不管是不是朋友，

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [ə'gen] [pɔɪnt] [aʊt] ['eni] ['wʌndər] , ['eɪnʃənt] [ɔːr] ['mɑːdərn] ,

he	would	never	again	point	out	any	wonder	,	ancient	or	modern	,
他	会	绝不	再次	观点	出去	任何	想知道	,	古老的	或者	现代的	,

他再也不会指出任何奇观，无论是古代的还是现代的。

['weðər] [prə'duːst] [baɪ] ['neɪtʃər] [ɔːr] ['fæʃnd] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [mæn] [ə'gen] [tuː; tə] [bɪl] ,

whether	produced	by	nature	or	fashioned	by	the	hand	of	man	again	to	Bill	,
无论	生产	经过	自然	或者	造型	经过	这	手	的	男人	再次	到	账单	,

无论是自然产生的还是人造的，再说一遍，比尔。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['lætər] ['ɔːlweɪz] [puː] - [puːd] ['evriθɪŋ] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ɔːr] ['ɪntɪmətli]

because	the	latter	always	pooh	-	poohed	everything	unless	it	was	in	or	intimately
因为	这	后者	总是	呸	-	嘲笑	一切	除非	它	曾是	在	或者	亲密

[ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['bægdæd] - [ɑːn] - [ðə; ði] - ['hʌdsn] .

associated	with	the	city	of	Bagdad	-	on	-	the	-	Hudson	.
联系	和	这	城市	的	巴格达	-	在	-	这	-	哈德逊	.

因为后者总是对一切事物嗤之以鼻，除非它位于巴格达市或与巴格达市密切相关。

[æz; əz] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] ['lɪvɪŋstən] , [mɑːn'tænə] ,

As	the	train	was	nearing	Livingstone	,	Montana	,
作为	这	火车	曾是	临近	利文斯顿	,	蒙大拿	,

当火车接近蒙大拿州利文斯顿时，

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [ɪn'taɪərli] [fər'gɑːtn] [ðæt]

late	in	the	afternoon	of	the	following	day	the	boys	had	entirely	forgotten	that
晚的	在	这	下午	的	这	下列的	天	这	男孩们	有	完全	被遗忘的	那

[ðə; ði] ['mʌdi] ['wɔːtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [kɔːz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ]

the	muddy	waters	of	the	Mississippi	had	been	the	innocent	cause	of	making
这	浑	水	的	这	密西西比州	有	到过	这	清白的	原因	的	制作

[ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɔːr] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] ['meri] [wɪð; wɪθ]

them	a	little	sore	at	each	other	and	all	was	to	the	merry	with
他们	一个	小的	疮	在	每个	其他	和	全部	曾是	到	这	欢乐	和

[ðem; ðəm] [ə'gen] .

them	again	.
他们	再次	.

第二天下午晚些时候，男孩们完全忘记了密西西比河的浑浊河水只是让他们彼此有些不快的无辜原因，他们又都开心起来了。

['lɪvɪŋstən] [ɪz][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n] [wer] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪz] [meɪd] [fɔːr; fər] ['gɑːrdnɚ] , [ðə; ði] “ ['geɪtweɪ]

Livingstone	is	the	junction	where	the	change	is	made	for	Gardiner	,	the	“	gateway
利文斯顿	是	这	交汇处	在哪里	这	改变	是	制成	为了	加德纳	,	这	“	网关

[ʌv; əv][ðə; ði] ['jeləustəun] ,

of	the	Yellowstone	,
的	这	黄石公园	,

利文斯顿是前往加德纳的岔路口，加德纳是“黄石公园的门户”。

” [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][hɑːt] - [sprɪŋz] , [ðə; ði]

”	and	everybody	in	the	car	was	talking	about	the	hot	-	springs	,	the
”	和	大家	在	这	车	曾是	说	关于	这	热的	-	弹簧	,	这

['gaɪzərz] , [ðə; ði] - ['dɛvəlz] [peɪnt] [pɑːt] , -

geysers	,	the	'	Devil's	Paint	Pot	,	'
间歇泉	,	这	-	魔鬼的	画	锅	,	-

“车里的每个人都在谈论温泉、间歇泉、‘魔鬼颜料锅’，

- ['hɛlz] [hæf] - ['eɪkər] - [ænd; ənd] ['ʌðər] ['wʌndɚz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðer; ðər] .

'	Hell's	Half	-	Acre	'	and	other	wonders	to	be	seen	there	.
-	地狱的	一半	-	英亩	-	和	其他	奇迹	到	是	已见	那里	.

“地狱半英亩”以及其他值得一看的奇观。

[mɔːr'oʊvər] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pæsndʒɚ] [wɜːr; wər] ['tʊrɪsts] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] [lɔːŋ]

Moreover	quite	a	number	of	passengers	were	tourists	who	had	made	this	long
而且	相当	一个	数字	的	乘客	是	游客	WHO	有	制成	这	长的

['westərn] [trɪp][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spres] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði][pɑːrk] .

western	trip	for	the	express	purpose	of	seeing	the	Park	.
西	旅行	为了	这	表达	目的	的	看到	这	公园	.

此外，还有相当一部分乘客是专门为了参观公园而进行的长途西部旅行的游客。

“ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [baɪ] [ɔːl] [miːnz] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][pɑːrk] [sɪns] [wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

“	We	should	by	all	means	have	seen	the	Park	since	we	are	so	near	it	.
“	我们	应该	经过	全部	方法	有	已见	这	公园	自从	我们	是	所以	靠近	它	.

“既然我们离公园这么近，我们当然应该去看看。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] [ʌv; əv] [maɪn] [tuː; tə][hæv; həv] [bɔːt] ['aʊər; ɑːr] ['tɪkɪts] [θruː]

It	was	a	great	mistake	of	mine	to	have	bought	our	tickets	through
它	曾是	一个	伟大的	错误	的	矿	到	有	买	我们的	门票	通过

[tuː; tə] [siˈætl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][stɑːp] - ['oʊvər] [hɪr] ,

to	Seattle	without	a	stop	-	over	here	,
到	西雅图	没有	一个	停止	-	超过	这里	,

我犯了个大错，买了直飞西雅图的机票，没有在这里中转。

" [sed] [dʒæk] [huː] [wʌz; wəz] ['dʒenjuɪnli] [rɪ'gretfl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət]
" said Jack who was genuinely regretful that he had not thought of it at
" 说 杰克 WHO 曾是 真的 遗憾 那 他 有 不是 想法 的 它 在
[ðə; ði] [taɪm] ,
the time ,
这 时间 ,

杰克说道，语气中充满了懊悔，他真心后悔当时没有想到这一点。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [naʊ] .
but it was too late now .
但 它 曾是 也 晚的 现在 .

但现在为时已晚。

" ['nevər] [juːz] [maɪnd] , " ['boʊlstərd] [ʌp] [bɪl] ['tʃɪrəli] ,
" Never youse mind , " bolstered up Bill cheerily ,
" 绝不 有色 头脑 , " 加强 向上 账单 兴高采烈地 ,

"别在意，"比尔兴高采烈地安慰道。

" [wiːl] [stɑːp] [ɔːf] [wen] [wiː; wi] [kʌmz] [bæk] [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [niːdz]
" we'll stop off when we comes back and we'll have all the time we needs
" 出色地 停止 离开 什么时候 我们 来 后退 和 出色地 有 全部 这 时间 我们 需求
[ænd; ənd] ['plenti] [oʊ] - [kɔɪn] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] . "
and plenty o ' coin to do it on . "
和 很多 o - 硬币 到 做 它 在 . "

"我们回来的时候会停下来，我们有充足的时间，也有足够的钱去做这件事。"

" [ðæt] ['lisnz] [ɔːl] [raɪt] [tuː] [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['seldəm] [ɪn'diːd] [ðæt] [ə; eɪ]
" That listens all right too but I have observed it is very seldom indeed that a
" 那 听着 全部 正确的 也 但 我 有 观察到 它 是 非常 很少 的确 那 一个
['feloʊ] ['evər] [rɪ'tɜːrn] ['oʊvər][ðə; ði] [seɪm] [treɪl] [ðæt] [hiː; hi] [sets] [aʊt] [ɑːn] ,
fellow ever returns over the same trail that he sets out on ,
同伴 曾经 返回 超过 这 相同的 踪迹 那 他 套 出去 在 ,

"听起来也不错，但我观察到，一个人很少会沿着他出发时的同一条路返回。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [wen] [hiː; hi] ['paːsiz] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
and that the time to see a thing is when he passes by the first time .
和 那 这 时间 到 看 一个 事物 是 什么时候 他 通过 经过 这 第一的 时间 .

而发现某件事物的最佳时机，就是他第一次路过时。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰克·希顿，淘金者(Jack Heaton, gold seeker)
第2/7页

[wiːl] [get] [ðə; ði] [goʊld] [wɪə(r)] ['æftər] [ænd; ənd] [ðen] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv] [ðə; ði]

we'll	get	the	gold	we're	after	and	then	I'm	going	to	make	a	tour	of	the
出色地	得到	这	金子	是	后	和	然后	我是	去	到	制作	一个	旅游	的	这

[wɜːrld] ['strɪktli] [fɔːr; fər] ['pleʒər] . ”

world	strictly	for	pleasure	.	”
世界	严格	为了	乐趣	.	”

我们会得到我们想要的黄金，然后我打算环游世界，纯粹为了享乐。”

“ [aɪm] [wɪð; wɪθ] [juːz] [dʒæk] , ” [riˈspɔndid] [bɪl] ['hɑːrtɪli] .

“	I'm	with	youse	Jack	,	”	responded	Bill	heartily	.
“	我是	和	有色	杰克	,	”	回应	账单	衷心地	.

“我同意你的看法，杰克，”比尔热情地回答道。

[dʒæk] [meɪd] [noʊ] [rɪˈplaɪ] [fɔːr; fər] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [hɪmˈself] ['kæriɪŋ] [bɪl] [əˈlɔːŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]

Jack	made	no	reply	for	he	could	see	himself	carrying	Bill	along	as	a	piece	of
杰克	制成	不	回复	为了	他	可以	看	他自己	携带	账单	沿着	作为	一个	片	的

[ɪkˈses] ['bægɪdʒ] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hɪm; ɪm] [saɪz] [ʌp] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [sɔː] ['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [nuː] [jɔːk] ,

excess	baggage	and	having	him	size	up	everything	they	saw	using	his	Noo	York	,
过量的	行李	和	拥有	他	尺寸	向上	一切	他们	锯	使用	他的	不	约克	,

杰克没有回答，因为他能想象自己把比尔当成多余的行李带走，让他用他的纽约式视力去观察他们看到的一切。

[æz; əz] [hiː; hi] [kɔːlz] [ˌaɪ ˈtiː] , [æz; əz] [ə; eɪ] [jɑːrd] - [stɪk] [tuː; tə] ['meʒər] [ˌaɪ ˈtiː] [baɪ] .

as	he	calls	it	,	as	a	yard	-	stick	to	measure	it	by	.
作为	他	呼叫	它	,	作为	一个	院子	-	戳	到	措施	它	经过	.

正如他所说，这是衡量一切的标准。

[bɪl] [wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [trɪp] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] [wer] [ə; eɪ] [ʃʊr] - [ʃɑːt] [ænd; ənd] [bruːt] -

Bill	was	all	right	for	a	trip	of	any	kind	where	a	sure	-	shot	and	brute	-
账单	曾是	全部	正确的	为了	一个	旅行	的	任何	种类	在哪里	一个	当然	-	射击	和	蛮力	-

[fɔːrs] [wɜːr; wər] ['niːdɪd] [bʌt; bət] [ɑːn] [ə; eɪ] ['pleʒər] [trɪp] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] — [wel] ,

force	were	needed	but	on	a	pleasure	trip	around	the	world	—	well	,
力量	是	需要	但	在	一个	乐趣	旅行	大约	这	世界	—	出色地	,

比尔在任何类型的旅行中都表现不错，只要需要精准的射击和强大的力量，但如果是环球休闲旅行——嗯，那就不太合适了。

[hiː; hi] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [goʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈloʊn] .

he	preferred	to	go	it	alone	.
他	首选	到	去	它	独自的	.

他更喜欢独自行动。

[keɪm] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [ʃaɪn] ['potər] ['ɪndɪkeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪər] [tuː; tə] [brʌʃ] [ɔːf] [ðə; ði] [bɔɪz]

Came	the	time	when	the	shine	porter	indicated	his	desire	to	brush	off	the	boys
来	这	时间	什么时候	这	闪耀	搬运工	表明的	他的	欲望	到	刷子	离开	这	男孩们

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [leg] [ʌv; əv]

and	they	knew	that	they	were	getting	close	to	the	end	of	the	first	leg	of
和	他们	知道	那	他们	是	获得	关闭	到	这	结尾	的	这	第一的	腿	的

[ðer; ðər] ['dʒɜːrni] — [siˈætl] .

their	journey	—	Seattle	.
他们的	旅行	—	西雅图	.

后来，擦鞋匠表示想甩掉这些男孩，他们知道他们即将到达旅程第一站——西雅图的终点。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [raɪt] [glæd] [tuː; tə] [get] [ɔːf] [ðə; ði] [treɪn] ,

They	were	right	glad	to	get	off	the	train	,
他们	是	正确的	高兴的	到	得到	离开	这	火车	,

他们很高兴能下火车。

[ðoʊ] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['dʒɜːrni] [ænd; ənd][hæd; həd][met][ə; eɪ]

though	withal	they	had	had	a	pleasant	journey	and	had	met	a
尽管	此外	他们	有	有	一个	令人愉快的	旅行	和	有	遇见	一个

['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] ['piːp(ə)l] .

number	of	interesting	people	.
数字	的	有趣的	人们	.

尽管如此，他们的旅程还是很愉快的，并且遇到了许多有趣的人。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɪstər] . ['reɪlɪ] [huː] [wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][hɪz; ɪz] ['veri]

Among	them	was	a	Mr	.	Rayleigh	who	was	accompanied	by	his	very
之中	他们	曾是	一个	先生	.	瑞利	WHO	曾是	伴随	经过	他的	非常

['tʃɑːrmɪŋ] ['dɔːtər] [mɪs] ['viviən] .

charming	daughter	Miss	Vivian	.
迷人	女儿	错过	薇薇安	.

其中一位是雷利先生，他带着他非常迷人的女儿薇薇安小姐。

[dʒæk][hæd; həd][toʊld][ðə; ði] ['reɪlɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['verid] [iks'piəriənsiz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wɔːr]

Jack	had	told	the	Rayleighs	a	little	of	his	varied	experiences	in	the	World	War
杰克	有	讲述	这	雷利	一个	小的	的	他的	多种多样	经历	在	这	世界	战争

,

,

,

杰克曾向雷利一家讲述过他在第一次世界大战中的一些经历。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrktɪks] ,

of	his	expedition	to	the	Arctics	,
的	他的	远征	到	这	北极	,

在他北极探险期间，

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɔːr] ['riːs(ə)nt] ['dʒɜːrni] [tuː; tə]['meksɪkoʊ] (['gɪvɪŋ] [bɪl] [ɔːl][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv][ðer; ðər]

of	his	more	recent	journey	to	Mexico	(	giving	Bill	all	the	credit	of	their
的	他的	更多的	最近的	旅行	到	墨西哥	(	给予	账单	全部	这	信用	的	他们的

[əd'ventʃəz] [ðer; ðər]) [ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] [prə'poʊzd] [trɪp][tuː; tə] [ə'læskə] [tuː; tə][faɪnd][goʊld] .

adventures	there	)	and	of	their	proposed	trip	to	Alaska	to	find	gold	.
冒险	那里	)	和	的	他们的	建议的	旅行	到	阿拉斯加州	到	寻找	金子	.

他谈到了最近一次去墨西哥的旅行（把他们在那里的冒险经历全部归功于比尔），以及他们计划去阿拉斯加淘金的旅行。

[ðə; ði] [net] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [tʃæns] [ə'kweɪntəns] ['raɪpənd] ['ɪntuː][ə; eɪ][wɔːrm]

The	net	result	of	it	all	was	that	the	chance	acquaintance	ripened	into	a	warm
这	网	结果	的	它	全部	曾是	那	这	机会	熟人	成熟的	进入	一个	温暖的

['frendʃɪp] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [treɪn] [æt; ət] [si'ætl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nuː] [faʊnd] [frendz] [geɪv]

friendship	before	they	left	the	train	at	Seattle	and	his	new	found	friends	gave
友谊	前	他们	左边	这	火车	在	西雅图	和	他的	新的	成立	朋友们	给予

[dʒæk][ə; eɪ] ['veri] ['kɔːrdʒəl][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]['vɪzɪt][ðem; ðəm][ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm]

Jack	a	very	cordial	invitation	to	visit	them	in	Chicago	when	he	returned	from
杰克	一个	非常	亲切	邀请	到	访问	他们	在	芝加哥	什么时候	他	返回	从

[hɪz; ɪz] [kwest] [ɪn][ðə; ði]['nɔːrθˌlænd; ˌnɔːr'θlənd] ,

his	quest	in	the	Northland	,
他的	寻求	在	这	北地	,

最终的结果是，在西雅图下火车之前，这段偶然的相识发展成了深厚的友谊。杰克的新朋友们热情地邀请他从北方探险回来后去芝加哥拜访他们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [left] [pʊr] [bɪl] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][koʊld] .

but	they	left	poor	Bill	out	in	the	cold	.
但	他们	左边	贫穷的	账单	出去	在	这	寒冷的	.

但他们却把可怜的比尔丢在了寒风中。

[dʒæk] ['dɪdnt] [bleɪm] ['mɪstər] . ['reɪlɪ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] ['bɪlz] [hɑːrt] [ænd; ənd][hiː; hi]

Jack	didn't	blame	Mr	.	Rayleigh	much	for	he	didn't	know	Bill's	heart	and	he
杰克	没有	责备	先生	.	瑞利	很多	为了	他	没有	知道	法案的	心	和	他

[dʒʌdʒd] [hɪm; ɪm][baɪ] [ɪk'stɪrɪər] [ə'pɪrənsəz] ['oʊnli] .

judged	him	by	exterior	appearances	only	.
评判	他	经过	外部的	外貌	仅有的	.

杰克并没有过多责怪雷利先生，因为他不了解比尔的内心，只是根据外表来判断他。

[pʊr] [bɪl] !

Poor	Bill	!
贫穷的	账单	!

可怜的比尔!

[ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd]['evər] [get] [ə; eɪ] [lʊk] - [ɪn] ['eniwer] [wʌz; wəz] [wen] [sʌm; səm][wʌn] [sɔː]

the	only	way	he	could	ever	get	a	look	-	in	anywhere	was	when	some	one	saw
这	仅有的	方式	他	可以	曾经	得到	一个	看	-	在	任何地方	曾是	什么时候	一些	一	锯

[hɪm; ɪm][ɪn]['ækʃ(ə)n] ,

him	in	action	,
他	在	行动	,

他唯一能获得关注的途径就是有人亲眼目睹他的行动。

[ænd; ənd] [ɪf] ['mɪstər] . ['reɪlɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [swɔtɪŋ] ['dʒɜːrmən][juː] - ['boʊts] ,

and	if	Mr	.	Rayleigh	could	have	seen	him	swatting	German	U	-	boats	,
和	如果	先生	.	瑞利	可以	有	已见	他	拍打	德语	U	-	船	,

如果雷利先生能看到他击沉德国U型潜艇的场景，

[ɔːr][ɑːn][ðə; ði] - ['dəubi][ɪn] [ðæt] [faɪt] [wɪð; wɪθ]['loʊpɛzɪz] [gæŋ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['welkəmd] [hɪm; ɪm]

or	on	the	'	dobe	in	that	fight	with	Lopez's	gang	he	would	have	welcomed	him
或者	在	这	-	多比鱼	在	那	斗争	和	洛佩兹的	帮派	他	会	有	欢迎	他

[wɪð; wɪθ]['oʊpən][ɑːrmz] .

with	open	arms	.
和	打开	武器	.

或者在与洛佩兹团伙的那场斗殴中，他会张开双臂欢迎他。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [dʒæk] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][soʊ] ['kɔːrdʒəli] ['gɪv(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [ə'vɪdəti] ,

As	it	was	,	Jack	accepted	the	invitation	so	cordially	given	,	with	avidity	,
作为	它	曾是	,	杰克	公认	这	邀请	所以	诚挚地	给定	,	和	热情	,

杰克欣然接受了这份热情洋溢的邀请。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [laɪkt] [mɪs] ['viviən] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [nuː] [jɔːk] ['gɝːlz] (

for	he	liked	Miss	Vivian	—	she	was	so	different	from	those	New	York	girls	(
为了	他	喜欢	错过	薇薇安	—	她	曾是	所以	不同的	从	那些	新的	约克	女孩们	(

[bʌt; bət] [hʌʃ] !

but	hush	!
但	嘘	!

因为他喜欢薇薇安小姐——她和那些纽约女孩截然不同（嘘！）

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [duː][tuː; tə] [vɔɪs] [ðɪs] [θɔːt] [ɪn] ['bɪlz] ['hɪrɪŋ] [ɔːr][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]

it	would	never	do	to	voice	this	thought	in	Bill's	hearing	or	there	would	be	a
它	会	绝不	做	到	嗓音	这	想法	在	法案的	听力	或者	那里	会	是	一个

[pɪtʃt] ['bæt(ə)l][ɑːn][ðə; ði][spɑːt])

pitched	battle	on	the	spot	)
投球	战斗	在	这	点	)

在比尔面前说出这种想法绝对不行，否则当场就会爆发一场激烈的争吵。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [driːm] ['pɪktʃər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['riːəl]

and	she	seemed	to	him	more	like	a	beautiful	dream	picture	than	a	real
和	她	似乎	到	他	更多的	喜欢	一个	美丽的	梦	图片	比	一个	真实的

['biːɪŋ] [huː] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [θriː] [daɪ'menʃ(ə)nz] .

being	who	lived	in	a	world	of	three	dimensions	.
存在	WHO	居住地	在	一个	世界	的	三	方面	.

在他看来，她更像是一幅美丽的梦境画卷，而不是生活在三维世界中的真实人物。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [aɪv] ['sɪmpli] [gɑːt][tuː; tə] [get] [ðæt] [goʊld] [naʊ] ,

“	Yes	,	”	he	said	to	himself	,	“	I've	simply	got	to	get	that	gold	now	,
”	是的	,	”	他	说	到	他自己	,	”	我已经	简单地	得到	到	得到	那	金子	现在	,

“是的，”他自言自语道，“我现在必须得到那块黄金。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] [tuː] [weɪz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

there's	no	two	ways	about	it	.
有	不	二	方式	关于	它	.

这一点毋庸置疑。

” [siˈætl] , [soʊ] [neɪmd] ['æftər][oʊld] [tʃiːf] [siˈætl] , [æn; ən] ['ɪndiən] [huː] [wʌz; wəz] ['frendli] [tuː; tə][ðə; ði]

”	Seattle	,	so	named	after	old	Chief	Seattle	,	an	Indian	who	was	friendly	to	the
”	西雅图	,	所以	命名	后	老的	首席	西雅图	,	一个	印度	WHO	曾是	友好的	到	这

[waɪts] ,

whites	,
白人	,

“西雅图，是以老酋长西雅图的名字命名的，他是一位对白人友好的印第安人。”

[ɪz] [bɪlt] [ɑːn][ə; eɪ] [saɪt] [wer] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] ['indiəns] [wʌns] [hæd; həd][ðer; ðər] ['vɪlɪdʒ] ,

is	built	on	a	site	where	a	handful	of	Indians	once	had	their	village	,
是	建造	在	一个	地点	在哪里	一个	少数	的	印度人	一次	有	他们的	村庄	,

它建在曾经是少数印第安人村庄的旧址上，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [pleɪs] ['iːv(ə)n] [ðen] [ɪn]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

but	it	was	an	important	place	even	then	in	virtue	of	its	being	a
但	它	曾是	一个	重要的	地方	甚至	然后	在	美德	的	它是	存在	一个

[kənˈviːniənt] [pɔɪnt] [wer] ['evri] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['indiəns] [wʊd] [miːt]

convenient	point	where	every	once	in	a	while	thousands	of	Indians	would	meet
方便的	观点	在哪里	每一个	一次	在	一个	尽管	数千	的	印度人	会	见面

[ænd; ənd][hoʊld][ðer; ðər] [paʊ] - [waʊz] .

and	hold	their	pow	-	wows	.
和	抓住	他们的	火力	-	哇	.

但即使在当时，它也是一个重要的地方，因为它是一个便利的地点，每隔一段时间，成千上万的印第安人会在这里聚会并举行部落聚会。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['setld] [baɪ][ðə; ði] [peɪl] ['feɪsɪz] [ə'baʊt] ['sev(ə)nti] ['jɪrz] [ə'goʊ][ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][goʊld]

It	was	settled	by	the	pale	faces	about	seventy	years	ago	and	when	the	gold
它	曾是	定居	经过	这	苍白	面孔	关于	七十	年	前	和	什么时候	这	金子

[stæm'piːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['klɑːndaɪk] [wʌz; wəz][ɑːn] ,

stampede	for	the	Klondike	was	on	,
踩踏	为了	这	克朗代克	曾是	在	,

大约七十年前，在克朗代克淘金热潮兴起之时，白人决定了这件事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['sentər] [fɔːr; fər] ['aʊtfɪtɪŋ] [ðə; ði] ['prɔsˌpektəz] .

it	was	the	great	center	for	outfitting	the	prospectors	.
它	曾是	这	伟大的	中心	为了	装备	这	探矿者	.

它是淘金者装备的重要中心。

['leɪtər] [ɑːn] ['skægˌweɪ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [tʃiːf] ['aʊtfɪtɪŋ] ['steɪʃ(ə)n][bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [taʊn] [ɪz][ɪn]

Later	on	Skagway	became	the	chief	outfitting	station	but	as	the	latter	town	is	in
之后	在	斯卡圭	成为	这	首席	装备	车站	但	作为	这	后者	镇	是	在

[əˈlæskə] [ə; eɪ]['duːti][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][biː; bi] [peɪd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [krɔːs] ['oʊvər][ðə; ði] ['baʊndri] [laɪn]

Alaska	a	duty	must	also	be	paid	by	those	who	cross	over	the	boundary	line
阿拉斯加州	一个	责任	必须	还	是	有薪酬的	经过	那些	WHO	叉	超过	这	边界	线

['ɪntuː][ðə; ði]['juːkɑːn] ['terətɔːri] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]['kænədə] .

into	the	Yukon	Territory	since	it	is	a	part	of	Canada	.
进入	这	育空地区	领土	自从	它	是	一个	部分	的	加拿大	.

后来，斯卡圭成为主要的装备补给站，但由于该镇位于阿拉斯加，因此越过边界线进入育空地区的人也必须缴纳关税，因为育空地区是加拿大的一部分。

[tuː; tə] [get] [əˈraʊnd] [ðɪs] [ðə; ði] [bɔɪz] [kənˈkluːdid] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [gɑːt] [tuː; tə] [ˈsɜːrk(ə)l]

To	get	around	this	the	boys	concluded	that	they	would	wait	until	they	got	to	Circle
到	得到	大约	这	这	男孩们	结束	那	他们	会	等待	直到	他们	得到	到	圆圈

[ˈsɪti] [ænd; ənd] [ˈaʊtfɪt] [ʌp] [ðer; ðər] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈpɑːsəb(ə)l] .

City	and	outfit	up	there	if	this	was	possible	.
城市	和	全套服装	向上	那里	如果	这	曾是	可能的	.

为了解决这个问题，男孩们决定，如果可能的话，他们会等到到达圆城后再在那里添置装备。

[dʒæk] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [siˈætl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] ,

Jack	was	rather	surprised	to	find	that	Seattle	was	a	fine	,
杰克	曾是	相当	惊讶	到	寻找	那	西雅图	曾是	一个	美好的	,

杰克颇感意外地发现，西雅图是个不错的城市。

[ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [ˈsɪti] [ɪn] [ˈevri] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrd] [bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔːrs] [bɪl] [ˈkudnt] [siː]

up	-	to	-	date	city	in	every	sense	of	the	word	but	of	course	Bill	couldn't	see
向上	-	到	-	日期	城市	在	每一个	感觉	的	这	单词	但	的	课程	账单	不能	看

[ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [wei] [æt; ət] [ɔːl] ,

it	that	way	at	all	,
它	那	方式	在	全部	,

从各个方面来说，这都是一座现代化城市，但比尔当然完全不这么认为。

[soʊ] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [jɔːp, jɑːp] :

so	listen	to	him	yawp	:
所以	听	到	他	汪汪	:

所以听他大喊：

“ [juːz] [kʊd; kəd] [sɔːt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈblɪŋkɪn] - [taʊn] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [iːst] [saɪd] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk]

“	Youse	could	sot	the	whole	blinkin	'	town	down	on	the	East	Side	of	Noo	York
“	尤瑟	可以	酒	这	所有的	眨眼	-	镇	向下	在	这	东方	边	的	不	约克

[ænd; ənd] [ðen] [hwɛəd] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] ?

and	then	where'd	it	be	?
和	然后	在哪里?	它	是	?

“就算把整个纽约东区都夷为平地，那它又会变成什么样呢？”

[juːz] [ˈkudnt] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [siː] !

Youse	couldn't	find	it	,	see	!
尤瑟	不能	寻找	它	,	看	!

你看，你找不到它！

” [baɪ] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [siːn] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [siˈætl] [ænd; ənd]

”	By	the	following	Monday	the	boys	had	seen	everything	that	Seattle	and
”	经过	这	下列的	周一	这	男孩们	有	已见	一切	那	西雅图	和

[ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈkʌntri] [hæd; həd] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [θɪŋz] [ðæt] [ˈɪntrəstɪd] [bɪl]

the	surrounding	country	had	to	offer	but	the	only	things	that	interested	Bill
这	周围	国家	有	到	提供	但	这	仅有的	事物	那	感兴趣的	账单

[wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˈsaɪwɑːʃ] [ˈindiəns] [ænd; ənd] [maʊnt] [rəˈnɪər] .

were	the	Siwash	Indians	and	Mount	Ranier	.
是	这	锡瓦什	印度人	和	山	雷尼尔	.

“到了下周一，男孩们已经游览了西雅图及其周边地区的所有景点，但比尔唯一感兴趣的只有锡瓦什印第安人和雷尼尔山。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [juːl] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] [ˈjɔːkə] [ɑːr; ər] [ˈdɜːrtiər] [ðæn; ðən] [ðiːz] [ænd; ənd]

“	I	suppose	you'll	say	that	the	New	Yorkers	are	dirtier	than	these	Siwashes	and
“	我	认为	你会	说	那	这	新的	约克人	是	更脏	比	这些	西瓦什	和

[ðæt] [maʊnt] [rəˈnɪər] [kɑːnt] [hoʊld] [ə; eɪ] [ˈkænd(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌpæliˈseidz] ,

that	Mount	Ranier	can't	hold	a	candle	to	the	Palisades	,
那	山	雷尼尔	不能	抓住	一个	蜡烛	到	这	帕利塞兹	,

“我想你会说纽约人比锡瓦什人更脏，雷尼尔山根本无法与帕利塞兹相提并论。”

" [dʒæk] ['bæntəd] [hɪm; ɪm] .

"	**Jack**	**bantered**	**him**	**.**
"	杰克	闲聊	他	.

杰克和他开玩笑说。

" ['sʌmbɑːdi] [mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [wɑːʃ] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	**Somebody**	**must**	**have**	**taken**	**the**	**wash**	**out**	**of**	**them**	**Siwashes**	**from**	**the**
"	某人	必须	有	已采取	这	洗	出去	的	他们	西瓦什	从	这

[wei] [ðeɪ] [smel] ,

way	**they**	**smell**	**,**
方式	他们	闻	,

"从他们身上的味道来看，肯定有人把这些西瓦什（Siwashes）的衣服洗掉了。"

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [maʊnt] [rə'nɪər] , [aɪl] [seɪ] [ɪts] [ə; eɪ]['riːəl] ['maʊnt(ə)n] .

and	**as**	**for**	**Mount**	**Ranier**	**,**	**I'll**	**say**	**it's**	**a**	**real**	**mountain**	**.**
和	作为	为了	山	雷尼尔	,	患病的	说	它是	一个	真实的	山	.

至于雷尼尔山，我认为它是一座真正的山。

[lets] [klaɪm] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌt] [seɪ] , [dʒæk] ? "

Let's	**climb**	**it**	**,**	**what**	**say**	**,**	**Jack**	**?**	**"**
我们来吧	爬	它	,	什么	说	,	杰克	?	"

咱们爬上去吧，怎么样，杰克?

" ['æftər][wiː; wi][get][ðə; ði][goʊld] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['pælz] ['kʌmbæk] .

"	**After**	**we**	**get**	**the**	**gold**	**,**	**"**	**was**	**his**	**pal's**	**comeback**	**.**
"	后	我们	得到	这	金子	,	"	曾是	他的	朋友的	回归	.

"等我们拿到金子之后，"他的朋友反驳道。

[ðə; ði] [faɪv] [deɪz] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ɑːn][ðə; ði][es] . [es] . ['prɪnses] ['ælɪs] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] , [braɪt] , ['glɔːriəs]

The	**five**	**days**	**that**	**followed**	**on**	**the**	**S**	**.**	**S**	**.**	**Princess**	**Alice**	**were**	**long**	**,**	**bright**	**,**	**glorious**
这	五	天	那	随后	在	这	S	.	S	.	公主	爱丽丝	是	长的	,	明亮的	,	辉煌

,

,

,

接下来的五天，我们在"爱丽丝公主号"邮轮上度过了漫长、美好、辉煌的时光。

['taɪərsəm] [wʌnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] ['evri] ['mɪnɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɪf]

tiresome	**ones**	**and**	**the**	**boys**	**would**	**have**	**enjoyed**	**every**	**minute**	**of**	**the**	**time**	**if**
令人厌烦	一个	和	这	男孩们	会	有	享受	每一个	分钟	的	这	时间	如果

[ðæt] [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ] ,

that	**disconcerting**	**,**
那	令人不安	,

那些令人厌烦的，如果这令人不安的话，男孩们本会享受每一分钟。

['mædnɪŋ] , ['mædʒɪk][wɜːrd][goʊld][hæd; həd][nɑːt] [kept] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [breɪnz] .

maddening	**,**	**magic**	**word**	**gold**	**had**	**not**	**kept**	**burning**	**in**	**their**	**brains**	**.**
令人抓狂	,	魔法	单词	金子	有	不是	保留	燃烧	在	他们的	大脑	.

令人抓狂的、神奇的词语"黄金"并没有继续在他们的脑海中燃烧。

[ðeɪ] [sɔː] ['jeloʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪrər] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [lænd][ɪn][ðə; ði][fɑːr] [nɔːrθ]

They	**saw**	**yellow**	**and**	**the**	**nearer**	**they**	**came**	**to**	**that**	**wonderful**	**land**	**in**	**the**	**far**	**north**
他们	锯	黄色的	和	这	更近	他们	来了	到	那	精彩的	土地	在	这	远的	北

,

,

,

他们看到了黄色，越靠近遥远北方的那片神奇土地，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [dis'kʌvəriz] [ʌv; əv][goʊld][hæd; həd] [meɪd] [æz; əz] ['feɪməs] [æz; əz]['daiəmənds][hæv; həv]

which	the	discoveries	of	gold	had	made	as	famous	as	diamonds	have
哪个	这	发现	的	金子	有	制成	作为	著名的	作为	钻石	有

[meɪd] [ðə; ði] ['kɪmbɔ-li] [maɪnz] [ɔ:r] ['wɔ:tərd] [stɑ:k] [hæz; həz] [meɪd] [wɔ:l] [stri:t] ,

made	the	Kimberly	mines	or	watered	stock	has	made	Wall	Street	,
制成	这	金伯利	矿井	或者	浇水	库存	有	制成	墙	街道	,

黄金的发现使金伯利矿区名声大噪，就像钻石使金伯利矿区名声大噪，或者注水股票使华尔街名声大噪一样。

[ðer; ðər] ['veri] ['bi:ɪŋs] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [træns'mju:tid] ['ɪntu:][ðə; ði] ['preʃəs] ['met(ə)l] .

their	very	beings	seemed	to	be	transmuted	into	the	precious	metal	.
他们的	非常	生物	似乎	到	是	转变	进入	这	宝贵的	金属	.

他们自身的存在似乎都转化为了这种珍贵的金属。

[hens] ,

Hence	,
因此	,

因此，

['ni:ðər] [ðə; ði] [greɪt] [koʊst] [reɪndʒ] ['maʊntnz] [nɔ:r][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['gleɪʃərz] [ə'pi:ld] [ˌoʊvər'mʌtʃ]

neither	the	great	Coast	Range	Mountains	nor	the	wonderful	glaciers	appealed	overmuch
两者都不	这	伟大的	海岸	范围	山脉	也不	这	精彩的	冰川	上诉	过多

[tu:; tə] [ði:z] ['jʌŋstəz] [hu:] [hæd; həd][set][ðer; ðər] ['hɑ:rts] [ɑ:n] ['getɪŋ] [goʊld][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['ju:kɑ:n]

to	these	youngsters	who	had	set	their	hearts	on	getting	gold	out	of	the	Yukon
到	这些	年轻人	WHO	有	放	他们的	心	在	获得	金子	出去	的	这	育空地区

- ['ɑ:rktɪk] ['dɪstrɪkt] [dʒʌst][æz; əz]['fɜ:rmli][æz; əz][hæd; həd]['evər][ðə; ði][moʊst] ['si:znd] ['prɑ:spektər] .

-	Arctic	district	just	as	firmly	as	had	ever	the	most	seasoned	prospector	.
-	北极	区	只是	作为	牢牢	作为	有	曾经	这	最多	经验丰富的	勘探者	.

对于这些年轻人来说，雄伟的海岸山脉和壮丽的冰川都未能引起他们的太大兴趣，他们一心只想从育空-北极地区淘到金子，就像最有经验的探矿者一样坚定。

[bʌt; bət]['dʒu:noʊ][dɪd] [meɪk] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n] [bɪl] [fɔ:r; fər][hi:; hi] [hɜ:rd] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][goʊld][ʌp]

But	Juneau	did	make	an	impression	on	Bill	for	he	heard	tales	of	gold	up
但	朱诺	做过	制作	一个	印象	在	账单	为了	他	听到	故事	的	金子	向上

[ðer; ðər][ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [hɜ:rd] [bɪ'fɔ:r] .

there	the	like	of	which	he	had	never	heard	before	.
那里	这	喜欢	的	哪个	他	有	绝不	听到	前	.

但朱诺确实给比尔留下了深刻的印象，因为他听说了那里的淘金故事，这些故事他以前从未听说过。

['oʊnli] [wʌns] [dɪd][hi:; hi] [θɪŋk] [tu:; tə] [bɪ'lɪt(ə)l] [ðə; ði] [taʊn] [baɪ] ['meɪkɪŋ] ['oʊdiəs] [kəm'pærəsnz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]

Only	once	did	he	think	to	belittle	the	town	by	making	odious	comparisons	of	it
仅有的	一次	做过	他	思考	到	贬低	这	镇	经过	制作	令人厌恶的	比较	的	它

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] “ [nu:] [jɔ:k] ” [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['dʒæks][help][hi:; hi] ['smʌðəd] [ðə; ði] [ə'tempt] [fɔ:r; fər]

with	his	“	Noo	York	”	but	with	Jack's	help	he	smothered	the	attempt	for
和	他的	“	不	约克	”	但	和	杰克的	帮助	他	窒息	这	试图	为了

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][goʊld] ['kʌntri] [naʊ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] [ðæt] [mə'lɪgnənt]

he	was	in	the	gold	country	now	and	was	carried	away	by	that	malignant
他	曾是	在	这	金子	国家	现在	和	曾是	携带	离开	经过	那	恶性

[dɪ'zi:z] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði][goʊld]['fi:vər] .

disease	known	as	the	gold	fever	.
疾病	已知	作为	这	金子	发烧	.

他只有一次想过贬低这座小镇，将它与他的“纽约”进行令人厌恶的比较，但在杰克的帮助下，他扼杀了这个企图，因为他现在身处淘金热的故乡，被这种被称为淘金热的恶性疾病所控制。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [θɪŋz]

ON	THE	EDGE	OF	THINGS
在	这	边缘	的	事物

在事物的边缘

[ðə; ði] ['prɪnses] ['ælɪs] [meɪd] [ə; eɪ][stɑːp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [æt; ət]['dʒuːnoʊ] ,

The	Princess	Alice	made	a	stop	for	a	few	hours	at	Juneau	,
这	公主	爱丽丝	制成	一个	停止	为了	一个	很少	小时	在	朱诺	,

“爱丽丝公主号”在朱诺停留了几个小时。

[ə; eɪ] [taʊn] ['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['prɑːməntɔːri] [bɪ'twiːn] [lɪn] [kə'næl][ænd; ənd][ðə; ði]['tɑːkuː] ['rɪvər] ,

a	town	standing	on	a	promontory	between	Lynn	Canal	and	the	Taku	River	,
一个	镇	常设	在	一个	海角	之间	林恩	运河	和	这	拓木	河	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ,

and	the	boys	,
和	这	男孩们	,

一座坐落在林恩运河和塔库河之间岬角上的小镇，以及那些男孩们，

[wɪð; wɪθ] ['meni] ['ʌðər] ['pæsndʒɚ] , [ˌdɪsem'bɑːkt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] .

with	many	other	passengers	,	disembarked	to	see	what	they	could	see	.
和	许多	其他	乘客	,	下船	到	看	什么	他们	可以	看	.

和其他许多乘客一起下船，看看他们能看到什么。

[hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðeɪ] [felt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['prɪti] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]

Here	for	the	first	time	they	felt	they	were	getting	pretty	close	to	the	field	of
这里	为了	这	第一的	时间	他们	毛毡	他们	是	获得	漂亮的	关闭	到	这	场地	的

[ðer; ðər]['fjuːtʃər] [æk'tɪvətiz] [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [ə'læskə] ,

their	future	activities	for	they	were	in	Alaska	,
他们的	未来	活动	为了	他们	是	在	阿拉斯加州	,

在这里，他们第一次感到自己离未来活动的领域越来越近了，因为他们身处阿拉斯加。

[ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] [ˌbɔːri'ælɪs] , [ðə; ði] [muːs] [ænd; ənd][ðə; ði]

the	land	of	the	midnight	sun	and	the	aurora	borealis	,	the	moose	and	the
这	土地	的	这	午夜	太阳	和	这	极光	北方	,	这	驼鹿	和	这

['kærɪbuː] ,

caribou	,
驯鹿	,

午夜太阳和北极光的土地，驼鹿和驯鹿的家园

[ðə; ði] [ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] ['gleɪʃərz] [ænd; ənd] — ['hɪd(ə)n] [goʊld] .

the	prehistoric	glaciers	and	—	hidden	gold	.
这	史前	冰川	和	—	隐	金子	.

史前冰川和——隐藏的黄金。

[ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər][ə; eɪ] [greɪt] [mɪl] [wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [blæst][ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

Across	the	water	a	great	mill	was	in	full	blast	and	as	they	stood	looking	at
穿过	这	水	一个	伟大的	磨	曾是	在	满的	爆炸	和	作为	他们	站立	寻找	在

[ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪg] ,

it	a	big	,
它	一个	大的	,

水对岸一座巨大的磨坊正全速运转，他们站在那里望着它，一个大……

['grɪzli] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'twiːn] ['fɪfti] [ænd; ənd]['sɪksti] ,

grisly	sort	of	a	man	,	who	appeared	to	be	between	fifty	and	sixty	,
可怕的	种类	的	一个	男人	,	WHO	出现	到	是	之间	五十	和	六十	,

一个面目狰狞的男人，看起来五六十岁左右。

[ænd; ənd] [huːz] [kloʊðz] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][taɪm] ['prɑːspektər] , [muːvd] ['oʊvər]

and	whose	clothes	showed	that	he	was	an	old	time	prospector	,	moved	over
和	谁	衣服	显示	那	他	曾是	一个	老的	时间	勘探者	,	已搬	超过

[tɔːrd] [ðem; ðəm] .

toward	them	.
朝向	他们	.

他衣着打扮像个老淘金者，朝他们走了过来。

['evɪdəntlɪ] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][maɪnd][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [sʌm; səm] [smɔːl] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]

Evidently	**he**	**had**	**in**	**mind**	**the**	**idea**	**of**	**holding**	**some**	**small**	**conversation**	**with**
显然	他	有	在	头脑	这	主意	的	保持	一些	小的	对话	和

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

显然，他原本打算和他们进行一些简短的交谈。

[fɔːr; fər] [ʌp] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [duː][nɑːt] [kən'sɪdər] ['fɔːrm(ə)l] [ˌɪntrə'dʌkʃənz]

for	**up**	**on**	**top**	**of**	**the**	**world**	**the**	**inhabitants**	**do**	**not**	**consider**	**formal**	**introductions**
为了	向上	在	顶部	的	这	世界	这	居民	做	不是	考虑	正式的	介绍

[æz; əz] ['biːɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ['nesəseri] [wen] [ðeɪ] [fiːl] [laɪk] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] .

as	**being**	**at**	**all**	**necessary**	**when**	**they**	**feel**	**like**	**talking**	**to**	**any**	**one**	**.**
作为	存在	在	全部	必要的	什么时候	他们	感觉	喜欢	说	到	任何	一	.

在世界之巅，居民们认为与人交谈时完全没有必要进行正式的介绍。

“ ['gɔɪn] - [tuː; tə] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bɔɪz] ? ” [hiː; hi] [æskt] ,

“	**Goin**	**'**	**to**	**buy**	**it**	**boys**	**?**	**”**	**he**	**asked**	**,**
“	戈因	-	到	买	它	男孩们	?	”	他	问	,

“伙计们，你们打算买吗？”他问道。

['grɪnɪŋ] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [best] .

grinning	**good**	**-**	**naturedly**	**to**	**show**	**that**	**his**	**intentions**	**were**	**of**	**the**	**best**	**.**
咧嘴笑	好的	-	自然地	到	展示	那	他的	意图	是	的	这	最好的	.

他面带和善的笑容，表示自己的出发点是好的。

“ [ə'fɔːr] [wiː; wi][duː] , [wiːd] ['kaɪndə] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

“	**Afore**	**we**	**do**	**,**	**we'd**	**kinda**	**like**	**to**	**know**	**what**	**it**	**is**	**,**
“	之前	我们	做	,	我们会	有点	喜欢	到	知道	什么	它	是	,

“在此之前，我们很想知道它到底是什么。”

[fɔːr; fər] [wiːd] [heɪt] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ][pɪg] - [ɪn] - [ə; eɪ] - [poʊk] , ” [rɪ'plaɪd] [bɪl] ['smaɪlɪŋ] [dʒʌst][æz; əz]

for	**we'd**	**hate**	**to**	**buy**	**a**	**pig**	**-**	**in**	**-**	**a**	**-**	**poke**	**,**	**”**	**replied**	**Bill**	**smiling**	**just**	**as**
为了	我们会	恨	到	买	一个	猪	-	在	-	一个	-	戳	,	”	回复	账单	微笑	只是	作为

['tʃɪrfəli] , ['oʊnli] ,

cheerfully	**,**	**only**	**,**
愉快地	,	仅有的	,

“我们可不想买到个盲盒，”比尔笑着回答，语气同样愉快，只是……

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['priːviəsli] ['menʃ(ə)nd] ,

as	**I**	**have**	**previously**	**mentioned**	**,**
作为	我	有	之前	提及	,

正如我之前提到的，

[wen'evər] [bɪl] [smaɪld] [ðə; ði][skɑːr] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]

whenever	**Bill**	**smiled**	**the**	**scar**	**across**	**his**	**cheek**	**made**	**him**	**look**	**as**	**if**	**he**	**was**
每当	账单	微笑	这	瘢痕	穿过	他的	脸颊	制成	他	看	作为	如果	他	曾是

['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [ɪk'stɜːrmɪneɪt] [ə; eɪ] ['grizər] .

getting	**ready**	**to**	**exterminate**	**a**	**greaser**	**.**
获得	准备好	到	歼	一个	油腻男	.

每当比尔微笑时，他脸颊上的疤痕都会让他看起来像是准备消灭一个油头小子。

“ [oʊ] , [aɪ] [siː] , [juː; jʊ] ['jʌŋstəz] [ɑːr; ər] [nuː] [ʌp] [hɪr] — ['tʊrɪsts] ['meɪbi] , ” [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]

“	**Oh**	**,**	**I**	**see**	**,**	**you**	**youngsters**	**are**	**new**	**up**	**here**	**—**	**tourists**	**maybe**	**,**	**”**	**came**	**from**	**the**
“	哦	,	我	看	,	你	年轻人	是	新的	向上	这里	—	游客	或许	,	”	来了	从	这

[bɪg] ['θroʊtɪd] [mæn] .

big	**throated**	**man**	**.**
大的	喉咙	男人	.

“哦，我明白了，你们这些年轻人是新来的——也许是游客吧，”那个嗓门很大的男人说道。

“ [wɪə(r)] [nuː] [ʌp] [hɪr] [ɔːl] [raɪt] , ” [əd'mɪtɪd] [dʒæk] ,
“ We're new up here all right , ” admitted Jack ,
“ 是 新的 向上 这里 全部 正确的 , ” 承认 杰克 ,

“我们确实是新来的，”杰克承认道。

“ [bʌt; bət] [wɪə(r)] [nɑːt] [ʌp] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [saɪts] , [ɔːr] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [helθ] ['iːðər] ,
“ but we're not up here to see the sights , or for our health either ,
“ 但 是 不是 向上 这里 到 看 这 景点 , 或者 为了 我们的 健康 任何一个 ,

但我们来这里不是为了观光，也不是为了健康。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [duː] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['prɑːspektɪŋ] . ”
but to do a bit of prospecting . ”
但 到 做 一个 少量 的 勘探 . ”

但也要做一些勘探工作。”

“ [ʃeɪk] [pɑʊdz] , ” [ænd; ənd] [hiː; hi] [held] [aʊt] [ə; eɪ] ['kæləst] [hænd] ,
“ Shake pards , ” and he held out a calloused hand ,
“ 摇 豹子 , ” 和 他 握住 出去 一个 粗糙的 手 ,

“握手吧，老兄，”说着，他伸出一只布满老茧的手。

[æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ə; eɪ] [hæm] [ænd; ənd] [æz; əz] ['hɔːrni] [æz; əz] [ə; eɪ] [toʊdz] [bæk] ,
as big as a ham and as horny as a toad's back ,
作为 大的 作为 一个 火腿 和 作为 好色 作为 一个 蟾蜍的 后退 ,

像火腿一样大，像蟾蜍背一样多角，

[tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [tɜːrn] .
to each of them in turn .
到 每个 的 他们 在 转动 .

依次对他们每个人说。

“ [aɪm] [hæŋk] ['diːs] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] [aɪm] [noʊn] [æz; əz] ['grɪzli] [hæŋk] .
“ I'm Hank Dease , but in these parts I'm known as Grizzly Hank .
“ 我是 汉克 迪斯 , 但 在 这些 部分 我是 已知 作为 灰熊 汉克 .

“我叫汉克·迪斯，但在这片地区，大家都叫我‘灰熊汉克’。”

[ænd; ənd] [huː] [maɪt] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [biː; bi] ? ”
And who might you fellows be ? ”
和 WHO 可能 你 伙伴们 是 ? ”

你们是哪位?

“ [aɪm] [dʒæk] ['hiːtən] [ʌv; əv] [nuː] ['dʒɜːrzi] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [saɪd] - [kɪk] , [bɪl] ['ædəmz] [ʌv; əv] [nuː]
“ I'm Jack Heaton of New Jersey , and this is my side - kick , Bill Adams of New
“ 我是 杰克 希顿 的 新的 球衣 , 和 这 是 我的 边 - 踢 , 账单 亚当斯 的 新的
[jɔːk] ['sɪti] ,
York City ,
约克 城市 ,

“我是来自新泽西州的杰克·希顿，这是我的搭档，来自纽约市的比尔·亚当斯。”

[nuː] [jɔːk] ['kaʊnti] [ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] [steɪt] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gʊdz] [æz; əz] ['niːdɪd]
New York County and New York State , and there with the goods as needed
新的 约克 县 和 新的 约克 状态 , 和 那里 和 这 商品 作为 需要
. ”
: ”
. ”

纽约县和纽约州，并根据需要将货物运送到那里。”

“ [aɪ] ['bleɪzɪz] !
“ I blazes !
“ 我 火焰 !

“我燃烧起来了!

[aɪm] [raɪt] [glæd][tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] [bɔɪz] , ” [drɔːld] ['grɪzli] [hæŋk] ,
I'm right glad to know you boys , ” drawled Grizzly Hank ,
我是 正确的 高兴的 到 知道 你 男孩们 , ” 拖长音 灰熊 汉克 ,

“很高兴认识你们这些小伙子，”灰熊汉克慢吞吞地说。

“ [fɔːr; fər][juː; jʊ] [lʊk] [tuː; tə][ˌim 'iː][æz; əz] [ɪf] [jʊə(r)] [meɪd] [oʊ] - [ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][oʊ] - ['tɪmbər] .
“ for you look to me as if you're made o ' the right kind o ' timber .
” 为了 你 看 到 我 作为 如果 你是 制成 o - 这 正确的 种类 o - 木材 .

“因为在我看来，你就像是用合适的木材制成的。”

[sɪns] [jʊə(r)] [st'reɪndʒəz] [hɪr] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['dʒuːnoʊ] ,
Since you're strangers here I'll tell you about Juneau ,
自从 你是 陌生人 这里 患病的 告诉 你 关于 朱诺 ,

既然你们是陌生人，我就给你们介绍一下朱诺吧。

[wɪtʃ] [aɪ] [ə'laʊ] [ɪz][ðə; ði]['faɪnɪst] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
which I allow is the finest city in the world .
哪个 我 允许 是 这 最好的 城市 在 这 世界 .

我认为它是世界上最棒的城市。

” [naʊ] ['dʒuːnoʊ][hæz; həz][ə; eɪ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'baʊt] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] , [soʊ] , ['nætʃ(ə)rəli] ,
” Now Juneau has a population of about two thousand people , so , naturally ,
” 现在 朱诺 有 一个 人口 的 关于 二 千 人们 , 所以 , 自然 ,

“现在朱诺的人口大约有两千人，所以，很自然地，

[bɪl] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][dʒʌmp] [raɪt] [ɪn][ænd; ənd] [mə'nɑːpəlaɪz] [θɪŋz] [baɪ] ['æskɪŋ] ['grɪzli] [hæŋk] [ɪf]
Bill was going to jump right in and monopolize things by asking Grizzly Hank if
账单 曾是 去 到 跳 正确的 在 和 独占 事物 经过 问 灰熊 汉克 如果
['hiːd] ['evər] [bɪn] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,
he'd ever been in Noo York ,
他会 曾经 到过 在 不 约克 ,

比尔打算直接插话，抢占先机，问灰熊汉克是否去过纽约。

[bʌt; bət][dʒæk] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [haɪ] - [saɪn] [nɑːt][tuː; tə] [breɪk] [ɪn][ænd; ənd][soʊ][fɔːr; fər] [wʌns] [hɪz; ɪz]
but Jack gave him the high - sign not to break in and so for once his
但 杰克 给予 他 这 高的 - 符号 不是 到 休息 在 和 所以 为了 一次 他的
[pæl] [held] [hɪz; ɪz] [piːs] .
pal held his peace .
朋友 握住 他的 和平 .

但杰克向他做了个手势，示意他不要闯入，所以他的朋友破天荒地保持了沉默。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [wiː; wi][hæv; həv] [hɪr] [fɜːrst][ænd; ənd] [ðen] [ɪf]
“ I'll tell you about the wonderful things we have here first and then if
” 患病的 告诉 你 关于 这 精彩的 事物 我们 有 这里 第一的 和 然后 如果
[ðeəz; ðəz] ['eni] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] - - [ʌp] [hɪr] [ɔːr][ɪn][ðə; ði]['juːkɑːn]
there's any little thing you want to know about prospectin ' up here or in the Yukon
有 任何 小的 事物 你 想 到 知道 关于 - - 向上 这里 或者 在 这 育空地区
['terətɔːri] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][aɪ] [noʊ] .
Territory I'll tell you as good as I know .
领土 患病的 告诉 你 作为 好的 作为 我 知道 .

“我先跟你说说我们这里有哪些好东西，然后如果你想了解一些关于在这里或育空地区勘探的小事，我会尽我所能告诉你。”

[aɪv] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [fɔːr; fər] [naɪ] ['ɑːntə] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [wel] [aɪv]
I've been in this country for nigh onto thirty years and you see how well I've
我已经 到过 在 这 国家 为了 夜 到 三十 年 和 你 看 如何 出色地 我已经
['pænd] [aʊt] ,
panned out ,
平铺 出去 ,

我在这国家生活了将近三十年，你看我发展得多么成功！

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [meɪ] [duː] ['betər] — [ə; eɪ] [fjuː] [duː] , [bʌt; bət] , [aɪ] ['bleɪzɪz] , [moʊst][ʌv; əv] - [ɪm]

but	you	fellows	may	do	better	—	a	few	do	,	but	,	I	blazes	,	most	of	'	em
但	你	伙伴们	可能	做	更好的	—	一个	很少	做	,	但	,	我	火焰	,	最多	的	-	呃

[dəunt] .

don't	.
不	.

但你们或许能做得更好——少数人确实做到了，但我敢说，大多数人都做不到。

" ['grɪzli] [hæŋk] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [gʊd] ['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [laɪkt]

"	Grizzly	Hank	had	found	a	couple	of	good	listeners	and	as	he	liked
"	灰熊	汉克	有	成立	一个	夫妻	的	好的	听众	和	作为	他	喜欢

[tuː; tə] [tɔːk] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [waɪl] [ðeɪ] ['læstɪd] .

to	talk	he	was	making	the	most	of	them	while	they	lasted	.
到	讲话	他	曾是	制作	这	最多	的	他们	尽管	他们	持续	.

"灰熊汉克找到了几个好的听众，而他又喜欢说话，所以趁着他们还在，他好好利用了他们。

" [ðæts] [ðə; ði] ['trɛˌdwɛl] [mɪl] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['lʊkɪn] - [æt; ət] ['oʊvər] ['jɑːndər] [ɑːn] ['dʌgləs] ['aɪlənd] .

"	That's	the	Treadwell	mill	you	are	lookin	'	at	over	yonder	on	Douglas	Island	.
"	那就是	这	特雷德韦尔	磨	你	是	在看	-	在	超过	远处	在	道格拉斯	岛	.

"你看到的道格拉斯岛上的那座就是特雷德韦尔磨坊。"

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [æn; ən] ['aʊtpʊt] [ʌv; əv] [goʊld] [ðæt] [rʌnz] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] ['eɪti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz]

It	has	an	output	of	gold	that	runs	upwards	of	eighty	thousand	dollars
它	有	一个	输出	的	金子	那	跑步	向上	的	八十	千	美元

[ə; eɪ] [mʌnθ] .

a	month	.
一个	月	.

它每月黄金产量超过八万美元。

[ðə; ði] [fɜːrst] [goʊld] ['evər] [faʊnd] [ɪn] [ə'læskə] [wʌz; wəz] [daʊn] [æt; ət] ['sitkə] [ɪn] - ,

The	first	gold	ever	found	in	Alaska	was	down	at	Sitka	in	1873	,
这	第一的	金子	曾经	成立	在	阿拉斯加州	曾是	向下	在	锡特卡	在	-	,

阿拉斯加第一块黄金于1873年在锡特卡被发现。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [oʊld] [dʒoʊ] ['dʒuːnoʊ] , [ə; eɪ] [frentʃ] - [kə'neɪdiən] ['prɑːspektər] ,

but	it	was	old	Joe	Juneau	,	a	French	-	Canadian	prospector	,
但	它	曾是	老的	乔	朱诺	,	一个	法语	-	加拿大	勘探者	,

但那是老乔·朱诺，一位法裔加拿大探矿者。

[huː] [ʃoʊd] [ðæt] [goʊld] [kʊd; kəd] [biː; bi] [maɪnd] [hɪr] [ɪn] ['peɪɪn] - ['kwɑːntətiz] .

who	showed	that	gold	could	be	mined	here	in	payin	'	quantities	.
WHO	显示	那	金子	可以	是	矿井	这里	在	支付	-	数量	.

他们证明了这里可以开采出储量可观的黄金。

" [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə'nʌðər] ['prɑːspektər] [neɪmd] ['trɛˌdwɛl] [huː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] [hæd; həd]

"	At	that	time	another	prospector	named	Treadwell	who	was	in	this	district	had
"	在	那	时间	其他	勘探者	命名	特雷德韦尔	WHO	曾是	在	这	区	有

[ləund] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ɑːn] [sʌm; səm] [kleɪmz] ['oʊvər] [ðer; ðər] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [hæd; həd] [tuː; tə] [teɪk]

loaned	a	little	money	on	some	claims	over	there	and	finally	had	to	take
借出的	一个	小的	钱	在	一些	索赔	超过	那里	和	最后	有	到	拿

[ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [det] .

them	for	the	debt	.
他们	为了	这	债务	.

"当时，这个地区还有一位名叫特雷德韦尔的探矿者，他借了一些钱在那边的矿产上，最终不得不把他们拿去偿还债务。

['leɪtər] [ɑːn][hiː; hi] [bɔːt] [frentʃ] ['piːts] [kleɪm] [wɪtʃ] [leɪ] [nekst][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]

Later	**on**	**he**	**bought**	**French**	**Pete's**	**claim**	**which**	**lay**	**next**	**to**	**it**	**for**	**the**	**magnificent**
之后	在	他	买	法语	皮特的	宣称	哪个	躺	下一个	到	它	为了	这	壮丽

[sʌm; səm][ʌv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ;

sum	**of**	**five**	**hundred**	**dollars**	**;**
和	的	五	百	美元	;

后来，他又以五百美元的天价买下了法国皮特的矿权，这块矿权就在隔壁；

[ænd; ənd] [ðiːz] [kleɪmz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɪr] [sɔːŋ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [greɪt] ['trɛˌdwɛl]

and	**these**	**claims**	**which**	**he**	**bought**	**for**	**a**	**mere**	**song**	**are**	**the**	**great**	**Treadwell**
和	这些	索赔	哪个	他	买	为了	一个	仅仅	歌曲	是	这	伟大的	特雷德韦尔

[maɪnz] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .

mines	**of**	**to**	**-**	**day**	**.**
矿井	的	到	-	天	.

他当初以极低的价格买下的这些矿权，如今已成为著名的特雷德韦尔矿山。

[aɪ] ['bleɪzɪz] !

I	**blazes**	**!**
我	火焰	!

我太棒了！

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['ʌðər] [maɪnz] [ɪn] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] [ænd; ənd] [sɪns] ['trɛˌdwɛl] [tʊk] ['oʊvər][ðə; ði]

There	**are**	**some**	**other**	**mines**	**in**	**this**	**district**	**and**	**since**	**Treadwell**	**took**	**over**	**the**
那里	是	一些	其他	矿井	在	这	区	和	自从	特雷德韦尔	采取	超过	这

[ə'rɪdʒən(ə)l] [kleɪmz] [ðə; ði] ['aʊtpʊt] [ʌv; əv][goʊld][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

original	**claims**	**the**	**output**	**of**	**gold**	**has**	**been**	**to**	**the**	**tune**	**of**	**a**	**hundred**
原来的	索赔	这	输出	的	金子	有	到过	到	这	调	的	一个	百

['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd][ðə; ði][end][ɪz] ['noʊwer] [jet] [ɪn] [saɪt] .

million	**dollars**	**and**	**the**	**end**	**is**	**nowhere**	**yet**	**in**	**sight**	**.**
百万	美元	和	这	结尾	是	无处	然而	在	视线	.

该地区还有其他一些矿场，自从特雷德韦尔接管了最初的矿权以来，黄金产量已达一亿美元，而且目前还没有结束的迹象。

[aɪ] ['bleɪzɪz] ! ”

I	**blazes**	**!**	**”**
我	火焰	!	”

我太兴奋了！

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , ['mɪstər] ['diːs] , [ðæt] [goʊld][ɪz] [maɪnd] ['oʊvər][ðer; ðər] [laɪk] [koʊl] ?

“	**Do**	**you**	**mean**	**to**	**say**	**,**	**Mister**	**Dease**	**,**	**that**	**gold**	**is**	**mined**	**over**	**there**	**like**	**coal**	**?**
“	做	你	意思是	到	说	,	先生	迪斯	,	那	金子	是	矿井	超过	那里	喜欢	煤炭	?

“迪斯先生，您的意思是说，那边开采黄金就像开采煤炭一样吗？”

” [æskt] [bɪl] , [ˌðer'baɪ] [ɪk'spoʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] .

”	**asked**	**Bill**	**,**	**thereby**	**exposing**	**his**	**ignorance**	**.**
”	问	账单	,	从而	暴露	他的	无知	.

“比尔问道，”这暴露了他的无知。

[ðə; ði] ['grɪzli] ['prɑːspektər] [lʊkt] [ə'mjuːzd] [bʌt; bət][hiː; hi] [ri'kɔːld] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ'diːəz]

The	**grisly**	**prospector**	**looked**	**amused**	**but**	**he**	**recalled**	**the**	**time**	**when**	**his**	**own**	**ideas**
这	可怕的	勘探者	看起来	觉得好笑	但	他	召回	这	时间	什么时候	他的	自己的	想法

[ʌv; əv] ['maɪnɪŋ] [goʊld][hæd; həd] [bɪn] [dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz] [veɪg] .

of	**mining**	**gold**	**had**	**been**	**just**	**about**	**as**	**vague**	**.**
的	矿业	金子	有	到过	只是	关于	作为	模糊的	.

那个面容狰狞的探矿者看起来觉得很有趣，但他回想起自己当初对淘金的想法也同样模糊不清的时候。

“ [juː; jʊ] [siː] , [bɔɪz] , [goʊld][ɪz] [faʊnd] [ɪn] ['sevrəl] [weɪz] [ʌp] [hɪr] .

“	**You**	**see**	**,**	**boys**	**,**	**gold**	**is**	**found**	**in**	**several**	**ways**	**up**	**here**	**.**
“	你	看	,	男孩们	,	金子	是	成立	在	一些	方式	向上	这里	.

“你们看，孩子们，在这里有很多种方法可以找到黄金。”

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - ['bedɪd] [ɪn][kwɔːrts] [wen] [ðə; ði] [ɔːr] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] ,

Sometimes	**it**	**is**	**'**	**bedded**	**in**	**quartz**	**when**	**the**	**ore**	**,**	**as**	**it**	**is**	**called**	**,**
有时	它	是	-	卧床	在	石英	什么时候	这	矿石	,	作为	它	是	称为	,

有时，当矿石（正如人们所称呼的那样）“嵌入石英中”时，

[hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [maɪnd] [ænd; ənd] [ðen] [krʌʃt] [ɪn][ə; eɪ][stæmp] [mɪl] [tuː; tə] [get] [ðə; ði][goʊld] [aʊt] ;

has	**to**	**be**	**mined**	**and**	**then**	**crushed**	**in**	**a**	**stamp**	**mill**	**to**	**get**	**the**	**gold**	**out**	**;**
有	到	是	矿井	和	然后	碎	在	一个	邮票	磨	到	得到	这	金子	出去	;

必须先开采出来，然后在碾磨机中粉碎才能提取出黄金；

[mɔːr] ['ɔːf(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [æz; əz] [friː] [goʊld] ,

more	**often**	**it**	**is**	**found**	**as**	**free**	**gold**	**,**
更多的	经常	它	是	成立	作为	自由的	金子	,

更多时候，它以散落黄金的形式出现。

[dʌst] [ænd; ənd] [greɪnz] [ænd; ənd]['bɪts][ʌv; əv] [pjʊr] [goʊld] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɜːrt] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

dust	**and**	**grains**	**and**	**bits**	**of**	**pure**	**gold**	**mixed**	**with**	**the**	**dirt**	**when**	**it**
灰尘	和	谷物	和	比特	的	纯的	金子	混合	和	这	污垢	什么时候	它

[mʌst; məst][biː; bi] ['pænd] ,

must	**be**	**panned**	**,**
必须	是	平铺	,

淘金时，泥土中会混杂着灰尘、颗粒和纯金碎屑。

[ðæt] [ɪz] , [pʊt] [ɪn][ə; eɪ][pæn][ænd; ənd][ðə; ði][dɜːrt] [wɑːʃt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][goʊld] ,

that	**is**	**,**	**put**	**in**	**a**	**pan**	**and**	**the**	**dirt**	**washed**	**away**	**and**	**then**	**the**	**gold**	**,**
那	是	,	放	在	一个	平底锅	和	这	污垢	洗过	离开	和	然后	这	金子	,

也就是说，把金子放进淘金盘里，洗掉泥土，然后就能淘到金子了。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['hevɪst] , [fɔːlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][pæn] , [ænd; ənd] [ə'gen] ,

which	**is**	**the**	**heaviest**	**,**	**falls**	**to**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**pan**	**,**	**and**	**again**	**,**
哪个	是	这	最重	,	瀑布	到	这	底部	的	这	平底锅	,	和	再次	,

最重的那个会沉到锅底，然后，

” [hiː; hi] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə] [meɪk] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [mɔːr]

”	**he**	**lowered**	**his**	**voice**	**to**	**make**	**what**	**he**	**was**	**about**	**to**	**tell**	**them**	**more**
”	他	降低	他的	嗓音	到	制作	什么	他	曾是	关于	到	告诉	他们	更多的

[ɪm'presɪv] ,

impressive	**,**
感人的	,

他压低声音，想让接下来要说的话更有说服力。

“ ['nʌgɪts] [ʌv; əv][goʊld][ɑːr; ər] [pɪkt] [ʌp][frʌm; frəm]['bɪts][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [piː] [tuː; tə] [tʃʌŋks]

“	**nuggets**	**of**	**gold**	**are**	**picked**	**up**	**from**	**bits**	**the**	**size**	**of**	**a**	**pea**	**to**	**chunks**
“	鸡块	的	金子	是	挑选	向上	从	比特	这	尺寸	的	一个	豌豆	到	块

[æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][maɪ][fɪst] !

as	**large**	**as**	**my**	**fist**	**!**
作为	大的	作为	我的	拳头	!

“从豌豆大小的金块到拳头大小的金块，都能淘到金子！”

[aɪ]['bleɪzɪz] !

I	**blazes**	**!**
我	火焰	!

我太棒了！

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði][loʊ'kæləti] . ”

It	**all**	**depends**	**on**	**the**	**locality**	**.**	**”**
它	全部	取决于	在	这	地点	.	”

这完全取决于当地情况。

“ [ðiːz] - [hɪr] [ɑːr; ər][kwɔːrts] [maɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔːr] [ɪz][ʌv; əv] ['maɪti] [loʊ] [greɪd] — ['oʊnli]
“ These diggin's here are quartz mines and the ore is of mighty low grade — only
” 这些 - 这里 是 石英 矿井 和 这 矿石 是 的 强大的 低的 年级 — 仅有的
[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn][goʊld][tuː; tə][ðə; ði] [tʌn] [ʌv; əv] [kwɔːrts] .
a couple of dollars in gold to the ton of quartz .
一个 夫妻 的 美元 在 金子 到 这 吨 的 石英 .

“这里的矿场是石英矿，矿石品位非常低——每吨石英只有几美元的黄金。”

[tuː; tə][get] [ðɪs] [goʊld][aʊt][ðə; ði][kwɔːrts] , [ɔːr] [ɔːr] , [ɪz] [krʌʃt] [ɪn][ə; eɪ] [mɪl] [kɔːld] [ə; eɪ][stæmp] ,
To get this gold out the quartz , or ore , is crushed in a mill called a stamp ,
到 得到 这 金子 出去 这 石英 , 或者 矿石 , 是 碎 在 一个 磨 称为 一个 邮票 ,

为了提取黄金，需要将石英（或矿石）放入称为碾磨机的机器中碾碎。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trɛˌdwɛl] [hæz; həz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['nʌmbər] [ʌv; əv][stæmps][ʌv; əv] ['eni] [mɪl] [ɪn][ðə; ði]
and the Treadwell has the largest number of stamps of any mill in the
和 这 特雷德韦尔 有 这 最大 数字 的 邮票 的 任何 磨 在 这
[wɜːrld] — ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ,
world — upwards of two thousand ,
世界 — 向上 的 二 千 ,

特雷德韦尔造纸厂拥有世界上数量最多的冲压机——超过两千台。

[aɪ]['bleɪzɪz] !
I blazes !
我 火焰 !

我太棒了！

” ['grɪzli] [hæŋk] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][get][ə; eɪ] [freʃ] [stɑːrt] .
“ Grizzly Hank paused for a moment to get a fresh start .
” 灰熊 汉克 暂停 为了 一个 片刻 到 得到 一个 新鲜的 开始 .

“灰熊汉克停顿了一会儿，重新开始。”

“ [goʊ][ɑːn]['mɪstər] [hæŋk] , [wɪə(r)] ['lɪsənɪn] - [wɪð; wɪθ][bəuθ] [ɪrz] , ” ['ɜːdʒd] [bɪl] .
“ Go on Mister Hank , we're listenin ' with both ears , ” urged Bill .
” 去 在 先生 汉克 , 是 听着 - 和 两个都 耳朵 , ” 敦促 账单 .

“汉克先生，请继续说，我们都在认真听呢。”比尔催促道。

“ [æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] — ” [dʒæk] [peɪst] [hɪm; ɪm] .
“ As you were saying — ” Jack paced him .
” 作为 你 是 说 — ” 杰克 踱步 他 .

“正如你刚才所说——”杰克在他身边踱步。

“ [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['prɑːspektər] ,
“ As I was about to say , ” continued the prospector ,
” 作为 我 曾是 关于 到 说 , ” 持续 这 勘探者 ,

“正如我正要说的，”探矿者继续说道，

[huː] [wʌz; wəz] ['evri] [wɪt] [æz; əz] [ə'priːʃətɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv]
who was every whit as appreciative of his audience as it was of
WHO 曾是 每一个 白色 作为 欣赏的 的 他的 观众 作为 它 曾是 的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他对观众的感激之情丝毫不亚于观众对他的感激之情。

“ [wen] ['trɛˌdwɛl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [aʊt][goʊld] ,
“ when Treadwell began to take out gold ,
” 什么时候 特雷德韦尔 开始 到 拿 出去 金子 ,

“当特雷德韦尔开始取出黄金时，

[oʊld]['taɪmərz][ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][koʊst] [klɪr] [daʊn] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] - ['friskəu] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
old timers all along the coast clear down as far as ' Frisco heard of it ,
老的 计时器 全部 沿着 这 海岸 清除 向下 作为 远的 作为 - 弗里斯科 听到 的 它 ,

沿海一带的老居民，一直到旧金山，都听说过这件事。

[keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊʃt] ['fɜːrðər] [nɔːrθ] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] ['ʌðər] [loʊd] [ʌv; əv]

came	up	and	pushed	further	north	believing	that	they	would	find	other	lodes	of
来了	向上	和	推动	更远	北	相信	那	他们	会	寻找	其他	矿脉	的

[goʊld] ['berɪŋ] [ɔːr] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bi'liːvd] [raɪt] ,

gold	bearing	ore	and	they	believed	right	,
金子	轴承	矿石	和	他们	相信	正确的	,

他们一路向北，坚信会找到其他含金矿脉，而他们的想法是正确的。

[aɪ] ['bleɪzɪz] !

I	blazes	!
我	火焰	!

我太棒了！

“ [ðæt] ['ʌðər] [maɪn] ['oʊvər] [ðer; ðər] [ɑːn] ['dʌgləs] ['aɪlənd] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ɪz] [ðə; ði]

“	That	other	mine	over	there	on	Douglas	Island	that	you	see	to	the	right	is	the
“	那	其他	矿	超过	那里	在	道格拉斯	岛	那	你	看	到	这	正确的	是	这

['meksɪkən] [maɪn]

Mexican	Mine
墨西哥	矿

“你看到的道格拉斯岛上右边那座矿是墨西哥矿。”

[bʌt; bət] [its] [smɔːl] [fraɪ] [æz; əz] [ə'genst] [ðə; ði] ['trɛˌdwɛl] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊnli] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

but	it's	small	fry	as	against	the	Treadwell	for	it	only	has	a	hundred
但	它是	小的	炒	作为	反对	这	特雷德韦尔	为了	它	仅有的	有	一个	百

[ænd; ənd] ['twenti] [stæmps] ['wɜːrkɪŋ] . ”

and	twenty	stamps	working	.	”
和	二十	邮票	在职的	.	”

但与特雷德韦尔号相比，它只是小巫见大巫，因为它只有一百二十个邮票在运行。”

“ [wɪə(r)] [nɑːt] - [kiːn] [ɑːn] ['meksɪkən] [maɪnz] ,

“	We're	not	pertiklarly	keen	on	Mexican	mines	,
“	是	不是	-	敏锐的	在	墨西哥	矿井	,

“我们并非特别热衷于墨西哥的矿业公司，

[ɔɪl] [welz] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [goʊz] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['meks] — [wiː; wi] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði]

oil	wells	or	anything	else	that	goes	by	the	name	of	Mex	—	we	had	all	the
油	水井	或者	任何事物	别的	那	去	经过	这	姓名	的	墨西哥	—	我们	有	全部	这

['meksɪkən] [stʌf] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [wen] [wiː; wi] [wʌz; wəz] [daʊn] [ðer; ðər] [sɪks] [mʌnθs] [ə'goʊ] ,

Mexican	stuff	we	wanted	when	we	was	down	there	six	months	ago	,
墨西哥	东西	我们	通缉	什么时候	我们	曾是	向下	那里	六	几个月	前	,

石油井或者其他任何跟墨西哥有关的东西——六个月前我们去那里的时候，我们想要的墨西哥东西应有尽有。

” [broʊk] [ɪn] [bɪl] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [wɜːrd] [brɔːt] [noʊ] ['veri] ['plez(ə)nt] [ˌrekə'lekʃənz] .

”	broke	in	Bill	to	whom	the	word	brought	no	very	pleasant	recollections	.
”	打破	在	账单	到	谁	这	单词	带来	不	非常	令人愉快的	回忆	.

“比尔突然插话道，这个词并没有给他带来什么美好的回忆。”

“ [tuː; tə] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meksɪkən] [maɪn] , ” [went] [ɑːn] [ðə; ði] ['prɑːspektər] ,

“	To	this	side	of	the	Mexican	mine	,	”	went	on	the	prospector	,
“	到	这	边	的	这	墨西哥	矿	,	”	去	在	这	勘探者	,

“墨西哥矿山的这一侧，”探矿者继续说道。

“ [ɪz] [ðə; ði] ['redi] ['bʊliən] [maɪn] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [tuː] ['hʌndrəd] [stæmp] [mɪl] . ”

“	is	the	Ready	Bullion	mine	and	it	has	a	two	hundred	stamp	mill	.	”
“	是	这	准备好	金条	矿	和	它	有	一个	二	百	邮票	磨	.	”

“是 Ready Bullion 矿，它有 200 台碾磨机。”

“ ['redi] ['bʊliən] ['lisnz] [gʊd] [tu:; tə][ˌem 'i:] , ” [əd'mɪtɪd] [dʒæk] , [wʌns] [mɔ:r] ['breɪkɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]

“	Ready	Bullion	listens	good	to	me	,	”	admitted	Jack	,	once	more	breaking	into	his
”	准备好	金条	听着	好的	到	我	,	”	承认	杰克	,	一次	更多的	打破	进入	他的

['dɪskɔ:rs] .

discourse	.
话语	.

“Ready Bullion很听我的话，”杰克承认道，再次打断了他的谈话。

“ ['ʃɔ:rtli] ['æftər][ðə; ði] ['trɛˌdwɛl] [maɪn] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ɪt'self] [ə; eɪ] [bə'nænzə] ,

“	Shortly	after	the	Treadwell	mine	began	to	show	itself	a	bonanza	,
”	不久	后	这	特雷德韦尔	矿	开始	到	展示	本身	一个	宝藏	,

“特雷德韦尔矿开始展现出巨大的开采潜力后不久，

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [went] [ðə; ði] [raʊndz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən][ˌæksə'dent(ə)l] [loʊd] ,

a	story	went	the	rounds	that	it	was	an	accidental	lode	,
一个	故事	去	这	回合	那	它	曾是	一个	偶然	矿脉	,

坊间流传着这样一种说法：这是一条意外发现的矿脉。

[ɔ:r][ə; eɪ] ['bloʊaʊt] [æz; əz][wi:; wi][kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] ; [ðæt] [ɪz] ,

or	a	blowout	as	we	call	it	;	that	is	,
或者	一个	吹熄	作为	我们	称呼	它	;	那	是	,

或者用我们的话来说，就是一场惨败；也就是说，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv][goʊld] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ðer; ðər][baɪ][sʌm; səm][dʒaɪ'gæntɪk] [ʌp'hi:v(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]

it	was	a	lode	of	gold	deposited	there	by	some	gigantic	upheaval	of	the
它	曾是	一个	矿脉	的	金子	已存	那里	经过	一些	巨大	动荡	的	这

[ɜ:rθ] [wen] [ə'læskə] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['mækɪn] - [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [nɔ:rθ]

earth	when	Alaska	was	in	the	makin	'	and	that	it	was	the	only	place	north
地球	什么时候	阿拉斯加州	曾是	在	这	制造	-	和	那	它	曾是	这	仅有的	地方	北

[ʌv; əv] ['fɪfti] - [sɪks] [wer] [goʊld][kʊd; kəd][bi:; bi] [maɪnd] [æt; ət][ə; eɪ]['prɑ:fɪt] .

of	fifty	-	six	where	gold	could	be	mined	at	a	profit	.
的	五十	-	六	在哪里	金子	可以	是	矿井	在	一个	利润	.

那是阿拉斯加形成时期，地球发生巨大隆起时沉积在那里的一条金矿脉，也是北纬56度以北唯一可以有利可图地开采黄金的地方。

“ [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [bi'li:vd] [ðæt] [jɑ:rn][wʌz; wəz][set] [əgɔɪn] - [tu:; tə] [ki:p] ['ʌðər] ['prɔsˌpektəz] [aʊt] [ʌv; əv]

“	I	always	believed	that	yarn	was	set	agoin	'	to	keep	other	prospectors	out	of
”	我	总是	相信	那	纱	曾是	放	过去	-	到	保持	其他	探矿者	出去	的

[ðə; ði] ['kʌntri] ;

the	country	;
这	国家	;

“我一直认为设置路障是为了阻止其他勘探者进入这个国家；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [kept] [ɑ:n][produ:sən] - , [men] [wɪð; wɪθ] ['pɪks] [ænd; ənd] ['ʃʌvlz] [keɪm] [hɪr] [dʒʌst]

but	when	it	kept	on	producin	'	,	men	with	picks	and	shovels	came	here	just
但	什么时候	它	保留	在	产肽	-	,	男人	和	精选	和	铲子	来了	这里	只是

[ðə; ði] [seɪm] ,

the	same	,
这	相同的	,

但是，当矿藏持续开采时，拿着镐和铲子的男人们还是会来这里。

[ænd; ənd] [wʌt] ['hæpənd] [wʌz; wəz] [ðæt] ['ʌðər] [di'pɔzɪts] [wɜ:r; wər] [faʊnd] [ænd; ənd] [ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði]

and	what	happened	was	that	other	deposits	were	found	and	these	are	the
和	什么	发生	曾是	那	其他	存款	是	成立	和	这些	是	这

[maɪnz] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['bi:n] - [wɜ:rkt] [naʊ] [ɪn] ['sʌðərn] [ə'læskə] .

mines	that	are	bein	'	worked	now	in	southern	Alaska	.
矿井	那	是	是	-	工作	现在	在	南部	阿拉斯加州	.

后来又发现了其他矿藏，这些就是现在阿拉斯加南部正在开采的矿山。

“ [stɪl] ['ʌðər] ['prɔsˌpektəz] [pʊʃt] [ɑːn] ['fɜːrðər] [nɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [pæks] [ɑːn][ðer; ðər] [bæks] ,
“ Still other prospectors pushed on further north with their packs on their backs ,
“ 仍然 其他 探矿者 推动 在 更远 北 和 他们的 包装 在 他们的 背部 ,

“还有一些探矿者背着行囊继续向北前进，

[ɑːn] [sled] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pʊld] [ðəm'selvz] [ɔːr] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [hɔːld] [baɪ][dɔːg] [tiːmz] , [ɑːn] ['hɔːrsɪz]
on sleds which they pulled themselves or which were hauled by dog teams , on horses
在 雪橇 哪个 他们 拉 他们自己 或者 哪个 是 拖拽 经过 狗 团队 , 在 马匹
[ænd; ənd] [mjuːlz] ,
and mules ,
和 骡子 ,

他们乘坐自己拉的雪橇，或者由狗拉的雪橇，还有人骑马或骑骡子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['tɔɪld] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] ['haːrteɪk] ,
and they toiled up the Trail of Heartache ,
和 他们 辛勤劳作 向上 这 踪迹 的 心痛 ,

他们艰难地攀登着心碎之路，

[æz; əz][ðə; ði] ['nɪrli] [streɪt] - [ʌp] [waɪt] [pæs] [treɪl] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .
as the nearly straight - up White Pass trail was called in those days .
作为 这 几乎 直的 - 向上 白色的 经过 踪迹 曾是 称为 在 那些 天 .

当时，这条几乎笔直的山路就被称为白隘口小径。

[aɪ] ['bleɪzɪz] , [ænd; ənd] , [aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] .
I blazes , and , I was one of ' em .
我 火焰 , 和 , 我 曾是 一 的 - 呃 .

我热情似火，而且，我就是其中之一。

“ [wʌns] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] ['jɑːndər] [reɪndʒ][wiː; wi] ['prɑːˌspɛktɪd] [fɔːr; fər][goʊld] [bɛrɪn] - [kwɔːrts] ,
“ Once on the other side of yonder range we prospected for gold bearin ' quartz ,
“ 一次 在 这 其他 边 的 远处 范围 我们 勘探 为了 金子 轴承 - 石英 ,

“到了那边山脉的另一侧，我们勘探了含金石英矿，

[ænd; ənd] ['pænd] [ðə; ði] ['rɪvər] [bedz] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['klɑːndaɪk] ['rɪvər] .
and panned the river beds until we reached the Klondike River .
和 平铺 这 河 床 直到 我们 达到 这 克朗代克 河 .

我们沿着河床一路淘洗，直到到达克朗代克河。

[ðer; ðər][ɪz] [wer] ['kɑːrˌmɑːk] , [wɪð; wɪθ] [tuː] ['ɪndiən] [pɑʊdz] , ['skuːkəm] ['dʒɪm][ænd; ənd] ['tægɪʃ] ['tʃɑːrli] ,
There is where Carmack , with two Indian pards , Skookum Jim and Tagish Charlie ,
那里 是 在哪里 卡马克 , 和 二 印度 豹子 , 斯库库姆 吉姆 和 塔吉什 查理 ,

卡马克和他的两个印度伙伴，斯库库姆·吉姆和塔吉什·查理，就在那里。

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [steɪkt] [rɪtʃ] [kleɪmz] .
had already staked rich claims .
有 已经 已抵押 富有的 索赔 .

已经提出了丰厚的索赔。

[wʌn] [deɪ] ['kɑːrˌmɑːk] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [striːm] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [muːs] [hiː; hi]
One day Carmack went down to the stream to wash a piece of moose he
一 天 卡马克 去 向下 到 这 溪流 到 洗 一个 片 的 驼鹿 他
[hæd; həd] [kɪld] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [goʊld][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [wen]
had killed and it was then that he saw gold in the water and when
有 被杀 和 它 曾是 然后 那 他 锯 金子 在 这 水 和 什么时候
[hiː; hi] ['pænd] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][gɑːt] [mɔːr] ['nʌgɪts] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [aɪz] [kʊd; kəd] [bɪ'liːv] .
he panned it he got more nuggets than his eyes could believe .
他 平铺 它 他 得到 更多的 鸡块 比 他的 眼睛 可以 相信 .

有一天，卡马克到溪边去清洗他猎杀的一块驼鹿肉，这时他看到了水中的金子，当他淘金时，淘到的金块比他想象的还要多。

[nuːz] [ʌv; əv][goʊld] ['trævlz] ['fæstər][ðæn; ðən] [griːst] ['laɪtnɪn] - [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ]

News	of	gold	travels	faster	than	greased	lightnin	'	and	it	was	not	long
消息	的	金子	旅行	快点	比	涂油	闪电	-	和	它	曾是	不是	长的

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɪgɪst] [goʊld] [stæm'piːd] [wʌz; wəz][ɑːn] [ðæt] ['evər] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['goʊldən]

before	the	biggest	gold	stampede	was	on	that	ever	took	place	in	the	golden
前	这	最大	金子	踩踏	曾是	在	那	曾经	采取	地方	在	这	金的

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][goʊld] !

history	of	gold	!
历史	的	金子	!

黄金的消息传播得比闪电还快，没过多久，黄金史上规模最大的淘金热潮就爆发了！

[aɪ]['bleɪzɪz] !

I	blazes	!
我	火焰	!

我太棒了！

“ ['oʊvər] [naɪt] [ðə; ði]['klɑːndaɪk] [bɪ'keɪm] ['feɪməs] [ænd; ənd] [wer'evər] ['hjuːmən] - [lɪvd] [ðæt] [spoʊk]

“	Over	night	the	Klondike	became	famous	and	wherever	human	bein's	lived	that	spoke
“	超过	夜晚	这	克朗代克	成为	著名的	和	无论	人类	-	居住地	那	辐

[ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrd] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ment] [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ]

a	language	it	was	a	word	that	they	knew	and	it	meant	but	one	thing
一个	语言	它	曾是	一个	单词	那	他们	知道	和	它	意思是	但	一	事物

[tuː; tə][ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][goʊld] .

to	them	—	and	that	was	gold	.
到	他们	—	和	那	曾是	金子	.

“一夜之间，克朗代克河声名远扬，无论人类居住在哪里，只要他们说着某种语言，他们就知道这个词，而这个词对他们来说只有一个含义——那就是黄金。”

[ænd; ənd] , [aɪ]['bleɪzɪz] ,

And	,	I	blazes	,
和	,	我	火焰	,

而且，我燃烧着，

[ðə; ði][wɜːrld] [nuː] [ðæt] [goʊld][wʌz; wəz] ['biːn] - ['pænd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['klɑːndaɪk] [baɪ] ['hʌndrədz] [ænd; ənd]

the	world	knew	that	gold	was	bein	'	panned	out	in	the	Klondike	by	hundreds	and
这	世界	知道	那	金子	曾是	是	-	平铺	出去	在	这	克朗代克	经过	数百	和

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld]

thousands	and	hundreds	of	thousands	of	dollars	and	the	world
数千	和	数百	的	数千	的	美元	和	这	世界

[went] ['kreɪzi]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

went	crazy	over	it	.
去	疯狂的	超过	它	.

全世界都知道克朗代克淘到了价值数十万美元的黄金，全世界都为之疯狂。

“ [wen] [aɪ][gɑːt][ðer; ðər][wʌn]['mɔːrnɪn] - [aɪ][wʌz; wəz] [ded] - [broʊk] [bʌt; bət][baɪ] [naɪt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]

“	When	I	got	there	one	mornin	'	I	was	dead	-	broke	but	by	night	I	was	a
“	什么时候	我	得到	那里	一	早晨	-	我	曾是	死的	-	打破	但	经过	夜晚	我	曾是	一个

[rɪtʃ] [mæn] .

rich	man	.
富有的	男人	.

“我早上到那里的时候身无分文，但到了晚上我就成了富翁。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə] [wɑːʃ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] , [faɪv] ['hʌndrəd] , [aɪ]['bleɪzɪz] ,

It	was	nothin	'	to	wash	a	hundred	,	five	hundred	,	I	blazes	,
它	曾是	什么也没有	-	到	洗	一个	百	,	五	百	,	我	火焰	,

洗一百个、五百个，我简直要疯了，这算什么？

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [fjuː] [pænz][ʌv; əv]['græv(ə)l] .

a	thousand	dollars	from	a	few	pans	of	gravel	.
一个	千	美元	从	一个	很少	平底锅	的	碎石	.

几盘碎石，就赚了一千美元。

[ænd; ənd] [stɪl] ['fɜːrðər] [nɔːrθ] , ['sʌmwer] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ]['pɔːrkjupaɪn] ['rɪvər] ,

And	still	further	north	,	somewhere	along	the	Porcupine	River	,
和	仍然	更远	北	,	某处	沿着	这	豪猪	河	,

再往北走，沿着豪猪河的某个地方，

['θɔːntən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][hɪz] [ɪz] [pɑʊdz] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [bloʊ] - [aʊt] [wer] ['nʌgɪts]

Thornton	and	a	couple	of	his	pards	discovered	a	blow	-	out	where	nuggets
桑顿	和	一个	夫妻	的	他的	豹子	发现	一个	吹	-	出去	在哪里	鸡块

[ʌv; əv][goʊld][wɜːr; wər][soʊ] [θɪk] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pɪk] - [ɪm] [ʌp] [laɪk] [stoʊnz] ;

of	gold	were	so	thick	they	could	pick	'	em	up	like	stones	;
的	金子	是	所以	厚的	他们	可以	挑选	-	呃	向上	喜欢	石头	;

桑顿和他的几个伙伴发现了一处金矿井，那里金块非常多，他们可以像捡石头一样捡起来；

[ðeɪ] [pækt] [ðem; ðəm][ɪn] [sæks] [ænd; ənd] ['kɔːrdɪd] [ðem; ðəm] [ʌp] [laɪk] ['stoʊvˌwʊd] [ʌn'tɪl]

they	packed	them	in	moosehide	sacks	and	corded	them	up	like	stovewood	until
他们	包装	他们	在	驼鹿皮	麻袋	和	有线	他们	向上	喜欢	炉木	直到

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][goʊld] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['kæri] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

they	had	all	the	gold	they	thought	they	could	carry	out	of	the	country	.
他们	有	全部	这	金子	他们	想法	他们	可以	携带	出去	的	这	国家	.

他们把黄金装进驼鹿皮袋里，像捆柴火一样捆起来，直到把他们认为可以带出该国的所有黄金都捆好为止。

" ['grɪzli] [hæŋk][hæd; həd][ðə; ði] [bɔɪz] ['goʊɪŋ][fɔːr; fər] [fer] .

"	Grizzly	Hank	had	the	boys	going	for	fair	.
"	灰熊	汉克	有	这	男孩们	去	为了	公平的	.

“灰熊汉克让孩子们全力以赴。”

[ðeɪ] [stʊd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mægnəˌtaɪz] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] .

They	stood	as	though	they	were	magnetized	to	the	spot	.
他们	站立	作为	尽管	他们	是	磁化	到	这	点	.

他们仿佛被磁铁吸引一般，呆立在原地。

[bəuθ][wɜːr; wər] ['ɪtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [bʌt; bət] ['niːðər] [spoʊk] [hɪz; ɪz][maɪnd]

Both	were	itching	for	more	detailed	information	but	neither	spoke	his	mind
两个都	是	瘙痒	为了	更多的	详细的	信息	但	两者都不	辐	他的	头脑

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'griːd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [left] [nuː] [jɔːk] [ðæt] [waɪl] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]

for	they	had	agreed	before	they	left	New	York	that	while	they	would	have	to
为了	他们	有	同意	前	他们	左边	新的	约克	那	尽管	他们	会	有	到

[æd'mɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɔsˌpektəz] [bent] [ɑːn] ['faɪndɪŋ] [goʊld] ,

admit	they	were	prospectors	bent	on	finding	gold	,
承认	他们	是	探矿者	弯曲	在	寻找	金子	,

两人都渴望了解更多细节，但谁也没有说出自己的想法，因为他们在离开纽约之前就已达成共识：虽然他们必须承认自己是一心想找到黄金的探矿者，

[laɪk] ['kaʊntləs] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [noʊ] [hɪnt] , ['ʌndər] ['eni]

like	countless	thousands	before	them	,	they	would	give	no	hint	,	under	any
喜欢	无数	数千	前	他们	,	他们	会	给	不	暗示	,	在下面	任何

['sɜːrkəmstæns] ,

circumstance	,
环境	,

就像之前成千上万的人一样，他们无论如何都不会透露任何信息。

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['riːəl] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] .

of	their	real	mission	to	any	one	.
的	他们的	真实的	使命	到	任何	一	.

他们真正的使命是向任何人传达的。

“ [goʊ][ɑːn] — ” [sed] [bɪl] [ɪm'peɪʃntli] .

“	Go	on	—	”	said	Bill	impatiently	.
"	去	在	—	”	说	账单	不耐烦地	.

“继续——”比尔不耐烦地说。

“ [jes] , [pɑʊdz] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] ,

“	Yes	,	pards	,	”	he	went	on	,	his	sharp	,
”	是的	,	豹子	,	”	他	去	在	,	他的	锋利的	,

“是的，伙计们，”他继续说道，语气尖锐。

[diːp] - [set] [aɪz] ['braɪtnɪŋ] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] [haʊ'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi][hæd; həd] [feɪld]

deep	-	set	eyes	brightening	which	showed	that	however	it	was	he	had	failed
深的	-	放	眼睛	提亮	哪个	显示	那	然而	它	曾是	他	有	失败的

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ɪ'luːsɪv] ['met(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ,

to	keep	the	elusive	metal	he	had	found	,
到	保持	这	难以捉摸的	金属	他	有	成立	,

他深邃的眼眸闪闪发光，这表明无论如何，他都没能保住他找到的那块珍贵金属。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [kwest] [left] [noʊ] [kɔːz] [fɔːr; fər] [rɪ'gret] ; “ [jes] [pɑʊdz] ,

his	long	quest	left	no	cause	for	regret	;	“	yes	pards	,
他的	长的	寻求	左边	不	原因	为了	后悔	;	“	是的	豹子	,

他漫长的追求没有留下任何遗憾；“是的，伙计们，

[ðə; ði][goʊld] [belt] [rʌnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv] [ə'læskə] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrktɪk]['oʊʃ(ə)n] ,

the	gold	belt	runs	from	the	Gulf	of	Alaska	to	the	Arctic	Ocean	,
这	金子	腰带	跑步	从	这	海湾	的	阿拉斯加州	到	这	北极	海洋	,

金矿带从阿拉斯加湾一直延伸到北冰洋。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːrðər] [nɔːrθ] [juː; jʊ][goʊ][ðə; ði] [mɔːr] [goʊld] [juːl] [faɪnd][ænd; ənd] — [ðə; ði]['hɑːrdər]

and	the	further	north	you	go	the	more	gold	you'll	find	and	—	the	harder
和	这	更远	北	你	去	这	更多的	金子	你会	寻找	和	—	这	更难

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['ʌndər] . [ˌtuː'tuː][aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][ðə; ði]['pɔːrkjupaɪn] ['rɪvər]

it	will	be	to	get	it	down	under	.	2	I'm	goin	'	to	the	Porcupine	River
它	将要	是	到	得到	它	向下	在下面	.	2	我是	去	-	到	这	豪猪	河

['dɪstrɪkt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][get] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [grʌb] - [steɪk] [ˌem 'iː] ——

district	as	soon	as	I	can	get	some	one	to	grub	-	stake	me	——
区	作为	很快	作为	我	能	得到	一些	一	到	幼虫	-	赌注	我	——

越往北走，黄金就越多，但运到澳大利亚就越难。我打算一找到人资助我就去豪猪河地区。

” [ˌtuː'tuː][ɪn] [ə'læskə] [ænd; ənd][ðə; ði][fɑːr] [nɔːrθ] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪz] [kɔːld] [daʊn] ['ʌndər] .

”	2	In	Alaska	and	the	far	north	the	United	States	is	called	down	under	.
”	2	在	阿拉斯加州	和	这	远的	北	这	团结的	各州	是	称为	向下	在下面	.

“2 在阿拉斯加和遥远的北方，美国被称为南方大陆。

[ə; eɪ] ['maɪti] [be'ləʊɪŋ] [blæst] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['trɪp(ə)l] ['θroʊtɪd] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmər]

A	mighty	bellowing	blast	came	from	the	triple	throated	whistle	of	the	steamer
一个	强大的	咆哮	爆炸	来了	从	这	三倍	喉咙	哨	的	这	汽船

[æt; ət][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] [draʊnd] [aʊt] [ðə; ði] [ə'lʊrɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːspektər] [ˌpaɪə'nɪr] .

at	the	dock	and	drowned	out	the	alluring	voice	of	the	prospector	pioneer	.
在	这	码头	和	溺水	出去	这	诱人	嗓音	的	这	勘探者	先锋	.

码头上汽船的三喉汽笛发出震耳欲聋的轰鸣声，盖过了探矿先驱者迷人的嗓音。

[ðen] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [saʊnd] [səb'saidid] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Then	the	warning	sound	subsided	for	a	moment	.
然后	这	警告	声音	平静下来	为了	一个	片刻	.

随后，警报声暂时消失了。

“ [ðeəz; ðəz][jʊr; jər] [boʊt] [ə; eɪ] - ['wɪslɪn] - [æn; ən] - [ɪf] [jʊə(r)] ['gɔɪn] - [ɑːn][hɜːr; hər] [juːd] ['betər] [skuːt] .

“	There's	your	boat	a	-	whistlin	'	an	'	if	you're	goin	'	on	her	you'd	better	scoot	.
“	有	你的	船	一个	-	口哨	-	一个	-	如果	你是	去	-	在	她	你会	更好的	溜走	.

“你的船在那儿鸣笛，如果你要上去，最好赶紧走。”

[aɪ]['bleɪzɪz] !

I	blazes	!
我	火焰	!

我太棒了！

[gʊd] - [baɪ][ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] .
Good - by and good luck .
好的 - 经过 和 好的 运气 .

再见，祝你好运。

" [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [boʊt] [ɑːn][ðə; ði] [rʌn] [bʌt; bət][ðer; ðər][maɪndz][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ]['semi] -
" They started for the boat on the run but their minds were in a semi -
" 他们 开始 为了 这 船 在 这 跑步 但 他们的 思想 是 在 一个 半 -
['tɔːrpɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
torpid condition ,
迟钝 状况 ,

“他们拔腿就往船跑，但他们的思维却处于半昏迷状态。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld]['maɪnər][hæd; həd] ['ʃʊrli] [ɪ'nʌf] [set][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [ɪrz] .
for the old miner had surely enough set them by the ears .
为了 这 老的 矿工 有 一定 足够的 放 他们 经过 这 耳朵 .

因为那位老矿工肯定已经揪住了他们的耳朵。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] ['ælɪs] [ænd; ənd][hæd; həd] ['sʌmwʌt]
When they were again on the deck of the Princess Alice and had somewhat
什么时候 他们 是 再次 在 这 甲板 的 这 公主 爱丽丝 和 有 有些
[rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz] [ðeɪ] [fel] [tuː; tə] [dɪ'skʌsɪŋ] [goʊld] ,
recovered from the magic of his words they fell to discussing gold ,
恢复 从 这 魔法 的 他的 字 他们 跌倒 到 讨论 金子 ,

当他们再次回到“爱丽丝公主号”的甲板上，并从他话语的魔力中稍稍恢复过来后，他们开始讨论起黄金来。

['grɪzli] [hæŋk][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] [ˌkɑːnsɪ'kwenʃ(ə)l] [θɪŋz] .
Grizzly Hank and a few other consequential things .
灰熊 汉克 和 一个 很少 其他 后果 事物 .

灰熊汉克和其他一些重要的事情。

“ [sæks] [ʌv; əv][goʊld]['kɔːrdɪd] [ʌp] [laɪk] ['stoʊvˌwʊd] ! " [rɪ'piːtɪd] [bɪl] ['blɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [bluː]
“ Moosehide sacks of gold corded up like stovewood ! ” repeated Bill blinking his blue
“ 驼鹿皮 麻袋 的 金子 有线 向上 喜欢 炉木 ! ” 重复 账单 眨眼 他的 蓝色的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

“用驼鹿皮做的金袋，像柴火一样捆起来！”比尔眨着蓝眼睛重复道。

“ [ðə; ði] ['fɑːrðər] [nɔːrθ] [juː; jʊ][goʊ][ðə; ði] [mɔːr] [goʊld] [juːl] [faɪnd] ! " [riˈɪtəreɪtɪd] [dʒæk] ,
“ The farther north you go the more gold you'll find ! ” reiterated Jack ,
“ 这 更远 北 你 去 这 更多的 金子 你会 寻找 ! ” 重申 杰克 ,

“越往北走，就能找到越多的黄金！”杰克重申道。

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrdz] ['saʊndɪd] [laɪk] ['redi] ['mʌni] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
for the words sounded like ready money to him .
为了 这 字 听起来 喜欢 准备好 钱 到 他 .

因为这些话对他来说就像是唾手可得的钱。

“ [ʃeɪk] , [oʊld] [pɑːd] , [wɪə(r)] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [treɪl] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [strʌk] [hændz][wɪð; wɪθ]
“ Shake , old pard , we're on the right trail , ” and the boys struck hands with
“ 摇 , 老的 帕尔德 , 是 在 这 正确的 踪迹 , ” 和 这 男孩们 击 双手 和
[ə; eɪ] ['vendʒəns] .
a vengeance .
一个 复仇 .

“握手吧，老伙计，我们走对了路，”说完，两个男孩就激动地击掌了。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪn] - [æz; əz] [haʊ] [wiː; wi] [ɔrtɘ] [hæv; həv]['teɪkən] ['grɪzli] [hæŋk] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ,
“ I was thinkin ' as how we orter have taken Grizzly Hank along with us ,
” 我 曾是 思考 - 作为 如何 我们 或 有 已采取 灰熊 汉克 沿着 和 我们 ,
” ['kɑːmɛntəd] [bɪl] ;
” commented Bill ;
” 评论 账单 ;

“我一直在想，我们该如何把灰熊汉克带上，”比尔评论道；

“ [hiː; hi] [noʊz] [ɔːl][ðə; ði] [roʊps] [ænd; ənd] ['hiːd] [ə; eɪ] - [kʌm] [ɪn] ['maɪti] ['hændi] . ”
“ he knows all the ropes and he'd a - come in mighty handy . ”
” 他 知道 全部 这 绳索 和 他会 一个 - 来 在 强大的 便利 . ”

“他熟知所有门道，能帮上大忙。”

“ [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [tuː] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː 'es]
“ I thought of that too when he was talking to us
” 我 想法 的 那 也 什么时候 他 曾是 说 到 我们

“他跟我们说话的时候，我也想到了这一点。”

[bʌt; bət] [ðen] [wiːd] [hæv; həv][tuː; tə] [splɪt] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] ['wɪnɪŋz] ['ɪntuː] [θɜːrd] [wɪtʃ] [wʊd] [miːn] [ðæt]
but then we'd have to split up our winnings into thirds which would mean that
但 然后 我们会 有 到 分裂 向上 我们的 奖金 进入 三分之一 哪个 会 意思是 那
[wiːd] ['sɪmpli] [ʃɔːrt] - [tʃeɪndʒ] [ɑːr'selvz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪljən] ['dɑːlɘz, 'dɔlɘz][ɔːr][soʊ] .
we'd simply short - change ourselves out of a couple of million dollars or so .
我们会 简单地 短的 - 改变 我们自己 出去 的 一个 夫妻 的 百万 美元 或者 所以 .

但那样我们就得把奖金分成三份，这意味着我们会少拿几百万美元左右。

[ðen] [ə'gen] [hɪz; ɪz][aɪ'diːəz][ænd; ənd]['aʊərz] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [fɔːr; fər] ['hiːz] [ə; eɪ]
Then again his ideas and ours would probably be entirely different for he's a
然后 再次 他的 想法 和 我们的 会 大概 是 完全 不同的 为了 他是 一个
['prɑːspektər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [skuːl] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [dis'kʌvərə] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [skuːl] .
prospector of the old school while we are discoverers of the new school .
勘探者 的 这 老的 学校 尽管 我们 是 发现者 的 这 新的 学校 .

不过，他的想法和我们的想法可能完全不同，因为他是老派的探索者，而我们是新派的发现者。

['faɪnəli] , - ['tuːz] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] ['θriːz] [nʌn] - [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [truː] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] ,
Finally , ' two's company and three's none ' is just as true , I imagine ,
最后 , - 二的 公司 和 三的 没有任何 - 是 只是 作为 真的 , 我 想象 ,

最后，我想，“两人成伴，三人成群”这句话也同样适用。

[ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːrlər] [deɪt] . ”
of the trail as it is of a parlor date . ”
的 这 踪迹 作为 它 是 的 一个 客厅 日期 . ”

这条小径就像是一次约会。

“ [ə'griːd] [tuː; tə][ɑːn][ɔːl] [pɔɪnts] , ” [sed] [bɪl] ,
“ Agreed to on all points , ” said Bill ,
” 同意 到 在 全部 积分 , ” 说 账单 ,

“所有条款都同意，”比尔说。

“ [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [kʌmz] [bæk] [lets] [grʌb] - [steɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['lɪmɪt][soʊ] [ðæt] [hiː; hi]
“ but when we comes back let's grub - stake him to the limit so that he
” 但 什么时候 我们 来 后退 我们来吧 幼虫 - 赌注 他 到 这 限制 所以 那 他
[kæn; kən] [iːk] [aʊt] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ɔːr][soʊ][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] [ə'fɔːr] [hiː; hi] [kɪks] - [ɪn] .
can eke out a million or so on his own account afore he kicks - in .
能 埃克 出去 一个 百万 或者 所以 在 他的 自己的 帐户 之前 他 踢 - 在 .

“但是当我们回来的时候，让我们尽可能地资助他，让他能在正式开始工作之前靠自己的力量挣到大约一百万。”

" ['skæg,weɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dʒʌmpɪŋ] [ɔːf] [pleɪs] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['prɪnses] ['ælɪs] [wʌz; wəz]

"	Skagway	was	the	jumping	off	place	as	far	as	the	Princess	Alice	was
"	斯卡圭	曾是	这	跳	离开	地方	作为	远的	作为	这	公主	爱丽丝	曾是

[kən'sɜːrnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [raɪt] [glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [mɔːr]

concerned	and	the	boys	were	right	glad	of	it	for	they	were	anxious	more
担心的	和	这	男孩们	是	正确的	高兴的	的	它	为了	他们	是	焦虑的	更多的

[ðæn; ðən] ['evər] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

than	ever	to	get	into	the	heart	of	things	.
比	曾经	到	得到	进入	这	心	的	事物	.

“就爱丽丝公主号而言，斯卡圭是出发点，男孩们对此非常高兴，因为他们比以往任何时候都更渴望深入了解事情的真相。”

[ðə; ði] [taʊn] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['tʃilkæt] ['ɪnlet] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [lɪn] [kə'næl][ænd; ənd] ,

The	town	is	on	the	Chilkat	Inlet	at	the	head	of	Lynn	Canal	and	,
这	镇	是	在	这	奇尔卡特	进口	在	这	头	的	林恩	运河	和	,

该镇位于奇尔卡特湾，林恩运河的源头，

[laɪk] ['meni] ['ʌðər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] .

like	many	others	along	the	coast	,	it	has	a	mountain	for	a	background	.
喜欢	许多	其他的	沿着	这	海岸	,	它	有	一个	山	为了	一个	背景	.

和沿海的许多其他房屋一样，它以山脉为背景。

[ðeɪ] [stɑːpt] ['oʊvər] [naɪt] [æt; ət]['mɪsɪz] . [pʊlənz] [hoʊ'tel] , [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ə'læskən]

They	stopped	over	night	at	Mrs	.	Pullen's	hotel	,	which	is	also	a	wonderful	Alaskan
他们	停止	超过	夜晚	在	太太	.	普伦的	酒店	,	哪个	是	还	一个	精彩的	阿拉斯加

[mju'ziːəm] ,

museum	,
博物馆	,

他们在普伦太太的酒店过夜，那也是一个很棒的阿拉斯加博物馆。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ðeɪ] [keɪm] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [ræk] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l]

and	as	they	were	looking	about	they	came	across	a	rack	of	the	inevitable
和	作为	他们	是	寻找	关于	他们	来了	穿过	一个	架子	的	这	不可避免的

['pɪktʃər] [poʊst][kɑːrdz] .

picture	post	cards	.
图片	邮政	牌	.

他们四处张望时，偶然发现了一排常见的明信片。

[bɪl] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][send] [wʌn] [daʊn] ['ʌndər] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['lɪt(ə)l]

Bill	said	he	was	of	a	mind	to	send	one	down	under	to	a	certain	little
账单	说	他	曾是	的	一个	头脑	到	发送	一	向下	在下面	到	一个	肯定	小的

['telɪfoʊn] ['kaʊntəs,'kaʊntes] ,

telephone	countess	,
电话	伯爵夫人	,

比尔说他打算寄一个到澳大利亚去，送给一位名叫伯爵夫人的小女电话员。

([huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ɪn][hɪz; ɪz]['maɪndz] [aɪ] ['mæstɪ,keɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l] -

(	whom	he	could	see	in	his	mind's	eye	masticating	the	indestructible	listerated
(	谁	他	可以	看	在	他的	心灵的	眼睛	咀嚼	这	坚不可摧	-

['nʌgɪts] [ænd; ənd] [hɪr] [hɜːr; hər] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːdətɔːri] ['ɔːrgən] “ [huː] [duː]

nuggets	and	hear	her	say	in	the	deep	recesses	of	his	auditory	organ	“	who	do
鸡块	和	听到	她	说	在	这	深的	凹陷处	的	他的	听觉	器官	“	WHO	做

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ?

you	want	to	talk	to	?
你	想	到	讲话	到	?

（他仿佛能看到她咀嚼着那些坚不可摧的清单金块，听到她在他听觉器官深处说：“你想和谁说话？”

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ [smaɪl] [ðæt] [wɪnz] . ")

"	with	the	“	smile	that	wins	.	"	)
"	和	这	“	微笑	那	胜利	.	"	)

（带着“胜利的微笑”。）

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][poʊst][kɑːrdz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['verɪ] ['plez(ə)nt] ,

On	one	of	the	post	cards	was	a	picture	of	a	very	pleasant	,
在	一	的	这	邮政	牌	曾是	一个	图片	的	一个	非常	令人愉快的	,

其中一张明信片上有一张非常令人愉快的照片，

[maɪld] ['mænərd] ['lʊkɪŋ] ['dʒent(ə)lmən] [huːz] ['kaɪndlɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [bə'nevələnt] [maʊθ] [bɔːr] [aʊt]

mild	mannered	looking	gentleman	whose	kindly	eyes	and	benevolent	mouth	bore	out
温和的	有礼貌的	寻找	绅士	谁	亲切地	眼睛	和	仁慈	嘴	钻孔	出去

['dʒæks] ['steɪtmənt] [ðæt] [ɔːl] [men] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['fɪfti] - [sɪks][ɑːr; ər] [waɪt] [æt; ət] [hɑːrt] .

Jack's	statement	that	all	men	north	of	fifty	-	six	are	white	at	heart	.
杰克的	陈述	那	全部	男人	北	的	五十	-	六	是	白色的	在	心	.

这位外表温和的绅士，眼神友善，面带和蔼，印证了杰克的说法：所有五十六岁以上的男人，内心都是白人。

['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['pɪktʃər] [ɑːn][ðə; ðɪ][kɑːrd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sʌmwʌt] [ɪn'kɑːŋgruəs] ['kæpʃ(ə)n][ʌv; əv] ['soʊpɪ]

Under	the	picture	on	the	card	of	the	somewhat	incongruous	caption	of	Soapy
在下面	这	图片	在	这	卡片	的	这	有些	不协调	标题	的	肥皂泡

[smɪθ] .

Smith	.
史密斯	.

卡片上的照片下方，配着与照片内容略显不符的“Soapy Smith”的标题。

“ [aɪ] [sə'poʊz] ['hiːz] [ðə; ðɪ] ['sʌndeɪ] [skuːl] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ,

“	I	suppose	he's	the	Sunday	School	Superintendent	,
“	我	认为	他是	这	星期日	学校	校长	,

“我猜他是主日学校的校长。”

['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst]['næʃ(ə)nəl][bæŋk][ænd; ənd] ['meɪər] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɜːrg] , ” [bɪl] [rɪ'mɑːkt] [tuː; tə]

owner	of	the	First	National	Bank	and	mayor	of	this	burg	,	”	Bill	remarked	to
所有者	的	这	第一的	国家的	银行	和	市长	的	这	伯格	,	”	账单	评论	到

[hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] .

his	partner	.
他的	伙伴	.

“他是第一国民银行的老板，也是这个小镇的市长，”比尔对他的合伙人说道。

[ə; eɪ] ['prɑːspərəs] ['lʊkɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['stændɪŋ] [nɪr] - [baɪ][ˌoʊvər'hɜːrd] ['bɪlz] [fə'siːʃəs] ['kɑːment] ,

A	prosperous	looking	individual	standing	near	-	by	overheard	Bill's	facetious	comment	,
一个	繁荣	寻找	个人	常设	靠近	-	经过	无意中听到	法案的	滑稽的	评论	,

[smaɪld] ['sædlɪ] [ænd; ənd] [sed] :

smiled	sadly	and	said	:
微笑	令人遗憾的是	和	说	:

附近一位衣着光鲜的人听到了比尔的玩笑话，苦笑着说：

“ [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [bɔɪz] ['hævnt] [hɜːrd] [ðə; ðɪ]['stɔːri][ʌv; əv] ['soʊpɪ] [smɪθ] [ænd; ənd][soʊ] [aɪl]

“	I	take	it	you	boys	haven't	heard	the	story	of	Soapy	Smith	and	so	I'll
“	我	拿	它	你	男孩们	还没有	听到	这	故事	的	肥皂泡	史密斯	和	所以	患病的

[ɪn'laɪt(ə)n] [juː; jʊ][æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mænər] [ʌv; əv][mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] .

enlighten	you	as	to	the	manner	of	man	he	was	.
开导	你	作为	到	这	方式	的	男人	他	曾是	.

“看来你们这些小伙子还没听过索皮·史密斯的故事，那我就来给你们讲讲他是个怎样的人吧。”

['soʊpɪ] [keɪm] [baɪ][hɪz; ɪz][sə'pɑːnəˌfaɪd][kɔg'nəumen] ['ɑːnɪstlɪ] [fɔːr; fər][hiː; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [æz; əz]

Soapy	came	by	his	saponified	cognomen	honestly	for	he	began	his	career	as
肥皂泡	来了	经过	他的	皂化	绰号	诚实地	为了	他	开始	他的	职业	作为

[ə; eɪ] [fʊl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [frə'tɜːrnətɪ] [ʌv; əv]['dʒent(ə)l] ['græftərz] .

a	full	member	of	the	fraternity	of	gentle	grafters	.
一个	满的	成员	的	这	兄弟会	的	温和的	嫁接者	.

Soapy 的绰号“肥皂”名副其实，因为他最初是以一名勤恳的工人的身份开始他的职业生涯的。

- [laɪn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ræp] [ʌp] [ə; eɪ] [ten] ['dɑːlər] [bɪl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɑːr] [ʌv; əv] [soʊp]

Soapy's	**line**	**was**	**to**	**wrap**	**up**	**a**	**ten**	**dollar**	**bill**	**with**	**a**	**small**	**bar**	**of**	**soap**
-	线	曾是	到	裹	向上	一个	十	美元	账单	和	一个	小的	酒吧	的	肥皂

[ænd; ənd] [sel] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [teɪl] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wægən] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [smɔːl] [sʌm; səm] [ʌv; əv]

and	**sell**	**it**	**from**	**the**	**tail**	**end**	**of**	**a**	**wagon**	**for**	**the**	**small**	**sum**	**of**
和	卖	它	从	这	尾巴	结尾	的	一个	车皮	为了	这	小的	和	的

[wʌn] ['dɑːlər] .

one	**dollar**	**.**
一	美元	.

Soapy 的伎俩是将一张十美元的钞票和一小块肥皂包起来，放在马车尾部以一美元的价格出售。

“ [ðen] [ðə; ði] [læm] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['pɜːrtʃəs] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] ['æli] [wer] [noʊ] [wʌn]

“	**Then**	**the**	**lamb**	**would**	**take**	**his**	**purchase**	**around**	**in**	**the**	**back**	**alley**	**where**	**no**	**one**
“	然后	这	羊肉	会	拿	他的	购买	大约	在	这	后退	胡同	在哪里	不	一

[kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] ,

could	**see**	**him**	**,**
可以	看	他	,

“然后，羔羊会带着他买的东西到后巷里去，那里没有人能看到他。”

[ænd; ənd] ['oʊpən] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [aʊt] [dʒʌst] ['naɪnti] -

and	**open**	**it**	**up**	**and**	**then**	**he**	**would**	**find**	**that**	**he**	**was**	**out**	**just**	**ninety**	**-**
和	打开	它	向上	和	然后	他	会	寻找	那	他	曾是	出去	只是	九十	-

[naɪn] [sents] ,

nine	**cents**	**,**
九	分	,

打开之后，他会发现自己只损失了九十九美分。

[fɔːr; fər] [waɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [soʊp] [ðə; ði] ['slɪpəri] [ten] - [spɑːt] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [ə; eɪ] [pɑːrt]

for	**while**	**he**	**had**	**the**	**soap**	**the**	**slippery**	**ten**	**-**	**spot**	**still**	**remained**	**as**	**a**	**part**
为了	尽管	他	有	这	肥皂	这	滑	十	-	点	仍然	剩余	作为	一个	部分

[ʌv; əv] - [faɪ'nænʃ(ə)l] [rɪ'zɜːrv] [fʌnd] .

of	**Soapy's**	**financial**	**reserve**	**fund**	**.**
的	-	金融的	预订	基金	.

因为他拥有肥皂的同时，那滑溜溜的十块钱仍然是肥皂的财务储备金的一部分。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [græft] [wʌz; wəz] [tuː] [lɪ'dʒɪtɪmət] [fɔːr; fər] ['soʊpi] [fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]

“	**But**	**this**	**graft**	**was**	**too**	**legitimate**	**for**	**Soapy**	**for**	**he**	**had**	**to**	**give**	**a**
“	但	这	接枝	曾是	也	合法的	为了	肥皂泡	为了	他	有	到	给	一个

[bɑːr] [ʌv; əv] [soʊp] [wɜːrθ] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [sent] [tuː; tə] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] ['pɜːrtʃəsər] .

bar	**of**	**soap**	**worth**	**at**	**least**	**a**	**cent**	**to**	**each**	**and**	**every**	**purchaser**	**.**
酒吧	的	肥皂	值得	在	至少	一个	中心	到	每个	和	每一个	购买者	.

“但对于索皮来说，这种贿赂太过正当，因为他必须给每个购买者一块价值至少一美分的肥皂。”

['hævɪŋ] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kɔɪn] [hiː; hi] ['drɪftɪd] [ɪn] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['stæmpɪdərz] [ɪn] - -

Having	**accumulated**	**a**	**little**	**coin**	**he**	**drifted**	**in**	**here**	**with**	**the**	**stampeders**	**in**	**'**	**98**
拥有	积累	一个	小的	硬币	他	漂移	在	这里	和	这	冲锋队员	在	-	-

[ænd; ənd] ['oʊpənd] [ʌp] [ə; eɪ] [sə'luːn] ,

and	**opened**	**up**	**a**	**saloon**	**,**
和	打开	向上	一个	酒吧	,

他攒了点钱后，于1998年随淘金者们来到这里，开了一家酒吧。

[dæns] - [hɔːl] [ænd; ənd] ['gæmblɪŋ] [haʊs] .

dance	**-**	**hall**	**and**	**gambling**	**house**	**.**
舞蹈	-	大厅	和	赌博	房子	.

舞厅兼赌场。

[æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [geɪm] [wʌz; wəz] [tuː] ['ɑːnɪst] [hiː; hi] ['ɔːrgənaɪzd] [ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] ['aʊtlɔːz] [ænd; ənd] [ðeɪ]

As	if	this	game	was	too	honest	he	organized	a	gang	of	outlaws	and	they
作为	如果	这	游戏	曾是	也	诚实的	他	组织	一个	帮派	的	亡命之徒	和	他们

[rɔbd] [men] [ænd; ənd] [kɪld] [ðem; ðəm] [tuː] ,

robbed	men	and	killed	them	too	,
被抢劫	男人	和	被杀	他们	也	,

仿佛这游戏太过真实，他组织了一伙不法之徒，他们抢劫杀人。

[raɪt] [ænd; ənd] [left] .

right	and	left	.
正确的	和	左边	.

右边和左边。

“ [lɔː] [ə'baɪdɪŋ] ['sɪtəznz] [gɑːt] ['taɪərd] [ʌv; əv] [ðiːz] [hoʊld] - [ʌps] ,

“	Law	abiding	citizens	got	tired	of	these	hold	-	ups	,
“	法律	遵守	公民	得到	疲劳的	的	这些	抓住	-	UPS	,

“守法公民对这些抢劫案感到厌倦了，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prɔsˌpektəz] [ænd; ənd] ['maɪnərz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [goʊ] [θruː] ['daɪˌeɪ] [ænd; ənd] [juːz] [ðə; ði]

for	the	prospectors	and	miners	began	to	go	through	Dyea	and	use	the
为了	这	探矿者	和	矿工	开始	到	去	通过	染料	和	使用	这

['tʃɪlˌkuːt] [pæs] ['ræðər] [ðæn; ðən] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] ['soʊpi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gæŋ] [ɪn]

Chilcoot	Pass	rather	than	take	a	chance	of	meeting	Soapy	and	his	gang	in
奇尔库特	经过	相当	比	拿	一个	机会	的	会议	肥皂泡	和	他的	帮派	在

['skægˌweɪ] [ɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] [waɪt] [pæs] [treɪl] .

Skagway	or	on	the	White	Pass	trail	.
斯卡圭	或者	在	这	白色的	经过	踪迹	.

因为探矿者和矿工们开始途经迪亚，并使用奇尔库特山口，而不是冒险在斯卡圭或白山口小径上遇到索皮和他的团伙。

[soʊ] [ə; eɪ] ['vɪdʒɪləns] [kə'mɪti] [wʌz; wəz] ['ɔːrgənaɪzd] [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['miːtiŋz] [wʌn]

So	a	Vigilance	Committee	was	organized	and	at	one	of	their	meetings	one
所以	一个	警觉	委员会	曾是	组织	和	在	一	的	他们的	会议	一

[naɪt] [ðeɪ] [pʊt] [fræŋk] [riːd] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə] [kiːp] ['soʊpi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv]

night	they	put	Frank	Reed	at	the	gate	to	keep	Soapy	and	the	members	of
夜晚	他们	放	坦率	芦苇	在	这	门	到	保持	肥皂泡	和	这	成员	的

[hɪz; ɪz] [gæŋ] [aʊt] .

his	gang	out	.
他的	帮派	出去	.

于是，一个治安委员会成立了。一天晚上，在一次会议上，他们派弗兰克·里德守在门口，阻止索皮和他的团伙成员进入。

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['soʊpi] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['ʃuːtɪn] - ['aɪərnz] [ænd; ənd]

“	As	soon	as	Soapy	heard	of	the	meeting	he	took	his	shootin	'	irons	and
“	作为	很快	作为	肥皂泡	听到	的	这	会议	他	采取	他的	射击	-	熨斗	和

[went] ['oʊvər] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [wer] [riːd] ['prɑːmptli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [æd'mɪt] [hɪm; ɪm] .

went	over	to	it	where	Reed	promptly	refused	to	admit	him	.
去	超过	到	它	在哪里	芦苇	及时	拒绝	到	承认	他	.

“索皮一听说有这个会议，就带着他的射击用具去了，但里德立即拒绝让他参加。

[keɪm] [tuː] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] ['pɪst(ə)l] [ʃɑːts] ;

Came	two	simultaneous	pistol	shots	;
来	二	同时	手枪	镜头	;

同时响起两声手枪枪声；

['soʊpi] [fel] [ded] [ænd; ənd] [riːd] [lɪvd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wiːks] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kæʃt]

Soapy	fell	dead	and	Reed	lived	for	a	couple	of	weeks	and	then	he	cashed
肥皂泡	跌倒	死的	和	芦苇	居住地	为了	一个	夫妻	的	周	和	然后	他	已兑现

[ɪn] .

in	.
在	.

Soapy 倒地身亡，Reed 又活了几个星期，然后他就兑现了承诺。

[ɪf] [juː; jʊ][goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['kænjən] [juːl] [siː] [ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv][bəuθ] [ðiːz] [men][ɪn][ðə; ði]

If	you	go	up	to	the	canyon	you'll	see	the	graves	of	both	these	men	in	the
如果	你	去	向上	到	这	峡谷	你会	看	这	坟墓	的	两个都	这些	男人	在	这

['seməteri] [ðer; ðər] .

cemetery	there	.
公墓	那里	.

如果你走到峡谷边，就会看到那里墓地里这两个人的坟墓。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ] [kɑːnt] [moʊst] ['ɔːlweɪz] [tel] [baɪ] ['lʊkɪn] - [æt; ət][ə; eɪ][mæn] [wʌt] [ɪz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]

So	you	see	you	can't	most	always	tell	by	lookin	'	at	a	man	what	is	under	his
所以	你	看	你	不能	最多	总是	告诉	经过	在看	-	在	一个	男人	什么	是	在下面	他的

[vest] .

vest	.
背心	.

所以你看，你通常不能通过观察一个人的外表来判断他背心下面穿的是什么。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [ðə; ði] [treɪn] [fɔːr; fər] [waɪt] [hɔːrs] ,

"	The	next	morning	the	boys	took	the	train	for	White	Horse	,
"	这	下一个	早晨	这	男孩们	采取	这	火车	为了	白色的	马	,

第二天早上，男孩们乘火车去了白马镇。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] [maɪlz] [duː] [nɔːrθ] [æt; ət] [wɪtʃ] [pɔɪnt] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk]

about	a	hundred	and	ten	miles	due	north	at	which	point	they	would	make
关于	一个	百	和	十	英里	到期的	北	在	哪个	观点	他们	会	制作

[kə'nekʃnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][boʊt][ɑːn][ðə; ði]['juːkɑːn] ['rɪvər] .

connections	with	a	boat	on	the	Yukon	River	.
连接	和	一个	船	在	这	育空地区	河	.

大约向正北方向行驶一百一十英里，在那里他们将与育空河上的船只汇合。

[waɪl] [ðə; ði] ['stæmpɪdərz] [hæd; həd] ['tɔɪld] [ʌp][ðə; ði] ['aɪsi] [treɪl][ʌv; əv] [waɪt] [pæs] ,

While	the	stampeders	had	toiled	up	the	icy	trail	of	White	Pass	,
尽管	这	冲锋队员	有	辛勤劳作	向上	这	冰冷的	踪迹	的	白色的	经过	,

当淘金者们艰难地沿着白隘口的冰雪小径向上攀登时，

[ðer; ðər] [bæks] ['breɪkɪŋ] ['ʌndər] [ðer; ðər] [pæks] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['hɑːrts] ['breɪkɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði]

their	backs	breaking	under	their	packs	and	their	hearts	breaking	under	the
他们的	背部	打破	在下面	他们的	包装	和	他们的	心	打破	在下面	这

['tɔːrtʃər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

torture	of	it	all	,
酷刑	的	它	全部	,

他们背负重物，脊背酸痛；他们饱受折磨，心也碎了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [trɪp] [ɪn][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [treɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [pæs]

the	boys	were	now	making	the	trip	in	a	comfortable	train	of	the	White	Pass
这	男孩们	是	现在	制作	这	旅行	在	一个	舒服的	火车	的	这	白色的	经过

[ænd; ənd]['juːkɑːn] ['reɪlweɪ] ,

and	Yukon	Railway	,
和	育空地区	铁路	,

男孩们现在正乘坐白隘口和育空铁路公司舒适的列车进行旅行。

[ðə; ði][fɜːrst][ɪn] [ə'læskə] [ænd; ənd][ðə; ði]['juːkɑːn] ['terətɔːri] .

the	first	in	Alaska	and	the	Yukon	Territory	.
这	第一的	在	阿拉斯加州	和	这	育空地区	领土	.

这是阿拉斯加和育空地区的首例。

“ ['iznt] [dʒʌst][ɪg'zæktli] [laɪk] ['raɪdɪn] - [ɑːn][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][dʒæk] ?

“	Isn't	just	exactly	like	ridin	'	on	the	Twentieth	Century	,	is	it	Jack	?
“	不是	只是	确切地	喜欢	骑行	-	在	这	第二十	世纪	,	是	它	杰克	?

“这不就像乘坐二十世纪号列车一样吗，对吧，杰克？”

" [əb'zɜːrvd] [bɪl] [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [krept] [æt; ət][ə; eɪ] ['sneɪlz] [peɪs] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] .

" observed Bill as the train crept at a snail's pace up to the summit .

" 观察到 账单 作为 这 火车 悄悄地爬 在 一个 蜗牛 步伐 向上 到 这 首脑 .

比尔看着火车以蜗牛般的速度缓缓爬上山顶。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [treɪn] ['raʊndɪd] [ə; eɪ] [kɜːrv] ['blæstɪd] [aʊt] [ʌv; əv]['sɑːlɪd] [rɑːk] [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt]

Just then the train rounded a curve blasted out of solid rock and they looked

只是 然后 这 火车 圆润 一个 曲线 炸毁 出去 的 坚硬的 岩石 和 他们 看起来

[streɪt] [daʊn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kænjən] .

straight down a thousand feet into a canyon .

直的 向下 一个 千 脚 进入 一个 峡谷 .

就在这时，火车转过一个从坚硬岩石中炸出的弯道，他们向下望去，只见下方有千尺深的峡谷。

“ [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [trɪp] [ɑːn][ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] , ” [sə'dʒestɪd] [dʒæk] .

“ More like a trip on the Elevated , ” suggested Jack .

“ 更多的 喜欢 一个 旅行 在 这 升高 , ” 建议 杰克 .

“更像是乘坐高架列车，”杰克建议道。

[wʌns] ['oʊvər][ðə; ði] [pæs] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['θrɑːtl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn]

Once over the Pass the engineer opened the throttle a little and the train

一次 超过 这 经过 这 工程师 打开 这 风门 一个 小的 和 这 火车

[pɪkt] [ʌp] [ɪn] [spiːd] .

picked up in speed .

挑选 向上 在 速度 .

火车翻过山口后，工程师稍微加大了油门，火车速度加快了。

[ðen] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv]['veriɪŋ; 'væriɪŋ][ðə; ði] [kəˌlaɪdə'skɑːpɪk] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] ['siːnəri] [ðə; ði] [treɪn] [ʃɑːt] ['ɪntuː]

Then by way of varying the kaleidoscopic changes of scenery the train shot into

然后 经过 方式 的 变化 这 万花筒般的 变化 的 风景 这 火车 射击 进入

[ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɑːntə][ə; eɪ] [trə'mendəsli] [haɪ] [brɪdʒ] [ðæt] [spænz][ðə; ði]

a tunnel and out of it onto a tremendously high bridge that spans the

一个 隧道 和 出去 的 它 到 一个 非常 高的 桥 那 跨度 这

['skægˌweɪ] ['rɪvər] [wɪtʃ] [floʊz] [tjuː'mʌltjuəsli] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɑːki] ['bɑːtəm] [ɑːn][ɪts] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [gʌlf]

Skagway River which flows tumultuously over the rocky bottom on its way to the gulf

斯卡圭 河 哪个 流量 剧烈地 超过 这 岩石 底部 在 它是 方式 到 这 海湾

.

:

.

然后，随着沿途风景的万花筒般变化，火车冲进隧道，又冲出隧道，驶上一座横跨斯卡圭河的超高桥梁。斯卡圭河湍急地流过岩石河床，最终汇入海湾。

[ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [bɪ'jɑːnd] [ðeɪ] [krɔːst] [æn; ən][oʊld]['wægən] [roʊd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [bɪlt] [tuː; tə]

A few miles beyond they crossed an old wagon road which was being built to

一个 很少 英里 超过 他们 交叉 一个 老的 车皮 路 哪个 曾是 存在 建造 到

[kə'nekt] [waɪt] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [pæs] [bʌt; bət][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [fɜːrst][ænd; ənd]

connect White Horse with White Pass but the railroad was completed first and

连接 白色的 马 和 白色的 经过 但 这 铁路 曾是 完全的 第一的 和

[tʊk] [ɪts] [pleɪs] .

took its place .

采取 它是 地方 .

再往前走几英里，他们穿过一条正在修建的旧马车道，这条马车道原本是为了连接白马镇和白隘口镇，但铁路先建成，取代了马车道。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [maɪlz] [ɔːr][soʊ] ['fɑːrðər] [ɑːn] [ðeɪ] [sɔː] [sʌm; səm][lɔːg]['kæbinz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [ʌv; əv]

A dozen miles or so farther on they saw some log cabins which the conductor of

一个 打 英里 或者 所以 更远 在 他们 锯 一些 日志 小木屋 哪个 这 导体 的

[ðə; ði] [treɪn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [waɪt] [pæs] ['sɪti] ,

the train pointed out as having been the center of White Pass City ,

这 火车 尖 出去 作为 拥有 到过 这 中心 的 白色的 经过 城市 ,

再往前走了十几英里，他们看到一些小木屋，列车员指着说，那里曾经是白隘口市的中心。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tentɪd] [taʊnz] [ðæt][hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][mæd] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði]

one	of	the	tented	towns	that	had	sprung	up	during	the	mad	rush	to	the
一	的	这	帐篷	城镇	那	有	弹簧	向上	期间	这	疯狂的	匆忙	到	这

['klɑːndaɪk] ,

Klondike	,
克朗代克	,

在克朗代克淘金热潮期间涌现出的众多帐篷城镇之一

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][səb'saidid][ðə; ði] [taʊn] ['vænɪʃt] .

and	when	it	subsided	the	town	vanished	.
和	什么时候	它	平静下来	这	镇	消失了	.

水势平息后，这座城镇也消失了。

[ðen] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] ['gleɪʃər] [gɔːrdʒ] [ænd; ənd] [haɪ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [treɪn] [sped] [ə'lɔːŋ] [ɪts] ['veri] [edʒ] ,

Then	came	into	view	Glacier	Gorge	and	high	above	it	the	train	sped	along	its	very	edge	,
然后	来了	进入	看法	冰川	峡谷	和	高的	多于	它	这	火车	加速	沿着	它是	非常	边缘	,

然后，冰川峡谷映入眼帘，列车沿着峡谷边缘高速行驶。

[ðen] [wuːnd] [ʌp][ə; eɪ] [lɔːŋ] [greɪd] ,

then	wound	up	a	long	grade	,
然后	伤口	向上	一个	长的	年级	,

然后结束了一段漫长的爬坡，

[wen] [spred] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][wɜːr; wər][ðə; ði] ['sɔːˌtuːθ] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [ded] [hɔːrs] [gʌltʃ] .

when	spread	before	them	were	the	Sawtooth	Mountains	and	Dead	Horse	Gulch	.
什么时候	传播	前	他们	是	这	锯齿状	山脉	和	死的	马	峡谷	.

眼前展现的是锯齿山脉和死马沟。

“ [saʊndz] [laɪk][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [daɪm] ['nɑːv(ə)l][aɪ] [riːd] , ” [rɪ'flektɪd] [bɪl] .

“	Sounds	like	the	name	of	a	dime	novel	I	onct	read	,	”	reflected	Bill	.
“	声音	喜欢	这	姓名	的	一个	一角硬币	小说	我	仅限	读	,	”	反映	账单	.

“听起来像我读过的一本廉价小说的名字，”比尔心想。

“ [waɪ] [ded] [hɔːrs] [gʌltʃ] ?

“	Why	Dead	Horse	Gulch	?
“	为什么	死的	马	峡谷	?

“为什么是死马沟？”

” [dʒæk] [æskt] [ðə; ði] [kən'dʌktər] .

”	Jack	asked	the	conductor	.
”	杰克	问	这	导体	.

杰克问列车长。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen] [ðə; ði] [rʌʃ] [wʌz; wəz][ɑːn][ɪn] - - ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [brɔːt] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][daɪd] [daʊn] [ðer; ðər][frʌm; frəm] [stɑːr'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌoʊvər'wɜːrk] [ðæt] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [tʃoʊkt] [ʌp] [ðə; ði] [gʌltʃ] .

“	Because	when	the	rush	was	on	in	'	98	thousands	of	the	pioneers	brought	their	horses	with	them	and	so	many	of	them	died	down	there	from	starvation	and	overwork	that	their	bodies	choked	up	the	gulch	.
“	因为	什么时候	这	匆忙	曾是	在	在	-	-	数千	的	这	先驱者	带来	他们的	马匹	和	他们	和	所以	许多	的	他们	死亡	向下	那里	从	饥饿	和	过度劳累	那	他们的	身体	窒息	向上	这	峡谷	.

“因为在 1998 年拓荒热潮期间，成千上万的拓荒者带着他们的马匹而来，其中许多人因饥饿和过度劳累而死在山谷里，他们的尸体堵塞了山谷。

“ [siː] [ðæt] [ʃiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər] ['jɑːndər] ?

“	See	that	sheet	of	water	yonder	?
“	看	那	床单	的	水	远处	?

“看到那边那片水面了吗？”

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [ðæts] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [leɪk] ['benɪt] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði]
" he continued , " that's the beginning of Lake Bennet and there the
" 他 持续 , " 那就是 这 开始 的 湖 贝内特 和 那里 这
['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ] , ['bʌslɪŋ] ,
hustling , bustling ,
忙碌 , 繁华 ,

他继续说道："那就是贝内特湖的起点，那里熙熙攘攘，热闹非凡。"

[taʊn] [ʌv; əv] ['benɪt] [wʌns] [wʌz; wəz] .
town of Bennet once was .
镇 的 贝内特 一次 曾是 .

曾经是贝内特镇。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][goʊld] [kraʊd] [frʌm; frəm] ['skæg,weɪ] [riːtʃt] [ðɪs] [leɪk] [ðeɪ] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði]
As soon as the gold crowd from Skagway reached this lake they gave up the
作为 很快 作为 这 金子 人群 从 斯卡圭 达到 这 湖 他们 给予 向上 这
[treɪl] [ænd; ənd] [θruː] [tə'geðər] [rɑːfts][ænd; ənd][krɑːft][ʌv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] .
trail and threw together rafts and craft of every description .
踪迹 和 扔 一起 木筏 和 工艺 的 每一个 描述 .

来自斯卡圭的淘金者们一到达这个湖边，就放弃了原路返回，拼凑出各种各样的木筏和船只。

[ðeɪ] [paɪld] [ðer; ðər] ['aʊt,fɪts] [ɑːn][ɔːr][ɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðen] ['floʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði]['juːkɑːn] ['rɪvər]
They piled their outfits on or in them and then floated down the Yukon River
他们 堆积 他们的 服装 在 或者 在 他们 和 然后 漂浮 向下 这 育空地区 河
[tuː; tə][ðə; ði] ['klɑːndaɪk] ,
to the Klondike ,
到 这 克朗代克 ,

他们把衣服堆在船上或塞进船上，然后顺着育空河漂流到克朗代克。

[ən'les] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [draʊnd] [fɜːrst] , [æz; əz] ['meni] [wɜːr; wər] .
unless they were drowned first , as many were .
除非 他们 是 溺水 第一的 , 作为 许多 是 .

除非他们先被淹死了，而很多时候确实如此。

[juːl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [noʊ] , [bɔɪz] , [ðə; ði] [treɪn] ['hezɪteɪt] ['twenti] ['mɪnɪts] [æt; ət] ['benɪt] [fɔːr; fər]
You'll be glad to know , boys , the train hesitates twenty minutes at Bennet for
你会 是 高兴的 到 知道 , 男孩们 , 这 火车 犹豫 二十 分钟 在 贝内特 为了
['vɪtlz] ,
victuals ,
食物 ,

孩子们，你们会很高兴知道，火车会在贝内特停留二十分钟，以便乘客补充食物。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [haɪ] [taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][soʊ] .
" and the boys thought it was high time that it did so .
" 和 这 男孩们 想法 它 曾是 高的 时间 那 它 做过 所以 .

男孩们认为，是时候这么做了。

[wen] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['fʌŋkʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] [ˌaɪ 'tiː]
When this important function was over and they were again on the train it
什么时候 这 重要的 功能 曾是 超过 和 他们 是 再次 在 这 火车 它
[ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['loʊər] [end] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [riːtʃt] [wer]
ran along the edge of the lake until the lower end of it was reached where
跑 沿着 这 边缘 的 这 湖 直到 这 降低 结尾 的 它 曾是 达到 在哪里
[ðə; ði] ['frendli] [kɑːn] [kɔːld] " ['kɑːrkrɔːs] !
the friendly con called " Carcross !
这 友好的 康 称为 " 越野赛车 !

当这项重要的活动结束后，他们再次登上火车，火车沿着湖边行驶，直到到达湖的下游，在那里友好的骗子喊道："卡克罗斯！"

['kɑːrkrɔːs] ！ ”

Carcross	**！**	**”**
越野赛车	！	”

越野赛车！

“ [ðɪs] [taʊn] ， ” [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] ，

“	**This**	**town**	**，**	**”**	**he**	**told**	**them**	**，**
”	这	镇	，	”	他	讲述	他们	，

“这个镇子，”他告诉他们，

“ [ɪz] [bɪlt] [ɑːn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]['indiəns] [juːst] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kærɪbuː][tuː; tə] [krɔːs]

“	**is**	**built**	**on**	**a**	**place**	**where**	**the**	**Indians**	**used**	**to**	**watch**	**for**	**the**	**caribou**	**to**	**cross**
”	是	建造	在	一个	地方	在哪里	这	印度人	用过的	到	手表	为了	这	驯鹿	到	叉

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [waɪ] [ʌv; əv][ɪts] [neɪm] .

and	**this**	**is**	**the**	**cause**	**why**	**of**	**its**	**name**	**.**
和	这	是	这	原因	为什么	的	它是	姓名	.

“它建在印第安人过去常去观察驯鹿过河的地方，这也是它名字的由来。”

” ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [raɪd][ðer; ðər][reɪl] [trɪp] — [ðə; ði][læst] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][fɔːr; fər] ['meni] ，

”	**After**	**a**	**short**	**ride**	**their**	**rail**	**trip**	**—**	**the**	**last**	**they**	**would**	**have**	**for**	**many**	**，**
”	后	一个	短的	骑	他们的	轨	旅行	—	这	最后的	他们	会	有	为了	许多	，

“短暂的火车旅程之后——对许多人来说，这将是他们最后一次火车之旅，”

['meni] [muːnz] — [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end][æt; ət] [waɪt] [hɔːrs] , [ɑːn][ðə; ði] ['θɜːrti] [maɪl] ['rɪvər] .

many	**moons**	**—**	**came**	**to**	**an**	**end**	**at**	**White**	**Horse**	**，**	**on**	**the**	**Thirty**	**Mile**	**River**	**.**
许多	月亮	—	来了	到	一个	结尾	在	白色的	马	，	在	这	三十	英里	河	.

许多月亮——在三十英里河畔的白马镇结束了。

[ðeɪ] [kən'sɪdərd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ɪn] [greɪt] [gʊd] [lʌk] ，

They	**considered**	**they**	**were**	**playing**	**in**	**great**	**good**	**luck**	**，**
他们	经过考虑的	他们	是	玩耍	在	伟大的	好的	运气	，

他们认为自己运气极好。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['stiːmboʊt] [liːv] ['oʊnli] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] [fɔːr; fər] ['dɔːsən] [ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz]

for	**the**	**steamboats**	**leave**	**only**	**twice**	**a**	**week**	**for**	**Dawson**	**and**	**one**	**was**
为了	这	汽船	离开	仅有的	两次	一个	星期	为了	道森	和	一	曾是

['skedʒuːld] [tuː; tə][seɪl] [ðæt] [naɪt] .

scheduled	**to**	**sail**	**that**	**night**	**.**
已安排	到	帆	那	夜晚	.

汽船每周只有两次开往道森，而且当晚就有一班船。

[ðɪs] [geɪv] [ðə; ði] [bɔɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [waɪt] [hɔːrs]

This	**gave**	**the**	**boys**	**plenty**	**of**	**time**	**to**	**look**	**around**	**White**	**Horse**
这	给予	这	男孩们	很多	的	时间	到	看	大约	白色的	马

这让男孩们有充足的时间在白马镇四处逛逛。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔː] [wɪð; wɪθ] [aɪz] ['dɪmli] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz][æz; əz] [blɜːrd] [baɪ][ðer; ðər]

but	**they**	**saw**	**with**	**eyes**	**dimly**	**for**	**their**	**vision**	**was**	**as**	**blurred**	**by**	**their**
但	他们	锯	和	眼睛	依稀	为了	他们的	想象	曾是	作为	模糊	经过	他们的

[kwest] [fɔːr; fər][goʊld][æz; əz]['evər][wɜːr; wər] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [rʌʃt] ['mædli] [θruː] [ðer; ðər][ɪn]

quest	**for**	**gold**	**as**	**ever**	**were**	**those**	**who**	**had**	**rushed**	**madly**	**through**	**there**	**in**
寻求	为了	金子	作为	曾经	是	那些	WHO	有	匆忙	疯狂地	通过	那里	在

[ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] - - .

the	**days**	**of**	**'**	**98**	**.**
这	天	的	-	-	.

但他们的视线模糊不清，因为他们一心只想淘金，就像 1998 年那些疯狂涌入那里的人一样。

[bɪl] [əu'paind] [ðæt] [hiː; hi] “ [laɪkt] [waɪt] [hɔːrs] [faɪn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [tuː] ['boʊts] [ə; eɪ] [wiːk] [wiː; wi]

Bill	opined	that	he	“	liked	White	Horse	fine	as	it	has	two	boats	a	week	we
账单	发表意见	那	他	“	喜欢	白色的	马	美好的	作为	它	有	二	船	一个	星期	我们

[kæn; kən] [get] [ə'weɪ] [ɑːn] .

can	get	away	on	.
能	得到	离开	在	.

比尔认为他“很喜欢白马酒店，因为它每周有两艘船我们可以出去玩。”

” [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['laɪvli] [taʊn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['stiːmboʊt] [teɪk] [ɑːn][ðer; ðər]

”	As	a	matter	of	fact	it	is	a	lively	town	for	the	steamboats	take	on	their
”	作为	一个	事情	的	事实	它	是	一个	热闹	镇	为了	这	汽船	拿	在	他们的

[sə'plaɪz] [hɪr] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [daʊn] ['rɪvər] [trɪps] .

supplies	here	for	their	down	river	trips	.
补给品	这里	为了	他们的	向下	河	旅行	.

“事实上，这是一个热闹的小镇，因为汽船会在这里补充物资，为它们沿河而下的旅程做准备。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] ['ræpɪdz] ,

The	boys	walked	over	to	the	White	Horse	Rapids	,
这	男孩们	步行	超过	到	这	白色的	马	急流	,

男孩们走到白马急流边，

[æz; əz][ðə; ði]['indiəns] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][ə; eɪ] - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪt] [her] [ænd; ənd]

as	the	Indians	called	it	after	a	Finnlander	because	of	his	light	hair	and
作为	这	印度人	称为	它	后	一个	-	因为	的	他的	光	头发	和

[huːm] [ðeɪ] [θɔːt] [wʌz; wəz][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [hɔːrs] ,

whom	they	thought	was	as	strong	as	a	horse	,
谁	他们	想法	曾是	作为	强的	作为	一个	马	,

印第安人因为一个芬兰人头发颜色浅，而且他们认为他力大如马，所以把这个地方命名为芬兰。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ɪts] [swəːliŋ] ['wɔːtərz] .

after	he	had	lost	his	life	in	its	swirling	waters	.
后	他	有	丢失的	他的	生活	在	它是	旋转	水	.

他在湍急的河水中丧生之后。

[ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['dʌzənz] [ʌv; əv] ['aʊtˌfɪts] [wɜːr; wər] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði][waɪld]

And	hundreds	of	other	lives	and	dozens	of	outfits	were	lost	in	the	wild
和	数百	的	其他	生活	和	几十个	的	服装	是	丢失的	在	这	荒野

['skræmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['prɔsˌpektəz] [tuː; tə] [get] [tuː; tə][ðə; ði][goʊld] [fiːldz] .

scramble	of	the	early	prospectors	to	get	to	the	gold	fields	.
争夺	的	这	早期的	探矿者	到	得到	到	这	金子	字段	.

在早期淘金者争先恐后地前往金矿的混乱中，数百人丧生，数十套服装也随之丢失。

[bʌt; bət] ['niːðər] [dʒæk][nɔːr] [bɪl] [geɪv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [θɔːt] [tuː; tə] [ðiːz] ['fuːlhɑːrdi]

But	neither	Jack	nor	Bill	gave	more	than	a	passing	thought	to	these	foolhardy
但	两者都不	杰克	也不	账单	给予	更多的	比	一个	通过	想法	到	这些	蛮干

[ænd; ənd] [æd'ventʃərəs] [soʊlz] [huː] [hæd; həd] ['rɪskt] [ænd; ənd] [lɔːst] [ɔːl][ɪn][ðer; ðər]['fjuːt(ə)l] [ə'tempts]

and	adventurous	souls	who	had	risked	and	lost	all	in	their	futile	attempts
和	冒险的	灵魂	WHO	有	冒险	和	丢失的	全部	在	他们的	徒劳	尝试

[tuː; tə] [get] [tuː; tə][ðə; ði] ['klɑːndaɪk] ;

to	get	to	the	Klondike	;
到	得到	到	这	克朗代克	;

但杰克和比尔对这些鲁莽冒险的人只是匆匆一瞥，他们冒着生命危险，徒劳地试图到达克朗代克，却失去了一切；

[mʌtʃ] [les] [dɪd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]['goʊldən] [goʊl] [ænd; ənd] [wʌn] [aʊt]

much	less	did	they	think	of	those	who	had	made	the	golden	goal	and	won	out
很多	较少的	做过	他们	思考	的	那些	WHO	有	制成	这	金的	目标	和	韩元	出去

[ɪn][ðə; ði][faɪ'næləti][ʌv; əv][ðer; ðər] ['efərts] ,

in	the	finality	of	their	efforts	,
在	这	最终性	的	他们的	努力	,

他们更不会想到那些打入制胜一球、在最终的胜利中获胜的人。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] - [oʊn] [skiːm] [kən'sʊmd] ['evri] ['moʊmənt][ʌv; əv][ðer; ðər] [taɪm] ,

for	the	boys	'	own	scheme	consumed	every	moment	of	their	time	,
为了	这	男孩们	-	自己的	方案	消耗	每一个	片刻	的	他们的	时间	,

男孩们的计划占据了他们所有的时间。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðer; ðər] ['enədʒiz] [wɜːr; wər] [də'rektɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌkɑːnsə'meɪʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [sɪns]

and	all	of	their	energies	were	directed	upon	the	consummation	of	it	since
和	全部	的	他们的	能量	是	指导	之上	这	圆房	的	它	自从

[ðeɪ] [wɜːr; wər][goʊld] ['siːkəz] [dʒʌst][æz; əz]['truːli][æz; əz][wɜːr; wər] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [gɔːn]

they	were	gold	seekers	just	as	truly	as	were	any	of	those	who	had	gone
他们	是	金子	寻求者	只是	作为	真的	作为	是	任何	的	那些	WHO	有	已消失

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

他们所有的精力都集中在完成这件事上，因为他们和那些先辈一样，都是真正的淘金者。

[ðə; ði] ['stiːmboʊt] ['selkəːk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [bɔɪz] [frʌm; frəm] [waɪt] [hɔːrs] [tuː; tə]

The	steamboat	Selkirk	,	which	was	to	carry	the	boys	from	White	Horse	to
这	汽船	塞尔柯克	,	哪个	曾是	到	携带	这	男孩们	从	白色的	马	到

['sɜːrk(ə)l] ['sɪti] ,

Circle	City	,
圆圈	城市	,

汽船塞尔柯克号，原本要载着这些男孩从白马镇前往圆城。

[wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [taɪm] [kaɪnd] [ðæt] [wʌz; wəz] [juːst] [ɑːn][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['rɪvəz]

was	of	the	old	time	kind	that	was	used	on	the	Mississippi	and	other	rivers
曾是	的	这	老的	时间	种类	那	曾是	用过的	在	这	密西西比州	和	其他	河流

[hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ] ;

half	a	century	ago	;
一半	一个	世纪	前	;

是半个世纪前在密西西比河和其他河流上使用的那种老式渔船；

[ðæt] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] - ['bɜːrnɪŋ] , [stɜːrn]['pæd(ə)l] - [wiːl] [taɪp] .

that	is	,	it	was	of	the	wood	-	burning	,	stern	paddle	-	wheel	type	.
那	是	,	它	曾是	的	这	木头	-	燃烧	,	船尾	桨	-	车轮	类型	.

也就是说，它是烧木柴的，船尾有桨轮的那种。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [aʊt] [ɑːn] [dek] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [dʒæk] [traɪd] [tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]

As	they	stood	out	on	deck	the	next	morning	Jack	tried	to	lose	sight	of	the	big
作为	他们	站立	出去	在	甲板	这	下一个	早晨	杰克	尝试	到	失去	视线	的	这	大的

['ɪʃuː] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ænd; ənd][hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][ɪk'splɔːrər] [huː]

issue	for	the	moment	and	he	imagined	himself	to	be	the	first	explorer	who
问题	为了	这	片刻	和	他	想象	他自己	到	是	这	第一的	探险家	WHO

[hæd; həd] [treɪst] [ðə; ði]['juːkɑːn] ['rɪvər] [ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən] .

had	traced	the	Yukon	River	in	this	region	.
有	追踪	这	育空地区	河	在	这	地区	.

第二天早上，当他们站在甲板上时，杰克试图暂时忘记这个大问题，他想象自己是第一个在这个地区追踪育空河的探险家。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][goʊld][ɑːn][ðə; ði] [breɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['iːzi] [θɪŋ]

If	he	had	not	had	gold	on	the	brain	it	would	have	been	an	easy	thing
如果	他	有	不是	有	金子	在	这	脑	它	会	有	到过	一个	简单的	事物

[tuː; tə][duː][fɔːr; fər] [hɪr] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] ['vɜːrdʒɪn] [medəuz] ,

to	do	for	here	were	the	same	virgin	meadows	,
到	做	为了	这里	是	这	相同的	处女	草地	,

如果他不是满脑子都是黄金，那这本来很容易做到，因为这里仍然是同样的处女地。

[praɪ'miːv(ə)l] ['fɔrists] [ænd; ənd]['saɪlənt] ['fæstnəs] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wen] [ðə; ði] ['rʌʃənz] [leɪd]

primeval	**forests**	**and**	**silent**	**fastnesses**	**just**	**as**	**they**	**were**	**when**	**the**	**Russians**	**laid**
原始	森林	和	沉默的	坚固性	只是	作为	他们	是	什么时候	这	俄罗斯人	铺设

[kleɪm] [tuː; tə] [ə'læskə] .

claim	**to**	**Alaska**	**.**
宣称	到	阿拉斯加州	.

原始森林和寂静的堡垒，就像俄罗斯人占领阿拉斯加时一样。

[ænd; ənd][ðə; ði][goʊld] , [hiː; hi] ['riːzənd] , [ðæt] [wʌz; wəz] [hɪr] [ðen] [ɪz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt] ,

And	**the**	**gold**	**,**	**he**	**reasoned**	**,**	**that**	**was**	**here**	**then**	**is**	**,**	**for**	**the**	**greater**	**part**	**,**
和	这	金子	,	他	有理智的	,	那	曾是	这里	然后	是	,	为了	这	更大的	部分	,

[hɪr] [naʊ] .

here	**now**	**.**
这里	现在	.

他推断，当时在这里的黄金，现在大部分仍然在这里。

[nɑːt] [wʌns] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [siˈætl] [hæd; həd] [bɪl] [kəm'perd] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nuː]

Not	**once**	**since**	**they**	**had**	**left**	**Seattle**	**had**	**Bill**	**compared**	**anything**	**with**	**his**	**Noo**
不是	一次	自从	他们	有	左边	西雅图	有	账单	比较的	任何事物	和	他的	不

[jɔːk] ,

York	**,**
约克	,

自从离开西雅图以来，比尔从未将西雅图的任何地方与他的纽约作比较过。

[æt; ət] [liːst] [nɑːt] [aʊt] [laʊd] ,

at	**least**	**not**	**out**	**loud**	**,**
在	至少	不是	出去	大声	,

至少不会大声说出来。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['hedwɔːtərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːkɑːn][hiː; hi] [sed]

but	**when**	**they**	**were**	**passing**	**through**	**the**	**headwaters**	**of**	**the**	**Yukon**	**he**	**said**
但	什么时候	他们	是	通过	通过	这	源头	的	这	育空地区	他	说

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

as	**though**	**he**	**was**	**talking**	**to**	**himself**	**,**
作为	尽管	他	曾是	说	到	他自己	,

但当他们经过育空河源头时，他仿佛自言自语般说道：

“ [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [gɑːt] ['eniθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['spaɪtən] ['daɪvəl] , ” [wɪtʃ] , [let] [ˌem 'iː] [ɪ'luːsɪdeɪt] ,

“	**It**	**hasn't**	**got**	**anything**	**on**	**the**	**Spuyten**	**Duyvil**	**,**	**”**	**which**	**,**	**let**	**me**	**elucidate**	**,**
“	它	还没有	得到	任何事物	在	这	斯普伊滕	杜伊维尔	,	”	哪个	,	让	我	阐发	,

“它跟斯普伊滕迪维尔山比起来简直不值一提，”让我来解释一下，

[ɪz][ə; eɪ]['taɪd(ə)l] ['tʃæn(ə)l] [ðæt] [kə'nekts] [ðə; ði]['hɑːrləm] ['rɪvər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hʌdsn] ['rɪvər] [ænd; ənd]

is	**a**	**tidal**	**channel**	**that**	**connects**	**the**	**Harlem**	**River**	**with**	**the**	**Hudson**	**River**	**and**
是	一个	潮汐	渠道	那	连接	这	哈莱姆区	河	和	这	哈德逊	河	和

[soʊ][fɔːrmz][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['baʊndri] [ʌv; əv] [mən'hætən] ['aɪlənd] [ɑːn] [wɪtʃ] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] ['prɑːpər][ɪz]

so	**forms**	**the**	**northern**	**boundary**	**of**	**Manhattan**	**Island**	**on**	**which**	**New**	**York**	**City**	**proper**	**is**
所以	表格	这	北方	边界	的	曼哈顿	岛	在	哪个	新的	约克	城市	恰当的	是

[bɪlt] .

built	**.**
建造	.

是一条连接哈莱姆河和哈德逊河的潮汐水道，因此构成了曼哈顿岛的北部边界，纽约市就建在曼哈顿岛上。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] [ɑːd] [maɪl] [trɪp] [daʊn] [ðə; ði]['juːkɑːn][tuː; tə]['sɜːrk(ə)l] ['sɪti]

But	in	the	eight	hundred	and	sixty	odd	mile	trip	down	the	Yukon	to	Circle	City
但	在	这	八	百	和	六十	奇怪的	英里	旅行	向下	这	育空地区	到	圆圈	城市

[bɪl] [hæd; həd]['æmp(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ə'mend] [hɪz; ɪz][snæp] [kəm'pærɪsn] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi]

Bill	had	ample	opportunity	to	amend	his	snap	comparison	and	even	then	he
账单	有	充足	机会	到	修正	他的	折断	比较	和	甚至	然后	他

[wʌz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ɪts] ['meni] ['tʃænld] ['deltə] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [floʊz] ['ɪntuː][ðə; ði]

was	fifteen	hundred	miles	from	its	many	channeled	delta	where	it	flows	into	the
曾是	十五	百	英里	从	它是	许多	通道	三角洲	在哪里	它	流量	进入	这

['berɪŋ] [siː] .

Bering	Sea	.
白令海峡	海	.

但在前往圆城的育空河八百六十多英里旅程中，比尔有很多机会修正他仓促的比较，即便如此，他距离育空河流入白令海的众多河道三角洲还有一千五百英里。

" ['dʌznt] [lʊk] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] ['neɪkɪd] [nɔːrθ] [ɔːr]['froʊz(ə)n]['riːdʒənz] [ðæt] [ðə; ði][foʊks] [bæk] [hoʊm]

"	Doesn't	look	much	like	the	naked	north	or	frozen	regions	that	the	folks	back	home
"	不	看	很多	喜欢	这	裸	北	或者	冷冻	地区	那	这	各位	后退	家

[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

think	it	is	,
思考	它	是	,

“这里看起来一点也不像家乡人想象中的荒凉北方或冰天雪地地区。”

" [riˈmɑːkt] [bɪl] ,

"	remarked	Bill	,
"	评论	账单	,

比尔说道：“

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ] ['tʌndrə] ([prə'naʊnst] toon´ - [drɑː]) [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [græs]

as	they	passed	a	tundra	(	pronounced	toon´	-	dra	)	which	was	thick	with	grass
作为	他们	通过了	一个	苔原	(	发音	toon´	-	德拉	)	哪个	曾是	厚的	和	草

[ænd; ənd] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ] ['veriəs] [plænts] [ɪn] ['flaʊər] .

and	shrubs	and	sprinkled	with	various	plants	in	flower	.
和	灌木	和	撒上	和	各种各样的	植物	在	花	.

他们经过一片苔原（发音为 toon´-dra），那里长满了茂密的草和灌木，点缀着各种开花的植物。

“ [aɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒæk] , “ [bʌt; bət] [weɪt] , [wiː; wi] ['hævnt] [rʌn] ['ɪntuː] ['wɪntər]

“	I'll	say	it	doesn't	,	”	replied	Jack	,	“	but	wait	,	we	haven't	run	into	winter
“	患病的	说	它	不	,	”	回复	杰克	,	“	但	等待	,	我们	还没有	跑步	进入	冬天

['weðər] [jet] .

weather	yet	.
天气	然而	.

“我觉得不会，”杰克回答说，“但是等等，我们还没遇到冬天的天气呢。”

" [æz; əz][ðə; ði][boʊt] [plaɪ] [ɪts] [weɪ] ['sɔːftli] [ænd; ənd] ['swɪftli] [daʊn] [ðə; ði]['juːkɑːn] [ðeɪ] [sɔː] [ə'keɪʒən(ə)l]

"	As	the	boat	plied	its	way	softly	and	swiftly	down	the	Yukon	they	saw	occasional
"	作为	这	船	合拢	它是	方式	轻轻	和	迅速地	向下	这	育空地区	他们	锯	偶然

['ɪndiən] ['vɪlɪdʒəz] ,

Indian	villages	,
印度	村庄	,

“当小船轻柔而快速地沿育空河顺流而下时，他们偶尔会看到印第安人的村庄。”

[ðə; ði] [men] ['teɪkɪŋ] [laɪf] ['iːzi] ,

the	men	taking	life	easy	,
这	男人	采取	生活	简单的	,

男人们过着轻松的生活，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [skwɔ:z] ['bɪzi] ['draɪɪŋ] [ðə; ði]['goʊldən] ['sæmən] [ɑ:n] [poʊlz] [set] [ɪn]

the	children	playing	and	the	squaws	busy	drying	the	golden	salmon	on	poles	set	in
这	孩子们	玩耍	和	这	印第安女人	忙碌的	烘干	这	金的	三文鱼	在	杆子	放	在

[ðə; ði] [sʌn] .

the	sun	.
这	太阳	.

孩子们在玩耍，印第安妇女们忙着把金鲑鱼晾在阳光下的杆子上。

[ðen] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][bəuθ] [bɔɪz] [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ]['kærɪbu:] [swɪm] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Then	to	the	great	delight	of	both	boys	they	saw	a	caribou	swim	out	from	the
然后	到	这	伟大的	喜	的	两个都	男孩们	他们	锯	一个	驯鹿	游泳	出去	从	这

[ʃɔ:r] [ɪn'tendɪŋ] ,

shore	intending	,
支撑	意图	,

令两个男孩欣喜若狂的是，他们看到一头驯鹿从岸边游了出来，意图捕食。

['prɑ:bəbli] , [tu:; tə] [krɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [bʌt; bət] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [mə'dɜ:rnəti] [ʌv; əv]

probably	,	to	cross	to	the	other	side	,	but	frightened	by	the	modernity	of
大概	,	到	叉	到	这	其他	边	,	但	害怕	经过	这	现代性	的

[ðə; ði] [θrɑ:bɪŋ] ,

the	throbbing	,
这	悸动	,

或许，他想渡到对岸，但却被现代气息的悸动所吓到。

['smoʊkɪŋ] ['mɑ:nstər][hi:; hi][swæm] [bæk] ['fæstər][ðæn; ðən][hi:; hi] [keɪm] ,

smoking	monster	he	swam	back	faster	than	he	came	,
吸烟	怪物	他	游泳	后退	快点	比	他	来了	,

他像个冒着烟的怪物，游回去的速度比来时还快。

[ænd; ənd][ɑ:n] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [hi:; hi] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [vju:] .

and	on	gaining	the	shore	he	disappeared	from	view	.
和	在	获得	这	支撑	他	消失	从	看法	.

上岸后，他便消失在人们的视线中。

[ə'nʌðər] [taɪm] [bɪl] [went] ['oʊvər][tu:; tə][dʒæk] , [hu:] [wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['pæsndʒə-] ,

Another	time	Bill	went	over	to	Jack	,	who	was	talking	with	some	passengers	,
其他	时间	账单	去	超过	到	杰克	,	WHO	曾是	说	和	一些	乘客	,

还有一次，比尔走到正在和一些乘客说话的杰克身边。

[ænd; ənd] [sə'lu:tɪŋ] [æz; əz][tu:; tə][æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [hi:; hi] [sed] , " [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] , [sɜ:r] ,

and	saluting	as	to	an	officer	he	said	,	"	I	have	to	report	,	sir	,
和	敬礼	作为	到	一个	官	他	说	,	"	我	有	到	报告	,	先生	,

他向一名军官敬礼，说道："长官，我奉命前来报到。"

[ə; eɪ] [ber] [ɑ:n][ðə; ði] ['stɑ:rbərd] [baʊ; boʊ] .

a	bear	on	the	starboard	bow	.
一个	熊	在	这	右舷	弓	.

右舷船首有一只熊。

" [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ][hju:dʒ] [ber] [haɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ledʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɑ:k]

"	And	sure	enough	there	stood	a	huge	bear	high	on	the	ledge	of	a	rock
"	和	当然	足够的	那里	站立	一个	巨大的	熊	高的	在	这	壁架	的	一个	岩石

[ænd; ənd][soʊ] ['moʊʃnləs] [wʌz; wəz][hi:; hi] [ðæt] [hi:; hi] [si:md] [ka:vd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] [ɪt'self] ;

and	so	motionless	was	he	that	he	seemed	carved	out	of	the	rock	itself	;
和	所以	静止不动	曾是	他	那	他	似乎	雕刻	出去	的	这	岩石	本身	;

"果然，一只巨大的熊高高地站在一块岩石的边缘上，它一动不动，仿佛是从岩石中雕刻出来的一样；

[bʌt; bət] ['ɪnwərdli] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fʊli] [ə'laɪv][tuː; tə] [ðɪs] [mə'kænɪk(ə)l] [ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['emɪnənt]

but	inwardly	he	was	fully	alive	to	this	mechanical	invasion	of	his	eminent
但	内心	他	曾是	完全	活	到	这	机械的	入侵	的	他的	杰出

[doʊ'meɪn] .

domain	.
领域	.

但他的内心深处却完全意识到这种对其专属领地的机械式侵犯。

['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['rɪvər] [trɪp][ʌv; əv] [sʌtʃ] [waɪld] ['bjuːti] ,

Never	was	a	river	trip	of	such	wild	beauty	,
绝不	曾是	一个	河	旅行	的	这样的	荒野	美丽	,

从未有过如此壮丽的河流之旅，

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [jet] [sʌtʃ] ['suːðɪŋ] ['kwaɪət][æz; əz] [ðɪs] [wʌn][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [naʊ]

so	full	of	interest	and	yet	such	soothing	quiet	as	this	one	the	boys	were	now
所以	满的	的	兴趣	和	然而	这样的	舒缓	安静的	作为	这	一	这	男孩们	是	现在

['meɪkɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [pruːvd] ['dʌbli] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['pleʒər]

making	and	it	would	have	proved	doubly	delightful	if	they	had	been	pleasure
制作	和	它	会	有	已证实	双倍	愉快	如果	他们	有	到过	乐趣

['siːkəz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][goʊld] ['siːkəz] .

seekers	instead	of	gold	seekers	.
寻求者	反而	的	金子	寻求者	.

男孩们现在营造的这种既充满乐趣又令人舒缓的宁静，如果他们是享乐主义者而不是淘金者，那将会是双倍的快乐。

[ðə; ði]['oʊnli] [breɪks] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nuːəti][ʌv; əv][ðə; ði] [rʌn] [wɜːr; wər] [meɪd] [wen] [ðə; ði] [boʊt] [noʊzd] [ɪts]

The	only	breaks	in	the	continuity	of	the	run	were	made	when	the	boat	nosed	its
这	仅有的	休息	在	这	连续性	的	这	跑步	是	制成	什么时候	这	船	鼻子	它是

[wei] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ][bæŋk][ænd; ənd] ,

way	along	a	bank	and	,
方式	沿着	一个	银行	和	,

航行过程中唯一中断的地方是船头沿着河岸缓缓前行的时候。

['faɪndɪŋ] [æn; ən] ['æŋkərɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] ['wʊdɪd] [ʌp] ,

finding	an	anchorage	,	she	wooded	up	,
寻找	一个	安克雷奇	,	她	树木繁茂的	向上	,

她找到一个可以停泊的地方，然后躲进了树林里。

[ðæt] [ɪz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɑːn] [wʊd] [tuː; tə][biː; bi] [bəːnd] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['bɔɪləz] .

that	is	she	took	on	wood	to	be	burned	under	her	boilers	.
那	是	她	采取	在	木头	到	是	烧伤	在下面	她	锅炉	.

也就是说，她运来了木柴，供锅炉燃烧。

[naʊ] [ðə; ði] ['rɪvər] ['waɪdnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [mɔːr] ['plæsɪd]['wɔːtərz][ʌv; əv] [leɪk]

Now	the	river	widened	and	the	boat	ran	into	the	more	placid	waters	of	Lake
现在	这	河	扩大	和	这	船	跑	进入	这	更多的	平静	水	的	湖

[ləbɑːrg] [wɪtʃ] [dʒæk] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [bɪl] [æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]

LeBarge	which	Jack	pointed	out	to	Bill	as	having	been	the	scene	of	action	in	The
勒巴格	哪个	杰克	尖	出去	到	账单	作为	拥有	到过	这	场景	的	行动	在	这

[krə'meɪʃn] [ʌv; əv][sæm] [mə'giː] ,

Cremation	of	Sam	McGee	,
火葬	的	山姆	麦基	,

现在河面变宽了，船驶入了较为平静的勒巴格湖水域，杰克指着勒巴格湖告诉比尔，这里正是《萨姆·麦吉的火葬》中的故事发生地。

[ə; eɪ]['poʊəm][baɪ]['rɑːbərt] ['sɜːrvɪs] .

a	poem	by	Robert	Service	.
一个	诗	经过	罗伯特	服务	.

罗伯特·瑟维斯的一首诗。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['loʊvər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [ðə; ði] [boʊt] [ʃɑːt] [daʊn] [ðə; ði] ['θɜːrti] [maɪl] ['rɪvər]

On	reaching	the	lower	end	of	the	lake	the	boat	shot	down	the	Thirty	Mile	River
在	到达	这	降低	结尾	的	这	湖	这	船	射击	向下	这	三十	英里	河

[wer] [ðə; ði] [swɪft] ['kɜːrənt] ['waɪndz] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [bæk] [laɪk] [ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld] [roʊp] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː]

where	the	swift	current	winds	forth	and	back	like	a	tangled	rope	and	it
在哪里	这	迅速	当前的	风	前进	和	后退	喜欢	一个	纠缠不清	绳索	和	它

[teɪks] [ə; eɪ]['paɪlət] [huː] [noʊz] [hɪz; ɪz] [treɪd] [tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .

takes	a	pilot	who	knows	his	trade	to	hold	her	to	the	channel	.
需要	一个	飞行员	WHO	知道	他的	贸易	到	抓住	她	到	这	渠道	.

到达湖的下游后，船沿着三十英里河疾驰而下，那里湍急的水流像缠绕的绳索一样蜿蜒曲折，需要经验丰富的船长才能将船保持在航道上。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [piːs] [ʌv; əv][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ɪz][æt; ət] [faɪv] ['fɪŋgər] ['ræpɪdz] ,

But	the	most	exciting	piece	of	navigation	is	at	Five	Finger	Rapids	,
但	这	最多	激动人心	片	的	导航	是	在	五	手指	急流	,

但最激动人心的航行路段是在五指急流处。

[fɔːr; fər] [hɪr] [ðə; ði] ['rɪvər] ['nærəʊz] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [nek] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] ['lætər]

for	here	the	river	narrows	down	into	a	neck	and	almost	closing	the	latter
为了	这里	这	河	变窄	向下	进入	一个	脖子	和	几乎	结束	这	后者

[ɑːr; ər] [faɪv] ['ʌgli] ['fɪŋgər] - [laɪk] ['rɑːks] [prə'dʒektɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər] [swəːliŋ]

are	five	ugly	finger	-	like	rocks	projecting	above	the	surface	with	the	water	swirling
是	五	丑陋的	手指	-	喜欢	岩石	投影	多于	这	表面	和	这	水	旋转

['swɪftli] [raʊnd] [ðem; ðəm][ɪn] ['maɪti] ['ediz] .

swiftly	round	them	in	mighty	eddies	.
迅速地	圆形的	他们	在	强大的	涡流	.

因为在这里，河流收窄成一个颈状，几乎完全堵住了这个颈状区域，五块丑陋的指状岩石突出于水面之上，水流在它们周围迅速旋转，形成巨大的漩涡。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [tuː; tə][dʒæk][ænd; ənd] [bɪl] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði]

It	looked	to	Jack	and	Bill	as	if	there	was	not	enough	room	for	the
它	看起来	到	杰克	和	账单	作为	如果	那里	曾是	不是	足够的	房间	为了	这

[boʊt] [tuː; tə] [pæs] [bɪ'twiːn] ['eni] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][bʌt; bət] [ðɪs] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] ['wɜːri] [ðə; ði]

boat	to	pass	between	any	two	of	them	but	this	didn't	seem	to	worry	the
船	到	经过	之间	任何	二	的	他们	但	这	没有	似乎	到	担心	这

['paɪlət] ['eni] [huː] [held] [hɜːr; hər] [noʊz] [hɑːrd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['fɪŋgər] .

pilot	any	who	held	her	nose	hard	toward	the	middle	finger	.
飞行员	任何	WHO	握住	她	鼻子	难的	朝向	这	中间	手指	.

杰克和比尔觉得船在他们两人之间没有足够的空间通过，但这似乎并没有让船长感到担忧，她用力地把鼻子对着中指。

[ðə; ði] [bɔɪz] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['taɪərd][ʌv; əv][laɪf] .

The	boys	thought	that	he	must	be	tired	of	life	.
这	男孩们	想法	那	他	必须	是	疲劳的	的	生活	.

男孩们认为他一定是厌倦了生活。

[bʌt; bət][hoʊld][ðer; ðər] ['meɪti] ,

But	hold	there	matey	,
但	抓住	那里	伙计	,

但是，伙计，先别动。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪmd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [rɑːk] [hiː; hi] [bɔːr] [daʊn] [hɑːrd][ɑːn][hɪz; ɪz]

just	as	they	had	timed	her	to	strike	the	rock	he	bore	down	hard	on	his
只是	作为	他们	有	定时	她	到	罢工	这	岩石	他	钻孔	向下	难的	在	他的

[wiːl] [tuː; tə][pɔːrt][ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] [mɪst] [ðə; ði] [rɑːk] [baɪ][ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv][ɪts] [tiːθ] ,

wheel	to	port	and	the	boat	missed	the	rock	by	the	skin	of	its	teeth	,
车轮	到	港口	和	这	船	错过	这	岩石	经过	这	皮肤	的	它是	牙齿	,

就在他们预判到船要撞上礁石的时候，他猛地向左打舵，船险险避开了礁石。

[ðer; ðər] ['hɑːrts] [drɑːpt] [bæk] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [θroʊt] [tuː; tə][ðer; ðər] ['θɔːræks] [ə'gen] [ænd; ənd]

Their	hearts	dropped	back	from	their	throats	to	their	thoraxes	again	and
他们的	心	掉落	后退	从	他们的	喉咙	到	他们的	胸部	再次	和

[ðeɪ] [biˈliːvd] [ðeɪ] [stɪl] [stʊd] [ə; eɪ] [fer] [tʃæns] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði][goʊld] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['æftər] .

they	believed	they	still	stood	a	fair	chance	of	finding	the	gold	they	were	after	.
他们	相信	他们	仍然	站立	一个	公平的	机会	的	寻找	这	金子	他们	是	后	.

他们的心脏再次从喉咙里沉回胸腔，他们相信自己仍然有很大的机会找到他们想要的黄金。

[ænd; ənd] [naʊ] [kʌmz] [ˈdɔːsən] ['ɪntuː] [vjuː] — [ˈdɔːsən] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɑːndaɪk] — [ðə; ði]

And	now	comes	Dawson	into	view	—	Dawson	in	the	heart	of	the	Klondike	—	the
和	现在	来	道森	进入	看法	—	道森	在	这	心	的	这	克朗代克	—	这

[ˈdɔːsən] [ʌv; əv] [trəˈdɪʃ(ə)n] ,

Dawson	of	tradition	,
道森	的	传统	,

现在，道森出现在眼前——位于克朗代克中心的道森——传统的道森。

[ədˈventʃər] , ['roʊmæns][ænd; ənd] — [ʌv; əv][goʊld] !

adventure	,	romance	and	—	of	gold	!
冒险	,	浪漫	和	—	的	金子	!

冒险、浪漫，还有——黄金！

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][aɪˈdentɪk(ə)l] [taʊn] [wer] [ðæt] [greɪt] ['ɑːrmi][ʌv; əv] [ˌpaɪəˈnɪr] [goʊld] ['siːkəz] ,

This	is	the	identical	town	where	that	great	army	of	pioneer	gold	seekers	,
这	是	这	完全相同的	镇	在哪里	那	伟大的	军队	的	先锋	金子	寻求者	,

这正是当年那支庞大的淘金先驱队伍曾经到访的小镇。

[huː] [breɪvd] [ðə; ði] ['rɪgərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntɚz] , [ðə; ði]['deindʒəz][ʌv; əv][ðə; ði]['ræpɪdz] ,

who	braved	the	rigors	of	the	winters	,	the	dangers	of	the	rapids	,
WHO	勇敢	这	严酷	的	这	冬天	,	这	危险	的	这	急流	,

他们勇敢地面对严冬的考验和湍急河流的危险，

[ðə; ði][[stresiz]][ʌv; əv][stɑːrˈveɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɔbəz] [ʌv; əv] ['soʊpi] ['smɪθs] [gæŋ] ,

the	stresses	of	starvation	and	the	robbers	of	Soapy	Smith's	gang	,
这	压力	的	饥饿	和	这	强盗	的	肥皂泡	史密斯	帮派	,

饥饿带来的压力以及索皮·史密斯团伙的抢劫，

[faʊnd] [ðəmˈselvz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['fɔːrtʃənət] .

found	themselves	if	they	were	unfortunate	enough	to	be	so	fortunate	.
成立	他们自己	如果	他们	是	不幸	足够的	到	是	所以	幸运	.

如果他们足够不幸，却又如此幸运，他们就会发现自己身处何种境地。

[æz; əz][ðə; ði] ['stiːmboʊt] [taɪz] [ʌp] [hɪr] [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [loʊd] [ænd; ənd] [ˌʌnˈloʊd] [ɪts]['kɑːrgoʊ]

As	the	steamboat	ties	up	here	for	half	a	day	to	load	and	unload	its	cargo
作为	这	汽船	领带	向上	这里	为了	一半	一个	天	到	加载	和	卸下	它是	货物

[ðə; ði] [bɔɪz] [went] [ɑːn][ə; eɪ] [haɪk] ['oʊvər][tuː; tə][æn; ən] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] [kɔːld] ,

the	boys	went	on	a	hike	over	to	an	Indian	village	called	Moosehide	,
这	男孩们	去	在	一个	远足	超过	到	一个	印度	村庄	称为	驼鹿皮	,

汽船在这里停靠半天装卸货物，男孩们趁机徒步前往一个名叫 Moosehide 的印第安村庄。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] [frʌm; frəm] [ˈdɔːsən] .

a	little	way	down	the	trail	from	Dawson	.
一个	小的	方式	向下	这	踪迹	从	道森	.

从道森沿着小路往下走一小段路。

[ɑːn] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [taʊn] [ðeɪ] [gɑːt][ðə; ði] [bɔri] , [æz; əz] [bɪl] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] ,

On	returning	to	town	they	got	the	borry	,	as	Bill	called	it	,
在	返回	到	镇	他们	得到	这	博里	,	作为	账单	称为	它	,

回到镇上后，他们坐上了比尔口中的“小船”。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [roʊd] [aʊt] [eɪt] [ɔːr] [ten] [maɪlz] [wer] [sʌm; səm] [greɪt]

of	a	couple	of	horses	and	rode	out	eight	or	ten	miles	where	some	great
的	一个	夫妻	的	马匹	和	骑	出去	八	或者	十	英里	在哪里	一些	伟大的

[dredʒz] [wɜːr; wər] [æt; ət] [wɜːrk] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sænd] [ænd; ənd] ['græv(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [striːmz]

dredges	were	at	work	bringing	up	the	sand	and	gravel	from	the	streams
挖泥船	是	在	工作	带来	向上	这	沙	和	碎石	从	这	溪流

[ænd; ənd] [haɪ'drɔːlɪkɪŋ] [ɪ'kwɪpmənts] [wɜːr; wər] ['wɑːʃɪŋ] [ðə; ði] [goʊld] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	hydraulicking	equipments	were	washing	the	gold	out	of	it	.
和	液压王	设备	是	洗涤	这	金子	出去	的	它	.

他们骑着两匹马，走了八到十英里，在那里看到一些大型挖泥船正在作业，从溪流中挖出沙子和砾石，液压设备正在从中淘洗黄金。

" [ðɪs] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['maɪnɪŋ] , " [dʒæk] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtnər] ,

"	This	kind	of	mining	,	"	Jack	said	to	his	partner	,
"	这	种类	的	矿业	,	"	杰克	说	到	他的	伙伴	,

"这种采矿方式，"杰克对他的合伙人说，

" [ɪz] ['sɪmpli] ['pænɪŋ] [aʊt] [goʊld] [ɑːn] [ə; eɪ] [bɪg] [skeɪl] [baɪ] [mə'ʃiːnəri] ,

"	is	simply	panning	out	gold	on	a	big	scale	by	machinery	,
"	是	简单地	平移	出去	金子	在	一个	大的	规模	经过	机械	,

"就是用机器大规模淘金。"

[ænd; ənd] [goʊld] [fiːldz] [ðæt] [ɑːr; ər] [nɑːt] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [wɜːrkt] ['prɑːfɪtəbli] [baɪ] [ə; eɪ]

and	gold	fields	that	are	not	rich	enough	to	be	worked	profitably	by	a
和	金子	字段	那	是	不是	富有的	足够的	到	是	工作	盈利	经过	一个

['prɑːspektər] [wɪl] [jiːld] [goʊld] [ɑːn] [ə; eɪ] ['peɪɪŋ] ['beɪsɪs] [wer] [haɪ'drɔːlɪkɪŋ] [kæn; kən] [biː; bi] ['teɪkən]

prospector	will	yield	gold	on	a	paying	basis	where	hydraulicking	can	be	taken
勘探者	将要	屈服	金子	在	一个	付费	基础	在哪里	液压王	能	是	已采取

[əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] . "

advantage	of	.	"
优势	的	.	"

而那些矿藏不足以让勘探者盈利开采的金矿，如果采用水力采矿法，就能产出有价值的黄金。"

" [its] [tuː] [sloʊ] [ə; eɪ] [geɪm] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , " [wʌz; wəz] ['bɪlz] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skiːm] ,

"	It's	too	slow	a	game	for	me	,	"	was	Bill's	idea	of	the	scheme	,
"	它是	也	慢的	一个	游戏	为了	我	,	"	曾是	法案的	主意	的	这	方案	,

"这游戏节奏太慢了，"比尔这样评价这个战术。

" [aɪ] ['wɒnts] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [tʃʌŋks] . "

"	I	wants	to	pick	it	up	in	chunks	.	"
"	我	想要	到	挑选	它	向上	在	块	.	"

"我想分块来拿。"

" [ðæts] [wʌt] [wɪə(r)] [hɪr] [fɔːr; fər] , " [dʒæk] [meɪd] ['ænsər] .

"	That's	what	we're	here	for	,	"	Jack	made	answer	.
"	那就是	什么	是	这里	为了	,	"	杰克	制成	回答	.

"这就是我们来这里的目的，"杰克回答道。

[ðeɪ] [left] ['dɔːsən] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [stɪl] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði]

They	left	Dawson	that	evening	and	the	next	morning	still	found	them	in	the
他们	左边	道森	那	晚上	和	这	下一个	早晨	仍然	成立	他们	在	这

['juːkɑːn] ['terətɔːri] ,

Yukon	Territory	,
育空地区	领土	,

他们当晚离开了道森，第二天早上人们仍然在育空地区发现了他们。

[bʌt; bət] ['ʃɔːrtli] ['æftər] ['brekfəst] [ðə; ði] [boʊt] [krɔːst] [ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['baʊndri] [laɪn] [ænd; ənd]

but	shortly	after	breakfast	the	boat	crossed	the	International	boundary	line	and
但	不久	后	早餐	这	船	交叉	这	国际的	边界	线	和

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːn] [gʊd] [oʊld] [juː] . [es] . [sɔɪl] [ə'gen] .

they	were	on	good	old	U	.	S	.	soil	again	.
他们	是	在	好的	老的	U	.	S	.	土壤	再次	.

但早餐后不久，船就越过了国际边界线，他们又回到了熟悉的美国领土上。

[ðə; ði] [boʊt] [suːn] [meɪd] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [æt; ət] ['iːg(ə)l] ['sɪti] [wer] [fɔːrt] ['ɛgbɜ˞t] [ɪz] ['loʊkeɪtɪd] [ænd; ənd]

The	boat	soon	made	a	landing	at	Eagle	City	where	Fort	Egbert	is	located	and
这	船	很快	制成	一个	降落	在	鹰	城市	在哪里	堡	埃格伯特	是	位于	和

[ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [dʒæk] [spaɪd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] ['waɪərləs] ['steɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]

the	first	thing	Jack	spied	was	a	big	wireless	station	which	he	knew	belonged	to
这	第一的	事物	杰克	间谍	曾是	一个	大的	无线的	车站	哪个	他	知道	属于	到

[ðə; ði] [juː] . [es] . ['ɑːrmi] .

the	U	.	S	.	Army	.
这	U	.	S	.	军队	.

船很快在鹰城登陆，那里是埃格伯特堡的所在地。杰克首先看到的是一个大型无线电台，他知道那是美国陆军的。

[frʌm; frəm] ['iːg(ə)l] [tuː; tə] ['sɜːrk(ə)l] ['sɪti] , [ɔːr] [dʒʌst] ['sɜːrk(ə)l] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ʃɔːrt] ,

From	Eagle	to	Circle	City	,	or	just	Circle	as	it	is	called	for	short	,
从	鹰	到	圆圈	城市	,	或者	只是	圆圈	作为	它	是	称为	为了	短的	,

从鹰城到圆城，或者简称圆城

[ɪz] [ə; eɪ] [seɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] [maɪlz] .

is	a	sail	of	a	hundred	and	ninety	miles	.
是	一个	帆	的	一个	百	和	九十	英里	.

航程一百九十英里。

[bəuθ] [dʒæk] [ænd; ənd] [bɪl] [wɜːr; wər] [ded] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['trævlɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [heild] ['sɜːrk(ə)l] [æz; əz]

Both	Jack	and	Bill	were	dead	tired	of	traveling	and	they	hailed	Circle	as
两个都	杰克	和	账单	是	死的	疲劳的	的	旅行	和	他们	赞誉	圆圈	作为

['hɑːrtɪli] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [heild] [ðer; ðər] [oʊn] [hoʊm] [taʊn] .

heartily	as	they	would	have	hailed	their	own	home	town	.
衷心地	作为	他们	会	有	赞誉	他们的	自己的	家	镇	.

杰克和比尔都厌倦了旅行，他们热情地称赞了圆环镇，就像称赞自己的家乡一样。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [heilɪŋ] .

But	they	didn't	know	what	they	were	hailing	.
但	他们	没有	知道	什么	他们	是	欢呼	.

但他们并不知道自己喊的是什么。

[ðə; ði] ['oʊnli] [aʊt'stændɪŋ] [fækt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ,

The	only	outstanding	fact	with	them	was	that	they	had	arrived	,
这	仅有的	杰出的	事实	和	他们	曾是	那	他们	有	到达的	,

他们身上唯一值得注意的事实就是他们已经到达了。

[ɔːr] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [treɪnz] [ænd; ənd] ['boʊts] [kʊd; kəd] ['kæri]

or	at	any	rate	they	had	gone	as	far	as	trains	and	boats	could	carry
或者	在	任何	速度	他们	有	已消失	作为	远的	作为	火车	和	船	可以	携带

[ðem; ðəm] [tɔːrd] [ðə; ði] [goʊl] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [dɪ'zaɪ˞z] .

them	toward	the	goal	of	their	desires	.
他们	朝向	这	目标	的	他们的	欲望	.

或者说，至少他们已经乘坐火车和轮船，尽可能地向着他们渴望的目标迈进。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] [swʌŋ] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

The	bridge	was	swung	ashore	and	they	got	off	without	delay	.
这	桥	曾是	摇摆	岸上	和	他们	得到	离开	没有	延迟	.

桥梁被吊到岸上，他们立即下了车。

[ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [blu:] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['sɑ:nərəs] [blæsts] ,

The	whistle	blew	a	couple	of	sonorous	blasts	,
这	哨	吹	一个	夫妻	的	响亮的	爆炸	,

哨声响起几声洪亮的鸣叫，

[ænd; ənd][ðə; ði][boʊt] [bækt] [ɔ:f][ænd; ənd] [went] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] [daʊn] [stri:m] .

and	the	boat	backed	off	and	went	on	her	way	down	stream	.
和	这	船	支持的	离开	和	去	在	她	方式	向下	溪流	.

于是，船倒退着，继续顺流而下。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] [rʌʃ] ['sɜ:rk(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['aʊtfɪtɪŋ] [taʊn] [ɪn] [ði:z]

In	the	days	of	the	gold	rush	Circle	had	been	the	great	outfitting	town	in	these
在	这	天	的	这	金子	匆忙	圆圈	有	到过	这	伟大的	装备	镇	在	这些

[pɑ:rts] .

parts	.
部分	.

在淘金热时期，Circle 是这一带最大的户外用品城镇。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌp] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv][lɔ:g]['kæbinz][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [mɔ:r] [lɔ:g]['kæbinz][ðæn; ðən]

It	was	built	up	entirely	of	log	cabins	and	it	had	more	log	cabins	than
它	曾是	建造	向上	完全	的	日志	小木屋	和	它	有	更多的	日志	小木屋	比

['eni] [taʊn] [hæd; həd]['evər] ['gæðərd] [tə'geðər] [bɪ'fɔ:r] [ɔ:r] [sɪns] .

any	town	had	ever	gathered	together	before	or	since	.
任何	镇	有	曾经	聚集	一起	前	或者	自从	.

它完全由木屋组成，其木屋数量比之前或之后任何城镇加起来都多。

[waɪ] ['sɜ:rk(ə)l] ['sɪti] ?

Why	Circle	City	?
为什么	圆圈	城市	?

为什么选择圆城?

[wens] [ðə; ði] [neɪm] ?

Whence	the	name	?
何处	这	姓名	?

这个名字从何而来?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [wen] [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] ['stɑ:rtɪd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bi'li:vd] [tu:; tə][bi:; bi]['loʊkeɪtɪd] [raɪt]

Because	when	the	town	was	started	it	was	believed	to	be	located	right
因为	什么时候	这	镇	曾是	开始	它	曾是	相信	到	是	位于	正确的

[ɑ:n][ðə; ði]['ɑ:rktɪk]['sɜ:rk(ə)l]

on	the	Arctic	Circle
在	这	北极	圆圈

因为这座城镇建立之初，人们认为它就位于北极圈内。

[bʌt; bət]['leɪtər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['eɪti] [maɪlz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l]

but	later	it	was	learned	that	it	was	a	good	eighty	miles	below	the	Circle
但	之后	它	曾是	学习	那	它	曾是	一个	好的	八十	英里	以下	这	圆圈

.

:
.

但后来人们发现，它位于圆心以下足足八十英里处。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [stept] [ə'ʃɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['gri:tɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fju:] [waɪt] [men] ,

As	the	boys	stepped	ashore	they	were	greeted	by	a	few	white	men	,
作为	这	男孩们	步	岸上	他们	是	问候	经过	一个	很少	白色的	男人	,

男孩们踏上岸边时，几个白人男子迎了上来。

[sʌm; səm]['indiəns][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪr] - ['splɪtɪŋ] [haulz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌskiz] .

some	Indians	and	the	ear	-	splitting	howls	of	the	huskies	.
一些	印度人	和	这	耳朵	-	分裂	嚎叫	的	这	哈士奇	.

一些印第安人和哈士奇震耳欲聋的嚎叫声。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [bɪl] ， [wɪə(r)] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv] [θɪŋz] 。”

“	I	tell	you	Bill	,	we're	on	the	very	edge	of	things	.	”
”	我	告诉	你	账单	，	是	在	这	非常	边缘	的	事物	。	”

“我跟你说，比尔，我们已经到了非常危险的地步了。”

“ [juː; jʊ] [sed] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] ，[pɑːd] ，” [wʌz; wəz] [ðæt] [wɝːðiːz] ['soʊbər][rɪ'plaɪ] .

“	You	said	a	mouthful	,	pard	,	”	was	that	worthy's	sober	reply	.
”	你	说	一个	一口气	，	帕尔德	，	”	曾是	那	沃西的	清醒	回复	.

“你刚才说的话可真够呛，伙计，”那位德高望重的人冷静地回答道。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[wen] [bɪl] [ænd; ənd] [blæk] [piːt] [met]

WHEN	BILL	AND	BLACK	PETE	MET
什么时候	账单	和	黑色的	皮特	MET

比尔和黑彼得的初次相遇

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɔːr] ['sɔːrli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn]['sɜːrk(ə)l][fɔːr; fər] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] , [æz; əz] [ðeɪ]

The	boys	wore	sorely	disappointed	in	Circle	for	while	it	had	been	,	as	they
这	男孩们	穿着	非常	失望的	在	圆圈	为了	尽管	它	有	到过	，	作为	他们

[hæd; həd] [hɜːrd] ,

had	heard	,
有	听到	，

男孩们对Circle感到非常失望，因为正如他们所听说的，虽然它曾经是.....

“ [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][lɔːg] [haʊs] [taʊn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

“	the	largest	log	house	town	in	the	world	,
”	这	最大	日志	房子	镇	在	这	世界	，

“世界上最大的木屋小镇，

” [ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz][lɔːg] ['haʊzɪz] [goʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [jet] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] ,

”	and	as	far	as	log	houses	go	it	was	yet	,	for	that	matter	,
”	和	作为	远的	作为	日志	房屋	去	它	曾是	然而	，	为了	那	事情	，

至于木屋，就此而言，它当时还是.....”

[stɪl] [ðæt] [ɪ'senʃ(ə)l] ['muːvɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [meɪks] [ʌp] [ə; eɪ] [taʊn] , ['neɪmli] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] ,

still	that	essential	moving	principle	that	makes	up	a	town	,	namely	the	inhabitants	,
仍然	那	基本的	移动	原则	那	制作	向上	一个	镇	，	即	这	居民	，

[wʌz; wəz] ['lækɪŋ] .

was	lacking	.
曾是	缺乏	.

然而，构成城镇的基本要素——居民——却仍然缺失。

[bʌt; bət] [taɪmz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [ðə; ði] ['ɜːrli] - - [ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪn] [ʌv; əv][ɪts]

But	times	have	changed	since	the	early	'	90's	and	now	all	that	remain	of	its
但	时代	有	已更改	自从	这	早期的	-	-	和	现在	全部	那	保持	的	它是

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [men] [huː] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['stɔrz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv]

population	are	a	few	men	who	look	after	the	stores	and	a	handful	of	
人口	是	一个	很少	男人	WHO	看	后	这	商店	和	一个	少数	的	

['prɔsˌpektəz] ,

prospectors	,
探矿者	，

但自 90 年代初以来，情况发生了变化，现在那里只剩下几个看管商店的男人和少数几个探矿者。

['maɪnərz] , ['hʌntərz] [ænd; ənd] [t'ræpəz] [huː] [kʌm] ['ɪntuː] [taʊn] [tuː; tə] [baɪ] [ðer; ðər] [sə'plaɪz] ,

miners	,	hunters	and	trappers	who	come	into	town	to	buy	their	supplies	,	
矿工	，	猎人	和	捕兽人	WHO	来	进入	镇	到	买	他们的	补给品	，	

进城购买补给品的矿工、猎人和捕兽者，

[ænd; ənd] [ðiːz] ['hɑːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ə; eɪ][bɪt] .

and	these	hearten	it	up	a	bit	.
和	这些	振作	它	向上	一个	少量	.

这些都让人稍微振奋了一些。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['empti] [lɔːg] ['haʊzɪz] [ðeɪ] [sɜːrv] ['oʊnli][æz; əz][soʊ] ['meni] ['mɔnjumənts] [tuː; tə]

As	for	the	empty	log	houses	they	serve	only	as	so	many	monuments	to
作为	为了	这	空的	日志	房屋	他们	服务	仅有的	作为	所以	许多	纪念碑	到

[kə'meməreɪt] [ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz][ə'laɪv][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

commemorate	the	time	when	the	town	was	alive	and	full	of	action	.
纪念	这	时间	什么时候	这	镇	曾是	活	和	满的	的	行动	.

至于那些空荡荡的木屋，它们只不过是纪念小镇曾经生机勃勃、充满活力的时光的纪念碑而已。

[juː; jʊ][æsk] [waɪ] [ðə; ði] [taʊn] [daɪd] [aʊt] ?

You	ask	why	the	town	died	out	?
你	问	为什么	这	镇	死亡	出去	?

你问为什么这个小镇会衰落?

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] .

I'll	tell	you	.
患病的	告诉	你	.

我告诉你。

[goʊld][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðer; ðər][ɪn] - [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fɔːr] ['jɪrz] [ɪts] [groʊθ]

Gold	was	discovered	there	in	1894	and	for	the	next	four	years	its	growth
金子	曾是	发现	那里	在	-	和	为了	这	下一个	四	年	它是	生长

[wʌz; wəz] [fə'nɑːmɪn(ə)l] — [ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ɔːl] [ə'læskə] ;

was	phenomenal	—	the	wonder	of	all	Alaska	;
曾是	非凡的	—	这	想知道	的	全部	阿拉斯加州	;

1894 年，那里发现了黄金，在接下来的四年里，黄金的增长速度惊人——这堪称阿拉斯加的奇迹；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['klɑːndaɪk] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ʌp] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [left] ['evriθɪŋ] [bɪ'haɪnd]

but	when	the	Klondike	was	opened	up	the	inhabitants	left	everything	behind
但	什么时候	这	克朗代克	曾是	打开	向上	这	居民	左边	一切	在后面

[ðem; ðəm][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][mæd] [rʌʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [goʊld] [fiːldz] ,

them	and	made	a	mad	rush	for	the	new	gold	fields	,
他们	和	制成	一个	疯狂的	匆忙	为了	这	新的	金子	字段	,

但当克朗代克金矿被开发后，当地居民抛弃了一切，疯狂地涌向新的金矿区。

[ænd; ənd][soʊ][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm][ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l][left][tuː; tə][tel] [ʌv; əv][ðə; ði]['glɔːri] [ðæt]

and	so	at	the	present	time	there	is	little	left	to	tell	of	the	glory	that
和	所以	在	这	展示	时间	那里	是	小的	左边	到	告诉	的	这	荣耀	那

[wʌz; wəz] ['sɝːkəlz] .

was	Circle's	.
曾是	界	.

因此，如今已鲜有关于 Circle 昔日辉煌的记载。

[ðə; ði] [wei] [dʒæk][hæd; həd] ['fɪgjərd] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd]

The	way	Jack	had	figured	it	out	coming	up	on	the	boat	was	that	they	would
这	方式	杰克	有	想	它	出去	未来	向上	在	这	船	曾是	那	他们	会

[get][ðer; ðər] [kloʊðz] ,

get	their	clothes	,
得到	他们的	衣服	,

杰克在船上想出的办法是，他们会拿到自己的衣服。

[grʌb] , [sled] [ænd; ənd][dɔːgz][æt; ət]['sɜːrk(ə)l] ,

grub	,	sleds	and	dogs	at	Circle	,
幼虫	,	雪橇	和	狗	在	圆圈	,

Circle 的食物、雪橇和狗

[wɪtʃ] ['prɔsˌpektəz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [hiː; hi][hæd; həd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [sed] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] ,

which	prospectors	and	others	he	had	talked	with	said	they	could	do	,
哪个	探矿者	和	其他的	他	有	谈话	和	说	他们	可以	做	,

他交谈过的探矿者和其他人都说他们可以做到。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [fɪkst] [ænd; ənd] ['wɪntər] [hæd; həd] [set] [ɪn] [ðeɪ] [wʊd] [pʊʃ]

and	then	when	they	were	all	fixed	and	winter	had	set	in	they	would	push
和	然后	什么时候	他们	是	全部	固定的	和	冬天	有	放	在	他们	会	推

[ɑːn]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ðɪ][lænd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [beɪs] [frʌm; frəm]

on	over	to	the	land	of	the	Yeehats	and	there	establish	a	base	from
在	超过	到	这	土地	的	这	-	和	那里	建立	一个	根据	从

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɜːrk] .

which	they	could	work	.
哪个	他们	可以	工作	.

然后，当他们全部安顿好，冬天来临之后，他们就会继续向耶哈特人的土地进发，在那里建立一个基地，以便开展工作。

[ðɪs] [beɪs] [ʌv; əv] [sə'plaɪz] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ðə; ðɪ] [hʌb] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [wiːl] [ðə; ðɪ]

This	base	of	supplies	was	to	be	like	the	hub	of	a	great	wheel	the
这	根据	的	补给品	曾是	到	是	喜欢	这	中心	的	一个	伟大的	车轮	这

[sər'kʌmfərəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪn'kluːd] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['terətɔːri] [tuː; tə][biː; bi] ['prɑːˌspɛktɪd]

circumference	of	which	would	include	all	of	the	territory	to	be	prospected
圆周	的	哪个	会	包括	全部	的	这	领土	到	是	勘探

[ænd; ənd][ðer; ðər]['loʊk(ə)l] [ekspɪ'dɪʃnz] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [ðə; ðɪ] [spoʊks] ,

and	their	local	expeditions	would	be	like	the	spokes	,
和	他们的	当地的	探险	会	是	喜欢	这	发言人	,

这个补给基地就像一个大轮子的轮毂，其周长将涵盖所有待勘探的区域，而他们的本地探险队就像轮子的辐条。

[ðæt] [ɪz] [ðeɪ] [wʊd] [straɪk] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][dɔːg] [tiːmz] , ['trævlɪŋ] [laɪt] ,

that	is	they	would	strike	out	with	their	dog	teams	,	traveling	light	,
那	是	他们	会	罢工	出去	和	他们的	狗	团队	,	旅行	光	,

也就是说，他们会带着狗队轻装上阵，出发前往目的地。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [laɪn] [ʌv; əv][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [iːtʃ] [trɪp] [ðeɪ] [meɪd] .

taking	a	new	line	of	direction	each	trip	they	made	.
采取	一个	新的	线	的	方向	每个	旅行	他们	制成	.

他们每次旅行都选择不同的路线。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [hiː; hi] [sed] ,

In	this	way	they	could	,	he	said	,
在	这	方式	他们	可以	,	他	说	,

他说，这样他们就能做到。

[meɪk] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['hɪd(ə)n] [goʊld] [ðæt] [ðoʊz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][hæd; həd]

make	a	thorough	search	for	the	hidden	gold	that	those	before	them	had
制作	一个	彻底	搜索	为了	这	隐	金子	那	那些	前	他们	有

[strʌk] [soʊ] [rɪtʃ] [bʌt; bət] [wɪtʃ] [fɔːr; fər]['daɪvərz] ['riːz(ə)nz] [best] [noʊn] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd]

struck	so	rich	but	which	for	divers	reasons	best	known	to	those	who	had
击	所以	富有的	但	哪个	为了	潜水员	原因	最好的	已知	到	那些	WHO	有

[sɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['gɑːtn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] .

sought	it	had	never	been	gotten	out	of	the	country	.
寻求	它	有	绝不	到过	获得	出去	的	这	国家	.

彻底搜寻前人发了财却因种种原因从未被运出国境的隐藏黄金。

[hɪz; ɪz] [best] [θɔːt] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli] [ɪk'spleɪnd] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][æn; ən]

His	best	thought	,	as	he	had	previously	explained	in	answer	to	an
他的	最好的	想法	,	作为	他	有	之前	解释	在	回答	到	一个

[əb'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bɪlz] ,

objection	of	Bill's	,
异议	的	法案的	,

正如他之前在回答比尔的反对意见时所解释的那样，他最好的想法是：

[wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [sɜːrtʃ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [mʌnθs] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

was	to	make	this	search	during	the	winter	months	instead	of	doing	it	in
曾是	到	制作	这	搜索	期间	这	冬天	几个月	反而	的	正在做	它	在

['sʌmər] - [taɪm] [ɪn]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ðen] [juːz][dɔːg] [sled] [ænd; ənd] [ðɪs]

summer	-	time	in	virtue	of	the	fact	that	they	could	then	use	dog	sleds	and	this
夏天	-	时间	在	美德	的	这	事实	那	他们	可以	然后	使用	狗	雪橇	和	这

[wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪ'ðaʊt] ['wɜːrkɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [deθ]

would	enable	them	to	cover	the	ground	without	working	themselves	to	death
会	使能够	他们	到	覆盖	这	地面	没有	在职的	他们自己	到	死亡

[ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] ['gʊdli] [klɪp] [bɪ'saɪdz] .

and	do	it	at	a	goodly	clip	besides	.
和	做	它	在	一个	很好	夹子	除了	.

他们决定在冬季而不是夏季进行这项搜寻工作，因为那时他们可以使用狗拉雪橇，这样他们就能在不把自己累死的情况下快速地完成搜寻工作。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[wen] [bɪl] [hæd; həd] [set] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] ['sɪti] [ʌv; əv]['sɜːrk(ə)l][hiː; hi] ['ɪnstəntli] [tʊk] [ə; eɪ]

when	Bill	had	set	his	eyes	on	the	deserted	City	of	Circle	he	instantly	took	a
什么时候	账单	有	放	他的	眼睛	在	这	荒凉的	城市	的	圆圈	他	即刻	采取	一个

['vaɪələnt] [dɪs'laɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

violent	dislike	to	it	.
暴力	不喜欢	到	它	.

当比尔第一眼看到荒凉的圆环城时，他立刻对它产生了强烈的厌恶感。

['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] ['ferli] [wel] ['poʊstɪd][ɑːn][ðə; ði] [dʒi'ɑːgrəfi] [ʌv; əv] - , [æz; əz][hiː; hi] [stɪl] [pə'sistid]

Having	become	fairly	well	posted	on	the	geography	of	Ilasker	,	as	he	still	persisted
拥有	变得	相当	出色地	发布	在	这	地理	的	-	,	作为	他	仍然	持续

[ɪn] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

in	calling	it	,
在	呼叫	它	,

他对伊拉斯克（他仍然坚持这样称呼它）的地理情况已经相当了解了，

[hiː; hi] [kən'kɔktid] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ɪn]

he	concocted	the	notion	that	what	they	should	have	done	was	to	come	up	in
他	捏造的	这	概念	那	什么	他们	应该	有	完毕	曾是	到	来	向上	在

[ðə; ði] ['ɜːrli] [sprɪŋ] [ænd; ənd][goʊ][ɑːn][baɪ][boʊt][tuː; tə][fɔːrt]['juːkɑːn] ,

the	early	spring	and	go	on	by	boat	to	Fort	Yukon	,
这	早期的	春天	和	去	在	经过	船	到	堡	育空地区	,

他编造了一个想法，认为他们应该在早春时节乘船前往育空堡。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'baʊt] ['eɪti] - [faɪv] [maɪlz] ['fɑːrðər] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] .

which	is	about	eighty	-	five	miles	farther	on	down	the	river	.
哪个	是	关于	八十	-	五	英里	更远	在	向下	这	河	.

再往下游走大约 85 英里。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] , [hiː; hi] [kən'tendid] ,

From	there	,	he	contended	,
从	那里	,	他	有争议	,

他由此辩称，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['gɑːtn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [kə'nuːz] [ænd; ənd] ['pædld] [ʌp][ðə; ði]['pɔːrkjupaɪn]

they	could	have	gotten	a	couple	of	canoes	and	paddled	up	the	Porcupine
他们	可以	有	获得	一个	夫妻	的	独木舟	和	划桨	向上	这	豪猪

[ænd; ənd][bɪg] [blæk] ['rɪvəz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kloʊz] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['baʊndri]

and	Big	Black	Rivers	until	they	were	close	to	where	the	International	boundary
和	大的	黑色的	河流	直到	他们	是	关闭	到	在哪里	这	国际的	边界

[laɪn] [krɔsiz] [ðə; ði]['ɑːrktɪk]['sɜːrk(ə)l] .

line	crosses	the	Arctic	Circle	.
线	十字架	这	北极	圆圈	.

他们本可以弄几艘独木舟，沿着豪猪河和大黑河逆流而上，直到接近国际边界线穿过北极圈的地方。

[ðɪs] [dʌn] , ([ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['dʒæks] [oʊn] ['riːzənɪŋ] [hiː; hi] [sed]) ,

This	done	,	(	according	to	Jack's	own	reasoning	he	said	)	,
这	完毕	,	(	根据	到	杰克的	自己的	推理	他	说	)	,

事情就这样办成了（杰克自己这样解释道）。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ə'baʊt] [æz; əz] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] ['wɪntər]

they	would	be	about	as	near	the	place	where	they	wanted	to	make	their	winter
他们	会	是	关于	作为	靠近	这	地方	在哪里	他们	通缉	到	制作	他们的	冬天

['kwɔːrtərz] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] .

quarters	as	they	could	get	.
四分之一	作为	他们	可以	得到	.

他们会尽可能地靠近他们想要建造过冬营地的地方。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

But	there	was	no	getting	away	from	it	,
但	那里	曾是	不	获得	离开	从	它	,

但他们无法逃避。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn]['sɜːrk(ə)l][wɪð; wɪθ] ['wɪntər] [fæst] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt]

they	were	now	in	Circle	with	winter	fast	coming	on	and	it	was	too	late
他们	是	现在	在	圆圈	和	冬天	快速地	未来	在	和	它	曾是	也	晚的

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][wɜːrk] [ʃiːt] [æz; əz] ['priːviəsli] [leɪd] [aʊt] .

to	change	the	work	sheet	as	previously	laid	out	.
到	改变	这	工作	床单	作为	之前	铺设	出去	.

现在他们身处圈子中，冬天即将到来，再按之前制定的计划更改工作表已经太晚了。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðɪs] ['ɑːrgjumənt][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][grænd] ['pæləs]

By	the	time	this	argument	was	over	,	the	boys	had	reached	the	Grand	Palace
经过	这	时间	这	争论	曾是	超过	,	这	男孩们	有	达到	这	盛大	宫殿

[hoʊ'tel] ,

Hotel	,
酒店	,

争论结束后，男孩们已经到达了大皇宫酒店。

[æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [lɔːg] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] [kaɪnd][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd]

an	enormous	log	building	of	two	stories	of	the	regulation	kind	to	be	found
一个	巨大的	日志	建筑	的	二	故事	的	这	规定	种类	到	是	成立

[ɪn][ɔːl] [frʌn'tɪr] [ænd; ənd] ['maɪnɪŋ] [taʊnz] .

in	all	frontier	and	mining	towns	.
在	全部	边境	和	矿业	城镇	.

在所有边境和矿业城镇都能看到的那种巨大的两层木屋。

['rʌnɪŋ] ['nɪrli] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Running	nearly	the	length	of	one	side	of	the	hall	as	they	entered	it	,
跑步	几乎	这	长度	的	一	边	的	这	大厅	作为	他们	进入	它	,

他们进入大厅时，那条长椅几乎沿着大厅一侧的长度延伸。

[wʌz; wəz][ə; eɪ][bɑːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊ'tel]['redʒɪstər][ɑːn][ðə; ði][end] ['nɪrəst] [ðə; ði] [dɔːr] .

was	a	bar	with	a	hotel	register	on	the	end	nearest	the	door	.
曾是	一个	酒吧	和	一个	酒店	登记	在	这	结尾	最近的	这	门	.

那是一家酒吧，靠近门口的一端设有酒店收银机。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['fɑ:rðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:l][ə; eɪ]['plætfɔ:rm][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ʌp] [ə'baʊt]

At	the	extreme	farther	end	of	the	hall	a	platform	had	been	built	up	about
在	这	极端	更远	结尾	的	这	大厅	一个	平台	有	到过	建造	向上	关于

[æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ə; eɪ]['mænz] [hed] ,

as	high	as	a	man's	head	,
作为	高的	作为	一个	男人的	头	,

在大厅最远端，搭建了一个平台，大约与人的头部齐高。

[waɪl] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [smɔ:l] [raʊnd] [teiblz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][wɔ:rn] - [aʊt] [ænd; ənd]['feɪdɪd] [gri:n]

while	any	number	of	small	round	tables	covered	with	worn	-	out	and	faded	green
尽管	任何	数字	的	小的	圆形的	表格	涵盖	和	磨损	-	出去	和	褪色	绿色的

[klɔ:θ] [wɜ:r; wər] [stru:n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] .

cloth	were	strewn	about	the	room	.
布	是	散落的	关于	这	房间	.

房间里散落着许多铺着破旧褪色绿色桌布的小圆桌。

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] ['pæləs] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] ['ænti,deɪtɪŋ] [ðə; ði] ['klɑ:ndaɪk] [rʌʃ] [wʌz; wəz][sæm]

The	owner	of	the	Grand	Palace	in	the	days	antedating	the	Klondike	rush	was	Sam
这	所有者	的	这	盛大	宫殿	在	这	天	早于	这	克朗代克	匆忙	曾是	山姆

['heɪstɪŋz] ,

Hastings	,
黑斯廷斯	,

在克朗代克淘金热之前，大宫殿酒店的主人是萨姆·黑斯廷斯。

[ɔ:r]['saɪlənt][sæm][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] ,

or	Silent	Sam	as	he	was	called	,
或者	沉默的	山姆	作为	他	曾是	称为	,

或者像人们称呼他的那样，沉默的萨姆。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] ['nevər] [spoʊk] [ən'les] [hi:; hi][wʌz; wəz]['spoʊkən][tu:; tə][ænd; ənd][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz]

because	he	never	spoke	unless	he	was	spoken	to	and	his	replies
因为	他	绝不	辐	除非	他	曾是	说	到	和	他的	回复

[wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] ['pɪθi] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .

were	always	pithy	and	to	the	point	.
是	总是	简洁	和	到	这	观点	.

因为除非别人跟他说话，否则他从不开口，而且他的回答总是简洁明了、切中要害。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [smu:ð] ['ʃeɪvn] ; [hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [loʊ] [kraʊnd] , ['næroʊ] [brɪmd] ['stetsn]

His	face	was	smooth	shaven	;	he	wore	a	low	crowned	,	narrow	brimmed	Stetson
他的	脸	曾是	光滑的	剃光	;	他	穿着	一个	低的	加冕	,	狭窄的	满溢	斯泰森

[hæt] ,

hat	,
帽子	,

他脸刮得干干净净，戴着一顶低帽冠、窄边的斯泰森帽。

[ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] ['kɑ:lər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['floʊɪŋ] [taɪ] , [sɪlk] [ʃɜ:rt] [wɪð; wɪθ] ['daɪmənd] [set] [goʊld] ['bʌtnz] [ɪn]

a	rolling	collar	with	a	flowing	tie	,	silk	shirt	with	diamond	set	gold	buttons	in
一个	滚动	衣领	和	一个	流动	领带	,	丝绸	衬衫	和	钻石	放	金子	按钮	在

[ðə; ði] [kʌfs] ,

the	cuffs	,
这	袖口	,

翻领衬衫搭配飘逸的领带，丝质衬衫袖口饰有镶钻金扣。

[ə; eɪ] [prɪns] ['ælbərt] [koʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɪks] [gʌn] [kən'vi:niəntli] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] ['ʌndər] [ˌaɪ 'ti:] ,

a	Prince	Albert	coat	with	a	six	gun	conveniently	within	reach	under	it	,
一个	王子	阿尔伯特	外套	和	一个	六	枪	方便	之内	抵达	在下面	它	,

一件阿尔伯特亲王式大衣，里面方便地藏着一把六发左轮手枪。

doeskin3 ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd][kɪd] ['bʌt(ə)n] [ʃu:z] .

doeskin3	breeches	and	kid	button	shoes	.
doeskin3	马裤	和	孩子	按钮	鞋	.

鹿皮马裤和羊皮纽扣鞋。

[ˌʌn'laɪk] ['soʊpi] [smɪθ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɑ:nɪst] , [æz; əz][men][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪp] [went] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,
Unlike Soapy Smith he was honest , as men of his type went in those days ,
与此不同 肥皂泡 史密斯 他 曾是 诚实的 , 作为 男人 的 他的 类型 去 在 那些 天 ,

与索皮·史密斯不同，他很诚实，就他那个年代的同类人而言。

[bʌt; bət] [laɪk] ['soʊpi] [hi:; hi] [daɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bʌt(ə)n] [ʃu:z] [ɑ:n] .
but like Soapy he died with his button shoes on .
但 喜欢 肥皂泡 他 死亡 和 他的 按钮 鞋 在 .

但就像索皮一样，他死的时候还穿着他的纽扣鞋。

[θri:] ['doʊˌskɪn] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [faɪn] [twɪld] [klɔ:θ] [mʌtʃ] [ju:st] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ]
3 Doeskin is a kind of fine twilled cloth much used in those days for making
3 鹿皮 是 一个 种类 的 美好的 斜纹布 布 很多 用过的 在 那些 天 为了 制作
['brɪtʃɪz] .
breeches .
马裤 .

3 鹿皮是一种精细的斜纹布，在当时常被用来制作马裤。

[naʊ] [let] [ðɪs] [kloʊz] - [ʌp][ʌv; əv]['saɪlənt][sæm] [feɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ][snæp] -
Now let this close - up of Silent Sam fade away and take a look at a snap -
现在 让 这 关闭 - 向上 的 沉默的 山姆 褪色 离开 和 拿 一个 看 在 一个 折断 -
[ʃɑ:t] [ʌv; əv][dɑ:k] ['mɑ:liŋ] ,
shot of Doc Marling ,
射击 的 医生 马林 ,

现在，让“沉默的萨姆”的特写镜头逐渐消失，让我们来看看马林医生的照片。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] ['pæləs] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [əb'zɜ:rv] [ə; eɪ] ['fɜ:rðər] [tʃeɪndʒ]
the present owner of the Grand Palace and you will observe a further change
这 展示 所有者 的 这 盛大 宫殿 和 你 将要 观察 一个 更远 改变
[ðæt] [taɪm] [ænd; ənd] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [hæv; həv] [rɔ:t] [ɪn]['sɜ:rk(ə)l] .
that time and circumstances have wrought in Circle .
那 时间 和 情况 有 锻 在 圆圈 .

现任大宫殿的主人，您将会注意到时间和环境给 Circle 带来的进一步变化。

[dɑ:k][ɪz][ə; eɪ][bɪg] - ['hedɪd] [mæn][ænd; ənd] ['bɪrdɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [pɑʊdz] .
Doc is a big - headed man and bearded like a couple of pards .
医生 是 一个 大的 - 标题 男人 和 留着胡子的 喜欢 一个 夫妻 的 豹子 .

Doc是个自大狂，胡子拉碴，像一对情侣一样。

[hi:; hi] [werz] [ə; eɪ] ['wʊlən] [ʃɜ:rt] , ['ʌndər] [wɪtʃ] [bi:ts] [ə; eɪ] [fer] [tu:; tə] ['mɪdlɪŋ] [hɑ:rt] ;
He wears a woolen shirt , under which beats a fair to middling heart ;
他 穿着 一个 羊毛 衬衫 , 在下面 哪个 节拍 一个 公平的 到 中等 心 ;

他穿着一件羊毛衬衫，衬衫下跳动着一颗平庸的心脏；

[hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] [ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ] ['wʊlən] [taɪd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['æŋklz] [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][ɑ:n][ə; eɪ]
his breeches are also woolen tied around his ankles and he has on a
他的 马裤 是 还 羊毛 系 大约 他的 脚踝 和 他 有 在 一个
[per] [ʌv; əv] ['dɪrˌskɪn] ['mɔkəsɪnz] .
pair of deerskin moccasins .
一对 的 鹿皮 鹿皮鞋 .

他的马裤也是羊毛的，裤脚系在脚踝上，脚上穿着一双鹿皮软鞋。

[hi:; hi][ɪz][noʊ] ['ʃu:tər] — [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ðə; ði]['moʊmənt][ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] — [bʌt; bət]
He is no shooter — you could see that the moment you look at him — but
他 是 不 射击游戏 — 你 可以 看 那 这 片刻 你 看 在 他 — 但
[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌp] ['jɑ:ndər] [ðæt] [hi:; hi] [wʌns] [tʃoʊkt] [ə; eɪ] [ber] [tu:; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
it is history up yonder that he once choked a bear to death with his
它 是 历史 向上 远处 那 他 一次 窒息 一个 熊 到 死亡 和 他的
[hændz] [ə'loʊn] .
hands alone .
双手 独自的 .

他不是个神枪手——你一看就知道——但据说他曾经徒手勒死了一头熊。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['ænɪmeɪtɪd]['ɑːbdʒekt][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ber] [ruːm] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɔːkt]

He	was	the	only	animated	object	in	the	great	bare	room	when	the	boys	walked
他	曾是	这	仅有的	动画	目的	在	这	伟大的	裸	房间	什么时候	这	男孩们	步行

[ɪn][ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mævərɪks] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [aʊt] [frʌm; frəm]

in	and	they	felt	like	a	couple	of	mavericks	that	had	been	cut	out	from
在	和	他们	毛毡	喜欢	一个	夫妻	的	特立独行者	那	有	到过	切	出去	从

[ðə; ði][hɜːrd] .

the	herd	.
这	一群	.

当男孩们走进这间空荡荡的大房间时，他是里面唯一有生命的物体，他们觉得自己就像两个特立独行的人，被排除在群体之外。

[noʊ] [mɔːr] ['loʊnsəm] [pleɪs] [hæd; həd] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['evər] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv]['naɪˌæk] -

No	more	lonesome	place	had	either	of	them	ever	been	in	this	side	of	Nyack	-
不	更多的	寂寞	地方	有	任何一个	的	他们	曾经	到过	在	这	边	的	奈亚克	-

[ɑːn] - [ðə; ði] - ['hʌdsn] .

on	-	the	-	Hudson	.
在	-	这	-	哈德逊	.

在奈亚克-哈德逊河畔这片区域，他们俩从未到过比这里更孤独的地方。

[bʌt; bət][dɑːk] ['mɑːliŋ] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [weɪ] ,

But	Doc	Marling	didn't	seem	to	feel	that	way	,
但	医生	马林	没有	似乎	到	感觉	那	方式	,

但马林医生似乎并不这么认为。

[sɪns] ['æftər] ['biːɪŋ] [ðer; ðər][fɔːr; fər] ['twenti] [ɑːd] ['jɪrz] [pər'hæps] ['hiːd] ['gɑːtn] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

since	after	being	there	for	twenty	odd	years	perhaps	he'd	gotten	used	to	it	.
自从	后	存在	那里	为了	二十	奇怪的	年	也许	他会	获得	用过的	到	它	.

或许他在那里待了二十多年，已经习惯了。

[hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪn'skraɪb] [ðer; ðər] [neɪmz] [ɑːn][ðə; ði][hoʊ'tel]['redʒɪstər] ,

He	invited	them	to	inscribe	their	names	on	the	hotel	register	,
他	受邀	他们	到	题	他们的	姓名	在	这	酒店	登记	,

他邀请他们在酒店登记簿上签名。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi][led][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz] [ɪf]

after	which	he	led	the	march	down	the	hall	—	it	seemed	to	the	boys	as	if
后	哪个	他	引领	这	行进	向下	这	大厅	—	它	似乎	到	这	男孩们	作为	如果

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blɑːk] [lɔːŋ] — [ðens] [ʌp][ðə; ði] [ster] - [wei] [huːz] [wel] - [wɔːrn] [steps] [ʃoʊd]

it	was	a	block	long	—	thence	up	the	stair	-	way	whose	well	-	worn	steps	showed
它	曾是	一个	堵塞	长的	—	因此	向上	这	楼梯	-	方式	谁	出色地	-	磨损	步骤	显示

['klɪrli] [ðæt] ['sɜːrk(ə)l][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪv] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [juːθ] ,

clearly	that	Circle	had	been	very	much	alive	in	the	days	of	her	youth	,
清楚地	那	圆圈	有	到过	非常	很多	活	在	这	天	的	她	青年	,

随后他带领大家沿着走廊行进——在男孩们看来，这条走廊仿佛有一个街区那么长——然后走上楼梯，楼梯上磨损严重的台阶清楚地表明，Circle在年轻的时候非常活跃。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðer; ðər] [ruːm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [bɪg] .

and	then	to	their	room	which	was	altogether	too	big	.
和	然后	到	他们的	房间	哪个	曾是	共	也	大的	.

然后他们去了他们的房间，房间太大了。

“ [wʌn] [θɪŋ] [ʃʊr] , [wiːl] [get][ɪn] ['præktɪs] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɪntər] [ðæt] [ɪz] [ə'hed] [ʌv; əv]

“	One	thing	sure	,	we'll	get	in	practice	here	for	the	long	winter	that	is	ahead	of
“	一	事物	当然	,	出色地	得到	在	实践	这里	为了	这	长的	冬天	那	是	前方	的

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

“有一点可以肯定，我们会在这里为即将到来的漫长冬季做好准备。”

" [rɪ'flektɪd] [dʒæk] [ˌfɪlə'sɑːfɪkli] .
" reflected Jack philosophically .
" 反映 杰克 从哲学角度来看 .

杰克若有所思地反思道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][hæf] - [bæd] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] - [foʊn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" It wouldn't be half - bad if we had a ' phone connection with the
" 它 不会 是 一半 - 坏的 如果 我们 有 一个 - 电话 联系 和 这
[ə'merɪkən] [kən'sɑːlɪdeɪtɪd] [ɔɪl] ['kʌmpəni] [bæk] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,
American Consolidated Oil Company back in Noo York ,
美国人 合并 油 公司 后退 在 不 约克 ,

“如果我们能和纽约的美国联合石油公司开通电话，那就太好了。”

[bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] ?
but where are we ?
但 在哪里 是 我们 ?

但我们身在何处?

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] [ænd; ənd][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['waɪərləs] ['steɪʃ(ə)n] ['nɪrər] [ðæn; ðən]['iːg(ə)l] .
Five thousand miles away and not even a wireless station nearer than Eagle .
五 千 英里 离开 和 不是 甚至 一个 无线的 车站 更近 比 鹰 .

五千英里之外，连一个比鹰站更近的无线电台都没有。

- [aɪ]['bleɪzɪz] !
' I blazes !
- 我 火焰 !

“我燃烧起来了！”

- [æz; əz] ['grɪzli] [hæŋk] [daʊn] [æt; ət]['dʒuːnoʊ] [sez] , " [graʊst] [bɪl] .
' as Grizzly Hank down at Juneau says , " groused Bill .
- 作为 灰熊 汉克 向下 在 朱诺 说道 , " 抱怨 账单 .

“就像朱诺的灰熊汉克说的那样，”比尔抱怨道。

[hɪz; ɪz] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] [wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [ɪn] [ðæt] [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['strenjuəs] [ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv]['bæt(ə)l]
His indisposition was curious in that no matter how strenuous the tide of battle
他的 病痛 曾是 好奇的 在 那 不 事情 如何 费力的 这 潮 的 战斗
[maɪt] [biː; bi][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] ,
might be he had never a word to say ,
可能 是 他 有 绝不 一个 单词 到 说 ,

他的病态很奇怪，无论战况多么激烈，他都一言不发。

[bʌt; bət] [ɪn'ækʃn] ['ɔːlweɪz] [bɪ'heɪvd] [æz; əz][æn; ən] ['ɪrɪtənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] .
but inaction always behaved as an irritant to his nervous system .
但 不作为 总是 表现 作为 一个 刺激物 到 他的 紧张的 系统 .

但无所作为总是会刺激他的神经系统。

[keɪm] [suːn] [ðə; ði] [laʊd] ['dʒæŋglɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ] [bel] [ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][kɔːl][tuː; tə]
Came soon the loud jangling of a bell and they knew it for a call to
来 很快 这 大声 叮当作响 的 一个 钟 和 他们 知道 它 为了 一个 称呼 到
['sʌpər] .
supper .
晚餐 .

很快，传来响亮的铃铛声，他们知道这是叫人吃晚饭了。

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] [wer] [ˌaɪ 'tiː][led][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðer; ðər][fɜːrst] [miːl] [ɪn]['sɜːrk(ə)l] ,
They followed where it led and sat down to their first meal in Circle ,
他们 随后 在哪里 它 引领 和 卫星 向下 到 他们的 第一的 一顿饭 在 圆圈 ,

他们循着指引，在Circle餐厅坐下来享用了他们的第一顿饭。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] .
and it was good .
和 它 曾是 好的 .

感觉不错。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ten][ɔːr][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men][æt; ət][ðə; ði]['teɪbl][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][ʌp] [hɪr]

There	were	ten	or	a	dozen	men	at	the	table	with	them	and	up	here
那里	是	十	或者	一个	打	男人	在	这	桌子	和	他们	和	向上	这里

[æt; ət][ðə; ði]['veri]['aʊtpoʊst][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

at	the	very	outpost	of	civilization	,
在	这	非常	前哨	的	文明	,

和他们同桌的还有十几个人，而这里正是文明的最前线。

[wer] [men][ɑːr; ər] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ðeɪ] [ɔːl] [fel] ['ɪntuː] [laʊd] [ænd; ənd] ['iːzi] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

where	men	are	what	they	are	,	they	all	fell	into	loud	and	easy	conversation	.
在哪里	男人	是	什么	他们	是	,	他们	全部	跌倒	进入	大声	和	简单的	对话	.

男人嘛，都喜欢大声轻松地聊天。

“ [wɪə(r)] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [waɪt] [men] , [æz; əz][aɪ] [sed] [wiːd] [biː; bi] , [bæk] [ðer; ðər][ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

“	We're	in	the	hands	of	white	men	,	as	I	said	we'd	be	,	back	there	in	New	York	,
“	是	在	这	双手	的	白色的	男人	,	作为	我	说	我们会	是	,	后退	那里	在	新的	约克	,

“正如我之前所说，在纽约，我们现在掌握在白人手中。”

” [dʒæk][toʊld][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'gen] [ɪn][ðer; ðər] [ruːm] .

”	Jack	told	his	partner	when	they	were	again	in	their	room	.
”	杰克	讲述	他的	伙伴	什么时候	他们	是	再次	在	他们的	房间	.

杰克和同伴回到房间后，杰克这样告诉他的同伴。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə][tɜːrn][ɪn] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['foʊnəgræf] ['goʊɪŋ]

Just	as	they	were	about	to	turn	in	they	thought	they	heard	a	phonograph	going
只是	作为	他们	是	关于	到	转动	在	他们	想法	他们	听到	一个	留声机	去

,

,

,

正当他们准备睡觉时，他们好像听到了留声机的声音。

[ænd; ənd][æz; əz] “ ['mjuːzɪk][hæθ] [tʃɑːrmz] [tuː; tə] [suːð] [ðə; ði]['sævɪdʒ] [brest] ” [ðeɪ] [went] [daʊn] ['ɪntuː]

and	as	“	music	hath	charms	to	soothe	the	savage	breast	”	they	went	down	into
和	作为	“	音乐	有	魅力	到	舒缓	这	野蛮的	胸部	”	他们	去	向下	进入

[ðə; ði][bɪg][hɔːl][tuː; tə][biː; bi] [suːðd] .

the	big	hall	to	be	soothed	.
这	大的	大厅	到	是	舒缓	.

因为“音乐有抚慰野蛮心灵的魔力”，他们便下到大厅去接受音乐的抚慰。

[waɪl] [ɪn] [prɪ] - ['klɑːndaɪk] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['naɪtli] [ə'kɜːrəns] [tuː; tə][faɪnd] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv]

While	in	pre	-	Klondike	days	it	was	of	nightly	occurrence	to	find	four	or	five
尽管	在	预	-	克朗代克	天	它	曾是	的	每晚	发生	到	寻找	四	或者	五

['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,

hundred	people	gathered	in	the	hall	,
百	人们	聚集	在	这	大厅	,

在克朗代克河发现之前，每晚都有四五百人聚集在大厅里，这已是司空见惯的事。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [naʊ] ['kɔŋgrigeitid] [pər'hæps][sʌm; səm] ['twenti] - [faɪv][ɔːr] ['θɜːrti] [men] , [ænd; ənd]

there	were	now	congregated	perhaps	some	twenty	-	five	or	thirty	men	,	and
那里	是	现在	聚集	也许	一些	二十	-	五	或者	三十	男人	,	和

[ðiːz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [ə'mɛrɪkənz] ,

these	were	made	up	of	Americans	,
这些	是	制成	向上	的	美国人	,

当时聚集在那里的大约有二三十人，他们都是美国人。

[frentʃ] - [kə'neɪdiːənz] , ['indiəns] , [hæf] - [briːdz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] [ɔːr] [tuː] , [tuː; tə] [seɪ]

French	-	Canadians	,	Indians	,	half	-	breeds	,	and	a	Chinaman	or	two	,	to	say
法语	-	加拿大人	,	印度人	,	一半	-	品种	,	和	一个	中国人	或者	二	,	到	说

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] .

nothing	of	the	bear	.
没有什么	的	这	熊	.

法裔加拿大人、印第安人、混血儿，还有一两个中国人，更不用说那头熊了。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [kəm'poʊzd] [ðɪs] [ə,glɑːmə'reɪʃn] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] ,

A	few	of	those	who	composed	this	agglomeration	of	humanity	,
一个	很少	的	那些	WHO	由	这	团聚	的	人类	,

组成这群人的少数人，

[wɜːr; wər][ðə; ði] [skʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [men] [ʌv; əv] [strɔːŋ]

were	the	scum	of	the	earth	but	most	of	them	were	men	of	strong
是	这	浮渣	的	这	地球	但	最多	的	他们	是	男人	的	强的

['kærəktər] [ænd; ənd] ['stɜːrlɪŋ] [wɜːrθ] .

character	and	sterling	worth	.
特点	和	英镑	值得	.

他们是人渣，但其中大多数人品格高尚，德行端正。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi]

Considering	that	they	were	on	the	very	edge	of	things	they	were	bound	to	be
考虑	那	他们	是	在	这	非常	边缘	的	事物	他们	是	边界	到	是

[ə; eɪ] [rʌf] [ænd; ənd] ['redi] [lɑːt][bʌt; bət]['teɪkən][ɔːl][ɪn][ɔːl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [bɪ'heɪvd] [ænd; ənd]

a	rough	and	ready	lot	but	taken	all	in	all	they	were	well	behaved	and
一个	粗糙的	和	准备好	很多	但	已采取	全部	在	全部	他们	是	出色地	表现	和

['piːsəbli] [ɪn'klaɪnd] — [ɔːl] [ɪk'sept] [wʌn][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [blæk] [piːt] .

peaceably	inclined	—	all	except	one	and	he	was	Black	Pete	.
和平地	倾斜	—	全部	除了	一	和	他	曾是	黑色的	皮特	.

考虑到他们当时正处于危险的边缘，他们注定是一群粗鲁无礼的人，但总的来说，他们都很守规矩，爱好和平——除了一个人，那就是黑彼得。

[waɪl] [ðə; ði] [kraʊd] [baɪ][noʊ] [miːnz] [fɪld] [ðə; ði] [vɔɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [hɔːl] ,

While	the	crowd	by	no	means	filled	the	void	of	the	big	hall	,
尽管	这	人群	经过	不	方法	已填	这	空白	的	这	大的	大厅	,

虽然人群远未填满大厅的空旷，

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [briːðd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [laɪf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stægneitid] ['ætməsfɪr] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [ðə; ði]

still	it	breathed	enough	of	life	into	the	stagnated	atmosphere	to	take	off	the
仍然	它	呼吸	足够的	的	生活	进入	这	停滞不前	气氛	到	拿	离开	这

[ʃɑːrp] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['loʊnsəmnəs] .

sharp	edges	of	their	lonesomeness	.
锋利的	边缘	的	他们的	孤独	.

但它仍然为沉闷的气氛注入了足够的活力，冲淡了他们孤独的尖锐感。

[naʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['foʊnəgræf] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk]

Now	instead	of	a	phonograph	they	discovered	that	the	source	of	the	music
现在	反而	的	一个	留声机	他们	发现	那	这	来源	的	这	音乐

[ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] [tɔːl] ,

originated	in	a	tall	,
起源于	在	一个	高的	,

现在，他们发现音乐的来源并非留声机，而是一栋高大的.....

['reɪndʒi]['maɪnər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] ['bʊʃi] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,

rangy	miner	with	a	big	bushy	mustache	,
广袤的	矿工	和	一个	大的	茂密的	胡子	,

身材高挑、留着浓密大胡子的矿工

[huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][ænd; ənd] ['sɔːɪŋ] [ə'weɪ] [ɑːn][ə; eɪ] ['fɪdl] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz]

who	was	sitting	on	the	platform	and	sawing	away	on	a	fiddle	as	if	his
WHO	曾是	坐着	在	这	平台	和	锯切	离开	在	一个	小提琴	作为	如果	他的

[hoʊl] [soʊl] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

whole	soul	was	in	it	.
所有的	灵魂	曾是	在	它	.

他坐在站台上，卖力地拉着小提琴，仿佛他的整个灵魂都融入其中。

[nɪr] [ðə; ði]['plætfɔːrm][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbəns] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði]

Near	the	platform	some	kind	of	a	disturbance	was	going	on	around	which	the
靠近	这	平台	一些	种类	的	一个	干扰	曾是	去	在	大约	哪个	这

['ɒnlʊkəz] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rɪŋ] .

onlookers	had	formed	themselves	into	a	ring	.
旁观者	有	形成	他们自己	进入	一个	戒指	.

站台附近似乎发生了某种骚乱，围观者们围成一圈。

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɔrz] [ʌv; əv]

Whatever	it	was	they	were	greatly	interested	and	from	the	roars	of
任何	它	曾是	他们	是	非常	感兴趣的	和	从	这	咆哮	的

['læftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [end'ʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['hjuːdʒli] .

laughter	they	were	evidently	enjoying	it	hugely	.
笑声	他们	是	显然	享受	它	非常	.

不管是什么，他们都兴致勃勃，从他们爽朗的笑声中，显然他们非常享受其中。

[dʒæk][ænd; ənd] [bɪl] ['elbəud] [ðer; ðər] [wei] [diːp] [ɪ'nʌf] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði]

Jack	and	Bill	elbowed	their	way	deep	enough	into	the	ring	to	see	what	the
杰克	和	账单	肘击	他们的	方式	深的	足够的	进入	这	戒指	到	看	什么	这

['frɑːlɪk][wʌz; wəz][ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [sɔː] [ðeɪ] [kən'kluːdɪd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][æn; ən]

frolic	was	and	what	they	saw	they	concluded	was	about	as	good	as	an
嬉戏	曾是	和	什么	他们	锯	他们	结束	曾是	关于	作为	好的	作为	一个

[ækt][ɪn][ə; eɪ][saɪd] - [ʃoʊ] .

act	in	a	side	-	show	.
行为	在	一个	边	-	展示	.

杰克和比尔挤进擂台深处，想看看这出闹剧到底是怎么回事，结果他们看到的景象让他们觉得，这不过是马戏团里的一场表演罢了。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tiːm] [ʌv; əv] ['dɑːnsəz] ['ɛksəˌkjuːtɪŋ][wɪð; wɪθ] [greɪt] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd]

In	a	word	it	was	a	team	of	dancers	executing	with	great	precision	and
在	一个	单词	它	曾是	一个	团队	的	舞者	执行	和	伟大的	精确	和

[sə'lemnəti] [ðə; ði] “ [ber] - [trɑːt] ” ,

solemnity	the	“	bear	-	trot	”	,
严肃	这	“	熊	-	小跑	”	,

总之，这是一群舞者以极高的精准度和庄严感表演的“熊步舞”。

[ɔːr] “ [ber] - [hʌg] ” , [ɔːr] “ [ber] - ['sʌmθɪŋ] - [ɔːr] - ['ʌðər] ” , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [frentʃ] -

or	“	bear	-	hug	”	,	or	“	bear	-	something	-	or	-	other	”	,	for	a	young	French	-
或者	“	熊	-	拥抱	”	,	或者	“	熊	-	某物	-	或者	-	其他	”	,	为了	一个	年轻的	法语	-

[kə'neɪdiən] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [braʊn] [ber] ,

Canadian	and	a	big	brown	bear	,
加拿大	和	一个	大的	棕色的	熊	,

或者用“熊抱”或“熊抱”来形容一位年轻的法裔加拿大人和一头大棕熊。

[huː] [stʊd] [ɪ'rekt] [ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [tɔːl] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['kiːpər] ,

who	stood	erect	on	his	hind	legs	,	when	he	was	as	tall	as	his	keeper	,
WHO	站立	直立	在	他的	后	腿	,	什么时候	他	曾是	作为	高的	作为	他的	守门员	,

当他长到和饲养员一样高时，他就能用后腿直立行走。

[wɜːr; wər]['ɛksəˌkjuːtɪŋ][ə; eɪ][moʊst] ['luːdɪkrəs] , [ɔːl'biːɪt] , [ə; eɪ] ['lʌmbərɪŋ] [sɔːrt][ʌv; əv] [dæns] .

were	executing	a	most	ludicrous	,	albeit	,	a	lumbering	sort	of	dance	.
是	执行	一个	最多	荒谬	,	尽管	,	一个	伐木	种类	的	舞蹈	.

他们跳着一种极其滑稽，但却笨拙的舞蹈。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tiːm] [ʌv; əv] ['dɑːnsəz] .

“	IT	WAS	A	TEAM	OF	DANCERS	.
“	它	曾是	一个	团队	的	舞者	.

“那是一支舞蹈队。”

" ['æftər][ə; eɪ] [spel] [ˌɑːr aɪ 'piː] ['stoʊnˌbæk] , [ðə; ði] ['fɪdlər] ,

"	After	a	spell	Rip	Stoneback	,	the	fiddler	,
"	后	一个	拼写	撕裂	石背	,	这	小提琴手	,

“过了一会儿，提琴手里普·斯通巴克……”

['siːst] ['skreɪpɪŋ] [ðə; ði] ['kætgʌt] [strɪŋz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] - [her] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['treɪnər]

ceased	scraping	the	catgut	strings	with	his	horse	-	hair	bow	and	the	trainer
停止	刮擦	这	羊肠线	字符串	和	他的	马	-	头发	弓	和	这	教练

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ber] [wuːnd] [ʌp] [ðer; ðər] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['reslɪŋ] [baʊt] [ðæt] ['tɪk(ə)ld] [ðə; ði]

and	his	bear	wound	up	their	exhibition	with	a	wrestling	bout	that	tickled	the
和	他的	熊	伤口	向上	他们的	展览	和	一个	摔角	回合	那	挠痒	这

[ˌevər'læstɪŋ] ['deɪlaɪts] [aʊt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sɪmp(ə)l] ['nɔːθmən] ,

everlasting	daylights	out	of	these	simple	northmen	,
永恒	日光	出去	的	这些	简单的	北方人	,

他停止用马尾弓刮擦猫肠弦，驯兽师和他的熊以一场摔跤比赛结束了他们的表演，这场比赛让这些淳朴的北方人开心不已。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['ferli] [di'djuːst] [ðæt] , ['æftər] [ɔːl] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːəli] ['oʊnli]

from	which	it	could	be	fairly	deduced	that	,	after	all	,	they	were	really	only
从	哪个	它	可以	是	相当	推断	那	,	后	全部	,	他们	是	真的	仅有的

[bɔɪz] “ [groʊd] ” [ʌp] .

boys	“	growed	”	up	.
男孩们	“	生长	”	向上	.

由此可以相当肯定地推断，他们其实只是“长大成人”的男孩而已。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['miŋgld] ['friːli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nɑːts] [ʌv; əv] [men] ['teɪkɪŋ] [ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə]

The	boys	mingled	freely	with	the	knots	of	men	taking	in	what	they	had	to
这	男孩们	混合	自由	和	这	绳结	的	男人	采取	在	什么	他们	有	到

[seɪ] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ɪn] [pər'tɪkjələr] ,

say	about	everything	in	general	and	little	things	in	particular	,
说	关于	一切	在	一般的	和	小的	事物	在	特别的	,

男孩们自由地融入到男人们的谈话中，倾听他们对各种事情，包括大事小事的讨论。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][brænd] - [nuː] [ænd; ənd]['nɑːv(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] .

for	it	was	all	brand	-	new	and	novel	to	them	.
为了	它	曾是	全部	品牌	-	新的	和	小说	到	他们	.

因为这一切对他们来说都是全新的、不同寻常的。

[dʒæk] [strʌk] [ʌp] [ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [neɪmd] ['dʒɪm] ['wendəl] [frʌm; frəm] -

Jack	struck	up	a	conversation	with	a	young	fellow	named	Jim	Wendle	from	'
杰克	击	向上	一个	对话	和	一个	年轻的	同伴	命名	吉姆	温德尔	从	-

['friskəu] [huː] [hæd; həd] [steɪkt] [ə; eɪ] [kleɪm] ['oʊvər][ɑːn] ['priːtʃər] [kriːk] .

Frisco	who	had	staked	a	claim	over	on	Preacher	Creek	.
弗里斯科	WHO	有	已抵押	一个	宣称	超过	在	牧师	溪	.

杰克和一位名叫吉姆·温德尔的来自旧金山的年轻人攀谈起来，吉姆·温德尔在传教士溪附近圈占了一块地。

“ [ðə; ði] [bɔɪz] [hɪr] [ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][dʒæk] ,

“	The	boys	here	are	all	right	,	”	he	was	saying	to	Jack	,
"	这	男孩们	这里	是	全部	正确的	,	”	他	曾是	说	到	杰克	,

“这里的孩子们都很好，”他对杰克说。

“ [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] ['feloʊ] [huː] [ɪz] ['riːəli] [hɑːrd] [bɔɪld] [ænd; ənd] [ðæts] [blæk] [piːt] ['oʊvər][ðer; ðər] .

“	there's	only	one	fellow	who	is	really	hard	boiled	and	that's	Black	Pete	over	there	.
"	有	仅有的	一	同伴	WHO	是	真的	难的	煮沸	和	那就是	黑色的	皮特	超过	那里	.

“只有一个人是真正的硬汉，那就是那边的黑彼得。”

['hiːz] [leɪd] [aʊt] ['evri] [mæn] ['hiːz] ['evər] ['tækld] , ['iːðər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fɪsts] ,

He's	laid	out	every	man	he's	ever	tackled	,	either	with	his	fists	,
他是	铺设	出去	每一个	男人	他是	曾经	已解决	,	任何一个	和	他的	拳头	,

他用拳头把所有跟他交过手的人都撂倒了，

[ɔːr][hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [aɪv] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃɑːt] [ə; eɪ][mæn] [wʌns] .

or	his	knife	and	I've	heard	that	he	shot	a	man	once	.
或者	他的	刀	和	我已经	听到	那	他	射击	一个	男人	一次	.

或者他的刀，我听说他曾经开枪打死过一个人。

['hiːz] [miːn] [ðæn; ðən][ɔːl] [get] [aʊt] [wen] ['hiːz][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [drɪŋks] [soʊ][dəunt][get]['ɪntuː]['eni]

He's	meaner	than	all	get	out	when	he's	had	a	few	drinks	so	don't	get	into	any
他是	更卑鄙	比	全部	得到	出去	什么时候	他是	有	一个	很少	饮料	所以	不	得到	进入	任何

['ɑːrgjumənt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

argument	with	him	.
争论	和	他	.

他喝了几杯酒之后脾气就变得非常恶劣，所以千万别跟他起冲突。

[ə'griː] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [sez] [ɪf] [hiː; hi] [tɔːks] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Agree	to	anything	he	says	if	he	talks	to	you	.
同意	到	任何事物	他	说道	如果	他	会谈	到	你	.

如果他跟你说话，你就答应他说的任何话。

" [blæk] [piːt] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] " [bæd][mæn] " [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][hɑːrd]

"	Black	Pete	did	not	look	the	part	of	a	"	bad	man	"	though	his	face	was	hard
"	黑色的	皮特	做过	不是	看	这	部分	的	一个	"	坏的	男人	"	尽管	他的	脸	曾是	难的

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'plekʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['swɔːrði] .

and	his	complexion	was	swarthy	.
和	他的	肤色	曾是	黝黑的	.

“黑彼得虽然面容冷峻，肤色黝黑，但他看起来并不像个‘坏人’。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [tɔːl] ,

He	was	not	very	tall	,
他	曾是	不是	非常	高的	,

他个子不高。

[hæd; həd] [trə'mendəs] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən]['nɔːrθˌlænd; ˌnɔːr'θlənd][ɔːl]

had	tremendous	shoulders	and	having	lived	in	the	open	Northland	all
有	巨大的	肩膀	和	拥有	居住地	在	这	打开	北地	全部

[hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [rʌn] [ʌv; əv] [men] [huː] ['gæðərd] [hɪr] .

his	life	he	knew	the	run	of	men	who	gathered	here	.
他的	生活	他	知道	这	跑步	的	男人	WHO	聚集	这里	.

他肩膀宽阔，一生都生活在北方的开阔地带，所以他很了解聚集在这里的形形色色的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [dis'laikt] [ɪn]['sɜːrk(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt]

He	was	thoroughly	disliked	in	Circle	because	of	this	disposition	on	his	part
他	曾是	彻底	不喜欢	在	圆圈	因为	的	这	处置	在	他的	部分

[tuː; tə] ['ɔːlweɪz] [wɑːnt][tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] [faɪt] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][men] [ˌðerə'baʊts] [huː]

to	always	want	to	pick	a	fight	and	there	were	men	thereabouts	who
到	总是	想	到	挑选	一个	斗争	和	那里	是	男人	大约	WHO

[wɜːr; wər] ['æktʃuəli] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

were	actually	afraid	of	him	.
是	实际上	害怕的	的	他	.

由于他总是喜欢挑衅打架，所以他在 Circle 地区非常不受欢迎，甚至有人真的害怕他。

[æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [dʒæk] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [blæk]

At	about	the	same	time	that	Jack	was	getting	his	information	concerning	Black
在	关于	这	相同的	时间	那	杰克	曾是	获得	他的	信息	有关	黑色的

[piːt] [ə'nʌðər] ['prɑːspektər] [wʌz; wəz] ['tɪpɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [tuː; tə] [bɪl] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

Pete	another	prospector	was	tipping	off	his	history	to	Bill	and	it	was
皮特	其他	勘探者	曾是	小费	离开	他的	历史	到	账单	和	它	曾是

['lʌki] [fɔːr; fər] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] “ [let] [ɪn] ” [ɑːn] [hɪz; ɪz] [pæst] [pə'fɔːmənsɪz]

lucky	for	both	of	the	boys	that	they	were	“	let	in	”	on	his	past	performances
幸运的	为了	两个都	的	这	男孩们	那	他们	是	“	让	在	”	在	他的	过去的	表演

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

when	they	were	.
什么时候	他们	是	.

就在杰克得到有关黑彼得的信息的同时，另一位探矿者向比尔透露了他的过往经历，幸运的是，这两个男孩当时都“了解”到了他过去的所作所为。

[blæk] [piːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [buːn] [kəm'pænjən] [wɜːr; wər] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [bɑːr] [wen] [ðə; ði] ['lætər]

Black	Pete	and	a	boon	companion	were	leaning	against	the	bar	when	the	latter
黑色的	皮特	和	一个	恩惠	伴侣	是	倾斜	反对	这	酒吧	什么时候	这	后者

[meɪd] [sʌm; səm] ['pæsɪŋ] [rɪ'mɑːrk] [ə'baʊt] [ðæt] [jʌŋ] ['strɪplɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtnər] [huː] [hæd; həd]

made	some	passing	remark	about	that	young	stripling	and	his	partner	who	had
制成	一些	通过	评论	关于	那	年轻的	幼苗	和	他的	伙伴	WHO	有

[dʒʌst] ['lændɪd] [ɪn] ['sɜːrk(ə)l] .

just	landed	in	Circle	.
只是	登陆	在	圆圈	.

黑彼得和他的一个好伙伴正倚在吧台上，这时后者随口说了句关于那个刚到Circle的年轻小伙子和他的伙伴的话。

“ [sliːm] [kiːd] [hiːm] [ɔːl] [raɪt] , ” [rɪ'tɜːrnd] [piːt] ,

“	Sleem	keed	heem	all	right	,	”	returned	Pete	,
“	斯利姆	基德	血红素	全部	正确的	,	”	返回	皮特	,

“Sleem keed heem all right，”皮特回答道。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [nəʊ] [gɑːt] [juːz] [fɔːr; fər] [hiːm] ['pɑːrdnər] — [zæt] ['feloʊ] [wiːz] [ˌdiː 'eɪ] [kʌt] [krɔːs] ['hiːz] [tʃiːk] .

“	but	I	no	got	use	for	heem	pardner	—	zat	fellow	weez	da	cut	cross	hees	cheek	.
“	但	我	不	得到	使用	为了	血红素	伙伴	—	扎特	同伴	威兹	达	切	叉	希斯	脸颊	.

“但我对他的伙伴没用——那家伙脸颊上被划了一道口子。”

[aɪ] [gɪv] [hiːm] [biːg] [liːkɪŋ] ['sʌmtaɪm] .

I	give	heem	beeg	leeking	sometime	.
我	给	血红素	贝格	渗漏	有时	.

我有时会给他吃大葱。

['meɪbi] [ðiːz] [naɪt] .

Maybe	theese	night	.
或许	这些	夜晚	.

或许就是这些夜晚。

[wɑːtʃ] [ə; eɪ] - .

Watch	a	meenute	.
手表	一个	-	.

观察一只小熊。

[aɪ] [hæv; həv] [sɑːm] - [fʌn] [wɪð; wɪθ] [sliːm] [kiːd] .

I	have	som	'	fun	with	sleem	keed	.
我	有	一些	-	乐趣	和	斯利姆	基德	.

我和 sleem keed 玩得很开心。

” [blæk] [piːt] [kɔːld] [tuː; tə] [dʒæk] [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər] ,

”	Black	Pete	called	to	Jack	and	motioned	him	to	come	over	,
”	黑色的	皮特	称为	到	杰克	和	示意	他	到	来	超过	,

“黑彼得叫住杰克，示意他过来。”

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['lætər]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[bɪn]	[ˌɪntrə'duːst]	[hiː; hi]	[peɪd]	[noʊ]	[ə'tenʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[ðɪs]
but	**as**	**the**	**latter**	**had**	**not**	**been**	**introduced**	**he**	**paid**	**no**	**attention**	**and**	**this**
但	作为	这	后者	有	不是	到过	介绍	他	有薪酬的	不	注意力	和	这

[ə'raʊzd]	[blæk]	['piːts]	['aɪər]	.
aroused	**Black**	**Pete's**	**ire**	**.**
被唤醒	黑色的	皮特的	愤怒	.

但由于后者尚未被介绍，他并未在意，这激怒了黑彼得。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰克·希顿，淘金者(Jack Heaton, gold seeker)
第3/7页

[ðen] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['stɑːrtɪd] ['oʊvər] [tɔːrd] [dʒæk][ænd; ənd]['dʒɪm] ['wendəl] .

Then	he	and	his	companion	started	over	toward	Jack	and	Jim	Wendle	.
然后	他	和	他的	伴侣	开始	超过	朝向	杰克	和	吉姆	温德尔	.

然后他和同伴朝着杰克和吉姆·温德尔的方向走去。

“ [biː; bi] ['kerf(ə)l] [naʊ] , ” [hɪz; ɪz] [frend] ['kɔːʃənd] [hɪm; ɪm] .

“	Be	careful	now	,	”	his	friend	cautioned	him	.
“	是	小心	现在	,	”	他的	朋友	警告	他	.

“现在要小心，”他的朋友告诫他。

[blæk] [piːt] [leɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn]['dʒæks] ['ʃoʊldər] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['frendli] [laɪk] ['mænər] [ænd; ənd]

Black	Pete	laid	his	hand	on	Jack's	shoulder	in	a	perfectly	friendly	like	manner	and
黑色的	皮特	铺设	他的	手	在	杰克的	肩膀	在	一个	完美	友好的	喜欢	方式	和

[sed] :

said	:
说	:

黑彼得友好地把手放在杰克的肩膀上，说道：

“ [juː; jʊ][ænd; ənd][dʒiːm][kɑːm] - - - [wiːθ] [ˌem 'iː] ?

“	You	and	Jeem	com	'	heeva	dreenk	weeth	me	?
“	你	和	吉姆	com	-	-	-	韦斯	我	?

“你和吉姆把我喝醉了？

” [æt; ət] [ðæt] [dʒæk][gɑːt][ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [lʊkt] [blæk] [piːt] [skwer] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] .

”	At	that	Jack	got	up	from	the	table	and	looked	Black	Pete	square	in	the	eye	.
”	在	那	杰克	得到	向上	从	这	桌子	和	看起来	黑色的	皮特	正方形	在	这	眼睛	.

“这时，杰克从桌边站起来，直视着黑彼得的眼睛。”

“ [aɪ][dəunt] [drɪŋk] , ” [hiː; hi] [sed] ['ʃɔːrtli] .

“	I	don't	drink	,	”	he	said	shortly	.
“	我	不	喝	,	”	他	说	不久	.

“我不喝酒，”他简短地说。

[blæk] [piːt] [wʌz; wəz][mæd] [klɪr] [θruː] , [ðæt] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [pleɪn] .

Black	Pete	was	mad	clear	through	,	that	much	was	plain	.
黑色的	皮特	曾是	疯狂的	清除	通过	,	那	很多	曾是	清楚的	.

黑彼得显然疯了，这一点显而易见。

[bɪl] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ə; eɪ] [wɜːrld] - [oʊld] [geɪm] [kɔːld] ['poʊkər] ,

Bill	who	had	been	taking	a	hand	in	a	world	-	old	game	called	poker	,
账单	WHO	有	到过	采取	一个	手	在	一个	世界	-	老的	游戏	称为	扑克	,

比尔当时正在玩一种叫做扑克的世界古老游戏，

['hæpənd] [tuː; tə] [siː] [dʒæk][ænd; ənd] [blæk] [piːt] ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][hiː; hi] [di'vaind] ['trʌb(ə)l]

happened	to	see	Jack	and	Black	Pete	facing	each	other	and	he	divined	trouble
发生	到	看	杰克	和	黑色的	皮特	面向	每个	其他	和	他	神谕	麻烦

.

:
.

他碰巧看到杰克和黑彼得对峙，便预感到会有麻烦。

[hiː; hi] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [kɑːrdz] [ænd; ənd] [went] ['oʊvər] [wer] [hɪz; ɪz] ['pɑːrdnər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bæd] [ən]

He	laid	down	his	cards	and	went	over	where	his	pardner	and	the	bad	un
他	铺设	向下	他的	牌	和	去	超过	在哪里	他的	伙伴	和	这	坏的	联合国

[wɜːr; wər] ,

were	,
是	,

他放下手中的牌，走到他的搭档和那个坏蛋所在的地方。

[tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [ɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

to	listen	in	on	the	conversation	.
到	听	在	在	这	对话	.

偷听谈话。

“ - [ə; eɪ] [siːgɝ] , [ðen] ,

“	Heeve	a	seegar	,	then	,
“	-	一个	西格尔	,	然后	,

“那就拿把醋吧，

” [ðə; ði] - [ɪn'sɪstɪd] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [hoʊld] [ʌv; əv] ['dʒæks] [ɑːrm] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [hɪm; ɪm] [tɔːrd] [ðə; ði]

”	the	Canuk	insisted	catching	hold	of	Jack's	arm	and	pulling	him	toward	the
”	这	-	坚持	捕捉	抓住	的	杰克的	手臂	和	拉	他	朝向	这

[bɑːr] .

bar	.
酒吧	.

“加拿大人坚持抓住杰克的胳膊，把他拉向吧台。”

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fɜːrm] [hoʊld] [ɑːn] [blæk] ['piːts] [rɪst] [dʒæk] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [hænd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɑːrm]

Taking	a	firm	hold	on	Black	Pete's	wrist	Jack	removed	his	hand	from	his	arm
采取	一个	公司	抓住	在	黑色的	皮特的	手腕	杰克	已移除	他的	手	从	他的	手臂

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

杰克紧紧抓住黑彼得的手腕，然后松开手，说道：

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪn'flekʃn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , “ [aɪ] [daʊnt] [smoʊk] .

without	the	slightest	inflexion	in	his	voice	,	“	I	don't	smoke	.
没有	这	丝毫	拐点	在	他的	嗓音	,	“	我	不	抽烟	.

他语气中没有丝毫抑扬顿挫地说：“我不抽烟。”

” [ðen] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['hæpənd] — [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [nɑːt] ['hæpənd] [ɪn] ['sɜːrk(ə)l] [ɪn] [pər'hæps]

”	Then	the	unexpected	happened	—	that	which	had	not	happened	in	Circle	in	perhaps
”	然后	这	意外	发生	—	那	哪个	有	不是	发生	在	圆圈	在	也许

[ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɔːr] ['twenti] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

a	dozen	or	twenty	years	before	.
一个	打	或者	二十	年	前	.

“然后，意想不到的事情发生了——这在Circle可能已经十二到二十年没有发生过了。”

“ [juː; jʊ] [daʊnt] [eɪ] ? ” [grauld] [blæk] [piːt] ,

“	You	don't	eh	?	”	growled	Black	Pete	,
“	你	不	嗯	?	”	咆哮	黑色的	皮特	,

“你不知道啊？”黑彼得咆哮道。

[ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] [æt; ət] ['dʒæks] [koʊld] [rɪ'fjuːz(ə)l] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['iːðər] [wʌn] [ɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] , “ [ðen]

infuriated	at	Jack's	cold	refusal	to	join	him	in	either	one	or	the	other	,	“	then
愤怒的	在	杰克的	寒冷的	拒绝	到	加入	他	在	任何一个	一	或者	这	其他	,	“	然后

[diːm] [juː; jʊ] ,

deem	you	,
认为	你	,

杰克冷漠地拒绝与他一起参与其中任何一项，这让他勃然大怒，“那么，你算什么，

- [ə; eɪ] ['bʊlɪt] !

heeve	a	bullet	!
-	一个	子弹	!

射中一颗子弹!

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [wɪpt] [aʊt] [hɪz; ɪz][sɪks] - ['ʃuːtər] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər] ,

"	At	the	same	time	he	whipped	out	his	six	-	shooter	and	pulled	the	trigger	,
"	在	这	相同的	时间	他	鞭打	出去	他的	六	-	射击游戏	和	拉	这	扳机	,

“与此同时，他拔出六响手枪，扣动了扳机。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mɑːrksmənʃɪp] [wʌz; wəz][bæd] ,

but	his	marksmanship	was	bad	,
但	他的	枪法	曾是	坏的	,

但他的枪法很差。

[fɔːr; fər] [bɪl] [hæd; həd] [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [θroʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] [pʊld] [hɪz; ɪz]

for	Bill	had	caught	him	by	his	throat	from	the	side	and	pulled	his
为了	账单	有	捕捉	他	经过	他的	喉	从	这	边	和	拉	他的

['bɑːdi]['oʊvər][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [kræʃt] [θruː] [ðə; ði] [ruːf] ,

body	over	so	that	the	bullet	crashed	through	the	roof	,
身体	超过	所以	那	这	子弹	崩溃了	通过	这	屋顶	,

因为比尔从侧面掐住了他的喉咙，把他拉倒在地，子弹穿过屋顶射了过去。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bɔːrɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [θruː] ['dʒæks]['bɑːdi] .

instead	of	boring	a	hole	through	Jack's	body	.
反而	的	无聊的	一个	洞	通过	杰克的	身体	.

而不是在杰克身上打个洞。

[ɪk'spektɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['tʃembər] [wʊd] [biː; bi] ['emptid] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɪtʃ] [tʊk]

Expecting	that	the	remaining	chambers	would	be	emptied	in	the	struggle	which	took
期待	那	这	其余的	房间	会	是	清空	在	这	斗争	哪个	采取

[pleɪs] [bɪ'twiːn] [bɪl] [ænd; ənd] [blæk] [piːt] [ðə; ði] [kraʊd] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,

place	between	Bill	and	Black	Pete	the	crowd	dropped	to	the	floor	,
地方	之间	账单	和	黑色的	皮特	这	人群	掉落	到	这	地面	,

众人以为比尔和黑彼得的搏斗会将剩余的牢房都清空，于是纷纷瘫倒在地。

[dʒʌmpt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑːr] ,

jumped	behind	the	bar	,
跳了起来	在后面	这	酒吧	,

跳到吧台后面，

[krɔːld] ['ʌndər] [teiblz] — [ɔːl] [ɪk'sept] - [ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [treɪnd] [ber] [bɪ'twiːn]

crawled	under	tables	—	all	except	René	and	he	kept	his	trained	bear	between
爬行	在下面	表格	—	全部	除了	-	和	他	保留	他的	受过训练	熊	之间

[hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪznəs] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] [ðə; ði][bæd][mæn][ʌv; əv]['sɜːrk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]

himself	and	the	business	end	of	the	gun	the	bad	man	of	Circle	and	the
他自己	和	这	商业	结尾	的	这	枪	这	坏的	男人	的	圆圈	和	这

['hɑːrləm] [bɔɪ] [wɜːr; wər] ['strʌglɪŋ] [fɔːr; fər] .

Harlem	boy	were	struggling	for	.
哈莱姆区	男生	是	挣扎	为了	.

除了雷内以外，所有人都爬到桌子底下躲了起来。雷内用他训练有素的熊挡在自己和“圆圈帮”的坏人和哈莱姆男孩争夺的枪口之间。

[ðiːz] ['lætər] [tuː] [wɜːr; wər] [wel] [mætʃt] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [blæk]

These	latter	two	were	well	matched	though	there	was	no	doubt	but	that	Black
这些	后者	二	是	出色地	匹配	尽管	那里	曾是	不	怀疑	但	那	黑色的

[piːt] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɑːrdʒər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [strɔːŋgər] ,

Pete	who	was	the	larger	was	also	the	stronger	,
皮特	WHO	曾是	这	更大的	曾是	还	这	更强	,

后两者实力相当，毫无疑问，体型更大的黑彼得也更强壮。

[bʌt; bət] [ʃɪr] [bruːt] [streŋθ] [kʊd; kəd][nɑːt][geɪn][ðə; ði] ['mæstəri] [wer] [ðə; ði] [trɪks] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	sheer	brute	strength	could	not	gain	the	mastery	where	the	tricks	of	the
但	透明	蛮力	力量	可以	不是	获得	这	精通	在哪里	这	技巧	的	这

['reslərz] [ɑːrt][ɑːr; ər] [brɔːt] [tuː; tə] [ber] [ænd; ənd] [bɪl] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

wrestler's	art	are	brought	to	bear	and	Bill	had	a	little	the	best	of	it	.
摔跤手的	艺术	是	带来	到	熊	和	账单	有	一个	小的	这	最好的	的	它	.

但是，仅仅依靠蛮力是无法掌握摔跤技巧的，而比尔在这方面略胜一筹。

[æz; əz][ðə; ði] [kraʊd] ['raɪtli] [gest] [wen] [ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːt] [wʌz; wəz]['faɪərd] ,

As	the	crowd	rightly	guessed	when	the	first	shot	was	fired	,
作为	这	人群	没错	猜对了	什么时候	这	第一的	射击	曾是	被解雇	,

正如人群正确猜测的那样，第一声枪响的时间是什么时候。

[blæk] [piːt] [dɪd] [pʊl] [ðə; ði] ['trɪgər] ['evri] [tʃæns] [hiː; hi][gɑːt] [ʌn'tɪl] [ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːtrɪdʒɪz]

Black	Pete	did	pull	the	trigger	every	chance	he	got	until	all	of	his	cartridges
黑色的	皮特	做过	拉	这	扳机	每一个	机会	他	得到	直到	全部	的	他的	墨盒

[wɜːr; wər] [ʃɑːt] [ɔːf][bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [bɪl] [went] [waɪld]

were	shot	off	but	each	time	the	bullet	that	was	intended	for	Bill	went	wild
是	射击	离开	但	每个	时间	这	子弹	那	曾是	故意的	为了	账单	去	荒野

[ænd; ənd] ['niːðər] [hiː; hi][nɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [skrætʃt] .

and	neither	he	nor	the	others	were	scratched	.
和	两者都不	他	也不	这	其他的	是	刮痕	.

黑彼得抓住一切机会扣动扳机，直到所有子弹都射光为止，但每次原本射向比尔的子弹都偏离了轨道，比尔和其他人毫发无损。

[wʌn] ['bʊlɪt] , [ðoʊ] ,

One	bullet	,	though	,
一	子弹	,	尽管	,

不过，还有一颗子弹。

['ʃivəd] [ðə; ði][bɪg] [pleɪt] [glæs] ['mɪrər] ['oʊvər][ðə; ði][bɑːr]['ɪntuː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] [ænd; ənd][dɑːk]

shivered	the	big	plate	glass	mirror	over	the	bar	into	a	thousand	pieces	and	Doc
瑟瑟发抖	这	大的	盘子	玻璃	镜子	超过	这	酒吧	进入	一个	千	件	和	医生

['mɑːliŋ] ,

Marling	,
马林	,

吧台上方的大块玻璃镜被震得粉碎，马林医生也跟着颤抖起来。

[ðə; ði][prə'praɪətər] ,

the	proprietor	,
这	业主	,

店主，

[nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [bæd] [lʌk] [dʒʌst] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɪg] - [taɪm] [ʌv; əv] [θriː]

knew	that	he	was	having	bad	luck	just	then	to	the	jig	-	time	of	three
知道	那	他	曾是	拥有	坏的	运气	只是	然后	到	这	夹具	-	时间	的	三

['hʌndrəd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] ,

hundred	dollars	,
百	美元	,

他知道自己当时运气很差，差点丢了三百美元。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [kiːp] [ɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst]['sev(ə)n] ['jɪrz] .

even	if	it	didn't	keep	on	for	the	next	seven	years	.
甚至	如果	它	没有	保持	在	为了	这	下一个	七	年	.

即使它没有持续七年之久。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [wei] [dʒæk] [stʊd] [baɪ][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

All	the	time	the	struggle	was	under	way	Jack	stood	by	as	though	he	was
全部	这	时间	这	斗争	曾是	在下面	方式	杰克	站立	经过	作为	尽管	他	曾是

['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['frendli] [baʊt] [ɪn][prɑːf] . ['wɪljəm] ['ædəmz] [ə'kædəmi] [ɑːn] [mən'hætən] [striːt] [ɪn][ðə; ði]

watching	a	friendly	bout	in	Prof	.	William	Adam's	Academy	on	Manhattan	Street	in	the
观看	一个	友好的	回合	在	教授	.	威廉	亚当的	学院	在	曼哈顿	街道	在	这

[gʊd] [oʊld] [deɪz] .

good	old	days	.
好的	老的	天	.

整个搏斗过程中，杰克一直站在一旁，就像在过去的好时光里，在曼哈顿街威廉·亚当斯教授的学院里观看一场友谊赛一样。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] ['wʌndɝd] [waɪ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [kræk] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ɑːn] [blæk]

More	than	one	of	the	onlookers	wondered	why	he	didn't	crack	a	bottle	on	Black
更多的	比	一	的	这	旁观者	想知道	为什么	他	没有	裂缝	一个	瓶子	在	黑色的

['piːts] [hed] [ænd; ənd][soʊ] [help] [aʊt] [hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] ,

Pete's	head	and	so	help	out	his	partner	,
皮特的	头	和	所以	帮助	出去	他的	伙伴	,

不少旁观者都纳闷，他为什么不拿酒瓶砸黑彼得的头，帮帮他的同伙。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd] [tiːm] [wɜːrk] .

but	this	was	not	the	way	the	boys	did	team	work	.
但	这	曾是	不是	这	方式	这	男孩们	做过	团队	工作	.

但这并非男孩们进行团队合作的方式。

[ɪn][ə; eɪ][set] - [tuː; tə][ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ber] ['nʌklz] ,

In	a	set	-	to	of	any	kind	whether	it	was	with	bare	knuckles	,
在	一个	放	-	到	的	任何	种类	无论	它	曾是	和	裸	指关节	,

在任何形式的搏斗中，无论是赤手空拳，

[wɪð; wɪθ] [naɪvz] [ɔːr][wɪð; wɪθ] ['pistlz] ['niːðər] [wʌn] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] [ə'fer] [ðə; ði] ['ʌðər]

with	knives	or	with	pistols	neither	one	would	take	a	hand	in	the	affair	the	other
和	刀具	或者	和	手枪	两者都不	一	会	拿	一个	手	在	这	事务	这	其他

[wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ən'les] ,

was	engaged	in	unless	,
曾是	已订婚的	在	除非	,

无论是用刀还是用手枪，除非万不得已，否则他们都不会插手对方正在做的事情。

[æz; əz][dʒæk][hæd; həd][wʌns] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] “ [ˌæbsə'luːtli] [ɪm'perətɪv] .

as	Jack	had	once	explained	to	me	,	it	was	“	absolutely	imperative	.
作为	杰克	有	一次	解释	到	我	,	它	曾是	“	绝对地	至关重要的	.

正如杰克曾经向我解释的那样，这是“绝对必要的”。

” [ænd; ənd] [ðɪs] ['steɪtəs; 'stætəs][ʌv; əv][ðə; ði] [freɪ] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] ,

”	And	this	status	of	the	fray	was	far	from	having	come	to	pass	,
”	和	这	地位	的	这	磨损	曾是	远的	从	拥有	来	到	经过	,

“而这种混战局面远未成为现实，

[æt; ət] [liːst] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [dʒæk] [saɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

at	least	that	was	the	way	Jack	sized	it	up	.
在	至少	那	曾是	这	方式	杰克	尺寸	它	向上	.

至少杰克是这么判断的。

[ðə; ði] [kraʊd] [mʌst; məst][hæv; həv] [kept] [kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːts] ['faɪərd][fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði][læst][wʌn]

The	crowd	must	have	kept	count	of	the	shots	fired	for	when	the	last	one
这	人群	必须	有	保留	数数	的	这	镜头	被解雇	为了	什么时候	这	最后的	一

[tʊk] [pleɪs] [ðeɪ] ['kwɪkli] [pɪkt] [ðəm'selvz] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] ,

took	place	they	quickly	picked	themselves	up	from	the	floor	,
采取	地方	他们	迅速地	挑选	他们自己	向上	从	这	地面	,

人群一定数着开了多少枪，因为最后一枪响起时，他们迅速从地上爬了起来。

[ɔːr] [krɔːld] [aʊt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['seɪfti] - [fɜːrst]['haɪdɪŋ] ['pleɪsɪz] ,

or	crawled	out	from	their	safety	-	first	hiding	places	,
或者	爬行	出去	从	他们的	安全	-	第一的	隐藏	地方	,

或者从它们原本安全的藏身之处爬了出来，

[ænd; ənd] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [bɪl] [ænd; ənd] [blæk] [piːt] [huː] [wɜːr; wər] [stɪl] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

and	gathered	around	Bill	and	Black	Pete	who	were	still	at	it	.
和	聚集	大约	账单	和	黑色的	皮特	WHO	是	仍然	在	它	.

他们围在比尔和黑彼得身边，他们还在继续做着什么。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['breɪkɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] , ['feɪlɪŋ] [streŋθ] ,

Whether	it	was	due	to	the	final	breaking	down	of	his	courage	,	failing	strength	,
无论	它	曾是	到期的	到	这	最终的	打破	向下	的	他的	勇气	,	失败	力量	,

或许是由于他最终丧失了勇气，或许是由于他体力衰竭，

[tuː] [mʌtʃ] [huːtʃ] [ɔːr][ðə; ði] [suː'pɪriər] ['tæktɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪnd] ['æθliːt] , [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'pærənt] ,

too	much	hootch	or	the	superior	tactics	of	the	trained	athlete	,	was	not	apparent	,
也	很多	私酿酒	或者	这	优越的	策略	的	这	受过训练	运动员	,	曾是	不是	明显	,

究竟是喝了太多私酿酒，还是训练有素的运动员运用了更胜一筹的战术，这一点并不明显。

[bʌt; bət] ['sloʊli] [bɪl] [ˌəʊvə'paʊəd] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] , [θruː] [hɪm; ɪm]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

but	slowly	Bill	overpowered	his	opponent	,	threw	him	over	his	shoulder	,
但	缓慢地	账单	实力悬殊	他的	对手	,	扔	他	超过	他的	肩膀	,

但比尔逐渐制服了对手，将他扛在肩上。

[wen] [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [flɔːr] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

when	he	struck	the	floor	on	his	back	,
什么时候	他	击	这	地面	在	他的	后退	,

当他背部着地摔倒在地时，

[ænd; ənd] [pɪnd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] .

and	pinned	him	down	so	that	he	could	not	move	.
和	已置顶	他	向下	所以	那	他	可以	不是	移动	.

然后把他按倒在地，让他动弹不得。

['æftər][ɔːl][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [blæk] [piːt] [wʌz; wəz] ['helpləs] [bɪl] [let][hɪm; ɪm][ʌp] .

After	all	had	seen	that	Black	Pete	was	helpless	Bill	let	him	up	.
后	全部	有	已见	那	黑色的	皮特	曾是	无助	账单	让	他	向上	.

既然大家都看到黑彼得无力反抗，比尔就放他起来了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][waɪld] ['tʃɪrɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɪktər] [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [brɔːt] [bɪl] [ə; eɪ][bɪg] [glæs] [ʌv; əv] ['fɔːrti] - [rɑːd] .

There	was	wild	cheering	for	the	victor	and	some	one	brought	Bill	a	big	glass	of	forty	-	rod	.
那里	曾是	荒野	欢呼	为了	这	胜利者	和	一些	一	带来	账单	一个	大的	玻璃	的	四十	-	杆	.

胜利者赢得了热烈的欢呼，有人给比尔端来一大杯四十罗德威士忌。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [wel] [ɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [bɔɪ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	You	have	well	earned	it	boy	and	you	need	it	,
“	你	有	出色地	获得	它	男生	和	你	需要	它	,

“孩子，你完全配得上它，你也需要它。”

” [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] ['ɔːfərd] [ðə; ði] [glæs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

”	he	said	as	he	offered	the	glass	to	him	.
”	他	说	作为	他	提供	这	玻璃	到	他	.

“他一边说着，一边把杯子递给他。”

“ [aɪ] ['nevər] [drɪŋk] ,
“ I never drink ,
“ 我 绝不 喝 ,

我从不喝酒，

” [sed] [bɪl] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ɪn'sted] [tuː; tə] [blæk] [piːt] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
” said Bill and it was given instead to Black Pete to revive him again .
” 说 账单 和 它 曾是 给定 反而 到 黑色的 皮特 到 复活 他 再次 .

比尔说道，然后这东西被给了黑彼得，让他复活了。

“ [blæk] [piːt] [dɪd] [pʊl] [ðə; ði] ['trɪgər] ['evri] [tʃæns] [hiː; hi] [gɑːt] .
“ BLACK PETE DID PULL THE TRIGGER EVERY CHANCE HE GOT .
“ 黑色的 皮特 做过 拉 这 扳机 每一个 机会 他 得到 .

“黑彼得一有机会就扣动扳机。”

” [wen] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ə; eɪ]
” When the latter had regained his feet , and recovered from the shock a
” 什么时候 这 后者 有 恢复 他的 脚 , 和 恢复 从 这 震惊 一个
['lɪt(ə)l] ,
little ,
小的 ,

“当后者重新站稳脚跟，从惊吓中稍稍恢复过来时，

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [noʊ] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [dɪ'fiːt] ,
he offered no explanation for his defeat ,
他 提供 不 解释 为了 他的 击败 ,

他没有对失败做出任何解释。

[bʌt; bət] [ɪn] [hɪz; ɪz] [diːp] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [hiː; hi] [muːvd] ['oʊvər] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [meɪk] [æz; əz]
but in his deep humiliation he moved over toward the door to make as
但 在 他的 深的 屈辱 他 已搬 超过 朝向 这 门 到 制作 作为
['dɪgnɪfaɪd] [æn; ən] ['eksɪt] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɪn] [ðə; ði] ['kwɪkɪst] ['pɑːsəb(ə)l] [taɪm] .
dignified an exit as he could in the quickest possible time .
凝重 一个 出口 作为 他 可以 在 这 最快 可能的 时间 .

但他感到无比屈辱，于是走向门口，尽可能体面地以最快的速度离开。

“ [heɪ] , [wer] [ɑːr; ər] [juːz] ['gɔɪn] - , ” [bɪl] [kɔːld] [aʊt] ['æftər] [hɪm; ɪm] .
“ Hey , where are youse goin ' , ” Bill called out after him .
“ 嘿 , 在哪里 是 有色 去 - , ” 账单 称为 出去 后 他 .

“嘿，你们要去哪儿？”比尔在他身后喊道。

“ [kʌm] [bæk] [hɪr] [ænd; ənd] [sɪt] [daʊn] [æt; ət] [ðɪs] ['teɪbl] [ænd; ənd] [lets] [biː; bi] [frendz] ,
“ Come back here and sit down at this table and let's be friends ,
“ 来 后退 这里 和 坐 向下 在 这 桌子 和 我们来吧 是 朋友们 ,

“回来，坐到这张桌子旁，我们交个朋友吧。”

[fɔːr; fər] [aɪ] ['nevər] [hoʊldz] [ə; eɪ] [grʌdʒ] ['æftər] [aɪ] [hæv; həv] [daʊnd] [ˌem 'iː] [mæn] .
for I never holds a grudge after I have downed me man .
为了 我 绝不 持有 一个 怨恨 后 我 有 倒下 我 男人 .

因为我击败对手后从不记仇。

[sɪt] [daʊn] [hɪr] , [aɪ] ['wɒnts] [tuː; tə] [tel] [juːz] ['sʌmθɪŋ] .
Sit down here , I wants to tell youse something .
坐 向下 这里 , 我 想要 到 告诉 有色 某物 .

坐下，我有话要跟你们说。

” [blæk] [piːt] [rɪ'lʌktəntli] [dɪd] [æz; əz] [bɪl] [ri'kwestid] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kraʊd] ['sɜːdʒd] [raʊnd] [ðem; ðəm]
” Black Pete reluctantly did as Bill requested and the crowd surged round them
” 黑色的 皮特 勉强 做过 作为 账单 请求 和 这 人群 激增 圆形的 他们
[tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðɪs] [bɔɪ] [frʌm; frəm] [daʊn] ['ʌndər] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
to hear what it was this boy from down under had to say to him .
到 听到 什么 它 曾是 这 男生 从 向下 在下面 有 到 说 到 他 .

“黑彼得不情愿地照比尔的要求做了，人群涌向他们，想听听这个来自澳大利亚的男孩要对他说些什么。

“ [aɪ] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] [jʊə(r)] [ə; eɪ][bɪt] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['lɪkɝ] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd][pər'hæps][aɪ][hæd; həd]

“	I	takes	it	you're	a	bit	loaded	with	licker	to	-	night	and	perhaps	I	had
“	我	需要	它	你是	一个	少量	已加载	和	舔食者	到	-	夜晚	和	也许	我	有

[ðə; ði] - ['væntɪdʒ] [ʌv; əv] [juːz] [fɔːr; fər][aɪ]['nevər] [lets] ['eni] [ʌv; əv] [ðæt] [huːtʃ] [stʌf] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ]

the	'	vantage	of	youse	for	I	never	lets	any	of	that	hootch	stuff	interfere	with
这	-	优势	的	有色	为了	我	绝不	让我们	任何	的	那	私酿酒	东西	干扰	和

[ˌem 'iː] [fɪz] - [iː] - [ˌkju ju 'i] ,

me	phys	-	e	-	que	,
我	物理	-	e	-	que	,

“看来你今晚喝了不少酒，也许我占了你的便宜，因为我从来不让那些乱七八糟的东西影响我的体能。”

[siː] ?

see	?
看	?

看?

[naʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [sʌm; səm] ['skræpər] [dəunt][juː; jʊ] ?

Now	you	think	you're	some	scrapper	don't	you	?
现在	你	思考	你是	一些	刮板	不	你	?

现在你觉得自己很厉害了吧?

[wel] ['meɪbi] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fer] [tʃɑːnst] .

Well	maybe	you	are	,	and	I'll	give	you	a	fair	chanst	.
出色地	或许	你	是	,	和	患病的	给	你	一个	公平的	chanst	.

或许你是，我会给你一个公平的机会。

[tə'mɔrə(r)] [juːz] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bʌg] - [dʒuːs] , [siː] ?

Tomorrer	youse	keep	away	from	the	bug	-	juice	,	see	?
明天	有色	保持	离开	从	这	漏洞	-	汁	,	看	?

明天你们都离虫汁远点，明白吗?

[ænd; ənd] [kʌm] - [raʊnd] [ɪn][diː] ['iːvənɪn] - [ænd; ənd] [aɪl] [spɑːr] - [ə; eɪ] [fjuː] [raʊndz] [wɪð; wɪθ] [juːz] —

and	come	'	round	in	de	evenin	'	and	I'll	spar	'	a	few	rounds	with	youse	—
和	来	-	圆形的	在	德	晚上	-	和	患病的	斯帕	-	一个	很少	回合	和	有色	—

[triː] [raʊndz] [ʊl] [biː; bi] [ə'baʊt] [ɪ'nʌf] — [dʒʌst][ə; eɪ] ['frendli] [baʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði][spɔːrt][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv]

tree	rounds	ull	be	about	enough	—	just	a	friendly	bout	for	the	sport	it	will	give
树	回合	满	是	关于	足够的	—	只是	一个	友好的	回合	为了	这	运动	它	将要	给

[ðiːz] [dʒents] [hɪr] .

these	gents	here	.
这些	男士们	这里	.

晚上过来，我和你们切磋几回合——三回合就够了——只是为了这项运动的友谊赛，给这里的先生们带来乐趣。

['mɑːrkwɪs] ['kwiːnzbɛri] [ruːlz] [ɔːr] ['slʌgɝz] [ruːlz] , [aɪ][dəunt] [ker] [wɪtʃ] .

Marquis	Queensbury	rules	or	sluggers	rules	,	I	don't	care	which	.
侯爵	昆斯伯里	规则	或者	强棒	规则	,	我	不	关心	哪个	.

昆斯伯里侯爵的规则还是强棒的规则，我都无所谓。

[juːz] [kæn; kən][goʊ] [naʊ] ,

Youse	can	go	now	,
尤瑟	能	去	现在	,

尤斯现在可以走了。

” [ænd; ənd] [blæk] [piːt] ['prɑːmptli] [sniːkt] [ɔːf] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] [wʊd] ['oʊpən][ə; eɪ]

”	and	Black	Pete	promptly	sneaked	off	wishing	that	an	earthquake	would	open	a
”	和	黑色的	皮特	及时	偷偷摸摸	离开	祝	那	一个	地震	会	打开	一个

[gʌltʃ] [θruː] ['sɜːrk(ə)l][ænd; ənd] ['swɑːloʊ] [ʌp][hɪm; ɪm] ,

gulch	through	Circle	and	swallow	up	him	,
峡谷	通过	圆圈	和	吞	向上	他	,

“然后黑彼得就偷偷溜走了，心里暗暗希望地震能在圆圈里裂开一条沟壑，把他吞进去。”

[bɪl] , [dʒæk][ænd; ənd]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [els] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] .

Bill	**,**	**Jack**	**and**	**everybody**	**else**	**,**	**but**	**it**	**didn't**	**.**
账单	,	杰克	和	大家	别的	,	但	它	没有	.

比尔、杰克和其他人，但结果却并非如此。

[ɔ:l][ðə; ði][nekst][deɪ] [blæk] [pi:t] ['wʌndɝd] [haʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] - ['frendli] [baʊt] -

All	**the**	**next**	**day**	**Black**	**Pete**	**wondered**	**how**	**he**	**could**	**get**	**out**	**of**	**the**	**'**	**friendly**	**bout**	**'**
全部	这	下一个	天	黑色的	皮特	想知道	如何	他	可以	得到	出去	的	这	-	友好的	回合	-

[ðæt] [bɪl] [wʌz; wəz][soʊ] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [pʊl] [ɔ:f][fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɪr] [fʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .

that	**Bill**	**was**	**so**	**willing**	**to**	**pull**	**off**	**for**	**the**	**mere**	**fun**	**of**	**the**	**thing**	**.**
那	账单	曾是	所以	愿意的	到	拉	离开	为了	这	仅仅	乐趣	的	这	事物	.

第二天，黑彼得一直在想，怎样才能摆脱比尔为了取乐而一心想促成的这场“友谊赛”。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][ʌv; əv] ['kwi:nzbɛri] [ru:lz] [wɜ:r; wər][bʌt; bət][hi:; hi] ['faɪnəli]

He	**didn't**	**know**	**what**	**the**	**Marquis**	**of**	**Queensbury**	**rules**	**were**	**but**	**he**	**finally**
他	没有	知道	什么	这	侯爵	的	昆斯伯里	规则	是	但	他	最后

[keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['betər] [mæn][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt]

came	**to**	**the**	**conclusion**	**that**	**he**	**was**	**a**	**better**	**man**	**than**	**his**	**opponent**
来了	到	这	结论	那	他	曾是	一个	更好的	男人	比	他的	对手

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪ'tri:v] [hɪz; ɪz] ['stændɪŋ] [ɪn]['sɜ:rk(ə)l][wʌz; wəz][tu:; tə] [gɪv]

and	**that**	**the**	**only**	**way**	**he**	**could**	**retrieve**	**his**	**standing**	**in**	**Circle**	**was**	**to**	**give**
和	那	这	仅有的	方式	他	可以	取回	他的	常设	在	圆圈	曾是	到	给

[ðə; ði] [ki:d] [ðə; ði] ['bi:tɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

the	**Keed**	**the**	**beating**	**of**	**his**	**life**	**.**
这	基德	这	殴打	的	他的	生活	.

他不知道昆斯伯里侯爵的规则是什么，但他最终得出结论，他比对手更胜一筹，而他要想在圈子里恢复自己的地位，唯一的办法就是狠狠地揍基德一顿。

['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] [hi:; hi][dɪd] - [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] [bu:z] - [dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [peɪd] [bɪl]

Curiously	**enough**	**he**	**did**	**'**	**cut**	**out**	**the**	**booze**	**'**	**just**	**as**	**though**	**he**	**had**	**paid**	**Bill**
奇怪的是	足够的	他	做过	-	切	出去	这	豪饮	-	只是	作为	尽管	他	有	有薪酬的	账单

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə] [get] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [best] ['faɪtɪŋ] [trɪm] .

for	**the**	**advice**	**and**	**then**	**he**	**proceeded**	**to**	**get**	**into**	**his**	**best**	**fighting**	**trim**	**.**
为了	这	建议	和	然后	他	继续	到	得到	进入	他的	最好的	斗争	修剪	.

奇怪的是，他真的“戒酒了”，就好像他付钱给比尔寻求建议一样，然后他开始调整状态，以最佳状态迎接战斗。

“ [aɪ] [nɑ:k] [hi:m] [feɪs] [i:n] [i:f] [aɪ] ['evər] [hi:t] [hi:m] , ” [hi:; hi] [sed] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] ,

“	**I**	**knock**	**heem**	**face**	**een**	**eef**	**I**	**ever**	**heet**	**heem**	**,**	**”**	**he**	**said**	**talking**	**to**	**himself**	**,**
“	我	敲	血红素	脸	een	埃夫	我	曾经	希特	血红素	,	”	他	说	说	到	他自己	,

“如果我碰见他，我一定会揍他一顿，”他自言自语道。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [pru:v] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:][ˌaɪ 'ti:][hi:; hi] [meɪd]

and	**then**	**to**	**prove**	**to**	**his**	**own**	**satisfaction**	**that**	**he**	**could**	**do**	**it**	**he**	**made**
和	然后	到	证明	到	他的	自己的	满意	那	他	可以	做	它	他	制成

[fɔ:r] [wel] [dɪ'faɪnd] [dents] [ɪn][ðə; ði][paɪn] [bɔ:rd] [wɔ:l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smæʃɪŋ] [bloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɪst] .

four	**well**	**defined**	**dents**	**in**	**the**	**pine**	**board**	**wall**	**with**	**a**	**smashing**	**blow**	**of**	**his**	**fist**	**.**
四	出色地	定义	凹痕	在	这	松树	木板	墙	和	一个	粉碎	吹	的	他的	拳头	.

然后，为了证明自己能够做到，他用拳头猛击松木板墙，留下了四个清晰的凹痕。

“ [æn; ən] - [ju:; jʊ] [sed] [ði:z] [foʊks] [ʌp] [hɪr] [wʌz; wəz][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] - ['loʊvɪn] - ['gɑ:rdn] [və'raɪəti]

“	**An**	**'**	**you**	**said**	**these**	**folks**	**up**	**here**	**was**	**all**	**of**	**the**	**peace**	**-**	**lovin**	**'**	**garden**	**variety**
“	一个	-	你	说	这些	各位	向上	这里	曾是	全部	的	这	和平	-	爱	-	花园	种类

,

,

,

“你说这里的人都是爱好和平的普通百姓，

[ænd; ənd] ['nevər] [ju:z][ə; eɪ] [gʌn] ,

and	**never**	**use**	**a**	**gun**	**,**
和	绝不	使用	一个	枪	,

而且永远不要使用枪支。

" [bɪl] [sed] ['soʊbərli] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər] [ruːm] ['æftər][ðə; ði]['freɪkəs] .

"	Bill	said	soberly	when	they	were	in	their	room	after	the	fracas	.
"	账单	说	清醒地	什么时候	他们	是	在	他们的	房间	后	这	骚乱	.

"争吵过后，他们回到房间里，比尔冷静地说。"

" [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] .

"	I	thought	they	were	,	"	replied	Jack	.
"	我	想法	他们	是	,	"	回复	杰克	.

"我以为他们是，"杰克回答道。

" [juː; jʊ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ?

"	You	thought	they	were	?
"	你	想法	他们	是	?

你以为他们是?

" [ænd; ənd] [bɪl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [hɪm; ɪm] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði]

"	and	Bill	looked	at	him	as	though	he	had	caught	him	breaking	the
"	和	账单	看起来	在	他	作为	尽管	他	有	捕捉	他	打破	这

[enθ] [kə'mændmənt] .

nth	commandment	.
第n个	诫命	.

"比尔看着他，就好像抓到他违反了第n条诫命一样。"

" [wel] [dəunt] [juːz] [θɪŋk] [ə'gen] , ['bʌdi] , [ɔːr] [juːz] [maɪt] [hɜːrt] [jɔːr'self] , [siː] ?

"	Well	don't	youse	think	again	,	Buddy	,	or	youse	might	hurt	yourself	,	see	?
"	出色地	不	有色	思考	再次	,	伙伴	,	或者	有色	可能	伤害	你自己	,	看	?

"伙计，你可别再想这些了，否则你会伤到自己的，明白吗？"

" ['tʃæptər] [viː]

"	CHAPTER	V
"	章	V

第五章

['aʊtfɪtɪŋ] [æt; ət]['sɜːrk(ə)l]

OUTFITTING	AT	CIRCLE
装备	在	圆圈

圆圈里的服装

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][ðə; ði]['feɪsɪz][ɑːn][ðə; ði]['toʊtəm] [poʊlz]

In	the	great	hall	everything	was	as	quiet	as	the	faces	on	the	totem	poles
在	这	伟大的	大厅	一切	曾是	作为	安静的	作为	这	面孔	在	这	图腾	杆子

[ðæt] [riəd] [ðer; ðər] ['ʌglinəs] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][grænd] ['pæləs] [hoʊ'tel] .

that	reared	their	ugliness	into	the	air	on	either	side	of	the	Grand	Palace	Hotel	.
那	饲养	他们的	丑陋	进入	这	空气	在	任何一个	边	的	这	盛大	宫殿	酒店	.

大厅里一片寂静，就像大皇宫酒店两侧高高耸立的图腾柱上丑陋的面孔一样寂静无声。

[waɪl] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [ðæt] [ðə; ði]['oʊldɪst]

While	the	night	before	had	been	the	most	exciting	of	any	that	the	oldest
尽管	这	夜晚	前	有	到过	这	最多	激动人心	的	任何	那	这	最老

[ˌpaɪə'nɪr] [ʌv; əv]['sɜːrk(ə)l][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] - - ,

pioneers	of	Circle	could	remember	since	the	days	of	'	94	,
先驱者	的	圆圈	可以	记住	自从	这	天	的	-	-	,

虽然前一晚是Circle最老的先驱者们自1994年以来记忆中最激动人心的一晚，

[ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] ,

in	the	broad	light	of	the	morning	after	,
在	这	广阔	光	的	这	早晨	后	,

在第二天清晨的明亮光线下，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] “ [ðə; ði] [mækɪnz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][dʒʌst] [meltid] [ə'weɪ] , ” [æz; əz] [bɪl]

it	seemed	as	though	“	the	makin's	of	it	had	just	melted	away	,	”	as	Bill
它	似乎	作为	尽管	“	这	迈金的	的	它	有	只是	融化	离开	,	”	作为	账单

[ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] .

expressed	it	.
表达	它	.

正如比尔所说，这一切似乎“都化为乌有”。

[ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] [dɑːk] ['mɑːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] - ['ɑːfɪs] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊ'tel] [wɪtʃ] [ment] [ðæt] [hiː; hi]

The	boys	found	Doc	Marling	in	the	'	office	'	of	his	hotel	which	meant	that	he
这	男孩们	成立	医生	马林	在	这	-	办公室	-	的	他的	酒店	哪个	意思是	那	他

[wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪstər][ænd; ənd][ɪŋk] - ['bɑːt(ə)l] .

was	standing	back	of	the	register	and	ink	-	bottle	.
曾是	常设	后退	的	这	登记	和	墨水	-	瓶子	.

男孩们在马林医生的旅馆“办公室”里找到了他，这意味着他正站在收银机和墨水瓶后面。

[hiː; hi] ['griːtɪd] [hɪz; ɪz] ['peɪɪŋ] [gests] ['mɔːrnfəli] [ænd; ənd] [wen] [dʒæk] [ɪn'kwaɪəd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]

He	greeted	his	paying	guests	mournfully	and	when	Jack	inquired	what	he	had
他	问候	他的	付费	客人	悲伤地	和	什么时候	杰克	询问	什么	他	有

[ɑːn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [maɪnd] [ðæt] [griːvd] [hɪm; ɪm][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [freɪm] - [wɜːrk] [wɪtʃ]

on	his	young	mind	that	grieved	him	he	pointed	to	the	frame	-	work	which
在	他的	年轻的	头脑	那	伤心	他	他	尖	到	这	框架	-	工作	哪个

[hæd; həd] [held] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['mɪrər] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['dɔːsən] [soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [æz; əz]

had	held	the	largest	mirror	north	of	Dawson	so	short	a	time	before	as
有	握住	这	最大	镜子	北	的	道森	所以	短的	一个	时间	前	作为

['jestərdeɪ] .

yesterday	.
昨天	.

他悲伤地迎接了付费的客人，当杰克问他有什么心事让他如此难过时，他指着镜框，就在昨天，那里还挂着道森以北最大的镜子。

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [went] [tuː; tə] [pruːv] [haʊ] ['frædʒ(ə)l][ɑːr; ər] ['mɪrɜ-z] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌmjuːtə'bɪlətɪ][ʌv; əv] [θɪŋz]

It	only	went	to	prove	how	fragile	are	mirrors	and	the	mutability	of	things
它	仅有的	去	到	证明	如何	脆弱的	是	镜子	和	这	可变性	的	事物

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

in	general	.
在	一般的	.

这恰恰证明了镜子有多么脆弱，以及万物皆易变。

“ [maɪ] ['lʊkɪn] - - [glæs] [ɪz] ['bʌstɪd] , ” [hiː; hi] [sed] ['fjuːnərəl] - [laɪk] ,

“	My	lookin	'	-	glass	is	busted	,	”	he	said	funeral	-	like	,
“	我的	在看	-	-	玻璃	是	被捕	,	”	他	说	葬礼	-	喜欢	,

“我的镜子碎了，”他用悼词般的语气说道。

“ [ænd; ənd][aɪm] [aʊt] [dʒʌst] [θriː] ['hʌndrəd] [koʊld]['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][ɪn][goʊld] . ”

“	and	I'm	out	just	three	hundred	cold	dollars	in	gold	.	”
“	和	我是	出去	只是	三	百	寒冷的	美元	在	金子	.	”

“我损失的不过是价值三百美元的黄金。”

“ [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [bleɪm] [ˌjuː 'es][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ]['peɪtrən][ʌv; əv] [jɔːrz] [θɔːt] ['hiːd]

“	I	don't	see	how	you	could	blame	us	because	a	patron	of	yours	thought	he'd
”	我	不	看	如何	你	可以	责备	我们	因为	一个	赞助人	的	你的	想法	他会

[let] ['deɪlaɪt] [θruː] [ˌem 'iː] .

let	daylight	through	me	.
让	日光	通过	我	.

“我不明白你怎么能责怪我们，因为你的一个顾客以为他能让阳光穿透我。”

[blæk] [piːt] ['stɑːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ɪts] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]['set(ə)l][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

Black	Pete	started	it	and	it's	up	to	you	to	make	him	settle	for	it	,
黑色的	皮特	开始	它	和	它是	向上	到	你	到	制作	他	定居	为了	它	,

黑彼得先挑起的，现在就看你的了，看你能不能让他认输。

" [sə'dʒestɪd] [dʒæk] .
" **suggested** **Jack** **.**
" 建议 杰克 .

杰克建议道。

" [hiː; hi] ['hæznt] [gɑːt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['set(ə)l] [wɪð; wɪθ] ; [ðæts] [ðə; ði] [wɜːrst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi]
" **He** **hasn't** **got** **anything** **to** **settle** **with** **;** **that's** **the** **worst** **part** **of** **it** **,** **"** **he**
" 他 还没有 得到 任何事物 到 定居 和 ; 那就是 这 最差 部分 的 它 , " 他
[rɪ'plaɪd] , ['fɪʃɪŋ] .
replied **,** **fishing** **.**
回复 , 钓鱼 .

"他没有什么可以解决的；这是最糟糕的地方，"他一边说着，一边试图说服别人。

" [ðen] [juː; jʊ] [ɔrtɝ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒent(ə)l] - [laɪk] ['ajtən] [hɪz; ɪz] [haɪd] .
" **Then** **you** **orter** **take** **it** **gentle** **-** **like** **outen** **his** **hide** **.**
" 然后 你 或 拿 它 温和的 - 喜欢 奥滕 他的 隐藏 .

"然后你最好轻轻地把它从他的皮里拿出来。"

" [ðɪs] [frʌm; frəm] [bɪl] .
" **This** **from** **Bill** **.**
" 这 从 账单 .

这是比尔说的。

" [wel] , [aɪ] ['kaɪndə] [ə'laʊd] [ðæt] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [dɪd] [ðæt] [θɪŋ] [læst] [naɪt] , " [sed] [dɑːk] ,
" **Well** **,** **I** **kinda** **allowed** **that** **you** **about** **did** **that** **thing** **last** **night** **,** **"** **said** **Doc** **,**
" 出色地 , 我 有点 允许 那 你 关于 做过 那 事物 最后的 夜晚 , " 说 医生 ,

"嗯，我算是默认你昨晚差点就做了那件事，"医生说。

" [ænd; ənd] ['biːn] - ['sʌmwʌt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] [aɪ] [ə'laʊd] [tuː] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] [glæs]
" **and** **bein** **'** **somewhat** **of** **a** **philosopher** **I** **allowed** **too** **that** **while** **the** **glass**
" 和 是 - 有些 的 一个 哲学家 我 允许 也 那 尽管 这 玻璃
[wʌz; wəz] [wɜːrθ] [θriː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [wel] [naɪ] [ðæt] [ə'maʊnt] [ɪn] [goʊld]
was **worth** **three** **hundred** **dollars** **it** **was** **worth** **well** **nigh** **that** **amount** **in** **gold**
曾是 值得 三 百 美元 它 曾是 值得 出色地 夜 那 数量 在 金子
[dʌst] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['medɪs(ə)n] . "
dust **to** **see** **him** **take** **his** **medicine** **.** **"**
灰尘 到 看 他 拿 他的 药品 . "

"而且我多少也有点哲学家的思维，所以我也认为，虽然那只玻璃杯价值三百美元，但看到他吃药，其价值几乎相当于这么多金粉。"

" [ðæts] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wei] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . ['mɑːliŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] [dʒæk]
" **That's** **a** **pleasant** **way** **to** **look** **at** **it** **,** **Mr** **.** **Marling** **,** **and** **now** **,** **"** **said** **Jack**
" 那就是 一个 令人愉快的 方式 到 看 在 它 , 先生 . 马林 , 和 现在 , " 说 杰克
,
,
,

"马林先生，这倒是个令人愉快的看待问题的方式，现在，"杰克说道。

" [wiː; wi] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['stɔrz] [hɪr] [ɪz] [ðə; ði] [best] [pleɪs] [tuː; tə] [baɪ]
" **we** **want** **you** **to** **tell** **us** **which** **of** **these** **stores** **here** **is** **the** **best** **place** **to** **buy**
" 我们 想 你 到 告诉 我们 哪个 的 这些 商店 这里 是 这 最好的 地方 到 买
['aʊər; ɑːr] ['aʊtfɪt] . "
our **outfit** **.** **"**
我们的 全套服装 . "

"我们想请您告诉我们，这里哪家店最适合购买我们想要的衣服。"

" [ðeə(r)] [ɔːl] [ɔːl] [raɪt] .
" **They're** **all** **all** **right** **.**
" 它们是 全部全部 正确的 .

"他们都很好。"

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv][dʒæk] - ['oʊvər]

But	you	ought	to	go	and	make	the	acquaintance	of	Jack	McQuesten	over
但	你	应该	到	去	和	制作	这	熟人	的	杰克	-	超过

[ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði][en] . [siː] . (['nɔːrðərn] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] ['kʌmpəniːz]) [stɔːr] .

there	at	the	N	.	C	.	(	Northern	Commercial	Company's	)	store	.
那里	在	这	N	.	C	.	(	北方	商业的	公司的	)	店铺	.

但你应该去北商业公司（NC）的商店里认识一下杰克·麦奎斯滕。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['dædi] [ʌv; əv]['sɜːrk(ə)l][fɔːr; fər][hiː; hi][set] [ʌp][ə; eɪ]['treɪdɪn] - [poʊst] [hɪr] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

He	is	the	daddy	of	Circle	for	he	set	up	a	tradin	'	post	here	as	soon	as
他	是	这	爸爸	的	圆圈	为了	他	放	向上	一个	交易	-	邮政	这里	作为	很快	作为

[ðə; ði] [ˌpaɪəˈnɪr] ['prɔsˌpektəz] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .

the	pioneer	prospectors	begin	to	come	in	.
这	先锋	探矿者	开始	到	来	在	.

他是 Circle 的创始人，因为当先驱探矿者开始来到这里时，他就在这里设立了一个贸易站。

['dʒæks][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [ˌsev(ə)n'tiːn] [dɔːg] - [sled] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [sæks] [ʌv; əv][goʊld]

Jack's	a	man	that	seventeen	dog	-	sleds	loaded	with	moosehide	sacks	of	gold
杰克的	一个	男人	那	十七	狗	-	雪橇	已加载	和	驼鹿皮	麻袋	的	金子

['kudnt] [bʌdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [streɪt] [ænd; ənd] - - [pæθ] [ʌv; əv] ['rektɪtuːd] ,

couldn't	budge	from	the	straight	and	unerrin	'	path	of	rectitude	,
不能	预算	从	这	直的	和	-	-	小路	的	正直	,

杰克是个正直的人，即使十七辆装满金子的雪橇狗拉着他，也无法让他偏离正道。

[ɪz][dʒæk] , [ænd; ənd] ['hiːl] [fɪks] [juː; jʊ] [lædz] [ʌp] ['bʊli] [ænd; ənd][oʊ] . [keɪ] . , " [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] .

is	Jack	,	and	he'll	fix	you	lads	up	bully	and	O	.	K	.	,	"	he	told	them	.
是	杰克	,	和	地狱	使固定	你	小伙子们	向上	欺负	和	哦	.	K	.	,	"	他	讲述	他们	.

“是杰克，他会帮你们这些小伙子们解决问题的，没问题的。”他告诉他们。

[soʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][en] . [siː] . ,

So	the	boys	went	over	to	the	N	.	C	.	,
所以	这	男孩们	去	超过	到	这	N	.	C	.	,

于是，男孩们去了北卡罗来纳州。

[ænd; ənd] [waɪl] [dʒæk] - [feɪm] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðem; ðəm] [daʊn] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]

and	while	Jack	McQuesten's	fame	had	reached	them	down	as	far	as
和	尽管	杰克	-	名声	有	达到	他们	向下	作为	远的	作为

['skægˌweɪ] ,

Skagway	,
斯卡圭	,

杰克·麦奎斯滕的名声甚至远传到了斯卡圭。

[bɪl] ['ædəmz] - [feɪm] [hæd; həd] [ˌpri'siːdid] [ðem; ðəm] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊ'tel] .

Bill	Adams	'	fame	had	preceded	them	that	morning	from	the	hotel	.
账单	亚当斯	-	名声	有	之前	他们	那	早晨	从	这	酒店	.

那天早上，比尔·亚当斯的名声已经从酒店传到了他们耳中。

[ðə; ði][oʊld]['treɪdər][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][bɑːks] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [raɪt]

The	old	trader	was	sitting	on	a	box	when	they	came	in	and	they	saw	right
这	老的	商	曾是	坐着	在	一个	盒子	什么时候	他们	来了	在	和	他们	锯	正确的

[əˈweɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌpaɪəˈnɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [skuːl] .

away	that	he	was	a	pioneer	of	the	old	school	.
离开	那	他	曾是	一个	先锋	的	这	老的	学校	.

他们进来时，那位老商人正坐在一个箱子上，他们一眼就看出他是老派商人的先驱。

[ə; eɪ] [loʊ] , [brɔːd] [brɪmd] [hæt] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [dent] [ɔːr] [kriːs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [set] ['skwerli] [ɑːn][hɪz; ɪz]

A	low	,	broad	brimmed	hat	,	without	a	dent	or	crease	in	it	,	set	squarely	on	his
一个	低的	,	广阔	满溢	帽子	,	没有	一个	凹痕	或者	褶皱	在	它	,	放	完全	在	他的

[hed] ,

head	,
头	,

一顶低矮宽边的帽子，帽檐平整无褶皱，牢牢地戴在他的头上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pɛr] [ʌv; əv] [kiːn] [greɪ] [aɪz] ,

and	a	pair	of	keen	gray	eyes	,
和	一个	一对	的	敏锐的	灰色的	眼睛	,

还有一双锐利的灰色眼睛，

[ə'baʊt] [hæf] [kloʊzd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [tuː] [mʌtʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

about	half	closed	as	if	he	didn't	want	to	see	too	much	at	a	time	,
关于	一半	关闭	作为	如果	他	没有	想	到	看	也	很多	在	一个	时间	,

他半闭着眼睛，好像不想一次看太多。

[wʌz; wəz] ['bɔːrɪŋ] [hoʊlz] [θruː] [ðem; ðəm] .

was	boring	holes	through	them	.
曾是	无聊的	孔	通过	他们	.

正在往它们身上钻孔。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊl] - [feɪst] , [hɪz; ɪz][noʊz][wʌz; wəz] [brɔːd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [greɪ] ;

He	was	full	-	faced	,	his	nose	was	broad	and	his	mustache	gray	;
他	曾是	满的	-	面对	,	他的	鼻子	曾是	广阔	和	他的	胡子	灰色的	;

他脸型丰满，鼻子宽阔，胡子是灰色的；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]

it	was	plain	to	be	seen	why	he	had	been	entrusted	with	hundreds	of
它	曾是	清楚的	到	是	已见	为什么	他	有	到过	受托	和	数百	的

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][baɪ][ðə; ði] ['veriəs] ['kʌmpəniz] [huːz] ['treɪdɪŋ] [poʊsts][wɜːr; wər]

thousands	of	dollars	by	the	various	companies	whose	trading	posts	were
数千	的	美元	经过	这	各种各样的	公司	谁	贸易	帖子	是

['feɪməs] [ɔːl]['oʊvər] [ə'læskə] .

famous	all	over	Alaska	.
著名的	全部	超过	阿拉斯加州	.

显而易见，为什么阿拉斯加各地那些拥有著名贸易站的公司会委托他管理数十万美元的资金。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [æz; əz][dɑːk] ['mɑːliŋ] [hæd; həd] [sed] , [æz; əz] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ][daɪ][ænd; ənd][hiː; hi]

He	was	,	as	Doc	Marling	had	said	,	as	straight	as	a	die	and	he
他	曾是	,	作为	医生	马林	有	说	,	作为	直的	作为	一个	死	和	他

[nuː] ['kærəktər] ,

knew	character	,
知道	特点	,

正如马林医生所说，他为人正直，而且很懂人情世故。

['iːv(ə)n][æz; əz] ['kærəktərz] [nuː] [hɪm; ɪm] .

even	as	characters	knew	him	.
甚至	作为	人物	知道	他	.

即使是剧中人物也认识他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [laɪk][ə; eɪ]['maɪnər][ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [aʊt'stændɪŋ] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	was	dressed	like	a	miner	and	the	only	outstanding	feature	of	his
他	曾是	穿着	喜欢	一个	矿工	和	这	仅有的	杰出的	特征	的	他的

[rɪg] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][goʊld] [wɑːtʃ] [tʃeɪn] [ænd; ənd]

rig	that	the	boys	caught	sight	of	was	a	magnificent	gold	watch	chain	and
钻井平台	那	这	男孩们	捕捉	视线	的	曾是	一个	壮丽	金子	手表	链	和

[tʃɑːrm] — [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [wɑːtʃ] [tuː; tə] [mætʃ] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] — [wɪtʃ]

charm	—	and	he	had	a	watch	to	match	them	in	his	pocket	—	which
魅力	—	和	他	有	一个	手表	到	匹配	他们	在	他的	口袋	—	哪个

[hæd; həd] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] [ˌpaɪə'nɪr] ,

had	been	presented	to	him	by	the	Order	of	Pioneers	,
有	到过	呈现	到	他	经过	这	命令	的	先驱者	,

他穿着矿工的服装，男孩们唯一注意到的他身上最引人注目的，是一条华丽的金表链和吊坠——他的口袋里还有一块与之相配的手表——这是先锋勋章会赠予他的。

[fɔːr; fər][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrdi] [ˌpaɪə'nɪr] [ʌv; əv] [ə'læskə] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] .

for	of	the	first	of	the	hardy	pioneers	of	Alaska	,	he	was	the	very	first	.
为了	的	这	第一的	的	这	耐寒的	先驱者	的	阿拉斯加州	,	他	曾是	这	非常	第一的	.

作为阿拉斯加第一批坚韧不拔的拓荒者，他是第一个到达那里的人。

“ ['mɪstər] . - , ” [bɪ'gæn][dʒæk] ,

“	Mr	.	McQuesten	,	”	began	Jack	,
”	先生	.	-	,	”	开始	杰克	,

“麦奎斯滕先生，”杰克开口说道。

“ [wiː; wi] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['wɪntɚz] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [grʌb] [ænd; ənd][æn; ən] ['aʊtfɪt] [fɪt][fɔːr; fər]

“	we	came	over	to	get	a	winter's	supply	of	grub	and	an	outfit	fit	for
”	我们	来了	超过	到	得到	一个	冬天的	供应	的	幼虫	和	一个	全套服装	合身	为了

[æn; ən]['ɑːrktɪk][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

an	arctic	expedition	.
一个	北极	远征	.

“我们过来是为了储备过冬的食物和一套适合北极探险的装备。”

” [dʒæk] - [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] [bɪl] [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]

”	Jack	McQuesten	took	a	good	look	at	Bill	and	said	with	a	twinkle	in	his
”	杰克	-	采取	一个	好的	看	在	账单	和	说	和	一个	闪烁	在	他的

[aɪ] ,

eye	,
眼睛	,

杰克·麦奎斯滕仔细打量了比尔一番，眨了眨眼说道：

“ [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [jʌŋ] [tʃæp] [ðæt] [wɪpt] [blæk] [piːt] — [wel] [aɪl] [biː; bi][dɔːg] - [goʊnd] .

“	so	you	are	the	young	chap	that	whipped	Black	Pete	—	well	I'll	be	dog	-	goned	.
”	所以	你	是	这	年轻的	小伙子	那	鞭打	黑色的	皮特	—	出色地	患病的	是	狗	-	消失	.

“所以你就是那个打败黑彼得的年轻人——我的天哪。”

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['pɔɪntər] ,

But	let	me	give	you	a	pointer	,
但	让	我	给	你	一个	指针	,

但我可以给你一些建议，

[biː; bi] ['kerf(ə)l] [haʊ] [juː; jʊ]['hænd(ə)l][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [weɪz] [ɑːr; ər][nɑːt]['aʊər; ɑːr] [weɪz] — [ænd; ənd]

be	careful	how	you	handle	him	for	his	ways	are	not	our	ways	—	and
是	小心	如何	你	处理	他	为了	他的	方式	是	不是	我们的	方式	—	和

[wiː; wi] [kɑːnt] [biː; bi][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

we	can't	be	responsible	for	them	.
我们	不能	是	负责任的	为了	他们	.

对待他要小心，因为他的方式与我们的方式不同——我们不能为他的方式负责。

[its] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['sɜːrk(ə)l][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [dʌn] [ʌp][hɪz; ɪz][mæn]

It's	the	first	time	in	the	history	of	Circle	he	has	not	done	up	his	man
它是	这	第一的	时间	在	这	历史	的	圆圈	他	有	不是	完毕	向上	他的	男人

[ænd; ənd][hiː; hi] ['iznt] ['eni] [tuː] [pər'tɪkjələr] [haʊ] [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	he	isn't	any	too	particular	how	he	does	it	,
和	他	不是	任何	也	特别的	如何	他	做	它	,

这是Circle历史上他第一次没有亲自操刀，而且他对如何操刀也并不太在意。

[soʊ] [wɑːtʃ] [aʊt][hiː; hi] ['dʌznt] [naɪf] [juː; jʊ] . ”

so	watch	out	he	doesn't	knife	you	.	”
所以	手表	出去	他	不	刀	你	.	”

所以要小心，别被他捅了。

“ [wiːl] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [ɔːl] [raɪt] , [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] , ['mɪstər] . - , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ”
“ We'll be careful all right , from now on , Mr . McQuesten , believe me , ”
“ 出色地 是 小心 全部 正确的 , 从 现在 在 , 先生 . - , 相信 我 , ”
[rɪ'tɜːrnd] [bɪl] .
returned Bill .
返回 账单 .

“从今以后，我们一定会小心谨慎的，麦奎斯滕先生，请相信我，”比尔回答道。

“ ['hiːz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lætɪtuːd] , ” [pʊt] [ɪn][dʒæk] — [ðæt] [ɪz][dʒæk] ['hiːtən] ;
“ He's out of his latitude , ” put in Jack — that is Jack Heaton ;
“ 他是 出去 的 他的 纬度 , ” 放 在 杰克 — 那 是 杰克 希顿 ;

“他越界了，”杰克说道——杰克·希顿

“ [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɪm'self] ['lɪvɪŋ] [ʌp] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði]['ɑːrktɪk]['sɜːrk(ə)l][wɪð; wɪθ]
“ he ought to be ashamed of himself living up here on the Arctic Circle with
“ 他 应该 到 是 羞愧 的 他自己 活的 向上 这里 在 这 北极 圆圈 和
[waɪt] ['piːp(ə)l] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði]['trɑːpɪk][ʌv; əv]['kænsər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest]
white people instead of being down there on the Tropic of Cancer with the rest
白色的 人们 反而 的 存在 向下 那里 在 这 热带 的 癌症 和 这 休息
[ʌv; əv][ðə; ði] ['grizər] . ”
of the greasers . ”
的 这 油头小子 . ”

“他应该感到羞耻，竟然和白人一起住在北极圈，而不是和那些油头小子们一起住在北回归线附近。”

“ [ɪf] [hiː; hi] [pulz] ['eni] [ʌv; əv] [ðæt] - ['meks] [stʌf] [ɑːn][ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] [aɪl] [send] [hɪm; ɪm][soʊ]
“ If he pulls any of that Chilili Mex stuff on me to - night I'll send him so
“ 如果 他 拉 任何 的 那 - 墨西哥 东西 在 我 到 - 夜晚 患病的 发送 他 所以
[fɑːr] ['hiːl] [niːd] [ə; eɪ] ['wiːdʒi] [bɔːrd] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ɑːn] ,
far he'll need a weegie board to get back to earth on ,
远的 地狱 需要 一个 威吉 木板 到 得到 后退 到 地球 在 ,

“如果他今晚敢对我使出任何墨西哥辣椒酱的招数，我会把他打得远远的，让他得用滑板才能回到地面。”

[bʌt; bət][aɪm] ['θæŋkɪn] - [juː; jʊ] ['mɪstər] - [fɔːr; fər] ['telɪn] - [ˌem 'iː][æz; əz] [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
but I'm thankin ' you Mister McQuesten for tellin ' me as how I should be
但 我是 谢谢 - 你 先生 - 为了 告诉 - 我 作为 如何 我 应该 是
['kerf(ə)l] ,
careful ,
小心 ,

但我还是要感谢麦奎斯滕先生，感谢您告诉我应该如何小心。

[sɜːr] , ” [bɪl] [sed] [ɪn][æn; ən][əˌpɑːlə'dʒetɪk] [vɔɪs] ,
sir , ” Bill said in an apologetic voice ,
先生 , ” 账单 说 在 一个 道歉的 嗓音 ,

“先生，”比尔歉意地说。

[pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][let] [blæk] [piːt] [ɔːf][soʊ] ['iːzəli] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .
perhaps because he had let Black Pete off so easily the night before .
也许 因为 他 有 让 黑色的 皮特 离开 所以 容易地 这 夜晚 前 .

或许是因为前一天晚上他太轻易地放过了黑彼得。

“ [naʊ] [tuː; tə][get] [daʊn] [tuː; tə] ['bɪznəs] , ['mɪstər] . - ,
“ Now to get down to business , Mr . McQuesten ,
“ 现在 到 得到 向下 到 商业 , 先生 . - ,

“现在该谈正事了，麦奎斯滕先生，

” [bɪ'gæn][dʒæk] [huː] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] [θɪŋz] [ə; eɪ] - ['muːvɪŋ] .
” began Jack who was anxious to get things a - moving .
” 开始 杰克 WHO 曾是 焦虑的 到 得到 事物 一个 - 移动 .

杰克急于让事情开始运转，便开口说道。

“ [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][ɪz][æn; ən] ['aʊtfɪt] [ʌv; əv] [kloʊðz] ,
“ What we want is an outfit of clothes ,
“ 什么 我们 想 是 一个 全套服装 的 衣服 ,

我们想要的是一套衣服，

[mes] - [gɪr] [ænd; ənd] [grʌb] [ðæt] [wɪl] ['kæri] [juː 'es] [θruː] [ðə; ði] ['wɪntər] .
mess - gear and grub that will carry us through the winter .
混乱 - 齿轮 和 幼虫 那 将要 携带 我们 通过 这 冬天 .

足够我们过冬的餐具和食物。

[wɪə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [bʌt; bət] [wʌt] [wiː; wi][ɪk'spekt][tuː; tə][get] [bæk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][læst] [aɪs]
We're not going so far away but what we expect to get back before the last ice
是 不是 去 所以 远的 离开 但 什么 我们 预计 到 得到 后退 前 这 最后的 冰
[ænd; ənd][fɜːrst]['wɔːtər]
and first water
和 第一的 水

我们不会走太远，但我们预计会在最后一层冰和第一波水到来之前返回。

[bʌt; bət][wiː; wi] [maɪt] [wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn]['goʊɪŋ][ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən] ['aʊtfɪt]
but we might want to keep on going and we must have an outfit
但 我们 可能 想 到 保持 在 去 和 我们 必须 有 一个 全套服装
[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [pʊl] [θruː] [ɪf] [niːdz] [biː; bi] . ”
so that we can pull through if needs be . ”
所以 那 我们 能 拉 通过 如果 需求 是 . ”

但我们可能想继续前进，所以我们必须准备一套行头，以便在必要时能够渡过难关。”

“ [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][ɪz][æn; ən] ['aʊtfɪt] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [eɪt] [mʌnθs] [bʌt; bət][juː; jʊ] ['kudnt] [bɪ'gɪn]
“ What you want is an outfit for about eight months but you couldn't begin
“ 什么 你 想 是 一个 全套服装 为了 关于 八 几个月 但 你 不能 开始
[tuː; tə] [pæk] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][jʊr; jər] [bæks] [ɔːr] [hɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [sled] ,
to pack it on your backs or haul it on sleds ,
到 盒 它 在 你的 背部 或者 运输 它 在 雪橇 ,

“你想要的是一套能穿八个月的衣服，但你不可能把它背在身上或者用雪橇拉着走。”

” [ðə; ði][oʊld] ['aʊtfɪtər] [ɪk'spleɪnd] ;
” the old outfitter explained ;
” 这 老的 服装商 解释 ;

“那位老服装商解释说；

“ [sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊtfɪt] [wʊd] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [eɪt] ['hʌndrəd] [ɔːr][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
“ such an outfit would weigh in the neighborhood of eight hundred or a thousand
“ 这样的 一个 全套服装 会 称重 在 这 邻里 的 八 百 或者 一个 千
[paʊndz] ,
pounds ,
磅 ,

“这样一套服装的重量大约在八百到一千磅之间。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [kɑːnt] ['kæri] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [paʊndz] [ɔːr] [hɔːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd]
and a man can't carry more than fifty pounds or haul more than one hundred
和 一个 男人 不能 携带 更多的 比 五十 磅 或者 运输 更多的 比 一 百
[paʊndz] [ɑːn][ə; eɪ] [stretʃ] .
pounds on a stretch .
磅 在 一个 拉紧 .

一个人一次最多只能背负五十磅的重物，或者拉动一百磅的重物。

[wʌt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ɪz][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][dɔːg] - [sled] . ”
What you ought to have is a couple of dog - sleds . ”
什么 你 应该 到 有 是 一个 夫妻 的 狗 - 雪橇 . ”

你应该弄几辆狗拉雪橇。

“ ！ ” [ə'griːd] [bɪl] , “ [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [naʊ] [ɪz][kæn; kən][wiː; wi] [get] [ðə; ði][dɔːgz] . ”

“	Perzactly	!	”	agreed	Bill	,	“	and	the	question	now	is	can	we	get	the	dogs	.	”
”	完全	！	”	同意	账单	,	“	和	这	问题	现在	是	能	我们	得到	这	狗	.	”

“没错！”比尔同意道，“现在的问题是，我们能不能把狗弄到手。”

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['veri] ['laɪkli] [dɔːgz][ɪn][ænd; ənd] [ə'raʊnd] ['sɜːrk(ə)l] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l]

“	There	are	some	very	likely	dogs	in	and	around	Circle	that	I	might	be	able
”	那里	是	一些	非常	可能	狗	在	和	大约	圆圈	那	我	可能	是	有能力的

[tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] [aɪl] [siː] [ðə; ði] [men] [huː] [oʊn] [ðem; ðəm]['oʊvər][æt; ət][ðə; ði]

to	pick	up	for	you	and	I'll	see	the	men	who	own	them	over	at	the
到	挑选	向上	为了	你	和	患病的	看	这	男人	WHO	自己的	他们	超过	在	这

['pæləs] [tuː; tə] - [naɪt] .

Palace	to	-	night	.
宫殿	到	-	夜晚	.

“在 Circle 附近有一些很可能是好狗的狗，我或许可以帮你把它们带回来，今晚我会去 Palace 见见它们的主人。”

[aɪl] [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] ['aʊtfɪt] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [ðə; ði]

I'll	go	ahead	and	outfit	you	on	the	strength	of	your	being	able	to	get	the
患病的	去	前方	和	全套服装	你	在	这	力量	的	你的	存在	有能力的	到	得到	这

[dɔːgz] . ”

dogs	.	”
狗	.	”

既然你能搞到那些狗，我就给你配备齐全。

“ [gʊd] ！ ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd][dʒæk] .

“	Good	!	”	ejaculated	Jack	.
”	好的	！	”	射精	杰克	.

“好！”杰克脱口而出。

“ [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [juːl] [wer] ,

“	First	of	all	the	things	you'll	wear	,
”	第一的	的	全部	这	事物	你会	穿	,

首先是你要穿的衣服，

” [ðə; ði][oʊld]['treɪdər] [strʌk] [aʊt] ['dʒiːniəli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋkəld] [mɔːr] ['merəli] [ðæn; ðən]['evər]

”	the	old	trader	struck	out	genially	and	his	eyes	twinkled	more	merrily	than	ever
”	这	老的	商	击	出去	和蔼地	和	他的	眼睛	闪烁	更多的	兴高采烈地	比	曾经

[fɔːr; fər] [hɪr] [wʌz; wəz][bɪg] ['bɪznəs] ['sterɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] — [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ]

for	here	was	big	business	staring	him	in	the	face	—	a	volume	of	it	such
为了	这里	曾是	大的	商业	凝视	他	在	这	脸	—	一个	体积	的	它	这样的

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [træn'sæktid] [sɪns] [ðə; ði] ['pɑːmi] [deɪz] [ʌv; əv]['sɜːrk(ə)l] [ðiːz] ['meni] ['jɪrz]

as	he	had	not	transacted	since	the	palmy	days	of	Circle	these	many	years
作为	他	有	不是	已交易	自从	这	棕榈树	天	的	圆圈	这些	许多	年

[ə'gɔn] .

agone	.
曾经	.

这位老商人热情地招呼着，他的眼睛比以往任何时候都更加明亮，因为眼前摆着一大笔生意——这是他自多年前Circle公司鼎盛时期以来从未处理过的大宗交易。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] .

The	boys	were	all	attention	.
这	男孩们	是	全部	注意力	.

男孩们全神贯注地听着。

“ [juːl] [wɑːnt][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['suːts][ʌv; əv] ['wɔːtərpruːf] ['ʌndərwer] ,

“	You'll	want	a	couple	of	suits	of	waterproof	underwear	,
”	你会	想	一个	夫妻	的	西装	的	防水的	内衣	,

“你需要准备几套防水内衣，

[ə; eɪ] ['mækəˌnɔ:] [koʊt][ænd; ənd] ['brɪtʃɪz] [fɔ:r; fər] ['ɜ:rli] ['wɪntər][ænd; ənd] [sprɪŋ] ;

a	Mackinaw	coat	and	breeches	for	early	winter	and	spring	;
一个	麦基诺	外套	和	马裤	为了	早期的	冬天	和	春天	;

适合初冬和初春穿着的麦金诺外套和马裤；

[ə; eɪ]['kærɪbu:] [skɪn] [koʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:r][ɑ:n] [wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] [hʊd] [fɪkst] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ;

a	caribou	skin	coat	with	the	fur	on	which	has	a	hood	fixed	to	it	;
一个	驯鹿	皮肤	外套	和	这	毛皮	在	哪个	有	一个	兜帽	固定的	到	它	;

一件驯鹿皮大衣，毛皮上带有一个固定的兜帽；

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ɔ:r] ['berskɪn] ['brɪtʃɪz] ,

a	pair	of	moosehide	or	bearskin	breeches	,
一个	一对	的	驼鹿皮	或者	熊皮	马裤	,

一条驼鹿皮或熊皮马裤，

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [perz] [ʌv; əv] ['mɔkəsɪnz] [ænd; ənd] [mʌk] - ['lʌks] [ə'pi:s] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

a	couple	of	pairs	of	moccasins	and	muk	-	luks	apiece	and	about	a	dozen
一个	夫妻	的	对	的	鹿皮鞋	和	穆克	-	卢克斯	一块	和	关于	一个	打

[perz] [ʌv; əv]['dʒɜ:rmən][sɑ:ks] . ”

pairs	of	German	sox	.	”
对	的	德语	袜子	.	”

每人两双鹿皮鞋和皮靴，还有大约十二双德国袜子。”

“ [woʊ] , ['bʌdi] , ” [sæŋ] [aʊt] [bɪl] ,

“	Whoa	,	Buddy	,	”	sang	out	Bill	,
“	哇	,	伙伴	,	”	唱	出去	账单	,

“哇，伙计，”比尔喊道。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [wer] [ə; eɪ] [per] [oʊ] - [ðem; ðəm] [bɔ:ʃ] [sɑ:ks] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][goʊ] ['berfʊt] , [si:]

“	I	wouldn't	wear	a	pair	o	'	them	Boche	socks	if	I	had	to	go	barefoot	,	see
“	我	不会	穿	一个	一对	o	-	他们	波切	袜子	如果	我	有	到	去	赤脚	,	看

? ”

?	”
?	”

“就算要我光脚，我也不会穿那种德国产的袜子，明白吗？”

“ [ðæts] ['oʊnli][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bɔɪ] ; [waɪ] [ðeɪ] [meɪk] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn]

“	That's	only	the	name	of	them	,	boy	;	why	they	make	them	down	there	in
“	那就是	仅有的	这	姓名	的	他们	,	男生	;	为什么	他们	制作	他们	向下	那里	在

['dɔ:sən] ,

Dawson	,
道森	,

“那只是它们的名字而已，孩子；它们之所以在道森生产，是因为……”

” [ɪk'spleɪnd] ['mɪstər] . [dʒæk] , [ðə; ði] ['stɔ:rki:pər] .

”	explained	Mr	.	Jack	,	the	storekeeper	.
”	解释	先生	.	杰克	,	这	店主	.

“店主杰克先生解释道。”

“ [wel] , [aɪ] [maɪt] [wer] - [ɪm] [ɪn][ə; eɪ] [pɪntʃ] [ðen] , ” [sed] [bɪl] .

“	Well	,	I	might	wear	'	em	in	a	pinch	then	,	”	said	Bill	.
“	出色地	,	我	可能	穿	-	呃	在	一个	捏	然后	,	”	说	账单	.

“那如果实在没办法，我或许会穿它们，”比尔说。

“ [ðen] [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][fɜ:r] ['mɪtnz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [wʊl] ;

“	Then	you	must	have	fur	mittens	that	are	lined	with	wool	;
“	然后	你	必须	有	毛皮	连指手套	那	是	衬里	和	羊毛	;

“那么你必须要有带羊毛衬里的皮手套；

['sevrəl] [perz] [ʌv; əv] ['wʊlən] ['mɪtnz] [tu:; tə] [wer] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['bɪldɪŋ] [jʊr; jər][lɔ:g]['kæbɪn] ,

several	pairs	of	woolen	mittens	to	wear	when	you	are	building	your	log	cabin	,
一些	对	的	羊毛	连指手套	到	穿	什么时候	你	是	建筑	你的	日志	舱	,

准备几副羊毛手套，以便在建造小木屋时佩戴。

['hevi] [fɜːr][kæps][ænd; ənd][fɜːr] [laɪnd] ['sliːpɪŋ] [bægz] .

heavy	fur	caps	and	fur	lined	sleeping	bags	.
重的	毛皮	帽子	和	毛皮	衬里	睡眠	包	.

厚重的皮帽和皮毛内衬的睡袋。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['tauəlz] [ænd; ənd]['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs][ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt]

Of	course	there	will	be	towels	and	handkerchiefs	and	all	of	that	sort
的	课程	那里	将要	是	毛巾	和	手帕	和	全部	的	那	种类

[ʌv; əv] [smɔːl] [stʌf] .

of	small	stuff	.
的	小的	东西	.

当然，还会有毛巾、手帕以及各种小东西。

" [æz; əz][ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] [ɪ'nuːməˌreɪtɪd] [ðə; ði] ['veriəs] ['aɪtəmz][ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] ,

"	As	the	storekeeper	enumerated	the	various	items	of	clothing	,
"	作为	这	店主	列举	这	各种各样的	项目	的	衣服	,

“店主一边列举着各种衣物，

[hiː; hi] [brɔːt] [ðem; ðəm] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [leɪd] [aʊt] [tuː] [paɪlz] , [wʌn][fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .

he	brought	them	forth	and	laid	out	two	piles	,	one	for	each	of	the	boys	.
他	带来	他们	前进	和	铺设	出去	二	堆	,	一	为了	每个	的	这	男孩们	.

他把东西拿出来，摆成两堆，每人一堆。

“ [naʊ] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] [ðiːz] [fɜːr] [kloʊðz] ;

“	Now	let	me	tell	you	something	about	taking	care	of	these	fur	clothes	;
“	现在	让	我	告诉	你	某物	关于	采取	关心	的	这些	毛皮	衣服	;

“现在让我来告诉你如何保养这些皮草衣服；

[ɪf] [juː; jʊ][ɪk'spekt][ðem; ðəm][tuː; tə][læst][juː; jʊ][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs]

if	you	expect	them	to	last	you	for	more	than	a	month	take	my	advice
如果	你	预计	他们	到	最后的	你	为了	更多的	比	一个	月	拿	我的	建议

[ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm][draɪ] ,

and	keep	them	dry	,
和	保持	他们	干燥	,

如果你希望它们能用超过一个月，那就听我的建议，保持它们干燥。

[ɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [duː][get] [wet] , [dəunt] [weɪt] [bʌt; bət][stɑːp] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

or	if	they	do	get	wet	,	don't	wait	but	stop	where	you	are	,
或者	如果	他们	做	得到	湿的	,	不	等待	但	停止	在哪里	你	是	,

或者如果他们被淋湿了，不要犹豫，立刻停下脚步。

[bɪld] [ə; eɪ]['faɪər][ænd; ənd][draɪ][ðem; ðəm] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

build	a	fire	and	dry	them	then	and	there	.
建造	一个	火	和	干燥	他们	然后	和	那里	.

生起火，当场烘干。

[aɪ][dəunt] [ker] [haʊ] [loʊ] [ðə; ði] [kwɪk] [fɔːlz] [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [koʊld][ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['suːts] .

I	don't	care	how	low	the	quick	falls	you	can't	get	cold	in	one	of	these	suits	.
我	不	关心	如何	低的	这	快的	瀑布	你	不能	得到	寒冷的	在	一	的	这些	西装	.

不管水位多低，穿上这身衣服你都不会觉得冷。

“ [oʊ] , [jes] ;

“	Oh	,	yes	;
"	哦	,	是的	;

“哦是的;

[aɪ]['ɔːlmoʊst][fər'gɑːt][jʊr; jər] [aɪ] [ʃeɪdz] [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [ɪn] ['trævlɪŋ] ['oʊvər]

I	almost	forgot	your	eye	shades	but	they	are	absolutely	necessary	in	traveling	over
我	几乎	忘了	你的	眼睛	色调	但	他们	是	绝对地	必要的	在	旅行	超过

[ðə; ði] [snoʊ] [ɑːn] [braɪt] [deɪz] ,

the	snow	on	bright	days	,
这	雪	在	明亮的	天	,

我差点忘了带你的眼罩，但在阳光明媚的日子里穿越雪地时，眼罩绝对是必需品。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [prə'duːst] [ə; eɪ] [kwɪr] ['lʊkɪŋ] [per] [ʌv; əv]['gɑːg(ə)lz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['glæsɪz] [ɪn]
" and he produced a queer looking pair of goggles without any glasses in
" 和 他 生产 一个 酷儿 寻找 一对 的 风镜 没有 任何 眼镜 在
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

然后他拿出了一副造型奇特的护目镜，里面却没有镜片。

" [ðiːz] [ɑːr; ər] [ʃeɪdz] [ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [gɪv] [ə; eɪ] [sent] [fɔːr; fər] ['eni] ['ʌðər] [kaɪnd] ,
" These are Esquimo shades and I wouldn't give a cent for any other kind ,
" 这些 是 爱斯基摩 色调 和 我 不会 给 一个 中心 为了 任何 其他 种类 ,

“这些是爱斯基摩太阳镜，我一分钱都不会花在其他任何品牌的太阳镜上。”

" [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə; eɪ] [per] .
" he said as he handed the boys a pair .
" 他 说 作为 他 递交 这 男孩们 一个 一对 .

“他一边说着，一边递给男孩们一双鞋。”

[ðeɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm] ['kloʊsli] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd]
They examined them closely and found that they were made of wood and
他们 检查 他们 密切 和 成立 那 他们 是 制成 的 木头 和
[wer] [ðə; ði]['lensiz][wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['gɑːg(ə)lz][ðer; ðər]
where the lenses were supposed to be in a pair of goggles there
在哪里 这 镜头 是 据称 到 是 在 一个 一对 的 风镜 那里
[wɜːr; wər] [θɪn] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] [ɪn'sted] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [slɪts] [ɪn][ðem; ðəm][tuː; tə] [let]
were thin pieces of wood instead with a couple of slits in them to let
是 薄的 件 的 木头 反而 和 一个 夫妻 的 缝隙 在 他们 到 让
[ðə; ði] [laɪt] [θruː] .
the light through .
这 光 通过 .

他们仔细检查后发现，这些护目镜是用木头做的，本应是镜片的地方，却是几片薄木片，上面开了几道缝隙让光线透进来。

[dʒæk][ænd; ənd] [bɪl] [pʊt][ðem; ðəm][ɑːn][ænd; ənd] [meɪd] [pʌnz] [ænd; ənd][hæd; həd] [fʌn] ['oʊvər][ænd; ənd]
Jack and Bill put them on and made puns and had fun over and
杰克 和 账单 放 他们 在 和 制成 双关语 和 有 乐趣 超过 和
[aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
out of them .
出去 的 他们 .

杰克和比尔戴上它们，一边玩着双关语，一边享受着它们带来的乐趣。

[dʒæk] [prɪ'tendɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [prɑːf][ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['tedi]
Jack pretended he was a college prof and then gave an imitation of Teddy
杰克 假装 他 曾是 一个 大学 教授 和 然后 给予 一个 模仿 的 泰迪
['rəuzəvelt] .
Roosevelt .
罗斯福 .

杰克假装自己是大学教授，然后模仿了西奥多·罗斯福。

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌaʊt'dʌn] , [bɪl] [geɪv] [æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][dʒæk] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv]
Not to be outdone , Bill gave an imitation of Jack giving an imitation of
不是 到 是 胜过 , 账单 给予 一个 模仿 的 杰克 给予 一个 模仿 的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

为了不甘示弱，比尔模仿了杰克模仿他的样子。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wuːnd] [ʌp] [baɪ] [priˈtɛndɪŋ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌdʒ] [gɪˈhuːli] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːrləm]

and	then	he	wound	up	by	pretending	he	was	Judge	Gilhooley	of	the	Harlem
和	然后	他	伤口	向上	经过	假装	他	曾是	法官	吉尔胡利	的	这	哈莱姆区

[pəˈliːs] [kɔːrt] [ænd; ənd] ['prɑːmptli] ['sentənst] [hɪmˈself] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [faɪn] [ʌv; əv] ['sev(ə)n] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]

Police	Court	and	promptly	sentenced	himself	to	pay	a	fine	of	seven	dollars
警察	法庭	和	及时	判刑	他自己	到	支付	一个	美好的	的	七	美元

[ænd; ənd] ['twenti] - [θriː] [sents] [fɔːr; fər] ['fɔːlsli] ([ɔːr] ['bædli]) [ˌɪmˈpɝːsəˌneɪtɪŋ] ['hɪˌzɑːnər] .

and	twenty	-	three	cents	for	falsely	(	or	badly	)	impersonating	Hizzoner	.
和	二十	-	三	分	为了	错误地	(	或者	糟糕	)	冒充	阁下	.

最后，他假扮成哈莱姆警察法庭的吉尔胡利法官，并立即判处自己因冒充（或拙劣地）市长而支付 7 美元 23 美分的罚款。

[dʒæk] - [læft] [æt; ət] [ðer; ðər] ['æntɪks] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [saɪdz] [eɪkt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz]

Jack	McQuesten	laughed	at	their	antics	until	his	sides	ached	and	the	boys
杰克	-	笑了	在	他们的	滑稽动作	直到	他的	侧面	疼痛	和	这	男孩们

[læft] [tuː] ,

laughed	too	,
笑了	也	,

杰克·麦奎斯滕被他们的滑稽举动逗得肚子都疼了，男孩们也跟着笑了起来。

[ænd; ənd] [ˌɔːltəˈgeðər] ['sɜːrk(ə)l] ['wɔznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bæd] [taʊn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['peɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	altogether	Circle	wasn't	such	a	bad	town	as	they	had	painted	it	.
和	共	圆圈	不是	这样的	一个	坏的	镇	作为	他们	有	绘	它	.

总的来说，Circle 小镇并没有他们描述得那么糟糕。

“ [juːl] [teɪk] [ðiːz] [aɪ] [ʃeɪdz] [mɔːr] ['sɪriəsli] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [juːz] [ðem; ðəm] [ænd; ənd]

“	You'll	take	these	eye	shades	more	seriously	when	you	have	to	use	them	and
“	你会	拿	这些	眼睛	色调	更多的	严重地	什么时候	你	有	到	使用	他们	和

[juːl] [θæŋk] [jʊr; jər] ['ʌŋk(ə)l] [dʒæk] [fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

you'll	thank	your	Uncle	Jack	for	giving	them	to	you	,
你会	感谢	你的	叔叔	杰克	为了	给予	他们	到	你	,

“当你需要使用这副眼罩时，你会更加重视它，并且你会感谢杰克叔叔把它送给你。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [liːv] [noʊ] [bæd] ['æftər] [ɪˈfekts] [æz; əz] [glæs] ['gɑːg(ə)lz] [duː] [wen] [juː; jʊ] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɔːf]

for	they	leave	no	bad	after	effects	as	glass	goggles	do	when	you	take	them	off
为了	他们	离开	不	坏的	后	效果	作为	玻璃	风镜	做	什么时候	你	拿	他们	离开

.

.
.

因为它们不像玻璃护目镜那样，摘下后会留下不良的后遗症。

“ [nekst] [kʌmz] [ðə; ði] ['hɑːrdwer] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [ə; eɪ]

“	Next	comes	the	hardware	,	”	he	went	on	explaining	as	he	had	to	a
“	下一个	来	这	硬件	,	”	他	去	在	解释	作为	他	有	到	一个

['θaʊz(ə)nd] ,

thousand	,
千	,

“接下来是硬件，”他继续解释道，仿佛已经说了上千遍了。

[jes] [ten] ['θaʊz(ə)nd] , ['tendəfiːt] , [ɪn] [ðə; ði] [pæst] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['θɜːrəli] [ɪn'dʒɔɪd] ['lɪvɪŋ] ['oʊvər]

yes	ten	thousand	,	tenderfeet	,	in	the	past	,	and	he	thoroughly	enjoyed	living	over
是的	十	千	,	嫩脚	,	在	这	过去的	,	和	他	彻底	享受	活的	超过

[əˈgen] [ðoʊz] ['goʊldən] [deɪz] .

again	those	golden	days	.
再次	那些	金的	天	.

是的，一万个嫩脚丫，过去，他非常享受重温那些美好时光。

“ [aɪ] [kɔːl] ['evriθɪŋ] ['hɑːrdwer] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [iːt] , [wer] , [juːz] [fɔːr; fər] ['medɪs(ə)n] , [hʌnt] [ɔːr] [fɪʃ]
“ I call everything hardware that you can't eat , wear , use for medicine , hunt or fish
“ 我 称呼 一切 硬件 那 你 不能 吃 , 穿 , 使用 为了 药品 , 打猎 或者 鱼
[wɪð; wɪθ] ,
with ,
和 ,

“我把所有不能吃、不能穿、不能用于医疗、不能用来狩猎或捕鱼的东西都称为硬件，

[ɪk'sept] [ðə; ði] [dɔːgz] .
except the dogs .
除了 这 狗 .

除了狗以外。

“ [juːl] [niːd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['hɑːrdwer] [ɪn'kluːdɪŋ] [s'nəʊʃuːz] [ænd; ənd] [sled] , [ə; eɪ] [wɔːl] [tent]
“ You'll need quite a lot of hardware including snowshoes and sleds , a wall tent
“ 你会 需要 相当 一个 很多 的 硬件 包括 雪鞋 和 雪橇 , 一个 墙 帐篷
, [tɑː'pɔːlɪnz] [ænd; ənd] ['kʌmpəsis] ,
, tarpaulins and compasses ,
, 防水油布 和 指南针 ,

“你需要很多装备，包括雪鞋和雪橇、帐篷、防水布和指南针。”

[fɔːr; fər] ['trævlɪŋ] .
for traveling .
为了 旅行 .

用于旅行。

[fɔːr; fər] ['bɪldɪŋ] [jʊr; jər] ['kæbɪn] [juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt] [ə; eɪ] [faɪv] - [fʊt] ['krɔːsˌkʌt] [sɔː] , [ə; eɪ] [ˌɑːr aɪ 'piː]
For building your cabin you will want a five - foot crosscut saw , a rip
为了 建筑 你的 舱 你 将要 想 一个 五 - 脚 横切 锯 , 一个 撕裂
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [hænd] [sɔː] ,
and a hand saw ,
和 一个 手 锯 ,

建造小木屋需要一把五英尺长的横切锯、一把纵切锯和一把手锯。

[æn; ən] [æks] , ['hæmər] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['kɑːrpəntər] [tuːlz] , [bɪ'saɪdz] [neɪlz] , ['hɪndʒɪz] , ['rɪvɪts]
an ax , hammer and some other carpenter tools , besides nails , hinges , rivets
一个 斧头 , 锤 和 一些 其他 木匠 工具 , 除了 指甲 , 铰链 , 铆钉
[ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] [træps] .
and such like traps .
和 这样的 喜欢 陷阱 .

除了钉子、铰链、铆钉等陷阱之外，还有斧头、锤子和其他一些木工工具。

“ [fɔːr; fər] ['kʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['foʊldɪŋ] [ʃiːt] - ['aɪərn] [stoʊv] , [pænz] , ['kɔːfi] [pɑːt] , [tɪn] [pleɪts] , [kʌps] ,
“ For cooking a folding sheet - iron stove , pans , coffee pot , tin plates , cups ,
“ 为了 烹饪 一个 折叠式的 床单 - 铁 火炉 , 平底锅 , 咖啡 锅 , 锡 盘子 , 杯子 ,
[naɪvz] , [fɔːks] [ænd; ənd] [spuːnz] .
knives , forks and spoons .
刀具 , 叉子 和 勺子 .

“烹饪用具包括折叠式铁皮炉、平底锅、咖啡壶、锡盘、杯子、刀、叉和勺子。

[juː; jʊ] [seɪ] [juːv] [gɑːt] [ə; eɪ] [gʊd] ['sɪŋg(ə)l] ['bærəld] [rɪ'piːtɪŋ] ['ʃɑːtgʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [naɪf]
You say you've got a good single barrelled repeating shotgun and a hunting knife
你 说 你已经 得到 一个 好的 单身的 桶装 重复 霰弹枪 和 一个 打猎 刀
[ə'piːs] ?
apiece ?
一块 ?

你说你们每人都有一支不错的单管连发霰弹枪和一把猎刀?

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [əˈlɔːŋ] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈloʊdɪd] [ʃɛlz] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [fɪks] [ʌp] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]

You	must	take	along	plenty	of	loaded	shells	and	I	will	fix	up	all	of	the
你	必须	拿	沿着	很多	的	已加载	贝壳	和	我	将要	使固定	向上	全部	的	这

[ˈfɪʃɪŋ] [ˈtæk(ə)l][juː; jʊ][wɑːnt] .

fishing	tackle	you	want	.
钓鱼	处理	你	想	.

你必须带上充足的弹药，我会帮你准备好你想要的所有渔具。

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈprɑːspektɪŋ] [ˈaʊtfɪt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈprɑːˌspɛktərz] [pɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ]

For	your	prospecting	outfit	you	must	take	a	prospector's	pick	and	a
为了	你的	勘探	全套服装	你	必须	拿	一个	探矿者的	挑选	和	一个

[ˈmaɪnɝz] [pɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stiːl] [pɔɪnt] ,

miner's	pick	with	a	steel	point	,
矿工的	挑选	和	一个	钢	观点	,

你的勘探装备中必须包含一把勘探镐和一把带钢尖的矿工镐。

[ə; eɪ] [ˈʃʌv(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raʊnd] [pɔɪnt] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][juːz] [ʌp] [hɪr] , [ə; eɪ]['mægnət] ,

a	shovel	with	a	round	point	such	as	we	use	up	here	,	a	magnet	,
一个	铲	和	一个	圆形的	观点	这样的	作为	我们	使用	向上	这里	,	一个	磁铁	,

一把圆头铲（就像我们这里用的那种），一块磁铁，

[ə; eɪ] [fjuː] [paʊndz] [ʌv; əv] [ˈkwɪksɪlvər] , [ə; eɪ][goʊld][pæn] ,

a	few	pounds	of	quicksilver	,	a	gold	pan	,
一个	很少	磅	的	水银	,	一个	金子	平底锅	,

几磅水银，一个淘金盘，

[ə; eɪ] [smɔːl] [goʊld] [skeɪl] [tuː; tə] [weɪ] [jʊr; jər] [ˈwɪnɪŋz] [ɑːn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mægnɪfaɪɪŋ] [glæs] .

a	small	gold	scale	to	weigh	your	winnings	on	and	a	magnifying	glass	.
一个	小的	金子	规模	到	称重	你的	奖金	在	和	一个	放大	玻璃	.

一个小型金秤，用来称量你的奖金，还有一个放大镜。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [grʌb] .

“	And	now	for	the	grub	.
“	和	现在	为了	这	幼虫	.

“现在该吃东西了。”

[ðɪs] [wɪl] [ɪnˈkluːd] [ˈflaʊər] , [kɔːrn] - [miːl] , [jiːst] [ɪn] [keɪks] [ænd; ənd] [ˈbeɪkɪŋ] [ˈpaʊdər] ; [ɪˈvæpəreɪtɪd]

This	will	include	flour	,	corn	-	meal	,	yeast	in	cakes	and	baking	powder	;	evaporated
这	将要	包括	面粉	,	玉米	-	一顿饭	,	酵母	在	蛋糕	和	烘烤	粉末	;	蒸发

[fruːts] , [pəˈtetoz] , [ˈʌnjənz] [ænd; ənd] [ˈvedʒtəb(ə)lz] ;

fruits	,	potatoes	,	onions	and	vegetables	;
水果	,	土豆	,	洋葱	和	蔬菜	;

这将包括面粉、玉米粉、蛋糕酵母和泡打粉；蒸发水果、土豆、洋葱和蔬菜；

[ˈʃʊgər] [ænd; ənd] [ˈsækərɪn] [ˈtæblɪts] ; [hæm] , [ˈbeɪkən][ænd; ənd][sɔːlt][pɔːrk] ;

sugar	and	saccharin	tablets	;	ham	,	bacon	and	salt	pork	;
糖	和	糖精	片剂	;	火腿	,	熏肉	和	盐	猪肉	;

糖和糖精片；火腿、培根和咸猪肉；

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [ʌv; əv] [əˈlæskə] [ˈstrɔːberɪz] [ænd; ənd] [ˈhɑːrdˌtæk] [fɔːr; fər] [ɪˈmɜːrdʒənsi]

about	a	hundred	pounds	of	Alaska	strawberries	and	hardtack	for	emergency
关于	一个	百	磅	的	阿拉斯加州	草莓	和	硬饼干	为了	紧急情况

['ræʃnz; 'reɪʃnz] ,

rations	,
口粮	,

大约一百磅阿拉斯加草莓和硬饼干，作为应急口粮。

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['pemɪkən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrpəs] ; [sʌm; səm] [tiː] , ['kɔːfi] [ænd; ənd]

also	a	lot	of	pemmican	for	the	same	purpose	;	some	tea	,	coffee	and
还	一个	很多	的	肉干	为了	这	相同的	目的	;	一些	茶	,	咖啡	和

[kən'denst] [mɪlk] ,

condensed	milk	,
浓缩版	牛奶	,

还有许多用于相同目的的肉干；一些茶、咖啡和炼乳。

[soʊp] [ænd; ənd][ˌoʊlioʊ'mɑːrdʒərɪn] ; [sɔːlt][ænd; ənd] ['pepər] ,

soap	and	oleomargarine	;	salt	and	pepper	,
肥皂	和	人造黄油	;	盐	和	胡椒	,

肥皂和人造黄油；盐和胡椒粉

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [fər'get] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] .

and	a	few	other	little	things	I	shall	not	forget	to	put	in	.
和	一个	很少	其他	小的	事物	我	将	不是	忘记	到	放	在	.

还有一些其他的小东西，我不会忘记放进去的。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['medɪs(ə)n] [keɪs] ?

You	have	a	medicine	case	?
你	有	一个	药品	案件	?

你有药箱吗?

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

What	have	you	got	in	it	?
什么	有	你	得到	在	它	?

你里面有什么?

" [hiː; hi] [æskt] ,

"	he	asked	,
"	他	问	,

他问道："

[fɔːr; fər][dʒæk] - [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðiːz] [tuː] - [daʊn] [iːst] - [bɔɪz]

for	Jack	McQuesten	had	taken	a	great	interest	in	these	two	'	down	east	'	boys
为了	杰克	-	有	已采取	一个	伟大的	兴趣	在	这些	二	-	向下	东方	-	男孩们

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	he	intended	to	see	that	they	had	enough	of	everything	and	the
和	他	故意的	到	看	那	他们	有	足够的	的	一切	和	这

[raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋz] — [ðæt] [ɪz] [ɪf] [ðeɪ] ['evər] ['stɑːrtɪd] .

right	kind	of	things	—	that	is	if	they	ever	started	.
正确的	种类	的	事物	—	那	是	如果	他们	曾经	开始	.

因为杰克·麦奎斯滕对这两个"东部男孩"非常感兴趣，他打算确保他们拥有足够的一切，并且是合适的东西——如果他们真的开始的话。

[dʒæk][toʊld][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['bɔtlz] [kən'teɪnɪŋ] ['kwaɪnaɪn] , ['pepsɪn] , [kə'θɑːrtɪk] [pɪlz] , ['kæləˌmel]

Jack	told	him	it	had	bottles	containing	quinine	,	pepsin	,	cathartic	pills	,	calomel
杰克	讲述	他	它	有	瓶子	包含	奎宁	,	胃蛋白酶	,	泻药	药片	,	甘汞

[ænd; ənd][maɪgreɪn] .

and	migrain	.
和	偏头痛	.

杰克告诉他，里面有装有奎宁、胃蛋白酶、泻药、甘汞和偏头痛药的瓶子。

" [noʊ] [drʌg] [kɪt] [ɪz] [kəm'pliːt] [ʌp] [hɪr] [ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv]['ɑːrnɪkə][fɔːr; fər] [stɪf] [dʒɔɪnts][ænd; ənd]

"	No	drug	kit	is	complete	up	here	unless	you	have	arnica	for	stiff	joints	and
"	不	药品	成套工具	是	完全的	向上	这里	除非	你	有	山金车	为了	僵硬的	关节	和

[streɪnd] ['mʌslz] [ænd; ənd][bə'ræsɪk]['æsɪd][fɔːr; fər] ['blɪstərd] [ænd; ənd] ['eɪkɪŋ] [fiːt] .

strained	muscles	and	boracic	acid	for	blistered	and	aching	feet	.
紧张	肌肉	和	硼酸	酸	为了	起泡的	和	疼痛	脚	.

"在这里，如果没有山金车药膏（用于治疗关节僵硬和肌肉拉伤）和硼酸药膏（用于治疗脚部水泡和疼痛），任何药品包都不算完整。"

" [ðə; ði][oʊld]['treɪdər][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] ['hɜːri] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['aʊtfɪt] [tə'geðər] [ðæt] [deɪ][fɔːr; fər][hiː; hi]
" The old trader was in no hurry to get the outfit together that day for he
" 这 老的 商 曾是 在 不 匆忙 到 得到 这 全套服装 一起 那 天 为了 他
[nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [faɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd]
knew there was going to be a fight to the finish in the evening and
知道 那里 曾是 去 到 是 一个 斗争 到 这 结束 在 这 晚上 和
['noʊɪŋ] [blæk] [piːt] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə][ænd; ənd][nɑːt] ['noʊɪŋ] [bɪl] ['ædəmz][æt; ət]
knowing Black Pete better than he cared to and not knowing Bill Adams at
会心 黑色的 皮特 更好的 比 他 关心 到 和 不是 会心 账单 亚当斯 在
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

“那位老商人那天并不急着把装备准备好，因为他知道晚上会有一场生死之战，而且他很了解黑彼得，却对比尔·亚当斯一无所知。”

[hiː; hi] [ə'laʊd] [ðæt] , [laɪk][æz; əz][nɑːt] ,
he allowed that , like as not ,
他 允许 那 , 喜欢 作为 不是 ,

他允许了，大概吧。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['wʊdnt] [niːd] ['eniθɪŋ] ['fɜːrðər] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ɔːr] [tuː] [spruːs] [bɑːksɪz] .
the boys wouldn't need anything further unless it was one or two spruce boxes .
这 男孩们 不会 需要 任何事物 更远 除非 它 曾是 一 或者 二 云杉 盒子 .

除非是一两个云杉木箱，否则孩子们什么都不需要了。

“ [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] ['mɪstər] . [dʒæk][ɪz]['traɪɪn] - [tuː; tə] [sel] [ˌjuː 'es][hɪz; ɪz] [stɔːr] [ænd; ənd][ɪz]
“ Looks to me as if Mr . Jack is tryin ' to sell us his store and is
“ 看起来 到 我 作为 如果 先生 . 杰克 是 尝试 - 到 卖 我们 他的 店铺 和 是
['gɔɪn] - [ɔːf][tuː; tə] [nuː] - ,
goin ' off to new diggin's ,
去 - 离开 到 新的 - ,

“依我看，杰克先生好像想把他的店卖给我们，然后另谋出路。”

" [jɔːp] [bɪl] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði][lɪst][dʒæk][hæd; həd] [meɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['stɔːrkiːpər]
" yawped Bill when he looked over the list Jack had made as the storekeeper
" 打哈欠 账单 什么时候 他 看起来 超过 这 列表 杰克 有 制成 作为 这 店主
[kɔːld] [ɔːf][ðə; ði]['aɪtəmz] .
called off the items .
称为 离开 这 项目 .

“比尔看着杰克列出的清单，店主一边念着商品一边说道。”

“ [æn; ən] - [wɒts] [ðə; ði] ['kwɪksɪlvər] [fɔːr; fər] ['eniweɪ] — [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] [tuːb]
“ An ' what's the quicksilver for anyway — to fill up the thermometer tube
“ 一个 - 是什么 这 水银 为了 反正 — 到 充满 向上 这 温度计 管子
[wen] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [drɑːps] [aʊt] [oʊ] - [ˌaɪ 'tiː] ?
when the bottom drops out o ' it ?
什么时候 这 底部 滴 出去 o - 它 ?

“那么，水银到底是用来做什么的呢？是用来在温度计管底部掉出来的时候把它填满吗？”

" [dʒæk] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz]['pælz]['lɪt(ə)l][dʒoʊk] .
" Jack laughed at his pal's little joke .
" 杰克 笑了 在 他的 朋友的 小的 开玩笑 .

杰克被朋友的小玩笑逗笑了。

“ [noʊ] , [tuː; tə] [dɪ'zɑːlv] [aʊt][ðə; ði][goʊld] [wen] [wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][kwɔːrts] . ”
“ No , to dissolve out the gold when we find it in quartz . ”
“ 不 , 到 溶解 出去 这 金子 什么时候 我们 寻找 它 在 石英 . ”

“不，我们要在石英中发现黄金后将其溶解出来。”

“ [aɪ] [sə'poʊz] [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [peɪ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ɔ:l][ðem; ðəm] ['ʌðər]
“ I suppose we'll have to take it and pay for it and all them other
“ 我 认为 出色地 有 到 拿 它 和 支付 为了 它 和 全部 他们 其他
- - [tu:lz] [dʒʌst][tu:; tə] [meɪk] [θɪŋz] [lʊk] ['regjələr] ,
prospectin ' tools just to make things look regular ,
- - 工具 只是 到 制作 事物 看 常规的 ,

“我想我们得把它买下来，付钱买下，还有所有其他的勘探工具，只是为了让一切看起来正常。”

[bʌt; bət] [wi:l] [θroʊ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi] [gets] ['aʊtər] [saɪt] .
but we'll throw them away as soon as we gets outer sight .
但 出色地 扔 他们 离开 作为 很快 作为 我们 获得 外 视线 .

但一旦我们能看到外面的世界，我们就会把它们扔掉。

[wɪə(r)] ['æftər][goʊld][ɪn] [sæks] , [nɑ:t][ɪn] ['hændfulz] , ” [sed] [bɪl] .
We're after gold in sacks , not in handfuls , ” said Bill .
是 后 金子 在 麻袋 , 不是 在 一把 , ” 说 账单 .

“我们想要的是成袋的黄金，而不是一把一把的黄金，”比尔说。

“ [waɪ] [mæn][ə'laɪv][ˌaɪ 'ti:] - [ʌd] [teɪk] [ə; eɪ] [freɪt] [kɑ:r][tu:; tə]['trænspɔ:rt][ɔ:l][ðə; ði] [stʌf] ['hi:z] ['gɔɪn] -
“ Why man alive it ' ud take a freight car to transport all the stuff he's goin '
“ 为什么 男人 活 它 - ud 拿 一个 货运 车 到 运输 全部 这 东西 他是 去 -
[tu:; tə] [sel] [ˌju: 'es] ;
to sell us ;
到 卖 我们 ;

“我的天哪，他要卖给我们的所有东西，得用一节货车车厢才能运走啊；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,
and besides ,
和 除了 ,

此外，

[θɪŋk] [oʊ] - [ðə; ði][skædz][oʊ] - [spɑn'd(j)u.lɪks] [wɪə(r)] ['gɔɪn] - [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [kɔ:f] [ʌp] ['fɝ:, 'fɛr][ˌaɪ 'ti:]
think o ' the skads o ' spondulicks we're goin ' to have to cough up fer it
思考 o - 这 斯卡兹 o - spondulicks 是 去 - 到 有 到 咳嗽 向上 fer 它
[ɔ:l] , [tu:] . ”
all , too . ”
全部 , 也 . ”

想想我们为了这一切还得掏多少钱吧。”

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɔ:l] ['wɪntər] , [bɪl] ,
“ You must remember that we've got to live all winter , Bill ,
“ 你 必须 记住 那 我们已经 得到 到 居住 全部 冬天 , 账单 ,

“比尔，你一定要记住，我们还要活过整个冬天呢。”

[ænd; ənd] - [noʊz] [dʒʌst] [wʌt] ['hi:z] [ə'baʊt] . ”
and McQuesten knows just what he's about . ”
和 - 知道 只是 什么 他是 关于 . ”

麦奎斯滕很清楚自己想要什么。

“ [æn; ən] - [wɒts] [ðem; ðəm] [ə'læskə] ['strɔ:berɪz] ? — [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [oʊ] - [ðem; ðəm] !
“ An ' what's them Alaska strawberries ? — a hundred pounds o ' them !
“ 一个 - 是什么 他们 阿拉斯加州 草莓 ? — 一个 百 磅 o - 他们 !

“还有，那是阿拉斯加草莓吗？——一百磅！”

— [hi:; hi][mʌst; məst] [θɪŋk] [wɪə(r)] ['gɔɪn] - [tu:; tə][ə; eɪ] [fɔ:rθ] [wɔ:rd] ['pɪknɪk][ɔ:r][ə; eɪ] ['strɔ:beri] -
— he must think we're goin ' to a Fourth Ward Picnic or a strawberry festible
— 他 必须 思考 是 去 - 到 一个 第四 沃德 野餐 或者 一个 草莓 -
.
:
.

—他肯定以为我们要去参加第四区野餐会或者草莓节。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [dʒæk] ,
Do you know , Jack ,
做 你 知道 , 杰克 ,

你知道吗，杰克?

[aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][oʊ] - [ðem; ðəm] [naɪt] - ['blumin] - ['strɔːberɪz] [fɔːr; fər] ['sʌpər]
I'm goin ' to have some o ' them night - bloomin ' strawberries for supper
我是 去 - 到 有 一些 o - 他们 夜晚 - 盛开 - 草莓 为了 晚餐
[ɪf] [aɪ][hæz; həz][tuː; tə][tɪp] [ðæt] [slænt] - [aɪd] ,
if I has to tip that slant - eyed ,
如果 我 有 到 提示 那 倾斜 - 眼睛 ,

如果非要我向那个眯缝眼的家伙请客，那我晚饭就吃点夜开草莓吧。

[hɑːŋ] - [kɑːŋ] [kʊk] [æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel][ə; eɪ] [fɔːr] [bɪt] [piːs] .
Hong - Kong cook at the hotel a four bit piece .
洪 - 孔 厨师 在 这 酒店 一个 四 少量 片 .

香港厨师在酒店里做四块钱的饭。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [juːv] ['iːtn] ['pemɪkən] , ['hævnt] [juː; jʊ] [bɪl] ? ”
“ I suppose you've eaten pemmican , haven't you Bill ? ”
“ 我 认为 你已经 吃 肉干 , 还没有 你 账单 ? ”

“我想你肯定吃过肉干吧，比尔？”

“ [aɪv] ['iːtn] [moʊst] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm] ['tʃɪkɪn] - - - [lɑː] - [kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [juːz] [æt; ət][ðə; ði] [rɪts]
“ I've eaten most everything from chicken - à - la - King with youse at the Ritz
“ 我已经 吃 最多 一切 从 鸡 - - - 拉 - 国王 和 有色 在 这 丽兹酒店
- ['kɑːrltən][tuː; tə][ə; eɪ] [per] [oʊ] - [oʊld] ['rʌbər] [buːts] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['ʃɪprekt] [æt; ət] [siː] .
- Carlton to a pair o ' old rubber boots when I was shipwrecked at sea .
- 卡尔顿 到 一个 一对 o - 老的 橡皮 靴子 什么时候 我 曾是 遭遇海难 在 海 .

“从和你们在丽思卡尔顿酒店享用的鸡肉国王，到我在海上遭遇海难时穿的一双旧橡胶靴，我几乎什么都吃过。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [aɪv] [hɜːrd] [ðæt] [wɜːrd] ['pemɪkən] ['sʌmwer] [əˈfɔːr] [ɪn][maɪ] [braɪt] [lɔːg] -
It seems to me I've heard that word pemmican somewhere afore in my bright log -
它 似乎 到 我 我已经 听到 那 单词 肉干 某处 之前 在 我的 明亮的 日志 -
[bʊk] [oʊ] - [juːθ] ,
book o ' youth ,
书 o - 青年 ,

我好像在记忆深处的童年日志里，曾经在哪里听到过“pemmican”这个词。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [æz; əz] [haʊ] [aɪ]['evər] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['teɪbl] - [diː] - [hoʊti] ['dɪnər] [wer]
but I can't say as how I ever sat down to a table - de - hoty dinner where
但 我 不能 说 作为 如何 我 曾经 卫星 向下 到 一个 桌子 - 德 - 霍蒂 晚餐 在哪里
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sɜːrvd] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz] - - [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
it was served and that I knew I was partakin ' of it at the same
它 曾是 服务 和 那 我 知道 我 曾是 - - 的 它 在 这 相同的
[taɪm] .
time .
时间 .

但我无法说我曾经是如何坐下来享用一顿丰盛的晚餐，而同时又知道自己正在食用它的。

[ɪkˈspleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪl] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [smelz] . ”
Explain it to me and maybe I'll remember it by the way it smells . ”
解释 它 到 我 和 或许 患病的 记住 它 经过 这 方式 它 气味 . ”

给我解释一下，或许我能通过气味记住它。

“ ['pemɪkən] , ” [bɪ'gæn][dʒæk] , “ [ɪz][laɪk] ['aɪrɪʃ] [stuː] , [hʌŋ'geriən] ['guːlɑːʃ] ,
“ Pemmican , ” began Jack , “ is like Irish stew , Hungarian goulash ,
“ 肉干 , ” 开始 杰克 , “ 是 喜欢 爱尔兰 炖 , 匈牙利 炖牛肉 ,

“肉干，”杰克开口说道，“就像爱尔兰炖菜、匈牙利炖牛肉一样，

[tʃɑːp] - ['suːi] [ɔːr] ['tʃɪli] - [kɑːn] - ['kɑːrn] [ɪn] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['resəpi] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

chop	-	suey	or	chili	-	con	-	carne	in	that	there	is	a	general	recipe	for	making	it	.
劈	-	苏伊	或者	辣椒	-	康	-	肉	在	那	那里	是	一个	一般的	食谱	为了	制作	它	.

杂碎或辣椒肉酱都有通用的制作方法。

[bʌt; bət] [kʊks] [teɪk] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['libətiz] [ðæn; ðən]['poʊəts] ;

But	cooks	take	even	more	liberties	than	poets	;
但	厨师	拿	甚至	更多的	自由	比	诗人	;

但厨师比诗人更自由发挥；

['kɑːnsɪkwentli] [noʊ] [tuː] [brændz][ʌv; əv] ['pemɪkən] [ɑːr; ər] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] , [hens] ,

consequently	no	two	brands	of	pemmican	are	made	the	same	,	and	,	hence	,
最后	不	二	品牌	的	肉干	是	制成	这	相同的	,	和	,	因此	,

['kænɑːt] [teɪst] , [ɔːr] [smel] , [ə'laɪk] ,

cannot	taste	,	or	smell	,	alike	,
不能	品尝	, 或者		闻	,	同样	,

因此，没有两个品牌的肉干是完全相同的，因此，它们的味道和气味也不可能相同。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [θɪŋz] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][ɪn] ['kɑːmən] [ɑːr; ər] ['fɪlɪŋ] [ænd; ənd]

but	the	two	things	that	all	of	them	have	in	common	are	filling	and
但	这	二	事物	那	全部	的	他们	有	在	常见的	是	填充	和

['steɪɪŋ] ['kwɑːlətiz] [fɔːr; fər] ['iːðər] [mæn][ɔːr][dɔːg] .

staying	qualities	for	either	man	or	dog	.
入住	品质	为了	任何一个	男人	或者	狗	.

但它们都有两个共同点：都能满足人和狗的饱腹感和持久性。

“ ['pemɪkən] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [meɪd] [ʌv; əv] [miːt] [graʊnd] [ʌp][ænd; ənd] [griːs] ['ædɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

“	Pemmican	is	usually	made	of	meat	ground	up	and	grease	added	to	it
“	肉干	是	通常	制成	的	肉	地面	向上	和	润滑脂	额外	到	它

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kʊkt] ,

when	it	is	cooked	,
什么时候	它	是	煮熟	,

“肉干通常是用绞碎的肉制成，烹煮时会加入油脂。”

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['meɪkɚz] [pʊt] [piː] - ['flaʊər][ænd; ənd] ['ʌðər] ['vedʒtəb(ə)l] [ɪn'griːdiənts] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

and	some	makers	put	pea	-	flour	and	other	vegetable	ingredients	into	it	to
和	一些	制造商	放	豌豆	-	面粉	和	其他	蔬菜	原料	进入	它	到

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tʃiːp] .

make	it	cheap	.
制作	它	便宜的	.

有些生产商为了降低成本，会在里面添加豌豆粉和其他植物成分。

[ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [fɪl] [ə; eɪ] [kʌp] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [miːl] [wɪ'ðaʊt]

A	pound	of	it	will	not	fill	a	cup	and	you	can	eat	it	every	meal	without
一个	磅	的	它	将要	不是	充满	一个	杯子	和	你	能	吃	它	每一个	一顿饭	没有

['getɪŋ] ['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

getting	tired	of	it	.
获得	疲劳的	的	它	.

一磅这种食物连一杯都装不下，而且你可以每餐都吃，也不会觉得腻。

[wiː; wi] [juːst] [greɪt] [lɑːts][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ɪn][fækt]['ɔːlmoʊst] [lɪvd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] — [wen] [aɪ] [went] [ɑːn] [ðæt]

We	used	great	lots	of	it	—	in	fact	almost	lived	on	it	—	when	I	went	on	that
我们	用过的	伟大的	很多	的	它	—	在	事实	几乎	居住地	在	它	—	什么时候	我	去	在	那

['ɑːrktɪk][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

Arctic	expedition	,
北极	远征	,

我去北极探险的时候，我们用了大量的这种水——事实上，我们几乎是靠它活着的。

[ænd; ənd][wiː; wi] [fed] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][dɔːgz] [tuː] .

and	we	fed	it	to	the	dogs	too	.
和	我们	美联储	它	到	这	狗	也	.

我们也把它喂给了狗。

“ [rɪr] ['ædmərəl] ['piːri] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['pemɪkən] [meɪd] [tuː; tə]['ɔːrdər][tuː; tə][get][ðə; ði] [fʊl] [fuːd]
“ Rear Admiral Peary had his pemmican made to order to get the full food
〃 后部 上将 皮里 有 他的 肉干 制成 到 命令 到 得到 这 满的 食物
['vælјuː][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
value out of it ;
价值 出去 的 它 ;

“皮里少将要求专门定制肉干，以充分吸收其中的营养价值；

[hɪz; ɪz]['resəpi] [kɔːld] [fɔːr; fər] [liːn] [biːf] [graʊnd] [faɪn] , [tuː] [θɜːrd] [pɑːrt] ,
his recipe called for lean beef ground fine , two thirds part ,
他的 食谱 称为 为了 倾斜 牛肉 地面 美好的 , 二 三分之一 部分 ,

他的食谱要求用瘦牛肉绞成细末，占三分之二，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [biːf] [fæt] , [wʌn] [θɜːrd][pɑːrt] ,
and this was mixed with beef fat , one third part ,
和 这 曾是 混合 和 牛肉 胖的 , 一 第三 部分 ,

其中三分之一与牛油混合，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃʊgər] [ænd; ənd][sʌm; səm]['reɪzɪnz] .
to which was added a little sugar and some raisins .
到 哪个 曾是 额外 一个 小的 糖 和 一些 葡萄干 .

其中还加了少许糖和一些葡萄干。

[ðə; ði] ['pemɪkən] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɔːgz][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][kæts] , [dɔːgz] ,
The pemmican for the dogs is made of cats , dogs ,
这 肉干 为了 这 狗 是 制成 的 猫 , 狗 ,

给狗吃的肉干是用猫、狗做的。

['hɔːrsɪz] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] [miːt] [ðæt] [ɪz] [tʃiːp] .
horses or any other kind of meat that is cheap .
马匹 或者 任何 其他 种类 的 肉 那 是 便宜的 .

马肉或其他任何廉价的肉类。

[wʌt] [ðɪs] ['pemɪkən] [ɪz] [laɪk] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [hɪr] [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['feɪntɪst]
What this pemmican is like that we are going to get here I haven't the faintest
什么 这 肉干 是 喜欢 那 我们 是 去 到 得到 这里 我 还没有 这 最微弱
[aɪ'diːə] ,
idea ,
主意 ,

我完全不知道我们即将得到的这种肉干会是什么样子。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][wɪə(r)][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['stedi]
but it doesn't matter much for we're not going to use it as a steady
但 它 不 事情 很多 为了 是 不是 去 到 使用 它 作为 一个 稳定的
['daɪət] . 〃
diet . ”
饮食 . 〃

但这无关紧要，因为我们不会把它作为日常饮食。

“ [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [ʃʊr] ,
“ One thing is sure ,
〃 一 事物 是 当然 ,

有一件事是肯定的，

['ʌðər] ['prɔsˌpektəz] [hæv; həv][et][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [kæn; kən] [iːt] [wiː; wi][kæn; kən] [iːt] [ɪf] [wiː; wi]
other prospectors have et it and what they can eat we can eat if we
其他 探矿者 有 等 它 和 什么 他们 能 吃 我们 能 吃 如果 我们
[hæv; həv][tuː; tə] ,
have to ,
有 到 ,

其他探矿者已经吃过了，他们能吃的东西我们如果也得吃的话也可以吃。

" [wʌz; wəz] ['bɪlz] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	was	Bill's	idea	of	it	.
"	曾是	法案的	主意	的	它	.

这是比尔的想法。

[ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] [bɪl] [tʊk] [sɪŋ] [nʊk] , [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [kʊk] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,

On	returning	to	the	hotel	Bill	took	Sing	Nook	,	the	Chinese	cook	to	one	side	,
在	返回	到	这	酒店	账单	采取	唱歌	角落	,	这	中国人	厨师	到	一	边	,

回到酒店后，比尔把中国厨师辛努克拉到一边。

[prest] [ə; eɪ] ['fɪfti] [sent] [piːs] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪst]

pressed	a	fifty	cent	piece	into	his	hand	and	told	him	it	was	his	earnest
按下	一个	五十	中心	片	进入	他的	手	和	讲述	他	它	曾是	他的	认真

[dɪ'zaɪər][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [ə'læskə] ['strɔːberɪz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sʌpər] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

desire	to	have	some	Alaska	strawberries	for	his	supper	by	way	of	a	little
欲望	到	有	一些	阿拉斯加州	草莓	为了	他的	晚餐	经过	方式	的	一个	小的

['delɪkəsi] .

delicacy	.
美味	.

他把一枚五毛钱的硬币塞到他手里，告诉他，他非常希望晚餐能吃到一些阿拉斯加草莓，作为一点小小的美味。

" ['vɛli] ['weli] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l] ['dɪgnɪteri] [huː] [prɪ'zaɪdɪd] ['oʊvər][ðə; ði][dʒɑːs] - [haʊs] [ʌv; əv]

"	Velly	welly	,	"	returned	the	celestial	dignitary	who	presided	over	the	joss	-	house	of
"	山谷	威灵顿靴	,	"	返回	这	天体	显要人物	WHO	主持	超过	这	乔斯	-	房子	的

[pɔts][ænd; ənd][pænz] ;

pots	and	pans	;
锅	和	平底锅	;

"非常非常，"主持着锅碗瓢盆神龛的天界显贵回答道；

" [aɪ] - [juː; jʊ] [pliːnti] [ə'læskə] - [flɔːr] - .

"	I	glivee	you	pleanty	Alaska	stlawbellies	flor	slupper	.
"	我	-	你	很多	阿拉斯加州	-	弗洛尔	-	.

"我给你很多阿拉斯加的stlawbellies flor slupper。

" [ænd; ənd][soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['iːzəli] [fɪkst] .

"	And	so	that	was	easily	fixed	.
"	和	所以	那	曾是	容易地	固定的	.

"所以这个问题很容易就解决了。"

[wen] [bɪl] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['ræʃnz; 'reɪʃnz] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli]

When	Bill	sat	down	to	partake	of	the	rations	that	evening	he	waited	patiently
什么时候	账单	卫星	向下	到	参加	的	这	口粮	那	晚上	他	等待	耐心

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'læskə] ['strɔːberɪz] [tuː; tə] [kʌm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ;

for	the	Alaska	strawberries	to	come	under	his	observation	;
为了	这	阿拉斯加州	草莓	到	来	在下面	他的	观察	;

那天晚上，比尔坐下来享用口粮时，他耐心地等待着阿拉斯加草莓进入他的视野；

[bʌt; bət] [nʌn] [mə'tɪəriːəˌlaɪzd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'kjuːt] ['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌʃəs] [fruːt]

but	none	materialized	as	far	as	his	acute	judgment	of	the	luscious	fruit
但	没有任何	实体化	作为	远的	作为	他的	急性	判断	的	这	甜美	水果

[wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .

was	concerned	.
曾是	担心的	.

但就他敏锐的判断力而言，这些都没有成为现实。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði]['dainəz][hæd; həd] [dɪ'spɜːrst] [bɪl] [gɑːt]

As	soon	as	the	meal	was	over	and	the	diners	had	dispersed	Bill	got
作为	很快	作为	这	一顿饭	曾是	超过	和	这	食客	有	分散的	账单	得到

[sɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər][ænd; ənd] [sæŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] ['mjuːzɪk] ,

Sing	into	a	corner	and	sang	him	a	song	without	music	,
唱歌	进入	一个	角落	和	唱	他	一个	歌曲	没有	音乐	,

饭后，食客们散去，比尔把辛格拉到角落里，给他唱了一首没有伴奏的歌。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ræn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] :

but	**the**	**words**	**of**	**which**	**ran**	**something**	**like**	**this**	**:**
但	这	字	的	哪个	跑	某物	喜欢	这	:

但原文大致是这样的:

“ [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] [fɔːr] ['bɪts] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə][get][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hɛlpɪn] - [oʊ] - [ə'læskə] ['strɔːberɪz]

“	**I**	**gave**	**you**	**four**	**bits**	**this**	**afternoon**	**to**	**get**	**me**	**a**	**helpin**	**'**	**o**	**'**	**Alaska**	**strawberries**
”	我	给予	你	四	比特	这	下午	到	得到	我	一个	帮助	-	o	-	阿拉斯加州	草莓

.

:

.

“今天下午我给了你四便士，让你帮我买点阿拉斯加草莓。”

[juː; jʊ] [tʊk] [maɪ] [gʊd] ['mʌni]

You	**took**	**my**	**good**	**money**
你	采取	我的	好的	钱

你拿走了我的好钱。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [feɪld] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] [gʊdz] .

but	**you**	**failed**	**to**	**deliver**	**the**	**goods**	**.**
但	你	失败的	到	递送	这	商品	.

但你未能交付货物。

[naʊ] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , [juː; jʊ] [ˌʃæŋ'haɪ] ['kʌlərd] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Now	**what**	**have**	**you**	**got**	**to**	**say**	**for**	**yourself**	**,**	**you**	**Shanghai**	**colored**	**son**	**of**	**a**
现在	什么	有	你	得到	到	说	为了	你自己	,	你	上海	有色	儿子	的	一个

['piː'kin] ['pɪgteɪl] . ”

Pekin	**pigtail**	**.**	**”**
北京	猪尾巴	.	”

你这个上海佬，你这个留着北京猪尾巴的狗娘养的，现在还有什么话说?

“ [æ'lei] [sə'miː] [aɪ] - - [juː; jʊ] [ə'læskə] - [flɔːr] - .

“	**Allee**	**samee**	**I**	**dlid**	**glivee**	**you**	**Alaska**	**stlawbellies**	**flor**	**slupper**	**.**
”	阿利	萨米	我	-	-	你	阿拉斯加州	-	弗洛尔	-	.

“Allee Samee，我给你喂了阿拉斯加stlawbelies flor sluper。

[juː; jʊ][noʊ] [kætʃiː] - [ɪm] ?

You	**no**	**catchee**	**'**	**em**	**?**
你	不	被捕获者	-	呃	?

你没抓到他们吗?

” [sɪŋ] [æskt] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] .

”	**Sing**	**asked**	**very**	**much**	**surprised**	**.**
”	唱歌	问	非常	很多	惊讶	.

“Sing 非常惊讶地问道。”

“ [noʊ] ,

“	**No**	**,**
”	不	,

“不，

[aɪ] ['dɪdnt] [kætʃiː] - [ɪm] [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [kætʃiː] - [ɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [raɪt] [naʊ] [juːz] - [el]

I	**didn't**	**catchee**	**'**	**em**	**and**	**if**	**you**	**don't**	**catchee**	**'**	**em**	**for**	**me**	**right**	**now**	**youse**	**'**	**ell**
我	没有	被捕获者	-	呃	和	如果	你	不	被捕获者	-	呃	为了	我	正确的	现在	有色	-	艾尔

[kætʃiː] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] ,

catchee	**a**	**couple**	**of**	**'**	**em**	**in**	**the**	**eye**	**,**
被捕获者	一个	夫妻	的	-	呃	在	这	眼睛	,

我没抓住他们，你要是现在不帮我抓住他们，我就打瞎他们几个的眼睛。

[aɪm][ə; eɪ] ['θɪŋkɪn] - .

I'm	**a**	**thinkin**	**'**	**.**
我是	一个	思考	-	.

我在思考。

" [sɪŋ] [hæd; həd] [siːn] [wʌt] [bɪl] [hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə] [blæk] [piːt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri]
" Sing had seen what Bill had done to Black Pete and he had a very
" 唱歌 有 已见 什么 账单 有 完毕 到 黑色的 皮特 和 他 有 一个 非常
['hoʊlsəm] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] " ['vɛli] [bædi] - ,
wholesome respect for this boy with the " velly badee facee ,
健康 尊重 为了 这 男生 和 这 " 山谷 巴迪 - ,

"辛格亲眼目睹了比尔对黑彼得所做的一切，他对这个长着一张'邪恶面孔'的男孩怀有一种由衷的敬意。"

" [soʊ] [hiː; hi] ['hʌsəld] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [suːn] [bæk] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs]
" so he hustled out into the kitchen and was soon back with an enormous
" 所以 他 匆忙 出去 进入 这 厨房 和 曾是 很快 后退 和 一个 巨大的
[boʊl] [ʌv; əv] [biːnz] ,
bowl of beans ,
碗 的 豆子 ,

于是他匆匆跑到厨房，很快就端着一大碗豆子回来了。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [set] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] .
which he set on the table .
哪个 他 放 在 这 桌子 .

他把东西放在桌子上。

" [wɒts] [ðɪs] ? " ['kwestʃənd] [bɪl] ['ʃɑːrpli] .
" What's this ? " questioned Bill sharply .
" 是什么 这 ? " 被质问 账单 尖锐地 .

"这是什么？"比尔厉声问道。

" [ə'læskə] - , [æ'lei] [sə'miː] [juː; jʊ] ['hæviː] - [fɔːr; fər] - . "
" Alaska stlawbellies , allee samee you havee tonlight for slupper . "
" 阿拉斯加州 - , 小巷 萨米 你 有 - 为了 - . "

"阿拉斯加的胖子们，你们都得在晚上睡觉。"

" ['hoʊli] [kæt] ! " [kraɪd] [bɪl] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [vɔɪs] .
" Holy cat ! " cried Bill in an awful voice .
" 圣 猫 ! " 哭 账单 在 一个 可怕 嗓音 .

"我的天哪！"比尔用可怕的声音喊道。

" [aɪv] [bɪn] [stʌŋ] !
" I've been stung !
" 我已经 到过 被蜇了 !

我被蛰了！

" [sɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] [mʌtʃ] [ə'lɑːrmd] ['oʊvər] [ðə; ði] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ]
" Sing in the meantime had become very much alarmed over the misunderstanding
" 唱歌 在 这 与此同时 有 变得 非常 很多 惊慌 超过 这 误解
[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [bɪl] [gə'fɔːɪŋ] [ɪn] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒoʊk] ,
but when he heard Bill guffawing in appreciation of the joke ,
但 什么时候 他 听到 账单 大笑 在 欣赏 的 这 开玩笑 ,

"与此同时，辛格对这场误会感到非常惊慌，但当他听到比尔因这个笑话而哈哈大笑时，

[hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ɪn] ['hɑːrtɪli] .
he joined in heartily .
他 加入 在 衷心地 .

他热情地加入了进来。

[bɪl] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː] [θɪŋz] ; ['neɪmli] , [wʌt] [ə'læskən] ['strɔːberɪz] [ɑːr; ər] ,
Bill had learned two things ; namely , what Alaskan strawberries are ,
账单 有 学习 二 事物 ; 即 , 什么 阿拉斯加 草莓 是 ,

比尔学到了两件事：一是阿拉斯加草莓是什么，二是.....

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] [hæz; həz] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] .
and that a Chinaman has a sense of humor .
和 那 一个 中国人 有 一个 感觉 的 幽默 .

而且中国人也有幽默感。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːθmən] [ɪn][ðə; ði][grænd] ['pæləs] [hoʊ'tel] [ðæt]

There	was	a	larger	gathering	of	the	Northmen	in	the	Grand	Palace	Hotel	that
那里	曾是	一个	更大的	采集	的	这	北方人	在	这	盛大	宫殿	酒店	那

[naɪt] [ðæn; ðən][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sɪns] [ðə; ði][læst] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

night	than	there	had	been	since	the	last	election	.
夜晚	比	那里	有	到过	自从	这	最后的	选举	.

当晚，北方人在大皇宫酒店聚集的人数比上次选举以来都要多。

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [laɪk] [spuːks] [æt; ət][ə; eɪ] ['seɪˌɑns] , [ə'pærəntli] [mə'tɪəriːəˌlaɪzd] [aʊt] [ʌv; əv] [θɪn] [er] ,

They	came	in	like	spooks	at	a	séance	,	apparently	materialized	out	of	thin	air	,
他们	来了	在	喜欢	幽灵	在	一个	降神会	,	显然	实体化	出去	的	薄的	空气	,

他们像参加降灵会的幽灵一样闯了进来，仿佛凭空出现一般。

[bʌt; bət] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['lætər] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] ['maɪti] [laɪk]

but	unlike	the	latter	,	you	would	have	to	admit	that	they	looked	mighty	like
但	与此不同	这	后者	,	你	会	有	到	承认	那	他们	看起来	强大的	喜欢

[hɑːrd][ænd; ənd][fæst] ,

hard	and	fast	,
难的	和	快速地	,

但与后者不同的是，你不得不承认，它们看起来非常坚硬快速。

[fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ;

flesh	and	blood	human	beings	;
肉	和	血	人类	生物	;

有血有肉的人类；

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] [ðeɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ˌdiːmə'tɪərɪəlaɪz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [wʌt] [ðeɪ] [keɪm]

and	further	they	refuse	to	dematerialize	until	they	had	seen	what	they	came
和	更远	他们	拒绝	到	非物质化	直到	他们	有	已见	什么	他们	来了

[fɔːrθ] [tuː; tə] [siː] .

forth	to	see	.
前进	到	看	.

而且，在看到他们前来所要看到的东西之前，他们拒绝消失。

[æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɔːnt] , [ˌɑːr aɪ 'piː] ['stoʊnˌbæk] ,

As	was	his	wont	,	Rip	Stoneback	,
作为	曾是	他的	惯于	,	撕裂	石背	,

正如他一贯的作风，里普·斯通巴克

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['prɑːspektɪŋ] [fɔːr; fər][goʊld][ɪn] [ðiːz] [pɑːrts][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ]

who	had	been	prospecting	for	gold	in	these	parts	for	the	last	quarter	of	a
WHO	有	到过	勘探	为了	金子	在	这些	部分	为了	这	最后的	四分之一	的	一个

['sentʃəri] [bʌt; bət] [huːz] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] [hæd; həd][nɑːt] [ə'fektɪd] [hɪz; ɪz]['mjuːzɪk(ə)l]

century	but	whose	innumerable	disappointments	had	not	affected	his	musical
世纪	但	谁	无数	失望	有	不是	做作的	他的	音乐

['tælənt] ,

talent	,
天赋	,

他过去二十五年一直在这片地区淘金，虽然屡遭挫折，但并没有影响他的音乐天赋。

[wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['fɪdlɪŋ] .

was	on	the	platform	,	but	he	was	not	fiddling	.
曾是	在	这	平台	,	但	他	曾是	不是	拉琴	.

他当时在站台上，但他并没有在拉琴。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɪg] [braʊn] [ber] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [tuː] [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['ɛksəˌkjuːtɪŋ]

René	and	his	big	brown	bear	were	there	too	but	they	were	not	executing
-	和	他的	大的	棕色的	熊	是	那里	也	但	他们	是	不是	执行

['eni] ['fænsi] [steps] [ɔːr] ['duːɪŋ] ['eni] ['fʌni] [stʌnts] ,

any	fancy	steps	or	doing	any	funny	stunts	,
任何	想要	步骤	或者	正在做	任何	有趣的	特技	,

勒内和他的大棕熊也在那里，但他们没有表演任何花哨的舞步或滑稽的特技。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ðæt] [naɪt] [wɜːr; wər] ['niːðər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,

for	the	gathering	that	night	were	neither	interested	in	the	goddess	of	music	,
为了	这	采集	那	夜晚	是	两者都不	感兴趣的	在	这	女神	的	音乐	,

[nɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] ,

nor	of	the	dance	,
也不	的	这	舞蹈	,

当晚的聚会者们既对音乐女神感兴趣，对舞蹈也不感兴趣。

[nɔːr] , [ə'gen] , [ʌv; əv] ['kɑːmədi] .

nor	,	again	,	of	comedy	.
也不	,	再次	,	的	喜剧	.

也不是喜剧。

[wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər][tuː; tə] [siː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mænz] [geɪm] [ðæt] [hæd; həd][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ðə; ði]

What	they	were	there	to	see	was	a	man's	game	that	had	originated	in	the
什么	他们	是	那里	到	看	曾是	一个	男人的	游戏	那	有	起源于	在	这

[praɪ'miːv(ə)l][wɜːrld] ,

primeval	world	,
原始	世界	,

他们此行的目的是观看一种起源于远古时代的人类游戏。

[hæd; həd] [bɪn] ['hændɪd] [daʊn] [waɪl] [mæn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] ,

had	been	handed	down	while	man	was	in	the	process	of	development	,
有	到过	递交	向下	尽管	男人	曾是	在	这	过程	的	发展	,

在人类发展过程中传承下来的，

[ænd; ənd][hæz; həz] [sɪns] ['baɪdɪd][ɪn] [kə'mjʊnəti] [ðæt] [ɑːr; ər][fɑːr] [mɔːr] ['kʌltʃərd] [ðæn; ðən]['sɜːrk(ə)l] .

and	has	since	bided	in	communities	that	are	far	more	cultured	than	Circle	.
和	有	自从	竞标	在	社区	那	是	远的	更多的	有文化的	比	圆圈	.

此后，他一直在比 Circle 更有文化底蕴的社区参选。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [ðæt] [kɔːld] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

It	was	the	old	spirit	of	the	fight	that	called	them	and	they	were
它	曾是	这	老的	精神	的	这	斗争	那	称为	他们	和	他们	是

[ðer; ðər][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] .

there	to	a	man	.
那里	到	一个	男人	.

是古老的战斗精神召唤着他们，他们全员到场。

[ðə; ði][teiblz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['skætərd] [raʊnd] [ðə; ði] [hɔːl] ,

The	tables	,	which	were	always	scattered	round	the	hall	,
这	表格	,	哪个	是	总是	疏散	圆形的	这	大厅	,

那些桌子总是散落在大厅各处，

[wer] ['daɪvərz][ænd; ənd] ['sʌndri] [geɪmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['peɪstbɔːrd] [wɜːr; wər] [pleɪd] [ʌv; əv][æn; ən]

where	divers	and	sundry	games	with	the	pasteboards	were	played	of	an
在哪里	潜水员	和	杂项	游戏	和	这	纸板	是	玩	的	一个

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

晚上，人们在那里玩跳水游戏和各种纸板游戏。

[hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [set] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃerz] [paɪld] [ʌp] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

had	all	been	set	back	against	the	walls	and	the	chairs	piled	up	around	them	.
有	全部	到过	放	后退	反对	这	墙壁	和	这	椅子	堆积	向上	大约	他们	.

所有家具都被推到墙边，椅子堆放在它们周围。

[dʒʌst] [waɪ] [dɑːk] ['mɑːliŋ] [hæd; həd] [siːn] [fɪt] [tuː; tə] [muːv] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] [nɑːt]

Just	why	Doc	Marling	had	seen	fit	to	move	them	off	the	floor	was	not
只是	为什么	医生	马林	有	已见	合身	到	移动	他们	离开	这	地面	曾是	不是

[ə'pærənt] [ən'les] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiːt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sprɪntɪŋ] [mætʃ] [ɪn'sted]

apparent	unless	he	thought	it	was	going	to	be	a	sprinting	match	instead
明显	除非	他	想法	它	曾是	去	到	是	一个	短跑	匹配	反而

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌpjuːdʒɪ'lɪstɪk] ['kɑːntest] .

of	a	pugilistic	contest	.
的	一个	拳击手	竞赛	.

除非马林医生认为这将是一场短跑比赛而不是拳击比赛，否则他为什么要把他们从地板上移开，这一点并不明显。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [skwerd] [rɪŋz] .

There	was	enough	room	in	the	hall	for	a	dozen	squared	rings	.
那里	曾是	足够的	房间	在	这	大厅	为了	一个	打	平方	戒指	.

大厅里有足够的空间摆放十二个方形圆环。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlsoʊ] [rɪ'muːvd] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['breɪkəbl] ['æsets] [tuː; tə] ['betər] [prə'tektɪd] ['pleɪsɪz] ,

He	had	also	removed	all	of	the	breakable	assets	to	better	protected	places	,
他	有	还	已移除	全部	的	这	易碎	资产	到	更好的	受保护	地方	,

他还将所有易碎物品转移到了更安全的地方。

[hɪz; ɪz] [bʌmp] [ʌv; əv] [prɪ'kɔːʃn] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn'lɑːrdʒd] [baɪ] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

his	bump	of	precaution	having	been	enlarged	by	the	unfortunate	breaking	of	his
他的	撞	的	预防	拥有	到过	放大	经过	这	不幸	打破	的	他的

[θriː] ['hʌndrəd] ['dɑːlər] “ ['lʊkɪn] - - [glæs] ” [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] ['sɜːrk(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði]

three	hundred	dollar	“	lookin	'	-	glass	”	that	was	the	pride	of	Circle	and	the
三	百	美元	“	在看	-	-	玻璃	”	那	曾是	这	自豪	的	圆圈	和	这

['envi] [ʌv; əv] [taʊnz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['juːkɑːn] ['rɪvər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɪn] ['iːðər]

envy	of	towns	up	and	down	the	Yukon	River	for	a	hundred	miles	in	either
嫉妒	的	城镇	向上	和	向下	这	育空地区	河	为了	一个	百	英里	在	任何一个

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

他因担心受伤而鼓起的包，是因为不幸摔碎了他价值三百美元的“镜子”而增大的。这面镜子是 Circle 的骄傲，也是育空河两岸方圆一百英里内城镇羡慕的对象。

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] [ɑːn] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiːt] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tens] [kaɪnd] [ænd; ənd] [loʊ]

Conversation	was	being	carried	on	but	it	was	of	a	tense	kind	and	low
对话	曾是	存在	携带	在	但	它	曾是	的	一个	紧张	种类	和	低的

,

,

,

人们仍在交谈，但气氛紧张而低沉。

[ænd; ənd] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [laɪk] [ðə; ði] [bɪg] [vɔɪst] ,

and	not	at	all	like	the	big	voiced	,
和	不是	在	全部	喜欢	这	大的	配音	,

而且一点也不像那个嗓门大的人，

['oʊpən] ['hɑrtɪd] [tɔːk] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ðiːz] [friː] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɔːrθˌlænd; ˌnɔːr'θlənd] .

open	hearted	talk	that	is	the	way	of	these	free	men	of	the	Northland	.
打开	心地	讲话	那	是	这	方式	的	这些	自由的	男人	的	这	北地	.

坦诚的交谈，正是北方自由人的行事方式。

[ænd; ənd] [ɔːl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ə; eɪ] ['siːznd] [mæn] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['bʊli] ,

And	all	because	a	seasoned	man	,	but	a	bully	,
和	全部	因为	一个	经验丰富的	男人	,	但	一个	欺负	,

这一切都源于一个经验老道却又欺凌弱小的人。

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['strɪplɪŋ] [huː] [heild] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pleɪs] [ðeɪ]

was	going	to	do	battle	with	a	stripling	who	hailed	from	a	place	they
曾是	去	到	做	战斗	和	一个	幼苗	WHO	赞誉	从	一个	地方	他们

[hæd; həd] [hɜːrd] ['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz] [nuː] [jɔːk] .

had	heard	spoken	of	as	New	York	.
有	听到	说	的	作为	新的	约克	.

他们即将与一个来自他们听说过的、被称为纽约的地方的年轻人展开较量。

[bɪl] [hæd; həd] [siːn] [faɪts] , [jes] ,

Bill	had	seen	fights	,	yes	,
账单	有	已见	战斗	,	是的	,

是的，比尔见过打架。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [faɪts] ['evər] [sɪns] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ænd; ənd][ɪn]['leɪtər] ['jɪrz] ,

he	had	had	fights	ever	since	he	could	remember	and	in	later	years	,
他	有	有	战斗	曾经	自从	他	可以	记住	和	在	之后	年	,

他从记事起就一直打架，后来也一直如此。

[æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrləm] [æθ'letɪk] [klʌb] ,

as	a	member	of	the	Harlem	Athletic	Club	,
作为	一个	成员	的	这	哈莱姆区	运动	俱乐部	,

作为哈莱姆体育俱乐部的一员，

[hiː; hi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [sʌm; səm] ['frendli] [baʊts] [ʌv; əv] [gɪv] [ænd; ənd] [teɪk] [ænd; ənd][hæd; həd]

he	had	watched	some	friendly	bouts	of	give	and	take	and	had
他	有	观看	一些	友好的	回合	的	给	和	拿	和	有

[hɪm'self] [pɑː'tisipeitid] [ɪn][soʊ] ['meni] ['bætlz] [ðæt] [ðə; ði][fækt][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] [blæk]

himself	participated	in	so	many	battles	that	the	fact	he	was	going	to	fight	Black
他自己	参与	在	所以	许多	战斗	那	这	事实	他	曾是	去	到	斗争	黑色的

[piːt] [hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [ɪ'fekt] [ɑːn][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ][tuː; tə][spɑːr]

Pete	had	no	more	effect	on	him	than	if	he	had	been	going	to	spar
皮特	有	不	更多的	影响	在	他	比	如果	他	有	到过	去	到	斯帕

[wɪð; wɪθ][dʒæk] .

with	Jack	.
和	杰克	.

他曾观看过一些友好的交锋，自己也参加过很多战斗，所以即将与黑彼得战斗这件事对他来说，和即将与杰克切磋一样，并没有什么影响。

[blæk] [piːt] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [muːd] .

Black	Pete	was	in	a	different	mood	.
黑色的	皮特	曾是	在	一个	不同的	情绪	.

黑彼得当时心情不太一样。

[hiː; hi] [tuː] [hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [faɪts] [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɑːr] [bɪ'twiːn] [ænd; ənd] [rʌf]

He	too	had	had	his	fights	but	they	were	far	between	and	rough
他	也	有	有	他的	战斗	但	他们	是	远的	之间	和	粗糙的

[ænd; ənd]['tʌmb(ə)l][wʌnz][æt; ət] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [men] [huː] ,

and	tumble	ones	at	that	with	men	who	,
和	翻滚	一个	在	那	和	男人	WHO	,

他也曾有过打架经历，但次数很少，而且都是些粗暴的打架，对手都是些.....

[laɪk] [hɪm'self] , [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] , [ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli][hiː; hi]

like	himself	,	knew	nothing	about	the	science	of	the	game	,	and	usually	he
喜欢	他自己	,	知道	没有什么	关于	这	科学	的	这	游戏	,	和	通常	他

[keɪm] [aʊt] [ɑːn][tɑːp] .

came	out	on	top	.
来了	出去	在	顶部	.

和他一样，他对比赛的科学原理一无所知，但通常他都能取得胜利。

['feɪlɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ɑːn][men] [huː] [daʊnd] [hɪm; ɪm] ,

Failing	in	this	he	had	used	his	knife	on	men	who	downed	him	,
失败	在	这	他	有	用过的	他的	刀	在	男人	WHO	倒下	他	,

失败后，他用刀袭击了那些击倒他的人。

[ænd; ənd][wʌns][hiː; hi] [ʃɑːt] [ə; eɪ][mæn] .

and	once	he	shot	a	man	.
和	一次	他	射击	一个	男人	.

他曾经开枪打死过一个人。

[ə; eɪ] ['bʊli] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] , [ðoʊ] ,

A	bully	sooner	or	later	,	though	,
一个	欺负	很快	或者	之后	,	尽管	,

迟早会变成一个恶霸。

[wɪl] [miːt] [hɪz; ɪz] [mætʃ] [ænd; ənd] [wen] [blæk] [piːt] [met] [bɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['skedʒuːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

will	meet	his	match	and	when	Black	Pete	met	Bill	he	was	scheduled	for	a
将要	见面	他的	匹配	和	什么时候	黑色的	皮特	遇见	账单	他	曾是	已安排	为了	一个

[keɪ] . [oʊ] . (['nɑːkaʊt]) .

K	.	O	.	(	knockout	)	.
K	.	哦	.	(	昏死	)	.

他将遇到对手，当黑彼得遇到比尔时，他注定要被KO（击倒）。

[æt; ət] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] , [ɔːr] [ˌðerə'baʊts] ,

At	nine	o'clock	,	or	thereabouts	,
在	九	点钟	,	或者	大约	,

大约九点钟的时候，

[ðə; ði][prə'praɪətər] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [baʊt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [pʊld] [ɔːf]

the	proprietor	walked	over	to	the	place	where	the	bout	was	to	be	pulled	off
这	业主	步行	超过	到	这	地方	在哪里	这	回合	曾是	到	是	拉	离开

[ænd; ənd] [meɪd] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] :

and	made	this	announcement	:
和	制成	这	公告	:

店主走到比赛即将开始的地方，宣布了以下事项：

“ [wiː; wi][hæv; həv][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][tuː; tə] - [naɪt] [blæk] [piːt] , [tʃəmpiːn] [ɔːl] [raʊnd] ['pjuːdʒɪlɪst][ʌv; əv]

“	We	have	with	us	to	-	night	Black	Pete	,	champeen	all	round	pugilist	of
“	我们	有	和	我们	到	-	夜晚	黑色的	皮特	,	冠军	全部	圆形的	拳师	的

[ə'læskə] [ænd; ənd] [bɪl] ['ædəmz] ,

Alaska	and	Bill	Adams	,
阿拉斯加州	和	账单	亚当斯	,

“今晚我们请到了阿拉斯加的全能拳击冠军黑彼得和比尔·亚当斯。”

[ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [kɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [baʊt] [ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] [best] [mæn] [wɪn] .

the	New	York	Kid	,	in	a	friendly	bout	and	may	the	best	man	win	.
这	新的	约克	孩子	,	在	一个	友好的	回合	和	可能	这	最好的	男人	赢	.

纽约小子，进行一场友谊赛，愿最强者获胜。

” [blæk] [piːt] [keɪm] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] [fʊl] [ʌv; əv] [dæʃ] [ænd; ənd][dɔːg] .

”	Black	Pete	came	on	to	the	center	of	the	floor	full	of	dash	and	dog	.
”	黑色的	皮特	来了	在	到	这	中心	的	这	地面	满的	的	短跑	和	狗	.

“黑彼得冲到场地中央，浑身散发着活力和热情。”

[ðen] [bɪl] [keɪm] [ɑːn][ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][bʌt; bət] [blæk] [piːt] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ʃeɪk] ,

Then	Bill	came	on	and	held	out	his	hand	but	Black	Pete	refused	to	shake	,
然后	账单	来了	在	和	握住	出去	他的	手	但	黑色的	皮特	拒绝	到	摇	,

然后比尔走过来伸出手，但黑彼得拒绝握手。

[soʊ] [bɪl] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] , [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] .

so	Bill	shook	hands	with	himself	,	just	like	that	.
所以	账单	摇晃	双手	和	他自己	,	只是	喜欢	那	.

于是比尔就那样跟自己握了握手。

['evɪdəntli] [piːt] [wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ə'pruːvd] [rɪŋ] [ruːlz] .

Evidently	**Pete**	**was**	**not**	**going**	**to**	**fight**	**according**	**to**	**approved**	**ring**	**rules**	**.**
显然	皮特	曾是	不是	去	到	斗争	根据	到	得到正式认可的	戒指	规则	.

显然，皮特并不打算按照既定的拳击规则进行比赛。

[ɪn'sted] [hiː; hi] [swʌŋ] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [raɪt] ['hændər][æt; ət] ['bɪlz] [hed] .

Instead	**he**	**swung**	**a**	**vicious**	**right**	**hander**	**at**	**Bill's**	**head**	**.**
反而	他	摇摆	一个	恶毒	正确的	搬运工	在	法案的	头	.

相反，他挥出一记凶狠的右手拳击中了比尔的头部。

[bɪl] ['dʌkt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz][mæn][wʌz; wəz] [sloʊ] .

Bill	**ducked**	**it**	**and**	**laughed**	**and**	**he**	**knew**	**his**	**man**	**was**	**slow**	**.**
账单	躲闪	它	和	笑了	和	他	知道	他的	男人	曾是	慢的	.

比尔躲开了，笑了，他知道他盯上的人反应很慢。

[ðen] [baɪ] ['spɑːrɪŋ] [ænd; ənd] ['feɪntɪŋ] [hiː; hi] [druː] [frʌm; frəm] [piːt] [raɪts] [ænd; ənd] [left] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Then	**by**	**sparring**	**and**	**feinting**	**he**	**drew**	**from**	**Pete**	**rights**	**and**	**lefts**	**with**	**the**
然后	经过	陪练	和	佯攻	他	画	从	皮特	权利	和	左	和	这

[fɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sledʒ] - ['hæmər] [bæk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][bʌt; bət] [wɪtʃ] [bɪl] [saɪd] - [stept] [ɔːr]

force	**of**	**a**	**sledge**	**-**	**hammer**	**back**	**of**	**them**	**but**	**which**	**Bill**	**side**	**-**	**stepped**	**or**
力量	的	一个	雪橇	-	锤	后退	的	他们	但	哪个	账单	边	-	步	或者

['dʌkt] .

ducked	**.**
躲闪	.

然后，他通过试探和佯攻，用重锤般的力量向皮特挥出左右拳，但比尔都侧身躲过或俯身躲过。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [piːt] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['taɪərd][ʌv; əv] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] [er] .

It	**was**	**not**	**long**	**before**	**Pete**	**showed**	**signs**	**of**	**getting**	**tired**	**of**	**hitting**	**the**	**air**	**.**
它	曾是	不是	长的	前	皮特	显示	标志	的	获得	疲劳的	的	击中	这	空气	.

没过多久，皮特就表现出对击打空气感到厌倦的迹象。

[æz; əz] [piːt] [hæd; həd][toʊld] [hɪm'self] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['evər] [hɪt] [bɪl] [hiː; hi] [wʊd] [smæʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]

As	**Pete**	**had**	**told**	**himself**	**,**	**if**	**he**	**could**	**ever**	**hit**	**Bill**	**he**	**would**	**smash**	**in**	**his**
作为	皮特	有	讲述	他自己	,	如果	他	可以	曾经	打	账单	他	会	粉碎	在	他的

[feɪs] ;

face	**;**
脸	;

正如皮特告诉自己的那样，如果他有机会打比尔，他一定要狠狠揍他的脸；

[ðə; ði] ['paʊər] [wʌz; wəz] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bloʊz] [ɔːl] [raɪt] [bʌt; bət][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ðæt] [bɪl]

the	**power**	**was**	**back**	**of**	**his**	**blows**	**all**	**right**	**but**	**the**	**trouble**	**was**	**that**	**Bill**
这	力量	曾是	后退	的	他的	打击	全部	正确的	但	这	麻烦	曾是	那	账单

['wʊdnt] [stænd] [stɪl] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm][duː][ˌaɪ 'tiː] .

wouldn't	**stand**	**still**	**long**	**enough**	**to**	**let**	**him**	**do**	**it**	**.**
不会	站立	仍然	长的	足够的	到	让	他	做	它	.

他的拳头确实威力十足，但问题是比尔不会停下来让他发挥出来。

[bɪl] , [huː] [wʌz; wəz][æz; əz] [laɪð] [ænd; ənd]['nɪmb(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] ,

Bill	**,**	**who**	**was**	**as**	**lithe**	**and**	**nimble**	**on**	**his**	**feet**	**as**	**a**	**cat**	**,**
账单	,	WHO	曾是	作为	轻盈	和	灵活	在	他的	脚	作为	一个	猫	,

比尔身手矫健，像猫一样敏捷。

[wʌz; wəz] ['evriwer] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [kept] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][goʊ]

was	**everywhere**	**around**	**his**	**opponent**	**at**	**once**	**and**	**kept**	**him**	**on**	**the**	**go**
曾是	到处	大约	他的	对手	在	一次	和	保留	他	在	这	去

['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['tæktɪks] .

following	**his**	**tactics**	**.**
下列的	他的	策略	.

他同时出现在对手的周围，并根据自己的战术让对手疲于奔命。

[ðen] [bɪl] [mʌst; məst][hæv; həv] ['gɑːtn] ['kerləs] [fɔːr; fər] [blæk] [piːt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['wɑːləp][ɑːn]

Then	Bill	must	have	gotten	careless	for	Black	Pete	gave	him	a	wallop	on
然后	账单	必须	有	获得	粗心	为了	黑色的	皮特	给予	他	一个	重击	在

[ðə; ði][dʒɔː] [ðæt] [sent] [hɪm; ɪm]['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] .

the	jaw	that	sent	him	whirling	a	dozen	feet	.
这	颚	那	发送	他	旋转	一个	打	脚	.

然后比尔一定是疏忽大意了，黑彼得一拳打在他的下巴上，把他打飞了十几英尺远。

[naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ['piːts] [frendz] [egd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ænd; ənd] [jeld] “ [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

Now	for	the	first	time	Pete's	friends	egged	him	on	and	yelled	“	give	it	to
现在	为了	这	第一的	时间	皮特的	朋友们	鸡蛋	他	在	和	大喊	“	给	它	到

[hɪm; ɪm] [ə'gen] .

him	again	.
他	再次	.

现在，皮特的朋友们第一次怂恿他，大喊“再打他一次”。

” [ðen] [piːt] , [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz] [lʌk] , [rʌʃt] [bɪl] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

”	Then	Pete	,	encouraged	by	his	luck	,	rushed	Bill	,	but	he	was	not	to	be
”	然后	皮特	,	鼓励	经过	他的	运气	,	匆忙	账单	,	但	他	曾是	不是	到	是

[kɔːt] ['næpɪŋ] [ə'gen] .

caught	napping	again	.
捕捉	打盹	再次	.

“然后，皮特受到好运的鼓舞，冲向比尔，但他可不能再掉以轻心了。”

[hiː; hi] [wɔːmd] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk][ænd; ənd] [tæpt] [piːt] [ɑːn][ðə; ði][noʊz] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bliːd] ,

He	warmed	up	to	his	work	and	tapped	Pete	on	the	nose	,	making	it	bleed	,
他	温暖	向上	到	他的	工作	和	轻敲	皮特	在	这	鼻子	,	制作	它	流血	,

他渐渐进入工作状态，轻轻拍了拍皮特的鼻子，皮特的鼻子就流血了。

[ɑːn][ðə; ði][dʒɔː] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrt] , [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] ,

on	the	jaw	,	making	it	hurt	,	in	the	mouth	,
在	这	颚	,	制作	它	伤害	,	在	这	嘴	,

下巴上，口腔内，使之疼痛。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [swel] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [aɪ] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [blæk] ;

making	it	swell	and	in	the	eye	making	it	black	;
制作	它	膨胀	和	在	这	眼睛	制作	它	黑色的	;

导致眼部肿胀和发黑；

[ɪn][fækt][hiː; hi][hɪt][hɪm; ɪm] ['eni] [ænd; ənd] ['evriwer] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][ænd; ənd][soʊ][fæst][dɪd]

in	fact	he	hit	him	any	and	everywhere	he	wanted	to	and	so	fast	did
在	事实	他	打	他	任何	和	到处	他	通缉	到	和	所以	快速地	做过

[hiː; hi] ['hæmər] [hɪm; ɪm] [ðæt] [piːt] [gɑːt] [bɪ'wɪldərd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [straɪk] [aʊt][ɪn] ['evri]

he	hammer	him	that	Pete	got	bewildered	and	began	to	strike	out	in	every
他	锤	他	那	皮特	得到	困惑	和	开始	到	罢工	出去	在	每一个

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bloʊz] [wʊd] [lænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ɛnəmiːz]

direction	in	the	hope	that	some	of	his	blows	would	land	on	his	enemy's
方向	在	这	希望	那	一些	的	他的	打击	会	土地	在	他的	敌人的

[ə'nætəmi] ,

anatomy	,
解剖学	,

事实上，他想打哪里就打哪里，而且出拳速度极快，以至于皮特都慌了神，开始胡乱挥拳，希望能够击中敌人的要害部位。

[ænd; ənd][soʊ] [ə'nʌðər] [dɪd] .

and	so	another	did	.
和	所以	其他	做过	.

于是另一个人也照做了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glænsɪŋ] [bloʊ] [ænd; ənd] [skreɪpt] ['bɪlz] [tʃiːk] [soʊ][hɑːrd][ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] [rɪpt]

It	was	a	glancing	blow	and	scraped	Bill's	cheek	so	hard	it	nearly	ripped
它	曾是	一个	瞥了一眼	吹	和	刮擦	法案的	脸颊	所以	难的	它	几乎	撕裂

[ðə; ði] [naɪf] [skɑːr]['oʊpən] .

the	knife	scar	open	.
这	刀	瘢痕	打开	.

那只是擦伤，却狠狠地划破了比尔的脸颊，几乎把刀疤撕开了。

“ [wɪnd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [bɪl] ， ” [kɔːld] [aʊt] [dʒæk] .

“	Wind	him	up	Bill	,	”	called	out	Jack	.
“	风	他	向上	账单	，	”	称为	出去	杰克	.

“激怒他，比尔！”杰克喊道。

“ [ɔːl] [raɪt] ， ” [hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] ['ænsər] ，

“	All	right	,	”	his	partner	answered	,
“	全部	正确的	，	”	他的	伙伴	回答	，

“好的，”他的搭档回答道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [piːt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪməs] - [ɒ'spɪtəl] ['pʌntʃɪz] [ænd; ənd][hiː; hi]

and	with	that	he	gave	Pete	one	of	his	famous	'	ospital	punches	and	he
和	和	那	他	给予	皮特	一	的	他的	著名的	-	医院	拳击	和	他

[went] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] .

went	to	the	floor	in	a	heap	.
去	到	这	地面	在	一个	堆	.

说完，他给了皮特一记著名的“医院拳”，皮特应声倒地。

[dʒæk] [went] ['oʊvər][tuː; tə] [piːt] [ænd; ənd] ['sloʊli] ['kaʊntɪd] [ten][ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [stɪl] [feɪld] [tuː; tə]

Jack	went	over	to	Pete	and	slowly	counted	ten	and	as	he	still	failed	to
杰克	去	超过	到	皮特	和	缓慢地	计数	十	和	作为	他	仍然	失败的	到

[ʃoʊ] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

show	any	signs	of	intelligence	he	counted	him	out	.
展示	任何	标志	的	智力	他	计数	他	出去	.

杰克走到皮特跟前，慢慢地数到十，但皮特仍然没有表现出任何聪明的迹象，于是杰克就把他淘汰了。

['piːts] [frendz] ['kærid] [hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ]['kɔːrnər] [wer] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hæf] ['aʊər]

Pete's	friends	carried	him	over	to	a	corner	where	he	came	to	a	half	hour
皮特的	朋友们	携带	他	超过	到	一个	角落	在哪里	他	来了	到	一个	一半	小时

['leɪtər][ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [pʊt][hɪm; ɪm][tuː; tə][bed] .

later	and	then	they	put	him	to	bed	.
之后	和	然后	他们	放	他	到	床	.

皮特的朋友们把他抬到角落里，半小时后他醒了过来，然后他们把他放到床上。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] “ [ə; eɪ][jɑːrd][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]['oʊvər] ['plenti] ， ” [æz; əz] [bɪl] [wʊd] [seɪ] .

He	had	had	“	a	yard	and	a	half	over	plenty	,	”	as	Bill	would	say	.
他	有	有	“	一个	院子	和	一个	一半	超过	很多	，	”	作为	账单	会	说	.

正如比尔所说，他“比别人多了一码半”。

[ˌɑːr aɪ 'piː] [sɔːd] [ə'weɪ] [ə'gen] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɪdl] , [dɑːk][pʊt][ðə; ði][teiblz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ，

Rip	sawed	away	again	on	his	fiddle	,	Doc	put	the	tables	back	on	the	floor	,
撕裂	锯	离开	再次	在	他的	小提琴	，	医生	放	这	表格	后退	在	这	地面	，

Rip又开始拉小提琴了，Doc把桌子放回了地上。

- [dɑːnst] [ænd; ənd] ['resld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ber] [ænd; ənd][ðə; ði][men] [pleɪd]

René	danced	and	wrestled	with	his	good	-	natured	bear	and	the	men	played
-	跳舞	和	摔跤	和	他的	好的	-	自然	熊	和	这	男人	玩

[kɑːrdz] [ə'gen] ，

cards	again	,
牌	再次	，

勒内和他的温顺的熊一起跳舞、摔跤，男人们又开始玩牌了。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [æskt] [bɪl] [ɔːr][dʒæk][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][drɪŋk] ,

but	no	one	asked	Bill	or	Jack	to	have	a	drink	,
但	不	一	问	账单	或者	杰克	到	有	一个	喝	,

但没有人邀请比尔或杰克喝酒。

[ə; eɪ][sɪˈgɑːr][ɔːr][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ˈsɜːrk(ə)l] .

a	cigar	or	a	bullet	as	long	as	they	were	in	Circle	.
一个	雪茄	或者	一个	子弹	作为	长的	作为	他们	是	在	圆圈	.

无论是雪茄还是子弹，只要它们在圈子里就行。

[aɪ] [der] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈveriɪst] [ˈtendərfʊt] [kæn; kən] [naʊ] [goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði][grænd] [ˈpæləs] [hoʊˈtel]

I	dare	say	that	the	veriest	tenderfoot	can	now	go	into	the	Grand	Palace	Hotel
我	敢	说	那	这	最真实的	嫩脚	能	现在	去	进入	这	盛大	宫殿	酒店

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ˈtriːtɪd] [æz; əz] [kənˈsɪdərətli] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɔːldɔːf] -

and	he	will	be	treated	as	considerately	as	he	would	in	the	Waldorf	-
和	他	将要	是	治疗	作为	体贴地	作为	他	会	在	这	华德福	-

[æsˈtɔːriə] ,

Astoria	,
阿斯托利亚	,

我敢说，即使是再菜鸟的客人现在也可以入住大皇宫酒店，并会受到与在华尔道夫酒店一样周到的接待。

[ɪn] [nuː] [jɔːk] , [ðə; ði] [ˈblækˌstoʊn] [ɪn] [ʃɪˈkɑːgoʊ][ɔːr][ðə; ði] [ˈpæləs] [ɪn][sæn][frənˈsɪskoʊ] .

in	New	York	,	the	Blackstone	in	Chicago	or	the	Palace	in	San	Francisco	.
在	新的	约克	,	这	黑石	在	芝加哥	或者	这	宫殿	在	圣	弗朗西斯科	.

在纽约，芝加哥有黑石酒店；在旧金山有皇宫酒店。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [baʊt] [blæk] [piːt] [lɪt] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] [ˈdɪgɪŋz] [ænd; ənd][hiː; hi]

The	next	morning	after	the	bout	Black	Pete	lit	out	for	other	diggings	and	he
这	下一个	早晨	后	这	回合	黑色的	皮特	点燃	出去	为了	其他	挖掘	和	他

[hæz; həz] [ˈnevər] [bɪn] [siːn] [ɪn][ˈsɜːrk(ə)l] [sɪns] .

has	never	been	seen	in	Circle	since	.
有	绝不	到过	已见	在	圆圈	自从	.

第二天早上，黑彼得就离开了，去其他地方挖矿，从此以后就再也没有在Circle见过他了。

[ɪn] [ðɪs] [ˈprɪmətɪv] [weɪ] [ðen] [ɑːr; ər][bæd] [briːdz] [ˈɔːf(ə)n] [meɪd] [ˈɪntuː] [ˈbetər] [men] .

In	this	primitive	way	then	are	bad	breeds	often	made	into	better	men	.
在	这	原始	方式	然后	是	坏的	品种	经常	制成	进入	更好的	男人	.

通过这种原始的方法，劣等种族往往能被改造为优秀的人。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[mʌʃ] , [juː; jʊ] [ˈhʌskiz] , [mʌʃ]

MUSH	,	YOU	HUSKIES	,	MUSH
蘑菇	,	你	哈士奇	,	蘑菇

嗬，你们这些哈士奇，嗬

[wen] [ˌpaɪəˈnɪr] [dʒæk] - [sɔː] [bɪl] [dɪˈlɪvər] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [bloʊ] [ðæt] [nɑːkt] [blæk] [piːt] [aʊt]

When	pioneer	Jack	McQuesten	saw	Bill	deliver	the	final	blow	that	knocked	Black	Pete	out
什么时候	先锋	杰克	-	锯	账单	递送	这	最终的	吹	那	敲门	黑色的	皮特	出去

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] [ɪn] [ˈgoʊɪŋ] [əˈhed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] - [ˈaʊtfɪt] .

he	knew	he	was	safe	in	going	ahead	with	the	boys	'	outfit	.
他	知道	他	曾是	安全的	在	去	前方	和	这	男孩们	-	全套服装	.

当先驱者杰克·麦奎斯滕看到比尔给了黑彼得最后一击，将他击倒在地时，他知道自己可以安全地带着男孩们继续前进了。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [noʊn] [ðæt] ['veri] [naɪt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [tuː; tə] [bai]

He	also	made	it	known	that	very	night	that	they	were	in	the	market	to	buy
他	还	制成	它	已知	那	非常	夜晚	那	他们	是	在	这	市场	到	买

[sʌm; səm][dɔːgz] ,

some	dogs	,
一些	狗	,

当晚他就透露，他们要去市场买些狗。

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][best] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]

that	nothing	but	the	best	would	be	good	enough	for	them	and	that	he
那	没有什么	但	这	最好的	会	是	好的	足够的	为了	他们	和	那	他

[hɪm'self] [wʊd] [pɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] .

himself	would	pick	them	out	.
他自己	会	挑选	他们	出去	.

只有最好的才配得上他们，而且他还要亲自挑选。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [bʌntʃ]

The	result	was	that	within	the	next	two	or	three	days	there	was	quite	a	bunch
这	结果	曾是	那	之内	这	下一个	二	或者	三	天	那里	曾是	相当	一个	束

[ʌv; əv][dɔːgz][ɪn]['sɜːrk(ə)l] ,

of	dogs	in	Circle	,
的	狗	在	圆圈	,

结果是，接下来的两三天内，Circle 里就聚集了一大群狗。

['nʌf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][dɔːg] - [tiːmz] .

enough	I	should	say	to	make	up	half	-	a	-	dozen	dog	-	teams	.
足够的	我	应该	说	到	制作	向上	一半	-	一个	-	打	狗	-	团队	.

应该足够组建六支狗队了。

“ [haʊ] ['meni] [dɔːgz][duː][juː; jʊ] ['rekən] [wiːl] [niːd] [tuː; tə] [hɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['aʊtfɪt] ?

“	How	many	dogs	do	you	reckon	we'll	need	to	haul	our	outfit	?
“	如何	许多	狗	做	你	估计	出色地	需要	到	运输	我们的	全套服装	?

“你觉得我们需要多少条狗才能把我们的装备拉过来？”

” [bɪl] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

”	Bill	wanted	to	know	.
”	账单	通缉	到	知道	.

比尔想知道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , ['mɪstər] . - ?

“	What	do	you	say	,	Mr	.	McQuesten	?
“	什么	做	你	说	,	先生	.	-	?

“麦奎斯滕先生，您有什么看法？”

” [dʒæk] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] .

”	Jack	put	it	up	to	the	storekeeper	.
”	杰克	放	它	向上	到	这	店主	.

杰克把这件事告诉了店主。

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd] [get] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [faɪv] [ɔːr][sɪks][dɔːgz][tuː; tə][ðə; ði] [tiːm] ,

“	You	could	get	along	with	five	or	six	dogs	to	the	team	,
“	你	可以	得到	沿着	和	五	或者	六	狗	到	这	团队	,

“你可以和五六只狗一起组队，

[bʌt; bət]['sev(ə)n] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [mʌtʃ] ['betər] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

but	seven	will	give	you	much	better	service	and	besides	,
但	七	将要	给	你	很多	更好的	服务	和	除了	,

但7号会提供更好的服务，而且，

[ɪf] ['eni] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

if	any	thing	should	happen	to	any	of	them	,
如果	任何	事物	应该	发生	到	任何	的	他们	,

如果他们中有人发生意外，

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ɪn][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['getɪŋ] [stʌk] . ”
you would be in no danger of getting stuck . ”
你 会 是 在 不 危险 的 获得 卡住 . ”

你完全不用担心会被困住。

“ [its] ['betər] [tuː; tə][hæv; həv] [tuː] ['meni] [ðæn; ðən] [tuː] [fjuː] , ” [sed] [dʒæk] ['hiːtən] .
“ It's better to have too many than too few , ” said Jack Heaton .
” 它是 更好的 到 有 也 许多 比 也 很少 , ” 说 杰克 希顿 .

“宁可多一些，也不要少一些，”杰克·希顿说。

[ðen] [ðeɪ] [went] [aʊt][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][dɔːgz][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ɔːl]
Then they went out and took a look at the dogs and they were of all
然后 他们 去 出去 和 采取 一个 看 在 这 狗 和 他们 是 的 全部
[ðə; ði][kaɪndz] [juːst] [ɪn] [ə'læskə] .
the kinds used in Alaska .
这 种类 用过的 在 阿拉斯加州 .

然后他们出去查看了这些狗，发现它们都是阿拉斯加使用的犬种。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][lɑːt] [ðæt] [wɜːr; wər] ['ɔːfərd] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][sʌm; səm] ['dʒenjuɪn] ['eskɪmoʊ][dɔːgz][ɔːr]
Among the lot that were offered the boys were some genuine Eskimo dogs or
之中 这 很多 那 是 提供 这 男孩们 是 一些 真的 爱斯基摩人 狗 或者
['mɑlə,mjut] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] ,
malamutes as they are called ,
阿拉斯加雪橇犬 作为 他们 是 称为 ,

在提供给男孩们的众多选择中，有一些真正的爱斯基摩犬，或者叫阿拉斯加雪橇犬。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['hʌskiz] ,
a number of huskies ,
一个 数字 的 哈士奇 ,

一些哈士奇犬，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['veriəs] [briːdz] [ʌv; əv][dɔːgz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] ['ɪntuː]
which are a mixture of various breeds of dogs that have been brought into
哪个 是 一个 混合物 的 各种各样的 品种 的 狗 那 有 到过 带来 进入
[ə'læskə] ,
Alaska ,
阿拉斯加州 ,

它们是从阿拉斯加引进的各种犬种的混血后代。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['ɪndiən] [dɔːgz] ; [ə; eɪ] [fjuː] ['saɪwɑːʃ] ,
with the native Indian dogs ; a few Siwash ,
和 这 本国的 印度 狗 ; 一个 很少 锡瓦什 ,

与印度本土犬只；一些锡瓦什犬，

[ɔːr] ['kɑːmən] ['ɪndiən] [dɔːgz][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər] [ˌaʊt'saɪd] [dɔːgz][ʌv; əv] ['veriəs] [briːdz] .
or common Indian dogs and the rest were outside dogs of various breeds .
或者 常见的 印度 狗 和 这 休息 是 外部 狗 的 各种各样的 品种 .

或者说是普通的印度犬，其余的都是各种品种的野狗。

“ [its] [laɪk] ['baɪˌɪn] - [ə; eɪ] ['nektaɪ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] [stɔːr] — ['eni] [ʌv; əv] - [ɪm] [wʊd] [duː][bʌt; bət]
“ It's like buyin ' a necktie in a department store — any of ' em would do but
” 它是 喜欢 购买 - 一个 领带 在 一个 部门 店铺 — 任何 的 - 呃 会 做 但
[wen] [juː; jʊ] [siː] - [ɪm] [ɔːl] [tə'geðər] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wɪtʃ] [wʌn][juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði][best] ,
when you see ' em all together you don't know which one you like the best ,
什么时候 你 看 - 呃 全部 一起 你 不 知道 哪个 一 你 喜欢 这 最好的 ,

“这就像在百货商店买领带——随便哪条都行，但当你把它们都放在一起看时，你不知道自己最喜欢哪一条。”

” [kən'faidid] [bɪl] .
” confided Bill .
” 坦白 账单 .

比尔悄悄说道。

“ [naʊ] [ɪf] [ðeɪ] [wʌz; wəz][hɔːz; hɔːs] —— ”
“ Now if they was hawses —— ”
“ 现在 如果 他们 曾是 缆绳 —— ”

“如果它们是缆绳的话”

“ [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] [bɪl] , ” [broʊk] [ɪn][dʒæk] ;
“ Leave it to me Bill , ” broke in Jack ;
“ 离开 它 到 我 账单 , ” 打破 在 杰克 ;

“交给我吧，比尔，”杰克插嘴道；

“ [its] [bɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv][ˈsʌndiz; -deiz] [sɪns] [aɪv] [hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][dɔːgz]
“ it's been a month of Sundays since I've had anything to do with dogs
“ 它是 到过 一个 月 的 星期日 自从 我已经 有 任何事物 到 做 和 狗
[ænd; ənd][dɔːg] [tiːmz] [bʌt; bət] [aɪl] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌntʃ] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] .
and dog teams but I'll pick out the best of the bunch with Mr .
和 狗 团队 但 患病的 挑选 出去 这 最好的 的 这 束 和 先生 .
- [help] .
McQuesten's help .
- 帮助 .

“我已经整整一个月没接触过狗和狗队了，但我会在麦奎斯滕先生的帮助下，从中挑选出最好的。”

[ðə; ði] [ˈmɑləˌmjut] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][kaɪnd][ʌv; əv][dɔːg][wiː; wi] [juːst] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːrktɪk][ænd; ənd] [wiːl]
The malamute was the only kind of dog we used in the Arctic and we'll
这 阿拉斯加雪橇犬 曾是 这 仅有的 种类 的 狗 我们 用过的 在 这 北极 和 出色地
[bai] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðer; ðər][ɑːr; ər] [hɪr] — [wʌt] ,
buy all of them there are here — what ,
买 全部 的 他们 那里 是 这里 — 什么 ,

阿拉斯加雪橇犬是我们唯一在北极使用的犬种，我们会把这里所有的阿拉斯加雪橇犬都买下来——什么？

[ˈoʊnli] [fɔːr] ? — [nɑːt] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n][wʌn] [tiːm] .
only four ? — not enough for even one team .
仅有的 四 ? — 不是 足够的 为了 甚至 一 团队 .

只有四个？——连一支队伍都凑不够。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [get] [ˌjuː ˈes] [θriː] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈmɑləˌmjut] , [ˈmɪstər] . - ,
Can't you get us three more of these malamutes , Mr . McQuesten ,
不能 你 得到 我们 三 更多的 的 这些 阿拉斯加雪橇犬 , 先生 . - ,

麦奎斯滕先生，您能不能再给我们弄三只阿拉斯加雪橇犬？

[soʊ] [ðæt] [wiːl] [hæv; həv][æt; ət] [liːst] [wʌn] [tiːm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ? ” [æskt] [dʒæk] .
so that we'll have at least one team of them ? ” asked Jack .
所以 那 出色地 有 在 至少 一 团队 的 他们 ? ” 问 杰克 .

“这样我们至少能有一支这样的队伍吧？”杰克问道。

“ [ðiːz] [ɑːr; ər][ɔːl] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [əˈbaʊt] .
“ These are all that I know about .
“ 这些 是 全部 那 我 知道 关于 .

“这就是我所知道的全部。”

[its] [ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ˈeni] [wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mætʃt] [tiːm] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd][ʌv; əv]
It's a great day when you see any one with a matched team of any kind of
它是 一个 伟大的 天 什么时候 你 看 任何 一 和 一个 匹配 团队 的 任何 种类 的
[dɔːgz] .
dogs .
狗 .

看到有人拥有一支配合默契的犬队，无论什么犬种，都是令人高兴的一天。

[ðə; ði] [ˈhʌski] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][dɔːg] , [ɔːr] [ˈbetər] [fɔːr; fər] [ðiːz] [pɑːrts] ,
The husky is just as good a dog , or better for these parts ,
这 沙哑 是 只是 作为 好的 一个 狗 , 或者 更好的 为了 这些 部分 ,

哈士奇也是很不错的狗，甚至在这一带更好。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][faɪv][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	there	are	five	of	them	.
和	那里	是	五	的	他们	.

他们共有五个。

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'saɪd] [dɔːgz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] .

You'll	have	to	make	out	with	outside	dogs	for	the	others	.
你会	有	到	制作	出去	和	外部	狗	为了	这	其他的	.

你得跟外面的狗亲热，才能得到其他人的喜欢。

" [ðen] [hiː; hi] ['wɪspəd] [ɪn]['dʒæks] [ɪr] ,

"	Then	he	whispered	in	Jack's	ear	,
"	然后	他	低声说道	在	杰克的	耳朵	,

然后他凑到杰克耳边低语道：

" [aɪ] ['wʊdnt] [teɪk] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɪndiən] [dɔːgz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][juː; jʊ] ,

"	I	wouldn't	take	any	of	those	Indian	dogs	if	I	was	you	,
"	我	不会	拿	任何	的	那些	印度	狗	如果	我	曾是	你	,

“如果我是你，我就不会带走那些印度狗。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][wɜːrst][kaɪnd][ʌv; əv] [θiːvz] [ænd; ənd] [wɪl] [kiːp] [jʊr; jər] [tiːmz] [ɪn][bæd] [blʌd]

for	they	are	the	worst	kind	of	thieves	and	will	keep	your	teams	in	bad	blood
为了	他们	是	这	最差	种类	的	窃贼	和	将要	保持	你的	团队	在	坏的	血

[ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] .

all	of	the	time	.
全部	的	这	时间	.

因为他们是最恶劣的那种窃贼，会让你的团队一直处于不和状态。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gʊd] [wɜːrk][dɔːgz] . "

But	I	will	say	they	are	good	work	dogs	.	"
但	我	将要	说	他们	是	好的	工作	狗	.	"

但我必须说，它们是很好的工作犬。

" [jʊə(r)] [ɪn][ðə; ði] [noʊ] , ['mɪstər] . - , [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [jʊr; jər][tɪp] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] .

"	You're	in	the	know	,	Mr	.	McQuesten	,	and	I'll	take	your	tip	,	"	replied	Jack	.
"	你是	在	这	知道	,	先生	.	-	,	和	患病的	拿	你的	提示	,	"	回复	杰克	.

“麦奎斯滕先生，您消息灵通，我会采纳您的建议。”杰克回答道。

[ðɪs] ['baɪɪŋ] [ʌv; əv][dɔːgz][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nuː] [feɪz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [tuː; tə] [bɪl] [ænd; ənd]

This	buying	of	dogs	was	an	entirely	new	phase	of	business	to	Bill	and
这	购买	的	狗	曾是	一个	完全	新的	阶段	的	商业	到	账单	和

[hiː; hi] [tʊk] [ɪn] ['evri] [wɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [per] [ʌv; əv][dʒæks] ,

he	took	in	every	word	that	the	pair	of	Jacks	,
他	采取	在	每一个	单词	那	这	一对	的	杰克	,

对比尔来说，购买狗是一个全新的商业领域，他认真聆听着那对杰克说的每一句话。

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [miːn] ['mesərz] . - [ænd; ənd] ['hiːtən] , [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]

by	which	I	mean	Messrs	.	McQuesten	and	Heaton	,	were	saying	and	to	the
经过	哪个	我	意思是	先生们	.	-	和	希顿	,	是	说	和	到	这

[riˈmaːks] ,

remarks	,
评论	,

我的意思是，麦奎斯滕先生和希顿先生当时正在说的话，以及他们对这些评论的回应，

['ɑːrgjuːmənts][ænd; ənd] [lɔː'deɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [dɔːgz] [meɪd] [ænd; ənd]

arguments	and	laudations	that	the	owners	of	the	various	dogs	made	and
论点	和	赞扬	那	这	所有者	的	这	各种各样的	狗	制成	和

[wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [baɪ][ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðəm'selvz] .

were	having	by	and	between	themselves	.
是	拥有	经过	和	之间	他们自己	.

各个狗主人之间进行的争论和赞扬。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [bɪl] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm]

It	must	be	admitted	that	Bill	stood	at	the	foot	of	the	pass	when	it	came
它	必须	是	承认	那	账单	站立	在	这	脚	的	这	经过	什么时候	它	来了

[tuː; tə] ['noʊɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðiːz] [wɜːrk][dɔːgz] .

to	knowing	anything	about	these	work	dogs	.
到	会心	任何事物	关于	这些	工作	狗	.

必须承认，比尔对这些工作犬的了解简直少得可怜。

“ [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] , [dʒæk] , ” [bɪl] ['wɪspəd] [soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [maɪt] [lɜːrn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'faʊnd]

“	Tell	me	this	,	Jack	,	”	Bill	whispered	so	that	no	one	might	learn	of	his	profound
“	告诉	我	这	,	杰克	,	”	账单	低声说道	所以	那	不	一	可能	学习	的	他的	深刻的

['ɪgnərəns] ,

ignorance	,
无知	,

“杰克，告诉我这件事，”比尔低声说道，以免别人发现他的无知。

“ [wɒts] [ðə; ði] [dɪf] -

“	what's	the	diff	'
“	是什么	这	差异	-

“有什么区别？”

- [twiːn] [ə; eɪ] ['mɑlə,mjut] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌski] ? ”

'	tween	a	malamute	and	a	husky	?	”
-	青少年	一个	阿拉斯加雪橇犬	和	一个	沙哑	?	”

“介于阿拉斯加雪橇犬和哈士奇之间？”

“ [mɔːr] [ðæn; ðən][ðer; ðər][ɪz] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['brɔŋkəu][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌstæŋ] ,

“	More	than	there	is	between	a	broncho	and	a	mustang	,
“	更多的	比	那里	是	之间	一个	支气管	和	一个	野马	,

“比野马和骏马之间的差别还要大得多，

[ðoʊ] [ðə; ði][dɔːgz][ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] [tiːm] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] ['hʌskiz] ,

though	the	dogs	of	a	dog	team	are	always	called	huskies	,
尽管	这	狗	的	一个	狗	团队	是	总是	称为	哈士奇	,

虽然狗队里的狗总是被称为哈士奇，

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪndz][ʌv; əv][dɔːgz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] .

regardless	of	the	kinds	of	dogs	it	is	made	up	of	.
不管	的	这	种类	的	狗	它	是	制成	向上	的	.

无论它由哪些种类的狗组成。

[siː] [ðoʊz] ['hænsəm] , [ə'lɜːrt] - ['lʊkɪŋ] ['fɛloʊz] ['oʊvər][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪrz] ['stɪkɪŋ]

See	those	handsome	,	alert	-	looking	fellows	over	there	with	their	ears	sticking
看	那些	英俊的	,	警报	-	寻找	伙伴们	超过	那里	和	他们的	耳朵	粘性

[streɪt] [ʌp] ?

straight	up	?
直的	向上	?

看到那边那些英俊机敏、耳朵直直竖起来的小家伙们了吗?

” [dʒæk]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrd] [ðem; ðəm] ; “ [wel] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['mɑlə,mjut] .

”	Jack	nodded	toward	them	;	“	well	,	they	are	the	malamutes	.
”	杰克	点头	朝向	他们	;	“	出色地	,	他们	是	这	阿拉斯加雪橇犬	.

杰克朝他们点了点头；“嗯，他们是阿拉斯加雪橇犬。”

“ [ðer; ðər] ['pɔɪntɪd] [ɪrz] [ɑːr; ər][ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [kiːps] ,

“	Their	pointed	ears	are	in	that	position	for	keeps	,
“	他们的	尖	耳朵	是	在	那	位置	为了	保持	,

“它们的尖耳朵会一直保持那个位置，不会改变。”

[ðer; ðər]['noʊzɪz][ɑːr; ər] [blæk] [ænd; ənd][æz; əz] [ʃɑːrp] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒliz] ,

their	noses	are	black	and	as	sharp	as	a	collie's	,
他们的	鼻子	是	黑色的	和	作为	锋利的	作为	一个	柯利犬	,

它们的鼻子是黑色的，像牧羊犬的鼻子一样尖。

[waɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [slɪt] [aɪz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði]['eskɪmoʊ][gɑːt]

while	they	have	slitted	eyes	from	which	I	shouldn't	wonder	if	the	Eskimo	got
尽管	他们	有	开缝	眼睛	从	哪个	我	不应该	想知道	如果	这	爱斯基摩人	得到

[hɪz; ɪz][aɪ'diːə][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ʃeɪdz] .

his	idea	for	making	his	eye	shades	.
他的	主意	为了	制作	他的	眼睛	色调	.

虽然它们长着细长的眼睛，但我也不禁怀疑爱斯基摩人是不是从中获得了制作眼罩的灵感。

[ðer; ðər] ['pɔɪntɪd] [ɪrz] ,

Their	pointed	ears	,
他们的	尖	耳朵	,

它们尖尖的耳朵，

[kiːn] [aɪz] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] ['noʊzɪz] [meɪk] [ðem; ðəm] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][dʒʌmp]

keen	eyes	and	sharp	noses	make	them	look	as	if	they	were	ready	to	jump
敏锐的	眼睛	和	锋利的	鼻子	制作	他们	看	作为	如果	他们	是	准备好	到	跳

[aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['haɪdz] .

out	of	their	hides	.
出去	的	他们的	隐藏	.

它们目光锐利，鼻子灵敏，看起来就像随时准备从藏身之处跳出来一样。

[ðeə(r)] [ðə; ði][fɔːrd] ['moʊtɝz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrktɪk]['riːdʒən][ɔːl] [raɪt] .

They're	the	Ford	motors	of	the	Arctic	region	all	right	.
它们是	这	福特	电机	的	这	北极	地区	全部	正确的	.

它们就像北极地区的福特汽车一样，名副其实。

[ðer; ðər] [kloʊz] [her] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪlvər] [fɑːks] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðer; ðər] [teɪlz] !

Their	close	hair	is	about	the	color	of	a	silver	fox	,	and	look	at	their	tails	!
他们的	关闭	头发	是	关于	这	颜色	的	一个	银	狐狸	,	和	看	在	他们的	尾巴	!

它们的毛发很短，颜色和银狐差不多，看看它们的尾巴！

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][stænd] [ʌp] [laɪk] ['waɪərləs] [mɑːsts][ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [lʊk]

two	of	them	stand	up	like	wireless	masts	and	those	of	the	other	two	look
二	的	他们	站立	向上	喜欢	无线的	桅杆	和	那些	的	这	其他	二	看

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] ['oʊvər][ðer; ðər] [bæks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɜːrlɪŋ] ['aɪərn] .

as	if	they	had	been	put	over	their	backs	with	a	curling	iron	.
作为	如果	他们	有	到过	放	超过	他们的	背部	和	一个	冰壶	铁	.

其中两根像无线电塔一样直立着，而另外两根看起来像是用卷发棒卷过背似的。

“ [ə; eɪ] ['hʌski] [lʊks] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɑlə,mjut] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ɑːr; ər] ['pɔɪntɪd] [tuː] ,

“	A	husky	looks	a	good	deal	like	a	malamute	,	for	his	ears	are	pointed	too	,
“	一个	沙哑	看起来	一个	好的	交易	喜欢	一个	阿拉斯加雪橇犬	,	为了	他的	耳朵	是	尖	也	,

“哈士奇看起来很像阿拉斯加雪橇犬，因为它们的耳朵也是尖的。”

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [fɪkst] [ɪn][æn; ən] ['ʌpraɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi][kæn; kən] [muːv] [ðem; ðəm] ,

but	instead	of	being	fixed	in	an	upright	position	he	can	move	them	,
但	反而	的	存在	固定的	在	一个	直立	位置	他	能	移动	他们	,

但他可以移动它们，而不是将它们固定在直立位置。

[soʊ] ['evri] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [juːl] ['noʊtɪs] [hiː; hi] [wɪl] [let] [ðem; ðəm][drɑːp] .

so	every	once	in	a	while	you'll	notice	he	will	let	them	drop	.
所以	每一个	一次	在	一个	尽管	你会	注意	他	将要	让	他们	降低	.

所以你偶尔会发现他会让它们掉下来。

[hiː; hi] ['dʌznt] [stænd] [wʌn] , [tuː] , [θriː] [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɑlə,mjut] [fɔːr; fər] ['bjuːti] . ”

He	doesn't	stand	one	,	two	,	three	though	with	the	malamute	for	beauty	.	”
他	不	站立	一	,	二	,	三	尽管	和	这	阿拉斯加雪橇犬	为了	美丽	.	”

他可不是那种会因为阿拉斯加雪橇犬的美而站得住脚的人。

“ - ['oʊvər][ðer; ðər] [sez] [ðæt] [dɔːg] ['draɪvər] [ʌp] [hɪr] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['hʌski] ['eniˌtaɪm] [bɪ'fɔːr]
“ McGargle over there says that dog drivers up here will take a husky anytime before
” - 超过 那里 说道 那 狗 司机 向上 这里 将要 拿 一个 沙哑 随时 前
[ðeid] [teɪk] [ə; eɪ] ['mɑlə,mjut] .
they'd take a malamute .
他们会 拿 一个 阿拉斯加雪橇犬 .

“那边的麦加格尔说，这里的狗司机宁愿选择哈士奇，也不愿选择阿拉斯加雪橇犬。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ðæt] [aʊt] ? ”
How do you make that out ? ”
如何 做 你 制作 那 出去 ? ”

你是怎么得出这个结论的?

“ [aɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] - [hæz; həz][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌskiz] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə]
“ I make it out because McGargle has a couple of huskies he wants to
” 我 制作 它 出去 因为 - 有 一个 夫妻 的 哈士奇 他 想要 到
[sel] .
sell .
卖 .

“我之所以能出来，是因为麦加格尔有几只哈士奇想卖掉。”

[wiːl] [æsk] - ['eniweɪ] , ” [sed] [dʒæk] .
We'll ask McQuesten anyway , ” said Jack .
出色地 问 - 反正 , ” 说 杰克 .

“我们还是会问问麦奎斯滕，”杰克说。

“ [aɪv] [dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ]['ɑːrgjumənt][wɪð; wɪθ][maɪ] [pɑːd] ,
“ I've just had a argument with my pard ,
” 我已经 只是 有 一个 争论 和 我的 帕尔德 ,

“我刚刚和我的伴侣吵了一架，

” [bɪl] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] [æz; əz][bɪg][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][ˌɪn'saɪd]
” Bill said to the storekeeper as big as though he had all the inside
” 账单 说 到 这 店主 作为 大的 作为 尽管 他 有 全部 这 里面
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [noʊn] [ə'baʊt] [dɔːgz] ,
information that is known about dogs ,
信息 那 是 已知 关于 狗 ,

比尔用一种仿佛对狗了如指掌的语气对店主说道：“

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑlə,mjut] [ɑːr; ər][ðə; ði] [best] [ænd; ənd][aɪ] [sez] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌskiz]
“ and he says that the malamutes are the best and I says that the huskies
” 和 他 说道 那 这 阿拉斯加雪橇犬 是 这 最好的 和 我 说道 那 这 哈士奇
[ɑːr; ər][ðə; ði] [best] .
are the best .
是 这 最好的 .

“他说阿拉斯加雪橇犬是最好的，我说哈士奇是最好的。”

[naʊ] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ? ”
Now what do you say ? ”
现在 什么 做 你 说 ? ”

现在你有什么要说的?

“ [jes] ,
“ Yes ,
” 是的 ,

“是的，

['hʌskiz] [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] ['wɜːrkərz] [fɔːr; fər][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]

huskies	**are**	**supposed**	**to**	**be**	**a**	**little**	**better**	**workers**	**for**	**the**	**kind**	**of**
哈士奇	是	据称	到	是	一个	小的	更好的	工人	为了	这	种类	的

['sledɪŋ] [wiː; wi][duː][ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

sledding	**we**	**do**	**in**	**this**	**part**	**of**	**the**	**country**	**,**
雪橇	我们	做	在	这	部分	的	这	国家	,

哈士奇应该更适合我们这个地区进行的雪橇运动。

[bʌt; bət] ['spiːkɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ'self][aɪ] [prɪ'fɜːr] [ðə; ði] ['mɑlə,mjut] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [snoʊ] ['dʌznt] [stɪk]

but	**speaking**	**for**	**myself**	**I**	**prefer**	**the**	**malamute**	**because**	**the**	**snow**	**doesn't**	**stick**
但	请讲	为了	我	我	更喜欢	这	阿拉斯加雪橇犬	因为	这	雪	不	戳

[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [toʊz] [æz; əz] ['iːzəli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːr; ər]['hɑːrdər] .

between	**his**	**toes**	**as**	**easily**	**and**	**his**	**feet**	**are**	**harder**	**.**
之间	他的	脚趾	作为	容易地	和	他的	脚	是	更难	.

但就我个人而言，我更喜欢阿拉斯加雪橇犬，因为雪不容易粘在它的脚趾间，而且它的脚掌更硬。

['æftər] [ɔːl] [its] ['oʊnli][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] [ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][get] .

After	**all**	**it's**	**only**	**a**	**matter**	**of**	**choice**	**and**	**usually**	**what**	**you**	**can**	**get**	**.**
后	全部	它是	仅有的	一个	事情	的	选择	和	通常	什么	你	能	得到	.

毕竟，这只是选择的问题，通常也取决于你能得到什么。

[bəuθ][kaɪndz][ʌv; əv][dɔːgz][wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ] [ɔːl'maɪti] [gɑːd][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə]

Both	**kinds**	**of**	**dogs**	**were**	**made**	**by**	**Almighty**	**God**	**for**	**the**	**work**	**they**	**have**	**to**
两个都	种类	的	狗	是	制成	经过	全能者	上帝	为了	这	工作	他们	有	到

[duː][ænd; ənd] [ðeɪ] [duː][ˌaɪ 'tiː] [wel] .

do	**and**	**they**	**do**	**it**	**well**	**.**
做	和	他们	做	它	出色地	.

这两种狗都是全能的上帝为了它们各自的工作而创造的，而且它们都做得很好。

“ [ðɪs] [ɪz] [truː] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [dɔːgz] ;

“	**This**	**is**	**true**	**too**	**of**	**the**	**outside**	**dogs**	**;**
“	这	是	真的	也	的	这	外部	狗	;

“外面的狗也是如此；

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] ['wɜːrkərz] [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [ɪn] ['evri]

some	**of**	**them**	**are**	**just**	**as**	**good**	**workers**	**and**	**just**	**as**	**good**	**in**	**every**
一些	的	他们	是	只是	作为	好的	工人	和	只是	作为	好的	在	每一个

[rɪ'spekt] [æz; əz] ['iːðər] [ðə; ði] ['mɑlə,mjut] [ɔːr][ðə; ði] ['hʌskiz] .

respect	**as**	**either**	**the**	**malamutes**	**or**	**the**	**huskies**	**.**
尊重	作为	任何一个	这	阿拉斯加雪橇犬	或者	这	哈士奇	.

它们中的一些工作能力和各方面的能力都与阿拉斯加雪橇犬或哈士奇犬一样出色。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [dɔːgz][ɑːr; ər][ðə; ði] [best] ['eni] [mɔːr] [naʊ] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]

It	**isn't**	**a**	**question**	**of**	**which**	**dogs**	**are**	**the**	**best**	**any**	**more**	**now**	**than**	**in**	**the**
它	不是	一个	问题	的	哪个	狗	是	这	最好的	任何	更多的	现在	比	在	这

[deɪz] [bæk] [ðer; ðər] [wen] [ə; eɪ] [gʊd] [dɔːg] [brɔːt] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ,

days	**back**	**there**	**when**	**a**	**good**	**dog**	**brought**	**two**	**hundred**	**and**	**fifty**	**,**
天	后退	那里	什么时候	一个	好的	狗	带来	二	百	和	五十	,

现在的问题不再是哪条狗最好，就像以前一条好狗能带来250英镑一样。

[faɪv] ['hʌndrəd] , [jes] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] .

five	**hundred**	**,**	**yes**	**,**	**even**	**a**	**thousand**	**dollars**	**.**
五	百	,	是的	,	甚至	一个	千	美元	.

五百美元，是的，甚至一千美元。

” - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .

”	**McQuesten**	**shook**	**his**	**head**	**sadly**	**.**
”	-	摇晃	他的	头	令人遗憾的是	.

麦奎斯滕悲伤地摇了摇头。

“ [bʌt; bət] [ðoʊz] [gʊd] [oʊld] [deɪz] [wɪl] ['nevər] [kʌm] [bæk] [ə'gen] .
“ But those good old days will never come back again .
” 但 那些 好的 老的 天 将要 绝不 来 后退 再次 .

“但是那些美好的旧时光再也不会回来了。”

” ['nɪrli] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [dɔ:gz] [ænd; ənd] ['bɑ:tərɪŋ] [wɪð; wɪθ]
” Nearly all the time the boys were looking over the dogs and bartering with
” 几乎 全部 这 时间 这 男孩们 是 寻找 超过 这 狗 和 以物易物 和
[ðer; ðər] ['oʊnərz] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['bedləm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pi:s] [ænd; ənd] ['kwaɪət] [ʌv; əv]
their owners for them they made a bedlam of the peace and quiet of
他们的 所有者 为了 他们 他们 制成 一个 疯人院 的 这 和平 和 安静的 的
['sɜ:rk(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ɪr] - ['splɪtɪŋ] ['bɑ:kiŋ] [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] ,
Circle with their ear - splitting barking and howling ,
圆圈 和 他们的 耳朵 - 分裂 叫声 和 嚎叫 ,

“男孩们几乎一直都在看管那些狗，并与狗主人讨价还价，他们震耳欲聋的吠叫和嚎叫打破了Circle的宁静。”

[ænd; ənd] [dʒæk] [æskt] [bɪl] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mɑlə,mjut] [ænd; ənd] ['hʌskiz]
and Jack asked Bill to observe that it was the malamutes and huskies
和 杰克 问 账单 到 观察 那 它 曾是 这 阿拉斯加雪橇犬 和 哈士奇
[ðæt] [dɪd] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] ,
that did the howling ,
那 做过 这 嚎叫 ,

杰克让比尔观察一下，发出嚎叫声的是阿拉斯加雪橇犬和哈士奇犬。

[waɪl] [ðə; ði] [ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [dɔ:gz] [dɪd] [ðə; ði] ['bɑ:kiŋ] .
while the Siwashes and outside dogs did the barking .
尽管 这 西瓦什 和 外部 狗 做过 这 叫声 .

而锡瓦什人和外面的狗则在吠叫。

“ [wen'evər] [ju:; jʊ] [faɪnd] [ə; eɪ] [dɔ:g] ['bɑ:kiŋ] ,
“ Whenever you find a dog barking ,
” 每当 你 寻找 一个 狗 叫声 ,

“每当你发现有狗在吠叫时，

[ðoʊ] [hi:; hi] [meɪ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɑlə,mjut] [ɔ:r] [ə; eɪ] ['hʌski] [ju:; jʊ] [wɪl] [noʊ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)nti]
though he may look like a malamute or a husky you will know to a certainty
尽管 他 可能 看 喜欢 一个 阿拉斯加雪橇犬或者 一个 沙哑 你 将要 知道 到 一个 肯定
[ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [nɑ:t] [fʊl] ['blʌdɪd] [bʌt; bət] [hæz; həz] [sʌm; səm] ['ʌðər] [streɪn] [ɪn] [hɪm; ɪm] ,
that he is not full blooded but has some other strain in him ,
那 他 是 不是 满的 血腥 但 有 一些 其他 拉紧 在 他 ,

虽然他看起来像阿拉斯加雪橇犬或哈士奇，但你肯定知道他不是纯种犬，而是有其他血统。

” [ɪk'spleɪnd] [dʒæk] .
” explained Jack .
” 解释 杰克 .

杰克解释道。

[æn; ən] ['ɪndiən] [hæd; həd] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [fɔ:r; fər] [seɪl] [ænd; ənd] [bɪl] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [hɪz; ɪz]
An Indian had half - a - dozen Siwashes for sale and Bill made it his
一个 印度 有 一半 - 一个 - 打 西瓦什 为了 销售 和 账单 制成 它 他的
['bɪznəs] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [laɪn] [ɑ:n] [ðem; ðəm] .
business to get a line on them .
商业 到 得到 一个 线 在 他们 .

一个印第安人有六只锡瓦什羊要卖，比尔决定去看看能不能买到它们。

[nɑ:t] ['noʊɪŋ] , [ɔ:r] [let] [ju: 'es] [seɪ] , [fə'getiŋ] ,
Not knowing , or let us say , forgetting ,
不是 会心 , 或者 让 我们 说 , 遗忘 ,

不知道，或者说，忘记了

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiən] [dɔ:g] [hæz; həz] [ðə; ði] [mi:n] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] ,

that	the	Indian	dog	has	the	meanest	disposition	in	the	world	,
那	这	印度	狗	有	这	最卑鄙的	处置	在	这	世界	,

印度狗是世界上性情最恶劣的狗。

[bɪl] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [snæpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

Bill	held	out	his	hand	and	snapped	his	fingers	at	one	of	them	.
账单	握住	出去	他的	手	和	啪啪	他的	手指	在	一	的	他们	.

比尔伸出手，朝其中一个人打了个响指。

[æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'wɔ:rd] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['kɪndi] ['noʊtɪs] [ðə; ði] [dɔ:g] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['kɑ:mplɪmənt] [baɪ] ['snæpɪŋ]

As	a	reward	for	his	kindy	notice	the	dog	returned	the	compliment	by	snapping
作为	一个	报酬	为了	他的	幼儿园	注意	这	狗	返回	这	赞扬	经过	啪啪

['sævɪdʒli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [hæd; həd] [hi:; hi] [nɑ:t] [bɪn] [taɪd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [steɪk] [ænd; ənd] [bɪl]

savagely	at	his	hand	and	had	he	not	been	tied	to	a	stake	and	Bill
野蛮地	在	他的	手	和	有	他	不是	到过	系	到	一个	赌注	和	账单

['sʌmwʌt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ækrəbæt] ,

somewhat	of	an	acrobat	,
有些	的	一个	杂技演员	,

为了感谢他的友好提醒，那条狗凶狠地咬了他的手，以示回报。如果不是被绑在木桩上，而比尔又恰好是个杂技演员，

[ðə; ði] [bru:t] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɑ:rʃ(ə)l] [mi:l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪk'streməti] .

the	brute	would	have	made	a	partial	meal	from	the	extremity	.
这	蛮力	会	有	制成	一个	部分的	一顿饭	从	这	末端	.

这头野兽会把肢体的一部分当作食物来吃。

“ [noʊ] [fɔ:r; fər] [maɪn] , ” [bɪl] [be'ləud] ;

“	No	Siwashes	for	mine	,	”	Bill	bellowed	;
“	不	西瓦什	为了	矿	,	”	账单	咆哮	;

“我的地盘上可没有锡瓦什！”比尔大声说道；

“ [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ti:m] [oʊ] - [ðem; ðəm] ['ɪndiən] ['sævidʒiz] [ɑ:n] [ə; eɪ] [bet] .

“	I	wouldn't	have	a	team	o	'	them	Indian	savages	on	a	bet	.
“	我	不会	有	一个	团队	o	-	他们	印度	野蛮人	在	一个	赌注	.

“我打赌都不会让一群印第安野蛮人组队。”

” ['hævɪŋ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ðə; ði] [dɔ:gz] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [ðə; ði] ['dɪkə] [bɪ'gæn] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] [bɪ'twi:n]

”	Having	selected	the	dogs	they	wanted	the	dickering	began	in	earnest	between
”	拥有	已选	这	狗	他们	通缉	这	讨价还价	开始	在	认真	之间

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['veriəs] ['oʊnərz] ,

the	boys	and	the	various	owners	,
这	男孩们	和	这	各种各样的	所有者	,

“选好心仪的狗之后，男孩们和各个狗主人之间就开始了激烈的讨价还价。”

[wɪð; wɪθ] - [æz; əz] [ˌrefə'ri:] .

with	McQuesten	as	referee	.
和	-	作为	裁判	.

由麦奎斯滕担任裁判。

[ðeɪ] [droʊv] [sʌm; səm] ['prɪti] [gʊd] ['ba:ginz] [tu:] ,

They	drove	some	pretty	good	bargains	too	,
他们	驾驶	一些	漂亮的	好的	特价商品	也	,

他们也促成了一些相当不错的交易。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][soʊ] ['hæpənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['feɪvərd] [baɪ][ə; eɪ] [slʌmp] [ɪn][ðə; ði][dɔːg] ['mɑːrkɪt]

though	it	just	so	happened	they	were	favored	by	a	slump	in	the	dog	market
尽管	它	只是	所以	发生	他们	是	受青睐	经过	一个	暴跌	在	这	狗	市场

[æt; ət] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [taɪm] [soʊ] [ðæt] [dɔːgz] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɔːr]

at	that	particular	time	so	that	dogs	that	used	to	fetch	a	hundred	dollars	or
在	那	特别的	时间	所以	那	狗	那	用过的	到	拿来	一个	百	美元	或者

[mɔːr] [ðeɪ] [bɔːt] [fɔːr; fər] ['twenti] - [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɔːr] [les] .

more	they	bought	for	twenty	-	five	dollars	or	less	.
更多的	他们	买	为了	二十	-	五	美元	或者较少的		.

虽然当时恰逢狗市低迷，他们也因此受益，以前能卖到一百美元甚至更高的狗，他们现在只花了二十五美元甚至更少就买到了。

[ðə; ði] ['ʌpʃɑːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑlə,mjut] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌskiz] [kɔːst][ðə; ði] [bɔɪz]

The	upshot	of	it	all	was	that	the	malamutes	and	the	huskies	cost	the	boys
这	结果	的	它	全部	曾是	那	这	阿拉斯加雪橇犬	和	这	哈士奇	成本	这	男孩们

[ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ə'piːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [dɔːgz]

in	the	neighborhood	of	twenty	-	five	dollars	apiece	and	the	outside	dogs
在	这	邻里	的	二十	-	五	美元	一块	和	这	外部	狗

[frʌm; frəm] [ten] [tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ə'piːs] .

from	ten	to	fifteen	dollars	apiece	.
从	十	到	十五	美元	一块	.

最终结果是，阿拉斯加雪橇犬和哈士奇犬每只花费了男孩们大约 25 美元，而室外饲养的狗每只花费了 10 到 15 美元。

[ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [dɔːgz] [ɪn'kluːdɪd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [krɔːs] - [bred] ['mæstɪfs] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .

The	outside	dogs	included	a	couple	of	cross	-	bred	mastiffs	,	a	couple	of	St	.
这	外部	狗	包括	一个	夫妻	的	叉	-	繁殖	獒犬	,	一个	夫妻	的	英石	.

[bɝ'nɑːrdz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [njʊ'faʊndlənd] .

Bernards	and	a	Newfoundland	.
伯纳德	和	一个	纽芬兰	.

外面养的狗包括几只混种獒犬、几只圣伯纳犬和一只纽芬兰犬。

[ðə; ði] [bɔɪz] [peɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [dɔːgz] ,

The	boys	paid	over	the	money	and	got	the	names	of	the	various	dogs	,
这	男孩们	有薪酬的	超过	这	钱	和	得到	这	姓名	的	这	各种各样的	狗	,

男孩们付了钱，得到了各只狗的名字。

[wɪtʃ] [dʒæk] [roʊt] [daʊn] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['niːðər] [fər'get] [ðem; ðəm][nɔːr][get][ðem; ðəm]

which	Jack	wrote	down	,	so	that	they	would	neither	forget	them	nor	get	them
哪个	杰克	写道	向下	,	所以	那	他们	会	两者都不	忘记	他们	也不	得到	他们

['twɪstɪd] ,

twisted	,
扭曲	,

杰克把它们写下来，以免他们忘记或弄错。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][dɔːg] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'spɑːnd] [tuː; tə] ['eni] [seɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] ['eni] ['kwɪkər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

for	a	dog	will	not	respond	to	any	save	his	own	name	any	quicker	than	a
为了	一个	狗	将要	不是	回应	到	任何	节省	他的	自己的	姓名	任何	更快	比	一个

[mæn] [wɪl] ,

man	will	,
男人	将要	,

因为狗对除了自己名字以外的任何称呼都不会比人更快地做出反应。

[ðoʊ] ['hiːz] [nɑːt][soʊ] ['sensətɪv] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

though	he's	not	so	sensitive	about	it	.
尽管	他是	不是	所以	敏感的	关于	它	.

虽然他对此并不太在意。

[ðə; ði] ['oʊnərz] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] ['seɪlz] [tʊk] [ðer; ðər]

The	owners	who	had	not	been	fortunate	enough	to	have	made	sales	took	their
这	所有者	WHO	有	不是	到过	幸运	足够的	到	有	制成	销售量	采取	他们的

[dɔːgz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [went] [ðer; ðər] [weɪ] ,

dogs	with	them	and	went	their	way	,
狗	和	他们	和	去	他们的	方式	,

那些没能成功卖掉狗的主人带着他们的狗离开了。

[bʌt; bət][nɑːt] ['hæpɪli] [fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [nɑːt] [wen] ['sɜːrk(ə)l] [wʊd] [siː] ['prɔsˌpektəz] [laɪk] [ðiːz] [bɔɪz]

but	not	happily	for	they	knew	not	when	Circle	would	see	prospectors	like	these	boys
但	不是	快乐地	为了	他们	知道	不是	什么时候	圆圈	会	看	探矿者	喜欢	这些	男孩们

[ə'gen] .

again	.
再次	.

但他们并不高兴，因为他们不知道 Circle 何时才能再次见到像这些男孩一样的探矿者。

“ [naʊ] , [men] , [brɪŋ] [ðə; ði][dɔːgz]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [ænd; ənd] [wiːl] [hɪtʃ] [ðem; ðəm][ʌp][fɔːr; fər]

“	Now	,	men	,	bring	the	dogs	over	to	the	store	and	we'll	hitch	them	up	for
“	现在	,	男人	,	带来	这	狗	超过	到	这	店铺	和	出色地	拴住	他们	向上	为了

[ðə; ði] [bɔɪz] ,

the	boys	,
这	男孩们	,

“现在，男人们，把狗牵到店里来，我们给孩子们套上狗套。”

” [sed] - .

”	said	McQuesten	.
”	说	-	.

麦奎斯滕说道。

“ [wʌt] [ɪn] ['θʌndər] [tuː; tə] ?

“	What	in	thunder	to	?
“	什么	在	雷	到	?

“雷声中有什么？”

” [bɪl] ['wʌndɚd] , [bʌt; bət] ['nevər] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [dɪd][hiː; hi][æsk] .

”	Bill	wondered	,	but	never	a	question	did	he	ask	.
”	账单	想知道	,	但	绝不	一个	问题	做过	他	问	.

比尔心里很疑惑，但他始终没有问出问题。

[ðə; ði] [men] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][dɔːgz] [ə'piːs] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [brɔːt]

The	men	and	the	boys	took	a	couple	of	dogs	apiece	and	when	they	brought
这	男人	和	这	男孩们	采取	一个	夫妻	的	狗	一块	和	什么时候	他们	带来

[ʌp][æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] - [went] [ɪn][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [tuː]

up	at	the	store	McQuesten	went	in	and	in	a	few	minutes	returned	with	two
向上	在	这	店铺	-	去	在	和	在	一个	很少	分钟	返回	和	二

[sets] [ʌv; əv] ['hɑːrnɪs] .

sets	of	harness	.
套	的	马具	.

男人们和男孩们每人带了两条狗，当他们把狗带到商店时，麦奎斯滕进去，几分钟后拿着两套狗具出来了。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [strɪps] [ʌv; əv] ['dɪrˌskɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ɪntʃɪz] [waɪd] , [fɪkst] [tuː; tə]

These	were	made	of	strips	of	deerskin	a	couple	of	inches	wide	,	fixed	to
这些	是	制成	的	条状物	的	鹿皮	一个	夫妻	的	英寸	宽的	,	固定的	到

['rɔːhaɪd] ['treɪsɪz] .

rawhide	traces	.
生皮	痕迹	.

这些是用几英寸宽的鹿皮条制成的，固定在生皮条上。

[ðə; ði] [strɪps] [wɜːr; wər] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [luːp] [ðæt] [went] [raʊnd] [iːtʃ] ['dɔgz] [nek] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ]

The	strips	were	made	into	a	loop	that	went	round	each	dog's	neck	to	form	a
这	条状物	是	制成	进入	一个	环形	那	去	圆形的	每个	狗的	脖子	到	形式	一个

['kɑːlər] ,

collar	,
衣领	,

这些布条被做成一个环，套在每只狗的脖子上，形成一个项圈。

[ænd; ənd] [θriː] [strɪps] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['treɪsɪz] [wɜːr; wər] ['fɑːsənd] , [krɔːst] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

and	three	strips	,	to	which	the	traces	were	fastened	,	crossed	his	back	,
和	三	条状物	,	到	哪个	这	痕迹	是	系紧	,	交叉	他的	后退	,

他的背上斜挎着三条绑着追踪器的布条。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌn][dʒʌst] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrleg] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ,

the	first	one	just	back	of	his	forelegs	,	and	the	other	two	,
这	第一的	一	只是	后退	的	他的	前腿	,	和	这	其他	二	,

第一个就在他前腿后方，另外两个，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪs] [sʌm; səm] [ˌfɔːr'tiːn] [ɪntʃɪz] [ə'pɑːrt] ,

which	were	fixed	to	the	trace	some	fourteen	inches	apart	,
哪个	是	固定的	到	这	痕迹	一些	十四	英寸	除	,

它们固定在轨道上，彼此相距约十四英寸。

[met] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][haɪnd] [legz] .

met	on	top	of	his	back	just	in	front	of	his	hind	legs	.
遇见	在	顶部	的	他的	后退	只是	在	正面	的	他的	后	腿	.

相遇在他后腿前方的背部上方。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] [wɜːr; wər] [tuː] [smɔːl] [tuː] - [wiːld] [kɑːrts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [juːst] [ɪn][ðə; ði]

In	front	of	the	store	were	two	small	two	-	wheeled	carts	which	are	used	in	the
在	正面	的	这	店铺	是	二	小的	二	-	带轮子的	购物车	哪个	是	用过的	在	这

['veriəs] [taʊnz] [tuː; tə]['trænspɔːrt] [gʊdz] [ɑːn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [mʌnθs] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][dɔːg]

various	towns	to	transport	goods	on	during	the	summer	months	by	means	of	dog
各种各样的	城镇	到	运输	商品	在	期间	这	夏天	几个月	经过	方法	的	狗

[tiːmz] .

teams	.
团队	.

商店前面摆放着两辆小型双轮车，在夏季，各个城镇都用这种车通过狗拉雪橇来运输货物。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰克·希顿，淘金者(Jack Heaton, gold seeker)
第4/7页

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] [liːd] - [dɔːgz][ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd]
Then came the question of which should be the lead - dogs and which should
然后 来了 这 问题 的 哪个 应该 是 这 带领 - 狗 和 哪个 应该
[biː; bi][ðə; ði] [wiːl] - [dɔːgz] ,
be the wheel - dogs ,
是 这 车轮 - 狗 ,

接下来就出现了谁应该当领头犬，谁应该当跟头犬的问题了。

[æz; əz][ðə; ði][dɔːgz][ɑːr; ər] [kɔːld] [ðæt] [ɑːr; ər] [hɪtʃt] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][nekst][tuː; tə][ðə; ði][sled] ,
as the dogs are called that are hitched in front and next to the sled ,
作为 这 狗 是 称为 那 是 搭便车 在 正面 和 下一个 到 这 雪橇 ,

那些拴在雪橇前面和旁边的狗就被称为.....

[ɔːr][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːrts] .
or in this case to the carts .
或者 在 这 案件 到 这 购物车 .

或者在这种情况下，放到购物车里。

[nekst] , [oʊld][dʒæk][ænd; ənd] [jʌŋ] [dʒæk] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði][dɔːgz]['ɪntuː] [tuː] [tiːmz] ,
Next , old Jack and young Jack separated the dogs into two teams ,
下一个 , 老的 杰克 和 年轻的 杰克 分开 这 狗 进入 二 团队 ,

接下来，老杰克和小杰克将狗分成两队。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['plentɪf(ə)l] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fɔːrmər] ['oʊnərz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [huː] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ]
with the plentiful advice of their former owners and others who were looking
和 这 丰富 建议 的 他们的 以前的 所有者 和 其他的 WHO 是 寻找
[ɑːn] ,
on ,
在 ,

在他们前主人和其他旁观者的诸多建议下，

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['wɪlɪŋ] [hændz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['taɪmərz][ðə; ði]
and then with the aid of more than willing hands of the old timers the
和 然后 和 这 援助 的 更多的 比 愿意的 双手 的 这 老的 计时器 这
[dɔːgz][wɜːr; wər] [hɪtʃt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['mɑlə,mjut] [ɪn][wʌn] [tiːm] [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]
dogs were hitched up with all the malamutes in one team and all of the
狗 是 搭便车 向上 和 全部 这 阿拉斯加雪橇犬 在 一 团队 和 全部 的 这
['hʌskiz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .
huskies in the other .
哈士奇 在 这 其他 .

然后，在老人们的鼎力相助下，这些狗被套上了狗队，其中一队是阿拉斯加雪橇犬，另一队是哈士奇犬。

“ [naʊ] [lets] [get][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðiːz] [dɔːgz] [streɪt] ,
“ Now let's get the names of these dogs straight ,
” 现在 我们来吧 得到 这 姓名 的 这些 狗 直的 ,

“现在让我们来搞清楚这些狗的名字，”

[soʊ] [ðæt] [ðeɪl] [noʊ] [wen] [wɪə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ” [sed] [dʒæk][tuː; tə] [bɪl] .
so that they'll know when we're talking to them , ” said Jack to Bill .
所以 那 他们会 知道 什么时候 是 说 到 他们 , ” 说 杰克 到 账单 .

“这样他们就知道我们什么时候在跟他们说话了，”杰克对比尔说。

“ [fɜːrst] [ɔːf] , [wɪtʃ] [tiːm] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] , [dʒæk] ? ” [æskt] [bɪl] , [ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz]

“	First	off	,	which	team	do	you	want	,	Jack	?	”	asked	Bill	,	though	he	knew	his
“	第一的	离开	,	哪个	团队	做	你	想	,	杰克	?	”	问	账单	,	尽管	他	知道	他的

['pɑːrtnər] ,

partner	,
伙伴	,

“首先，杰克，你想加入哪个队？”比尔问道，尽管他知道他的搭档……

[laɪk] [hɪm'self] , [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɑlə,mjut] .

like	himself	,	was	strong	for	the	malamutes	.
喜欢	他自己	,	曾是	强的	为了	这	阿拉斯加雪橇犬	.

和他一样，他很擅长训练阿拉斯加雪橇犬。

“ [juː; jʊ] [teɪk] [wɪtʃ'evər] [wʌn] [juː; jʊ] [wɑːnt] , [bɪl] . ”

“	You	take	whichever	one	you	want	,	Bill	.	”
“	你	拿	任何	一	你	想	,	账单	.	”

“比尔，你想拿哪个都行。”

“ [wel] , [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['hʌskiz] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [maɪnd] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ment]

“	Well	,	I'll	take	the	huskies	if	you	don't	mind	,	”	he	replied	as	if	he	meant
“	出色地	,	患病的	拿	这	哈士奇	如果	你	不	头脑	,	”	他	回复	作为	如果	他	意思是

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“好吧，如果你不介意的话，我就带走哈士奇了。”他回答道，语气仿佛是真心实意的。

“ [ðæt] ['wʊdnt] [biː; bi] ['regjələr] , [bɪl] ; [wiːl] [drɔː] [strɔːz] [ænd; ənd] [huː'evər] [gets] [ðə; ði] [lɔːŋ] [wʌn]

“	That	wouldn't	be	regular	,	Bill	;	we'll	draw	straws	and	whoever	gets	the	long	one
“	那	不会	是	常规的	,	账单	;	出色地	画	吸管	和	谁	获得	这	长的	一

[teɪks] [ðə; ði] ['mɑlə,mjut] . ”

takes	the	malamutes	.	”
需要	这	阿拉斯加雪橇犬	.	”

“那可不正常，比尔；我们抽签，谁抽到长签谁就带走阿拉斯加雪橇犬。”

“ [noʊ] , [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ðem; ðəm] ['hʌskiz] .

“	No	,	I	must	have	them	huskies	.
“	不	,	我	必须	有	他们	哈士奇	.

“不，我一定要养哈士奇。”

[ðeə(r)] [ðə; ði] [best] [dɔːgz] , [ðæts] [wʌt] [ɔːl] [ðə; ði] ['draɪvər] [seɪ] ,

They're	the	best	dogs	,	that's	what	all	the	drivers	say	,
它们是	这	最好的	狗	,	那就是	什么	全部	这	司机	说	,

它们是最好的狗，所有司机都这么说。

[æn; ən] - [æz; əz] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['draɪvɪn] - [dɔːg] - [tiːmz] [aɪ] [ɔrtɝ] [hæv; həv] [ðə; ði] [best] [wʌn]

an	'	as	I	don't	know	much	about	drivin	'	dog	-	teams	I	orter	have	the	best	one
一个	-	作为	我	不	知道	很多	关于	驾驶	-	狗	-	团队	我	或	有	这	最好的	一

,

,
,

由于我对驾驶狗拉雪橇不太了解，所以我必须买最好的。

[wʌt] [seɪ] , ['mɪstər] . [dʒæk] ?

what	say	,	Mr	.	Jack	?
什么	说	,	先生	.	杰克	?

杰克先生，您怎么看?

" [dʒæk] - [sɔ:] [θru:] ['bɪlz] ['lɪt(ə)l] [geɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋkəld] [fɔ:r; fər][hi:; hi]

"	Jack	McQuesten	saw	through	Bill's	little	game	and	his	eyes	twinkled	for	he
"	杰克	-	锯	通过	法案的	小的	游戏	和	他的	眼睛	闪烁	为了	他

[hæd; həd] [bɔ:rd] ['ɪntu:] ['bɪlz] ['neɪtʃər] [wen] [hi:; hi][fɜ:rst] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [hi:; hi]

had	bored	into	Bill's	nature	when	he	first	saw	him	and	he	knew	he
有	无聊的	进入	法案的	自然	什么时候	他	第一的	锯	他	和	他	知道	他

[hæd; həd][ə; eɪ] [hɑ:rt] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ɔ:l] [ə'læskə] .

had	a	heart	as	big	as	all	Alaska	.
有	一个	心	作为	大的	作为	全部	阿拉斯加州	.

“杰克·麦奎斯滕看穿了比尔的小把戏，他的眼睛闪闪发光，因为他第一次见到比尔时就看穿了他的本性，他知道比尔有一颗像整个阿拉斯加一样宽广的心。

“ [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ti:m] [ʌv; əv] ['hʌskiz] , [dʒæk] , " [wʌz; wəz] - [dɪ'sɪʒ(ə)n] ; “ [bɪl]

“	Give	him	the	team	of	huskies	,	Jack	,	”	was	McQuesten's	decision	;	“	Bill
“	给	他	这	团队	的	哈士奇	,	杰克	,	”	曾是	-	决定	;	“	账单

[dɪ'zɜ:rvz] [ðem; ðəm] .

deserves	them	.
值得	他们	.

“把那群哈士奇给他吧，杰克，”麦奎斯滕决定道；“比尔配得上它们。”

" [ɪn]['dʒæks] [ti:m] [ʌv; əv] ['mɑlə,mjut] - ['friskəu][wʌz; wəz][ðə; ði] [li:d] - [dɔ:g] , [wɪð; wɪθ] [wʊlf] , ['dʒini,'dʒeni] ,

"	In	Jack's	team	of	malamutes	'	Frisco	was	the	lead	-	dog	,	with	Wolf	,	Jennie	,
"	在	杰克的	团队	的	阿拉斯加雪橇犬	-	弗里斯科	曾是	这	带领	-	狗	,	和	狼	,	珍妮	,

-

Tofty	,
-	,

在杰克的阿拉斯加雪橇犬队中，“弗里斯科”是领头犬，其他成员包括沃尔夫、珍妮、托夫蒂、

['dʒɪm][ænd; ənd] [prɪns] ['æftər][hɪm; ɪm] [waɪl] ['sku:kəm] [wʌz; wəz] [wi:l] - [dɔ:g] .

Jim	and	Prince	after	him	while	Skookum	was	wheel	-	dog	.
吉姆	和	王子	后	他	尽管	斯库库姆	曾是	车轮	-	狗	.

吉姆和王子在他身后，而斯库库姆则在后面指挥。

[ðə; ði] [ti:m] [ʌv; əv] ['hʌskiz] [ðæt] [bɪl] [fel] [er] [tu:; tə][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [seɪt] , [ðə; ði] ['li:dər] ,

The	team	of	huskies	that	Bill	fell	heir	to	was	made	up	of	Sate	,	the	leader	,
这	团队	的	哈士奇	那	账单	跌倒	继承人	到	曾是	制成	向上	的	沙特	,	这	领导者	,

比尔继承的那支哈士奇队由领头犬萨特组成，

[ænd; ənd]['æftər][hɪm; ɪm] [keɪm] ['kɑ:roʊ] , - , ['dæni] , [lɑ:n] , [ænd; ənd][dʒɪŋks][fɔ:r; fər]

and	after	him	came	Caro	,	Lukeen	,	Danny	,	Lon	,	Moosehide	and	Jinx	for
和	后	他	来了	卡罗	,	-	,	丹尼	,	朗	,	驼鹿皮	和	Jinx	为了

['hwilər] .

wheeler	.
惠勒	.

在他之后，Caro、Lukeen、Danny、Lon、Moosehide 和 Jinx 也加入了 Wheeler 的行列。

[haʊ] [ði:z] [dɔ:gz] [keɪm] [baɪ][ðer; ðər] [neɪmz] [ɪz] , [æz; əz] ['kɪplɪŋ] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] , [ə'nʌðər] ['stɔ:ri] ,

How	these	dogs	came	by	their	names	is	,	as	Kipling	used	to	say	,	another	story	,
如何	这些	狗	来了	经过	他们的	姓名	是	,	作为	吉卜林	用过的	到	说	,	其他	故事	,

正如吉卜林常说的那样，这些狗的名字是怎么来的，又是另一个故事了。

[ɔ:r] , ['ræðər] , [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] ,

or	,	rather	,	more	in	the	nature	of	a	riddle	,
或者	,	相当	,	更多的	在	这	自然	的	一个	谜语	,

或者更确切地说，更像是一个谜语。

[bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [ges] [æt; ət][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

but	we	can	make	a	guess	at	a	few	of	them	.
但	我们	能	制作	一个	猜测	在	一个	很少	的	他们	.

但我们可以对其中一些做出猜测。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] - ['friskəu] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pjʊr] ['mɑlə,mjut] , ['kudnt] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm]

For	instance	'	Frisco	,	who	was	a	pure	malamute	,	couldn't	have	come	from
为了	实例	-	弗里斯科	,	WHO	曾是	一个	纯的	阿拉斯加雪橇犬	,	不能	有	来	从

[sæn][frən'sɪskoʊ] ,

San	Francisco	,
圣	弗朗西斯科	,

例如，弗里斯科是一只纯种阿拉斯加雪橇犬，不可能来自旧金山。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [ðæt] [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['oʊnər] [hæd; həd] .

hence	it	is	likely	that	his	first	owner	had	.
因此	它	是	可能	那	他的	第一的	所有者	有	.

因此，他的第一位主人很可能拥有它。

[wʊlf] , ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [pjʊr] ['mɑlə,mjut] , ['prɑːbəbli] [keɪm] [baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ]

Wolf	,	also	a	pure	malamute	,	probably	came	by	his	name	from	having	been	a
狼	,	还	一个	纯的	阿拉斯加雪橇犬	,	大概	来了	经过	他的	姓名	从	拥有	到过	一个

[wʊlf] ['kɪlər] ,

wolf	killer	,
狼	杀手	,

沃尔夫也是一只纯种阿拉斯加雪橇犬，它的名字可能来源于它曾是猎狼者。

- , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [taʊn] ['oʊvər] [nɪr] [fɪʃ] [kriːk] [wer] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn] ,

Tofty	,	from	a	town	over	near	Fish	Creek	where	he	might	have	been	born	,
-	,	从	一个	镇	超过	靠近	鱼	溪	在哪里	他	可能	有	到过	出生	,

托夫蒂来自鱼溪附近的一个小镇，他可能就出生在那里。

[waɪl] ['skuːkəm] [miːnz] [strɔːŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][tʃɪ'nuːkʃɪ'nuːk]['dʒɑːrgən] .

while	Skookum	means	strong	in	the	Chinook	jargon	.
尽管	斯库库姆	方法	强的	在	这	奇努克	行话	.

Skookum 在奇努克语中是强壮的意思。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]['dʒæks] [tiːm] .

So	much	for	Jack's	team	.
所以	很多	为了	杰克的	团队	.

杰克的团队就此完蛋了。

[æz; əz][tuː; tə] ['bɪlz] [tiːm] , [seɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [klɪr] , [ɪz][ə; eɪ] [kən'trækʃn] [ʌv; əv] ['seɪtn] ,

As	to	Bill's	team	,	Sate	,	it	seems	clear	,	is	a	contraction	of	Satan	,
作为	到	法案的	团队	,	沙特	,	它	似乎	清除	,	是	一个	收缩	的	撒但	,

至于比尔的团队，Sate，很明显是Satan的缩写。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [kɔːld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ɪmp][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ,

and	was	so	called	because	he	was	an	imp	of	knowledge	,
和	曾是	所以	称为	因为	他	曾是	一个	重要	的	知识	,

之所以被称为“小精灵”，是因为他博学多识。

[æz; əz] [waɪz] [ænd; ənd]['waɪli][æz; əz] ['hʌskiz] [ɑːr; ər] [meɪd] .

as	wise	and	wily	as	huskies	are	made	.
作为	明智的	和	狡猾的	作为	哈士奇	是	制成	.

像哈士奇一样聪明机智。

['kɑːroʊ][ɪz][ə; eɪ] [taʊn] ['oʊvər][baɪ] - [leɪk] , [ə'baʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ˌnɔːrθ'west] [ʌv; əv][fɔːrt]

Caro	is	a	town	over	by	Chandlar	Lake	,	about	a	hundred	miles	northwest	of	Fort
卡罗	是	一个	镇	超过	经过	-	湖	,	关于	一个	百	英里	西北	的	堡

['juːkɑːn] ;

Yukon	;
育空地区	;

卡罗是钱德勒湖附近的一个城镇，位于育空堡西北约一百英里处；

- [gɑːt][hɪz; ɪz] [neɪm] [frʌm; frəm][oʊld] [fɔːrt] - , [ɑːn][ðə; ðɪ] - ['rɪvər] ,

Lukeen	got	his	name	from	old	Fort	Lukeen	,	on	the	Kushokwin	River	,
-	得到	他的	姓名	从	老的	堡	-	,	在	这	-	河	,

卢金的名字来源于库肖克温河畔的古老卢金堡。

[bʌt; bət][ɑːn] [huːz] [saɪt][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - [naʊ] [stændz] .

but	on	whose	site	the	town	of	Kolmakoffsky	now	stands	.
但	在	谁	地点	这	镇	的	-	现在	站立	.

但如今科尔马科夫斯基镇就建在他们以前的遗址上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

He	was	a	long	,
他	曾是	一个	长的	,

他很长一段时间都是这样，

[lɔːŋ] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hɪz; ɪz][slɪt] - [aɪz] [fɜːrst] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] .

long	way	from	the	place	where	his	slit	-	eyes	first	saw	the	light	of	day	.
长的	方式	从	这	地方	在哪里	他的	缝隙	-	眼睛	第一的	锯	这	光	的	天	.

离他那双细长的眼睛第一次见到阳光的地方很远。

[meɪ] [hæv; həv] [dɪ'raɪvd] [hɪz; ɪz][kɔg'nəumen][baɪ] ['hævɪŋ] ['iːtn] [ðɪs] ['delɪkəsi] [wen] [hiː; hi]

Moosehide	may	have	derived	his	cognomen	by	having	eaten	this	delicacy	when	he
驼鹿皮	可能	有	衍生的	他的	绰号	经过	拥有	吃	这	美味	什么时候	他

[wʌz; wəz][wʌns] ['stɑːrvɪŋ] [tuː; tə] [deθ] ,

was	once	starving	to	death	,
曾是	一次	饥饿	到	死亡	,

驼鹿皮的绰号可能来源于他曾经饿到奄奄一息时吃过这种美味佳肴。

[waɪl] [dʒɪŋks][ɪz][ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][bæd] [lʌk] [ænd; ənd][hiː; hi] ['faɪnəli]

while	Jinx	is	a	name	that	is	always	associated	with	bad	luck	and	he	finally
尽管	Jinx	是	一个	姓名	那	是	总是	联系	和	坏的	运气	和	他	最后

[lɪvd] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

lived	up	to	it	.
居住地	向上	到	它	.

Jinx 这个名字总是与厄运联系在一起，而他最终也确实不负众望。

[ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] ['hændɪd] [dʒæk][ænd; ənd] [bɪl] [ə; eɪ] ['rɔːhaɪd] [wɪp] [ə'piːs] , [ə'baʊt] [twelv] [ɔːr]

The	storekeeper	handed	Jack	and	Bill	a	rawhide	whip	apiece	,	about	twelve	or
这	店主	递交	杰克	和	账单	一个	生皮	鞭	一块	,	关于	十二	或者

[ˌfɔːr'tiːn] [fiːt] [lɔːŋ] ,

fourteen	feet	long	,
十四	脚	长的	,

店主递给杰克和比尔每人一条生皮鞭，大约十二到十四英尺长。

[ænd; ənd][toʊld] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['draɪvər] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə; eɪ][hænd] ,

and	told	two	of	the	drivers	to	give	the	boys	a	hand	,
和	讲述	二	的	这	司机	到	给	这	男孩们	一个	手	,

然后吩咐两个司机帮帮这两个男孩。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['iːzi] [weɪ] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði]

which	was	his	easy	way	of	saying	to	show	them	how	to	manage	the
哪个	曾是	他的	简单的	方式	的	说	到	展示	他们	如何	到	管理	这

[tiːmz] ,

teams	,
团队	,

这是他委婉地告诉他们如何管理团队的方式。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [mʌtʃ] [taɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] ['præktɪs] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['tendərfʊt] [kæn; kən]

for	it	takes	much	time	and	a	deal	of	practice	before	a	tenderfoot	can
为了	它	需要	很多	时间	和	一个	交易	的	实践	前	一个	嫩脚	能

[draɪv] [ðiːz] [dɔːgz][baɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [maʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪp] .

drive	these	dogs	by	word	of	mouth	and	the	crack	of	the	whip	.
驾驶	这些	狗	经过	单词	的	嘴	和	这	裂缝	的	这	鞭	.

因为一个新手要通过口头指令和鞭子来驾驭这些狗，需要花费大量的时间和大量的练习。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðə; ði][dɔːgz][wɜːr; wər][glæd][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['treɪsɪz]

It	was	plain	to	be	seen	that	the	dogs	were	glad	to	be	in	the	traces
它	曾是	清楚的	到	是	已见	那	这	狗	是	高兴的	到	是	在	这	痕迹

[ə'gen] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] [ə'lɜːrt][ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə] [mʌʃ] ,

again	and	they	all	stood	alert	and	ready	for	the	word	to	mush	,
再次	和	他们	全部	站立	警报	和	准备好	为了	这	单词	到	糊状物	,

很明显，狗狗们很高兴能再次穿上挽具，它们都保持警惕，随时准备听从指令开始拉车。

[wɪtʃ] [miːnz] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [gɪd] - [ˌeɪ 'piː] .

which	means	the	same	thing	as	the	farmer's	gid	-	ap	.
哪个	方法	这	相同的	事物	作为	这	农民的	吉德	-	ap	.

这与农民的 gid-ap 的意思相同。

[waɪl] [dʒæk][hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ][dɔːg] [tiːm] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrktɪk]

While	Jack	had	had	some	experience	with	driving	a	dog	team	in	the	Arctic
尽管	杰克	有	有	一些	经验	和	驾驶	一个	狗	团队	在	这	北极

[hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [æn; ən] [ə'dept] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pʊr] [bɪl] [wʌz; wəz][æz; əz] ['helpləs]

he	was	by	no	means	an	adept	at	it	and	poor	Bill	was	as	helpless
他	曾是	经过	不	方法	一个	熟练	在	它	和	贫穷的	账单	曾是	作为	无助

[æz; əz][ə; eɪ] [pə'destriən] ['krɔːsɪŋ] [fɪfθ] ['ævənuː] [æt; ət] ['fɔːrti] - ['sekənd] [striːt] .

as	a	pedestrian	crossing	Fifth	Avenue	at	Forty	-	Second	Street	.
作为	一个	行人	过境	第五	大街	在	四十	-	第二	街道	.

虽然杰克在北极有过驾驶狗拉雪橇的经验，但他绝非熟练之人，可怜的比尔就像一个行人无助地穿过第五大道和第四十二街的交汇处。

[bʌt; bət][ðə; ði] [men] [nuː] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːgz] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

But	the	men	knew	and	the	dogs	know	what	to	do	.
但	这	男人	知道	和	这	狗	知道	什么	到	做	.

但人和狗都知道该怎么做。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kræk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪp] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [ʃɑːt] ,

There	was	a	crack	of	a	whip	that	sounded	like	a	pistol	shot	,
那里	曾是	一个	裂缝	的	一个	鞭	那	听起来	喜欢	一个	手枪	射击	,

一声鞭响，听起来像枪声。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] “ [mʌʃ] , [juː; jʊ] ['hʌskiz] , ” [ænd; ənd] ['bɪlz] [tiːm] [wʌz; wəz][æt; ət][ˌaɪ 'tiː]

with	a	yell	of	“	mush	,	you	huskies	,	”	and	Bill's	team	was	at	it
和	一个	叫喊	的	“	糊状物	,	你	哈士奇	,	”	和	法案的	团队	曾是	在	它

[ænd; ənd] [ə'weɪ] .

and	away	.
和	离开	.

随着一声“冲啊，你们这些哈士奇！”的喊声，比尔的队伍就出发了。

[ə'nʌðər] [kræk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪp] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] “ [mʌʃ] [ɑːn] ” [frʌm; frəm][dʒæk] ,

Another	crack	of	a	whip	and	another	“	mush	on	”	from	Jack	,
其他	裂缝	的	一个	鞭	和	其他	“	糊状物	在	”	从	杰克	,

杰克又挥动了一下鞭子，然后又喊了一声“冲啊！”

[wen] [hɪz; ɪz] [tiːm] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [kloʊz] ['sekənd] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

when	his	team	followed	a	close	second	in	the	wake	of	the	other	.
什么时候	他的	团队	随后	一个	关闭	第二	在	这	唤醒	的	这	其他	.

他的队伍紧随其后，位列第二。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [greɪt] [spɔːrt][fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld]['taɪmərz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [tiːmz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [nuː] ['draɪvər] .

It	was	great	sport	for	the	old	timers	watching	the	breaking	in	of	the	new	teams	and	their	new	drivers	.
它	曾是	伟大的	运动	为了	这	老的	计时器	观看	这	打破	在	的	这	新的	团队	和	他们的	新的	司机	.

对于老车迷来说，观看新车队和新车手的磨合过程是一件非常精彩的事情。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['riːəl][hɑːrd][wɜːrk][ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

For	the	boys	it	was	real	hard	work	and	they	felt	as	though	they	were
为了	这	男孩们	它	曾是	真实的	难的	工作	和	他们	毛毡	作为	尽管	他们	是

['swetɪŋ] [blʌd] [ɪn][ðer; ðər] ['efərts] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][dɔːgz] ['ʌndər] [kən'troʊl] .

sweating	blood	in	their	efforts	to	keep	the	dogs	under	control	.
出汗	血	在	他们的	努力	到	保持	这	狗	在下面	控制	.

对于这些男孩来说，这是一项非常艰苦的工作，他们感觉自己为了控制住这些狗而汗流浃背。

['evri] [deɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑːn][dʒæk][ænd; ənd] [bɪl] [hɪtʃt] [ʌp][ðer; ðər][dɔːg] [tiːmz] [ænd; ənd]

Every	day	from	that	time	on	Jack	and	Bill	hitched	up	their	dog	teams	and
每一个	天	从	那	时间	在	杰克	和	账单	搭便车	向上	他们的	狗	团队	和

['kɑːrtɪd] [gʊdz] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [boʊt] ['lændɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɔːr] [fɔːr; fər][dʒæk]

carted	goods	to	and	from	the	boat	landing	and	the	store	for	Jack
推车	商品	到	和	从	这	船	降落	和	这	店铺	为了	杰克

\- [ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] [ðeɪ] [wʊd] [get] [ɑːn][ðer; ðər]

McQuesten	and	when	there	was	nothing	else	to	do	they	would	get	on	their
-	和	什么时候	那里	曾是	没有什么	别的	到	做	他们	会	得到	在	他们的

[kɑːrts][ænd; ənd][raɪd] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [draɪv]

carts	and	ride	all	round	the	town	to	the	end	that	they	might	learn	how	to	drive
购物车	和	骑	全部	圆形的	这	镇	到	这	结尾	那	他们	可能	学习	如何	到	驾驶

[ðə; ði][dɔːgz] [raɪt]

the	dogs	right
这	狗	正确的

从那时起，杰克和比尔每天都套上狗拉车，往返于码头和杰克·麦奎斯滕的商店之间运送货物。如果没什么事可做，他们就会驾着车绕着镇子转，直到学会如何正确地驾驭狗拉车。

[ænd; ənd][soʊ] [ðæt] [ðə; ði][dɔːgz] [wʊd] [get] [juːst] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	so	that	the	dogs	would	get	used	to	them	.
和	所以	那	这	狗	会	得到	用过的	到	他们	.

以便让狗狗们习惯它们。

[æz; əz][bəuθ][dʒæk][ænd; ənd] [bɪl] [wɜːr; wər][pæst]['mæstərz][ɪn][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] ['hændlɪŋ] ['hɔːrsɪz] [ðeɪ]

As	both	Jack	and	Bill	were	past	masters	in	the	game	of	handling	horses	they
作为	两个都	杰克	和	账单	是	过去的	大师	在	这	游戏	的	处理	马匹	他们

[juːst] [ðə; ði] [seɪm] ['tæktɪks][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːgz] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

used	the	same	tactics	with	the	dogs	—	that	is	to	say	,
用过的	这	相同的	策略	和	这	狗	—	那	是	到	说	,

由于杰克和比尔都是驯马高手，他们也用同样的方法驯服了狗——也就是说，

[ðeɪ] ['triːtɪd] [ðem; ðəm] ['diːsntli] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] [ðem; ðəm]['oʊnli] [wen] [ðeɪ] ['riːəli] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː]

they	treated	them	decently	and	punished	them	only	when	they	really	needed	it
他们	治疗	他们	体面地	和	受到惩罚	他们	仅有的	什么时候	他们	真的	需要	它

.

:

.

他们善待他们，只有在真正需要的时候才惩罚他们。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði][dɔːgz] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ʌp] [tuː; tə] , ['biːɪŋ] [soʊ][kaɪnd][tuː; tə]

At	first	the	dogs	didn't	know	what	the	boys	were	up	to	,	being	so	kind	to
在	第一的	这	狗	没有	知道	什么	这	男孩们	是	向上	到	,	存在	所以	种类	到

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

起初，狗狗们并不知道男孩们在做什么，因为它们对狗狗们非常友善；

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trɪk] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ri'zentid] [ˌaɪ 'tiː]

they	seemed	to	think	it	was	a	trick	and	some	of	them	resented	it
他们	似乎	到	思考	它	曾是	一个	诡计	和	一些	的	他们	怨恨	它

.

:

.

他们似乎认为这是一个骗局，有些人对此感到不满。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] [ˈmɑləˌmjut] [ænd; ənd] [ˈhʌskiz] [hæv; həv][noʊ] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər]

Now	it	has	been	said	that	malamutes	and	huskies	have	no	affection	for
现在	它	有	到过	说	那	阿拉斯加雪橇犬	和	哈士奇	有	不	感情	为了

['eniwʌn] ,

anyone	,
任何人	,

有人说阿拉斯加雪橇犬和哈士奇对任何人都没有感情。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði][mæn] [ðæt] ['fiːdz] [ðem; ðəm] ,

not	even	the	man	that	feeds	them	,
不是	甚至	这	男人	那	饲料	他们	,

甚至连喂养他们的人也不例外。

[bʌt; bət][dʒæk][ænd; ənd] [bɪl] [biˈliːvd] [ðæt] [dɔːgz][ɑːr; ər] [əˈlaɪk] [ðə; ði] [wɜːrld] ['oʊvər][ænd; ənd] [ðeɪ]

but	Jack	and	Bill	believed	that	dogs	are	alike	the	world	over	and	they
但	杰克	和	账单	相信	那	狗	是	同样	这	世界	超过	和	他们

[prəˈsiːdid] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ] ['meɪkɪŋ] [frendz] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrk] - [dɔːgz][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] .

proceeded	to	prove	it	by	making	friends	with	these	work	-	dogs	of	the	north	.
继续	到	证明	它	经过	制作	朋友们	和	这些	工作	-	狗	的	这	北	.

但杰克和比尔相信全世界的狗都是一样的，他们通过与北方的这些工作犬交朋友来证明这一点。

[ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['taɪmərz][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] ['petɪŋ] [ðə; ði][dɔːgz]

This	in	the	face	of	the	fact	that	the	old	timers	told	them	that	petting	the	dogs
这	在	这	脸	的	这	事实	那	这	老的	计时器	讲述	他们	那	抚摸	这	狗

[wʊd] [spɔɪl] [ðem; ðəm] ,

would	spoil	them	,
会	剧透	他们	,

尽管老人们告诉他们，抚摸狗会把它们宠坏，但他们仍然执迷不悟。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [θɔːt] ['dɪfrəntli] .

but	the	boys	thought	differently	.
但	这	男孩们	想法	不同	.

但男孩们却有不同的想法。

[keɪm] [ðen] [ðə; ði][fɜːrst][fɔːl] [ʌv; əv] [snoʊ] [ænd; ənd] ['wɪntər] [hæd; həd] [set] [ɪn] .

Came	then	the	first	fall	of	snow	and	winter	had	set	in	.
来	然后	这	第一的	落下	的	雪	和	冬天	有	放	在	.

随后迎来了第一场雪，冬天正式来临。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [wiːk] [ɔːr][soʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [droʊv] [ðer; ðər][dɔːg] [tiːmz] [əˈraʊnd] [hɪtʃt] [tuː; tə][ðə; ði]

For	the	next	week	or	so	the	boys	drove	their	dog	teams	around	hitched	to	the
为了	这	下一个	星期	或者	所以	这	男孩们	驾驶	他们的	狗	团队	大约	搭便车	到	这

[sled] [ænd; ənd][bəuθ][dɪd] [mʌtʃ] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [snoʊ] - [ʃuːz] .

sleds	and	both	did	much	walking	on	their	snow	-	shoes	.
雪橇	和	两个都	做过	很多	步行	在	他们的	雪	-	鞋	.

接下来的一周左右，男孩们驾着狗拉雪橇四处游荡，两人也穿着雪鞋走了不少路。

[laɪk] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ][dɔːg] [tiːm] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn] [snoʊ] - [ʃuːz] [rɪ'kwaɪrz] ['præktɪs] , ['oʊnli][nɑːt] ['nɪrli]

Like	driving	a	dog	team	walking	on	snow	-	shoes	requires	practice	,	only	not	nearly
喜欢	驾驶	一个	狗	团队	步行	在	雪	-	鞋	需要	实践	,	仅有的	不是	几乎

[æz; əz] [mʌtʃ] ,

as	much	,
作为	很多	,

就像驾驭狗队穿雪鞋行走需要练习一样，只不过需要的练习量要少得多。

[ænd; ənd] [waɪl] [dʒæk][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [bəuθ][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrktɪk] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	while	Jack	had	learned	both	of	these	things	in	the	Arctic	they	were
和	尽管	杰克	有	学习	两个都	的	这些	事物	在	这	北极	他们	是

[æn; ən] [ɪnˈtaɪərli] [nuː] [miːnz] [ʌv; əv] [ˌtrænspərˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [bɪl] ,

an	entirely	new	means	of	transportation	to	Bill	,
一个	完全	新的	方法	的	运输	到	账单	,

虽然杰克在北极学会了这两件事，但对比尔来说，这却是全新的交通方式。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [əˈvɪdəti] [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv]

but	he	took	to	them	with	avidity	for	they	were	in	the	nature	of
但	他	采取	到	他们	和	热情	为了	他们	是	在	这	自然	的

[spɔːrt] .

sport	.
运动	.

但他却非常喜欢它们，因为它们具有运动的性质。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [rɪˈmɑːrk] [ɪn][æn; ən] [ˈɜːrliər] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [bɪl] ,

As	I	had	occasion	to	remark	in	an	earlier	account	of	Bill	,
作为	我	有	场合	到	评论	在	一个	早些时候	帐户	的	账单	,

正如我在之前一篇关于比尔的记述中曾提到过的那样，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [lɜːrn] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɑːnkriːt] ,

he	could	learn	anything	that	had	to	do	with	the	concrete	,
他	可以	学习	任何事物	那	有	到	做	和	这	具体的	,

他能学会任何与混凝土有关的东西。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] [ˈraɪdɪŋ] [ɔːr] [ˈʃuːtɪŋ] [ɔːr] [æθˈletɪks] , [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

as	for	instance	riding	or	shooting	or	athletics	,	but	when	it	came	to	the
作为	为了	实例	骑术	或者	射击	或者	竞技	,	但	什么时候	它	来了	到	这

[ˈæbstrækt] ,

abstract	,
抽象的	,

例如骑马、射击或田径运动，但当涉及到抽象问题时，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ɪksˈtræktɪŋ] [kjuːb] [ruːt] , [haʊ] [ˈwaɪərləs] [wɜːrks] [ɔːr][ðə; ði] [weɪ] [ˈkemɪk(ə)l] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts]

such	as	extracting	cube	root	,	how	wireless	works	or	the	way	chemical	elements
这样的	作为	提取	立方体	根	,	如何	无线的	作品	或者	这	方式	化学	元素

[kəmˈbaɪn] ,

combine	,
结合	,

例如求立方根、无线通信的工作原理或化学元素的组合方式等。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][kəmˈpækt][æz; əz][ðə; ði][ˈæntləz][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊl] [muːs] .

he	was	as	compact	as	the	antlers	of	a	bull	moose	.
他	曾是	作为	袖珍的	作为	这	鹿角	的	一个	公牛	驼鹿	.

他身材紧凑，就像驼鹿的鹿角一样。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən][hɜːrd][ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈgɪv(ə)n]

But	he	was	like	the	rest	of	the	human	herd	in	that	he	would	have	given
但	他	曾是	喜欢	这	休息	的	这	人类	一群	在	那	他	会	有	给定

[hɪz; ɪz][goʊld] - [tuːθ] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [wʌt] [ˈsʌmwʌn] [els] [kʊd; kəd][duː] ,

his	gold	-	tooth	to	be	able	to	do	what	someone	else	could	do	,
他的	金子	-	齿	到	是	有能力的	到	做	什么	某人	别的	可以	做	,

但他和其他人一样，宁愿付出自己的金牙，也要做到别人能做到的事。

[ˈoʊnli][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] .

only	it	must	have	to	do	with	the	working	of	the	mind	.
仅有的	它	必须	有	到	做	和	这	在职的	的	这	头脑	.

但这一定与思维运作有关。

[wʌt] [bɪl] [dɪd][hæv; həv] , [ðoʊ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeməri] ,

What	Bill	did	have	,	though	,	was	a	good	memory	,
什么	账单	做过	有	,	尽管	,	曾是	一个	好的	记忆	,

不过，比尔确实拥有的是一个好记忆力。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lækt] [ðə; ði] [ˌfʌndə'mentlz] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wer] [hiː; hi] [fel]

but	he	lacked	the	fundamentals	of	education	and	this	was	where	he	fell
但	他	缺乏	这	基本面	的	教育	和	这	曾是	在哪里	他	跌倒

[daʊn] .

down	.
向下	.

但他缺乏基本的教育，而这正是他失败的原因。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [s'nəʊʃuːz] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][juːz]

But	this	has	nothing	to	do	with	snowshoes	and	how	he	learned	to	use
但	这	有	没有什么	到	做	和	雪鞋	和	如何	他	学习	到	使用

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但这与雪鞋以及他如何学会使用雪鞋无关。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] ['efərts] [æt; ət] ['snəuʃuːɪŋ] [wɜːr; wər] [laɪk] ['evriːˌwənz] [els] , ['læfəbl] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm]

His	first	efforts	at	snowshoeing	were	like	everyone's	else	,	laughable	in	the	extreme
他的	第一的	努力	在	雪鞋行走	是	喜欢	每个人的	别的	,	可笑	在	这	极端

,

,
,

他第一次尝试穿雪鞋走路，和其他人一样，简直滑稽可笑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [huː] ['kɔŋgrigeitid] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] [rɔːrd] [æz; əz][hiː; hi] [spɪld] [hɪm'self]

and	the	natives	who	congregated	to	watch	him	roared	as	he	spilled	himself
和	这	本地人	WHO	聚集	到	手表	他	咆哮	作为	他	洒了	他自己

[ðɪs] [wei] [ɔːr] [ðæt] [wei] [ænd; ənd] [ðen] [mʌst; məst] [niːdz] [hæv; həv] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][get] [ʌp] [ə'gen] .

this	way	or	that	way	and	then	must	needs	have	assistance	to	get	up	again	.
这	方式	或者	那	方式	和	然后	必须	需求	有	协助	到	得到	向上	再次	.

围观的当地人对他大吼大叫，因为他摔倒在地，不得不搀扶才能重新站起来。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] ,

Before	he	had	done	with	it	,	though	,
前	他	有	完毕	和	它	,	尽管	,

不过，在他完成这件事之前，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [wɔːk] [ɑːn][ðem; ðəm] ['veri] ['swɪftli] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ræðər] [ʃɔːrt] [boʊd] [legz]

he	could	walk	on	them	very	swiftly	notwithstanding	his	rather	short	bowed	legs
他	可以	走	在	他们	非常	迅速地	虽然	他的	相当	短的	鞠躬	腿

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sər'praɪzɪŋ] [haʊ] ['kwɪkli] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] ['aʊtwərd] ['moʊʃ(ə)n]

and	it	was	surprising	how	quickly	he	learned	the	swinging	outward	motion
和	它	曾是	奇怪	如何	迅速地	他	学习	这	摇摆	向外	运动

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'kwaɪrd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['ekspɜːrt] .

that	must	be	acquired	in	order	to	become	an	expert	.
那	必须	是	获得	在	命令	到	变得	一个	专家	.

尽管他的腿比较短而且有点弯曲，但他走起路来却非常迅速。令人惊讶的是，他很快就学会了成为专家必须掌握的向外摆动的动作。

[tuː; tə][kæp][ðə; ði]['klaɪmæks][hiː; hi] [læft] [best] [æt; ət][ðem; ðəm][baɪ] ['læfɪŋ] [læst] [wen] [hiː; hi]

To	cap	the	climax	he	laughed	best	at	them	by	laughing	last	when	he
到	帽	这	高潮	他	笑了	最好的	在	他们	经过	笑	最后的	什么时候	他

[tɜːrnd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [bæk] ['sʌmərsɔːlt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [faɪv] - [fʊt] [s'nəʊʃuːz] [ɑːn]

turned	a	complete	back	somersault	with	a	pair	of	five	-	foot	snowshoes	on
转向	一个	完全的	后退	空翻	和	一个	一对	的	五	-	脚	雪鞋	在

[ænd; ənd] [ðæt] ,

and	that	,
和	那	,

为了给这场闹剧画上句号，他最后笑得最开心，穿着一双五英尺长的雪鞋，翻了个后空翻，然后.....

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [əˈlaʊ] , [ɪz][sʌm; səm] ['veri] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [trɪk] .

as	you	will	allow	,	is	some	very	considerable	trick	.
作为	你	将要	允许	,	是	一些	非常	大量	诡计	.

恕我直言，这确实是一个非常巧妙的技巧。

“ ['hiːl] [duː] !

“	He'll	do	!
”	地狱	做	!

“他会的！”

” [æz; əz][dʒæk] - [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

”	as	Jack	McQuesten	put	it	.
”	作为	杰克	-	放	它	.

正如杰克·麦奎斯滕所说。

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [snoʊ] [hæd; həd] ['fɔːlən] ,

A	good	deal	of	snow	had	fallen	,
一个	好的	交易	的	雪	有	倒下	,

下了不少雪，

[ðə; ði] [striːmz] [ænd; ənd] ['rɪvəz] [hæd; həd] ['froʊz(ə)n] ['oʊvər] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sledɪŋ] [wʌz; wəz] [gʊd]

the	streams	and	rivers	had	frozen	over	so	that	the	sledding	was	good
这	溪流	和	河流	有	冷冻	超过	所以	那	这	雪橇	曾是	好的

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] ['zɪroʊ] [mɑːrk] .

and	it	was	getting	around	the	zero	mark	.
和	它	曾是	获得	大约	这	零	标记	.

溪流和河流都结冰了，所以滑雪橇很不错，气温接近零度。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [əˈweitid] [deɪ] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [ænd; ənd] [dʒæk] - [hæd; həd] [pækt] [ðer; ðər]

The	long	awaited	day	had	arrived	and	Jack	McQuesten	had	packed	their
这	长的	等待中	天	有	到达的	和	杰克	-	有	包装	他们的

['aʊtfɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [sled] ,

outfit	on	the	sleds	,
全套服装	在	这	雪橇	,

期待已久的日子终于到了，杰克·麦奎斯滕已经把他们的装备装上了雪橇。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [haʊ] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] .

at	the	same	time	showing	the	boys	how	to	do	it	.
在	这	相同的	时间	显示	这	男孩们	如何	到	做	它	.

同时向男孩们示范如何操作。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [næk] [ɪn] ['noʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [pæk] ,

There	is	a	wonderful	knack	in	knowing	how	to	pack	,
那里	是	一个	精彩的	诀窍	在	会心	如何	到	盒	,

懂得如何打包行李是一种很棒的技巧。

[ænd; ənd] [ðə; ði] “ [freɪt] - [kɑːr] ” [ðæt] [bɪl] [hæd; həd] [dɪˈklerd] [ðeɪ] [wʊd] [niːd] [tuː; tə] ['kæri] [ðer; ðər]

and	the	“	freight	-	car	”	that	Bill	had	declared	they	would	need	to	carry	their
和	这	“	货运	-	车	”	那	账单	有	声明	他们	会	需要	到	携带	他们的

['aʊtfɪt] ,

outfit	,
全套服装	,

还有比尔声称他们需要用来运送装备的“货车车厢”，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [oʊld] ['treɪdər] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪriənst] [hændz]

which	the	old	trader	had	made	up	for	them	,	his	experienced	hands
哪个	这	老的	商	有	制成	向上	为了	他们	,	他的	经验丰富的	双手

[kəmˈprest] ['ɪntuː] [tuː] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['loʊdz] .

compressed	into	two	comfortable	loads	.
压缩	进入	二	舒服的	负载	.

那位老商人已经为他们准备好了，他那双经验丰富的手将东西分成了两捆，装得满满的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nekst][tuː; tə][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [æz; əz][dʒæk] [sed] ,

It	was	next	to	impossible	,	as	Jack	said	,
它	曾是	下一个	到	不可能的	,	作为	杰克	说	,

正如杰克所说，这几乎是不可能的。

[tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['stɔrz] [kʊd; kəd][biː; bi] [kən'teɪnd] [ɪn][soʊ]

to	believe	that	such	an	enormous	amount	of	stores	could	be	contained	in	so
到	相信	那	这样的	一个	巨大的	数量	的	商店	可以	是	包含	在	所以

[smɔːl] [ə; eɪ] [speɪs] .

small	a	space	.
小的	一个	空间	.

难以置信如此庞大的商店数量竟然能容纳在如此小的空间里。

[ðə; ði][dɔːgz][wɜːr; wər] ['hɑːnist] [ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][fɔːr; fər][sʌm; səm]

The	dogs	were	harnessed	and	they	knew	that	now	they	were	in	for	some
这	狗	是	已掌握	和	他们	知道	那	现在	他们	是	在	为了	一些

['riːəl] [wɜːrk][bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][ðə; ði][stɑːrt] .

real	work	but	they	were	none	the	less	anxious	for	the	start	.
真实的	工作	但	他们	是	没有任何	这	较少的	焦虑的	为了	这	开始	.

狗狗们都套上了挽具，它们知道接下来要开始真正的苦战了，但它们仍然对比赛的开始充满渴望。

[ðen] [ðer; ðər] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] - [stɔːr] [tuː] [streɪndʒ] ['fɪgjərz] [drest] [ɪn][fəːz]

Then	there	emerged	from	McQuesten's	store	two	strange	figures	dressed	in	furs
然后	那里	出现	从	-	店铺	二	奇怪的	数据	穿着	在	毛皮

[frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

from	head	to	foot	.
从	头	到	脚	.

随后，从麦奎斯滕的商店里走了出来两个奇怪的人影，他们从头到脚都穿着皮草。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['niːðər] ['eskəˌməʊz][nɔːr]['indiəns][bʌt; bət][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs]

They	were	neither	Eskimos	nor	Indians	but	a	look	at	them	full	in	the	face
他们	是	两者都不	爱斯基摩人	也不	印度人	但	一个	看	在	他们	满的	在	这	脸

[rɪ'viːld] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['juːθfl] [goʊld] ['siːkəz] [huː]

revealed	that	they	were	no	other	than	a	couple	of	youthful	gold	seekers	who
揭晓	那	他们	是	不	其他	比	一个	夫妻	的	青春	金子	寻求者	WHO

[hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr] [iːst] [ænd; ənd] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][dʒæk]

had	come	out	of	the	far	east	and	answered	to	the	names	of	Jack
有	来	出去	的	这	远的	东方	和	回答	到	这	姓名	的	杰克

[ænd; ənd] [bɪl] .

and	Bill	.
和	账单	.

他们既不是爱斯基摩人也不是印第安人，但仔细一看他们的脸，就会发现他们不过是两个来自远东的年轻淘金者，名叫杰克和比尔。

['truːli] [ðeɪ] [lʊkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] , ['nɔːrðərn] .

Truly	they	looked	of	the	North	,	Northern	.
真的	他们	看起来	的	这	北	,	北方	.

他们看起来确实像北方人，北方人。

['faɪnəli] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [dʌl] [striːks] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] ['sɪftɪd] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [er] [ðə; ði]

Finally	just	as	the	first	dull	streaks	of	daylight	sifted	through	the	thick	air	the
最后	只是	作为	这	第一的	乏味的	连胜	的	日光	筛过的	通过	这	厚的	空气	这

[kræks] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['rɔːhaɪd] [wɪps] [broʊk] [ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv] [wiːks] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd]

cracks	of	their	rawhide	whips	broke	the	monotony	of	weeks	of	waiting	and
裂缝	的	他们的	生皮	鞭子	打破	这	单调	的	周	的	等待	和

[ðə; ði]['ɔːrdərz][tuː; tə] “ [mʌʃ] [ɑːn] ,

the	orders	to	“	mush	on	,
这	订单	到	“	糊状物	在	,

终于，当第一缕昏暗的日光穿透浓重的空气时，他们生皮鞭的抽打声打破了数周等待的单调和“继续赶路”的命令。

[juː; jʊ] ['hʌskiz] ” [frʌm; frəm][bəuθ][dʒæk][ænd; ənd] [bɪl] [huː] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ðɪ]['hænd(ə)l][baːz][ʌv; əv]

you	huskies	”	from	both	Jack	and	Bill	who	were	at	the	handle	bars	of
你	哈士奇	”	从	两个都	杰克	和	账单	WHO	是	在	这	处理	酒吧	的

[ðer; ðər] [sled] ['stɑːrtɪd][ðə; ðɪ] [tiːmz] [daʊn] [ðə; ðɪ][meɪn] [striːt] [ʌv; əv]['sɜːrk(ə)l][æt; ət][ə; eɪ][brɪsk] [peɪs] .

their	sleds	started	the	teams	down	the	main	street	of	Circle	at	a	brisk	pace	.
他们的	雪橇	开始	这	团队	向下	这	主要的	街道	的	圆圈	在	一个	轻快	步伐	.

“你们这些哈士奇！”杰克和比尔坐在雪橇的把手上，喊着口号，带领雪橇队沿着Circle的主街飞驰而去。

[ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ðɪ]['juːkɑːn] ['rɪvər] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ðɪ][noʊ] [neɪm] ['rɪvər] [ðæt] [floʊz] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]

They	crossed	the	Yukon	River	and	took	the	No	Name	River	that	flows	into	it	a
他们	交叉	这	育空地区	河	和	采取	这	不	姓名	河	那	流量	进入	它	一个

['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [ʌv; əv]['sɜːrk(ə)l][ænd; ənd] [huːz] ['hedwɔːtərz] [leɪ] [sʌm; səm] ['fɔːrti] [maɪlz] [tuː; tə]

little	to	the	north	of	Circle	and	whose	headwaters	lay	some	forty	miles	to
小的	到	这	北	的	圆圈	和	谁	源头	躺	一些	四十	英里	到

[ðə; ðɪ] [iːst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

the	east	of	it	.
这	东方	的	它	.

他们渡过育空河，然后沿着无名河航行。这条河在瑟克尔以北不远处汇入育空河，其源头位于瑟克尔以东约四十英里处。

[baɪ] [nuːn] [ðeɪ] ['kælkjuleɪtɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kʌvərd] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [meɪd]

By	noon	they	calculated	they	had	covered	about	fifteen	miles	and	here	they	made
经过	中午	他们	计算	他们	有	涵盖	关于	十五	英里	和	这里	他们	制成

[ðer; ðər][fɜːrst][stɑːp] ,

their	first	stop	,
他们的	第一的	停止	,

到中午时分，他们估算自己已经走了大约十五英里，并在这里进行了第一次停留。

[hæd; həd][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv][hɑːt] [tiː] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['θɜːrməs] ['bɔtlz] [ænd; ənd][dɪd]['dʒʌstɪs][tuː; tə]

had	a	drink	of	hot	tea	from	their	thermos	bottles	and	did	justice	to
有	一个	喝	的	热的	茶	从	他们的	热水瓶	瓶子	和	做过	正义	到

[sʌm; səm] ['ʌðər] ['ɛdəbəlz] [ðæt] [sɪŋ] [nʊk] [hæd; həd] [nɑːkt] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

some	other	edibles	that	Sing	Nook	had	knocked	together	for	them	,
一些	其他	可食用的	那	唱歌	角落	有	敲门	一起	为了	他们	,

他们喝了保温瓶里的热茶，还品尝了Sing Nook为他们准备的其他一些小吃。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'læskə] ['strɔːberɪz] ['iːðər] .

and	they	were	not	Alaska	strawberries	either	.
和	他们	是	不是	阿拉斯加州	草莓	任何一个	.

而且它们也不是阿拉斯加草莓。

['æftər] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][dɔːgz][hæd; həd] ['restɪd] [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] , [ðeɪ] [broʊk] [aʊt][ðer; ðər]

After	they	and	the	dogs	had	rested	half	-	an	-	hour	,	they	broke	out	their
后	他们	和	这	狗	有	休息	一半	-	一个	-	小时	,	他们	打破	出去	他们的

[sled] ,

sleds	,
雪橇	,

他们和狗休息了半个小时后，就拿出了雪橇。

[wɪtʃ] [miːnz] ['luːsnɪŋ] [ðə; ðɪ] [rʌnəːz] , [wɪtʃ] [friːz] [ænd; ənd] [stɪk] [fæst] ,

which	means	loosening	the	runners	,	which	freeze	and	stick	fast	,
哪个	方法	松动	这	跑步者	,	哪个	冻结	和	戳	快速地	,

这意味着要松开那些冻结并牢牢粘住的滑轨。

[baɪ] ['muːvɪŋ] [ðə; ðɪ][sled] [saɪdˌwaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][dʒiː] [poʊl] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ʌp][ðə; ðɪ]['rɪvər] [ə'gen] .

by	moving	the	sled	sidewise	with	the	gee	pole	,	and	started	up	the	river	again	.
经过	移动	这	雪橇	横向	和	这	哎呀	极	,	和	开始	向上	这	河	再次	.

用撑杆将雪橇横向移动，然后再次逆流而上。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [meɪk] [sʌtʃ] [gʊd] [taɪm] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] [nuː] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['telɪŋ]

They	didn't	make	such	good	time	now	for	the	work	was	new	and	was	telling
他们	没有	制作	这样的	好的	时间	现在	为了	这	工作	曾是	新的	和	曾是	讲述

[ɑːn][ðem; ðəm]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][dɔːgz] .

on	them	even	more	than	it	was	on	the	dogs	.
在	他们	甚至	更多的	比	它	曾是	在	这	狗	.

他们现在没能像以前那样顺利地完成工作，因为这项工作是新的，而且对他们的考验甚至比对狗狗的考验还要大。

[soʊ][baɪ] ['sʌndaʊn] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] ['oʊnli][ten] [maɪlz] [mɔːr] ,

So	by	sundown	they	had	made	only	ten	miles	more	,
所以	经过	日落	他们	有	制成	仅有的	十	英里	更多的	,

所以到日落时分，他们只走了十英里。

[bʌt; bət] [bɪl] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ['maɪti] [wel] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz]

but	Bill	said	he	thought	that	was	doing	mighty	well	under	the	circumstances
但	账单	说	他	想法	那	曾是	正在做	强大的	出色地	在下面	这	情况

[ænd; ənd][dʒæk] [θɔːt] [soʊ] [tuː] .

and	Jack	thought	so	too	.
和	杰克	想法	所以	也	.

但比尔说，在目前的情况下，这已经做得非常好了，杰克也这么认为。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hoʊpt] , [ðoʊ] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [ðæt] [naɪt] .

They	had	hoped	,	though	,	to	make	the	head	of	the	stream	that	night	.
他们	有	希望	,	尽管	,	到	制作	这	头	的	这	溪流	那	夜晚	.

不过，他们原本希望当晚就能到达溪流的源头。

“ [fɔːr] [deɪz] [oʊ] - [ðɪs] [kaɪnd][oʊ] - ['gɔɪn] - [wɪl] [pʊt] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][lænd][oʊ] - [ðə; ði] - ,

“	Four	days	o	'	this	kind	o	'	goin	'	will	put	us	in	the	land	o	'	the	Yeehats	,
“	四	天	o	-	这	种类	o	-	去	-	将要	放	我们	在	这	土地	o	-	这	-	,

“这样走四天，我们就会到耶哈特人的地盘去了。”

” [sed] [bɪl] .

”	said	Bill	.
”	说	账单	.

比尔说道。

[ðeɪ] [pɪtʃt] [ðer; ðər] [tent] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] ['faɪər][dʒʌst]

They	pitched	their	tent	on	the	bank	of	the	river	and	built	a	rousing	fire	just
他们	投球	他们的	帐篷	在	这	银行	的	这	河	和	建造	一个	振奋人心的	火	只是

[ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

outside	of	it	.
外部	的	它	.

他们在河岸边搭起帐篷，并在帐篷外生起一堆熊熊篝火。

[ðen] [ðeɪ] [fed] [ðə; ði][dɔːgz][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [piːs] [ʌv; əv] [fɪʃ] [iːtʃ] ,

Then	they	fed	the	dogs	a	generous	piece	of	fish	each	,
然后	他们	美联储	这	狗	一个	慷慨的	片	的	鱼	每个	,

然后他们给每只狗都喂了一大块鱼。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['daɪət][ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz][ɪn] [ə'læskə] ;

which	is	the	principal	diet	of	the	dogs	in	Alaska	;
哪个	是	这	主要的	饮食	的	这	狗	在	阿拉斯加州	;

这是阿拉斯加犬类的主要食物；

[ðɪs] [dʌn] [ðeɪ] [gɑːt][ðer; ðər] [oʊn] ['sʌpəz] [ænd; ənd] , [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ] ,

this	done	they	got	their	own	suppers	and	,	just	to	see	how	it	would	go	,
这	完毕	他们	得到	他们的	自己的	晚餐	和	,	只是	到	看	如何	它	会	去	,

事情办妥后，他们各自吃了晚饭，为了看看情况会如何，

[ðeɪ] [wɔːmd] [ʌp] [sʌm; səm] ['pemɪkən] , [gɑːt] [aʊt] [ðə; ði] ['hɑːrdˌtæk] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [bɪg] [pɑːt] [ʌv; əv]

they	warmed	up	some	pemmican	,	got	out	the	hardtack	and	made	a	big	pot	of
他们	温暖	向上	一些	肉干	,	得到	出去	这	硬饼干	和	制成	一个	大的	锅	的

['kɔːfi] .

coffee	.
咖啡	.

他们把肉干热了热，拿出硬饼干，煮了一大壶咖啡。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [bɪl] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə] [ðæt] ['selɪbreɪtɪd] [fuːd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði]

Here	it	was	that	Bill	was	introduced	to	that	celebrated	food	which	was	the
这里	它	曾是	那	账单	曾是	介绍	到	那	著名	食物	哪个	曾是	这

[tʃiːf] ['fæktər] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] ,

chief	factor	in	the	discovery	of	the	North	Pole	,
首席	因素	在	这	发现	的	这	北	极	,

正是在这里，比尔第一次接触到了那种著名的食物，而这种食物正是发现北极的关键因素。

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['piːri] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mɑlə,mjut] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eskəˌməʊz] [hæd; həd]

though	of	course	Peary	and	his	malamutes	and	the	Eskimos	had
尽管	的	课程	皮里	和	他的	阿拉斯加雪橇犬	和	这	爱斯基摩人	有

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

something	to	do	with	it	too	.
某物	到	做	和	它	也	.

当然，皮里和他的阿拉斯加雪橇犬以及爱斯基摩人也与此有关。

“ ['pemɪkən] , ” [ə'laʊd] [bɪl] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [wʊd] [pʊt] [ʃeɪm] [tuː; tə] [æn; ən] ['ænsestər]

“	Pemmican	,	”	allowed	Bill	,	making	a	face	that	would	put	shame	to	an	ancestor
“	肉干	,	”	允许	账单	,	制作	一个	脸	那	会	放	耻辱	到	一个	祖先

[ɑːn] [ə; eɪ] ['toʊtəm] - [poʊl] ,

on	a	totem	-	pole	,
在	一个	图腾	-	极	,

“肉干，”比尔说道，脸上露出一种足以让图腾柱上的祖先蒙羞的表情。

“ [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [kən'kɑːkʃn] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [oʊ] - [ə; eɪ] ['braʊnstoʊn] [haʊs] [bɪlt] [ʌp] [oʊ] -

“	seems	to	be	a	concoction	on	the	order	o	'	a	brownstone	house	built	up	o	'
“	似乎	到	是	一个	混合物	在	这	命令	o	-	一个	褐砂岩	房子	建造	向上	o	-

['ʃnɪtsl] [ænd; ənd] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['rʌbər] .

schnitzel	and	artificial	rubber	.
肉片	和	人造的	橡皮	.

“这似乎是用炸肉排和人造橡胶建造的褐石房屋之类的混合物。”

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] [ðoʊ] [wen] ['evriθɪŋ] [els] [ɪz] [ɔːl] [rɔːŋ] [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [get]

I	suppose	it	is	all	right	though	when	everything	else	is	all	wrong	but	when	we	get
我	认为	它	是	全部	正确的	尽管	什么时候	一切	别的	是	全部	错误的	但	什么时候	我们	得到

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

我想，当其他一切都出错的时候，这或许也没什么不好，但当我们到达那里时，

” [ænd; ənd] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] ['sʌmwer] [ɪn] [ə; eɪ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðæt] [maɪt] [liːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ]

”	and	he	pointed	somewhere	in	a	direction	that	might	lead	to	the	North
”	和	他	尖	某处	在	一个	方向	那	可能	带领	到	这	北

[stɑːr] ,

Star	,
星星	,

他指向某个方向，那可能通往北极星。

[ðə; ði][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜ:rti] - [fɔ:rθ] ['pærəlel] [ænd; ənd] [nu:] [jɔ:k] , [bʌt; bət] ['mi:nɪŋ] [ðer; ðər]

the	one	hundred	and	thirty	-	fourth	parallel	and	New	York	,	but	meaning	their
这	一	百	和	三十	-	第四	平行线	和	新的	约克	,	但	意义	他们的

['wɪntər] ['kwɔ:rtərz] [tu:; tə][bi:; bi] ,

winter	quarters	to	be	,
冬天	四分之一	到	是	,

北纬134度线和纽约，但意思是他们的冬季营地将是……

“ [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi]['venɪsn,'venɪzn] [steɪk] [fɔ:r; fər]['aʊərz] .

“	it	will	be	venison	steak	for	ours	.
”	它	将要	是	鹿肉	牛排	为了	我们的	.

“我们吃的是鹿肉牛排。”

” [ðə; ði][dɔ:gz] , ['taɪərd]['æftər][ðer; ðər][fɜ:rst] ['deɪz] [wɜ:rk] , [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['aɪd(ə)l][ɔ:l]

”	The	dogs	,	tired	after	their	first	day's	work	,	since	they	had	been	idle	all
”	这	狗	,	疲劳的	后	他们的	第一的	天	工作	,	自从	他们	有	到过	闲置的	全部

['sʌmər] ,

summer	,
夏天	,

“这些狗第一天工作后都很疲惫，因为它们整个夏天都没怎么活动。”

[hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , ['hævɪŋ] [dʌg] [aʊt] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd] [gɔ:n] [tu:; tə][bed] .

had	disappeared	,	having	dug	out	holes	in	the	snow	and	gone	to	bed	.
有	消失	,	拥有	挖	出去	孔	在	这	雪	和	已消失	到	床	.

已经不见了，他们在雪地里挖了几个洞，然后就去睡觉了。

[ðə; ði] [bɔɪz] , [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ded] ['taɪərd] [tu:] , [wɜ:r; wər][ɪn][noʊ] [mu:d] [fɔ:r; fər] [sli:p] ,

The	boys	,	though	they	were	dead	tired	too	,	were	in	no	mood	for	sleep	,
这	男孩们	,	尽管	他们	是	死的	疲劳的	也	,	是	在	不	情绪	为了	睡觉	,

男孩们虽然也很累，但一点也不想睡觉。

[bʌt; bət][ɪn][ðer; ðər][fɜ:r] [kloʊðz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æz; əz][wɔ:rm][æz; əz] [ðoʊ] [en'skɔnst] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn]

but	in	their	fur	clothes	they	were	as	warm	as	though	ensconced	in	their	own
但	在	他们的	毛皮	衣服	他们	是	作为	温暖的	作为	尽管	安顿下来	在	他们的	自己的

[sti:m] - ['hi:tɪd] ['hoʊmz] ,

steam	-	heated	homes	,
蒸汽	-	加热	房屋	,

但穿着皮毛衣服，他们感觉就像待在自己有蒸汽供暖的家中一样温暖。

[waɪl] [ðə; ði] ['meloʊ] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)l] [laɪt] [ˌɪn'saɪd][ðer; ðər] [tent] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] ['tʃɪri]

while	the	mellow	glow	of	the	candle	light	inside	their	tent	gave	it	as	cheery
尽管	这	醇厚	辉光	的	这	蜡烛	光	里面	他们的	帐篷	给予	它	作为	欢快的

[æn; ən]['æspekt][æz; əz][ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [ɪn][ə; eɪ]['pɑ:rlər] .

an	aspect	as	a	cluster	of	electric	lights	in	a	parlor	.
一个	方面	作为	一个	簇	的	电的	灯	在	一个	客厅	.

帐篷内柔和的烛光，使帐篷看起来就像客厅里的一簇簇电灯一样明亮欢快。

[soʊ] [ðeɪ] [sæt] [ə'raʊnd] [fɔ:r; fər][æn; ən]['aʊər] [ɔ:r][soʊ]['æftər] ['sʌpər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðer; ðər] [sək'sesf(ə)l] [stɑ:rt]

So	they	sat	around	for	an	hour	or	so	after	supper	discussing	their	successful	start
所以	他们	卫星	大约	为了	一个	小时	或者	所以	后	晚餐	讨论	他们的	成功的	开始

,

,

,

晚饭后，他们围坐在一起讨论了一个小时左右，谈起他们成功的开局。

[ðer; ðər] ['aʊtfɪt] , [ðə; ði][dɔ:gz][ænd; ənd] — [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [fər'gɑ:tn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['moʊmənt] —

their	outfit	,	the	dogs	and	—	not	to	be	forgotten	for	a	single	moment	—
他们的	全套服装	,	这	狗	和	—	不是	到	是	被遗忘的	为了	一个	单身的	片刻	—

[ðə; ði][goʊld] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['æftər] .

the	gold	they	were	after	.
这	金子	他们	是	后	.

他们的装束、他们的狗，以及——一刻也不能忘记——他们所追寻的黄金。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hɪr] , [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [hɔːnts] [ʌv; əv][men] ,

It	was	good	to	know	that	here	,	far	from	the	civilized	haunts	of	men	,
它	曾是	好的	到	知道	那	这里	,	远的	从	这	文明	闹鬼的地方	的	男人	,

很高兴知道，在这里，远离人类文明的喧嚣，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌfɔːr'tiːn] ['hʌskiz] , [strɔːŋ] [ʌv; əv][leg][ænd; ənd] [tʌf] [ʌv; əv] [fiːt] ,

there	were	fourteen	huskies	,	strong	of	leg	and	tough	of	feet	,
那里	是	十四	哈士奇	,	强的	的	腿	和	艰难的	的	脚	,

那里有十四只哈士奇，腿脚强壮有力。

['sliːpɪŋ] [aʊt][ðer; ðər]['ʌndər][ðə; ði] [snoʊ] [huː] [kʊd; kəd] ['kæri] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðəməust]

sleeping	out	there	under	the	snow	who	could	carry	them	to	the	farthermost
睡眠	出去	那里	在下面	这	雪	WHO	可以	携带	他们	到	这	最远

['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [nɔːrθ] [ɪf] [niːdz] [biː; bi] .

ends	of	the	frozen	North	if	needs	be	.
结束	的	这	冷冻	北	如果	需求	是	.

如果需要的话，谁能背着他们睡在雪地里，到达冰封的北方最遥远的地方?

[ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] .

It	gave	them	a	great	feeling	of	security	.
它	给予	他们	一个	伟大的	感觉	的	安全	.

这让他们感到非常安心。

“ [ɪ'mædʒɪn][ˌjuː 'es] , [dʒæk] , [ə; eɪ] - ['draɪvɪn] - [daʊn] ['brɔːdweɪ] [ɔːr] [fɪfθ] - !

“	Imagine	us	,	Jack	,	a	-	drivin	'	down	Broadway	or	Fifth	Avenoo	!
”	想象	我们	,	杰克	,	一个	-	驾驶	-	向下	百老汇	或者	第五	-	!

“想象一下，杰克，我们开车沿着百老汇大街或第五大道行驶！”

['hwʌtɪd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] ['eniweɪ] ?

What'd	the	people	think	anyway	?
什么	这	人们	思考	反正	?

人们到底是怎么想的?

” [bɪl] [driːmd] [ɪn][æn; ən] ['ɔːdəbl] [vɔɪs] .

”	Bill	dreamed	in	an	audible	voice	.
”	账单	梦见	在	一个	可听见的	嗓音	.

“比尔用清晰可闻的声音做了个梦。”

“ [aɪ][oʊ'paɪn][wiː; wi] ['wʊdnt] [get] ['veri] [fɑːr] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒæk] ,

“	I	opine	we	wouldn't	get	very	far	,	”	replied	Jack	,
“	我	意见	我们	不会	得到	非常	远的	,	”	回复	杰克	,

“我认为我们走不了多远，”杰克回答说。

['læfɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'dɪkjələs] [aɪ'diːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pælz] .

laughing	at	this	ridiculous	idea	of	his	pal's	.
笑	在	这	荒谬的	主意	的	他的	朋友的	.

他嘲笑朋友这个荒谬的想法。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [nɑːt] ? ” ['kwiərid] [bɪl] .

“	I'd	like	to	know	why	not	?	”	queried	Bill	.
“	ID	喜欢	到	知道	为什么	不是	?	”	查询	账单	.

“我想知道为什么不行？”比尔问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][sə'saɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ʌv; əv] ['kruːəlti] [tuː; tə] ['ænɪmlz] ['wʊdnt] [stænd]

“	Because	the	Society	for	the	Prevention	of	Cruelty	to	Animals	wouldn't	stand
“	因为	这	社会	为了	这	预防	的	残酷	到	动物	不会	站立

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

for	it	for	a	moment	.
为了	它	为了	一个	片刻	.

“因为防止虐待动物协会绝不会容忍这种行为。”

[ðeɪ] [wʊd] [send] [ðə; ði] [dɔːgz] [tuː; tə] [ðə; ði] [baɪd] - [ə; eɪ] - [wiː] [hoʊm] [ænd; ənd] [juː 'es] [tuː; tə] ['rændəlz]
They would send the dogs to the Bide - a - Wee home and us to Randall's
他们 会 发送 这 狗 到 这 比德 - 一个 - 威 家 和 我们 到 兰德尔的
['aɪlənd] . [fɔːr]
Island . 4
岛 . 4

他们会把狗送到比德威之家，把我们送到兰德尔岛。4

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [teiblz] [wʊd] [biː; bi] [tɜːrnd] [fɔːr; fər] [wiːd] [get] [ðə; ði] [draɪd] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['wɔːtər]
And then the tables would be turned for we'd get the dried fish and water
和 然后 这 表格 会 是 转向 为了 我们会 得到 这 干燥 鱼 和 水
[ænd; ənd] [ðeid] [get] [ðə; ði] ['pemɪkən] ,
and they'd get the pemmican ,
和 他们会 得到 这 肉干 ,

然后情况就会反过来，我们会得到干鱼和水，而他们会得到肉干。

[pɪŋk] [tiː] [ænd; ənd] [aɪs] [kriːm] .
pink tea and ice cream .
粉色的 茶 和 冰 奶油 .

粉红茶和冰淇淋。

" [fɔːr] [ðə; ði] [rɪ'fɔːrmətɔːri] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [wer] [bæd] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [sent] .
" 4 The reformatory in New York where bad boys are sent .
" 4 这 感化院 在 新的 约克 在哪里 坏的 男孩们 是 发送 .

“4 纽约的感化院，坏男孩会被送去那里。

“ [aɪm] [ɑːn] , ['bʌdi] ;
“ I'm on , Buddy ;
" 我是 在 , 伙伴 ;

“我上线了，伙计；

[wɒts] [ɔːl] [raɪt] [ɪn] [wʌn] [pɑːrt] [oʊ] - [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪz] [ə; eɪ] [kraɪm] [ɪn] [sʌm; səm] ['ʌðər] [pɑːrt] [oʊ] -
what's all right in one part o ' the United States is a crime in some other part o '
是什么 全部 正确的 在 一 部分 o - 这 团结的 各州 是 一个 犯罪 在 一些 其他 部分 o -
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

在美国某些地区是合法的事情，在其他地区可能就是犯罪。

[aɪ] [ges] [wiːl] [steɪ] [raɪt] [hɪr] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] ['hʌskiz] , [eɪ] , [dʒæk] ? "
I guess we'll stay right here with our huskies , eh , Jack ? "
我 猜测 出色地 停留 正确的 这里 和 我们的 哈士奇 , 嗯 , 杰克 ? "

我想我们就待在这儿，和我们的哈士奇们待在一起吧，杰克?

“ [aɪl] [seɪ] [wiː; wi] [wɪl] [fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [sɪks] [mʌnθs] — [ɔːr] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [faɪnd] [ðæt] [goʊld] . "
“ I'll say we will for about six months — or until we find that gold . "
" 患病的 说 我们 将要 为了 关于 六 几个月 — 或者 直到 我们 寻找 那 金子 . "

“我估计我们会这样做大约六个月——或者直到我们找到黄金为止。”

“ [ðiːz] ['ɪndiən] [gaɪz] [eint] [sʌtʃ] [slaʊtʃiz] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? " [went] [ɑːn] [bɪl] ,
“ These Indian guys ain't such slouches , are they ? " went on Bill ,
" 这些 印度 伙计们 不是 这样的 懒散的 , 是 他们 ? " 去 在 账单 ,

“这些印度小伙子可不是那么懒散，对吧？”比尔继续说道。

[huː] ['hævɪŋ] [fɪld] [ʌp] [ɑːn] ['pemɪkən] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['tɔːkətɪv] [muːd] .
who having filled up on pemmican was in a talkative mood .
WHO 拥有 已填 向上 在 肉干 曾是 在 一个 健谈 情绪 .

他吃饱了肉干，心情很好，很健谈。

“ [ɪ'mædʒɪn][ðem; ðəm]['hævɪn] - [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɪtʃ] [ʌp][ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - [dɔːgz][ænd; ənd] ['pʌtɪn] -

“	**Imagine**	**them**	**havin**	**'**	**sense**	**enough**	**to**	**hitch**	**up**	**a**	**lot**	**o**	**'**	**dogs**	**and**	**puttin**	**'**
”	想象	他们	拥有	-	感觉	足够的	到	拴住	向上	一个	很多	o	-	狗	和	普丁	-

[ðem; ðəm][tuː; tə][wɜːrk] ['pʊlɪn] - ['loʊdz] .

them	**to**	**work**	**pullin**	**'**	**loads**	**.**
他们	到	工作	拉林	-	负载	.

“想象一下，如果他们有足够的智慧，就能套上很多狗，让它们去拉货。”

[sʌm; səm] [ɪn'venʃ(ə)n] [aɪ] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] . ”

Some	**invention**	**I**	**calls**	**it**	**.**	**”**
一些	发明	我	呼叫	它	.	”

我称之为某种发明。

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [sed] [dʒæk] .

“	**Oh**	**,**	**I**	**don't**	**know**	**,**	**”**	**said**	**Jack**	**.**
”	哦	,	我	不	知道	,	”	说	杰克	.

“哦，我不知道，”杰克说。

“ [waɪl] [ðə; ðɪ]['indiəns] [juːst] [dɔːg] [tiːmz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [waɪt] [men] [keɪm] [hɪr] ,

“	**While**	**the**	**Indians**	**used**	**dog**	**teams**	**before**	**the**	**white**	**men**	**came**	**here**	**,**
”	尽管	这	印度人	用过的	狗	团队	前	这	白色的	男人	来了	这里	,

“虽然在白人来到这里之前，印第安人就使用狗拉雪橇了，

[ðə; ðɪ]['indiəns] ['dɪdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['juːzɪŋ][ə; eɪ][smɑːrt][dɔːg][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['liːdər] [ænd; ənd]

the	**Indians**	**didn't**	**know**	**anything**	**about**	**using**	**a**	**smart**	**dog**	**for**	**a**	**leader**	**and**
这	印度人	没有	知道	任何事物	关于	使用	一个	聪明的	狗	为了	一个	领导者	和

['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [maʊθ] . ”

driving	**them**	**by**	**word**	**of**	**mouth**	**.**	**”**
驾驶	他们	经过	单词	的	嘴	.	”

印第安人根本不懂如何利用聪明的狗作为领袖，并通过口口相传来指挥它们。

“ ['haʊd] [ðeɪ] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ! ”

“	**How'd**	**they**	**do**	**it**	**,**	**then**	**!**	**”**
”	怎么做到的	他们	做	它	,	然后	!	”

“那他们是怎么做到的！”

“ [baɪ] ['hævɪŋ] [æn; ən] ['ɪndiən] [bɔɪ] [rʌn] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][dɔːgz][ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ðɪ][dɔːgz][ræn]

“	**By**	**having**	**an**	**Indian**	**boy**	**run**	**ahead**	**of**	**the**	**dogs**	**and**	**of**	**course**	**the**	**dogs**	**ran**
”	经过	拥有	一个	印度	男生	跑步	前方	的	这	狗	和	的	课程	这	狗	跑

['æftər][hɪm; ɪm] .

after	**him**	**.**
后	他	.

“让一个印度男孩跑在狗的前面，当然，狗就追着他跑。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [waɪt] [mæn] [ðæt] [pʊt] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [dɔːg] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tiːm] [tuː; tə]

It	**was**	**the**	**white**	**man**	**that**	**put**	**an**	**intelligent**	**dog**	**ahead**	**of**	**the**	**team**	**to**
它	曾是	这	白色的	男人	那	放	一个	聪明的	狗	前方	的	这	团队	到

[liːd] [ðem; ðəm] .

lead	**them**	**.**
带领	他们	.

是白人安排了一条聪明的狗走在队伍前面带领他们。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['noʊtɪst] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [liːd] [dɔːgz] , - ['friskəu][ænd; ənd] [seɪt] ,

You	**must**	**have**	**noticed**	**to**	**-**	**day**	**that**	**our**	**lead**	**dogs**	**,**	**'**	**Frisco**	**and**	**Sate**	**,**
你	必须	有	注意到	到	-	天	那	我们的	带领	狗	,	-	弗里斯科	和	沙特	,

[dɪd] ['maɪti] ['lɪt(ə)l] ['riːəl] ['pʊlɪŋ]

did	**mighty**	**little**	**real**	**pulling**
做过	强大的	小的	真实的	拉

今天你肯定注意到了，我们的领头犬弗里斯科和萨特几乎没怎么拉拽。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kept] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɔ:gz] [spred] [aʊt] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ðer; ðər] ['lev(ə)l] [best] .

but	they	kept	the	other	dogs	spread	out	and	pulling	their	level	best	.
但	他们	保留	这	其他	狗	传播	出去	和	拉	他们的	等级	最好的	.

但他们让其他狗狗分散开来，尽了全力。

[ænd; ənd] [its] [ðə; ði] ['lidər] [hu:] [hoʊ] [ænd; ənd] [mʌʃ] [ænd; ənd] [dʒi:] [ænd; ənd] [hɔ:] [wen] [wi:; wi] [jel]

And	it's	the	leaders	who	ho	and	mush	and	gee	and	haw	when	we	yell
和	它是	这	领导人	WHO	何	和	糊状物	和	哎呀	和	霍	什么时候	我们	叫喊

[æt; ət] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ɪm'pɑ:rt] ['aʊər; ɑ:r] ['ɔ:rdərz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɔ:gz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ti:mz] .

at	them	and	impart	our	orders	to	the	other	dogs	of	the	teams	.
在	他们	和	传授	我们的	订单	到	这	其他	狗	的	这	团队	.

当我们对其他队员大喊大叫，下达命令时，反而是这些领导者们表现得畏首畏尾、含糊其辞。

[its] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] [hu:] [pʊts] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [ɑ:n] [θɪŋz] [hi:; hi] [faindz] . ”

It's	always	the	white	man	who	puts	the	finishing	touches	on	things	he	finds	.	”
它是	总是	这	白色的	男人	WHO	放置	这	精加工	触摸	在	事物	他	发现	.	”

总是白人给找到的东西画上最后的句号。

“ [wi:l] [pʊt] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪn] - ['tʌtʃɪz] [ɑ:n] [ðem; ðəm] [sæks] [oʊ] - [goʊld] , [aɪm] ['seɪɪn] - ,

“	We'll	put	the	finishin	'	touches	on	them	sacks	o	'	gold	,	I'm	sayin	'	,
“	出色地	放	这	完成	-	触摸	在	他们	麻袋	o	-	金子	,	我是	说	-	,

“我们会为那些金袋做最后的润色，我是说，

” [bɪl] [rɪ'dʒɔɪnd] [ænd; ənd] [ðen] ['kɑ:mɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [bɪt] [hi:; hi] ['ædɪd] , “ [wen] [wi:; wi] [faindz] - [ɪm] .

”	Bill	rejoined	and	then	calming	down	a	bit	he	added	,	“	when	we	finds	'	em	.
”	账单	重新加入	和	然后	平静	向下	一个	少量	他	额外	,	“	什么时候	我们	发现	-	呃	.

比尔重新说道，然后稍微冷静下来，补充道：“当我们找到他们的时候。”

” [ðə; ði] ['faɪər] [hæd; həd] [bə:nd] [loʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [gɑ:t] ['ɪntu:] [ðer; ðər] ['sli:pɪŋ] [bægz] ,

”	The	fire	had	burned	low	and	the	boys	got	into	their	sleeping	bags	,
”	这	火	有	烧伤	低的	和	这	男孩们	得到	进入	他们的	睡眠	包	,

“火势渐弱，男孩们钻进了睡袋。”

[wen] [ðeɪ] ['fɑ:loʊd] [ðer; ðər] [dɔ:gz] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] [lænd] [ʌv; əv] [dri:mz] .

when	they	followed	their	dogs	into	the	shadowy	land	of	dreams	.
什么时候	他们	随后	他们的	狗	进入	这	阴暗的	土地	的	梦境	.

当他们跟随爱犬进入梦境的阴影之地时。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] [dɔ:gz] [dri:md] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðer; ðər] [fɪl] [ʌv; əv] [fɪʃ] [dʒʌst] [wʌns] ,

But	while	the	dogs	dreamed	of	getting	their	fill	of	fish	just	once	,
但	尽管	这	狗	梦见	的	获得	他们的	充满	的	鱼	只是	一次	,

但是，当狗狗们梦想着能尽情享用一次鱼的时候，

[ðer; ðər] [jʌŋ] ['mæstərz] [dri:md] [ʌv; əv] [ɪ'nʌf] ['jeloʊ] [goʊld] [tu:; tə] [læst] [ðem; ðəm] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [taɪm]

their	young	masters	dreamed	of	enough	yellow	gold	to	last	them	for	all	time
他们的	年轻的	大师	梦见	的	足够的	黄色的	金子	到	最后的	他们	为了	全部	时间

.

:

.

他们的年轻主人梦想着拥有足够多的黄金，让他们可以永远享用。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ɪn] ['wɪntər] ['kwɔ:rtərz]

IN	WINTER	QUARTERS
在	冬天	四分之一

冬季营地

[ðə; ði] ['baːkiŋ] [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz] [woʊk] [ðə; ði] [bɔɪz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [saʊnd] [sliːp] .

The	barking	and	howling	of	the	dogs	woke	the	boys	from	a	sound	sleep	.
这	叫声	和	嚎叫	的	这	狗	觉醒	这	男孩们	从	一个	声音	睡觉	.

狗的吠叫和嚎叫声把男孩们从睡梦中惊醒。

[ðeɪ] ['kwɪkli] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sliːpɪŋ] [bægz][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt]

They	quickly	got	out	of	their	sleeping	bags	to	see	what	it	was	all	about
他们	迅速地	得到	出去	的	他们的	睡眠	包	到	看	什么	它	曾是	全部	关于

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] ['hʌskiz]

and	when	they	looked	out	of	the	tent	they	saw	a	pack	of	fourteen	huskies
和	什么时候	他们	看起来	出去	的	这	帐篷	他们	锯	一个	盒	的	十四	哈士奇

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [maʊðz] [waɪd] ['oʊpən][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ]

with	their	mouths	wide	open	and	looking	for	all	the	world	as	though	they
和	他们的	嘴	宽的	打开	和	寻找	为了	全部	这	世界	作为	尽管	他们

[wɜːr; wər] ['læfɪŋ] ,

were	laughing	,
是	笑	,

他们迅速从睡袋里钻出来，想看看究竟发生了什么事。当他们向帐篷外望去时，看到十四只哈士奇张着大嘴，一副好像在大笑的样子。

[ɪk'sept] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['streɪnɪŋ] [ðer; ðər]['voʊk(ə)l][kɔːrdz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

except	when	they	were	in	the	act	of	straining	their	vocal	cords	to	make	a
除了	什么时候	他们	是	在	这	行为	的	紧张	他们的	声乐	绳索	到	制作	一个

[nɔɪz] .

noise	.
噪音	.

除非他们正在用力发声。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [tɔːkt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [seɪ] , “ [hɪr] , [juː; jʊ]

If	they	could	have	talked	the	boys	would	have	heard	them	say	,	“	here	,	you
如果	他们	可以	有	谈话	这	男孩们	会	有	听到	他们	说	,	“	这里	,	你

['sliːpi] ['fɛloʊz] ,

sleepy	fellows	,
困	伙伴们	,

如果他们会说话，男孩们就会听到他们说：“喂，你们这些瞌睡虫，

[get] [ə; eɪ] [muːv] [ɑːn] [jɔːr'selvz] , [fɔːr; fər] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][duː] ['twenti] [maɪlz] [tuː; tə] - [deɪ] .

get	a	move	on	yourselves	,	for	we've	got	to	do	twenty	miles	to	-	day	.
得到	一个	移动	在	你们自己	,	为了	我们已经	得到	到	做	二十	英里	到	-	天	.

你们都快点儿，今天我们得走二十英里。

” [ðə; ði] ['hænsəm] [bruːts] [wɜːr; wər][æz; əz]['pleɪf(ə)l][ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [traɪb]

”	The	handsome	brutes	were	as	playful	and	joyous	as	any	of	their	tribe
”	这	英俊的	野蛮人	是	作为	顽皮的	和	欢乐	作为	任何	的	他们的	部落

[ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] ['hʌntɪŋ] [graʊndz] [wer] [ɔːl] [gʊd] ['kænaɪnz][goʊ][tuː; tə] [wen] [ðeɪ] [daɪ]

this	side	of	the	happy	hunting	grounds	where	all	good	canines	go	to	when	they	die
这	边	的	这	快乐的	打猎	理由	在哪里	全部	好的	犬科动物	去	到	什么时候	他们	死

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] “ [tɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪs] [ænd; ənd] [treɪl] ” [ɑːr; ər][nɑːt] [noʊn] .

and	where	the	“	toil	of	the	trace	and	trail	”	are	not	known	.
和	在哪里	这	“	辛劳	的	这	痕迹	和	踪迹	”	是	不是	已知	.

“这些英俊的野兽和它们族群中的任何成员一样顽皮快乐，它们生活在快乐的狩猎场边，所有优秀的犬类死后都会去那里，在那里，人们不会知道“追踪和跋涉的艰辛”。

[ɑːn] ['sekənd] [θɔːt] , [ðoʊ] ,

On	second	thought	,	though	,
在	第二	想法	,	尽管	,

不过转念一想，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [dʒʌst][biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [pər'tɪkjələrli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði]

it	may	just	be	that	they	were	not	so	particularly	anxious	to	get	into	the
它	可能	只是	是	那	他们	是	不是	所以	特别	焦虑的	到	得到	进入	这

['hɑːrnɪs] [ə'gen] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][fɑːnd] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [draɪd] [fɪʃ]

harness	again	as	it	was	that	they	had	fond	recollections	of	the	dried	fish
马具	再次	作为	它	曾是	那	他们	有	喜爱	回忆	的	这	干燥	鱼

[ðeɪ] [hæd; həd] ['iːtn] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

they	had	eaten	the	night	before	,
他们	有	吃	这	夜晚	前	,

或许他们并非特别渴望再次穿上马具，而是因为他们对前一天晚上吃的干鱼念念不忘。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['redi] [naʊ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['helpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]

and	that	they	were	more	than	ready	now	for	another	helping	of	the	same
和	那	他们	是	更多的	比	准备好	现在	为了	其他	帮助	的	这	相同的

[ˌhaɪpər'bɑːlɪkəl] ['brekfəst] [fuːd] .

hyperbolical	breakfast	food	.
双曲线	早餐	食物	.

他们现在已经迫不及待地想要再来一份同样的丰盛早餐了。

[waɪl] [dʒæk] [fed] [ðem; ðəm] [mɔːr] ['dʒenərəs] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [noʊn]

While	Jack	fed	them	more	generous	portions	of	fish	than	they	had	ever	known
尽管	杰克	美联储	他们	更多的	慷慨的	部分	的	鱼	比	他们	有	曾经	已知

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

杰克给他们喂的鱼比他们以前吃过的都要多得多。

[bɪl] [prə'siːdid] [tuː; tə][get][ðer; ðər][oʊn] ['brekfəsts] , [ʌv; əv][krɪsp]['beɪkən] , ['riːəl] [bred] [meɪd] [baɪ] [ðæt]

Bill	proceeded	to	get	their	own	breakfasts	,	of	crisp	bacon	,	real	bread	made	by	that
账单	继续	到	得到	他们的	自己的	早餐	,	的	脆	熏肉	,	真实的	面包	制成	经过	那

['hiːðn] [ˌtʃaɪ'niːz] ,

heathen	Chinese	,
异教徒	中国人	,

比尔随后去准备了他们的早餐，包括酥脆的培根和那个异教徒中国人做的正宗面包。

[sɪŋ] [nʊk] , [bæk] [ðer; ðər][æt; ət]['sɜːrk(ə)l] , [ænd; ənd] ['kɔːfi] [wɪð; wɪθ] [kən'denst] [mɪlk] [ænd; ənd] ['ʃʊgər]

Sing	Nook	,	back	there	at	Circle	,	and	coffee	with	condensed	milk	and	sugar
唱歌	角落	,	后退	那里	在	圆圈	,	和	咖啡	和	浓缩版	牛奶	和	糖

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

in	it	.
在	它	.

Sing Nook，就在 Circle 的后面，还有加了炼乳和糖的咖啡。

[wʌt] [mɔːr] [kʊd; kəd] [ðeɪ] — [kʊd; kəd] ['eniwʌn] — [wɑːnt] ?

What	more	could	they	—	could	anyone	—	want	?
什么	更多的	可以	他们	—	可以	任何人	—	想	?

他们——或者说任何人——还能奢求什么呢?

[ðə; ði] [bɔɪz] ['kudnt] [ɪ'mædʒɪn] .

The	boys	couldn't	imagine	.
这	男孩们	不能	想象	.

男孩们简直无法想象。

[naʊ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['rɪvər][ðer; ðər] [kɔːrs] [hæd; həd] [bɪn] [duː]

Now	as	long	as	they	had	followed	the	river	their	course	had	been	due
现在	作为	长的	作为	他们	有	随后	这	河	他们的	课程	有	到过	到期的

[iːst]

east
东方

只要他们沿着河走，他们的路线就一直是正东方向。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][bʌt; bət]

and	they	didn't	have	to	worry	about	going	in	the	right	direction	but
和	他们	没有	有	到	担心	关于	去	在	这	正确的	方向	但

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] [kɔːrs] [leɪ] [ˌnɔːrθ'iːst] ,

when	they	reached	the	end	of	it	their	course	lay	northeast	,
什么时候	他们	达到	这	结尾	的	它	他们的	课程	躺	东北	,

他们不必担心方向是否正确，但当他们到达终点时，他们的路线指向东北方向。

[wɪtʃ] [ɪz] , ['nætʃ(ə)rəli] ,

which	is	,	naturally	,
哪个	是	,	自然	,

当然，这便是

['fɔːrti] - [faɪv] [dɪ'griːz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] [noʊn] [æz; əz] [duː] [nɔːrθ] [ænd; ənd]

forty	-	five	degrees	between	the	points	of	the	compass	known	as	due	north	and
四十	-	五	学位	之间	这	积分	的	这	罗盘	已知	作为	到期的	北	和

[duː] [iːst] .

due	east	.
到期的	东方	.

正北和正东方向之间的四十五度。

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðɪs] [kɔːrs] [ðeɪ] [prə'duːst] [ðer; ðər] ['kʌmpəsis] [ænd; ənd] [waɪl] [bəuθ][dʒæk][ænd; ənd]

To	follow	this	course	they	produced	their	compasses	and	while	both	Jack	and
到	跟随	这	课程	他们	生产	他们的	指南针	和	尽管	两个都	杰克	和

[bɪl] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] ['sʌmθɪŋ] [siːmd]

Bill	were	perfectly	familiar	with	the	use	of	the	instruments	something	seemed
账单	是	完美	熟悉的	和	这	使用	的	这	仪器	某物	似乎

[tuː; tə][biː; bi] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

to	be	wrong	with	them	,
到	是	错误的	和	他们	,

为了确定方向，他们拿出了指南针。虽然杰克和比尔都非常熟悉指南针的使用方法，但指南针似乎出了点问题。

[fɔːr; fər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['niːdlz] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [æz; əz][duː][ɔːl] [gʊd] ['kʌmpəsis] ,

for	instead	of	the	needles	pointing	to	the	north	as	do	all	good	compasses	,
为了	反而	的	这	针	指向	到	这	北	作为	做	全部	好的	指南针	,

因为它的指针不像所有好的指南针那样指向北方，

[ðeɪ] ['pɔɪntɪd] ['ɔːlmoʊst] [duː] [iːst] , [ɔːr][tuː; tə][biː; bi][ɪg'zækt] [ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [iːst] [baɪ] [nɔːrθ] ,

they	pointed	almost	due	east	,	or	to	be	exact	they	pointed	to	east	by	north	,
他们	尖	几乎	到期的	东方	,	或者	到	是	精确的	他们	尖	到	东方	经过	北	,

它们几乎指向正东方向，或者更准确地说，它们指向偏北的东方向。

[wɪtʃ] [ɪz][ɪ'lev(ə)n][ænd; ənd][wʌn] - [fɔːrθ] [dɪ'griːz] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [duː] [iːst] .

which	is	eleven	and	one	-	fourth	degrees	north	of	due	east	.
哪个	是	十一	和	一	-	第四	学位	北	的	到期的	东方	.

即正东偏北 11 又 1/4 度。

“ [its] [twelv] [ə'klɔk, əu-][baɪ][bəuθ][jʊr; jər] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [maɪn] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði] [sʌn]

“	It's	twelve	o'clock	by	both	your	watch	and	mine	and	there's	the	sun
“	它是	十二	点钟	经过	两个都	你的	手表	和	矿	和	有	这	太阳

[ˌoʊvər'hed] [ɑːn][ðə; ði] [mə'rɪdiən] ,

overhead	on	the	meridian	,
开销	在	这	子午线	,

“你我手表上都显示十二点，太阳正高悬在子午线上。”

[soʊ] [nɔːrθ] [mʌst; məst][biː; bi][ʌp][ðer; ðər][ænd; ənd] [hɪəz] [ðiːz] ['blumin] - ['kʌmpəsis] [ə; eɪ] - ['pɔɪntɪn] -

so	north	must	be	up	there	and	here's	these	bloomin	'	compasses	a	-	pointin	'
所以	北	必须	是	向上	那里	和	这里是	这些	盛开	-	指南针	一个	-	指向	-

[tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ,

to	the	east	,
到	这	东方	,

所以北方肯定在那边，而这些该死的指南针却指向东方。

" [kəm'pleɪnd] [bɪl] .
" complained Bill .
" 抱怨 账单 .

“比尔抱怨道。”

" [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['noʊwer] [ænd; ənd][wiː; wi][dəunt]['iːv(ə)n] [noʊ]
" Here we are a thousand miles from nowhere and we don't even know
" 这里 我们 是 一个 千 英里 从 无处 和 我们 不 甚至 知道
[ðə; ði] ['blɪŋkɪn] - [nɔːrθ] [wen] [wiː; wi] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] . "
the blinkin ' north when we sees it . "
这 眨眼 - 北 什么时候 我们 看到 它 . "

“我们身处离天涯海角一千英里的地方，甚至连北方都不知道。”

" [naʊ] [dəunt][get] [ɪk'saɪtɪd] , [bɪl] ,
" Now don't get excited , Bill ,
" 现在 不 得到 兴奋的 , 账单 ,

“别激动，比尔，

[bʌt; bət] [lets] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðɪs] [θɪŋ] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [aʊt] [ðə; ði] ['waɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['werfɔːr] ,
but let's investigate this thing and reason out the whyness of the wherefore ,
但 我们来吧 调查 这 事物 和 原因 出去 这 为什么 的 这 因此 ,
" [sed] [dʒæk] ['seɪnli] ,
" said Jack sanely ,
" 说 杰克 理智地 ,

“但我们得调查一下这件事，弄清楚事情的来龙去脉，”杰克理智地说。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][dɪd][hɪz; ɪz] " [pɑːd] " [bɪl] .
though he couldn't understand it any more than did his " pard " Bill .
尽管 他 不能 理解 它 任何 更多的 比 做过 他的 " 帕尔德 " 账单 .

虽然他和他的“伙伴”比尔一样，都无法理解这件事。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] - [poʊl][ðə; ði] ['niːdlz] ['vaɪˌbreɪtɪd][wɪð; wɪθ][daɪ'næmɪk]
They were so close to the north - pole the needles vibrated with dynamic
他们 是 所以 关闭 到 这 北 - 极 这 针 振动 和 动态的
['enərdʒi][ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] ['fɪksɪdli] [held] [ðer; ðər] [pə'ziʃənz] [nɔːrθ] [baɪ] [iːst] .
energy and yet they fixedly held their positions north by east .
活力 和 然而 他们 固定地 握住 他们的 职位 北 经过 东方 .

它们离北极非常近，指针因动态能量而振动，但它们仍然保持着偏北偏东的位置。

" ['meɪbi] [its] [ðə; ði] ['hɑːrdwer] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['aʊtfɪt] [ðæts] - - [ðem; ðəm] ,
" Maybe it's the hardware in our outfit that's affectin ' them ,
" 或许 它是 这 硬件 在 我们的 全套服装 那就是 - - 他们 ,

“也许是我们装备上的硬件影响了他们。”

[ɔːr][ðə; ði] ['pemɪkən] [wiː; wi][hæd; həd][fɔːr; fər] [lʌntʃ] ['jestərdeɪ] ,
or the pemmican we had for lunch yesterday ,
或者 这 肉干 我们 有 为了 午餐 昨天 ,

或者我们昨天午餐吃的肉干，

[ɔːr] [els] [ðə; ði][dɔːgz][hæv; həv][et][ə; eɪ][keg] - [oʊ] - - [neɪlz] [ə'fɔːr] [wiː; wi] [left] ['sɜːrk(ə)l] , " [sə'dʒestɪd] [bɪl]
or else the dogs have et a keg - o ' - - nails afore we left Circle , " suggested Bill
或者 别的 这 狗 有 等 一个 桶 - o - - 指甲 之前 我们 左边 圆圈 , " 建议 账单
,
,
,

“否则在我们离开Circle之前，狗们就已经吃光了一桶钉子了，”比尔说道。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['betər] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['fʌnɪŋ] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][ʌv; əv] ['saɪəns] .
who had a better idea of funning than he had of science .
WHO 有 一个 更好的 主意 的 乐趣 比 他 有 的 科学 .

他对娱乐的理解比对科学的理解要深刻得多。

“ [ðer; ðər] ['iznt] [ɪ'nʌf] ['aɪərn][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['aʊtfɪt] [tuː; tə] [ə'fekt] [ðem; ðəm][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ɪf]

“	There	isn't	enough	iron	in	our	outfit	to	affect	them	as	you	can	tell	if
”	那里	不是	足够的	铁	在	我们的	全套服装	到	影响	他们	作为	你	能	告诉	如果

[juː; jʊ] [wɪl] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [sled] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['kʌmpəs] .

you	will	walk	around	the	sleds	with	your	compass	.
你	将要	走	大约	这	雪橇	和	你的	罗盘	.

“我们的装备中没有足够的铁来影响它们，如果你带着指南针绕着雪橇走一圈就能看出这一点。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['pemɪkən] , [ðoʊ] ,

It	may	be	the	pemmican	,	though	,
它	可能	是	这	肉干	,	尽管	,

也可能是肉干。

[fɔːr; fər][aɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['loʊdstoʊn] [ɪn][maɪ] ['stʌmək] .

for	I	sort	of	feel	as	if	there's	a	loadstone	in	my	stomach	.
为了	我	种类	的	感觉	作为	如果	有	一个	磁石	在	我的	胃	.

我感觉好像胃里有块磁石似的。

['liːvɪŋ] [ɔːl]['dʒoʊkɪŋ][ə'saɪd] , [bɪl] , [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [hɪr] — [sʌm; səm] [fə'nɑːmɪnən] [wiː; wi]

Leaving	all	joking	aside	,	Bill	,	there	is	something	here	—	some	phenomenon	we
离开	全部	开玩笑	旁边	,	账单	,	那里	是	某物	这里	—	一些	现象	我们

[dəunt] [ˌʌndər'stænd] , ” [rɪ'tɜːrnd] [dʒæk] ,

don't	understand	,	”	returned	Jack	,
不	理解	,	”	返回	杰克	,

“不开玩笑了，比尔，这里面确实有些东西——一些我们不理解的现象，”杰克回答道。

['θɪŋkɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [θɔːt] [bɪ'fɔːr] .

thinking	as	he	had	never	thought	before	.
思维	作为	他	有	绝不	想法	前	.

他开始思考，这是他以前从未想过的。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [dʒʌst][biː; bi] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

“	It	may	just	be	,	”	he	went	on	,
”	它	可能	只是	是	,	”	他	去	在	,

“或许就是这样，”他继续说道。

“ [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][veɪn] [ʌv; əv]['aɪərn] [ɔːr] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wɪtʃ] [wʊd]

“	that	there	is	a	vein	of	iron	ore	running	along	in	this	direction	which	would
”	那	那里	是	一个	静脉	的	铁	矿石	跑步	沿着	在	这	方向	哪个	会

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'rætɪk] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['niːdlz] .

of	course	account	for	the	erratic	behavior	of	the	needles	.
的	课程	帐户	为了	这	不稳定的	行为	的	这	针	.

“有一条铁矿脉沿着这个方向延伸，这当然可以解释这些针状晶体的异常行为。”

[ɪf] [soʊ] [wiːl] [suːn] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][ɪts] ['ɪnfluəns] .

If	so	we'll	soon	get	out	of	the	range	of	its	influence	.
如果	所以	出色地	很快	得到	出去	的	这	范围	的	它是	影响	.

如果真是这样，我们很快就能脱离它的影响范围。

[wʌt] [wiːl] [duː][ɪz][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði][pɔɪnt] [mɑːrkt] [iːst] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəs] [kɑːrdz] [nɔːrθ] [ænd; ənd]

What	we'll	do	is	to	call	the	point	marked	east	on	our	compass	cards	north	and
什么	出色地	做	是	到	称呼	这	观点	标记	东方	在	我们的	罗盘	牌	北	和

[ðen] [ɪf] [wiː; wi]['træv(ə)l] [nɔːrθ] [baɪ] [iːst] [wiːl] ['riːəli] [biː; bi]['goʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

then	if	we	travel	north	by	east	we'll	really	be	going	in	the	right	direction	,
然后	如果	我们	旅行	北	经过	东方	出色地	真的	是	去	在	这	正确的	方向	,

我们将指南针上标示的东方点称为北方，然后如果我们向东北方向行进，我们就真的走对了方向。

[siː] ? ” [ɪk'spleɪnd] [dʒæk] .

see	?	”	explained	Jack	.
看	?	”	解释	杰克	.

“看到了吗？”杰克解释道。

“ [its] [æz; əz] [klɪr] [æz; əz] [mʌd] , ” [ri'spɔndid] [bɪl] ,
“ It's as clear as mud , ” responded Bill ,
“ 它是 作为 清除 作为 泥 , ” 回应 账单 ,

“简直一团糟，”比尔回答道。

“ [wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [taɪm] - - [ðə; ði] ['erərz] [ʌv; əv] [ði:z] ['kʌmpəsis] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
“ we'll have a nice time correctin ' the errors of these compasses when they are
“ 出色地 有 一个 好的 时间 - - 这 错误 的 这些 指南针 什么时候 他们 是
['naɪnti] [dɪ'gri:z] ['ajtən] [ðə; ði] [wei] .
ninety degrees outen the way .
九十 学位 奥滕 这 方式 .

“当这些指南针偏离方向 90 度时，我们会有一段有趣的时间来纠正它们的误差。”

[ju:; jʊ][kæn; kən][ju:z][jʊr; jər] ['kʌmpəs] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][bʌt; bət][aɪm]['gɔɪn] - [baɪ][ðə; ði]['blɪŋkɪn] - [sʌn]
You can use your compass if you want to but I'm goin ' by the blinkin ' Sun
你 能 使用 你的 罗盘 如果 你 想 到 但 我是 去 - 经过 这 眨眼 - 太阳
[ænd; ənd][ðə; ði] ['blumin] - [nɔ:rθ] [stɑ:r] ,
and the bloomin ' North Star ,
和 这 盛开 - 北 星星 ,

你想用指南针当然可以，但我只认那闪烁的太阳和那该死的北极星。

[aɪ][ˌeɪ 'em] .
I am .
我 是 .

我是。

” [ɔ:l] [ðæt] [deɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mʌʃɪŋ] [ɑ:n][dʒæk] [kept] [tæb] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['kʌmpəs] [ænd; ənd] [bɪl]
” All that day as they were mushing on Jack kept tab on his compass and Bill
” 全部 那 天 作为 他们 是 雪橇犬 在 杰克 保留 标签页 在 他的 罗盘 和 账单
[kept] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [bəuθ]['fɜ:rmli] [bi'li:vd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hedɪd]
kept his eye on the sun and while they both firmly believed they were headed
保留 他的 眼睛 在 这 太阳 和 尽管 他们 两个都 牢牢 相信 他们 是 标题
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,

“那天他们驾着雪橇一路前行，杰克一直盯着他的指南针，比尔则一直关注着太阳，虽然他们都坚信自己正朝着正确的方向前进，

[ðə; ði] ['kʌmpəs] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mærɪnər] [puʃiz] ['boʊldli]['fɔ:rwərd] , ['stɪrɪŋ] ['ɔ:lweɪz] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]
the compass , by which the mariner pushes boldly forward , steering always as it
这 罗盘 , 经过 哪个 这 水手 推动 大胆地 向前 , 转向 总是 作为 它
[di'rekts] ,
directs ,
导演 ,

指南针，水手们凭借它大胆前行，始终按照它的指示掌舵。

['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] [send] [hɪm; ɪm] [ə'streɪ] ,
knowing it will not send him astray ,
会心 它 将要 不是 发送 他 误入歧途 ,

我知道这样做不会让他误入歧途，

[hæd; həd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:rkt] [ʌp] ['ɪntu:] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['veri] ['nɪrli] [ə'proʊtʃt] [ə; eɪ] ['nɜ:rvəs]
had the boys worked up into something that very nearly approached a nervous
有 这 男孩们 工作 向上 进入 某物 那 非常 几乎 接近 一个 紧张的
[steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .
state of mind .
状态 的 头脑 .

男孩们的情绪被炒得几乎到了紧张不安的地步。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] ['goʊɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ]

All	the	time	they	were	on	the	march	that	afternoon	the	going	was	very	much
全部	这	时间	他们	是	在	这	行进	那	下午	这	去	曾是	非常	很多

['hevɪərðən'er] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [noʊ] [neɪm] ['rɪvər] ,

heavier	than	it	had	been	on	the	No	Name	River	,
较重	比	它	有	到过	在	这	不	姓名	河	,

那天下午他们行军时，一路上的颠簸比在无名河上艰难得多。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [treɪl] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lɔːŋ] .

for	they	had	to	break	the	trail	as	they	went	along	.
为了	他们	有	到	休息	这	踪迹	作为	他们	去	沿着	.

因为他们必须一路开辟道路。

[dʒæk] [kept] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kʌmpəsis] [ðæt] [soʊ] [pər'sɪstəntli] [meɪd]

Jack	kept	wondering	what	had	come	over	the	compasses	that	so	persistently	made
杰克	保留	好奇	什么	有	来	超过	这	指南针	那	所以	持续地	制成

[ðem; ðəm] [pɔɪnt] [iːst] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [nɔːrθ] .

them	point	east	instead	of	north	.
他们	观点	东方	反而	的	北	.

杰克一直纳闷，指南针到底出了什么问题，为什么总是指向东方而不是北方。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [kæmp] [ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['frɪvələs]

When	they	had	established	camp	that	night	they	were	still	discussing	the	frivolous
什么时候	他们	有	已确立的	营	那	夜晚	他们	是	仍然	讨论	这	轻浮

[pɪˌkjuːliː'ærətiːz] [ʌv; əv] ['kʌmpəsis] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [pɔɪnt] [iːst] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːn]

peculiarities	of	compasses	which	enabled	them	to	point	east	when	they	were	on
特殊性	的	指南针	哪个	已启用	他们	到	观点	东方	什么时候	他们	是	在

[tɑːp] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɜːrld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['friːdəm] [ðæt] [ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [nɔːrθ]

top	-	o	'	-	the	-	world	with	the	same	degree	of	freedom	that	they	pointed	north
顶部	-	o	-	-	这	-	世界	和	这	相同的	程度	的	自由	那	他们	尖	北

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [juːst] [ɑːn] [ðə; ði] [rɪm] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɜːrld] .

when	they	were	used	on	the	rim	-	o	'	-	the	-	world	.
什么时候	他们	是	用过的	在	这	轮缘	-	o	-	-	这	-	世界	.

当晚他们安营扎寨时，还在讨论指南针的那些琐碎的怪癖，指南针使他们在世界之巅指向东方时，能够像在世界边缘指向北方时一样自由。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [krɪsp] [ænd; ənd] [koʊld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [er] [æz; əz] [θɪn] [ænd; ənd] [klɪr] [æz; əz]

The	weather	was	crisp	and	cold	and	the	air	as	thin	and	clear	as
这	天气	曾是	脆	和	寒冷的	和	这	空气	作为	薄的	和	清除	作为

['krɪst(ə)l] .

crystal	.
水晶	.

天气清爽寒冷，空气稀薄澄澈如水晶。

[bɪl] , [huː] [hæd; həd] [lɔːst] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['sɪmb(ə)l] [ʌv; əv] [ʌn'ɜːrɪŋ] ['ækjərəsi]

Bill	,	who	had	lost	faith	in	the	instrument	that	is	the	symbol	of	unerring	accuracy
账单	,	WHO	有	丢失的	信仰	在	这	乐器	那	是	这	象征	的	毫无错误	准确性

,

,

,

比尔对这件象征着绝对精准的仪器失去了信心。

[stʊd] [fɔːrθ] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ,

stood	forth	in	the	night	,
站立	前进	在	这	夜晚	,

夜幕中，她挺身而出。

['lʊkɪŋ] [mɔːr] [laɪk] [sʌm; səm] [bɑːr'beriən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gleɪʃ(ə)l] [eɪdʒ] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['pæmpərd] [bɔɪ] [ʌv; əv]

looking	more	like	some	barbarian	of	the	glacial	age	than	a	pampered	boy	of
寻找	更多的	喜欢	一些	野蛮人	的	这	冰川	年龄	比	一个	娇惯	男生	的

[ðə; ði] [gæs] - [haʊs] ['dɪstrɪkt] [ænd; ənd] [vjuːd] [ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [laɪts] [ɪn] [ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði]

the	gas	-	house	district	and	viewed	the	twinkling	lights	in	the	bowl	of	the
这	气体	-	房子	区	和	已查看	这	闪烁	灯	在	这	碗	的	这

['hevəns] .

heavens	.
天	.

他看起来更像冰河时代的野蛮人，而不是煤气厂区娇生惯养的男孩，他眺望着天空碗中闪烁的灯光。

[hiː; hi] [kɔːld] [dʒæk] [ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [sed] :

He	called	Jack	and	indicating	the	North	Star	with	his	finger	said	:
他	称为	杰克	和	表明	这	北	星星	和	他的	手指	说	:

他叫来杰克，用手指着北极星说：

“ ['iːðər] [ðæt] [stɑːr] [ɪz] [rɔːŋ] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəsɪs] [ɑːr; ər] [raɪt] [ɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] [ə'baʊt]

“	Either	that	star	is	wrong	and	our	compasses	are	right	or	the	other	way	about
“	任何一个	那	星星	是	错误的	和	我们的	指南针	是	正确的	或者	这	其他	方式	关于

，

,
,

“要么是那颗星的位置错了，我们的指南针是对的；要么情况正好相反，

[bʌt; bət] - [twiːn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] , [bʌd] ,

but	'	tween	you	and	me	,	Bud	,
但	-	青少年	你	和	我	,	芽	,

但是，在你我之间，巴德，

[aɪl] [bæŋk] [ɑːn] [ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr] ['evri] [taɪm] [ænd; ənd] [dɪʃ] [ðə; ði] ['kʌmpəsɪs] . ”

I'll	bank	on	the	North	Star	every	time	and	dish	the	compasses	.	”
患病的	银行	在	这	北	星星	每一个	时间	和	盘子	这	指南针	.	”

我每次都会信赖北极星，然后把指南针交给别人。

“ [aɪ] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wer] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [kʌmz] [ɪn] , [bɪl] ; ['fʌni] [aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [θɔːt]

“	I	know	exactly	where	the	trouble	comes	in	,	Bill	;	funny	I	couldn't	have	thought
“	我	知道	确切地	在哪里	这	麻烦	来	在	,	账单	;	有趣的	我	不能	有	想法

[ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ,

of	it	before	,
的	它	前	,

“我知道问题出在哪里了，比尔；真奇怪我之前怎么就没想到呢。”

” [sed] [dʒæk] , ['braɪtnɪŋ] [ʌp] [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [breɪn] - ['sɛlz] [hæd; həd] [ˌdiːkəu'hiə] .

”	said	Jack	,	brightening	up	as	though	his	brain	-	cells	had	decohered	.
”	说	杰克	,	提亮	向上	作为	尽管	他的	脑	-	细胞	有	解相干	.

杰克说道，眼睛一亮，仿佛脑细胞都解离了一般。

“ [ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌmpəsɪs] [ɑːr; ər] [bəuθ] [raɪt] .

“	The	North	Star	and	the	compasses	are	both	right	.
“	这	北	星星	和	这	指南针	是	两个都	正确的	.

“北极星和指南针都是对的。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [mæg'netɪk] [nɔːrθ] [poʊl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [truː] , [ɔːr] [ˌdʒiːə'græfɪk] ,

You	know	that	the	magnetic	north	pole	and	the	true	,	or	geographic	,
你	知道	那	这	磁的	北	极	和	这	真的	,	或者	地理	,

你知道磁北极和真正的北极，或者说地理北极，

[nɔːrθ] [poʊl] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .

north	pole	are	not	in	the	same	place	.
北	极	是	不是	在	这	相同的	地方	.

北极点不在同一个地方。

“ [ɪn][fækt][ðə; ði][mæg'netɪk][poʊl][ɪz][weɪ] [saʊθ][ʌv; əv][ðə; ði][truː] [poʊl] — [let][ˌem 'iː][siː] ,

“	In	fact	the	magnetic	pole	is	way	south	of	the	true	pole	—	let	me	see	,
〃	在	事实	这	磁的	极	是	方式	南	的	这	真的	极	—	让	我	看	,

“事实上，磁极远位于真磁极的南边——让我想想，

[ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] ['raɪtlɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪtɪ] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [mə'rɪdiən] [wɪtʃ] [ɪz][wʌn] ['hʌndrəd]

if	I	remember	rightly	it	is	pretty	close	to	the	meridian	which	is	one	hundred
如果	我	记住	没错	它	是	漂亮的	关闭	到	这	子午线	哪个	是	一	百

[dɪ'griːz] [west] [ʌv; əv]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['sɪksti] - [eɪtθ] ['pærəlel] ,

degrees	west	of	Greenwich	and	on	the	sixty	-	eighth	parallel	,
学位	西方	的	格林威治	和	在	这	六十	-	第八	平行线	,

如果我没记错的话，它离子午线很近，子午线位于格林尼治以西一百度，北纬68度。

[ænd; ənd][ɪz] , ['kɑːnsɪkwentlɪ] , ['nɪrlɪ] ['twentɪ] [dɪ'griːz] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdʒiːə'græfɪk] [poʊl] .

and	is	,	consequently	,	nearly	twenty	degrees	south	of	the	geographic	pole	.
和	是	,	最后	,	几乎	二十	学位	南	的	这	地理	极	.

因此，它位于地理极点以南近二十度处。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n] , [ðen] , ['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəsɪs] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ɪn'sted] [ʌv; əv][tuː; tə][ðə; ði]

This	is	the	reason	,	then	,	our	compasses	point	to	the	east	instead	of	to	the
这	是	这	原因	,	然后	,	我们的	指南针	观点	到	这	东方	反而	的	到	这

[nɔːrθ] ;

north	;
北	;

这就是为什么我们的指南针指向东方而不是北方的原因；

[ðə; ði]['oʊnlɪ] [θɪŋ] [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [fər'get] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [ə'laʊ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['dɪfrəns] .

the	only	thing	we	don't	want	to	forget	to	do	is	to	allow	for	this	difference	.
这	仅有的	事物	我们	不	想	到	忘记	到	做	是	到	允许	为了	这	不同之处	.

〃

〃

〃

我们唯一不能忘记的就是要允许这种差异的存在。

“ [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [dʒæk] , 〃 [bɪl] [meɪd] ['ænsər] ,

“	Right	you	are	,	Jack	,	〃	Bill	made	answer	,
〃	正确的	你	是	,	杰克	,	〃	账单	制成	回答	,

“你说得对，杰克，”比尔回答道。

[fɔːr; fər][ʌv; əv][ɔːl] [taɪmz] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] [wel] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] [ˌaɪ 'tiː]

for	of	all	times	that	his	admiration	for	his	partner	welled	in	his	breast	it
为了	的	全部	时代	那	他的	钦佩	为了	他的	伙伴	井	在	他的	胸部	它

[wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] ['lætər] [ɪk'spleɪnd] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] “ [ðɪs] [haɪ] - [braʊ] [stʌf] . 〃

was	when	the	latter	explained	what	he	called	“	this	high	-	brow	stuff	.	〃
曾是	什么时候	这	后者	解释	什么	他	称为	“	这	高的	-	眉头	东西	.	〃

在所有时刻中，当搭档向他解释他所谓的“这些高深莫测的东西”时，他对搭档的钦佩之情油然而生。

“ [seɪ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [breɪn] [laɪk] [juːrn; jɔːrn; joʊrn][aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [ʌp] [hɪr] ['siːkɪn] -

“	Say	if	I	had	a	brain	like	yourn	I	wouldn't	be	up	here	seekin	'
〃	说	如果	我	有	一个	脑	喜欢	你的	我	不会	是	向上	这里	寻找	-

[sæks] [oʊ] - [goʊld] ,

moosehide	sacks	o	'	gold	,
驼鹿皮	麻袋	o	-	金子	,

“如果我有你那样的脑子，我就不会来这里寻找装黄金的驼鹿皮袋了。”

[aɪ'd][biː; bi] [bæk] [ðer; ðər][ɪn]['lɪt(ə)l] [oʊl] [nuː] [jɔːk] [ɑːn] [wɔːl] [striːt] [ʃʌvlɪn] - [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [vɔːlts] ;

I'd	be	back	there	in	little	ole	Noo	York	on	Wall	Street	shovelin	'	it	into	vaults	;
ID	是	后退	那里	在	小的	奥莱	不	约克	在	墙	街道	铲子	-	它	进入	金库	;

我还会回到纽约华尔街，把钱铲进金库；

[ðæts] [wʌt] [aɪ'd][biː; bi]['dɔɪɪn] - .
that's what I'd be doin ' .
那就是 什么 ID 是 做 - .

我也会这么做。

" ['hævɪŋ] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] [vek'seɪʃəs] ['prɑːbləm][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] [bɪl] [ə'gen] [tʊk] [æn; ən]
" Having disposed of the vexatious problem of the North Pole Bill again took an
" 拥有 处置 的 这 令人烦恼的 问题 的 这 北 极 账单 再次 采取 一个
['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəs] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['figəriŋ] [aʊt] [haʊ] ['meni] [pɔɪnts] [ðɪs] [weɪ] [ɔːr] [ðæt] [weɪ]
interest in his compass and began figuring out how many points this way or that way
兴趣 在 他的 罗盘 和 开始 计算 出去 如何 许多 积分 这 方式 或者 那 方式
[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][get][soʊ] ['meni] [pɔɪnts] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] ['sʌmwer]
they would have to go to get so many points the other side of somewhere
他们 会 有 到 去 到 得到 所以 许多 积分 这 其他 边 的 某处
[els] .
else .
别的 .

“解决了北极这个棘手的问题后，比尔又对他的指南针产生了兴趣，开始计算他们要往这个方向走多少个点，才能到达另一个地方的另一边的那么多点。

[bɪl] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ʌp][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][koʊld] ,
Bill didn't know it but up there in the cold ,
账单 没有 知道 它 但 向上 那里 在 这 寒冷的 ,

比尔并不知道，但在寒冷的山顶上，

[koʊld] [nɔːrθ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'veləpɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪ] ['mætər] ,
cold North he was developing his gray matter ,
寒冷的 北 他 曾是 发展 他的 灰色的 事情 ,

寒冷的北方是他大脑发育的地方。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['prɑːses] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi]
for he was thinking and this is the only process by which it can be
为了 他 曾是 思维 和 这 是 这 仅有的 过程 经过 哪个 它 能 是
[dʌn] .
done .
完毕 .

因为他正在思考，而这是完成这件事的唯一方法。

[ænd; ənd][soʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [θriː] [deɪz] [ðeɪ] [kept] ['stedəli] ['ɑːnwərd]['oʊvər] ['tʌndrə] , [ɑːn]
And so for the next three days they kept steadily onward over tundras , on
和 所以 为了 这 下一个 三 天 他们 保留 稳步 向前 超过 苔原 , 在
[striːmz] ,
streams ,
溪流 ,

于是接下来的三天里，他们稳步前进，穿过苔原，沿着溪流前行。

[θruː] ['wʊdɪd] [lændz] , [ʌp] [hɪlz] [ænd; ənd] [daʊn] [deɪlz] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [nɔːrθ] [baɪ] [iːst] .
through wooded lands , up hills and down dales and always north by east .
通过 树木繁茂的 土地 , 向上 丘陵 和 向下 戴尔斯 和 总是 北 经过 东方 .

穿过林地，翻过山丘，下过山谷，始终向东北方向行进。

[nɔːr][dɪd][ðə; ði] [bɔɪz] [fiːl] [ə; eɪ][bɪt] ['loʊnsəm] [hɪr] [ɪn] [ðiːz] [væst] ['stretʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌb] - ['ɑːrktɪk]
Nor did the boys feel a bit lonesome here in these vast stretches of the sub - Arctic
也不 做过 这 男孩们 感觉 一个 少量 寂寞 这里 在 这些 广阔的 伸展 的 这 子 - 北极
[aɪs][ænd; ənd] [snoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ,
ice and snow and the great ,
冰 和 雪 和 这 伟大的 ,

在这片广袤无垠的亚北极冰雪之中，男孩们丝毫没有感到孤独。

[grɪm] ['sɑːlətuːd][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [bʌt; bət] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][ɪn]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðer; ðər]

grim	solitude	of	nature	but	this	may	be	accounted	for	in	virtue	of	there
严峻	孤独	的	自然	但	这	可能	是	已记录	为了	在	美德	的	那里

['biːɪŋ] ['hɑːrdli] ['evər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kept] [ɑːn][ðə; ði][dʒʌmp] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ]

being	hardly	ever	a	minute	but	that	they	were	kept	on	the	jump	doing	something
存在	几乎	曾经	一个	分钟	但	那	他们	是	保留	在	这	跳	正在做	某物

[fɔːr; fər] ['iːðər] [ðəm'selvz] [ɔːr][ðə; ði][dɔːgz] .

for	either	themselves	or	the	dogs	.
为了	任何一个	他们自己	或者	这	狗	.

大自然的凄凉孤独，但这或许是因为他们几乎每时每刻都在忙碌，要么是为了自己，要么是为了狗。

['niːðər] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pænjənz] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɔːgz][wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l]

Neither	were	they	without	companions	for	the	dogs	were	the	most	wonderful
两者都不	是	他们	没有	同伴	为了	这	狗	是	这	最多	精彩的

['kʌmpəni] ['evər] .

company	ever	.
公司	曾经	.

他们也不孤单，因为狗狗们是他们最棒的伙伴。

[ðeɪ] [ʃoʊd] [ðə; ði][moʊst] [ə'meɪzɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] , [pər'tɪkjələrli] - ['friskəu][ænd; ənd] [seɪt] ,

They	showed	the	most	amazing	intelligence	,	particularly	'	Frisco	and	Sate	,
他们	显示	这	最多	惊人的	智力	,	特别	-	弗里斯科	和	沙特	,

他们展现出了惊人的智慧，尤其是旧金山和萨特。

[ænd; ənd] [bɪl] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [truːθ] [wen] [hiː; hi] [sed] “ [ðeə(r)] ['hjuːmən][ænd; ənd]

and	Bill	was	not	far	from	the	truth	when	he	said	“	they're	human	and
和	账单	曾是	不是	远的	从	这	真相	什么时候	他	说	“	它们是	人类	和

[ðæts] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

that's	all	there	is	to	it	.
那就是	全部	那里	是	到	它	.

比尔说“他们是人，仅此而已”，这话也并非完全没有道理。

” [ænd; ənd][ɪn] ['veri] [truːθ] [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [fɔːr; fər] [wət'evər] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː][ɔːr] [seɪ] ,

”	And	in	very	truth	so	it	seemed	,	for	whatever	they	wanted	to	do	or	say	,
”	和	在	非常	真相	所以	它	似乎	,	为了	任何	他们	通缉	到	做	或者	说	,

“而事实似乎也的确如此，因为无论他们想做什么或说什么，

[ðeɪ] [nuː] [prɪ'saɪsli] [haʊ] [tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [ˌʌndər'stʊd] .

they	knew	precisely	how	to	go	about	it	,	or	to	make	themselves	understood	.
他们	知道	恰恰	如何	到	去	关于	它	,	或者	到	制作	他们自己	理解	.

他们非常清楚该怎么做，或者该如何表达自己的意思。

“ [wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv] [ə'nʌðər] ['deɪz] ['dʒɜːrni] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,

“	We	still	have	another	day's	journey	before	us	,
”	我们	仍然	有	其他	天	旅行	前	我们	,

“我们还有一天的路要走。”

” [dʒæk] [ə'naʊnst] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər][læst] ['tempəreri] [kæmp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

”	Jack	announced	as	they	made	their	last	temporary	camp	,	and	they	were	,
”	杰克	宣布	作为	他们	制成	他们的	最后的	暂时的	营	,	和	他们	是	,

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

杰克宣布，他们已经搭建好了最后一个临时营地，而他们也确实如此。

['getɪŋ] ['prɪti] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnboʊ] ,

getting	pretty	close	to	the	end	of	the	rainbow	,
获得	漂亮的	关闭	到	这	结尾	的	这	彩虹	,

已经非常接近彩虹的尽头了，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['iːv(ə)n] [ðen] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] - ,

for	they	were	even	then	in	the	land	of	the	Yeehats	,
为了	他们	是	甚至	然后	在	这	土地	的	这	-	,

因为那时他们就已经身处耶哈特人的土地上了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðer; ðər]['goʊldən] [hoʊps] .

which	was	the	land	of	their	golden	hopes	.
哪个	曾是	这	土地	的	他们的	金的	希望	.

那是他们寄予厚望的土地。

[bʌt; bət][tuː; tə] [bɪl] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [mɔːr] [goʊld][ðə; ði] ['fɑːrðər] [nɔːrθ] [ðeɪ] [went] ,

But	to	Bill	,	instead	of	there	being	more	gold	the	farther	north	they	went	,
但	到	账单	,	反而	的	那里	存在	更多的	金子	这	更远	北	他们	去	,

但比尔却认为，越往北走，黄金并不多。

[ðə; ði] ['snoʊskeɪp] [gruː] [mɔːr] ['desələt] [ænd; ənd] [fər'bɪdɪŋ] ,

the	snowscape	grew	more	desolate	and	forbidding	,
这	雪景	生长	更多的	荒凉	和	禁止	,

雪景愈发荒凉凄凉。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['betər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['semi] - ['tɔːrɪd] ['klaɪmət] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz]

for	he	was	better	acquainted	with	a	semi	-	torrid	climate	than	he	was
为了	他	曾是	更好的	熟人	和	一个	半	-	热带	气候	比	他	曾是

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hoʊlli] ['frɪdʒɪd][wʌn] ,

with	a	wholly	frigid	one	,
和	一个	完全	寒冷	一	,

因为他更熟悉半炎热的气候，而不是完全寒冷的气候。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['aʊtlʊk] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [ə'lʊrɪŋ] .

and	to	him	the	outlook	was	far	from	alluring	.
和	到	他	这	前景	曾是	远的	从	诱人	.

对他来说，前景远谈不上吸引人。

[dʒæk] [huː] [hæd; həd] [spent] [naɪn] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrktɪk] ['dɪdnt] [maɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] .

Jack	who	had	spent	nine	months	in	the	Arctic	didn't	mind	it	a	little	bit	.
杰克	WHO	有	花费	九	几个月	在	这	北极	没有	头脑	它	一个	小的	少量	.

在北极待了九个月的杰克对此毫不介意。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['meɪkɪŋz] [ɪn][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊlər][ɪk'splɔːrər] .

He	had	the	makings	in	him	of	a	polar	explorer	.
他	有	这	气质	在	他	的	一个	极性	探险家	.

他具备成为极地探险家的潜质。

[hɑːkɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [dʒʊ'laɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [dʒæk][hæd; həd][ən'foʊldəd][ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['stɔːri]

Harking	back	to	that	July	morning	when	Jack	had	unfolded	the	fascinating	story
倾听	后退	到	那	七月	早晨	什么时候	杰克	有	展开	这	迷人	故事

[ʌv; əv][goʊld][ɪn] [sæks] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɑːrtmənt] ,

of	gold	in	moosehide	sacks	to	him	in	his	apartment	,
的	金子	在	驼鹿皮	麻袋	到	他	在	他的	公寓	,

回想起七月的那个早晨，杰克在他的公寓里给他讲述了用驼鹿皮袋装黄金的迷人故事。

[ænd; ənd] [naʊ] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [snoʊ] - [veɪld] [lænd][æz; əz][fɑːr][æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪ] [kʊd; kəd]

and	now	looking	out	upon	the	snow	-	veiled	land	as	far	as	his	eye	could
和	现在	寻找	出去	之上	这	雪	-	含蓄	土地	作为	远的	作为	他的	眼睛	可以

[riːtʃ] [bɪl] [ə'gen] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] [ɪf] ,

reach	Bill	again	began	to	wonder	if	,
抵达	账单	再次	开始	到	想知道	如果	,

现在，比尔眺望着白雪皑皑的大地，目光所及之处尽是白雪，他再次开始思考：

['æftər][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['feri] [teɪl] [toʊld][baɪ][ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] , [ɔːr] , [mɔːr] ['laɪkli] ,

after	all	,	it	wasn't	a	fairy	tale	told	by	a	writer	of	fiction	,	or	,	more	likely	,
后	全部	,	它	不是	一个	仙女	故事	讲述	经过	一个	作家	的	小说	,	或者	,	更多的	可能	,

毕竟，这不是小说家写的童话故事，或者更确切地说，

[ə; eɪ][hoʊks] ['pɜːpɪˌtreɪtid] [baɪ][ðə; ði] ['ɜːrli] ['maɪnərz][ɑːn][ðə; ði] ['tendəfiːt] [huː] ['pestəd] [ðem; ðəm]

a	hoax	perpetrated	by	the	early	miners	on	the	tenderfeet	who	pestered	them
一个	骗局	实施	经过	这	早期的	矿工	在	这	嫩脚	WHO	烦扰	他们

[wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] .

with	questions	.
和	问题	.

这是早期矿工们为了捉弄那些纠缠不休的新矿工而编造的骗局。

“ [wʌt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ɪz] [ɪf] [ðɪs] ['met(ə)l][ɪz] ['riːəli] [ʌp] [hɪr] ,

“ What	I'd	like	to	know	is	if	this	metal	is	really	up	here	,
“ 什么	ID	喜欢	到	知道	是	如果	这	金属	是	真的	向上	这里	,

我想知道的是，这种金属是否真的存在。

” [hiː; hi] ['faɪnəli] [sed] [tuː; tə][dʒæk] , “ [waɪ] ['hævnt] [men] [laɪk] [dʒæk] - , [dɑːk] ['mɑːliŋ] ,

” he	finally	said	to	Jack	,	“ why	haven't	men	like	Jack	McQuesten	,	Doc	Marling	,
” 他	最后	说	到	杰克	,	“ 为什么	还没有	男人	喜欢	杰克	-	,	医生	马林	,

他最后对杰克说：“为什么像杰克·麦奎斯滕、马林医生这样的人没有……”

[sæm] ['stoʊnˌbæk] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [oʊld]['taɪmərz] [huː] [hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] - ['evər] [sɪns]

Sam	Stoneback	and	all	the	other	old	timers	who	have	lived	in	Ilasker	ever	since
山姆	石背	和	全部	这	其他	老的	计时器	WHO	有	居住地	在	-	曾经	自从

[goʊld][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] ,

gold	was	discovered	,
金子	曾是	发现	,

山姆·斯通巴克以及所有其他自发现黄金以来就居住在伊拉斯克的居民，

[səːtʃt] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [faʊnd] [ðɪs] ['treʒər] .

searched	for	and	found	this	treasure	.
搜索	为了	和	成立	这	宝藏	.

经过寻找，终于找到了这件宝物。

” [dʒæk] [smaɪld] ['sɪnɪkli] — [ðæt] [ɪz] , [æz; əz] ['sɪnɪkli] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [kæn; kən] [smaɪl] .

” Jack	smiled	cynically	—	that	is	,	as	cynically	as	a	boy	can	smile	.
” 杰克	微笑	愤世嫉俗地	—	那	是	,	作为	愤世嫉俗地	作为	一个	男生	能	微笑	.

杰克露出了愤世嫉俗的笑容——也就是说，一个男孩能露出的笑容，已经算是非常愤世嫉俗了。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] ['riːz(ə)nəbli] [æsk][ˌem 'iː] [waɪ] [ðə; ði] [hed] [dɔːr] - ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːk]

“ You	might	just	as	reasonably	ask	me	why	the	head	door	-	keeper	of	the	Stock
“ 你	可能	只是	作为	合理	问	我	为什么	这	头	门	-	守门员	的	这	库存

[ɪksˈtʃeɪndʒ] [hæz; həz][nɑːt] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] — ['hiːz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [tuː] [juː; jʊ]

Exchange	has	not	made	a	fortune	on	the	floor	—	he's	on	the	ground	too	you
交换	有	不是	制成	一个	财富	在	这	地面	—	他是	在	这	地面	也	你

[noʊ] .

know	.
知道	.

“你完全可以问我，为什么证券交易所的首席门卫没有在交易大厅里发大财——要知道，他也身处交易大厅。”

[ɔːr] [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [buːt] - [blæk] ['sʌmtaɪmz] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] ,

Or	why	is	it	a	boot	-	black	sometimes	becomes	a	millionaire	,
或者	为什么	是	它	一个	启动	-	黑色的	有时	变成	一个	百万富翁	,

或者说，为什么擦鞋匠有时会成为百万富翁?

[ɔːr][ə; eɪ][gɜːrl][frʌm; frəm] [tɪn] [kæn; kən] ['æli] ['raɪzɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [depθs] [ænd; ənd][ɪz] [kraʊnd] [ə; eɪ]

or	a	girl	from	Tin	Can	Alley	rises	out	of	the	depths	and	is	crowned	a
或者	一个	女孩	从	锡	能	胡同	上升	出去	的	这	深度	和	是	加冕	一个

[kwiːn] ?

queen	?
女王	?

或者，一个来自锡罐巷的女孩从深渊中崛起，加冕为女王?

" [dʒæk]['ɑ:rgju:d] .
" Jack argued .
" 杰克 争论 .

杰克争辩道。

" [ɔ:r] [bɪl] ['ædəmz] , [ʌv; əv] ['klɛr,mɑ:nt] - , ['si:kɪn] - [ðə; ði] ['jeloʊ] ['met(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [oʊ] -
" Or Bill Adams , of Claremont Avenoo , seekin ' the yellow metal in the shadow o '
" 或者 账单 亚当斯 , 的 克莱蒙特 - , 寻找 - 这 黄色的 金属 在 这 阴影 o -
[ðə; ði] [nɔ:rθ] [poʊl] ,
the North Pole ,
这 北 极 ,

"或者像克莱蒙特大道上的比尔·亚当斯那样，在北极的阴影下寻找黄金，

" [bɪl] ['kɑ:mɛntəd] [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] ['ædɪd] , " [aɪm] ['gɛtɪn] - [tu:; tə][bi:; bi][sʌm; səm]['poʊət] [laɪk]
" Bill commented and then he added , " I'm gettin ' to be some poet like
" 账单 评论 和 然后 他 额外 , " 我是 获得 - 到 是 一些 诗人 喜欢
['mɪstər] . ['sɜ:rvɪs] ,
Mr . Service ,
先生 . 服务 ,

比尔评论道，然后他又补充说："我越来越像塞维斯先生那样成为诗人了。"

[wʌt] [seɪ] , [dʒæk] ? "
what say , Jack ? "
什么 说 , 杰克 ? "

杰克，你觉得呢?

" [jes] , [ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] ['nɔ:rθ,lænd; ,nɔ:r'θlənd] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['poʊət][ʌv; əv] ['enibɑ:di] .
" Yes , this beautiful Northland will make a poet of anybody .
" 是的 , 这 美丽的 北地 将要 制作 一个 诗人 的 任何人 .

"是的，这片美丽的北方土地会让任何人成为诗人。"

[bʌt; bət][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['bu:t,blæk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æli] [wentʃ] ['destɪnd] [tu:; tə][du:][ænd; ənd] [bɪ'kʌm]
But were the bootblack and the alley wench destined to do and become
但 是 这 擦鞋匠 和 这 胡同 妖妇 注定 到 做 和 变得
[wʌt] [ðeɪ] [dɪd][du:][ænd; ənd][dɪd] [bɪ'kʌm] ?
what they did do and did become ?
什么 他们 做过 做 和 做过 变得 ?

但是，擦鞋童和小巷妓女注定要做出他们最终做出的那些事，变成他们最终变成的那些人吗?

" [dʒæk] [went] [ɑ:n] .
" Jack went on .
" 杰克 去 在 .

杰克继续说道。

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðer; ðər] [wei] [ʌp] ,
" Is it because they thought their way up ,
" 是 它 因为 他们 想法 他们的 方式 向上 ,

"是因为他们靠自己的智慧一步步晋升的吗？"

[ɔ:r][ɪz][ðə; ði] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [tʃæns] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ?
or is the element of chance responsible for it all ?
或者 是 这 元素 的 机会 负责任的 为了 它 全部 ?

或者这一切都是偶然因素造成的?

[pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [laɪk] ['pemɪkən] , [du:] [tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [mɪkst] [tə'geðər] .
Perhaps it is like pemmican , due to a little of everything mixed together .
也许 它 是 喜欢 肉干 , 到期的 到 一个 小的 的 一切 混合 一起 .

或许它就像肉干一样，因为各种食材都混合在一起了。

[ði:z] [ɑ:r; ər] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] , [bɪl] .
These are things for you to think about , Bill .
这些 是 事物 为了 你 到 思考 关于 , 账单 .

比尔，这些都是你应该考虑的问题。

" [bɪl] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [bʌt; bət][hi:; hi] ['kudnt] [θɪŋk] [fæst] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp][wɪð; wɪθ]['dʒæks]
" **Bill** **was** **thinking** **but** **he** **couldn't** **think** **fast** **enough** **to** **keep** **up** **with** **Jack's**
" 账单 曾是 思维 但 他 不能 思考 快速地 足够的 到 保持 向上 和 杰克的
[laɪn] [ʌv; əv] [tɔ:k] ,
line **of** **talk** **,**
线 的 讲话 ,

比尔在思考，但他反应不够快，跟不上杰克的语速。

[ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [wʌt] [hɪz; ɪz]['pɑ:rtnər][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ]
though **he** **had** **the** **satisfaction** **of** **knowing** **what** **his** **partner** **was** **driving**
尽管 他 有 这 满意 的 会心 什么 他的 伙伴 曾是 驾驶
[æt; ət][ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:] .
at **and** **this** **was** **more** **than** **he** **was** **sometimes** **able** **to** **do** **.**
在 和 这 曾是 更多的 比 他 曾是 有时 有能力的 到 做 .

虽然他很满足于知道他的搭档想表达什么，但这比他有时所能做到的要多得多。

“ [ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [dʒæk] , " [hi:; hi] ['faɪnəli] [sed] , “ [bʌt; bət][aɪm]['hoʊpɪn] - [æz; əz] [haʊ] [jʊə(r)]
“ **It** **sounds** **to** **me** **,** **Jack** **,** **”** **he** **finally** **said** **,** **“** **but** **I'm** **hopin** **'** **as** **how** **you're**
“ 它 声音 到 我 , 杰克 , ” 他 最后 说 , “ 但 我是 霍平 - 作为 如何 你是
[raɪt] .
right **.**
正确的 .

“听起来是这样，杰克，”他最后说道，“但我希望你是对的。”

[aɪ] ['wʊdnt] [teɪk] ['eni] [stɑ:k] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ['kʌmɪn] - [frʌm; frəm] ['eni] [wʌn] [els] - [sɛptɪn] - [jɔ:r'self] .
I **wouldn't** **take** **any** **stock** **in** **it** **comin** **'** **from** **any** **one** **else** **'** **ceptin** **'** **yourself** **.**
我 不会 拿 任何 库存 在 它 即将到来 - 从 任何 一 别的 - ceptin - 你自己 .

除了你自己，我不会相信任何人的话。

[jʊr; jər] [hʌntʃiz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][fɜ:rst] ['noʊd] [ju:; jʊ][hæz; həz][gɑ:t][ðə; ði] ['wi:dʒi] [bɔ:rd]
Your **hunches** **from** **the** **time** **I** **first** **knowed** **you** **has** **got** **the** **weegie** **board**
你的 预感 从 这 时间 我 第一的 已知 你 有 得到 这 威吉 木板
[lɔkt] [ɪn][ə; eɪ] [vɔ:lt] .
locked **in** **a** **vault** **.**
已锁定 在 一个 金库 .

从我认识你那天起，你的直觉就让我对滑板游戏了如指掌。

[æn; ən] - - [aɪm] ['seɪɪn] - [æz; əz] [haʊ] [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][jʊr; jər] [hʌntʃ] [ɪŋkjəbeɪtɚ] [ɪz][ɪn][dʒʌst]
An **'** **consekently** **I'm** **sayin** **'** **as** **how** **I** **take** **it** **your** **hunch** **inkubator** **is** **in** **just**
一个 - - 我是 说 - 作为 如何 我 拿 它 你的 直觉 孵化器 是 在 只是
[æz; əz] [gʊd] ['wə:kin] - ['ɔ:rdər][ænd; ənd][rɪ'laɪəb(ə)l] [hɪr] [ɪn] - ,
as **good** **workin** **'** **order** **and** **reliable** **here** **in** **Ilasker** **,**
作为 好的 工作 - 命令 和 可靠的 这里 在 - ,

因此，我的意思是，依我看来，你的孵化器在伊拉斯克这里也运转良好且可靠。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [daʊn] [ɪn]['meksɪkoʊ] . "
as **it** **was** **down** **in** **Mexico** **.** **”**
作为 它 曾是 向下 在 墨西哥 . "

就像墨西哥的情况一样。”

“ [naʊ] [jʊə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [sens] , " [sed] [dʒæk] , ['θroʊɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃest] ,
“ **Now** **you're** **talking** **sense** **,** **”** **said** **Jack** **,** **throwing** **out** **his** **chest** **,**
" 现在 你是 说 感觉 , ” 说 杰克 , 投掷 出去 他的 胸部 ,

“这才像话嘛，”杰克说着，挺起胸膛。

['oʊnli][ˌaɪ 'ti:] ['kudnt] [bi:; bi] ['noʊtɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'stɪriər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz]['kærɪbu:] [koʊt][wʌz; wəz]
only **it** **couldn't** **be** **noticed** **from** **the** **exterior** **because** **his** **caribou** **coat** **was**
仅有的 它 不能 是 注意到 从 这 外部的 因为 他的 驯鹿 外套 曾是
[soʊ][bɪg][ˌaɪ 'ti:] ['kʌvərd] [ʌp] [hɪz; ɪz][æb'nɔ:rm(ə)l][ɪk'spænʃ(ə)n] .
so **big** **it** **covered** **up** **his** **abnormal** **expansion** **.**
所以 大的 它 涵盖 向上 他的 异常 扩张 .

只是从外面看不出来，因为他的驯鹿皮大衣太大了，遮住了他异常膨胀的身体。

“ [ænd; ənd] [siː] [hɪr] , [bɪl] , [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kʌt] [aʊt] [ðɪs] - [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [tuː; tə][ˌem 'iː] - [stʌf] .

“	And	see	here	,	Bill	,	you	want	to	cut	out	this	'	it	sounds	to	me	'	stuff	.
”	和	看	这里	,	账单	,	你	想	到	切	出去	这	-	它	声音	到	我	-	东西	.

“比尔，你看，你要把这些‘我听起来’之类的话都删掉。”

[aɪm][nɑːt][ɪgˈzæktli] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['saɪəntɪst] [bʌt; bət] [wiːl] ['nevər] [faɪnd][ðə; ði][pɑːt][ʌv; əv]

I'm	not	exactly	what	you	call	a	Christian	Scientist	but	we'll	never	find	the	pot	of
我是	不是	确切地	什么	你	称呼	一个	基督教	科学家	但	出色地	绝不	寻找	这	锅	的

[goʊld] [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] ['daʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

gold	if	you're	going	to	keep	doubting	it	all	the	time	.
金子	如果	你是	去	到	保持	怀疑	它	全部	这	时间	.

我并不完全算是基督教科学派信徒，但如果你一直怀疑它，我们就永远找不到那罐金子。

” [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [tɔːk] [geɪv] [bɪl] [sʌm; səm] [fuːd] [fɔːr; fər] [θɔːt] [tuː] ,

”	This	little	talk	gave	Bill	some	food	for	thought	too	,
”	这	小的	讲话	给予	账单	一些	食物	为了	想法	也	,

“这次简短的谈话也让比尔陷入了沉思。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈzɑːlvd] [ðæt] [let] [kʌm] [wʌt] [meɪ] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [ʃoʊ] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv][ɪts] “

and	he	resolved	that	let	come	what	may	he	would	never	show	any	signs	of	its	“
和	他	已解决	那	让	来	什么	可能	他	会	绝不	展示	任何	标志	的	它是	“

['saʊndɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ” [ə'gen] .

sounding	to	him	”	again	.
听起来	到	他	”	再次	.

他下定决心，无论发生什么，他都不会再表现出任何“对他发出信号”的迹象。

[əˈlɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˌæftərˈnuːn] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['rɪvər][ænd; ənd][dʒæk]

Along	in	the	late	afternoon	of	the	next	day	they	came	to	a	river	and	Jack
沿着	在	这	晚的	下午	的	这	下一个	天	他们	来了	到	一个	河	和	杰克

[prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət][læst] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər] [lɔːŋ] [trɪp] .

proclaimed	that	they	had	at	last	reached	the	end	of	their	long	trip	.
宣布	那	他们	有	在	最后的	达到	这	结尾	的	他们的	长的	旅行	.

第二天下午晚些时候，他们来到一条河边，杰克宣布他们终于到达了漫长旅程的终点。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][bɪg] [blæk] ['rɪvər] [ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['hævnt] [mɪst] [maɪ] [ges] [wiː; wi][ɑːr; ər]

“	This	is	the	Big	Black	River	all	right	and	if	I	haven't	missed	my	guess	we	are
”	这	是	这	大的	黑色的	河	全部	正确的	和	如果	我	还没有	错过	我的	猜测	我们	是

[əˈbaʊt] [ten] [maɪlz] [bɪˈloʊ] [ðə; ði]['ɑːrktɪk]['sɜːrk(ə)l][ænd; ənd] [ˌfɪfˈtiːn] [ɔːr] ['twenti] [maɪlz] [west] [ʌv; əv][ðə; ði]

about	ten	miles	below	the	Arctic	Circle	and	fifteen	or	twenty	miles	west	of	the
关于	十	英里	以下	这	北极	圆圈	和	十五	或者	二十	英里	西方	的	这

[ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] ['baʊndri] [laɪn] .

International	boundary	line	.
国际的	边界	线	.

“这里确实是大黑河，如果我没猜错的话，我们现在大约在北极圈以南十英里，国际边界线以西十五到二十英里处。”

[pʊt] [hɜːr; hər][ðer; ðər] , [oʊld] [pɑːd] , [wɪə(r)] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] - [æt; ət][læst] ! ”

Put	her	there	,	old	pard	,	we're	in	the	land	of	the	Yeehats	at	last	!	”
放	她	那里	,	老的	帕尔德	,	是	在	这	土地	的	这	-	在	最后的	!	”

把她放那儿，老伙计，我们终于到了耶哈特人的地盘！

“ [wɪð; wɪθ] ['neri] [ə; eɪ] [jiːhæt] [ɪn] [saɪt] , ” [sed] [bɪl] [æz; əz] [ðeɪ] [grɑːspt] [hændz] ,

“	With	nary	a	Yeehat	in	sight	,	”	said	Bill	as	they	grasped	hands	,
”	和	几乎	一个	叶哈特	在	视线	,	”	说	账单	作为	他们	抓住	双手	,

“连个Yeehat的影子都没看到，”比尔说着，和Yeehat握住了手。

“ [bʌt; bət][aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [kiːp] [maɪ]['raɪf(ə)l]['hændi] [ɪf] [its] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] .

“	but	I'm	goin	'	to	keep	my	rifle	handy	if	it's	all	the	same	to	you	.
”	但	我是	去	-	到	保持	我的	步枪	便利	如果	它是	全部	这	相同的	到	你	.

“但如果你们不介意的话，我还是会把我的步枪放在手边。”

" [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ðer; ðər] ['wɪntər] ['kwɔːrtərz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ]

"	Then	came	the	work	of	building	their	winter	quarters	which	was	to	be	a
"	然后	来了	这	工作	的	建筑	他们的	冬天	四分之一	哪个	曾是	到	是	一个

[lɔːg] ['kæbɪn] [ʌv; əv] [wʌn] [ruːm] [ə'baʊt] [twelv] [fiːt] [waɪd] [ænd; ənd] [ˌfɔːr'tiːn] [fiːt] [lɔːŋ] .

log	cabin	of	one	room	about	twelve	feet	wide	and	fourteen	feet	long	.
日志	舱	的	一	房间	关于	十二	脚	宽的	和	十四	脚	长的	.

“接下来就是建造他们的冬季住所的工作，那是一个大约十二英尺宽、十四英尺长的单间木屋。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] [triːz] [ə'baʊt] , [ðə; ði] [tʃiːf] [kaɪnd] ['biːɪŋ] [ə'læskə] [spruːs] ,

There	were	plenty	of	trees	about	,	the	chief	kind	being	Alaska	spruce	,
那里	是	很多	的	树木	关于	,	这	首席	种类	存在	阿拉斯加州	云杉	,

周围有很多树，其中最主要的是阿拉斯加云杉。

[ænd; ənd] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪts] [ə'bʌndəns] [ɪn] [ðə; ði] [mɔːr] ['nɔːrðərn] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ə'læskə] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [juːst]

and	owing	to	its	abundance	in	the	more	northern	parts	of	Alaska	it	is	used
和	欠款	到	它是	丰富	在	这	更多的	北方	部分	的	阿拉斯加州	它	是	用过的

[fɔːr; fər] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] ,

for	work	of	every	description	,
为了	工作	的	每一个	描述	,

由于它在阿拉斯加北部地区储量丰富，因此被用于各种各样的工作。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['kæbɪnz] , ['maɪnɪŋ] ['tɪmbər] , ['faɪərwʊd] , [sled] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

such	as	cabins	,	mining	timber	,	firewood	,	sleds	,	etc	.
这样的	作为	小木屋	,	矿业	木材	,	柴	,	雪橇	,	ETC	.

例如小木屋、矿用木材、柴火、雪橇等。

[ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [fel] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [baɪ] ['sɔːɪŋ]

The	first	thing	to	be	done	was	to	fell	the	trees	and	they	began	by	sawing
这	第一的	事物	到	是	完毕	曾是	到	跌倒	这	树木	和	他们	开始	经过	锯切

[ðem; ðəm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['krɔːsˌkʌt] [sɔː] .

them	down	with	their	crosscut	saw	.
他们	向下	和	他们的	横切	锯	.

首先要做的是砍伐树木，他们开始用横切锯将树木锯倒。

[bɪl] [sed] [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [tʃɑːp] [ðem; ðəm] [daʊn] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə]

Bill	said	he	would	rather	chop	them	down	and	that	he	could	do	it	easier
账单	说	他	会	相当	劈	他们	向下	和	那	他	可以	做	它	更轻松

[ænd; ənd] ['kwɪkər] [ðæn; ðən] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [kʊd; kəd] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sɔː] .

and	quicker	than	both	of	them	could	do	it	together	with	the	saw	.
和	更快	比	两个都	的	他们	可以	做	它	一起	和	这	锯	.

比尔说他宁愿把它们砍倒，而且他砍起来比他们俩一起用锯子砍要容易得多、快得多。

[waɪl] [ðɪs] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [ɪn] ['prɑːgres] [ðə; ði] [dɔːgz] [gruː] ['restləs] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

While	this	work	was	in	progress	the	dogs	grew	restless	on	account	of	their
尽管	这	工作	曾是	在	进步	这	狗	生长	不安	在	帐户	的	他们的

[ˌɪnæk'tɪvəti] [ænd; ənd] [en'laɪvənd] [θɪŋz] [ʌp] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [faɪt] ;

inactivity	and	enlivened	things	up	every	now	and	then	with	a	fight	;
不活动	和	活跃	事物	向上	每一个	现在	和	然后	和	一个	斗争	;

这项工作进行期间，狗狗们因为无所事事而变得焦躁不安，时不时地打架来活跃气氛；

[ðen] [dʒæk] [wʊd] [goʊ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [laɪk] ['dænjəl] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪənz] [den] ,

then	Jack	would	go	among	them	,	like	Daniel	in	the	lion's	den	,
然后	杰克	会	去	之中	他们	,	喜欢	丹尼尔	在	这	狮子的	丹	,

然后杰克就会像但以理进入狮子坑一样，走到他们中间去。

[ænd; ənd] [juːz] [ðə; ði] [bʌt] - [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪp] ['hænd(ə)l] [ɑːn] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [broʊk] [ə'pɑːrt] .

and	use	the	butt	-	end	of	his	whip	handle	on	them	until	they	broke	apart	.
和	使用	这	屁股	-	结尾	的	他的	鞭	处理	在	他们	直到	他们	打破	除	.

然后用鞭柄的末端抽打他们，直到他们分崩离析。

“ [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [mʌts] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [faɪt] [aʊt] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

“	I'll	give	you	muts	something	to	do	that	will	take	the	fight	out	of	you	,
“	患病的	给	你	变异	某物	到	做	那	将要	拿	这	斗争	出去	的	你	,

“我会给你们这些杂种安排些事，让你们精疲力竭，不再好斗。”

” [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] , [fɔːr; fər][æz; əz] [bɪl] [feld] [iːtʃ] [triː] [hɪz; ɪz]['pɑːrdnər] ,

”	he	told	them	,	and	he	did	,	for	as	Bill	felled	each	tree	his	pardner	,
”	他	讲述	他们	,	和	他	做过	,	为了	作为	账单	倒下	每个	树	他的	伙伴	,

他告诉了他们，而且他也确实这么做了，因为当比尔砍倒每一棵树时，他的伙伴

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm; ɪm] ,

as	he	had	now	begun	to	call	him	,
作为	他	有	现在	开始	到	称呼	他	,

他现在开始这样称呼他了。

[læʃ] [ə; eɪ] [roʊp] [raʊnd] [æn; ən] [end] [ænd; ənd] ['hɪtʃɪŋ] [ðə; ði][dɔːgz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [pʊt] [ðem; ðəm][tuː; tə]

lashed	a	rope	round	an	end	and	hitching	the	dogs	to	it	put	them	to
鞭打	一个	绳索	圆形的	一个	结尾	和	搭便车	这	狗	到	它	放	他们	到

['duːɪŋ] [wɜːrk] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['evər] [dʌn] [bɪ'fɔːr] .

doing	work	the	like	of	which	none	of	them	had	ever	done	before	.
正在做	工作	这	喜欢	的	哪个	没有任何	的	他们	有	曾经	完毕	前	.

他们在一端绑上一根绳子，把狗拴在上面，让它们去做它们以前从未做过的工作。

[ænd; ənd] [pʊl] ?

And	pull	?
和	拉	?

然后拉?

[waɪ] , [bɔɪ] ,

Why	,	boy	,
为什么	,	男生	,

哎呀，孩子。

[ðeɪ] [pʊld] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [ðer; ðər] ['mʌslz] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [breɪk] [θruː] [ðer; ðər]

they	pulled	so	hard	that	their	muscles	looked	as	if	they	would	break	through	their
他们	拉	所以	难的	那	他们的	肌肉	看起来	作为	如果	他们	会	休息	通过	他们的

['haɪdz] .

hides	.
隐藏	.

他们使劲拉，肌肉看起来好像要撑破皮似的。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd]['broʊkən] [aʊt] [ə; eɪ][lɔːg][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt][dʒæk] [wʊd] [gɪv]

After	he	had	broken	out	a	log	and	was	ready	to	start	Jack	would	give
后	他	有	破碎的	出去	一个	日志	和	曾是	准备好	到	开始	杰克	会	给

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [wɪp] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [kræk] [ænd; ənd] [jel] [mʌʃ] !

his	long	whip	a	tremendous	crack	and	yell	mush	!
他的	长的	鞭	一个	巨大的	裂缝	和	叫喊	糊状物	!

杰克拿出一根圆木，准备开始后，就会猛地挥动长鞭，大喊一声“嗖！”

[wen] ['evri] [dɔːg][dɪd][hɪz; ɪz]['duːti][ænd; ənd] [ðeɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

when	every	dog	did	his	duty	and	they	liked	it	too	.
什么时候	每一个	狗	做过	他的	责任	和	他们	喜欢	它	也	.

每只狗都尽职尽责，而且它们也乐在其中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nevər] ['endɪŋ] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['wʌndər] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [ðiːz] ['ænɪmlz] [laɪkt]

It	was	a	never	ending	source	of	wonder	to	the	boys	that	these	animals	liked
它	曾是	一个	绝不	结束	来源	的	想知道	到	这	男孩们	那	这些	动物	喜欢

[tuː; tə][wɜːrk] .

to	work	.
到	工作	.

男孩们一直感到惊奇不已，因为这些动物竟然喜欢工作。

[ænd; ənd] [jet] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][kaɪnd] ['triːtmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [ə'fekʃənət] ,

And	yet	under	the	influence	of	kind	treatment	they	were	very	affectionate	,
和	然而	在下面	这	影响	的	种类	治疗	他们	是	非常	亲热	,

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['mɑlə,mjut] ,

especially	the	malamutes	,
尤其	这	阿拉斯加雪橇犬	,

然而，在善待下，它们变得非常亲人，尤其是阿拉斯加雪橇犬。

[ðoʊ] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [æt; ət][ɔːl] [laɪk] [dɔːgz] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]

though	none	of	them	showed	it	in	a	way	at	all	like	dogs	that	live	in	the
尽管	没有任何	的	他们	显示	它	在	一个	方式	在	全部	喜欢	狗	那	居住	在	这

[læp][ʌv; əv] ['lʌkʃəri] .

lap	of	luxury	.
膝	的	奢华	.

虽然它们丝毫没有表现出像生活在奢华环境中的狗那样的习性。

['niːðər] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][duː][tuː; tə] [pet] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'skluːʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]

Neither	would	it	do	to	pet	one	of	them	to	the	exclusion	of	the	others
两者都不	会	它	做	到	宠物	一	的	他们	到	这	排除	的	这	其他的

[els] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [faɪt] ['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

else	there	would	be	a	terrific	fight	going	on	in	an	instant	for	they	were
别的	那里	会	是	一个	了不起	斗争	去	在	在	一个	立即的	为了	他们	是

['fɪrfəli] ['dʒeləs] ,

fearfully	jealous	,
恐惧地	嫉妒的	,

也不能只抚摸其中一只而忽略其他两只，否则它们会立刻爆发激烈的争斗，因为它们都非常嫉妒。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] ['tɑːləreɪt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ʃoʊ] [ʌv; əv][ˌpɑːrʃi'æləti] .

and	would	not	tolerate	the	slightest	show	of	partiality	.
和	会	不是	容忍	这	丝毫	展示	的	偏袒	.

而且绝不容忍丝毫偏袒之举。

“ [aɪv] [gɑːt][wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm] [haɪ] - [braʊ] [aɪ'diːəz] , [dʒæk] ;

“	I've	got	one	o	'	them	high	-	brow	ideas	,	Jack	;
“	我已经	得到	一	o	-	他们	高的	-	眉头	想法	,	杰克	;

“杰克，我有个高深莫测的想法；

[aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪn] - [ænd; ənd] ['θɪŋkɪn] - [æz; əz] [aɪv] [wɑːtʃt] [ðiːz] ['hʌskiz] ,

I've	been	thinkin	'	and	thinkin	'	as	I've	watched	these	huskies	,
我已经	到过	思考	-	和	思考	-	作为	我已经	观看	这些	哈士奇	,

我一边看着这些哈士奇，一边一直在思考，

[ænd; ənd]['æftər] [wʌt] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði][dɔːgz]['æktɪd][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] ['oʊvər]

and	after	what	you	told	me	about	the	way	the	dogs	acted	on	the	front	over
和	后	什么	你	讲述	我	关于	这	方式	这	狗	行动	在	这	正面	超过

[ðer; ðər][ɪn] [fræns] ,

there	in	France	,
那里	在	法国	,

听你讲了那些狗在法国前线的表现之后，

[aɪv] - [ðeɪv] [gɑːt]['hjuːmən] [breɪnz] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

I've	conclooded	they've	got	human	brains	just	the	same	as	you	and	me	.
我已经	-	他们有	得到	人类	大脑	只是	这	相同的	作为	你	和	我	.

我已经得出结论，他们和我们一样，拥有人类的大脑。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [tɔːk] [ɪf] [ðeɪ] ['wɒnts] [tuː; tə][bʌt; bət] [ðeɪ] [dʒʌst] [prɪ'tend] [ðeɪ] [kɑːnt] [soʊ] [ðeɪ] [wəʊnt]

They	could	talk	if	they	wants	to	but	they	just	pretend	they	can't	so	they	won't
他们	可以	讲话	如果	他们	想要	到	但	他们	只是	假装	他们	不能	所以	他们	惯于

[hæv; həv][tuː; tə]['ɑːdʒi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['felər] .

have	to	argy	with	a	feller	.
有	到	阿根廷	和	一个	伙计	.

他们其实可以说话，但他们假装说不出来，这样就不用跟人争吵了。

[ðeə(r)] [dʒʌst] [laɪk] [ðem; ðəm] ['fɜːrənərz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,
They're **just** **like** **them** **furriners** **in** **Noo** **York** **,**
它们是 只是 喜欢 他们 弗林人 在 不 约克 ,

他们跟纽约那些外国人一样。

[ðeɪ] [kæn; kən] ['sævi] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] ['wɑːntər] [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [dəunt] ['wɑːntər] ['sævi] — [waɪ]
they **can** **savvy** **anything** **they** **wanter** **and** **anything** **they** **don't** **wanter** **savvy** **—** **why**
他们 能 精明 任何事物 他们 想要 和 任何事物 他们 不 想要 精明 — 为什么
[ðeɪ] [dəunt] . ”
they **don't** **.** **”**
他们 不 . ”

他们可以了解任何他们想了解的东西，也可以了解任何他们不想了解的东西——以及他们为什么不了解。

“ [ðen] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn] [ˌriːɪnkɑːr'neɪʃn] , ” [sed] [dʒæk] .
“ **Then** **you** **believe** **in** **reincarnation** **,** **”** **said** **Jack** **.**
“ 然后 你 相信 在 投胎 , ” 说 杰克 .

“那你相信轮回转世吧？”杰克说。

“ - ! ” [wʌz; wəz] ['bɪlz] [nɪr] ['ekoʊ] .
“ **Reindarnation** **!** **”** **was** **Bill's** **near** **echo** **.**
“ - ! ” 曾是 法案的 靠近 回声 .

“Reindarnation！”比尔几乎是附和着说道。

“ [aɪ] [maɪt] [bɪ'liːv] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [bʌt; bət] [nɑːt] ['noʊɪn] - [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] .
“ **I** **might** **believe** **in** **it** **if** **I** **knew** **what** **it** **is** **,** **but** **not** **knowin** **'** **I** **cannot** **say** **.**
“ 我 可能 相信 在 它 如果 我 知道 什么 它 是 , 但 不是 知道 - 我 不能 说 .

“如果我知道它是什么，我或许会相信，但因为不知道，我无法妄下断言。”

” [ðen] [dʒæk] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [sʌm; səm] [foʊks] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['mɪljən] [ɪn] ['ɪndiə] ,
” **Then** **Jack** **explained** **how** **some** **folks** **,** **including** **about** **four** **hundred** **million** **in** **India** **,**
” 然后 杰克 解释 如何 一些 各位 , 包括 关于 四 百 百万 在 印度 ,

然后杰克解释说，包括印度约四亿人在内的一些人，

[biˈliːvd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [soʊlz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] , [wen] [ðeɪ] [daɪd] , [pæst] [ɑːn] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv]
believed **that** **the** **souls** **of** **animals** **,** **when** **they** **died** **,** **passed** **on** **into** **the** **bodies** **of**
相信 那 这 灵魂 的 动物 , 什么时候 他们 死亡 , 通过了 在 进入 这 身体 的
['piːp(ə)l] .
people **.**
人们 .

人们认为动物死后，它们的灵魂会转移到人的身体里。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [dʒæk] [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [bʌt; bət] [wen] [bɪl] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]
This **was** **all** **easy** **enough** **for** **Jack** **to** **tell** **about** **but** **when** **Bill** **wanted** **to**
这 曾是 全部 简单的 足够的 为了 杰克 到 告诉 关于 但 什么时候 账单 通缉 到
[noʊ] [wʌt] [dʒæk] [ment] [baɪ] [soʊl] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtnər] [hæd; həd] [noʊ] [smɔːl] [taɪm] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt]
know **what** **Jack** **meant** **by** **soul** **his** **partner** **had** **no** **small** **time** **telling** **him** **about**
知道 什么 杰克 意思是 经过 灵魂 他的 伙伴 有 不 小的 时间 讲述 他 关于
[ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] .
it **in** **a** **way** **that** **he** **could** **understand** **.**
它 在 一个 方式 那 他 可以 理解 .

对杰克来说，这一切都很容易解释清楚，但当比尔想知道杰克所说的“灵魂”是什么意思时，他的搭档却费了好大劲才用比尔能理解的方式向他解释清楚。

“ [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['riːz(ə)nəb(ə)l] , ” [dɪ'klerd] [bɪl] ,
“ **It** **sounds** **reasonable** **,** **”** **declared** **Bill** **,**
“ 它 声音 合理的 , ” 声明 账单 ,

“听起来合情合理，”比尔说道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðɪs] - [θɪŋ] ['oʊnli] [ðiːz] [dɔːgz][ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ]
“ and I would believe in this reindarnation thing only these dogs are so much
〃 和 我 会 相信 在 这 - 事物 仅有的 这些 狗 是 所以 很多
[di'sentər] [ðæn; ðən][moʊst] ['piːp(ə)l] . 〃 “
decenter than most people . 〃 “
中心化 比 最多 人们 . 〃 〃

“我本来会相信轮回转世这种事，只不过这些狗比大多数人善良得多。”

- [aɪv] - [ðeɪv] [gɑːt] ['hjuːmən] [breɪnz] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .
' I'VE CONCLOODED THEY'VE GOT HUMAN BRAINS JUST THE SAME AS YOU AND ME .
- 我已经 - 他们有 得到 人类 大脑 只是 这 相同的 作为 你 和 我 .
-
'
-
-

“我的结论是，他们和我们一样，拥有人类的大脑。”

〃 [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [wɜːrkt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [ænd; ənd] [ə'nʌðər]
〃 And so they worked and talked and talked and worked and another
〃 和 所以 他们 工作 和 谈话 和 谈话 和 工作 和 其他
[mʌnθ] [slɪpt] [baɪ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [gɑːt][ðer; ðər][lɔːg]['kæbɪn] [dʌn] .
month slipped by before they got their log cabin done .
月 滑倒了 经过 前 他们 得到 他们的 日志 舱 完毕 .

于是他们一边干活一边聊天，又干活又聊，又过了一个月，他们的木屋才建好。

[ðə; ði] [wei] [bɪl] [kʊd; kəd] [swɪŋ] [æn; ən][æks] [meɪd] [dʒæk] ['enviəs] [ænd; ənd] [waɪl] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði]['kæbɪn]
The way Bill could swing an ax made Jack envious and while building the cabin
这 方式 账单 可以 摇摆 一个 斧头 制成 杰克 羡慕 和 尽管 建筑 这 舱
[wʌz; wəz][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][ʌv; əv][hɑːrd] [wɜːrk] ,
was the hardest of hard work ,
曾是 这 最难 的 难的 工作 ,

比尔挥舞斧头的姿势让杰克羡慕不已，而建造小木屋却是极其艰苦的工作。

[bəuθ][ʌv; əv] [ðiːz] ['jʌŋstəz] [gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['pleʒər] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][goʊ][ʌp][lɔːg][baɪ][lɔːg] .
both of these youngsters got a lot of pleasure seeing it go up log by log .
两个都 的 这些 年轻人 得到 一个 很多 的 乐趣 看到 它 去 向上 日志 经过 日志 .

这两个孩子看着它一格一格地增长，都感到非常开心。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [dʌn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['eni]
And when it was all done they were as proud of it as any
和 什么时候 它 曾是 全部 完毕 他们 是 作为 自豪的 的 它 作为 任何
[ˌmɪljə'ner] [huː] ['evər] [bɪlt] [ə; eɪ]['mænʃ(ə)n][ɑːn] [fɪfθ] ['ævənuː] .
millionaire who ever built a mansion on Fifth Avenue .
百万富翁 WHO 曾经 建造 一个 大厦 在 第五 大街 .

当一切完工后，他们为此感到无比自豪，就像任何一个在第五大道上建造豪宅的百万富翁一样。

[ænd; ənd] ['fɜːrnɪtʃər] !
And furniture !
和 家具 !

还有家具！

[ðeɪ] [meɪd] ['mɪʃ(ə)n] ['fɜːrnɪtʃər] , ['teɪbl] , [tʃerz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [æk'sesəri] [ʌv; əv] [hoʊm] ,
They made mission furniture , table , chairs and all the accessories of home ,
他们 制成 使命 家具 , 桌子 , 椅子 和 全部 这 配件 的 家 ,

他们制作了任务风格的家具，包括桌子、椅子和所有家居用品。

[ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ] ['mɪʃəneri] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['laɪtəst] ['æfrɪkə] ['evər] [set] [aɪz] [ə'pɑːn] .
the like of which no missionary in the heart of lightest Africa ever set eyes upon .
这 喜欢 的 哪个 不 传教士 在 这 心 的 最轻 非洲 曾经 放 眼睛 之上 .

连远在非洲腹地的传教士都从未见过这样的景象。

[ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] !

And	**comfortable**	**!**
和	舒服的	!

而且很舒服!

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] ['faɪər] , [hæm][ænd; ənd] [ə'læskə] ['strɔːberɪz] ,

With	**a**	**rousing**	**fire**	**,**	**ham**	**and**	**Alaska**	**strawberries**	**,**
和	一个	振奋人心的	火	,	火腿	和	阿拉斯加州	草莓	,

伴着熊熊燃烧的篝火、火腿和阿拉斯加草莓，

['kɔːfi] [ænd; ənd] ['bɪskɪts] [ðæt] [dʒæk] [meɪd] [soʊ] [wel] ([aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [soʊ] [laɪt]) [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz]

coffee	**and**	**biscuits**	**that**	**Jack**	**made**	**so**	**well**	**(**	**I**	**didn't**	**say**	**so**	**light**	**)**	**they**	**were**	**as**
咖啡	和	饼干	那	杰克	制成	所以	出色地	(	我	没有	说	所以	光	)	他们	是	作为

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz][ə; eɪ] ['hʌski] ['æftər][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['ræʃ(ə)n][ʌv; əv] [draɪd] [fɪʃ] ,

comfortable	**as**	**a**	**husky**	**after**	**a**	**double**	**ration**	**of**	**dried**	**fish**	**,**
舒服的	作为	一个	沙哑	后	一个	双倍的	配给	的	干燥	鱼	,

杰克做的咖啡和饼干特别好吃（我可没说它们很清淡），吃起来就像哈士奇吃了双份干鱼一样舒服。

[fæst] [ə'sliːp] ['ʌndər] [ðə; ði] [snoʊ] .

fast	**asleep**	**under**	**the**	**snow**	**.**
快速地	睡着了	在下面	这	雪	.

在雪下沉睡。

“ [aɪm] ['θɪŋkɪn] - [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [kɪl] [sʌm; səm] [freʃ] [miːt] ,

“	**I'm**	**thinkin**	**'**	**we've**	**got**	**to**	**get**	**out**	**and**	**kill**	**some**	**fresh**	**meat**	**,**
”	我是	思考	-	我们已经	得到	到	得到	出去	和	杀	一些	新鲜的	肉	,

“我想我们得出去猎杀一些新鲜的猎物了。”

” [səˈdʒestɪd] [bɪl] ['æftər][ə; eɪ] [miːl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [sɪŋ] [nʊk] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] ,

”	**suggested**	**Bill**	**after**	**a**	**meal**	**in**	**which**	**the**	**spirit**	**of**	**Sing**	**Nook**	**was**	**present**	**,**
”	建议	账单	后	一个	一顿饭	在	哪个	这	精神	的	唱歌	角落	曾是	展示	,

比尔在享用了一顿仿佛能感受到辛努克镇氛围的晚餐后建议道。

[aɪ] . [iː] . , [wen] [ðə; ði] ['strɔːberɪz] [keɪm] [ɑːn][æz; əz]['juːʒuəl] .

i	**.**	**e**	**.**	**,**	**when**	**the**	**strawberries**	**came**	**on**	**as**	**usual**	**.**
我	.	e	.	,	什么时候	这	草莓	来了	在	作为	通常	.

也就是说，草莓像往常一样成熟了。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [dɪ'klerd] [ðæt] [ə'læskə] ['strɔːberɪz] [wɜːr; wər] ['evri] [wɪt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz]

“	**I**	**thought**	**you**	**declared**	**that**	**Alaska**	**strawberries**	**were**	**every**	**whit**	**as**	**good**	**as**
”	我	想法	你	声明	那	阿拉斯加州	草莓	是	每一个	白色	作为	好的	作为

[ðə; ði] [spə'geti] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ðə; ði] [blæk] [kæt] [bæk] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

the	**spaghetti**	**we**	**used**	**to**	**get**	**at**	**The**	**Black**	**Cat**	**back**	**in**	**New**	**York**	**,**
这	意大利细面条	我们	用过的	到	得到	在	这	黑色的	猫	后退	在	新的	约克	,

“我以为你说过阿拉斯加草莓和我们以前在纽约黑猫餐厅吃的意大利面一样好吃呢。”

[wen] [wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] , ” [dʒæk] [læft] .

when	**we**	**thought**	**we**	**were**	**a**	**couple**	**of**	**highflyers**	**,**	**”**	**Jack**	**laughed**	**.**
什么时候	我们	想法	我们	是	一个	夫妻	的	高飞者	,	”	杰克	笑了	.

“我们当时还以为自己是两个飞黄腾达的人呢，”杰克笑着说。

“ [oʊ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [spə'geti] , ” [said] [bɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ]

“	**Oh**	**,**	**for**	**a**	**dish**	**of**	**spaghetti**	**,**	**”**	**sighed**	**Bill**	**,**	**and**	**then**	**he**	**came**	**back**	**with**
”	哦	,	为了	一个	盘子	的	意大利细面条	,	”	叹了口气	账单	,	和	然后	他	来了	后退	和

[ðɪs] ['steɪtmənt] :

this	**statement**	**:**
这	陈述	:

“哦，真想吃一碗意大利面，”比尔叹了口气，然后他又说了这样一番话：

" - ['strɔːberɪz] [ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] [bʌt; bət]['æftər] [juːv] [et][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti]
" Ilasker strawberries are all right but after you've et them for thirty or forty
" - 草莓 是 全部 正确的 但 后 你已经 等 他们 为了 三十 或者 四十
[miːlz] [juː; jʊ][get][ə; eɪ] [liː] - [tliː]['taɪərd][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][paɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɔɪstər] ,
meals you get a lee - tle tired of them and pine for a young oyster ,
餐 你 得到 一个 李 - 特尔 疲劳的 的 他们 和 松树 为了 一个 年轻的 牡蛎 ,

"伊拉斯克草莓还不错，但是吃了三四十顿之后，你就会有点厌倦，开始想念新鲜的牡蛎了。"

[ɪn][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] ['krækər] [suːp] ,
in a bowl of cracker soup ,
在 一个 碗 的 饼干 汤 ,

在一碗饼干汤里，

[ɔːr][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [fraɪd] [egz] — [wʌn] [fraɪd] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ænd; ənd][wʌn][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] — [ɔːr]
or a couple of fried eggs — one fried on one side and one on the other — or
或者 一个 夫妻 的 油煎 鸡蛋 — 一 油煎 在 一 边 和 一 在 这 其他 — 或者
['iːv(ə)n][ə; eɪ] [steɪk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [huːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pænhændl] ['lɔŋhɔn] . "
even a steak from a hoof of a panhandle longhorn . "
甚至 一个 牛排 从 一个 蹄 的 一个 平底锅 长角牛 . "

或者两个煎蛋——一个煎一面，一个煎另一面——甚至是一块来自佛罗里达长角牛蹄子的牛排。"

" [aɪ] [muːv] [ðæt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] - ['prɑːspektɪŋ] - , " [dʒæk] [sed] ,
" I move that to - morrow we begin ' prospecting ' , " Jack said ,
" 我 移动 那 到 - 明天 我们 开始 - 勘探 - , " 杰克 说 ,

"我提议明天开始'勘探'，"杰克说。

['peɪɪŋ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['bɪlz] [laɪks] [ænd; ənd][dis'laiks] .
paying no attention to Bill's likes and dislikes .
付费 不 注意力 到 法案的 点赞 和 不喜欢 .

完全不理会比尔的喜好。

" [wiːv] [bɪn] [ə'weɪ] [naʊ] [fɔːr; fər]['oʊvər] [θriː] [mʌnθs] [ænd; ənd][ɔːl] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ] [fɔːr; fər]
" We've been away now for over three months and all we've got to show for
" 我们已经 到过 离开 现在 为了 超过 三 几个月 和 全部我们已经 得到 到 展示 为了
[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['aʊtleɪ] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,
it is an outlay of more than a thousand dollars ,
它 是 一个 支出 的 更多的 比 一个 千 美元 ,

"我们已经离开三个多月了，结果却只花了一千多美元。"

[ðiːz] [tuː] ['maɪti] [gʊd] [dɔːg] [tiːmz] , ['aʊər; ɑːr]['kæbɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [fʌn] [wɪə(r)] ['hævɪŋ] . "
these two mighty good dog teams , our cabin and the fun we're having . "
这些 二 强大的 好的 狗 团队 , 我们的 舱 和 这 乐趣 是 拥有 . "

这两支非常棒的狗狗队，我们的小木屋，还有我们在这里享受的乐趣。"

" [ðen] [lets] [goʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [bɪl] [sed] .
" Then let's go to it , " Bill said .
" 然后 我们来吧 去 到 它 , " 账单 说 .

"那就开始吧，"比尔说。

" [wiːl] [straɪk] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][goʊ] [duː] [nɔːrθ] ;
" We'll strike out across the river and go due north ;
" 出色地 罢工 出去 穿过 这 河 和 去 到期的 北 ;

"我们将渡过河流，一路向北；

[ðen] ['evri] [trɪp][wiː; wi] [meɪk] [wiːl] [vɪr] [raʊnd] [faɪv] [pɔɪnts] [ʌn'tɪl] [wiːv] [bɑːkst] [ðə; ði] ['kʌmpəs] .
then every trip we make we'll veer round five points until we've boxed the compass .
然后 每一个 旅行 我们 制作 出色地 转向 圆形的 五 积分 直到 我们已经 盒装 这 罗盘 .

然后，我们每次出行都会绕着五个点转，直到把指南针框起来。

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
" CHAPTER VIII
" 章 八

第八章

[ɑːn][ðə; ði] ['ɑːrktɪk] ['sɜːrk(ə)l]

ON	THE	ARCTIC	CIRCLE
在	这	北极	圆圈

在北极圈上

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] ,

While	the	boys	did	not	expect	to	be	gone	longer	than	a	week	,
尽管	这	男孩们	做过	不是	预计	到	是	已消失	更长	比	一个	星期	,

虽然男孩们预计不会离开超过一周，

[ɔːr][ten] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði][moʊst] , [ɑːn] ['eni] [wʌn] [spoʊk] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prɑːspektɪŋ] [wiːl] ,

or	ten	days	at	the	most	,	on	any	one	spoke	of	their	prospecting	wheel	,
或者	十	天	在	这	最多	,	在	任何	一	辐	的	他们的	勘探	车轮	,

或者最多十天，在他们的勘探轮的任何一个轮辐上，

[ænd; ənd] ['kærid] [gʊd] [grʌb] [tuː; tə][læst][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ðɪs] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] ,

and	carried	good	grub	to	last	them	for	this	length	of	time	,
和	携带	好的	幼虫	到	最后的	他们	为了	这	长度	的	时间	,

他们携带了足够他们吃这么长时间的优质食物。

[ðeɪ] [ˌnevərðə'les] [tʊk] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [tuː; tə] [stɑːk] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf] ['ælkəhɔːl] , [kəm'prest]

they	nevertheless	took	the	precaution	to	stock	up	with	enough	alcohol	,	compressed
他们	尽管如此	采取	这	预防	到	库存	向上	和	足够的	酒精	,	压缩

[tiː] ,

tea	,
茶	,

尽管如此，他们还是采取了预防措施，储备了足够的酒精和压缩茶叶。

[hɑːrd] [tæk] [ænd; ənd] ['pemɪkən] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [draɪd] [fɪʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɔːgz] ,

hard	tack	and	pemmican	for	themselves	,	and	dried	fish	for	the	dogs	,
难的	钉	和	肉干	为了	他们自己	,	和	干燥	鱼	为了	这	狗	,

他们自己吃硬饼干和肉干，给狗吃干鱼。

[tuː; tə] [steɪv] [ɔːf][stɑːr'veɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

to	stave	off	starvation	for	a	month	in	the	event	of	meeting	with	an
到	五线谱	离开	饥饿	为了	一个	月	在	这	事件	的	会议	和	一个

['æksɪdənt] ,

accident	,
事故	,

为了在遭遇意外事故时能够维持一个月不至于饿死，

['getɪŋ] ['stɔːrmˌbaʊnd] , [ɔːr] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋgər] [steɪ] .

getting	stormbound	,	or	wanting	to	make	a	longer	stay	.
获得	风暴肆虐	,	或者	想要	到	制作	一个	更长	停留	.

被暴风雨困住，或者想要延长停留时间。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tiːm] [ə'piːs] [ʌv; əv]['sev(ə)n][dɔːgz][ænd; ənd][ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv]['oʊnli][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

With	a	team	apiece	of	seven	dogs	and	a	load	of	only	a	hundred	and
和	一个	团队	一块	的	七	狗	和	一个	加载	的	仅有的	一个	百	和

['fɪfti] [paʊndz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][raɪd][ɑːn][ðer; ðər] [sled] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl]

fifty	pounds	it	was	possible	for	them	to	ride	on	their	sleds	a	good	deal
五十	磅	它	曾是	可能的	为了	他们	到	骑	在	他们的	雪橇	一个	好的	交易

[ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] .

of	the	time	.
的	这	时间	.

他们每队有七只狗，每队只载重一百五十磅，因此他们大部分时间都可以乘坐雪橇出行。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dʌz] [nɑːt] [miːn] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['veri] ['ɔːf(ə)n] ['æktʃuəli] [sɪt][ɑːn][ðem; ðəm][bʌt; bət][ðə; ði]

But	this	does	not	mean	that	they	could	very	often	actually	sit	on	them	but	the
但	这	做	不是	意思是	那	他们	可以	非常	经常	实际上	坐	在	他们	但	这

[wei] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][stænd][ɑːn][ðə; ði] [rɪr] ['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [rʌnəːz] [ænd; ənd][hoʊld]

way	they	did	it	was	to	stand	on	the	rear	ends	of	the	runners	and	hold
方式	他们	做过	它	曾是	到	站立	在	这	后部	结束	的	这	跑步者	和	抓住

[ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['hænd(ə)l][baːz] .

on	to	the	handle	bars	.
在	到	这	处理	酒吧	.

但这并不意味着他们经常可以坐在上面，而是他们站在滑板的后部，抓住车把。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər][fɜːrst][trɪp] [aʊt] [ðeɪ] [pækt] [ðer; ðər] ['trævlɪŋ] [mes] - [gɪr]

The	night	before	they	made	their	first	trip	out	they	packed	their	traveling	mess	-	gear
这	夜晚	前	他们	制成	他们的	第一的	旅行	出去	他们	包装	他们的	旅行	混乱	-	齿轮

,

,

,

在他们首次外出执行任务的前一天晚上，他们收拾好了旅行用的餐具。

[wɪtʃ] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'læpsəbl] [stoʊv] [ænd; ənd]['ælkəhɔːl][fɔːr; fər]['fjuːəl] ,

which	consisted	of	a	collapsible	stove	and	alcohol	for	fuel	,
哪个	由……组成	的	一个	可折叠的	火炉	和	酒精	为了	燃料	,

它包括一个可折叠炉灶和用作燃料的酒精。

[grʌb] [ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] ['ʌðər] ['nesəseri] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['aʊtfɪt] , [ɑːn][ðə; ði] [sled] ,

grub	and	the	few	other	necessary	things	of	their	outfit	,	on	the	sleds	,
幼虫	和	这	很少	其他	必要的	事物	的	他们的	全套服装	,	在	这	雪橇	,

食物和他们行头中其他几件必需品，都放在雪橇上。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ][stɑːrt][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] [deɪ] - [breɪk] .

so	that	they	could	make	a	start	the	next	morning	at	day	-	break	.
所以	那	他们	可以	制作	一个	开始	这	下一个	早晨	在	天	-	休息	.

这样他们就可以在第二天清晨破晓时开始工作。

[ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði][bɪg] [blæk] ['rɪvər] [ænd; ənd] [droʊv] [duː] [nɔːrθ] ['oʊvər][ðə; ði] ['tʌndrə] ([ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n]

They	crossed	the	Big	Black	River	and	drove	due	north	over	the	tundra	(	a	Russian
他们	交叉	这	大的	黑色的	河	和	驾驶	到期的	北	超过	这	苔原	(	一个	俄语

[wɜːrd] ,

word	,
单词	,

他们渡过大黑河，然后一路向北，穿过苔原（一个俄语词）。

[prə'naʊnst] [tuːn] - [drɑː] ,) [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] ['preri] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [triːz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ;

pronounced	toon	-	dra	,	)	which	is	a	rolling	prairie	,	without	any	trees	on	it	;
发音	卡通	-	德拉	,	)	哪个	是	一个	滚动	草原	,	没有	任何	树木	在	它	;

（发音为 toon-dra）是一片起伏的草原，上面没有任何树木；

[ðə; ði] [sɔɪl] [ɪz] [blæk] [ænd; ənd] [sɔːft] , [ɔːr] [mʌk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] ,

the	soil	is	black	and	soft	,	or	muck	as	it	is	called	,
这	土壤	是	黑色的	和	柔软的	,	或者	泥浆	作为	它	是	称为	,

土壤呈黑色且松软，或者说是淤泥。

[ænd; ənd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][bəuθ] [mɔːsɪz] [ænd; ənd] ['laɪkənz] [groʊ] .

and	on	it	both	mosses	and	lichens	grow	.
和	在	它	两个都	苔藓	和	地衣	生长	.

上面既有苔藓也有地衣。

[ðeɪ] [droʊv] [duː] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] [bɪl] [əˈnaʊnst] [ðæt] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

They	**drove**	**due**	**north**	**and**	**in**	**the**	**course**	**of**	**time**	**Bill**	**announced**	**that**	**according**	**to**
他们	驾驶	到期的	北	和	在	这	课程	的	时间	账单	宣布	那	根据	到

[ðə; ði] [sʌn] ,

the	**sun**	**,**
这	太阳	,

他们一路向北行驶，过了一会儿，比尔宣布，根据太阳的指示，

[hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [rest] [ænd; ənd] [ʌv; əv]

his	**watch**	**and**	**his**	**stomach**	**there**	**should**	**be**	**a**	**period**	**of**	**rest**	**and**	**of**
他的	手表	和	他的	胃	那里	应该	是	一个	时期	的	休息	和	的

[ˈiːtɪŋ] .

eating	**.**
吃	.

他的手表和他的胃都应该有一段时间休息和进食。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈdʒæks] [ˌkælkjəˈleɪʃənz] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [əˈbaʊt] [twelv] [maɪlz] [ænd; ənd] [wɜːr; wər]

According	**to**	**Jack's**	**calculations**	**they**	**had**	**made**	**about**	**twelve**	**miles**	**and**	**were**
根据	到	杰克的	计算	他们	有	制成	关于	十二	英里	和	是

[mɔːrˈoʊvər] [raɪt] [ðen] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈɑːrktɪk] [ˈsɜːrk(ə)l] .

moreover	**right**	**then**	**on**	**the**	**Arctic**	**Circle**	**.**
而且	正确的	然后	在	这	北极	圆圈	.

根据杰克的计算，他们已经走了大约十二英里，而且当时正好在北极圈内。

“ [ˈæftər] [wiː; wi] [gets] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [iːts] , [dʒæk] ,

“	**After**	**we**	**gets**	**through**	**with**	**the**	**eats**	**,**	**Jack**	**,**
“	后	我们	获得	通过	和	这	吃	,	杰克	,

“吃完饭后，杰克，

[aɪ] [ˈwɒnts] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ɛdəkeɪt] [ˌem ˈiː] [ɑːn] [ðɪs] [ˈɑːrktɪk] [ˈsɜːrk(ə)l] [θɪŋ] ,

I	**wants**	**you**	**to**	**edicate**	**me**	**on**	**this**	**Arctic**	**Circle**	**thing**	**,**
我	想要	你	到	奉献	我	在	这	北极	圆圈	事物	,

我希望你能为我做关于北极圈这件事的献礼，

” [sed] [bɪl] [æz; əz] [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [dɔːgz] [ðer; ðər] [fɪʃ] .

”	**said**	**Bill**	**as**	**he**	**threw**	**the**	**dogs**	**their**	**fish**	**.**
”	说	账单	作为	他	扔	这	狗	他们的	鱼	.

比尔一边说着，一边把鱼扔给狗狗们。

[dʒæk] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [ˈθɜːrməs] [ˈbɔtlz] [ʌv; əv] [hɑːt] [tiː] [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]

Jack	**was**	**busy**	**opening**	**the**	**thermos**	**bottles**	**of**	**hot**	**tea**	**and**	**getting**	**out**	**the**
杰克	曾是	忙碌的	开幕	这	热水瓶	瓶子	的	热的	茶	和	获得	出去	这

[ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz] .

sandwiches	**.**
三明治	.

杰克忙着打开保温瓶里的热茶，拿出三明治。

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

“	**What**	**do**	**you**	**want**	**to**	**know**	**about**	**it**	**?**
“	什么	做	你	想	到	知道	关于	它	?

“你想知道这方面的什么信息？”

” [hiː; hi] [æskt] [ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪdli] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɪt] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs]

”	**he**	**asked**	**absent**	**-**	**mindedly**	**,**	**for**	**he**	**was**	**not**	**a**	**little**	**bit**	**interested**	**in**	**this**
”	他	问	缺席的	-	用心地	,	为了	他	曾是	不是	一个	小的	少量	感兴趣的	在	这

[æt; ət] [ðə; ði] [pərˈtɪkjələr] [ˈmoʊmənt] .

at	**the**	**particular**	**moment**	**.**
在	这	特别的	片刻	.

他心不在焉地问道，因为他此刻对这件事一点也不感兴趣。

“ [aɪ] ['wɒnts] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [ɪz][ðə; ði]['ɑːrktɪk]['sɜːrk(ə)l] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [ə'baʊt] [ðə; ði]

“	I	wants	to	know	why	is	the	Arctic	Circle	,	and	everything	else	about	the
“	我	想要	到	知道	为什么	是	这	北极	圆圈	,	和	一切	别的	关于	这

['blumin] - [θɪŋ] .

bloomin	'	thing	.
盛开	-	事物	.

“我想知道为什么会有北极圈，以及关于这玩意儿的一切。”

[ðə; ði] [wei] [aɪv] [doʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [mə'rɪdiən] [ɔːr][ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] , [ðæt] [ɪz] ,

The	way	I've	doped	it	out	it	is	like	a	meridian	or	the	equator	,	that	is	,
这	方式	我已经	掺杂	它	出去	它	是	喜欢	一个	子午线	或者	这	赤道	,	那	是	,

我把它画成类似子午线或赤道的样子，也就是说，

[its] [ə; eɪ] [laɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] [ænd; ənd] [jet] [its] [ðer; ðər][ɔːr] [hɪr] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

it's	a	line	that	you	can't	see	and	yet	it's	there	or	here	just	the	same	.
它是	一个	线	那	你	不能	看	和	然而	它是	那里	或者	这里	只是	这	相同的	.

这是一条你看不见却依然存在的线。

[aɪm] ['sɛtɪn] - [ɑːn][ˌaɪ 'tiː]

I'm	settin	'	on	it
我是	塞廷	-	在	它

我决定这么做

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː]

and	I	know	it
和	我	知道	它

我知道这一点。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][mæn][tuː; tə][mæn] , [naʊ] , [aɪm] [ə'skɪn]

but	I	can't	prove	it	,	As	man	to	man	,	now	,	I'm	askin
但	我	不能	证明	它	,	作为	男人	到	男人	,	现在	,	我是	问

但我无法证明这一点，现在，作为男人，我问你

- [juː; jʊ] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] [bɪl] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɜːrnɪstnəs] .

'	you	what	is	it	?	”	asked	Bill	with	great	earnestness	.
-	你	什么	是	它	?	”	问	账单	和	伟大的	认真	.

“你到底是什么事？”比尔非常认真地问道。

[dʒæk] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [læft] .

Jack	looked	at	him	and	laughed	.
杰克	看起来	在	他	和	笑了	.

杰克看了他一眼，笑了。

“ [juː; jʊ] [æskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [ðen] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] [ɪn][ðə; ði][nekst] [breθ] .

“	You	asked	a	question	and	then	answered	it	yourself	in	the	next	breath	.
“	你	问	一个	问题	和	然后	回答	它	你自己	在	这	下一个	气息	.

“你问了一个问题，然后紧接着就自己回答了。”

[juːv] [sed] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [ðæt] [its] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] ['rʌnɪŋ] [raʊnd]

You've	said	all	there	is	to	say	about	it	except	that	it's	a	circle	running	round
你已经	说	全部	那里	是	到	说	关于	它	除了	那	它是	一个	圆圈	跑步	圆形的

[ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] [laɪk] [æn; ən] ['ɑːstrɪtʃ] ['feðər] [ɑːn][ə; eɪ]['leɪdiːz][hæt] ,

the	North	Pole	like	an	ostrich	feather	on	a	lady's	hat	,
这	北	极	喜欢	一个	鸵鸟	羽毛	在	一个	女士的	帽子	,

关于这件事，你已经说得够多了，除了它像鸵鸟羽毛一样绕着北极转一圈，就像女士帽子上的羽毛一样。

['oʊnli] , ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætər] ,

only	,	different	from	the	latter	,
仅有的	,	不同的	从	这	后者	,

只是，与后者不同，

[ˌaɪ 'tiː][ɪk'stendz; ek'stendz][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [poʊl] [tuː; tə] ['lætɪtuːd] ['sɪksti] - [sɪks] [dɪ'griːz] [ænd; ənd]

it	extends	on	all	sides	of	the	pole	to	latitude	sixty	-	six	degrees	and
它	扩展	在	全部	侧面	的	这	极	到	纬度	六十	-	六	学位	和

['θɜːrti] - [tuː] ['mɪnɪts] [nɔːrθ] . ”

thirty	-	two	minutes	north	.	”
三十	-	二	分钟	北	.	”

它向北极的各个方向延伸至北纬66度32分。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [pə'sistid] [bɪl] .

“	But	why	is	it	?	”	persisted	Bill	.
”	但	为什么	是	它	?	”	持续	账单	.

“可是为什么呢？”比尔追问道。

[dʒæk] [θɔːt] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

Jack	thought	a	moment	.
杰克	想法	一个	片刻	.

杰克沉思片刻。

“ [ðə; ði] [tʃiːf] ['riːz(ə)n] [ðə; ði]['ɑːrktɪk]['sɜːrk(ə)l][ɪz][soʊ] [kɔːld] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] [bɪ'loʊ]

“	The	chief	reason	the	Arctic	Circle	is	so	called	is	because	it	is	the	circle	below
”	这	首席	原因	这	北极	圆圈	是	所以	称为	是	因为	它	是	这	圆圈	以下

[wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [dʌz] [nɑːt][drɑːp][ɪn][mɪd] - ['sʌmər] .

which	the	sun	does	not	drop	in	mid	-	summer	.
哪个	这	太阳	做	不是	降低	在	中	-	夏天	.

“北极圈之所以得名，主要原因是它是盛夏时节太阳不会落到的圆圈以下。

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði]['ɑːrktɪk]['sɜːrk(ə)l][ɪn] ['sʌmər] [wiːd] [siː] [ðə; ði] [sʌn] [æt; ət] ['mɪdnaɪt]

If	we	were	here	on	the	Arctic	Circle	in	summer	we'd	see	the	sun	at	midnight
如果	我们	是	这里	在	这	北极	圆圈	在	夏天	我们会	看	这	太阳	在	午夜

[dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

just	above	the	horizon	,
只是	多于	这	地平线	,

如果我们夏天身处北极圈，午夜时分就能看到太阳刚好在地平线上方。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːrðər] [nɔːrθ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][goʊz][ɪn] ['sʌmər] [ðə; ði] ['haɪər] [hiː; hi] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [sʌn]

and	the	farther	north	a	person	goes	in	summer	the	higher	he	will	see	the	sun
和	这	更远	北	一个	人	去	在	夏天	这	更高	他	将要	看	这	太阳

[ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][æt; ət] ['mɪdnaɪt] .

above	the	horizon	at	midnight	.
多于	这	地平线	在	午夜	.

夏天，一个人越往北走，午夜时分太阳在地平线上的位置就越高。

[lɑːts][ʌv; əv] ['tʊrɪsts] [kʌm] [ʌp] [hɪr] ['evri] ['sʌmər] [dʒʌst][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪdnaɪt]

Lots	of	tourists	come	up	here	every	summer	just	to	take	a	look	at	the	midnight
很多	的	游客	来	向上	这里	每一个	夏天	只是	到	拿	一个	看	在	这	午夜

[sʌn] ,

sun	,
太阳	,

每年夏天都有很多游客来这里，只为一睹午夜太阳的奇景。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [kɔːl][ðem; ðəm] [sʌnɝz] . ”

and	the	natives	call	them	sunners	.	”
和	这	本地人	称呼	他们	阳光明媚的人	.	”

当地人称他们为“晒太阳的人”。

“ [æn; ən] - [wiː; wi][wəʊnt][get][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] ? ” [kɪkt] [bɪl] ; “ [its] [dʒʌst][maɪ] [lʌk] .

“	An	'	we	won't	get	to	see	it	then	?	”	kicked	Bill	;	“	it's	just	my	luck	.
”	一个	-	我们	惯于	得到	到	看	它	然后	?	”	踢	账单	;	“	它是	只是	我的	运气	.

“那我们就看不到了吗？”比尔踢了一脚；“真是我的运气不好。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] - [ʌd] [biː; bi] ['reɪnɪn] - [suːp] [aɪd] [biː; bi] ['stændɪn] - [aʊt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɔːrk] . ”

If	it	'	ud	be	rainin	'	soup	I'd	be	standin	'	out	in	it	with	a	fork	.	”
如果	它	-	ud	是	下雨了	-	汤	ID	是	替身	-	出去	在	它	和	一个	叉	.	”

如果天上掉的是汤雨，我也会拿着叉子站在里面吃。

“ [wɪə(r)] [nɑːt] [ʌp] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sʌn] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] , ” [dʒæk] [keɪm] [bæk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,

“	We're	not	up	here	to	see	the	sun	at	midnight	,	”	Jack	came	back	at	him	,
”	是	不是	向上	这里	到	看	这	太阳	在	午夜	,	”	杰克	来了	后退	在	他	,

“我们来这里不是为了看午夜的太阳，”杰克回敬道。

“ [wɪə(r)] ['lʌki] [ɪf] [wiː; wi] [get] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [nuːn] .

“	we're	lucky	if	we	get	a	glimpse	of	it	at	noon	.
”	是	幸运的	如果	我们	得到	一个	一瞥	的	它	在	中午	.

“如果我们中午能看到它，那就算幸运了。”

[wʌt] [wɪə(r)] [ʌp] [hɪr] [fɔːr; fər] [ɪz] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['jeloʊ] [stʌf] . ”

What	we're	up	here	for	is	to	get	the	yellow	stuff	.	”
什么	是	向上	这里	为了	是	到	得到	这	黄色的	东西	.	”

我们来这里就是为了弄到黄色的东西。”

“ [oʊ] [jes] , [aɪ] ['kaɪndə] [lɔːst] [saɪt] [oʊ] - [ðə; ði] ['blumin] - [goʊld] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [wʌz; wəz] ['bɪlz]

“	Oh	yes	,	I	kinda	lost	sight	o	'	the	bloomin	'	gold	for	a	minute	,	”	was	Bill's
”	哦	是的	,	我	有点	丢失的	视线	o	-	这	盛开	-	金子	为了	一个	分钟	,	”	曾是	法案的

[rɪ'plaɪ] .

reply	.
回复	.

“哦，是的，我刚才一时没注意到那该死的金子，”比尔回答道。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [greɪt] [spɔːrt] , [naʊ] [ðæt] [ðer; ðər] ['loʊdz] [wɜːr; wər] [laɪt] ,

It	was	great	sport	,	now	that	their	loads	were	light	,
它	曾是	伟大的	运动	,	现在	那	他们的	负载	是	光	,

现在他们的负重减轻了，这真是一项很棒的运动。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['draɪvər] [tuː; tə] ['flɜːrɪʃ] [ðer; ðər] [wɪps] [ænd; ənd] [kræk] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [draɪ] [er]

for	the	young	drivers	to	flourish	their	whips	and	crack	them	in	the	dry	air
为了	这	年轻的	司机	到	繁荣	他们的	鞭子	和	裂缝	他们	在	这	干燥	空气

,

,

,

让年轻的赛车手们挥舞着鞭子，在干燥的空气中发出清脆的响声。

[waɪl] [ðə; ði] [dɔːgz] , [fed] - [ʌp] , [freʃ] [ænd; ənd] ['iːgər] , ['reɪst] [ə'lɔːŋ] , [wɪð; wɪθ] ['tɪŋklɪŋ] ['belz] [wer]

while	the	dogs	,	fed	-	up	,	fresh	and	eager	,	raced	along	,	with	tinkling	bells	where
尽管	这	狗	,	美联储	-	向上	,	新鲜的	和	渴望的	,	比赛	沿着	,	和	叮叮当当	铃铛	在哪里

[ðə; ði] ['goʊɪŋ] [wʌz; wəz] [gʊd] ,

the	going	was	good	,
这	去	曾是	好的	,

而那些疲惫不堪、精神抖擞、跃跃欲试的狗狗们则一路狂奔，在路况好的地方，它们的铃铛叮当作响。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [poʊl] .

as	though	they	were	making	a	dash	for	the	pole	.
作为	尽管	他们	是	制作	一个	短跑	为了	这	极	.

仿佛他们正朝着杆子飞奔而去。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['aʊtfɪt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] ['muːvi] ,

The	boys	and	their	outfit	would	have	made	a	capital	movie	,
这	男孩们	和	他们的	全套服装	会	有	制成	一个	首都	电影	,

这群男孩和他们的装束完全可以拍成一部精彩的电影。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [ˌsɪnə'mætəgræf] ['kæm(ə)rə] ['nɪrər] [ðæn; ðən] ['skægˌweɪ] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [ɔːr]

but	there	wasn't	a	cinematograph	camera	nearer	than	Skagway	on	the	south	or
但	那里	不是	一个	电影摄影	相机	更近	比	斯卡圭	在	这	南	或者

[ˌes 'tiː] . ['maiklz] [ɑːn][ðə; ði] [west] .

St	.	Michaels	on	the	west	.
英石	.	迈克尔斯	在	这	西方	.

但最近的电影摄影机在南边的斯卡圭或西边的圣迈克尔斯。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

At	this	time	of	the	year	,
在	这	时间	的	这	年	,

每年的这个时候，

[ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] [ɑːn][ðə; ði]['ɑːrktɪk]['sɜːrk(ə)l][ɪz] ['veri] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][æz; əz] ['dɑːrknəs] [keɪm]

the	period	of	daylight	on	the	Arctic	Circle	is	very	short	and	as	darkness	came
这	时期	的	日光	在	这	北极	圆圈	是	非常	短的	和	作为	黑暗	来了

[ɑːn] [ðeɪ] [pʊld] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ə; eɪ] [striːm] [tuː; tə] [meɪk] [kæmp] .

on	they	pulled	up	on	the	banks	of	a	stream	to	make	camp	.
在	他们	拉	向上	在	这	银行	的	一个	溪流	到	制作	营	.

北极圈内的白昼时间非常短暂，夜幕降临后，他们便在一条溪流岸边扎营。

“ [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][ræt] ['rɪvər] , ” [sed] [bɪl] .

“	This	must	be	the	Rat	River	,	”	said	Bill	.
“	这	必须	是	这	鼠	河	,	”	说	账单	.

“这一定是老鼠河，”比尔说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] ['iznt] [mʌtʃ] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .

“	It	is	,	but	it	certainly	isn't	much	at	this	point	.
“	它	是	,	但	它	当然	不是	很多	在	这	观点	.

“确实如此，但就目前而言，这还远远不够。”

[wɪə(r)] [kloʊz] [tuː; tə][ɪts] [hed] ['wɔːtərz] [ðoʊ] [ænd; ənd] [ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

We're	close	to	its	head	waters	though	and	that	accounts	for	it	.
是	关闭	到	它是	头	水	尽管	和	那	账户	为了	它	.

我们离它的源头很近，所以才会出现这种情况。

[ˌaɪ 'tiː] ['emptiz] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɔːrkjupaɪn] ['rɪvər] [ə'baʊt] ['sɪksti][ɔːr] ['sev(ə)nti] [maɪlz] [west] [ʌv; əv] [hɪr] .

It	empties	into	the	Porcupine	River	about	sixty	or	seventy	miles	west	of	here	.
它	空瓶	进入	这	豪猪	河	关于	六十	或者	七十	英里	西方	的	这里	.

它向西大约六七十英里处汇入豪猪河。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wɜːrθ] ['aʊər; ɑːr] [waɪl] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɜːrveɪ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər]

It	might	be	worth	our	while	to	make	a	survey	up	and	down	the	river
它	可能	是	值得	我们的	尽管	到	制作	一个	民意调查	向上	和	向下	这	河

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] ,

for	a	few	miles	,
为了	一个	很少	英里	,

或许值得我们沿着河岸上下游几英里进行一次调查。

[soʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [lets] [goʊ] [daʊn] [striːm] .

so	to	-	morrow	let's	go	down	stream	.
所以	到	-	明天	我们来吧	去	向下	溪流	.

所以明天我们顺流而下。

"	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[gɔːn]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[faɪv]	[maɪlz]	[ðə; ði]	[nekst]	['mɔːrnɪŋ]	[wen]	[ðer; ðər]	[ə'tenʃ(ə)n]
"	They	had	not	gone	more	than	five	miles	the	next	morning	when	their	attention
"	他们	有	不是	已消失	更多的	比	五	英里	这	下一个	早晨	什么时候	他们的	注意力

[wʌz; wəz]	[ə'træktɪd]	[baɪ][ə; eɪ]	[hjuːdʒ]['faɪər][ə; eɪ]	['kʌp(ə)l]	[ʌv; əv]	['hʌndrəd]	[fiːt]	[bæk]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[nɔːrθ]
was	attracted	by	a	huge	fire	a	couple	of	hundred	feet	back	of	the	north
曾是	吸引	经过	一个	巨大的	火	一个	夫妻	的	百	脚	后退	的	这	北

[bæŋk][ænd; ənd]	[ðeɪ]	[droʊv]	[ʌp]	[tuː; tə]	[siː]	[wʌt]	[wʌz; wəz]	['goʊɪŋ]	[ɑːn]	.
bank	and	they	drove	up	to	see	what	was	going	on	.
银行	和	他们	驾驶	向上	到	看	什么	曾是	去	在	.

“第二天早上，他们行驶了不到五英里，就被北岸后方几百英尺处的一场大火吸引住了注意力，于是他们开车过去看看发生了什么事。

“	[bet]	[its]	[ðə; ði]	-	-	-	[ə; eɪ]	['kærɪbuː]	,
“	Bet	it's	the	Yeehats	barbecuin	'	a	caribou	,
“	赌注	它是	这	-	-	-	一个	驯鹿	,

“我敢打赌，肯定是Yeehats在烤驯鹿。”

"	[sə'dʒestɪd]	[bɪl]	[huː]	[wʌz; wəz]	['daɪɪŋ]	[baɪ]	[ɪntʃɪz]	[fɔːr; fər][ðə; ði]	[wɑːnt][ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['kærɪbuː]	[steɪk]	.
"	suggested	Bill	who	was	dying	by	inches	for	the	want	of	a	caribou	steak	.
"	建议	账单	WHO	曾是	垂死	经过	英寸	为了	这	想	的	一个	驯鹿	牛排	.

“比尔建议道，他因为想吃一块驯鹿肉排而奄奄一息。”

“	[lʊk]	[ə'gen]	,	”	[sed]	[dʒæk]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[bɪl]	[sɔː]	[ðə; ði]	['wɪntər]	['dɪgɪŋz]	[ʌv; əv][sʌm; səm]	['maɪnərz]
“	Look	again	,	”	said	Jack	,	and	then	Bill	saw	the	winter	diggings	of	some	miners
“	看	再次	,	”	说	杰克	,	和	然后	账单	锯	这	冬天	挖掘	的	一些	矿工

,

,

,

“再看看，”杰克说，然后比尔看到了几个矿工留下的冬季矿井。

[θriː]	[ɔːl][toʊld]	,	[wʌn]	[waɪt]	[mæn][ænd; ənd]	[tuː]	['indiəns]	,	['bɪzi]	[wɪð; wɪθ]	['pɪks]	[ænd; ənd]	['ʃʌvlz]	.
three	all	told	,	one	white	man	and	two	Indians	,	busy	with	picks	and	shovels	.
三	全部	讲述	,	一	白色的	男人	和	二	印度人	,	忙碌的	和	精选	和	铲子	.

一共三个人，一个白人和两个印第安人，正忙着用镐和铲子干活。

“	['lʊkɪn]	-	[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][goʊld]	,	”	[wʌz; wəz]	['bɪlz]	[aɪ'diːə][ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
“	Lookin	'	for	our	gold	,	”	was	Bill's	idea	of	it	.
“	在看	-	为了	我们的	金子	,	”	曾是	法案的	主意	的	它	.

“寻找我们的黄金，”这是比尔的想法。

“	[mɔːr]	['laɪkli]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	['maɪnɪŋ]	[fɔːr; fər][sʌm; səm]	[ɑːn]	[ðer; ðər]	[oʊn]	[ə'kaʊnt]	.
“	More	likely	they	are	mining	for	some	on	their	own	account	.
“	更多的	可能	他们	是	矿业	为了	一些	在	他们的	自己的	帐户	.

“更有可能的是，他们是在为自己开采一些东西。”

[ə; eɪ]	[greɪt]	[diːl]	[ʌv; əv]['plesər; 'plæsər]	['maɪnɪŋ]	[ɪz]	[dʌn]	[ʌp]	[hɪr]	[ɪn][ðə; ði]	['wɪntər]	—	[hæz; həz][tuː; tə]
A	great	deal	of	placer	mining	is	done	up	here	in	the	winter	—	has	to
一个	伟大的	交易	的	砂矿	矿业	是	完毕	向上	这里	在	这	冬天	—	有	到

[biː; bi]	[dʌn]	[ɪn]	['wɪntər]	[æz; əz][ə; eɪ]	['mætər]	[ʌv; əv][fækt]	—	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]	[graʊnd]	[ɪz][soʊ]	[loʊ]
be	done	in	winter	as	a	matter	of	fact	—	because	the	ground	is	so	low
是	完毕	在	冬天	作为	一个	事情	的	事实	—	因为	这	地面	是	所以	低的

[ænd; ənd]	[wet]	[ðæt]	[ðeɪ]	[kɑːnt]	[duː]	['eni]	[dɪgɪŋ]	[ɪn][ðə; ði]	['sʌmər]	[taɪm]	,
and	wet	that	they	can't	do	any	digging	in	the	summer	time	,
和	湿的	那	他们	不能	做	任何	挖掘	在	这	夏天	时间	,

这里大量的砂金开采都是在冬季进行的——事实上，必须在冬季进行——因为地面低洼潮湿，夏季根本无法进行任何挖掘工作。

[fɔːr; fər][ðə; ði]	[hoʊl]	[fɪlz]	[ʌp]	[wɪð; wɪθ]['wɔːtər]	[æz; əz]	[fæst]	[æz; əz][ðə; ði]	[dɜːrt][ɪz]	[θroʊn]	[aʊt]	.
for	the	hole	fills	up	with	water	as	fast	as	the	dirt	is	thrown	out	.
为了	这	洞	填充	向上	和	水	作为	快速地	作为	这	污垢	是	抛掷	出去	.

因为泥土被抛出时，坑里很快就会灌满水。

“ [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [ˌɑːr aɪ 'piː] ['stoʊnˌbæk] [toʊld] [ˌem 'iː] , [ɪz] [laɪk] [ðɪs] .

“	The	way	they	work	it	according	to	what	Rip	Stoneback	told	me	,	is	like	this	.
“	这	方式	他们	工作	它	根据	到	什么	撕裂	石背	讲述	我	,	是	喜欢	这	.

“据 Rip Stoneback 告诉我，他们的运作方式是这样的。”

[ðə; ði]['maɪnər] [kʌts] [ɔːl] [ðə; ði]['faɪər] - [wʊd] [hiː; hi][kæn; kən][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ,

The	miner	cuts	all	the	fire	-	wood	he	can	in	the	summer	,
这	矿工	削减	全部	这	火	-	木头	他	能	在	这	夏天	,

矿工在夏天尽可能多地砍柴。

[wɪtʃ] ['iznt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [skers] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] , [ænd; ənd] [bɪldz] [hɪz; ɪz]

which	isn't	a	great	deal	as	it	is	so	scarce	in	these	parts	,	and	builds	his
哪个	不是	一个	伟大的	交易	作为	它	是	所以	稀少	在	这些	部分	,	和	建造	他的

[sluːs] - [bɑːks] ;

sluice	-	box	;
水闸	-	盒子	;

这在这一带非常稀缺，所以也不算什么大事，于是他建造了自己的水闸；

[ðen] [wen] ['wɪntər] [sets] [ɪn][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [friːz] ,

then	when	winter	sets	in	and	it	begins	to	freeze	,
然后	什么时候	冬天	套	在	和	它	开始	到	冻结	,

然后当冬天来临，气温开始下降结冰时，

[hiː; hi] [kliəz] [ðə; ði] [mɔːs] [ɔːf][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [pætʃ] .

he	clears	the	moss	off	of	a	small	patch	.
他	清除	这	苔藓	离开	的	一个	小的	修补	.

他清理了一小块苔藓。

[ɑːn] [ðɪs] ['klɪrɪŋ] [hiː; hi] [bɪldz] [ə; eɪ]['faɪər][ænd; ənd] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː]['goʊɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [θɔːd]

On	this	clearing	he	builds	a	fire	and	keeps	it	going	until	the	ground	is	thawed
在	这	清理	他	建造	一个	火	和	保持	它	去	直到	这	地面	是	解冻

[daʊn] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔːr][soʊ] [wen] [hiː; hi][dɪgz][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ;

down	a	foot	or	so	when	he	digs	it	out	;
向下	一个	脚	或者	所以	什么时候	他	挖掘	它	出去	;

他在空地上生起火，一直烧到地面融化了一英尺左右，然后才把地挖出来；

[ðen] [hiː; hi] [bɪldz] [ə'nʌðər] ['faɪər] ,

then	he	builds	another	fire	,
然后	他	建造	其他	火	,

然后他又生起了一堆火。

[dɪgz] [aʊt] [ðə; ði] [θɔːd] [graʊnd] [ænd; ənd] [riˈpiːts] [ðə; ði][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [sʌŋk] [ə; eɪ]

digs	out	the	thawed	ground	and	repeats	the	operation	until	he	has	sunk	a
挖掘	出去	这	解冻	地面	和	重复	这	手术	直到	他	有	沉没	一个

[ʃæft] [θruː] [ðə; ði] [mʌk] [ænd; ənd]['græv(ə)l][tuː; tə][bed] - [rɑːk] .

shaft	through	the	muck	and	gravel	to	bed	-	rock	.
轴	通过	这	泥浆	和	碎石	到	床	-	岩石	.

他挖开解冻的地面，反复进行此操作，直到挖穿淤泥和砾石直至基岩。

“ [naʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['græv(ə)l][ænd; ənd][bed] - [rɑːk] [ɪz][ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv][goʊld] - ['berɪŋ] [dɜːrt] [kɔːld]

“	Now	between	the	gravel	and	bed	-	rock	is	a	layer	of	gold	-	bearing	dirt	called
“	现在	之间	这	碎石	和	床	-	岩石	是	一个	层	的	金子	-	轴承	污垢	称为

[peɪ] - [striːk] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['hɔɪstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪndləs] [ɑːn][ðə; ði]

pay	-	streak	and	this	is	hoisted	to	the	surface	by	means	of	a	windlass	on	the
支付	-	条纹	和	这	是	吊起	到	这	表面	经过	方法	的	一个	绞盘	在	这

['ɛndz][ʌv; əv] [huːz] [roʊp][ɑːr; ər] [splaɪst] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['bʌkits] ;

ends	of	whose	rope	are	spliced	a	couple	of	buckets	;
结束	的	谁	绳索	是	拼接	一个	夫妻	的	水桶	;

“现在，在砾石和基岩之间有一层含金的泥土，称为金矿层，它通过绞盘被提升到地面，绞盘的绳子末端连接着几个水桶；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['wɪndləs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [sets] ['oʊvər][ðə; ði] [ʃæft] .

and	this	windlass	,	of	course	,	sets	over	the	shaft	.
和	这	绞盘	,	的	课程	,	套	超过	这	轴	.

当然，这个绞盘就安装在轴上。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tuː] [men] [goʊ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ʃæft] [ænd; ənd] [pɪk] [ðə; ði] ['froʊz(ə)n] [peɪ] [striːk] [frʌm; frəm]

Usually	two	men	go	down	in	the	shaft	and	pick	the	frozen	pay	streak	from
通常	二	男人	去	向下	在	这	轴	和	挑选	这	冷冻	支付	条纹	从

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

通常情况下，两名矿工会下到矿井里，从地下挖出冻结的矿脉。

[ðə; ði] [ʃɑːfts] ['veri] [ɪn] [depθ] [frʌm; frəm] [ˌfɪf'tiːn] [tuː; tə] ['fɔːrti] [fiːt] [di'pendiŋ] [ɑːn] [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv]

The	shafts	vary	in	depth	from	fifteen	to	forty	feet	depending	on	what	part	of
这	轴	各不相同	在	深度	从	十五	到	四十	脚	取决于	在	什么	部分	的

[ðə; ði] ['kʌntri] [ðə; ði] [maɪn] [ɪz]['loʊkeɪtɪd] .

the	country	the	mine	is	located	.
这	国家	这	矿	是	位于	.

根据矿山所在地区的不同，矿井的深度从十五英尺到四十英尺不等。

“ [ðə; ði][θɜːrd][mæn] [steɪz] [ɑːn][tɑːp][tuː; tə] [drɔː] [ʌp][ðə; ði] ['bʌkits] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wiːl] -

“	The	third	man	stays	on	top	to	draw	up	the	buckets	and	with	a	wheel	-
“	这	第三	男人	停留	在	顶部	到	画	向上	这	水桶	和	和	一个	车轮	-

['bæroʊ] [wiːlz] [ðə; ði][goʊld] - ['berɪŋ] [dɜːrt] [bæk] [ænd; ənd] [dʌmps] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][paɪl] [wer] [ˌaɪ 'tiː]

barrow	wheels	the	gold	-	bearing	dirt	back	and	dumps	it	in	a	pile	where	it
巴罗	车轮	这	金子	-	轴承	污垢	后退	和	倾倒	它	在	一个	桩	在哪里	它

[wɪl] [biː; bi][ɪn][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['getɪŋ] [wɑːʃt] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['meltɪŋ] [snəuz] [wen] [sprɪŋ]

will	be	in	no	danger	of	getting	washed	away	by	the	melting	snows	when	spring
将要	是	在	不	危险	的	获得	洗过	离开	经过	这	融化	雪	什么时候	春天

[kʌmz] .

comes	.
来	.

“第三个人留在上面，把桶拉上来，然后用独轮车把含金的泥土运回去，倒在一堆里，这样春天来临时，融化的雪就不会把泥土冲走了。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [wen] ['wɔːtər][ɪz]['plentɪf(ə)l][ðə; ði] [fʌn] [bɪ'gɪnz] [fɔːr; fər] [ðen] [ðə; ði] [kliːn] - [ʌp] [teɪks]

In	the	spring	when	water	is	plentiful	the	fun	begins	for	then	the	clean	-	up	takes
在	这	春天	什么时候	水	是	丰富	这	乐趣	开始	为了	然后	这	干净的	-	向上	需要

[pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][men] [huː] [wɜːr; wər][æz; əz] [pʊr] [æz; əz] ['ɪndiən] [dɔːgz][ɔːl] ['wɪntər] [wæks] [rɪtʃ]

place	and	the	men	who	were	as	poor	as	Indian	dogs	all	winter	wax	rich
地方	和	这	男人	WHO	是	作为	贫穷的	作为	印度	狗	全部	冬天	蜡	富有的

[ænd; ənd] [teɪk] [ðer; ðər] ['wɪnɪŋz] [bæk] [tuː; tə] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wer] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] ['sepəreɪtɪd]

and	take	their	winnings	back	to	civilization	where	they	can	be	separated
和	拿	他们的	奖金	后退	到	文明	在哪里	他们	能	是	分开

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

from	it	.
从	它	.

春天水源充足的时候，乐趣就开始了，因为那时就要进行清理工作，那些整个冬天都穷得像印第安狗一样的人会变得富有，然后带着他们的战利品回到文明世界，与文明世界隔绝开来。

“ [ðə; ði] [kliːn] - [ʌp] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌlər] - ['berɪŋ] [dɜːrt][ɪz] ['ʃʌvəld] ['ɪntuː][ðə; ði] [sluːs] - [bɑːks] ,

“	The	clean	-	up	means	that	the	color	-	bearing	dirt	is	shoveled	into	the	sluice	-	box	,
“	这	干净的	-	向上	方法	那	这	颜色	-	轴承	污垢	是	铲	进入	这	水闸	-	盒子	,

[ðæt] [ɪz] ,

that	is	,
那	是	,

“清理工作意味着将含色泥土铲入溜槽，也就是说，

[ə; eɪ] [trɔːf] [wɪˈðaʊt] [ˈɛndz] ,

a	trough	without	ends	,
一个	槽	没有	结束	,

一个没有尽头的槽，

[ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈmaɪnər][hæz; həz] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ˈstedi] [striːm] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [ˈrʌnɪŋ]

into	which	the	miner	has	contrived	to	keep	a	steady	stream	of	water	running
进入	哪个	这	矿工	有	人为的	到	保持	一个	稳定的	溪流	的	水	跑步

.

:

.

矿工想方设法保持一股稳定的水流流入其中。

[ðə; ði][ˈwɔːtər] [wɑːʃiz] [əˈweɪ] [ðə; ði][dɜːrt][ænd; ənd] [liːvz] [ðə; ði] [friː] [goʊld][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [ɪn]

The	water	washes	away	the	dirt	and	leaves	the	free	gold	just	as	it	does	in
这	水	洗涤	离开	这	污垢	和	树叶	这	自由的	金子	只是	作为	它	做	在

[ðə; ði] [mɔːr] [ˈprɪmətɪv] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈpænɪŋ] .

the	more	primitive	method	of	panning	.
这	更多的	原始	方法	的	平移	.

水能冲走污垢，留下游离的黄金，就像在更原始的淘金方法中一样。

" [ðə; ði][ˈmaɪnərz][wɜːr; wər][æz; əz][glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz][ðə; ði] [ˈlætər] [wɜːr; wər][tuː; tə] [siː]

"	The	miners	were	as	glad	to	see	the	boys	as	the	latter	were	to	see
"	这	矿工	是	作为	高兴的	到	看	这	男孩们	作为	这	后者	是	到	看

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“矿工们见到这些男孩们很高兴，男孩们见到他们也很高兴。”

[jes] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [soʊ] .

yes	even	more	so	.
是的	甚至	更多的	所以	.

是的，甚至更是如此。

[ðeɪ] [ɪˈmiːdiətli] [nɑːkt] [ɔːf] [ɔːl] [wɜːrk] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈregjələr] “ [tʃɪn] - [fest] , ”

They	immediately	knocked	off	all	work	and	there	was	a	regular	“	chin	-	fest	,	”
他们	立即地	敲门	离开	全部	工作	和	那里	曾是	一个	常规的	“	下巴	-	节日	,	”

[æz; əz] [bɪl] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] ,

as	Bill	called	it	,
作为	账单	称为	它	,

他们立即停止了所有工作，然后像比尔所说的那样，举行了一场例行的“下巴大战”。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑːn] .

from	that	time	on	.
从	那	时间	在	.

从那时起。

[ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [steɪ] [tuː; tə] [ˈsʌpər] [ænd; ənd] [ˈɪmprəvaɪzd] [bʌŋks] [ɪn][ðer; ðər][ˈkæbɪn][fɔːr; fər]

They	made	the	boys	stay	to	supper	and	improvised	bunks	in	their	cabin	for
他们	制成	这	男孩们	停留	到	晚餐	和	即兴发挥	上下铺	在	他们的	舱	为了

[ðem; ðəm][tuː; tə] [sliːp] [ɑːn] .

them	to	sleep	on	.
他们	到	睡觉	在	.

他们让男孩们留下来吃晚饭，并在他们的小木屋里临时搭建了上下铺供他们睡觉。

[ˈæftər][ɑːrt] [ˈdʒenɪŋz] , [huː] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [ˈgæðər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [neɪm] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [loʊn]

After	Art	Jennings	,	who	,	as	you	will	gather	from	his	name	,	was	the	lone
后	艺术	詹宁斯	,	WHO	,	作为	你	将要	收集	从	他的	姓名	,	曾是	这	孤独

[waɪt] [mæn] ,

white	man	,
白色的	男人	,

继阿特·詹宁斯之后——正如你从他的名字就能猜到的那样，他是唯一的白人——

[hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [wɜːrld] [ðeɪ] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [θriː] [ˈʌðər] [θɪŋz] [ˈoʊnli]

had	heard	the	news	of	the	outside	world	they	talked	about	three	other	things	only
有	听到	这	消息	的	这	外部	世界	他们	谈话	关于	三	其他	事物	仅有的

，

，

，

他们听闻外界的消息后，只谈论了其他三件事。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][goʊld] , [ðə; ði] [ˈsekənd] [goʊld][ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd][goʊld] .

the	first	of	which	was	gold	,	the	second	gold	and	the	third	gold	.
这	第一的	的	哪个	曾是	金子	,	这	第二	金子	和	这	第三	金子	.

第一样是黄金，第二一样是黄金，第三一样也是黄金。

“ [ðɪs] [ˈplesər; ˈplæsər] [ˈmɪnɪn] - [ɪz] [ˌɔːltəˈgeðər] [tuː] [sloʊ] [ə; eɪ] [geɪm] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ,

“	This	placer	minin	'	is	altogether	too	slow	a	game	for	me	,
“	这	砂矿	最小	-	是	共	也	慢的	一个	游戏	为了	我	,

“这种砂金采矿对我来说节奏太慢了。”

” [riˈmɑːkt] [bɪl] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [əˈgen] .

”	remarked	Bill	when	they	were	on	their	way	again	.
”	评论	账单	什么时候	他们	是	在	他们的	方式	再次	.

“当他们再次上路时，比尔说道。”

“ [wʌt] [aɪ] [ˈwɒnts] [ɪz][tuː; tə] [siː] [sæks] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [paɪld] [ʌp] [laɪk] [ˈkɔːrdˌwʊd] , [aɪ][duː] . ”

“	What	I	wants	is	to	see	moosehide	sacks	of	it	piled	up	like	cordwood	,	I	do	.	”
“	什么	我	想要	是	到	看	驼鹿皮	麻袋	的	它	堆积	向上	喜欢	原木	,	我	做	.	”

“我真正想看到的是成堆的驼鹿皮袋，像木柴一样堆起来。”

“ [wel] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [sæks] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [kæʃt] [raɪt] [hɪr] [ɪn] - [ɑːn][ðə; ði]

“	Well	there	are	moosehide	sacks	of	it	cached	right	here	in	Yeehatville	on	the
“	出色地	那里	是	驼鹿皮	麻袋	的	它	缓存	正确的	这里	在	-	在	这

[ˈsɜːrk(ə)l] .

Circle	.
圆圈	.

“嗯，在 Yeehatville 的环城公路上，就藏着一些用驼鹿皮做的袋子。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pəˈsɪfɪk] [ˈoʊʃ(ə)n][ɑːn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːrktɪk][ˈoʊʃ(ə)n][ðeəz; ðəz][goʊld] .

From	the	Pacific	Ocean	on	up	to	the	Arctic	Ocean	there's	gold	.
从	这	太平洋	海洋	在	向上	到	这	北极	海洋	有	金子	.

从太平洋到北冰洋，到处都有黄金。

[ɪn] [ˈevri] [striːm] [ænd; ənd] [ˈrɪvər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][lænd] [biˈtwiːn] [ðem; ðəm] ,

In	every	stream	and	river	,	as	well	as	the	land	between	them	,
在	每一个	溪流	和	河	,	作为	出色地	作为	这	土地	之间	他们	,

在每一条溪流和河流中，以及它们之间的土地上，

[ðɪs] [ˈpreʃəs] [ˈmet(ə)l][ɪz] [faʊnd] [ɪn] [ˈiːðər] [ˈpɑːrtɪk(ə)lz][ɔːr][ɪn] [ˈnʌgɪts] .

this	precious	metal	is	found	in	either	particles	or	in	nuggets	.
这	宝贵的	金属	是	成立	在	任何一个	颗粒	或者	在	鸡块	.

这种贵金属既可以以颗粒形式存在，也可以以金块形式存在。

[teɪk] [ðə; ði] [ˈklɑːndaɪk] !

Take	the	Klondike	!
拿	这	克朗代克	!

去克朗代克淘金！

[its] [nɑːt] [mʌtʃ] [ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði][ræt] [ˈrɪvər] [hɪr] [ænd; ənd] [jet] [soʊ] [mʌtʃ] [goʊld][wʌz; wəz] [faʊnd]

it's	not	much	larger	than	the	Rat	River	here	and	yet	so	much	gold	was	found
它是	不是	很多	更大的	比	这	鼠	河	这里	和	然而	所以	很多	金子	曾是	成立

[ðer; ðər][ɪts] [neɪm] [bɪˈkeɪm] [noʊn] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði][wɜːrld] .

there	its	name	became	known	all	over	the	world	.
那里	它是	姓名	成为	已知	全部	超过	这	世界	.

它比这里的拉特河大不了多少，但是那里却发现了大量的黄金，以至于它的名字闻名世界。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰克·希顿，淘金者(Jack Heaton, gold seeker)
第5/7页

['evri] ['rɪvər] [ɪn] [ə'læskə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['juːkɑːn] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

Every	**river**	**in**	**Alaska**	**and**	**the**	**Yukon**	**,**	**I**	**suppose**	**,**
每一个	河	在	阿拉斯加州	和	这	育空地区	,	我	认为	,

我想，阿拉斯加和育空地区的每一条河流都是如此。

[ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [rɪtʃ] [bʌt; bət] [juː; jʊ] [dəunt] [hɪr] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['klɑːndaɪk]

is	**just**	**as**	**rich**	**but**	**you**	**don't**	**hear**	**much**	**about**	**them**	**because**	**the**	**Klondike**
是	只是	作为	富有的	但	你	不	听到	很多	关于	他们	因为	这	克朗代克

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [ænd; ənd] [soʊ] [aʊtʃoʊn] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] .

was	**the**	**first**	**and**	**so**	**outshone**	**all**	**the**	**rest**	**.**
曾是	这	第一的	和	所以	黯然失色	全部	这	休息	.

克朗代克河的矿藏同样丰富，但你很少听到关于它的消息，因为克朗代克河是第一个被发现的矿藏，因此掩盖了其他所有矿藏的光芒。

[wiːl] [get] ['aʊərz] [jet] , [dəunt] ['wɜːri] , " [sed] [dʒæk] ['hoʊpfəli] .

We'll	**get**	**ours**	**yet**	**,**	**don't**	**worry**	**,**	**"**	**said**	**Jack**	**hopefully**	**.**
出色地	得到	我们的	然而	,	不	担心	,	"	说	杰克	希望	.

“我们肯定也会拿到的，别担心，”杰克满怀希望地说。

[iːtʃ] [trɪp] [ðə; ði] [bɔɪz] [meɪd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [beɪs] [ʌv; əv] [sə'plaɪz] [tʊk] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [wʌn]

Each	**trip**	**the**	**boys**	**made**	**from**	**their**	**base**	**of**	**supplies**	**took**	**them**	**from**	**one**
每个	旅行	这	男孩们	制成	从	他们的	根据	的	补给品	采取	他们	从	一

[tuː; tə] [tuː] [wiːks] .

to	**two**	**weeks**	**.**
到	二	周	.

男孩们每次从他们的物资基地出发，都需要一到两周的时间。

[ðer; ðər] ['maːtʃiz] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [wɜːr; wər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [meɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [ænd; ənd]

Their	**marches**	**in**	**and**	**out**	**were**	**usually**	**made**	**in**	**a**	**couple**	**of**	**days**	**and**
他们的	游行	在	和	出去	是	通常	制成	在	一个	夫妻	的	天	和

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɜːrkt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['pɜːrmənənt] [beɪs] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðeɪ]

when	**they**	**had**	**worked**	**away**	**from**	**their**	**permanent**	**base**	**as**	**far**	**as**	**they**
什么时候	他们	有	工作	离开	从	他们的	永恒的	根据	作为	远的	作为	他们

['wɑːntɪd] [tuː; tə] [goʊ] [ðeɪ] [wʊd] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['tempəreri] [kæmp] .

wanted	**to**	**go**	**they**	**would**	**set**	**up**	**a**	**temporary**	**camp**	**.**
通缉	到	去	他们	会	放	向上	一个	暂时的	营	.

他们的进出通常只需几天时间，当他们在远离永久基地的地方工作到他们想去的距离时，他们就会建立一个临时营地。

[ɪf] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː] [sɪ'vɪr] , [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] [bɪ'loʊ] ['zɪroʊ] , [ðeɪ] [pɪtʃt] [ðer; ðər]

If	**the**	**weather**	**was**	**not**	**too**	**severe**	**,**	**that**	**is**	**to**	**say**	**below**	**zero**	**,**	**they**	**pitched**	**their**
如果	这	天气	曾是	不是	也	严重	,	那	是	到	说	以下	零	,	他们	投球	他们的

[tent] ,

tent	**,**
帐篷	,

如果天气不太恶劣，也就是说气温不是低于零度，他们就会搭起帐篷。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gɑːt] [tuː; tə] ['twenti] , ['fɔːrti] [ɔːr] ['sɪksti] [bɪ'loʊ] ,

but	**when**	**it**	**got**	**to**	**twenty**	**,**	**forty**	**or**	**sixty**	**below**	**,**
但	什么时候	它	得到	到	二十	,	四十	或者	六十	以下	,

但当气温降到零下二十度、四十度或六十度时，

[ɔːr] [ə; eɪ] ['blɪzərd] [strʌk] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['friːkwəntli] [dɪd] [ɪn] [mɪd] - ['wɪntər] ,

or	**a**	**blizzard**	**struck**	**them**	**as**	**it**	**frequently**	**did**	**in**	**mid**	**-**	**winter**	**,**
或者	一个	暴风雪	击	他们	作为	它	频繁地	做过	在	中	-	冬天	,

或者像隆冬时节经常发生的那样，遭遇暴风雪袭击。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['betər] [kæmp][baɪ] ['kʌtɪŋ] [aʊt] [blɑ:ks] [ʌv; əv] [snoʊ] [ænd; ənd] ['paɪlɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp]

they	made	a	better	camp	by	cutting	out	blocks	of	snow	and	piling	them	up
他们	制成	一个	更好的	营	经过	切割	出去	积木	的	雪	和	桩	他们	向上

['ɪntu:][ə; eɪ] [doʊm] - [ʃeɪpt] ['ʃeltər] [laɪk] [ðə; ði] ['ɪglu:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eskɪmoʊ] ,

into	a	dome	-	shaped	shelter	like	the	igloo	of	the	Eskimo	,
进入	一个	穹顶	-	形状	庇护所	喜欢	这	冰屋	的	这	爱斯基摩人	,

他们凿出雪块，堆成类似爱斯基摩人冰屋的圆顶形庇护所，从而建造了一个更好的营地。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [bɪl] , [hu:] ['ɔ:lweɪz] [pə'sistid] [ɪn] [nɪk] - ['neɪmɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [nu:] [tu:; tə]

but	which	Bill	,	who	always	persisted	in	nick	-	naming	everything	that	was	new	to
但	哪个	账单	,	WHO	总是	持续	在	缺口	-	命名	一切	那	曾是	新的	到

[hɪm; ɪm] , [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['bʌtər] - [dɪʃ] .

him	,	called	a	butter	-	dish	.
他	,	称为	一个	黄油	-	盘子	.

但比尔总是喜欢给所有新事物起绰号，他把这个东西叫做黄油碟。

['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [snoʊ] ['ɪglu:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['mætər] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] ,

Building	a	snow	igloo	was	a	simple	matter	after	they	had	put	up	a	couple	,
建筑	一个	雪	冰屋	曾是	一个	简单的	事情	后	他们	有	放	向上	一个	夫妻	,

在搭建了几个雪屋之后，建造另一个雪屋就变得轻而易举了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [gɑ:t] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [pɔɪnt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [du:] [ðə; ði]

and	the	boys	got	it	down	to	such	a	fine	point	that	they	could	do	the
和	这	男孩们	得到	它	向下	到	这样的	一个	美好的	观点	那	他们	可以	做	这

[kəm'pli:t] [dʒɑ:b] [ɪn] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['aʊərz] .

complete	job	in	two	or	three	hours	.
完全的	工作	在	二	或者	三	小时	.

孩子们把这项工作做得非常出色，以至于他们可以在两三个小时内完成全部工作。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['lɑ:rdʒli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['dʒæks] [ɪk'spɪrɪəns] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑ:rktɪk] [wɪtʃ]

Of	course	this	was	largely	the	result	of	Jack's	experience	in	the	Arctic	which
的	课程	这	曾是	很大程度上	这	结果	的	杰克的	经验	在	这	北极	哪个

[ɪneɪbld] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [goʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [wei] .

enabled	him	to	go	about	it	in	the	right	way	.
已启用	他	到	去	关于	它	在	这	正确的	方式	.

当然，这很大程度上要归功于杰克在北极的经历，这使他能够以正确的方式处理这件事。

[hi:; hi] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [sɔ:] - [naɪf] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪk'spres] ['pɜ:rpəs] .

He	had	brought	his	saw	-	knife	with	him	for	this	express	purpose	.
他	有	带来	他的	锯	-	刀	和	他	为了	这	表达	目的	.

他特意带了锯刀来做这件事。

[ðɪs] ['ju:sf(ə)l] [tu:l] [ɪz] [ə'baʊt] [ˌeɪ'ti:n] [ɪntʃɪz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [wʌn] [ænd; ənd] [θri:] - [fɔ:θs] [ɪntʃɪz]

This	useful	tool	is	about	eighteen	inches	long	and	one	and	three	-	fourths	inches
这	有用	工具	是	关于	十八	英寸	长的	和	一	和	三	-	第四部分	英寸

[waɪd] [ænd; ənd] [waɪl] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ʃɑ:rp] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪf] [ðə; ði] ['ʌðər]

wide	and	while	one	of	the	edges	of	it	is	sharp	like	a	knife	the	other
宽的	和	尽管	一	的	这	边缘	的	它	是	锋利的	喜欢	一个	刀	这	其他

[edʒ] [hæz; həz] [ti:θ] [kʌt] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [laɪk] [ə; eɪ] [sɔ:] .

edge	has	teeth	cut	in	it	like	a	saw	.
边缘	有	牙齿	切	在	它	喜欢	一个	锯	.

这个实用工具长约 18 英寸，宽约 1.75 英寸，它的一侧边缘像刀一样锋利，而另一侧边缘则像锯子一样切出了齿。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [sɔ:] - [naɪf] [dʒæk][ɔ:r] [bɪl] [wʊd] [sɔ:] [aʊt] [ðə; ði][hɑ:rd]['froʊz(ə)n] [snoʊ] ['ɪntu:] [blɑ:ks]

With	this	saw	-	knife	Jack	or	Bill	would	saw	out	the	hard	frozen	snow	into	blocks
和	这	锯	-	刀	杰克	或者	账单	会	锯	出去	这	难的	冷冻	雪	进入	积木

[wɪtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['loʊər] ['leər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪglu:] ['meʒərd] [ə'baʊt] [tu:] [fi:t] [ɪn][leŋkθ; leŋθ]

which	for	the	lower	layers	of	the	igloo	measured	about	two	feet	in	length
哪个	为了	这	降低	层	的	这	冰屋	测量	关于	二	脚	在	长度

[ænd; ənd] [ˌeɪ'ti:n] [ɪntʃɪz] [waɪd] [ænd; ənd] [haɪ] ;

and	eighteen	inches	wide	and	high	;
和	十八	英寸	宽的	和	高的	;

杰克或比尔会用这把锯刀把坚硬的冻雪锯成块，这些雪块用于建造冰屋的下层，每块雪块长约两英尺，宽约十八英寸，高约十八英寸；

[æz; əz][ðə; ði] ['ʌpər] ['leər] [wɜ:r; wər] [ri:tʃt] [ðeɪ] [ju:st] ['smɔ:lər] [ænd; ənd] ['smɔ:lər] [blɑ:ks] .

as	the	upper	layers	were	reached	they	used	smaller	and	smaller	blocks	.
作为	这	上	层	是	达到	他们	用过的	较小的	和	较小的	积木	.

随着砌筑层数的增加，他们使用的砌块越来越小。

['faɪnəli] [wen] [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] - [blɑ:ks] [bʌt; bət][wʌn][wɜ:r; wər][leɪd] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪglu:]

Finally	when	all	of	the	snow	-	blocks	but	one	were	laid	up	and	the	igloo
最后	什么时候	全部	的	这	雪	-	积木	但	一	是	铺设	向上	和	这	冰屋

[wʌz; wəz][æz; əz][ˌhemɪ'sfɪrɪkl; ˌhemɪ'sferɪkl][æz; əz][ðə; ði][hæf][ʌv; əv][ə; eɪ][bɔ:l] ,

was	as	hemispherical	as	the	half	of	a	ball	,
曾是	作为	半球形	作为	这	一半	的	一个	球	,

最后，当除了一个雪块之外的所有雪块都堆好，冰屋像半个球一样呈半球形时，

[ðə; ði][læst] [blɑ:k] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['bevld] [ɑ:n] [fɔ:r] [saɪdz] ,

the	last	block	,	which	they	beveled	on	four	sides	,
这	最后的	堵塞	,	哪个	他们	斜	在	四	侧面	,

最后一块石块，四面都削成了斜面。

[wʌz; wəz][set][ɪn][ðə; ði]['sentər][ænd; ənd] [ðɪs] [held] [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [blɑ:ks] [aʊt] [laɪk][ðə; ði]

was	set	in	the	center	and	this	held	all	of	the	other	blocks	out	like	the
曾是	放	在	这	中心	和	这	握住	全部	的	这	其他	积木	出去	喜欢	这

['ki:stoʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɪdʒ] .

keystone	of	a	bridge	.
基石	的	一个	桥	.

它被放置在中心，就像桥梁的拱顶石一样支撑着其他所有方块。

[ðeɪ] [meɪd] [ði:z] [snoʊ] ['ɪglu:z] [ə'baʊt] [sɪks] [fi:t] [ɪn][daɪ'æmɪtər][ɑ:n][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪs] [soʊ]

They	made	these	snow	igloos	about	six	feet	in	diameter	on	the	inside	of	the	base	so
他们	制成	这些	雪	冰屋	关于	六	脚	在	直径	在	这	里面	的	这	根据	所以

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][laɪ] [daʊn] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] .

that	they	could	lie	down	comfortably	.
那	他们	可以	说谎	向下	舒适地	.

他们建造的雪屋底部内部直径约为六英尺，这样他们就可以舒服地躺下。

[tu:; tə][get]['ɪntu:][ðə; ði]['ɪglu:] [ðeɪ] [left] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] [blɑ:ks] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['leɪər] [aʊt]

To	get	into	the	igloo	they	left	one	of	the	snow	blocks	of	the	first	layer	out
到	得到	进入	这	冰屋	他们	左边	一	的	这	雪	积木	的	这	第一的	层	出去

[ænd; ənd] [θru:] [ðɪs] [hoʊl] [ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [grʌb] [ðeɪ] ['ni:dɪd] ,

and	through	this	hole	they	also	took	in	the	grub	they	needed	,
和	通过	这	洞	他们	还	采取	在	这	幼虫	他们	需要	,

为了进入冰屋，他们留下了第一层雪块中的一块在外面，并通过这个洞把他们需要的食物也带了进去。

[ðə; ði]['ælkəhɔ:l] [stoʊvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [bægz] .

the	alcohol	stoves	and	the	sleeping	bags	.
这	酒精	炉灶	和	这	睡眠	包	.

酒精炉和睡袋。

[tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [pʊʃ] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] [blɑːk] [wen] [ðeɪ]

To	close	the	hole	it	was	only	necessary	to	push	in	the	snow	block	when	they
到	关闭	这	洞	它	曾是	仅有的	必要的	到	推	在	这	雪	堵塞	什么时候	他们

[wɜːr; wər] [ˈprɪti] [wel] [haust] [ɪn] .

were	pretty	well	housed	in	.
是	漂亮的	出色地	房屋	在	.

要堵住这个洞，只需要在他们基本安顿好之后，把雪块推进去就行了。

[wʌt] , [ðen] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [fɜːr] [ˈkloʊðɪŋ] ,

What	,	then	,	with	their	fur	clothing	,
什么	,	然后	,	和	他们的	毛皮	衣服	,

那么，他们穿着的皮毛衣服又是怎么回事呢?

[ə; eɪ] [lɔːg] [haʊs] [æt; ət] [ðer; ðər] [ˈpɜːrmənənt] [beɪs] [ænd; ənd] [ðiːz] [snoʊ] [ˈɪgluːz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɛndz] [ʌv; əv]

a	log	house	at	their	permanent	base	and	these	snow	igloos	at	the	ends	of
一个	日志	房子	在	他们的	永恒的	根据	和	这些	雪	冰屋	在	这	结束	的

[ðer; ðər] [trɪps] ,

their	trips	,
他们的	旅行	,

他们常住的木屋是一座小木屋，而这些雪屋则是他们旅程终点的住所。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [kwaɪt] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] .

they	were	able	to	keep	quite	comfortable	.
他们	是	有能力的	到	保持	相当	舒服的	.

他们住得很舒服。

[ˈnɪrli] [ˈevri] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [ˈnevər] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈwɪntər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɑːrktɪk] , [ɔːr] [sʌb] - [ˈɑːrktɪk] ,

Nearly	every	one	who	has	never	put	in	a	winter	in	the	Arctic	,	or	sub	-	Arctic	,
几乎	每一个	一	WHO	有	绝不	放	在	一个	冬天	在	这	北极	,	或者	子	-	北极	,

几乎所有从未在北极或亚北极地区过冬的人，

[ˈriːdʒənz] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [koʊld] [ɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪrd] ,

regions	seems	to	think	that	the	extreme	cold	is	a	thing	to	be	feared	,
地区	似乎	到	思考	那	这	极端	寒冷的	是	一个	事物	到	是	害怕	,

某些地区似乎认为极寒天气令人恐惧。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [ɪf] [wʌn] [hæz; həz] [ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [kloʊðz] , [ɪˈnʌf] [fuːd] [ænd; ənd] [ɪf] ,

but	it	isn't	if	one	has	the	right	kind	of	clothes	,	enough	food	and	if	,
但	它	不是	如果	一	有	这	正确的	种类	的	衣服	,	足够的	食物	和	如果	,

但这并不意味着一个人就一定拥有合适的衣服、足够的食物，以及.....

[wen] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʃeltər] , [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [stɑːp] [bʌt; bət] [kiːps] [raɪt] [ɑːn] [ˈgoʊɪŋ] [ɔːr] [ˈwɜːrkɪŋ] .

when	outside	of	the	shelter	,	he	does	not	stop	but	keeps	right	on	going	or	working	.
什么时候	外部	的	这	庇护所	,	他	做	不是	停止	但	保持	正确的	在	去	或者	在职的	.

当他离开庇护所时，他不会停下来，而是继续前进或工作。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈdɑːrknəs] [ˈɔːf(ə)n] [get] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈmaɪti] [mə'nɑːtənəs] .

But	the	long	hours	of	darkness	often	get	to	be	mighty	monotonous	.
但	这	长的	小时	的	黑暗	经常	得到	到	是	强大的	单调	.

但漫长的黑夜往往会变得非常单调乏味。

[ˈbiːɪŋ] [bɔɪz] , [haʊˈevər] ,

Being	boys	,	however	,
存在	男孩们	,	然而	,

然而，他们是男孩啊.....

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [tʃɪl] [ðer; ðər]['ɑːrdər][ɔːr][kæst][ə; eɪ] [gluːm] [ɑːn][ðer; ðər]['spɪrɪts][fɔːr; fər]['eni][leŋkθ; leŋθ]

nothing	could	chill	their	ardor	or	cast	a	gloom	on	their	spirits	for	any	length
没有什么	可以	寒意	他们的	热情	或者	投掷	一个	愁云	在	他们的	烈酒	为了	任何	长度

[ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['frɑːlɪk] .

of	time	and	they	were	always	ready	for	a	frolic	.
的	时间	和	他们	是	总是	准备好	为了	一个	嬉戏	.

没有什么能浇灭他们的热情，也没有任何事情能让他们长时间感到沮丧，他们总是随时准备玩耍嬉戏。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sledɪŋ] [ɑːn] [striːmz] [wer] [ðə; ði][aɪs][wʌz; wəz] [gʊd] [ðeɪ]

Thus	it	was	when	they	were	sledding	on	streams	where	the	ice	was	good	they
因此	它	曾是	什么时候	他们	是	雪橇	在	溪流	在哪里	这	冰	曾是	好的	他们

[hæd; həd][sʌm; səm] [greɪt] ['reɪsɪz] .

had	some	great	races	.
有	一些	伟大的	种族	.

因此，当他们在冰面状况良好的溪流上滑雪橇时，他们进行了一些精彩的比赛。

[iːtʃ] [kən'tendid] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tiːm] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['swɪftəst] [ðæt] ['evər] [pʊld] [ə; eɪ][sled][ænd; ənd] [ðɪs]

Each	contended	that	his	team	was	the	swiftest	that	ever	pulled	a	sled	and	this
每个	有争议	那	他的	团队	曾是	这	最快	那	曾经	拉	一个	雪橇	和	这

['dɪfrəns] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ɪn'veriəbli] [led][tuː; tə][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .

difference	of	opinion	invariably	led	to	a	challenge	to	prove	it	.
不同之处	的	观点	总是	引领	到	一个	挑战	到	证明	它	.

双方都声称自己的队伍是拉雪橇最快的队伍，这种意见分歧总是会导致双方互相挑战以证明自己的实力。

[ðə; ði][dɔːgz] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['reɪsɪz][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [zest][æz; əz][ðer; ðər]

The	dogs	entered	into	the	spirit	of	the	races	with	as	much	zest	as	their
这	狗	进入	进入	这	精神	的	这	种族	和	作为	很多	热情	作为	他们的

[jʌŋ] ['mæstərz][ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'brest] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪgnəl][tuː; tə][goʊ][wʌz; wəz]

young	masters	and	when	they	were	abreast	and	the	signal	to	go	was
年轻的	大师	和	什么时候	他们	是	并排	和	这	信号	到	去	曾是

['gɪv(ə)n] ,

given	,
给定	,

狗狗们和它们的年轻主人一样，兴致勃勃地投入到比赛中。当它们并排站好，发令枪响后，

[ðə; ði] [wɪps] [krækt] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːgz] [dʒʌmpt] [tuː; tə][get][fɜːrst] [pleɪs] .

the	whips	cracked	and	the	dogs	jumped	to	get	first	place	.
这	鞭子	裂纹	和	这	狗	跳了起来	到	得到	第一的	地方	.

鞭子抽打着，狗狗们跳起来争抢第一名。

['ɑːnwərd] [ðeɪ] [dæʃt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [iːz] [ænd; ənd] [greɪs] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [siːm] [mɔːr] [laɪk]

Onward	they	dashed	with	an	ease	and	grace	that	made	them	seem	more	like
向前	他们	虚线	和	一个	舒适	和	优雅	那	制成	他们	似乎	更多的	喜欢

['rʌbər] [bɔːlz] ['baʊnsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [loʊ] [ɑːn][ðə; ði] [kɔːrs] ,

rubber	balls	bouncing	along	low	on	the	course	,
橡皮	球	弹跳	沿着	低的	在	这	课程	,

他们向前疾驰，动作轻松优雅，看起来更像是沿着赛道低低弹跳的橡胶球。

[ðæn; ðən] [fɔːr] - ['fʊtɪd] ['ænɪmlz] [huːz] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][wɜːrk] .

than	four	-	footed	animals	whose	business	it	was	to	work	.
比	四	-	有脚的	动物	谁	商业	它	曾是	到	工作	.

而不是那些以工作为生的四足动物。

[bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][spɔːrt][wʌz; wəz] ['streɪndʒli] [strɔːŋ] [ɪn] [ðiːz] ['lɪvɪŋ] ,

But	the	spirit	of	sport	was	strangely	strong	in	these	living	,
但	这	精神	的	运动	曾是	奇怪的	强的	在	这些	活的	,

但这些活着的人身上却有着异常强烈的体育精神。

['vaɪbrənt] ['kriːtʃərz] [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['ferli] [fluː] [ə'lɔːŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [kɔːrs] [ðeɪ] [vɔɪst] [ðer; ðər]

vibrant	creatures	and	as	they	fairly	flew	along	over	the	course	they	voiced	their
充满活力	生物	和	作为	他们	相当	飞翔	沿着	超过	这	课程	他们	配音	他们的

[dʒɔɪ][baɪ] [ʃɔːrt] [haulz] [ænd; ənd] [jelps] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [liːd] [ɔːr][ðer; ðər] ['æŋgwɪʃ] [baɪ]

joy	by	short	howls	and	yelps	when	they	were	in	the	lead	or	their	anguish	by
喜悦	经过	短的	嚎叫	和	耶普斯	什么时候	他们	是	在	这	带领	或者	他们的	痛苦	经过

[hwaɪnz] [ænd; ənd] [kraɪz] [wen] [ðeɪ] [drɑːpt] [bɪ'haɪnd] .

whines	and	cries	when	they	dropped	behind	.
抱怨	和	哭泣	什么时候	他们	掉落	在后面	.

这些充满活力的生物在赛道上飞驰，领先时发出短促的嚎叫和尖叫，落后时发出呜咽和哭泣，以此表达喜悦；落后时发出呜咽和哭泣，以此表达痛苦。

[dʒæk][wʌz; wəz] , [pər'hæps] ,

Jack	was	,	perhaps	,
杰克	曾是	,	也许	,

杰克或许是……

[ə; eɪ] ['betər] ['draɪvər][ðæn; ðən] [bɪl] [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['kredɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

a	better	driver	than	Bill	but	in	his	own	heart	he	gave	the	credit	to	his
一个	更好的	司机	比	账单	但	在	他的	自己的	心	他	给予	这	信用	到	他的

[tiːm] [wen] [ðeɪ] [wʌn] [ænd; ənd] [wɪn] [ðeɪ] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [dɪd] .

team	when	they	won	and	win	they	nearly	always	did	.
团队	什么时候	他们	韩元	和	赢	他们	几乎	总是	做过	.

他比比尔的驾驶技术更好，但他内心深处把胜利的功劳归于他的团队，而他们几乎总是赢球。

[bɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] “ [spɔːrt] ” [ðoʊ] [ænd; ənd] ['nevər] [gɑːt] “ [sɔːr] ” [wen] [hiː; hi] [lɔːst] [ə; eɪ] [reɪs]

Bill	was	a	good	“	sport	”	though	and	never	got	“	sore	”	when	he	lost	a	race
账单	曾是	一个	好的	“	运动	”	尽管	和	绝不	得到	“	疮	”	什么时候	他	丢失的	一个	种族

;

;

;

不过，比尔很有“体育精神”，输掉比赛时从不“耿耿于怀”；

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [ðə; ði] [bleɪm] [ɑːn] [hɪm'self] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [pʊr] ['draɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd]

he	always	took	the	blame	on	himself	for	his	poor	driving	and	nothing	could
他	总是	采取	这	责备	在	他自己	为了	他的	贫穷的	驾驶	和	没有什么	可以

[ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ðæt] [hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ðə; ði] [fæstɪst] [tiːm] ,

shake	his	belief	that	his	was	the	fastest	team	,
摇	他的	信仰	那	他的	曾是	这	最快	团队	,

他总是把驾驶技术差的责任揽到自己身上，而且他坚信自己的车队是最快的，这一点丝毫没有动摇过。

[bɑːr] [nʌn] , [ɪn][ɔːl] [ə'læskə] .

bar	none	,	in	all	Alaska	.
酒吧	没有任何	,	在	全部	阿拉斯加州	.

毫无疑问，在整个阿拉斯加都是如此。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [ðoʊ] [wen] ['bɪlz] [tiːm] [wʌn] .

There	were	a	few	times	though	when	Bill's	team	won	.
那里	是	一个	很少	时代	尽管	什么时候	法案的	团队	韩元	.

不过，比尔的球队也赢过几次球。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [rer] [ə'keɪʒənz] [wʌz; wəz] [wen] [ə; eɪ] ['snoʊʃuː] ['ræbɪt] [ræn][frʌm; frəm][ə; eɪ][bæŋk]

One	of	these	rare	occasions	was	when	a	snowshoe	rabbit	ran	from	a	bank
一	的	这些	稀有的	场合	曾是	什么时候	一个	雪鞋	兔子	跑	从	一个	银行

['ɑːntə][ðə; ði][aɪs] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ;

onto	the	ice	intending	to	cross	to	the	other	side	;
到	这	冰	意图	到	叉	到	这	其他	边	;

其中一次罕见的经历是，一只雪兔从河岸跑到冰面上，打算过河到对岸；

['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [pæk] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [dɔ:gz][ɔ:r] [wʊlvz] , [hi:; hi] [nu:]
finding **himself** **in** **front** **of** **a** **terrible** **pack** **of** **running** **dogs** **or** **wolves** **,** **he** **knew**
寻找 他自己 在 正面 的 一个 糟糕的 盒 的 跑步 狗 或者 狼 , 他 知道
[nɑ:t] [wɪtʃ] ,
not **which** **,**
不是 哪个 ,

他发现自己身处一群可怕的奔跑的狗或狼面前，他自己也分不清是哪一种。

[ðæt] [wɜ:r; wər] [bent] [ɑ:n]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪm; ɪm] ,
that **were** **bent** **on** **catching** **him** **,**
那 是 弯曲 在 捕捉 他 ,

那些一心想抓住他的人，

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][ɑ:n] [ə'krɔ:s] [tu:; tə] ['seɪfti] [hi:; hi][ræn] [ˌstreɪtə'weɪ] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
instead **of** **going** **on** **across** **to** **safety** **he** **ran** **straightaway** **ahead** **of** **them** **.**
反而 的 去 在 穿过 到 安全 他 跑 马上 前方 的 他们 .

他没有继续往前走到安全地带，而是径直跑到了他们前面。

[seɪt] , ['bɪlz] [li:d] - [dɔ:g] , ['spɑ:tɪd] [hɪm; ɪm][fɜ:rst][ænd; ənd][hi:; hi][ræn][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [rʌn]
Sate **,** **Bill's** **lead** **-** **dog** **,** **spotted** **him** **first** **and** **he** **ran** **as** **he** **had** **never** **run**
沙特 , 法案的 带领 - 狗 , 斑 他 第一的 和 他 跑 作为 他 有 绝不 跑步
[bɪ'fɔ:r] ;
before **;**
前 ;

比尔的领头犬萨特最先发现了它，它拼命地跑，跑得从未如此之快；

[ðə; ði][dɔ:gz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ti:m] [felt] [ðɪs] ['su:pər] - [bɜ:rst][ʌv; əv] [spi:d] [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt][ænd; ənd][æz; əz]
the **dogs** **of** **his** **team** **felt** **this** **super** **-** **burst** **of** **speed** **on** **his** **part** **and** **as**
这 狗 的 他的 团队 毛毡 这 极好的 - 爆裂 的 速度 在 他的 部分 和 作为
[ðə; ði] ['ræbɪt] [peɪst] [hɪm; ɪm] ,
the **rabbit** **paced** **him** **,**
这 兔子 踱步 他 ,

他的队友们感受到了他这突如其来的速度爆发，而兔子则紧随其后。

[soʊ][hi:; hi] [peɪst] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['haɪli] ['grætɪfaɪɪŋ] [rɪ'zʌlt] , [tu:; tə] [bɪl] ,
so **he** **paced** **them** **with** **the** **highly** **gratifying** **result** **,** **to** **Bill** **,**
所以 他 踱步 他们 和 这 高度 可喜 结果 , 到 账单 ,

于是他带着令人满意的结果与比尔进行了交流。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ti:m] [dʒʌmpt] [ə'hed] [ʌv; əv]['dʒæks][baɪ][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ] .
that **his** **team** **jumped** **ahead** **of** **Jack's** **by** **a** **length** **.**
那 他的 团队 跳了起来 前方 的 杰克的 经过 一个 长度 .

他的队伍领先杰克的队伍一个身位。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['ɝ:dʒd] [ðer; ðər] [ti:mz] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] “ [jaʊ] - [jaʊ] ,
The **boys** **urged** **their** **teams** **on** **with** **their** **“** **yow** **-** **yows** **,**
这 男孩们 敦促 他们的 团队 在 和 他们的 “ 哟 - 哟斯 ,

男孩们用“哟哟”的叫声为他们的队伍加油鼓劲，

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['belz] ['dʒɪŋgld] ['dʒɔɪəsli] [waɪl] [ðə; ði][waɪld] [reɪs] [wʌz; wəz][ɑ:n] .
” **and** **the** **bells** **jingled** **joyously** **while** **the** **wild** **race** **was** **on** **.**
” 和 这 铃铛 叮当作响 欣喜地 尽管 这 荒野 种族 曾是 在 .

“随着激烈的比赛进行，铃铛欢快地叮当作响。”

[ðə; ði][dɔ:gz][ʌv; əv][bəuθ] [ti:mz] [hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][ə; eɪ]
The **dogs** **of** **both** **teams** **had** **forgotten** **that** **there** **were** **such** **things** **as** **a**
这 狗 的 两个都 团队 有 被遗忘的 那 那里 是 这样的 事物 作为 一个
[treɪs] [ɔ:r] [treɪl] ,
trace **or** **trail** **,**
痕迹 或者 踪迹 ,

两队的狗都忘记了追踪或留下踪迹这种东西的存在。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['treʒər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːkɪŋ] [ænd; ənd] [let]

while	the	boys	had	lost	sight	of	the	treasure	they	were	seeking	and	let
尽管	这	男孩们	有	丢失的	视线	的	这	宝藏	他们	是	寻求	和	让

['nʌθɪŋ] [ɪm'piːd] [ðer; ðər] [mæd] [flaɪt] [tɔːrd] [dɪ'strʌkʃn] .

nothing	impede	their	mad	flight	toward	destruction	.
没有什么	阻碍	他们的	疯狂的	航班	朝向	破坏	.

男孩们早已忘记了他们所寻找的宝藏，不顾一切地疯狂奔向毁灭。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] ['bɪlz] [tiːm] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [θriː] [leŋθs]

At	the	end	of	a	quarter	of	a	mile	Bill's	team	was	nearly	three	lengths
在	这	结尾	的	一个	四分之一	的	一个	英里	法案的	团队	曾是	几乎	三	长度

[ə'hed] [ʌv; əv] ['dʒæks] [ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [reɪs] [wel] [wʌn] .

ahead	of	Jack's	and	he	felt	the	race	well	won	.
前方	的	杰克的	和	他	毛毡	这	种族	出色地	韩元	.

跑完四分之一英里后，比尔的队伍领先杰克的队伍近三个身位，他觉得这场比赛赢得很轻松。

[hɪz; ɪz] [dɔːgz] [hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [reɪs] , [ɪn'diːd] ,

His	dogs	had	lost	all	interest	in	the	race	,	indeed	,
他的	狗	有	丢失的	全部	兴趣	在	这	种族	,	的确	,

他的狗对比赛完全失去了兴趣，事实上。

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['reɪsɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ræbɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æftər]

they	did	not	know	they	were	racing	for	it	was	the	rabbit	they	were	after
他们	做过	不是	知道	他们	是	赛车	为了	它	曾是	这	兔子	他们	是	后

[naʊ] .

now	.
现在	.

他们并不知道自己是在赛跑，他们现在追逐的是兔子。

[ðen] ['lɪt(ə)l] ['snoʊʃuː] [fuːld] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [tɜːrn] [ænd; ənd] [ræn] [ʌp]

Then	little	snowshoe	fooled	them	,	for	he	made	a	sharp	turn	and	ran	up
然后	小的	雪鞋	被骗了	他们	,	为了	他	制成	一个	锋利的	转动	和	跑	向上

[ðə; ði] [bæŋk] .

the	bank	.
这	银行	.

然后，小雪鞋骗过了他们，因为他猛地转身，跑上了河岸。

[seɪt] ['laɪkwaɪz] [tɜːrnd] [æz; əz] [ʃɑːrp] [æz; əz] [ðə; ði] [haɪ] [spiːd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [wʊd] [ə'laʊ] ;

Sate	likewise	turned	as	sharp	as	the	high	speed	he	was	making	would	allow	;
沙特	同样地	转向	作为	锋利的	作为	这	高的	速度	他	曾是	制作	会	允许	;

萨特也以他高速行驶所能允许的最急转弯；

[ðə; ði] [tiːm] [swəːvd] [ə'brʌptli] , [slɪpt] [ænd; ənd] [slɪd] [fɔːr; fər] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [ja:dz] ,

the	team	swerved	abruptly	,	slipped	and	slid	for	half	-	a	-	dozen	yards	,
这	团队	急转弯	突然	,	滑倒了	和	滑行	为了	一半	-	一个	-	打	码	,

球队突然转向，滑倒并滑行了六码远。

[ðə; ði] [sled] [ʌp'set] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [paɪld] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [hiːp] .

the	sled	upset	and	everything	was	piled	up	in	a	heap	.
这	雪橇	沮丧的	和	一切	曾是	堆积	向上	在	一个	堆	.

雪橇翻了，所有东西都堆成了一堆。

['dʒæks] [tiːm] [ʃɑːt] [baɪ] [ðem; ðəm] [laɪk] [æn; ən] ['æroʊ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv]

Jack's	team	shot	by	them	like	an	arrow	and	they	ran	for	another	quarter	of
杰克的	团队	射击	经过	他们	喜欢	一个	箭	和	他们	跑	为了	其他	四分之一	的

[ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [stɑːp] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðer; ðər] [mæd] [flaɪt] .

a	mile	before	he	could	stop	them	in	their	mad	flight	.
一个	英里	前	他	可以	停止	他们	在	他们的	疯狂的	航班	.

杰克的队伍像箭一样从他们身边飞驰而过，他们又跑了四分之一英里，杰克才来得及阻止他们疯狂的逃窜。

[wen] [hi:; hi][gɑ:t] [bæk] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][æd'mɪt] [ðæt] ['bɪlz] [ti:m] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [reɪs]

When	he	got	back	he	had	to	admit	that	Bill's	team	had	won	the	race
什么时候	他	得到	后退	他	有	到	承认	那	法案的	团队	有	韩元	这	种族

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][kɔ:st][ðem; ðəm][æn; ən] ['aʊɝz] [wɜ:rk][tu:; tə] [meɪk] [gʊd] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [dʌn] .

but	it	cost	them	an	hour's	work	to	make	good	the	damage	done	.
但	它	成本	他们	一个	小时	工作	到	制作	好的	这	损害	完毕	.

回来后他不得不承认，比尔的队伍赢得了比赛，但他们花了一个小时才弥补了造成的损失。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] ['reɪsɪŋ] [ðæt] [deɪ] .

There	was	no	more	racing	that	day	.
那里	曾是	不	更多的	赛车	那	天	.

当天没有再进行比赛了。

“ [ju:; jʊ] [si:] , [dʒæk] , [æz; əz][aɪ] ['ɔ:lweɪz] [toʊld][ju:; jʊ] ,

“	You	see	,	Jack	,	as	I	always	told	you	,
“	你	看	,	杰克	,	作为	我	总是	讲述	你	,

“杰克，你看，就像我一直跟你说的那样，

[maɪ] [ti:m] [ɪz]['fæstər][ðæn; ðən][ju:rn; jɔ:rn; joʊrn][ænd; ənd][ɔ:l][ˌaɪ 'ti:] [ni:dz] [tu:; tə] [ʃoʊ] [spi:d] [ɪz][ə; eɪ]

my	team	is	faster	than	yourn	and	all	it	needs	to	show	speed	is	a
我的	团队	是	快点	比	你的	和	全部	它	需求	到	展示	速度	是	一个

['ræbɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [peɪs] ['meɪkər] ,

rabbit	for	a	pace	maker	,
兔子	为了	一个	步伐	制造商	,

我的队伍比你们的快，它只需要一只兔子做领跑员就能展现速度了。

” [wʌz; wəz] ['bɪlz] ['kɑ:ment] [æz; əz][hi:; hi] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] .

”	was	Bill's	comment	as	he	picked	himself	up	.
”	曾是	法案的	评论	作为	他	挑选	他自己	向上	.

“这是比尔一边站起身一边说的话。”

[ɪn][ðer; ðər]['goʊɪŋz][ænd; ənd] ['kʌmɪŋz] [ðeɪ] [ræn] [ə'krɔ:s] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv][waɪld]['ænɪm(ə)l][laɪf][frʌm; frəm]

In	their	goings	and	comings	they	ran	across	all	sorts	of	wild	animal	life	from
在	他们的	行进	和	来访	他们	跑	穿过	全部	排序	的	荒野	动物	生活	从

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['lemiŋz] ,

the	little	lemmings	,
这	小的	旅鼠	,

在他们来来往往的途中，他们遇到了各种各样的野生动物，从小型旅鼠到.....

[ə; eɪ] [maʊs] - [laɪk]['ænɪm(ə)l][wɪð; wɪθ] [ʃɔ:rt] [ɪrz] [ænd; ənd][teɪl] , [wɪtʃ] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] ['mɪnətʃər]

a	mouse	-	like	animal	with	short	ears	and	tail	,	which	looks	like	a	miniature
一个	老鼠	-	喜欢	动物	和	短的	耳朵	和	尾巴	,	哪个	看起来	喜欢	一个	微型

['jeloʊ] ['ræbɪt] ,

yellow	rabbit	,
黄色的	兔子	,

一种长着短耳朵和短尾巴、外形像老鼠的动物，看起来像一只迷你版的黄色兔子。

[tu:; tə][ðə; ði]['dʒaɪənt] [mu:s] .

to	the	giant	moose	.
到	这	巨大的	驼鹿	.

致巨型驼鹿。

[ɪn] [bɪ'twi:n] [ði:z] [tu:] [ɪk'stri:mz] [ðeɪ] [sɔ:] ['skwirəlz] , ['snoʊʃu:] ['ræbəts] , [red] [ænd; ənd] [blæk]

In	between	these	two	extremes	they	saw	squirrels	,	snowshoe	rabbits	,	red	and	black
在	之间	这些	二	极端情况	他们	锯	松鼠	,	雪鞋	兔子	,	红色的	和	黑色的

[fɔksiz] , [lɪŋks] ,

foxes	,	lynxes	,
狐狸	,	猞猁	,

在这两个极端之间，他们看到了松鼠、雪兔、赤狐和黑狐、猞猁。

[greɪ] [wʊlvz] [ænd; ənd] ['kærɪbuː] .

gray	wolves	and	caribou	.
灰色的	狼	和	驯鹿	.

灰狼和驯鹿。

[ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [siːn] [ðə; ði] [træks] [ʌv; əv] [berz] ,

They	had	also	seen	the	tracks	of	bears	,
他们	有	还	已见	这	轨道	的	熊	,

他们还看到了熊的足迹。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [ber] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [sʌb] - ['ɑːrktɪk]['riːdʒənz] [dʌz] [nɑːt]['haɪbərneɪt] .

for	the	species	of	bear	that	live	in	the	sub	-	Arctic	regions	does	not	hibernate	.
为了	这	物种	的	熊	那	居住	在	这	子	-	北极	地区	做	不是	冬眠	.

生活在亚北极地区的熊类物种不冬眠。

[ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [ʃɑːt] ['skwɜːrəl] , ['ræbɪt] [ænd; ənd] ['tɑːrmɪgən] ([prə'naʊnst] [tɑːr] - - [miː] - [gæn]) , [ə; eɪ]

They	often	shot	squirrel	,	rabbit	and	ptarmigan	(	pronounced	tar	'	-	mi	-	gan	)	,	a
他们	经常	射击	松鼠	,	兔子	和	雷鸟	(	发音	焦油	-	-	米	-	甘	)	,	一个

[bɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊs] ['ɔːrdər] ,

bird	of	the	grouse	order	,
鸟	的	这	松鸡	命令	,

他们经常猎杀松鼠、兔子和雷鸟（发音为 tar'-mi-gan），雷鸟是松鸡目鸟类。

[ænd; ənd] [ðiːz] [sɜːrvd] [æz; əz] ['dɪʃɪz] [ʌv; əv] [greɪt] ['delɪkəsi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] ,

and	these	served	as	dishes	of	great	delicacy	for	the	boys	,
和	这些	服务	作为	菜肴	的	伟大的	美味	为了	这	男孩们	,

这些菜肴对男孩们来说可是美味佳肴。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][dɔːgz][ə; eɪ] ['welkəm] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] [draɪd] [fɪʃ] .

as	well	as	giving	the	dogs	a	welcome	change	from	dried	fish	.
作为	出色地	作为	给予	这	狗	一个	欢迎	改变	从	干燥	鱼	.

同时，也让狗狗们换换口味，不再吃干鱼。

[bɪl] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊpən] ['siːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['bægɪŋ] [sʌm; səm][bɪg] [geɪm] [ænd; ənd]

Bill	declared	it	to	be	the	open	season	for	bagging	some	big	game	and
账单	声明	它	到	是	这	打开	季节	为了	装袋	一些	大的	游戏	和

[dʒæk] [ə'griːd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] .

Jack	agreed	that	they	must	.
杰克	同意	那	他们	必须	.

比尔宣布现在是猎捕大型猎物的开放季节，杰克也同意他们必须这样做。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [siːk] [kæʃt] ['treʒər] [ænd; ənd][biː; bi][bɪg] [geɪm] ['hʌntərz] [æt; ət][ðə; ði]

But	it	is	hard	to	seek	cached	treasure	and	be	big	game	hunters	at	the
但	它	是	难的	到	寻找	缓存	宝藏	和	是	大的	游戏	猎人	在	这

[seɪm] [taɪm] .

same	time	.
相同的	时间	.

但要同时寻找宝藏和狩猎大型猎物是很难的。

[wʌns] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] ['liːʒərli] [ə'lɔːŋ] ['æftər][ə; eɪ] ['sætɪsfaɪɪŋ] ['dɪnər] [ænd; ənd] [ðeɪ]

Once	while	they	were	moving	leisurely	along	after	a	satisfying	dinner	and	they
一次	尽管	他们	是	移动	悠闲	沿着	后	一个	令人满意	晚餐	和	他们

[wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði]['kærɪbuː] ,

were	talking	about	hunting	the	caribou	,
是	说	关于	打猎	这	驯鹿	,

有一次，他们享用完一顿丰盛的晚餐后悠闲地散步，一边走一边谈论着猎捕驯鹿的事。

[muːs] [ænd; ənd] [ber] ,

moose	and	bear	,
驼鹿	和	熊	,

驼鹿和熊

[ðə; ði] [teiblz] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [ɑːn][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['hʌntɪd] [preɪ] [ʌv; əv]

the	tables	were	suddenly	turned	on	them	when	they	became	the	hunted	prey	of
这	表格	是	突然	转向	在	他们	什么时候	他们	成为	这	猎杀	猎物	的

[waɪld] [biːsts] ,

wild	beasts	,
荒野	野兽	,

形势突然逆转，他们反而成了野兽的猎物。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] ['fæmɪʃt] [wʊlvz] [hæd; həd] ['sentɪd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['hedɪd]

for	a	pack	of	famished	wolves	had	scented	them	out	and	were	headed
为了	一个	盒	的	饥饿	狼	有	香味	他们	出去	和	是	标题

[streɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

straight	for	them	.
直的	为了	他们	.

因为一群饥饿的狼已经嗅到了他们的气味，正朝着他们直奔而来。

[pel] - [mel] [keɪm] [ðə; ði] [liːn] , [lɔːŋ] - [legd] [biːsts] [wɪð; wɪθ] [ɪrz] [ɪ'rekt] , [rɪbz] ['bʌldʒɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]

Pell	-	mell	came	the	lean	,	long	-	legged	beasts	with	ears	erect	,	ribs	bulging	out	of
佩尔	-	梅尔	来了	这	倾斜	,	长的	-	腿	野兽	和	耳朵	直立	,	肋骨	凸起	出去	的

[ðer; ðər] [luːs] [skɪnz] ,

their	loose	skins	,
他们的	松动的	皮肤	,

瘦削的长腿野兽嗖嗖地走了过来，它们耳朵竖立着，肋骨从松弛的皮囊里凸了出来。

[teɪlz] ['druːpɪŋ] [ænd; ənd] [stɑːrvd] [tuː; tə] [ˌdespə'reɪʃn] .

tails	drooping	and	starved	to	desperation	.
尾巴	下垂	和	饥饿	到	绝望	.

尾巴耷拉着，饿得奄奄一息。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [bɔɪz] ['hɔːltɪd] [ðer; ðər] [tiːmz] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['berli] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði]

Instantly	the	boys	halted	their	teams	and	had	barely	time	enough	to	cut	the
即刻	这	男孩们	停止	他们的	团队	和	有	仅仅	时间	足够的	到	切	这

[dɔːgz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['treɪsɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [pæk] [wʌz; wəz] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] .

dogs	out	of	their	traces	before	the	pack	was	upon	them	.
狗	出去	的	他们的	痕迹	前	这	盒	曾是	之上	他们	.

男孩们立刻停下手中的队伍，几乎来不及解开狗绳，就被狗群追了上来。

[ðə; ði] [dɔːgz] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [faɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [deθ] [ænd; ənd] [breɪst]

The	dogs	knew	they	were	in	for	a	fight	to	the	death	and	braced
这	狗	知道	他们	是	在	为了	一个	斗争	到	这	死亡	和	支撑

[ðəm'selvz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

themselves	for	it	,
他们自己	为了	它	,

狗狗们知道这将是一场生死搏斗，它们做好了战斗的准备。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [druː] [ðer; ðər] [rɪ'vɔlvəz] [ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn][ðer; ðər] [sled] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]

while	the	boys	drew	their	revolvers	and	stood	on	their	sleds	ready	for	the
尽管	这	男孩们	画	他们的	左轮手枪	和	站立	在	他们的	雪橇	准备好	为了	这

[ə'tæk] .

attack	.
攻击	.

男孩们拔出左轮手枪，站在雪橇上准备发起攻击。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [wʊlvz] [wɜːr; wər][ə'pɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz]

In	less	than	a	minute	the	wolves	were	upon	them	and	the	fight	was
在	较少的	比	一个	分钟	这	狼	是	之上	他们	和	这	斗争	曾是

[ɑːn] .

on	.
在	.

不到一分钟，狼群就扑了上来，战斗开始了。

[ðə; ði][dɔːgz][met][ðə; ði] ['ɑːnslɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [ðə; ði] [wʊlvz] [lækt] ;

The	dogs	met	the	onslaught	with	the	strength	and	courage	the	wolves	lacked	;
这	狗	遇见	这	猛攻	和	这	力量	和	勇气	这	狼	缺乏	;

狗以狼所缺乏的力量和勇气迎击了攻击；

[ænd; ənd][ɪn] [bɪ'twiːn] ['pɪst(ə)l] [ʃɑːts] , [iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [pɪkt] [ɔːf][ə; eɪ][wʊlf] ,

and	in	between	pistol	shots	,	each	of	which	picked	off	a	wolf	,
和	在	之间	手枪	镜头	,	每个	的	哪个	挑选	离开	一个	狼	,

在枪声的间隙，每一枪都射杀了一匹狼。

[ðə; ði][dɔːgz] [snæpt] [ɪn] [tuː] [ðə; ði][legz] ,

the	dogs	snapped	in	two	the	legs	,
这	狗	啪啪	在	二	这	腿	,

狗把腿折断了。

[ænd; ənd][broʊk][ðə; ði] [neks] [ʌv; əv][ðer; ðər]['sævɪdʒ] ['ænsestərz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krʌntʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	broke	the	necks	of	their	savage	ancestors	with	a	crunch	of	their
和	打破	这	脖子	的	他们的	野蛮的	祖先	和	一个	嘎吱声	的	他们的

['paʊərf(ə)l][dʒɔːz] ,

powerful	jaws	,
强大的	下颚	,

它们用强有力的下颚咬断了野蛮祖先的脖子。

[ɔːr]['oʊpənd][ðer; ðər] ['beliz] , [wɪtʃ] [let][ðer; ðər]['entreɪlz] [hæf] [aʊt] ,

or	opened	their	bellies	,	which	let	their	entrails	half	out	,
或者	打开	他们的	肚子	,	哪个	让	他们的	内脏	一半	出去	,

或者它们张开腹部，让内脏流出一半，

[ɔːr] ['sɛvɝd] [ðə; ði]['dʒʌgjələr][veɪnz] [wen] [striːmz] [ʌv; əv] [blʌd] [spɜːrt] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][rɪps]

or	severed	the	jugular	veins	when	streams	of	blood	spurted	forth	from	the	rips
或者	切断	这	颈静脉	静脉	什么时候	溪流	的	血	喷涌而出	前进	从	这	撕裂

[meɪd] [baɪ] ['mɜːrsɪləs] [fæŋz] .

made	by	merciless	fangs	.
制成	经过	无情	獠牙	.

或者咬断颈静脉，鲜血从无情的獠牙撕开的伤口中喷涌而出。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɔːgz] ['sʌfərd] [tuː] ,

But	the	dogs	suffered	too	,
但	这	狗	遭受	也	,

但狗狗们也遭受了痛苦。

[fɔːr; fər]['ɔːf(ə)n] [θriː] [ɔːr]['iːv(ə)n] [fɔːr] [wʊlvz] [wʊd] [faɪt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ʌn'iːkwəl]

for	often	three	or	even	four	wolves	would	fight	a	single	one	and	in	this	unequal
为了	经常	三	或者	甚至	四	狼	会	斗争	一个	单身的	一	和	在	这	不等

['strʌg(ə)l] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [daʊn] [ən'les] [hɪz; ɪz]['mæstər] [tʊk] [ə; eɪ][hænd][ænd; ənd] ['iːvənd] [ʌp]

struggle	he	would	go	down	unless	his	master	took	a	hand	and	evened	up
斗争	他	会	去	向下	除非	他的	掌握	采取	一个	手	和	甚至	向上

['nʌmbərz] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [wel] - [pleɪst] ['bulits] .

numbers	by	a	few	well	-	placed	bullets	.
数字	经过	一个	很少	出色地	-	放置	子弹	.

经常会有三匹甚至四匹狼围攻一匹狼，在这种实力悬殊的战斗中，除非它的主人出手相助，用几颗精准的子弹来平衡狼群的数量，否则它就会倒下。

[nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði] [wʊlvz] ,

Nor	was	it	easy	for	the	boys	to	shoot	the	wolves	,
也不	曾是	它	简单的	为了	这	男孩们	到	射击	这	狼	,

对男孩们来说，射杀狼群也并非易事。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz][soʊ][fæst][ænd; ənd] ['fjʊriəs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] - [naɪ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][æt; ət]

for	the	fight	was	so	fast	and	furious	it	was	well	-	nigh	impossible	at
为了	这	斗争	曾是	所以	快速地	和	狂怒	它	曾是	出色地	-	夜	不可能的	在

[taɪmz] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][koʊld] [liːd] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['mɪzrəb(ə)l] ['kɑːkəsɪz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

times	to	send	a	piece	of	cold	lead	into	their	miserable	carcasses	without	the
时代	到	发送	一个	片	的	寒冷的	带领	进入	他们的	悲惨的	尸体	没有	这

['deɪndʒər][ʌv; əv] ['hɪtɪŋ] [ðer; ðər][dɔːgz] .

danger	of	hitting	their	dogs	.
危险	的	击中	他们的	狗	.

因为战斗如此迅速而激烈，以至于有时几乎不可能在不伤及它们的狗的情况下，将一块冰冷的铅弹射入它们可怜的尸体中。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kjʊriəs] [θɪŋz] [wʌz; wəz] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [wʊlf] [gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrnɪs] [ɑːn]

One	of	the	curious	things	was	that	when	a	wolf	got	hold	of	the	harness	on
一	的	这	好奇的	事物	曾是	那	什么时候	一个	狼	得到	抓住	的	这	马具	在

[ə; eɪ][dɔːg][ˌaɪ 'tiː] [mɪ'stʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [bruːt] ['sʌbstəns] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪ'nɜːrt] ['leðər] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

a	dog	it	mistook	it	for	brute	substance	instead	of	inert	leather	and	it
一个	狗	它	误	它	为了	蛮力	物质	反而	的	惰性	皮革	和	它

[wʊd] [baɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['vɪʃəsli] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['fjʊriəsli] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [rɪ'spɑːns]

would	bite	it	viciously	and	shake	it	furiously	without	getting	the	living	response
会	咬	它	恶毒地	和	摇	它	愤怒地	没有	获得	这	活的	回复

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spekt] .

that	it	had	the	right	to	expect	.
那	它	有	这	正确的	到	预计	.

其中一件奇怪的事情是，当狼咬住狗身上的挽具时，它误以为那是野兽的尸体而不是惰性的皮革，它会恶狠狠地撕咬并疯狂地甩动它，却得不到它理应得到的活生生的回应。

[wen] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [wʊlvz] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [daʊn] [tuː; tə] [twaɪs] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

When	the	number	of	wolves	had	been	brought	down	to	twice	that	of	the
什么时候	这	数字	的	狼	有	到过	带来	向下	到	两次	那	的	这

[dɔːgz] ,

dogs	,
狗	,

当狼的数量减少到狗的两倍时，

[ðeɪ] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːtn] [ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt] [ðɪs] ['hæpənd] [ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] [feɪld]

they	knew	they	were	beaten	and	the	moment	this	happened	their	courage	failed
他们	知道	他们	是	被打败	和	这	片刻	这	发生	他们的	勇气	失败的

[ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] [left] [wɪð; wɪθ] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðer; ðər]

them	and	those	that	were	left	with	strength	enough	to	take	to	their
他们	和	那些	那	是	左边	和	力量	足够的	到	拿	到	他们的

[hiːlz] [slʌŋk] ['kwɪkli] [ə'weɪ] .

heels	slunk	quickly	away	.
高跟鞋	斯伦克	迅速地	离开	.

他们知道自己已经失败了，就在那一刻，他们的勇气消失了，那些还有余力逃跑的人也迅速溜走了。

[æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz] [ʃoʊd] [ðæt] [fɑːr][frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt]

An	examination	of	the	dogs	showed	that	far	from	coming	out	of	the	fight
一个	考试	的	这	狗	显示	那	远的	从	未来	出去	的	这	斗争

[ʌn'skeɪðd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bæd] [weɪ] [ænd; ənd] ,

unscathed	every	one	of	them	was	in	a	bad	way	and	,
毫发无损	每一个	一	的	他们	曾是	在	一个	坏的	方式	和	,

对这些狗的检查表明，它们不仅没有毫发无损地从这场打斗中脱身，反而每一条都伤势严重。

[stɪl] [mɔːr] [sæd][tuː; tə] [rɪ'leɪt] , ['dʒini,'dʒeni][ænd; ənd] [prɪns] , [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [dɔːgz][ʌv; əv]

still	more	sad	to	relate	,	Jennie	and	Prince	,	two	of	the	outside	dogs	of
仍然	更多的	伤心	到	涉及	,	珍妮	和	王子	,	二	的	这	外部	狗	的

['dʒæks] [tiːm] ,

Jack's	team	,
杰克的	团队	,

更令人难过的是，珍妮和普林斯，杰克团队里的两只外来犬。

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] [tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɪzəri] .

had	to	be	shot	to	put	them	out	of	their	misery	.
有	到	是	射击	到	放	他们	出去	的	他们的	苦难	.

必须枪毙他们才能让他们摆脱痛苦。

[æz; əz][ðə; ði][dɔːgz][wɜːr; wər][soʊ]['bædli] [ɔːf][ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːrnɪs] [kʌt] [ʌp][ænd; ənd] [tʃuːd] [tuː; tə]

As	the	dogs	were	so	badly	off	and	the	harness	cut	up	and	chewed	to
作为	这	狗	是	所以	糟糕	离开	和	这	马具	切	向上	和	咀嚼	到

['piːsɪz] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [kæmp][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .

pieces	the	boys	had	to	make	camp	on	the	spot	.
件	这	男孩们	有	到	制作	营	在	这	点	.

由于狗狗们伤势严重，狗绳也被撕咬得不成样子，男孩们只好就地扎营。

[ðeɪ] [drest] [ðə; ði] ['wuːndz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ænd; ənd] [geɪv]

They	dressed	the	wounds	of	the	dogs	as	well	as	they	could	and	gave
他们	穿着	这	伤口	的	这	狗	作为	出色地	作为	他们	可以	和	给予

[ðem; ðəm][hæf] - [ə; eɪ] - [kæn; kən][ʌv; əv] ['pemɪkən] [ə'piːs] — [ə; eɪ] [fuːd] [ðæt] [ðə; ði][dɔːgz] [laɪkt] [ə'bʌv]

them	half	-	a	-	can	of	pemmican	apiece	—	a	food	that	the	dogs	liked	above
他们	一半	-	一个	-	能	的	肉干	一块	—	一个	食物	那	这	狗	喜欢	多于

[ɔːl] [els] .

all	else	.
全部	别的	.

他们尽力为狗狗们包扎伤口，并给每只狗狗半罐肉干——这是狗狗们最喜欢的食物。

[waɪl] [ðə; ði][dɔːgz][leɪd] [daʊn] [ænd; ənd] ['restɪd] [ænd; ənd] [nəːst] [ðer; ðər][hɜːrts] , [ðer; ðər]['mæstərz]

While	the	dogs	laid	down	and	rested	and	nursed	their	hurts	,	their	masters
尽管	这	狗	铺设	向下	和	休息	和	护理	他们的	疼痛	,	他们的	大师

[bɪlt] [æn; ən] ['ɪgluː] ,

built	an	igloo	,
建造	一个	冰屋	,

当狗狗们躺下休息、疗伤时，它们的主人建造了一座冰屋。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['kudnt] [tel] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [ɑːn] .

for	they	couldn't	tell	when	they	would	be	able	to	move	on	.
为了	他们	不能	告诉	什么时候	他们	会	是	有能力的	到	移动	在	.

因为他们不知道何时才能继续前进。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɪgluː] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ʌp][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][kaɪnd][wɜːrdz][ænd; ənd] [preɪz]

While	the	igloo	was	going	up	there	was	nothing	but	kind	words	and	praise
尽管	这	冰屋	曾是	去	向上	那里	曾是	没有什么	但	种类	字	和	称赞

[fɔːr; fər][ðə; ði][dɔːgz][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [baɪ][ðə; ði] [lʊks] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]

for	the	dogs	and	it	could	be	seen	by	the	looks	in	their	eyes	and	the
为了	这	狗	和	它	可以	是	已见	经过	这	看起来	在	他们的	眼睛	和	这

[ɪk'spreʃənz] [ɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] ['evri] [wɜːrd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][ænd; ənd]

expressions	on	their	faces	that	they	knew	every	word	which	was	said	to	and
表达式	在	他们的	面孔	那	他们	知道	每一个	单词	哪个	曾是	说	到	和

[ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

about	them	,
关于	他们	,

在冰屋搭建过程中，人们对狗狗们只有赞美和鼓励的话语，从它们的眼神和表情可以看出，它们明白人们对它们说的每一句话。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

and	enjoyed	and	appreciated	it	all	.
和	享受	和	感谢	它	全部	.

我非常享受并感激这一切。

[æz; əz] [bɪl] [sɔː] [ðem; ðəm] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['θɜːrəli] [kən'vɪnst] [ðæn; ðən]['evər] [ðæt] [ðiːz]

As	Bill	saw	them	now	he	was	more	thoroughly	convinced	than	ever	that	these
作为	账单	锯	他们	现在	他	曾是	更多的	彻底	确信	比	曾经	那	这些

[pər'tɪkjələr] [dɔːgz][wɜːr; wər] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ]['hjuːmən] [breɪnz] [ænd; ənd][nɑːt][dʒʌst] ['kɑːmən] [dɔːg]

particular	dogs	were	endowed	with	human	brains	and	not	just	common	dog
特别的	狗	是	捐赠	和	人类	大脑	和	不是	只是	常见的	狗

[breɪnz] .

brains	.
大脑	.

比尔现在看到它们，比以往任何时候都更加确信，这些狗拥有人类的大脑，而不仅仅是普通的狗的大脑。

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [toʊld][juː; jʊ][maɪ] [tiːm] [kʊd; kəd] [ˌaʊt'rʌn] [juːrn; jɔːrn; joʊrn][ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə]

“	I	always	told	you	my	team	could	outrun	yourn	and	you'll	have	to
“	我	总是	讲述	你	我的	团队	可以	超越	你的	和	你会	有	到

[æd'mɪt] [ðeɪ] [aʊt] - [fɔːt] [juːrn; jɔːrn; joʊrn] [tuː] ,

admit	they	out	-	fought	yourn	too	,
承认	他们	出去	-	战斗	你的	也	,

“我一直都告诉过你，我的队伍速度比你们快，你也不得不承认，他们在战斗中也胜过你们。”

” [sed] [bɪl] ['bəustfəli] ['æftər][ðə; ðɪ] [gluːm] [hæd; həd] ['sʌmwʌt] [wɔːrn] [ɔːf] .

”	said	Bill	boastfully	after	the	gloom	had	somewhat	worn	off	.
”	说	账单	自豪地	后	这	愁云	有	有些	磨损	离开	.

“阴霾稍稍散去后，比尔得意洋洋地说。”

“ [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [meɪk] [ðæt] [aʊt] , ” [dʒæk] [flerd] [ʌp] .

“	I	don't	see	how	you	make	that	out	,	”	Jack	flared	up	.
“	我	不	看	如何	你	制作	那	出去	,	”	杰克	喇叭口	向上	.

“我真不明白你怎么得出这个结论，”杰克怒道。

“ [wel] ,

“	Well	,
“	出色地	,

“出色地，

[tuː] [ʌv; əv][jʊr; jər][dɔːgz] [wɪl] ['nevər] [mʌʃ] [ə'gen] ['pʊlɪn] - [ə; eɪ][sled]['æftər][ðem; ðəm] [hɪr] [ɑːn] [ɜːrθ] —

two	of	your	dogs	will	never	mush	again	pullin	'	a	sled	after	them	here	on	earth	—
二	的	你的	狗	将要	绝不	糊状物	再次	拉林	-	一个	雪橇	后	他们	这里	在	地球	—

[ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [hɔːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] [kɑːrt][wɪð; wɪθ]['eɪndʒəlz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] [goʊ] ['tɛrɪn] -

though	they	may	haul	a	little	red	cart	with	angels	in	it	when	they	go	tearin	'
尽管	他们	可能	运输	一个	小的	红色的	大车	和	天使	在	它	什么时候	他们	去	撕裂	-

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [treɪlz] [oʊ] - ['hev(ə)n] . ”

along	the	trails	o	'	heaven	.	”
沿着	这	小径	o	-	天堂	.	”

你的两只狗再也不能在人世间拉雪橇了——不过，当它们在天堂的道路上飞驰时，或许会拉着一辆载着天使的小红车。

“ [ðæts] [noʊ]['ɑːrgjumənt][æt; ət][ɔːl] , ” [rɪ'tɜːrnd] [dʒæk]['soʊbərli] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt] [get] [ə'weɪ]

“	That's	no	argument	at	all	,	”	returned	Jack	soberly	,	“	and	you	can't	get	away
“	那就是	不	争论	在	全部	,	”	返回	杰克	清醒地	,	“	和	你	不能	得到	离开

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] .

with	it	either	.
和	它	任何一个	.

“这根本算不上什么论点，”杰克严肃地回答道，“你也逃不掉的。”

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[aɪ] [sɔː] - ['friskəu][ɑːr aɪ 'piː][ðə; ði] [θroʊt] ['oʊpən][ʌv; əv][wʌn] [wʊlf]['æftər] [ə'nʌðər] [wen] [fɔːr] [ʌv; əv]

I	saw	'	Frisco	rip	the	throats	open	of	one	wolf	after	another	when	four	of
我	锯	-	弗里斯科	撕裂	这	喉咙	打开	的	一	狼	后	其他	什么时候	四	的

[ðem; ðəm][wɜːr; wər][æt; ət][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .

them	were	at	him	at	once	.
他们	是	在	他	在	一次	.

我亲眼看到"弗里斯科"撕开了四只狼的喉咙，当时有四只狼同时围攻他。

[prɪns] [ænd; ənd]['dʒini,'dʒeni] [went] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [fluːk] — [ɪn][ə; eɪ] [fluːk] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] — [ænd; ənd]

Prince	and	Jennie	went	down	in	a	fluke	—	in	a	fluke	I	tell	you	—	and
王子	和	珍妮	去	向下	在	一个	吸虫	—	在	一个	吸虫	我	告诉	你	—	和

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['riːz(ə)n] [ðeɪ] [lɔːst] [aʊt] . - ”

that	is	the	only	reason	they	lost	out	.	'	”
那	是	这	仅有的	原因	他们	丢失的	出去	.	-	”

Prince和Jennie的失败纯属意外——我跟你说，纯属意外——这也是他们落败的唯一原因。

“ [ðɪs] [ɪz] [sɔɪtənli] [tʌf] [lʌk] ,

“	This	is	soitenly	tough	luck	,
”	这	是	如此	艰难的	运气	,

“这真是太倒霉了，

” [sed] [bɪl] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] ['wuːndz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ɪn]

”	said	Bill	as	he	was	going	over	the	wounds	of	the	dogs	before	they	turned	in
”	说	账单	作为	他	曾是	去	超过	这	伤口	的	这	狗	前	他们	转向	在

.

:

.

比尔一边检查狗狗们的伤口，一边说道，然后它们就倒下了。

“ [ænd; ənd][aɪm] [tuː] [dɔːgz] [ʃɔːrt] , ” [moʊn] [dʒæk] , “ [ðoʊ] [aɪm] ['maɪti] [glæd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]

“	And	I'm	two	dogs	short	,	”	moaned	Jack	,	“	though	I'm	mighty	glad	they	were	not
”	和	我是	二	狗	短的	,	”	呻吟	杰克	,	“	尽管	我是	强大的	高兴的	他们	是	不是

[ðə; ði] ['mɑlə,mjut] . ”

the	malamutes	.	”
这	阿拉斯加雪橇犬	.	”

“我还少了两条狗，”杰克抱怨道，“不过我非常庆幸它们不是阿拉斯加雪橇犬。”

“ ['nevər] [juːz] [maɪnd] , ['bʌdi] .

“	Never	youse	mind	,	Buddy	.
”	绝不	有色	头脑	,	伙伴	.

“别在意，伙计。”

[aɪl] [gɪv] [juːz] [wʌn][ʌv; əv][maɪn][ænd; ənd] [wiːl] [stɪl] [biː; bi]['iːv(ə)n] . ”

I'll	give	youse	one	of	mine	and	we'll	still	be	even	.	”
患病的	给	有色	一	的	矿	和	出色地	仍然	是	甚至	.	”

我给你我一个，这样我们就扯平了。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər][dɔːgz] , [bɪl] ,

“	I	don't	want	any	of	your	dogs	,	Bill	,
”	我	不	想	任何	的	你的	狗	,	账单	,

“比尔，我一条狗都不要。”

[aɪl] [dʒʌst] [draɪv] [maɪ] [faɪv] [dɔːgz] [ə'lɔːŋ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [straɪk] [æn; ən] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] [ɔːr][sʌm; səm][kæmp]

I'll	just	drive	my	five	dogs	along	until	we	strike	an	Indian	village	or	some	camp
患病的	只是	驾驶	我的	五	狗	沿着	直到	我们	罢工	一个	印度	村庄	或者	一些	营

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [baɪ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] .

and	then	I'll	buy	a	couple	of	Siwashes	.
和	然后	患病的	买	一个	夫妻	的	西瓦什	.

我就开着我的五条狗一路走，直到遇到印第安村庄或营地，然后我就买几包锡瓦什酒。

[bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] ['sɑːri] [tuː; tə] [luːz] [prɪns] [ænd; ənd]['dʒini,'dʒeni][fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]

But	I'm	sure	sorry	to	lose	Prince	and	Jennie	for	they	were	a	couple
但	我是	当然	对不起	到	失去	王子	和	珍妮	为了	他们	是	一个	夫妻

[ʌv; əv] ['dændi] [dɔːgz][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] .

of	dandy	dogs	to	say	the	least	.
的	花花公子	狗	到	说	这	至少	.

但我很遗憾失去了Prince和Jennie，因为它们绝对是两只非常棒的狗狗。

" [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [wen] [bɪl] [hæd; həd] [fɪkst] [ðə; ði] ['hɑːrnɪs] [ænd; ənd] [hɪtʃt] [ʌp][ðə; ði][dɔːgz]

"	Just	the	same	when	Bill	had	fixed	the	harness	and	hitched	up	the	dogs
"	只是	这	相同的	什么时候	账单	有	固定的	这	马具	和	搭便车	向上	这	狗

[prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [stɑːrt] ,

preparatory	to	making	a	fresh	start	,
预备	到	制作	一个	新鲜的	开始	,

“就像比尔修好挽具，套好狗绳，准备重新开始时一样，

[dʒæk] [sɔː] [wɪð; wɪθ] [grɪm] ['pleʒər] [ðæt] [ðə; ði] [tiːmz] [wɜːr; wər]['iːv(ə)n][ænd; ənd] [ðæt] ['bɪlz] [best] [dɔːg] ,

Jack	saw	with	grim	pleasure	that	the	teams	were	even	and	that	Bill's	best	dog	,
杰克	锯	和	严峻	乐趣	那	这	团队	是	甚至	和	那	法案的	最好的	狗	,

杰克带着一丝苦涩的快感看到两队实力相当，而且比尔最好的狗.....

[nekst][tuː; tə] [seɪt] [hɪz; ɪz] ['liːdər] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tiːm] .

next	to	Sate	his	leader	,	was	in	the	traces	of	his	team	.
下一个	到	沙特	他的	领导者	,	曾是	在	这	痕迹	的	他的	团队	.

在萨特（他的领导）旁边，是他的团队的踪迹。

[dʒæk] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [wen] [hiː; hi]

Jack	didn't	say	anything	about	it	then	but	he	made	up	his	mind	that	when	he
杰克	没有	说	任何事物	关于	它	然后	但	他	制成	向上	他的	头脑	那	什么时候	他

[went] - [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɑːn][ə; eɪ] ['pleʒər] [dʒɔːnt] ,

went	'	round	the	world	on	a	pleasure	jaunt	,
去	-	圆形的	这	世界	在	一个	乐趣	短途旅行	,

杰克当时什么也没说，但他已经下定决心，等他环游世界游玩的时候，

[ɔːr] ['eniwer] [els] , [bɪl] [kʊd; kəd][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [haʊ'evər] [kruːd] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] , [ænd; ənd]

or	anywhere	else	,	Bill	could	go	with	him	however	crude	his	speech	,	and
或者	任何地方	别的	,	账单	可以	去	和	他	然而	原油	他的	演讲	,	和

[rʌf] [hɪz; ɪz] ['mænər] .

rough	his	manner	.
粗糙的	他的	方式	.

或者去任何其他地方，无论他的言辞多么粗鲁，举止多么粗野，比尔都可以和他一起去。

[ðeɪ] [limpt] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [beɪs] [ʌv; əv] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] [steɪd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk]

They	limped	back	to	their	base	of	supplies	and	stayed	there	for	a	week
他们	跛行	后退	到	他们的	根据	的	补给品	和	入住	那里	为了	一个	星期

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][dɔːgz][gɑːt]['ɪntuː] [ʃeɪp] [ə'gen] .

until	the	dogs	got	into	shape	again	.
直到	这	狗	得到	进入	形状	再次	.

他们一瘸一拐地回到物资储备地，在那里待了一周，直到狗狗们恢复了体能。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ðə; ði] -

THE	LAND	OF	THE	YEEHATS
这	土地	的	这	-

耶哈特之地

[ɑːn][ðə; ði] ['veriəs] [trɪps] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [beɪs] [ʌv; əv] [sə'plaɪz] [ɑːn][ðə; ði][bɪg]
On **the** **various** **trips** **they** **had** **made** **from** **their** **base** **of** **supplies** **on** **the** **Big**
在 这 各种各样的 旅行 他们 有 制成 从 他们的 根据 的 补给品 在 这 大的
[blæk] ['rɪvər] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [kept] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər][maːrks][ɔːr] [saɪnz] [ɔːr] ['ʌðər] ['vɪʒuəl]
Black **River** **the** **boys** **had** **kept** **a** **sharp** **lookout** **for** **marks** **or** **signs** **or** **other** **visual**
黑色的 河 这 男孩们 有 保留 一个 锋利的 瞭望台 为了 标记 或者 标志 或者 其他 视觉的
['evɪdəns] [wɪtʃ] [maɪt] ['ɪndɪkeɪt] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər] [ðeɪ] [sɔːt]
evidence **which** **might** **indicate** **in** **some** **way** **the** **location** **of** **the** **treasure** **they** **sought**
证据 哪个 可能 表明 在 一些 方式 这 地点 的 这 宝藏 他们 寻求
.
:
.

在他们从大黑河的补给基地出发的各种旅程中，男孩们一直密切关注着可能以某种方式表明他们所寻找的宝藏位置的标记、迹象或其他视觉证据。

['dʒæks] [hʌntʃ] [wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ðæt] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [stɔːr] [ʌv; əv][goʊld]
Jack's **hunch** **was** **responsible** **for** **his** **belief** **that** **so** **great** **a** **store** **of** **gold**
杰克的 直觉 曾是 负责任的 为了 他的 信仰 那 所以 伟大的 一个 店铺 的 金子
[wʊd] [nɑːt] ,
would **not** **,**
会 不是 ,

杰克的直觉让他相信，如此巨额的黄金储备不会……

[ɪn][fækt][kʊd; kəd][nɑːt] ,
in **fact** **could** **not** **,**
在 事实 可以 不是 ,

事实上不可能，

[hæv; həv] [bɪn] [ə'bændənd] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [kluː] [wɪtʃ] [wʊd] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə][ɪts]
have **been** **abandoned** **without** **some** **clew** **which** **would** **serve** **as** **a** **key** **to** **its**
有 到过 弃 没有 一些 线索 哪个 会 服务 作为 一个 钥匙 到 它是
[rɪ'kʌvəri] .
recovery **.**
恢复 .

已经弃置，没有留下任何线索可以作为找回的关键。

[ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [dʌg] [ɔːf] [ðə; ði] [snoʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv][dɜːrt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [θɔːt] [maɪt] ['kʌvər]
They **often** **dug** **off** **the** **snow** **from** **a** **pile** **of** **dirt** **which** **they** **thought** **might** **cover**
他们 经常 挖 离开 这 雪 从 一个 桩 的 污垢 哪个 他们 想法 可能 覆盖
[ðə; ði] [sæks] [ʌv; əv][goʊld] ;
the **sacks** **of** **gold** **;**
这 麻袋 的 金子 ;

他们经常从一堆泥土中挖出积雪，因为他们认为这些泥土可能掩埋着金袋；

[æz; əz] [wʊd] [wʌz; wəz] ['friːkwəntli] [hɑːrd][tuː; tə][get] , [ðeɪ] ['kudnt] [θɔː] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ænd; ənd] ,
as **wood** **was** **frequently** **hard** **to** **get** **,** **they** **couldn't** **thaw** **it** **out** **and** **,**
作为 木头 曾是 频繁地 难的 到 得到 , 他们 不能 解冻 它 出去 和 ,
['kɑːnsɪkwentli] ,
consequently **,**
最后 ,

由于木材经常难以获得，他们无法将其解冻，因此，

[hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk] [laɪk] “ ['nɪgər] ” [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['pɪks] [ænd; ənd] ['ʃʌvlz] [tuː; tə] ['penətreɪt]
had **to** **work** **like** **“** **niggers** **”** **with** **their** **picks** **and** **shovels** **to** **penetrate**
有 到 工作 喜欢 “ 黑鬼 ” 和 他们的 精选 和 铲子 到 穿透
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

他们不得不像“黑鬼”一样，用镐和铲子去挖掘。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wʌt] ['pɜːrpəs] ? — ['juːʒuəli; 'juːʒəli]['oʊnli][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [dʌmp] [ʌv; əv]

And	to	what	purpose	?	—	usually	only	to	find	it	was	the	dump	of
和	到	什么	目的	?	—	通常	仅有的	到	寻找	它	曾是	这	倾倒	的

[sʌm; səm] [dɪ'skɑːrdɪd] [maɪn] .

some	discarded	mine	.
一些	丢弃	矿	.

而其目的是什么呢？——通常只是发现那里是某个废弃矿井的垃圾场。

[bʌt; bət][ə; eɪ][goʊld] ['siːkər] [wɑːtˌwʌt][nɑːt][ʌv; əv] ['iːðər] ['hɑːrdʃɪp] [ɔːr][wɜːrk] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['efərts] [gɪv]

But	a	gold	seeker	wots	not	of	either	hardship	or	work	if	his	efforts	give
但	一个	金子	寻求者	什么	不是	的	任何一个	困境	或者	工作	如果	他的	努力	给

['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [rɪ'zʌlt] .

promise	of	bringing	about	the	desired	result	.
承诺	的	带来	关于	这	想要的	结果	.

但是，如果淘金者的努力有望带来想要的结果，那么他就不会在意艰辛和辛劳。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hoʊpt] [greɪt] [hoʊps] .

And	they	hoped	great	hopes	.
和	他们	希望	伟大的	希望	.

他们怀揣着美好的希望。

[ə'gen] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] [kæʃ] ([prə'naʊnst] [kæʃ]) [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]

Again	they	would	find	a	cache	(	pronounced	cash	)	but	it	was	not	of	the
再次	他们	会	寻找	一个	缓存	(	发音	现金	)	但	它	曾是	不是	的	这

[kaɪnd] [ðæt] [ɪz] [fɔːrmd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,

kind	that	is	formed	of	a	hole	in	the	ground	,
种类	那	是	形成	的	一个	洞	在	这	地面	,

他们再次发现了一个藏匿点（发音为“cash”），但这次不是那种在地上挖的洞。

[ɔːr][ə; eɪ]['kævəti] ['ʌndər] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [stoʊnz] ,

or	a	cavity	under	a	pile	of	stones	,
或者	一个	空腔	在下面	一个	桩	的	石头	,

或者石堆下的空腔，

[bʌt; bət][ə; eɪ][bɑːks] - [laɪk] ['strʌktʃər] [i'rektid] [ɑːn] [poʊlz] [set] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .

but	a	box	-	like	structure	erected	on	poles	set	in	the	ground	.
但	一个	盒子	-	喜欢	结构	竖立	在	杆子	放	在	这	地面	.

但实际上是一个架设在地面上的杆子上的箱状结构。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['betər] [wʌnz][hæd; həd] [nɑːtʃt] [lɔːgz] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [æz; əz] [steps] [ænd; ənd] [ðiːz]

Some	of	the	better	ones	had	notched	logs	which	served	as	steps	and	these
一些	的	这	更好的	一个	有	缺口	日志	哪个	服务	作为	步骤	和	这些

[wɜːr; wər][set] [ʌp] [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l][ɑːn][wʌn] [saɪd][soʊ] [ðæt] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] [kæʃ] [kʊd; kəd]

were	set	up	at	an	angle	on	one	side	so	that	access	to	the	cache	could
是	放	向上	在	一个	角度	在	一	边	所以	那	使用权	到	这	缓存	可以

[biː; bi] [meɪd] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [iːz] [ænd; ənd] ['lesər] [ə'dʒɪləti] .

be	made	with	greater	ease	and	lesser	agility	.
是	制成	和	更大的	舒适	和	较少	敏捷	.

一些较好的藏匿点使用了带凹槽的木头作为台阶，这些木头在一侧呈一定角度放置，以便更容易、更灵活地接近藏匿点。

[ðiːz] ['kæʃɪz] [wɜːr; wər] [juːst] [baɪ] ['prɔsˌpektəz] [ænd; ənd]['maɪnərz] [huː] [træns'pɔːtid] [ðer; ðər] ['aʊtˌfɪts]

These	caches	were	used	by	prospectors	and	miners	who	transported	their	outfits
这些	缓存	是	用过的	经过	探矿者	和	矿工	WHO	运输	他们的	服装

[ɑːn][ðer; ðər] [bæks] ,

on	their	backs	,
在	他们的	背部	,

这些储藏点曾被背着行囊的探矿者和矿工使用。

[ɔːr] [hɔːld] [ðem; ðəm][ɑːn] [sled] ,
or **hauled** **them** **on** **sleds** **,**
或者 拖拽 他们 在 雪橇 ,

或者用雪橇拉着它们，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [taɪm] [ænd; ənd] [taɪm] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]
and **who** **had** **to** **double** **back** **on** **the** **trail** **time** **and** **time** **again** **before** **they**
和 WHO 有 到 双倍的 后退 在 这 踪迹 时间 和 时间 再次 前 他们
[gɑːt][tuː; tə][ðer; ðər] ['dʒɜːrniz] [end] .
got **to** **their** **journey's** **end** **.**
得到 到 他们的 旅程 结尾 .

他们不得不一次又一次地沿着原路返回，才能到达旅程的终点。

[ɪn] ['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] ['kæʃɪz] [ðə; ði] ['stɔrz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['vɪntɪdʒ] ,
In **nearly** **all** **of** **these** **caches** **the** **stores** **were** **of** **ancient** **vintage** **,**
在 几乎 全部 的 这些 缓存 这 商店 是 的 古老的 优质的 ,

几乎所有这些藏匿点的储藏室都年代久远。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['deɪtɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [ʌv; əv] - - [ɔːr][pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər]
a **few** **of** **them** **dating** **back** **to** **the** **pioneers** **of** **'** **94** **or** **perhaps** **a** **little** **later**
一个 很少 的 他们 约会 后退 到 这 先驱者 的 - - 或者 也许 一个 小的 之后
,
,
,

其中一些可以追溯到 1994 年的先驱者，或者稍晚一些。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [meɪd] [ðə; ði] ['kæʃɪz] ['nevər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [kleɪm] [ðer; ðər] ['kɑːntents] ['iːðər]
and **those** **who** **made** **the** **caches** **never** **returned** **to** **claim** **their** **contents** **either**
和 那些 WHO 制成 这 缓存 绝不 返回 到 宣称 他们的 内容 任何一个
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ,
because **they** **found** **they** **could** **get** **along** **without** **them** **,**
因为 他们 成立 他们 可以 得到 沿着 没有 他们 ,

而那些藏匿物品的人也从未回来取回里面的东西，因为他们发现没有这些东西也能过得很好。

[ɔːr][wɜːr; wər] [kɪld] [ɔːr] [daɪd] ,
or **were** **killed** **or** **died** **,**
或者 是 被杀 或者 死亡 ,

或者被杀害或死亡，

[ɔːr] [gruː] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] [ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvər] [taʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
or **grew** **disheartened** **and** **made** **their** **way** **back** **to** **the** **river** **towns** **of** **the**
或者 生长 沮丧 和 制成 他们的 方式 后退 到 这 河 城镇 的 这
['juːkɑːn] .
Yukon **.**
育空地区 .

或者灰心丧气地返回了育空河畔的城镇。

[ɪn]['oʊnli][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ðem; ðəm][dɪd] [ðeɪ] [faɪnd] [freʃ] ['stɔrz] [ænd; ənd][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ,
In **only** **a** **couple** **of** **them** **did** **they** **find** **fresh** **stores** **and** **in** **one** **of** **these** **,**
在 仅有的 一个 夫妻 的 他们 做过 他们 寻找 新鲜的 商店 和 在 一 的 这些 ,

他们只在少数几个地方找到了新鲜食材，其中一个地方是这样的：

['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] poke5 [ʌv; əv][goʊld] ['nʌgɪts] .
curiously **enough** **,** **there** **was** **a** **poke5** **of** **gold** **nuggets** **.**
奇怪的是 足够的 , 那里 曾是 一个 poke5 的 金子 鸡块 .

奇怪的是，里面竟然有5个金块。

[ɪts] ['oʊnər] , [ɪn][ɔːl][ˌprɑːbə'bɪlətɪ] ,
Its **owner** **,** **in** **all** **probability** **,**
它是 所有者 , 在 全部 可能性 ,

它的主人很可能

[hæd; həd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['stɑːkɪŋ] [ðə; ði] [kæʃ] [ænd; ənd] [fər'gɑːt] [tuː; tə] [teɪk]

had	laid	it	down	when	he	was	stocking	the	cache	and	forgot	to	take
有	铺设	它	向下	什么时候	他	曾是	袜	这	缓存	和	忘了	到	拿

[ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [went] .

it	with	him	when	he	went	.
它	和	他	什么时候	他	去	.

他在储备物资时把它放在了地上，离开时忘记带走了。

[faɪv] [ə; eɪ] [poʊk] [ɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] [bæg] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ʌv; əv] ['dɪrˌskɪn] .

5	A	poke	is	a	small	bag	usually	of	deerskin	.
5	一个	戳	是	一个	小的	包	通常	的	鹿皮	.

5. 口袋是一种通常用鹿皮制成的小袋子。

['niːðər] [dɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [nɔːr] [dɪ'stɜːrb] [ðə; ði] ['stɔrz] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæʃɪz] [ðeɪ]

Neither	did	the	boys	take	it	,	nor	disturb	the	stores	in	any	of	the	caches	they
两者都不	做过	这	男孩们	拿	它	,	也不	打扰	这	商店	在	任何	的	这	缓存	他们

[faʊnd] ,

found	,
成立	,

男孩们既没有拿走它，也没有动他们发现的任何藏匿点里的物品。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [ˌʌn'rɪtn] [lɔː] [ɪn] [ðə; ði] ['bærən] [nɔːrθ] [ðæt] [noʊ] [mæn] [ʃæl; ʃəl] [tʌtʃ] ['eniθɪŋ]

for	it	is	an	unwritten	law	in	the	barren	north	that	no	man	shall	touch	anything
为了	它	是	一个	不成文	法律	在	这	荒芜	北	那	不	男人	将	触碰	任何事物

[kæʃt] [wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

cached	which	belongs	to	another	.
缓存	哪个	属于	到	其他	.

因为在荒凉的北方，有一条不成文的规定：任何人都不得触碰属于他人的藏匿物品。

[ɑːn] [ðə; ði] [fɪfθ] [trɪp] [aʊt] [ðeɪ] [droʊv] [iːst] , [ɔːr] [mɔːr] ['ækjərətli] [iːst] [baɪ] [saʊθ] ,

On	the	fifth	trip	out	they	drove	east	,	or	more	accurately	east	by	south	,
在	这	第五	旅行	出去	他们	驾驶	东方	,	或者	更多的	准确	东方	经过	南	,

第五次出行时，他们向东行驶，或者更准确地说，是向南偏东行驶。

[krɔːst] [ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['baʊndri] [laɪn] [ænd; ənd] ['hedɪd] [streɪt] [fɔːr; fər] [maʊnt] ['bɜːrdʒɪs] ['fɔːrti]

crossed	the	International	boundary	line	and	headed	straight	for	Mount	Burgess	forty
交叉	这	国际的	边界	线	和	标题	直的	为了	山	伯吉斯	四十

[maɪlz] [ə'weɪ] .

miles	away	.
英里	离开	.

越过国际边界线，径直向四十英里外的伯吉斯山进发。

[æz; əz] [dʒæk] [hæd; həd] [sed] , [ðeɪ] [kɛəd] [nɑːt] ['weðər] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [goʊld] [ɪn] [ə'læskə] ,

As	Jack	had	said	,	they	cared	not	whether	they	found	the	gold	in	Alaska	,
作为	杰克	有	说	,	他们	关心	不是	无论	他们	成立	这	金子	在	阿拉斯加州	,

正如杰克所说，他们并不在意是否能在阿拉斯加找到黄金。

[ɪn] [ðə; ði] ['juːkɑːn] ['terətɔːri] [ɔːr] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

in	the	Yukon	Territory	or	on	top	of	the	North	Pole	,	as	long	as	they	found	it
在	这	育空地区	领土	或者	在	顶部	的	这	北	极	,	作为	长的	作为	他们	成立	它

.

:
.

无论是在育空地区还是在北极点，只要他们能找到就行。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kʌvərd] [ə'baʊt] ['θɜːrti] [maɪlz] [ðeɪ] [ræn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [skrʌb] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði]

After	they	had	covered	about	thirty	miles	they	ran	into	a	scrub	forest	and	the
后	他们	有	涵盖	关于	三十	英里	他们	跑	进入	一个	擦洗	森林	和	这

[fɜːrst] [θɪŋ] [dʒæk] [spaɪd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [muːs] ['æntləz] [læʃ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [triː] .

first	thing	Jack	spied	was	a	pair	of	moose	antlers	lashed	to	a	tree	.
第一的	事物	杰克	间谍	曾是	一个	一对	的	驼鹿	鹿角	鞭打	到	一个	树	.

他们走了大约三十英里后，进入了一片灌木林，杰克首先看到的是一棵树上绑着的一对驼鹿角。

[bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd] [bɪl] [θɔːt] [ðɪs] [ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] ['sɜːrkəmstæns]

Both	**he**	**and**	**Bill**	**thought**	**this**	**a**	**very**	**strange**	**circumstance**
两个都	他	和	账单	想法	这	一个	非常	奇怪的	环境

他和比尔都觉得这种情况非常奇怪。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['prez(ə)ntli] [kən'kluːdid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ðer; ðər][baɪ][sʌm; səm] ['hʌntər]

but	**they**	**presently**	**concluded**	**that**	**it**	**had**	**been**	**put**	**there**	**by**	**some**	**hunter**
但	他们	目前	结束	那	它	有	到过	放	那里	经过	一些	猎人

[ðoʊ] [fɔːr; fər] [wʌt] ['pɜːrpəs] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ges] .

though	**for**	**what**	**purpose**	**they**	**could**	**not**	**guess**	**.**
尽管	为了	什么	目的	他们	可以	不是	猜测	.

但他们最终得出结论，这东西是某个猎人放在那里的，只是他们无法猜测其目的。

['æftər] ['goʊɪŋ] [hæf] - [ə; eɪ] - [maɪl] ['fɑːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [per] [ʌv; əv]

After	**going**	**half**	**-**	**a**	**-**	**mile**	**farther**	**into**	**the**	**woods**	**they**	**came**	**to**	**another**	**pair**	**of**
后	去	一半	-	一个	-	英里	更远	进入	这	树林	他们	来了	到	其他	一对	的

[muːs] ['æntləz] ['laɪkwaɪz] [læʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] ;

moose	**antlers**	**likewise**	**lashed**	**to**	**a**	**tree**	**;**
驼鹿	鹿角	同样地	鞭打	到	一个	树	;

他们又往树林里走了半英里，发现另一对驼鹿角也绑在树上；

[ðɪs] ['ɪntrəstɪd] [ðem; ðəm][ɪn] [ded] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ə'kɔːrdɪŋli] .

this	**interested**	**them**	**in**	**dead**	**earnest**	**and**	**they**	**began**	**to**	**investigate**	**accordingly**	**.**
这	感兴趣的	他们	在	死的	认真	和	他们	开始	到	调查	因此	.

他们对此非常感兴趣，并开始进行相应的调查。

[ˌɔːrdn'erəli] [wen] [ə; eɪ][treɪl] [ɪz] [bleizd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði]

Ordinarily	**when**	**a**	**trail**	**is**	**blazed**	**through**	**the**	**woods**	**a**	**bit**	**of**	**the**	**bark**	**of**	**the**
按说	什么时候	一个	踪迹	是	燃烧的	通过	这	树林	一个	少量	的	这	吠	的	这

[triːz] [ɪz] [tʃɪpt] [ɔːf] [æt; ət] [ʃɔːrt] ['ɪntərvlz] [soʊ] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [goʊ][ɔːr] [kʌm] ['kænɑːt] [goʊ] [ə'streɪ]

trees	**is**	**chipped**	**off**	**at**	**short**	**intervals**	**so**	**that**	**those**	**who**	**go**	**or**	**come**	**cannot**	**go**	**astray**
树木	是	缺口	离开	在	短的	间隔	所以	那	那些	WHO	去	或者	来	不能	去	误入歧途

[bʌt; bət][mʌst; məst][faɪnd][ðer; ðər] [weɪ] [ðer; ðər][ænd; ənd] [bæk] ,

but	**must**	**find**	**their**	**way**	**there**	**and**	**back**	**,**
但	必须	寻找	他们的	方式	那里	和	后退	,

通常情况下，在树林中开辟小路时，会每隔一段距离削去树皮的一小部分，这样来来往往的人就不会迷路，而必须找到去程和回程的路。

[let] [kʌm] [wət'evər] [meɪ] .

let	**come**	**whatever**	**may**	**.**
让	来	任何	可能	.

顺其自然吧。

[bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][treɪl] [bleizd] ['dɪfrəntli] [frʌm; frəm] ['eni] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evər] [siːn] [ɔːr]

But	**here**	**was**	**a**	**trail**	**blazed**	**differently**	**from**	**any**	**they**	**had**	**ever**	**seen**	**or**
但	这里	曾是	一个	踪迹	燃烧的	不同	从	任何	他们	有	曾经	已见	或者

[hɜːrd] [ʌv; əv] ,

heard	**of**	**,**
听到	的	,

但这是一条与他们以往见过或听说过的任何道路都截然不同的道路。

[ɪn] [ðæt] [æt; ət] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['distənsiz] [ə'pɑːrt][ðə; ði]['æntləz][ʌv; əv][ə; eɪ] [muːs] [læʃ] [tuː; tə][ə; eɪ]

in	**that**	**at**	**considerable**	**distances**	**apart**	**the**	**antlers**	**of**	**a**	**moose**	**lashed**	**to**	**a**
在	那	在	大量	距离	除	这	鹿角	的	一个	驼鹿	鞭打	到	一个

[triː] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] [weɪ] ,

tree	**pointed**	**the**	**way**	**,**
树	尖	这	方式	,

在相隔相当远的地方，绑在树上的驼鹿角都指明了方向。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðæt] [wei] [led] [tuː; tə] ['niːðər] [dʒæk] [nɔːr] [bɪl] [hæd; həd] [ðə; ði] [rɪ'moʊtəst] [aɪ'diːə] .

but	what	that	way	led	to	neither	Jack	nor	Bill	had	the	remotest	idea	.
但	什么	那	方式	引领	到	两者都不	杰克	也不	账单	有	这	最远	主意	.

但杰克和比尔都丝毫没有想到，这条路最终会通向何方。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['æntləz] [wɜːr; wər] [soʊ] [fɑːr] [ə'pɑːrt] , [ɔːr] [led] [ɔːf] [æt; ət] [sʌtʃ] ['æŋglz] ,

Sometimes	the	antlers	were	so	far	apart	,	or	led	off	at	such	angles	,
有时	这	鹿角	是	所以	远的	除	,	或者	引领	离开	在	这样的	角度	,

有时鹿角之间的距离非常远，或者呈这样的角度伸展开来，

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [mɔːr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [wʌn] .

that	they	had	to	hunt	for	an	hour	or	more	for	the	next	one	.
那	他们	有	到	打猎	为了	一个	小时	或者	更多的	为了	这	下一个	一	.

他们不得不花一个小时甚至更长时间寻找下一个。

“ [wʌt] , [aɪm] [ə'skɪn] - [juː; jʊ] [æz; əz] [mæn] [tuː; tə] [mæn] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

“	What	,	I'm	askin	'	you	as	man	to	man	,	does	it	mean	?
“	什么	,	我是	问	-	你	作为	男人	到	男人	,	做	它	意思是	?

“我以男人的身份问你，这是什么意思？”

[ɑːr; ər] [wiː; wi] ['gɛtɪn] - [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] ? ” ['kwestʃənd] [bɪl] , ['blɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] .

Are	we	gettin	'	near	it	?	”	questioned	Bill	,	blinking	his	blue	eyes	.
是	我们	获得	-	靠近	它	?	”	被质问	账单	,	眨眼	他的	蓝色的	眼睛	.

“我们快到了吗？”比尔眨着他那双蓝眼睛问道。

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒæk] ['soʊbərli] ,

“	I	don't	know	,	”	replied	Jack	soberly	,
“	我	不	知道	,	”	回复	杰克	清醒地	,

“我不知道，”杰克严肃地回答道。

[ðoʊ] ['hoʊpɪŋ] [ə'genst] [hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [saɪn] [ðeɪ] [sɔːt] ; “ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwɪr]

though	hoping	against	hope	that	it	was	the	sign	they	sought	;	“	but	it	is	queer
尽管	希望	反对	希望	那	它	曾是	这	符号	他们	寻求	;	“	但	它	是	酷儿

,

,

,

尽管他们抱着一丝希望，希望这就是他们所寻找的征兆；“但这很奇怪，

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

isn't	it	?	”
不是	它	?	”

难道不是吗？

“ [lets] [kiːp] [raɪt] [ɑːn] , ” [wʌz; wəz] ['bɪlz] ['sɑːləm] [əd'vaɪs] .

“	Let's	keep	right	on	,	”	was	Bill's	solemn	advice	.
“	我们来吧	保持	正确的	在	,	”	曾是	法案的	庄严	建议	.

“咱们继续往前走吧，”比尔郑重其事地建议道。

“ [mʌʃ] [ɑːn] [ðer; ðər] , [juː; jʊ] ['hʌskiz] ! ” [jeld] [dʒæk] ;

“	Mush	on	there	,	you	huskies	!	”	yelled	Jack	;
“	蘑菇	在	那里	,	你	哈士奇	!	”	大喊	杰克	;

“冲啊，你们这些哈士奇！”杰克喊道；

“ ['dʌb(ə)l] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] [ʌv; əv] [fɪʃ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɪf] [wiː; wi] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	double	rations	of	fish	for	you	if	we	find	it	.	”
“	双倍的	口粮	的	鱼	为了	你	如果	我们	寻找	它	.	”

“如果我们找到鱼，就给你双倍的鱼粮。”

“ [ten] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] [ʌv; əv] [fɪʃ] , [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ['fɜː, 'fɛr] [laɪf] [ɪf] [wiː; wi] [faindz] [ˌaɪ 'tiː] , [sez] [aɪ] ,

“	Ten	rations	of	fish	,	three	times	a	day	fer	life	if	we	finds	it	,	says	I	,
“	十	口粮	的	鱼	,	三	时代	一个	天	fer	生活	如果	我们	发现	它	,	说道	我	,

“如果我们能找到鱼，就准备十份鱼，每天三顿，够我们吃一辈子，”我说。

" [keɪm] [frʌm; frəm] [bɪl] .
" came from Bill .
" 来了 从 账单 .

这句话出自比尔之口。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [noʊn] ['pɑːzətɪvli] ['weðər] [seɪt] [kʊd; kəd] [kaʊnt] [ʌp] [tuː; tə] [ten] [ɔːr] [nɑːt] [bʌt; bət] [hiː; hi]
It is not known positively whether Sate could count up to ten or not but he
它 是 不是 已知 积极地 无论 沙特 可以 数数 向上 到 十 或者 不是 但 他
[geɪv] [bɪl] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lʊk] [wɪtʃ] [ɪn] ['hʌski] ['læŋgwɪdʒ] [ment] " [kʌt] [aʊt] [ðæt] [luːs] [tɔːk] [ænd; ənd]
gave Bill an awful look which in husky language meant " cut out that loose talk and
给予 账单 一个 可怕 看 哪个 在 沙哑 语言 意思是 " 切 出去 那 松动的 讲话 和
['meɪbi] [iːtʃ] [ʌv; əv] [juː 'es] [wɪl] [get] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [fɪʃ] [fɔːr; fər] ['sʌpər] ['eniweɪ] ,
maybe each of us will get a piece of fish for supper anyway ,
或许 每个 的 我们 将要 得到 一个 片 的 鱼 为了 晚餐 反正 ,

尚不清楚萨特是否能数到十，但他狠狠地瞪了比尔一眼，那眼神粗声粗气地表示："别胡说八道了，说不定我们每个人晚上都能吃到一块鱼呢。"

" [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [meɪts] [mʌʃt] [ɑːn] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðer; ðər]
" and with that he and his mates mushed on as fast as their
" 和 和 那 他 和 他的 伙伴们 糊状物 在 作为 快速地 作为 他们的
['mæstərz] [kʊd; kəd] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði] [treɪl] .
masters could pick out the trail .
大师 可以 挑选 出去 这 踪迹 .

"说完，他和他的伙伴们就以最快的速度赶路，他们的主人只能眼巴巴地寻找踪迹。"

[ðeɪ] [kept] [ðɪs] [ʌp] [ðə; ði] [best] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðer; ðər] [kwest] ['endɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɔːg]
They kept this up the best part of the day when their quest ended at a log
他们 保留 这 向上 这 最好的 部分 的 这 天 什么时候 他们的 寻求 结束 在 一个 日志
['kæbɪn] [nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [ðer; ðər] [oʊn] ,
cabin not unlike their own ,
舱 不是 与此不同 他们的 自己的 ,

他们一整天都保持着这种状态，直到他们的探险之旅在一间和他们自己的小木屋很像的小木屋里结束。

[ænd; ənd] ['oʊvər] [huːz] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] [per] [ʌv; əv] [bʊl] - [muːs] ['æntləz] [ðə; ði] [bɔɪz]
and over whose door was the largest pair of bull - moose antlers the boys
和 超过 谁 门 曾是 这 最大 一对 的 公牛 - 驼鹿 鹿角 这 男孩们
[hæd; həd] ['evər] [siːn] .
had ever seen .
有 曾经 已见 .

而他家门上挂着一对男孩们见过的最大的驼鹿角。

[ðə; ði] [bɔɪz] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪldɪŋ] [haɪ] [ðer; ðər] [hoʊps] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [fɑːr] [les] ['tændʒəb(ə)l]
The boys , who had been building high their hopes on something far less tangible
这 男孩们 , WHO 有 到过 建筑 高的 他们的 希望 在 某物 远的 较少的 有形
[ðæn; ðən] [ə; eɪ] [kluː] ,
than a clew ,
比 一个 线索 ,

这些男孩们曾对一些远比线索更虚无缥缈的东西寄予厚望，

[wɜːr; wər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwɪk]
were disappointed to the quick
是 失望的 到 这 快的

对快速反应感到失望

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [stʌf] [ɪn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [soʊ] ['nevər] ['bætɪd] [æn; ən]
but they had the right kind of stuff in them and so never batted an
但 他们 有 这 正确的 种类 的 东西 在 他们 和 所以 绝不 击球 一个
[aɪ] .
eye .
眼睛 .

但他们具备正确的素质，所以从未对此感到惊讶。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['griːtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bɑːkiŋ] [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] [dɔːgz][ænd; ənd] [wʌt]

They	were	greeted	by	the	barking	and	howling	of	many	dogs	and	what
他们	是	问候	经过	这	叫声	和	嚎叫	的	许多	狗	和	什么

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɔɪz] [ðer; ðər] [oʊn] [tiːmz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [ˌpændə'moʊniəm][hæd; həd]

with	the	noise	their	own	teams	made	it	sounded	as	if	pandemonium	had
和	这	噪音	他们的	自己的	团队	制成	它	听起来	作为	如果	混乱	有

['broʊkən] [luːs] .

broken	loose	.
破碎的	松动的	.

迎接他们的是许多狗的吠叫和嚎叫，再加上他们自己的队伍发出的噪音，听起来就像一片混乱。

[ðen] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [kʊk] , ['hʌntər] , ['træpər] , ['ɪndiən] ['eɪdʒənt][ænd; ənd] ['sʌmtaɪm] [goʊld] ['siːkər] ,

Then	Joseph	Cook	,	hunter	,	trapper	,	Indian	Agent	and	sometime	gold	seeker	,
然后	约瑟夫	厨师	,	猎人	,	捕兽人	,	印度	代理人	和	有时	金子	寻求者	,

然后是约瑟夫·库克，猎人、捕兽人、印第安事务代理人，有时也淘金。

['ʌðərwaɪz] [fə'mɪliərli] [noʊn] [æz; əz] [bʊl] [muːs] [dʒoʊ] ,

otherwise	familiarly	known	as	Bull	Moose	Joe	,
否则	熟悉地	已知	作为	公牛	驼鹿	乔	,

也被称为公牛驼鹿乔

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [daʊn] [mɔːr] [muːs] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['lɪvɪŋ] [mæn] ,

for	he	had	brought	down	more	moose	than	any	other	living	man	,
为了	他	有	带来	向下	更多的	驼鹿	比	任何	其他	活的	男人	,

因为他猎杀的驼鹿比任何其他活着的人都多。

[ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][wɔːrm] ['welkəm] .

appeared	at	the	door	and	gave	them	a	warm	welcome	.
出现	在	这	门	和	给予	他们	一个	温暖的	欢迎	.

他出现在门口，热情地欢迎了他们。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ɔːl][ðə; ði]['æntləz] [læʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [triːz] ?

“	But	why	all	the	antlers	lashed	to	the	trees	?
”	但	为什么	全部	这	鹿角	鞭打	到	这	树木	?

“但是为什么要把所有的鹿角都绑在树上呢？”

” [dʒæk] ['kwiərid] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] ['kɑːmræd] - [laɪk] [rɪ'leɪʃnz] .

”	Jack	queried	after	they	had	established	comrade	-	like	relations	.
”	杰克	查询	后	他们	有	已确立的	同志	-	喜欢	关系	.

“杰克是在他们建立了同志般的关系之后才提出疑问的。”

“ [aɪ][hæv; həv] [bleizd] [ðə; ði] [treɪl] [tuː; tə][maɪ]['kæbɪn][wɪð; wɪθ]['æntləz][soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [huː] ['tʃænsɪz] [ðɪs]

“	I	have	blazed	the	trail	to	my	cabin	with	antlers	so	that	he	who	chances	this
”	我	有	燃烧的	这	踪迹	到	我的	舱	和	鹿角	所以	那	他	WHO	机会	这

[wei] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən][kæn; kən][faɪnd][ˌem 'iː] .

way	with	his	eyes	open	can	find	me	.
方式	和	他的	眼睛	打开	能	寻找	我	.

“我用鹿角开辟了通往我小屋的小路，这样，任何睁着眼睛偶然路过的人都能找到我。”

” [bʊl] [muːs] [dʒoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [stʊd] [sɪks] [fʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɔkəsɪnz] ,

”	Bull	Moose	Joe	was	a	man	who	stood	six	foot	in	his	moccasins	,
”	公牛	驼鹿	乔	曾是	一个	男人	WHO	站立	六	脚	在	他的	鹿皮鞋	,

“公牛驼鹿乔”是个身高六英尺（约1.83米）的壮汉，即使穿着鹿皮鞋也是如此。

[wʌz; wəz][ʌv; əv] ['miːdiəm] [bɪld] [ænd; ənd][æz; əz] [streɪt] [æz; əz][æn; ən] ['ɪndiən] .

was	of	medium	build	and	as	straight	as	an	Indian	.
曾是	的	中等的	建造	和	作为	直的	作为	一个	印度	.

他身材中等，而且像印第安人一样笔直。

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [west] [ɪn][ðə; ði] [deɪz]

He	looked	as	if	he	might	have	stepped	out	of	the	great	West	in	the	days
他	看起来	作为	如果	他	可能	有	步	出去	的	这	伟大的	西方	在	这	天

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪftɪz] [fɔːr; fər][hiː; hi] [wɔːr] [hɪz; ɪz] [her] [lɔːŋ] ,

of	the	fifties	for	he	wore	his	hair	long	,
的	这	五十年代	为了	他	穿着	他的	头发	长的	,

他留着长发，看起来像是从上世纪五十年代的西部荒野走出来的人。

[hæd; həd][ə; eɪ]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd][ə; eɪ] [goʊ'tiː] .

had	a	mustache	and	a	goatee	.
有	一个	胡子	和	一个	山羊胡	.

他留着八字胡和山羊胡。

[æz; əz]['juːʒuəl][wɪð; wɪθ] [waɪt] [men] [ʌp][ðer; ðər][hiː; hi][mʌst; məst] [niːdz] [hæv; həv][ðə; ði] [nuːz] [frʌm; frəm]

As	usual	with	white	men	up	there	he	must	needs	have	the	news	from
作为	通常	和	白色的	男人	向上	那里	他	必须	需求	有	这	消息	从

[daʊn] ['ʌndər] ,

down	under	,
向下	在下面	,

像所有高高在上的白人男性一样，他肯定需要了解来自南方的消息。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [steɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ðen] , ['ɔːlsoʊ][æz; əz]['juːʒuəl] ,

no	matter	how	stale	it	was	,	and	then	,	also	as	usual	,
不	事情	如何	陈旧	它	曾是	,	和	然后	,	还	作为	通常	,

无论它多么陈旧，而且，也像往常一样，

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][dʒʌst]['nætʃ(ə)rəli] ['drɪftɪd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ʌv; əv][goʊld] .

the	conversation	just	naturally	drifted	over	to	the	channel	of	gold	.
这	对话	只是	自然	漂移	超过	到	这	渠道	的	金子	.

谈话自然而然地转到了黄金的话题上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [bʊl] [muːs] [dʒoʊ] [geɪv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðə; ði] ['gretɪst] [dʒoʊlt] [ðeɪ] [hæd; həd]

It	was	then	that	Bull	Moose	Joe	gave	the	boys	the	greatest	jolt	they	had
它	曾是	然后	那	公牛	驼鹿	乔	给予	这	男孩们	这	最	颠簸	他们	有

[hæd; həd][ɪn][ɔːl][ðer; ðər] ['verid] [bʌt; bət] [briːf] [kə'rɪr] [ɪn][ðə; ði][goʊld] [fiːldz] .

had	in	all	their	varied	but	brief	career	in	the	gold	fields	.
有	在	全部	他们的	多种多样	但	简短的	职业	在	这	金子	字段	.

就在那时，公牛驼鹿乔给了这些男孩们在他们短暂而多姿多彩的淘金生涯中最强烈的冲击。

“ [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [aɪ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər]

“	I	take	it	you	boys	are	looking	for	the	same	thing	I	came	up	to	look	for
“	我	拿	它	你	男孩们	是	寻找	为了	这	相同的	事物	我	来了	向上	到	看	为了

[ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

ten	years	ago	,
十	年	前	,

“我猜你们这些小伙子们也在寻找我十年前来寻找的东西吧。”

” [hiː; hi] [sed] [ɪn][æn; ən][ɔːf] - [hænd] [weɪ] .

”	he	said	in	an	off	-	hand	way	.
”	他	说	在	一个	离开	-	手	方式	.

“他漫不经心地说道。”

“ [jes] , [ɪts] [goʊld] [wɪə(r)] ['æftər] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒæk] .

“	Yes	,	it's	gold	we're	after	,	”	replied	Jack	.
“	是的	,	它是	金子	是	后	,	”	回复	杰克	.

“是的，我们想要的是黄金，”杰克回答道。

“ [goʊld][ɪn] [sæks] [paɪld] [ʌp] [laɪk] ['kɔːrdˌwʊd] !

“	Gold	in	moosehide	sacks	piled	up	like	cordwood	!
“	金子	在	驼鹿皮	麻袋	堆积	向上	喜欢	原木	!

“用驼鹿皮袋装着的黄金像木柴一样堆积如山！”

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz][ɑːn][ðə; ði] [bɔɪz] .

"	he	added	,	watching	the	effect	of	his	words	on	the	boys	.
"	他	额外	,	观看	这	影响	的	他的	字	在	这	男孩们	.

"他补充道，同时观察着自己的话对男孩们的影响。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz]['truːli] [ɪ'lektrɪkl] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['feɪsɪz] [bɪ'keɪm] ['rɪdʒɪd] ,

And	the	effect	was	truly	electrical	for	their	faces	became	rigid	,
和	这	影响	曾是	真的	电气	为了	他们的	面孔	成为	死板的	,

这种效果简直就像触电一样，他们的面部表情变得僵硬起来。

[ðer; ðər] [aɪz] ['glæst] ['oʊvər][ænd; ənd] [ðeɪ] [felt][ðə; ði] ['veri] [blʌd] [ɪn][ðer; ðər] ['ɑːrtɚiːz] [kən'dʒiːl] ['ɪntuː]

their	eyes	glassed	over	and	they	felt	the	very	blood	in	their	arteries	congeal	into
他们的	眼睛	玻璃	超过	和	他们	毛毡	这	非常	血	在	他们的	动脉	凝	进入

['wɔːtər] - [aɪs] .

water	-	ice	.
水	-	冰	.

他们双眼迷离，感觉动脉中的血液都凝结成了冰。

" [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [dʒæk] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd]

"	And	—	and	—	did	you	find	it	?	"	asked	Jack	when	he	had	recovered
"	和	—	和	—	做过	你	寻找	它	?	"	问	杰克	什么时候	他	有	恢复

[hɪz; ɪz] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

his	powers	of	speech	a	little	.
他的	权力	的	演讲	一个	小的	.

"那……那……你找到了吗？"杰克稍微恢复了说话能力后问道。

" [jes] , [ðæts] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] , " [bɪl] ['gɜːgəld] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['gʌlɪt] [wʌz; wəz]

"	Yes	,	that's	what	we	want	to	know	,	"	Bill	gurgled	as	if	his	gullet	was
"	是的	,	那就是	什么	我们	想	到	知道	,	"	账单	咕噜咕噜	作为	如果	他的	食道	曾是

[tʃoʊkt] [ʌp] .

choked	up	.
窒息	向上	.

"是的，这正是我们想知道的，"比尔咕哝着，好像喉咙被堵住了一样。

[bʊl] [muːs] [dʒoʊ] [pʊld] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [taɪmz] [ɑːn][hɪz; ɪz][paɪp] ,

Bull	Moose	Joe	pulled	a	couple	of	times	on	his	pipe	,
公牛	驼鹿	乔	拉	一个	夫妻	的	时代	在	他的	管道	,

公牛驼鹿乔抽了几下烟斗，

[wɑːtʃt] [ðə; ði][hɑːt] [smoʊk] [ə'send] [ænd; ənd] [dɪ'zɑːlv] [ə'weɪ] [dʒʌst][æz; əz][hæd; həd][hɪz; ɪz] [driːmz]

watched	the	hot	smoke	ascend	and	dissolve	away	just	as	had	his	dreams
观看	这	热的	抽烟	上升	和	溶解	离开	只是	作为	有	他的	梦境

[ʌv; əv][goʊld] .

of	gold	.
的	金子	.

看着滚烫的烟雾升腾而起，然后消散，就像他梦寐以求的黄金一样。

[hiː; hi] [læft] ['sɔːftli] .

He	laughed	softly	.
他	笑了	轻轻	.

他轻轻地笑了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] ['hɜːri] [tuː; tə] ['ænsər] [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ðə; ði]['moʊmənts] [siːmd] [laɪk]

He	was	in	no	hurry	to	answer	but	to	the	boys	the	moments	seemed	like
他	曾是	在	不	匆忙	到	回答	但	到	这	男孩们	这	时刻	似乎	喜欢

[æn; ən][eɪdʒ] .

an	age	.
一个	年龄	.

他并不急于回答，但对孩子们来说，这几分钟却像过了一个世纪那么漫长。

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] ,
“ No , ” he said finally ,
“ 不 , ” 他 说 最后 ,

“不,”他最后说道。

“ [aɪ] ['nevər] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ðoʊ] [aɪ] [səːtʃt] ['dɪlɪdʒəntli] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['wɪntər] [ænd; ənd] ['sʌmər]
“ I never found it though I searched diligently for it winter and summer
“ 我 绝不 成立 它 尽管 我 搜索 勤勉地 为了 它 冬天 和 夏天
[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [faɪv] ['jɪrz] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] .
for the first five years I was here .
为了 这 第一的 五 年 我 曾是 这里 .

“尽管我来这里的头五年里，无论冬夏，都孜孜不倦地寻找，但我始终没有找到它。”

[aɪ] [spiːk] [ðə; ði]['huːpə] [tʌŋ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæθə'pæskən] [ænd; ənd][aɪ] ['lɜːrnɪd]
I speak the Hupa tongue which is the tongue of the Athapascans and I learned
我 说话 这 胡帕 舌头 哪个 是 这 舌头 的 这 阿萨巴斯卡人 和 我 学习
[tuː; tə] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðə; ði]['indiəns] [nuː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
to talk it so that I could find out what the Indians knew about it .
到 讲话 它 所以 那 我 可以 寻找 出去 什么 这 印度人 知道 关于 它 .

我会说胡帕语，也就是阿萨巴斯卡人的语言。我学习胡帕语是为了了解印第安人对胡帕语的了解程度。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [traɪb] [ʌv; əv]['indiəns] ,
“ There was once a tribe of Indians ,
“ 那里 曾是 一次 一个 部落 的 印度人 ,

从前有一个印第安部落，

[huː] [lɪvd] [ˌhɪrə'baʊts] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] [ðæt]
who lived hereabouts and they were different from any of the Indians that
WHO 居住地 附近 和 他们 是 不同的 从 任何 的 这 印度人 那
[ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['juːkɑːn][ɔːr] [ə'læskə] [tuː; tə] - [deɪ] ,
are living in the Yukon or Alaska to - day ,
是 活的 在 这 育空地区 或者阿拉斯加州 到 - 天 ,

他们曾居住在这附近，与如今居住在育空地区或阿拉斯加的任何印第安人都不同。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [fɪrs] [ænd; ənd] ['blʌdθɜːrsti] [æz; əz][ðə; ði] [ə'pætʃiːz] [daʊn] ['ʌndər] .
for they were as fierce and bloodthirsty as the Apaches down under .
为了 他们 是 作为 凶猛的 和 嗜血 作为 这 阿帕奇 向下 在下面 .

因为他们和澳大利亚的阿帕奇人一样凶猛嗜血。

[ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] ['neɪtɪvz] [hɪr] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['ledʒənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][goʊld] [ðæt] [wʌz; wəz]
Among our natives here there is a legend about a pocket of gold that was
之中 我们的 本地人 这里 那里 是 一个 传奇 关于 一个 口袋 的 金子 那 曾是
[faʊnd] [baɪ] [ðiːz] ['indiəns] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][goʊld] ['siːkəz] [keɪm] [ɑːn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
found by these Indians long before the gold seekers came on to it .
成立 经过 这些 印度人 长的 前 这 金子 寻求者 来了 在 到 它 .

我们当地土著流传着一个传说，说这些印第安人在淘金者发现之前很久就发现了一处金矿。

“ [ðen] ['hʌntərz] [ænd; ənd] [t'ræpəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hʌdsn] [beɪ] ['kʌmpəni] [pʊʃt] [ðer; ðər] [wei]
“ Then hunters and trappers from the Hudson Bay Company pushed their way
“ 然后 猎人 和 捕兽人 从 这 哈德逊 湾 公司 推动 他们的 方式
[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['desələt] [weɪsts] [ʌv; əv] ['ʌpər] ['kænədə][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ə'pɑːn] [ðɪs] [traɪb] [ðeɪ] [kɪld]
across the desolate wastes of upper Canada and coming upon this tribe they killed
穿过 这 荒凉 废物 的 上 加拿大 和 未来 之上 这 部落 他们 被杀
[ðem; ðəm][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][goʊld][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
them and took the gold from them .
他们 和 采取 这 金子 从 他们 .

“然后，哈德逊湾公司的猎人和捕兽者强行穿过加拿大北部荒凉的荒野，遇到了这个部落，他们杀死了他们，并抢走了他们的黄金。

[bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [ðə; ði] [ˈmet(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈtækt] [baɪ] [ðə; ði]

Before	**they**	**could**	**get**	**the**	**metal**	**out**	**of**	**the**	**country**	**they**	**were**	**attacked**	**by**	**the**
前	他们	可以	得到	这	金属	出去	的	这	国家	他们	是	遭到攻击	经过	这

-

,

Yeehats **,**

-

,

在他们将金属运出该国之前，他们遭到了耶哈特人的袭击。

[əˈnʌðər] [bænd] [ʌv; əv] [ˈindiəns] , [ænd; ənd] , [ɪn] [tɜːrn] , [lɔːst] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] .

another	**band**	**of**	**Indians**	**,**	**and**	**,**	**in**	**turn**	**,**	**lost**	**their**	**lives**	**.**
其他	乐队	的	印度人	,	和	,	在	转动	,	丢失的	他们的	生活	.

另一群印第安人，结果也失去了生命。

[ðiːz] [ˈlætər] [ˈindiəns] [kæʃt] [ðə; ði] [goʊld] [ɪn] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [stoʊnz] [bʌt; bət] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ ˈtiː]

These	**latter**	**Indians**	**cached**	**the**	**gold**	**in**	**a**	**pile**	**of**	**stones**	**but**	**how**	**long**	**it**
这些	后者	印度人	缓存	这	金子	在	一个	桩	的	石头	但	如何	长的	它

[rɪˈmeɪnd] [ðer; ðər] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [hɑːrd] [tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈindiəns] [naʊ] [ˈlɪvɪŋ] [siːm] [nɑːt] [tuː; tə] [noʊ]

remained	**there**	**it**	**is**	**hard**	**to**	**say**	**for**	**the**	**Indians**	**now**	**living**	**seem**	**not**	**to**	**know**
剩余	那里	它	是	难的	到	说	为了	这	印度人	现在	活的	似乎	不是	到	知道

.

:

.

这些后来的印第安人将黄金藏在一堆石头里，但黄金在那里存放了多久，很难说，因为现在活着的印第安人似乎并不知道。

“ [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ˈæftər] , [wen] [men] [swɔːmd] [ˈoʊvər] [ˈtʃɪlˌkuːt] [pæs] [ænd; ənd] [waɪt] [pæs] [laɪk] [soʊ]

“	**Many**	**years**	**after**	**,**	**when**	**men**	**swarmed**	**over**	**Chilcoot**	**Pass**	**and**	**White**	**Pass**	**like**	**so**
“	许多	年	后	,	什么时候	男人	蜂拥而至	超过	奇尔库特	经过	和	白色的	经过	喜欢	所以

[ˈmeni] [blæk] [flaɪz] ,

many	**black**	**flies**	**,**
许多	黑色的	苍蝇	,

“多年以后，当人们像黑蝇一样涌过奇尔库特山口和白山口时，

[ˈfloʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈjuːkɑːn] [ˈrɪvər] [ænd; ənd] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈklɑːndaɪk] ,

floated	**down**	**the**	**Yukon**	**River**	**and**	**on**	**to**	**the**	**Klondike**	**,**
漂浮	向下	这	育空地区	河	和	在	到	这	克朗代克	,

顺着育空河漂流而下，到达克朗代克河。

[ə; eɪ] [ˈmaɪnər] [neɪmd] [dʒɑːn] [ˈθɔːntən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [pɑʊdz] , [left] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ænd; ənd]

a	**miner**	**named**	**John**	**Thornton**	**and**	**a**	**couple**	**of**	**pards**	**,**	**left**	**the**	**others**	**and**
一个	矿工	命名	约翰	桑顿	和	一个	夫妻	的	豹子	,	左边	这	其他的	和

[pʊʃt] [ˈfɑːrðər] [nɔːrθ] .

pushed	**farther**	**north**	**.**
推动	更远	北	.

一名名叫约翰·桑顿的矿工和几个同伴离开了其他人，继续向北进发。

[ænd; ənd] [ðen] , [laɪk] [ðə; ði] [fuːlz] [fɔːr; fər] [lʌk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

And	**then**	**,**	**like**	**the**	**fools**	**for**	**luck**	**they**	**were**	**,**
和	然后	,	喜欢	这	傻瓜	为了	运气	他们	是	,

然后，他们就像一群傻瓜，被好运蒙蔽了双眼。

[ðeɪ] [dɪˈskʌvərd] [ðə; ði] [kæʃ] [ænd; ənd] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv] [ˈnʌgɪts] [ðæt] [ɪz] [wɜːrθ] [ˈmɪljənz] .

they	**discovered**	**the**	**cache**	**and**	**in**	**it**	**the**	**pile**	**of**	**nuggets**	**that**	**is**	**worth**	**millions**	**.**
他们	发现	这	缓存	和	在	它	这	桩	的	鸡块	那	是	值得	百万	.

他们发现了宝藏，里面有一堆价值数百万美元的金块。

“ [haʊ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['juːkɑːn] ['rɪvər] [ænd; ənd] [daʊn] ['ʌndər] [ɪn] ['seɪfti] [wɜːr; wər]

“	How	to	get	it	over	to	the	Yukon	River	and	down	under	in	safety	were
“	如何	到	得到	它	超过	到	这	育空地区	河	和	向下	在下面	在	安全	是

[ðer; ðər] ['oʊnli] ['wʌrɪs] [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪg] [wʌnz] .

their	only	worries	but	they	were	big	ones	.
他们的	仅有的	担忧	但	他们	是	大的	一个	.

“如何安全地将它运到育空河，再运到澳大利亚，是他们唯一的担忧，但这些担忧却非常大。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪtʃ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['waɪldɪst] [stæm'piːdər] [ænd; ənd] [soʊ] [tuː; tə]

They	were	rich	beyond	the	dreams	of	the	wildest	stampeder	and	so	to
他们	是	富有的	超过	这	梦境	的	这	最狂野的	冲锋者	和	所以	到

['les(ə)n] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [lɔːs] [baɪ] ['eni] [miːnz] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [taɪm] [ænd; ənd] [leɪd] [ðə; ði] [moʊst]

lessen	the	chances	of	loss	by	any	means	they	took	their	time	and	laid	the	most
减少	这	机会	的	损失	经过	任何	方法	他们	采取	他们的	时间	和	铺设	这	最多

['peɪnzteɪkɪŋ] [plænz] .

painstaking	plans	.
费尽心力	计划	.

他们的财富远超最疯狂的淘金者所能想象，因此为了尽可能减少损失，他们不慌不忙，制定了最周密的计划。

“ [fɜːrst] [ðeɪ] ['hʌntɪd] [ðə; ði] [muːs] [ænd; ənd] [meɪd] [sæks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haɪdz] ;

“	First	they	hunted	the	moose	and	made	sacks	of	the	hides	;
“	第一的	他们	猎杀	这	驼鹿	和	制成	麻袋	的	这	隐藏	;

“他们先猎杀驼鹿，然后用驼鹿皮制作麻袋；

['ɪntuː] [ðiːz] [ðeɪ] [pækt] [ðə; ði] [goʊld] ['nʌgɪts] ['fɪfti] [paʊndz] [tuː; tə] [ðə; ði] [sæk] ,

into	these	they	packed	the	gold	nuggets	fifty	pounds	to	the	sack	,
进入	这些	他们	包装	这	金子	鸡块	五十	磅	到	这	解雇	,

他们把金块装进这些袋子里，每袋五十磅。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [faɪv] ['hʌndrəd] [sæks] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] ['mɪljənz] .

and	there	were	five	hundred	sacks	which	were	worth	millions	.
和	那里	是	五	百	麻袋	哪个	是	值得	百万	.

其中有五百袋货物，价值数百万。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] - [swuːp] [daʊn] [ɑːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd]

No	sooner	had	they	started	than	the	Yeehats	swooped	down	on	them	and
不	很快	有	他们	开始	比	这	-	俯冲	向下	在	他们	和

[ɔːl'ðoʊ] ['θɔːntən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] ['despərət] [faɪt] [ðeɪ] [fel] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

although	Thornton	and	his	men	put	up	a	desperate	fight	they	fell	before	the
虽然	桑顿	和	他的	男人	放	向上	一个	绝望的	斗争	他们	跌倒	前	这

['lɑːrdʒər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['indiəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sæks] [ʌv; əv] [goʊld] [steɪd] [raɪt] [wer]

larger	number	of	Indians	and	the	moosehide	sacks	of	gold	stayed	right	where
更大的	数字	的	印度人	和	这	驼鹿皮	麻袋	的	金子	入住	正确的	在哪里

[ðeɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] .

they	found	them	.
他们	成立	他们	.

他们刚开始行动，耶哈特人就向他们猛扑过来，尽管桑顿和他的手下进行了殊死抵抗，但他们还是败在了人数更多的印第安人面前，装满黄金的驼鹿皮袋也留在了原地。

“ [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ðə; ði] - [æz; əz] [ə; eɪ] [traɪb] [wɜːr; wər] ['præktɪkli] [ɪk'stɜːmə,neɪtɪd] [baɪ]

“	In	a	few	years	the	Yeehats	as	a	tribe	were	practically	exterminated	by
“	在	一个	很少	年	这	-	作为	一个	部落	是	几乎	灭绝	经过

[stɑːr'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] [goʊld] [ɪz] [stɪl] [hɪr] ,

starvation	and	disease	and	so	the	gold	is	still	here	,
饥饿	和	疾病	和	所以	这	金子	是	仍然	这里	,

“几年之内，耶哈特部落几乎因饥饿和疾病而灭绝，所以黄金才留在这里。”

[bʌt; bət] [ɪg'zæktli] [wer] , [noʊ] [wʌn] [noʊz] .

but	exactly	where	,	no	one	knows	.
但	确切地	在哪里	,	不	一	知道	.

但具体地点，无人知晓。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ɪf] [ðoʊz] [huː] [straɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər] ['lʌkiːɝ]

But	sometime	it	will	be	found	again	and	if	those	who	strike	it	are	luckier
但	有时	它	将要	是	成立	再次	和	如果	那些	WHO	罢工	它	是	更幸运

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [ðeɪ] [wɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ;

than	the	others	they	will	get	it	out	;
比	这	其他的	他们	将要	得到	它	出去	;

但总有一天它会再次被找到，如果找到它的人比其他人更幸运，他们就能把它弄出来；

[bʌt; bət] [ðæt] [taɪm] [hæz; həz][nɑːt] [jet] [kʌm] .

but	that	time	has	not	yet	come	.
但	那	时间	有	不是	然而	来	.

但那个时候还没有到来。

[tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː]['goʊɪŋ][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][træp][ænd; ənd] [hʌnt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr][soʊ][ə'goʊ][ðə; ði]

To	keep	me	going	I	began	to	trap	and	hunt	and	a	year	or	so	ago	the
到	保持	我	去	我	开始	到	陷阱	和	打猎	和	一个	年	或者	所以	前	这

['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [meɪd] [ˌem 'iː] ['ɪndiən] ['eɪdʒənt][fɔːr; fər] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['juːkɑːn] . ” “

Minister	of	the	Interior	made	me	Indian	Agent	for	this	part	of	the	Yukon	.	”	“
部长	的	这	内部的	制成	我	印度	代理人	为了	这	部分	的	这	育空地区	.	”	“

为了维持生计，我开始设陷阱捕猎，大约一年前，内政部长任命我为育空地区这一部分的印第安事务代理人。

- [ðiːz] ['indiəns] [kæʃt] [ðə; ði] [goʊld] [ɪn] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [stoʊnz] . - ”

'	THESE	INDIANS	CACHED	THE	GOLD	IN	A	PILE	OF	STONES	.	'	”
-	这些	印度人	缓存	这	金子	在	一个	桩	的	石头	.	-	”

“这些印第安人把黄金藏在了一堆石头里。”

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [muːs] - ['hʌntɪŋ] ?

“	How	did	you	come	to	take	up	moose	-	hunting	?
”	如何	做过	你	来	到	拿	向上	驼鹿	-	打猎	?

你是怎么开始从事驼鹿狩猎的?

” [dʒæk] [æskt] [hɪm; ɪm] .

”	Jack	asked	him	.
”	杰克	问	他	.

杰克问他。

“ [aɪ]['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [wen] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][goʊld][aɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kɪld] [ðə; ði]

“	I	calculated	that	when	I	found	the	gold	I	wouldn't	want	to	wait	until	I	killed	the
”	我	计算	那	什么时候	我	成立	这	金子	我	不会	想	到	等待	直到	我	被杀	这

[muːs] ['niːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [nuː] [sæks] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [niːd] ,

moose	needed	to	make	the	new	sacks	I	should	need	,
驼鹿	需要	到	制作	这	新的	麻袋	我	应该	需要	,

“我盘算了一下，如果我找到了黄金，我可不想等到猎杀了制作新麻袋所需的驼鹿之后再用它。”

[soʊ][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [hʌnt] [ðem; ðəm] [lɔːŋ] [ə'goʊ][ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

so	I	began	to	hunt	them	long	ago	and	there	they	are	,
所以	我	开始	到	打猎	他们	长的	前	和	那里	他们	是	,

所以我很久以前就开始寻找它们，它们就在那里。

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][paɪl] [ʌv; əv] ['fɪnɪʃt] [sæks] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] .

”	and	he	pointed	to	a	pile	of	finished	sacks	over	in	the	corner	.
”	和	他	尖	到	一个	桩	的	完成的	麻袋	超过	在	这	角落	.

他指着角落里一堆已经包装好的麻袋。

“ [juː; jʊ] [siː] [aɪ] [tʊk] [taɪm] [baɪ][ðə; ði] ['fɔːrlɑːk] .

“	You	see	I	took	time	by	the	forelock	.
”	你	看	我	采取	时间	经过	这	前额	.

你看，我花时间修剪了前额的头发。

“ [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] ['ʌðər] [mæn][ʌp] [hɪr] [ðæt] [hæz; həz]['eni][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]

“	There's	only	one	other	man	up	here	that	has	any	kind	of	a	reputation	as	a
”	有	仅有的	一	其他	男人	向上	这里	那	有	任何	种类	的	一个	名声	作为	一个

[muːs] - ['hʌntər] ['ʌðər] [ðæn; ðən][maɪ'self][ænd; ənd] [ðæts] [maɪk] [huː] [laɪvz; lɪvz]

moose	-	hunter	other	than	myself	and	that's	Moosehide	Mike	who	lives
驼鹿	-	猎人	其他	比	我	和	那就是	驼鹿皮	麦克风	WHO	生活

['sʌmwer] ['oʊvər][ɪn][ðə; ðɪ]['klɑːndaɪk] ['rɪvər] ['dɪstrɪkt] .

somewhere	over	in	the	Klondike	River	district	.
某处	超过	在	这	克朗代克	河	区	.

“除了我之外，这里只有另一个人以猎麋鹿闻名，那就是住在克朗代克河地区的‘麋鹿皮迈克’。”

[aɪ] [met] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][æt; ət][ə; eɪ] ['pɑːtˌlætʃ] [bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [faʊnd]

I	met	him	a	few	years	ago	at	a	potlatch	but	as	soon	as	we	found
我	遇见	他	一个	很少	年	前	在	一个	波特拉奇	但	作为	很快	作为	我们	成立

[aʊt] [ðæt] [iːtʃ] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪm] [pɑːt][ʌv; əv][goʊld][wiː; wi] ['dɪdnt] [hɪt][ˌaɪ 'tiː][ʌp] ['veri]

out	that	each	was	looking	for	the	same	pot	of	gold	we	didn't	hit	it	up	very
出去	那	每个	曾是	寻找	为了	这	相同的	锅	的	金子	我们	没有	打	它	向上	非常

[wel] [tə'geðər] .

well	together	.
出色地	一起	.

几年前我在一次宴会上认识了他，但当我们发现彼此都在寻找同一罐金子时，我们合作得并不顺利。

” [wen] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [left] [bʊl] [muːs] ['dʒoʊz]['kæbɪn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][pɪnz][ænd; ənd] ['niːdlz] ,

”	When	the	boys	left	Bull	Moose	Joe's	cabin	they	were	on	pins	and	needles	,
”	什么时候	这	男孩们	左边	公牛	驼鹿	乔的	舱	他们	是	在	别针	和	针	,

“男孩们离开公牛驼鹿乔的小屋时，都忐忑不安。”

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [θɔːts] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] [kən'flɪktɪŋ] ['neɪtʃər] .

for	their	thoughts	were	of	the	most	conflicting	nature	.
为了	他们的	想法	是	的	这	最多	冲突	自然	.

因为他们的想法截然相反。

[ðer; ðər] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ðɪ][goʊld][wʌz; wəz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [fɪkst] [tuː; tə]

Their	belief	that	the	gold	was	there	was	now	for	the	first	time	fixed	to
他们的	信仰	那	这	金子	曾是	那里	曾是	现在	为了	这	第一的	时间	固定的	到

[ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] ;

a	certainty	;
一个	肯定	;

他们此前一直坚信黄金就在那里，现在这种信念第一次得到了确凿的证实；

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hænd] [wʌt] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] [hæd; həd] [ðeɪ] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wen]

on	the	other	hand	what	ghost	of	a	chance	had	they	of	finding	it	when
在	这	其他	手	什么	鬼	的	一个	机会	有	他们	的	寻找	它	什么时候

[æn; ən][oʊld]['taɪmər] [laɪk] [bʊl] [muːs] [dʒoʊ] [huː] [hæd; həd] [lɪvd] [ðer; ðər][fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd]

an	old	timer	like	Bull	Moose	Joe	who	had	lived	there	for	years	and
一个	老的	定时器	喜欢	公牛	驼鹿	乔	WHO	有	居住地	那里	为了	年	和

['kʌvərd] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [ɪn] ['wɪntər] [ænd; ənd] ['sʌmər] [hæd; həd][nɑːt] [ʌn'əθɪd] [ˌaɪ 'tiː] ?

covered	the	ground	in	winter	and	summer	had	not	unearthed	it	?
涵盖	这	地面	在	冬天	和	夏天	有	不是	出土	它	?

另一方面，像布尔·穆斯·乔这样在那里生活多年、冬夏两季都把地覆盖着的老家伙都没能挖出来，他们又有什么机会找到它呢？

“ [wiː; wi][wəʊnt][biː; bi] ['kwɪtərz] ['eniweɪ] , ” [ə'naʊnst] [dʒæk] , “ [wiːl] [kiːp] [raɪt] [ɑːn][æz; əz][pər]

“	We	won't	be	quitters	anyway	,	”	announced	Jack	,	“	we'll	keep	right	on	as	per
”	我们	惯于	是	放弃者	反正	,	”	宣布	杰克	,	”	出色地	保持	正确的	在	作为	每

['skedʒuːl] . ”

schedule	.	”
日程	.	”

“我们绝不会放弃，”杰克宣布道，“我们会按计划继续前进。”

“ [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [əˈfɝːmd] [hɪz; ɪz][ˈpɑːrtnər] .

“	You	said	it	,	”	affirmed	his	partner	.
”	你	说	它	,	”	确认	他的	伙伴	.

“你说得对，”他的搭档肯定道。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈindiəns] [ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər][ˈsoʊdʒɜːrn][æt; ət][ˈsɜːrk(ə)l]

As	they	had	met	with	quite	a	few	Indians	during	their	sojourn	at	Circle
作为	他们	有	遇见	和	相当	一个	很少	印度人	期间	他们的	旅居	在	圆圈

[ænd; ənd][hæd; həd] [sɪns] [rʌn] [ˈɪntuː] [ˈsevrəl] [ˈɪndiən] [ˈvɪlɪdʒəz] ,

and	had	since	run	into	several	Indian	villages	,
和	有	自从	跑步	进入	一些	印度	村庄	,

由于他们在Circle逗留期间遇到了不少印第安人，并且此后又遇到了几个印第安村庄，

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [əˈkwaɪrd] [ə; eɪ] [fer] [vəˈkæbjəleri; voʊˈkæbjəleri][ʌv; əv][ðə; ði][tʃɪˈnuːkʃɪˈnuːk][ˈdʒɑːrgən] ;

the	boys	had	acquired	a	fair	vocabulary	of	the	Chinook	jargon	;
这	男孩们	有	获得	一个	公平的	词汇	的	这	奇努克	行话	;

男孩们已经掌握了相当数量的奇努克方言词汇；

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ˈlæŋgwɪdʒ] [fɔːrmd] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˌhetərəˈdʒiːniəs] [wɜːrdz]

which	is	a	simple	universal	language	formed	of	a	lot	of	heterogeneous	words
哪个	是	一个	简单的	普遍的	语言	形成	的	一个	很多	的	异质	字

[wɪtʃ] [ˈevri] [ˈɪndiən] [ænd; ənd] [waɪt] [mæn] [ˌʌndəˈstændz] [ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈeɪb(ə)l]

which	every	Indian	and	white	man	understands	and	by	which	they	are	able
哪个	每一个	印度	和	白色的	男人	明白	和	经过	哪个	他们	是	有能力的

[tuː; tə][hoʊld][ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] [ðoʊ] [ˈlɪmɪtɪd] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .

to	hold	intelligible	though	limited	conversation	.
到	抓住	可理解的	尽管	有限的	对话	.

这是一种简单的通用语言，由许多不同的词汇组成，每个印度人和白人都能理解，并且能够用这种语言进行虽然有限的、但能理解的对话。

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ɪn][ðə; ði][tʃɪˈnuːkʃɪˈnuːk][ˈdʒɑːrgən][ðə; ði][wɜːrd] [ˈɪŋglɪʃ] [ɪz] [kɔːld] [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] ;

For	instance	,	in	the	Chinook	jargon	the	word	English	is	called	Boston	;
为了	实例	,	在	这	奇努克	行话	这	单词	英语	是	称为	波士顿	;

例如，在奇努克语中，“英语”一词被称为波士顿；

[tuː; tə][goʊ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ɪz] [kɔːld] [ˈfraɪdeɪ] ;

to	go	toward	the	shore	is	called	Friday	;
到	去	朝向	这	支撑	是	称为	星期五	;

向岸边走叫做星期五；

[ə; eɪ][bɪg][lɑːt][ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ɪz] [ɪkˈsprest] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] [haɪ] - [jə] ;

a	big	lot	of	anything	is	expressed	by	saying	hi	-	ya	;
一个	大的	很多	的	任何事物	是	表达	经过	说	你好	-	是的	;

很多东西都可以用说“嗨呀”来表达；

[ə; eɪ] [vaɪl] [ˈneɪtɪv] [ˌælkəˈhɑːlɪk] [drɪŋk] [ɪz] [noʊn] [æz; əz] - ,

a	vile	native	alcoholic	drink	is	known	as	hootchenoo	,
一个	卑鄙的	本国的	酗酒者	喝	是	已知	作为	-	,

一种味道极其难喝的本土酒精饮料被称为hootchenoo。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈlætər] [wɜːrd] [kʌmz] [ðə; ði][wɜːrd] [huːtʃ] [wɪtʃ] [ɪz] [juːst] [baɪ][ðə; ði]

and	from	this	latter	word	comes	the	word	hootch	which	is	used	by	the
和	从	这	后者	单词	来	这	单词	私酿酒	哪个	是	用过的	经过	这

[ˈfrʌntjəzmən] ['evriwer] .

frontiersmen	everywhere	.
边疆居民	到处	.

而“hootch”一词正是由此衍生而来，被各地的拓荒者广泛使用。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , [ɔːr][juː; jʊ][duː] [ˌʌndər'stænd] , [ɪz] [kum] - [tʌks] ; ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɪz] [mʌk] -

Do	you	understand	,	or	you	do	understand	,	is	kum	-	tux	;	anything	to	eat	is	muck	-
做	你	理解	,	或者	你	做	理解	,	是	库姆	-	燕尾服	;	任何事物	到	吃	是	泥浆	-

[ə; eɪ] - [mʌk] ;

a	-	muck	;
一个	-	泥浆	;

你明白吗，或者你确实明白，是 kum-tux；任何可以吃的东西都是 muck-a-muck；

[ə; eɪ] [strɔːŋ] ['pɜːrs(ə)n][ɔːr]['ænɪm(ə)l][ɪz] ['skuːkəm] ; [ə; eɪ] [frend] , - , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

a	strong	person	or	animal	is	skookum	;	a	friend	,	tillacum	,	and	so	on	.
一个	强的	人	或者	动物	是	斯库库姆	;	一个	朋友	,	-	,	和	所以	在	.

强壮的人或动物是 skookum；朋友是 tillacum，等等。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['dʌz(ə)n] [wɜːrdz] [ʌv; əv][tʃɪ'nuːkˌʃɪ'nuːk][ðə; ði]

With	a	vocabulary	of	a	couple	of	dozen	words	of	Chinook	the
和	一个	词汇	的	一个	夫妻	的	打	字	的	奇努克	这

[bɔɪz] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [ə'lɔːŋ] ['ferli] [wel] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [traɪbz] [ðeɪ]

boys	were	able	to	get	along	fairly	well	with	any	of	the	Indian	tribes	they
男孩们	是	有能力的	到	得到	沿着	相当	出色地	和	任何	的	这	印度	部落	他们

['hæpənd] [tuː; tə] [miːt] .

happened	to	meet	.
发生	到	见面	.

男孩们掌握了二十几个奇努克语单词，因此能够与他们遇到的任何印第安部落相处得相当融洽。

[ɪn] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒəz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l]

In	all	of	the	Indian	villages	they	came	to	everything	was	quiet	and	peaceful
在	全部	的	这	印度	村庄	他们	来了	到	一切	曾是	安静的	和	和平

[ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] ['fiːndɪʃ] ['haʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['bɑːkiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - [stɑːrvd] [dɔːgz] .

excepting	the	fiendish	howling	and	barking	of	the	half	-	starved	dogs	.
除外	这	邪恶的	嚎叫	和	叫声	的	这	一半	-	饥饿	狗	.

他们所到访的印度村庄里，一切都十分安静祥和，只有那些半饿的狗发出凄厉的嚎叫和吠叫。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['kruːəlti] [ænd; ənd] [fə'rəuʃəsnis] [ðæt] [mɑːrkt] [ðə; ði]

There	was	nothing	to	indicate	the	cruelty	and	ferociousness	that	marked	the
那里	曾是	没有什么	到	表明	这	残酷	和	凶猛	那	标记	这

- [ænd; ənd][ðə; ði]['indiəns] [huː] [lɪvd] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

Yeehats	and	the	Indians	who	lived	in	these	parts	before	them	.
-	和	这	印度人	WHO	居住地	在	这些	部分	前	他们	.

没有任何迹象表明，耶哈特人以及之前居住在这片土地上的印第安人，具有如此残酷和凶残的性格。

[dʒæk][ænd; ənd] [bɪl] ['iːzəli] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ]

Jack	and	Bill	easily	made	friends	with	the	Indians	they	came	in	contact	with
杰克	和	账单	容易地	制成	朋友们	和	这	印度人	他们	来了	在	接触	和

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [bɔːt] [draɪd] [fɪʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər] [tiːmz] ,

for	they	bought	dried	fish	of	them	for	their	teams	,
为了	他们	买	干燥	鱼	的	他们	为了	他们的	团队	,

杰克和比尔很容易就和他们遇到的印第安人成了朋友，因为他们从印第安人那里购买干鱼带回自己的球队。

[geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fjuː] [prə'vɪʒnz] [wer] [ðə; ði] [niːd] [wʌz; wəz] [greɪt] [ænd; ənd][dʒæk] ['ɔːlweɪz]

gave	them	a	few	provisions	where	the	need	was	great	and	Jack	always
给予	他们	一个	很少	条款	在哪里	这	需要	曾是	伟大的	和	杰克	总是

['kærid] [hɪz; ɪz]['medɪs(ə)n] [keɪs] [ænd; ənd] ['triːtɪd] [ðə; ði] [sɪk] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['eilmənts] [æz; əz][wɜːr; wər]

carried	his	medicine	case	and	treated	the	sick	for	such	ailments	as	were
携带	他的	药品	案件	和	治疗	这	生病的	为了	这样的	疾病	作为	是

[nɑːt] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [pʊr] [ə'bɪlәti] .

not	beyond	his	poor	ability	.
不是	超过	他的	贫穷的	能力	.

在急需物资的地方，他提供了一些补给；杰克总是随身带着他的药箱，为病人治疗他力所能及的疾病。

[ðiːz] ['lætər] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [fɔːr; fər][ðə; ði]['medɪs(ə)n][mæn] , [ɔːr]['ʃeɪmən,ˈʃɑːmən,ˈʃæmən] ,

These	latter	he	had	to	leave	for	the	medicine	man	,	or	Shamen	,
这些	后者	他	有	到	离开	为了	这	药品	男人	,	或者	沙门	,

[æz; əz][hiː; hi][ɪz] [kɔːld] ,

as	he	is	called	,
作为	他	是	称为	,

后者他不得不留给巫医，或者叫萨满。

[tuː; tə] [kɪl] [ɔːr] [kjʊr] .

to	kill	or	cure	.
到	杀	或者	治愈	.

杀死或治愈。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [æn; ən] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [saɪz] [nɪr] [ðə; ði] [hed]

One	afternoon	as	they	neared	an	Indian	village	of	considerable	size	near	the	head
一	下午	作为	他们	接近	一个	印度	村庄	的	大量	尺寸	靠近	这	头

['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] - ['rɪvər] [ðeɪ] [met] [wɪð; wɪθ] [hoʊl] ['fæməliz] [ʌv; əv]['indiəns][ænd; ənd][ɑːn]

waters	of	the	Tatonduk	River	they	met	with	whole	families	of	Indians	and	on
水	的	这	-	河	他们	遇见	和	所有的	家庭	的	印度人	和	在

['skreɪpɪŋ] [ʌp][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [bɔɪz] ['gæðərd] [ðə; ði]

scraping	up	an	acquaintance	with	some	of	them	the	boys	gathered	the
刮擦	向上	一个	熟人	和	一些	的	他们	这	男孩们	聚集	这

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] ['pɑːtˌlætʃ] .

information	that	they	were	going	to	a	potlatch	.
信息	那	他们	是	去	到	一个	波特拉奇	.

一天下午，当他们接近塔通杜克河源头附近一个相当大的印第安村庄时，他们遇到了许多印第安家庭，在与其中一些人勉强认识之后，男孩们得知他们要去参加一个宴会。

[naʊ] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði]['indiəns][ʌv; əv] [ðɪs] ['riːdʒən][ʌv; əv] [ə'læskə] [duː] , [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] ['træpɪŋ]

Now	about	all	that	the	Indians	of	this	region	of	Alaska	do	,	outside	of	trapping
现在	关于	全部	那	这	印度人	的	这	地区	的	阿拉斯加州	做	,	外部	的	诱捕

[ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] ,

and	hunting	,
和	打猎	,

那么，阿拉斯加这一地区的印第安人除了捕猎和设陷阱之外，还从事哪些其他活动呢？

[ɪz][tuː; tə] [iːt] , [drɪŋk] [ænd; ənd][biː; bi] ['meri] , [prə'vaɪdɪd][ʌv; əv] [kɔːrs] ,

is	to	eat	,	drink	and	be	merry	,	provided	of	course	,
是	到	吃	,	喝	和	是	欢乐	,	假如	的	课程	,

当然，前提是：吃喝玩乐。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd] - [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] , [fɔːr; fər] ['lækɪŋ] [ðiːz]

they	have	the	food	and	hootchenoo	to	do	it	with	,	for	lacking	these
他们	有	这	食物	和	-	到	做	它	和	,	为了	缺乏	这些

['ɪntɪdʒəz] [ðə; ði] [rɪ'zʌltənt] ['prɑːdʌkt] ,

integers	the	resultant	product	,
整数	这	结果	产品	,

他们有食物和酒水来做这件事，因为缺少这些整数，所以最终产品是.....

[ðæt] [ɪz] , [ˌʌnə'lɔɪd] [dʒɔɪ] , [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][hæd; həd] .

that	is	,	unalloyed	joy	,	could	not	be	had	.
那	是	,	纯正的	喜悦	,	可以	不是	是	有	.

也就是说，无法获得纯粹的快乐。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['indiəns] [huː] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːtˌlætʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hæf] - [briːd] [bɔɪ]

Among	**the**	**Indians**	**who**	**were**	**going**	**to**	**the**	**potlatch**	**was**	**a**	**half**	**-**	**breed**	**boy**
之中	这	印度人	WHO	是	去	到	这	波特拉奇	曾是	一个	一半	-	品种	男生

[huː] [spoʊk] ['ɪŋglɪʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hævɪŋ] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [bʊl] [muːs] [dʒoʊ][ænd; ənd] ['ʌðər]

who	**spoke**	**English**	**a**	**little**	**having**	**learned**	**it**	**from**	**Bull**	**Moose**	**Joe**	**and**	**other**
WHO	辐	英语	一个	小的	拥有	学习	它	从	公牛	驼鹿	乔	和	其他

[waɪt] ['hʌntərz] [ænd; ənd] [t'ræpəz] ,

white	**hunters**	**and**	**trappers**	**,**
白色的	猎人	和	捕兽人	,

前往参加宴会的印第安人中，有一个混血男孩，他会说一点英语，这是他从“公牛驼鹿乔”和其他白人猎人和捕兽人那里学来的。

[ænd; ənd][dʒæk] ['prɑːmptli] ['ænɛkst, ə'nɛkst][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪf] .

and	**Jack**	**promptly**	**annexed**	**him**	**with**	**the**	**gift**	**of**	**a**	**knife**	**.**
和	杰克	及时	附件	他	和	这	礼物	的	一个	刀	.

杰克随即送给他一把刀，以此将他纳入麾下。

[wen] [dʒæk] [æskt] [ðə; ði] [læd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [men] [kɔːld] [hɪm; ɪm]

When	**Jack**	**asked**	**the**	**lad**	**his**	**name**	**he**	**said**	**that**	**the**	**white**	**men**	**called**	**him**
什么时候	杰克	问	这	小伙子	他的	姓名	他	说	那	这	白色的	男人	称为	他

- ,

Kloshsky	**,**
-	,

杰克问那个男孩叫什么名字，男孩说白人叫他克洛什斯基。

[bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [neɪm] [wʌz; wəz] - .

but	**that**	**his**	**right**	**name**	**was**	**Montegnard**	**.**
但	那	他的	正确的	姓名	曾是	-	.

但他的真名是蒙特尼亚尔。

[naʊ] [klɒʃ] [ɪn][tʃɪ'nuːkʃɪ'nuːk] [miːnz] [gʊd] [bʌt; bət] [wer] [ðə; ði][skaɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ]

Now	**Klosh**	**in**	**Chinook**	**means**	**good**	**but**	**where**	**the**	**sky**	**came**	**from**	**was**	**not**	**so**
现在	克洛什	在	奇努克	方法	好的	但	在哪里	这	天空	来了	从	曾是	不是	所以

['iːzi] [tuː; tə] [ges] ,

easy	**to**	**guess**	**,**
简单的	到	猜测	,

在奇努克语中，“Klosh”的意思是“好”，但天空的起源却很难猜到。

[ən'les] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪkˌneɪmd] [baɪ][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv] [se'mɪtɪk] [pər'sweɪʒ(ə)n] .

unless	**he**	**was**	**nicknamed**	**by**	**some**	**one**	**of**	**Semitic**	**persuasion**	**.**
除非	他	曾是	绰号	经过	一些	一	的	闪米特语	劝说	.

除非这个绰号是某个闪米特人起的。

- [toʊld][ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːtˌlætʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][haɪ] - [juː] [fiːst] [wɪð; wɪθ][haɪəz] [fʌn] ,

Kloshsky	**told**	**the**	**boys**	**that**	**the**	**potlatch**	**was**	**a**	**hi**	**-**	**yu**	**feast**	**with**	**hyas**	**fun**	**,**
-	讲述	这	男孩们	那	这	波特拉奇	曾是	一个	你好	-	yu	盛宴	和	鬣狗	乐趣	,

克洛什基告诉孩子们，宴会是一场热闹非凡的盛宴，充满了乐趣。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ][bɪg][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjɪk'jæk] [traɪb]

and	**that**	**it**	**was**	**going**	**to**	**be**	**given**	**by**	**a**	**big**	**man**	**of**	**the**	**Yikyak**	**tribe**
和	那	它	曾是	去	到	是	给定	经过	一个	大的	男人	的	这	yikyak	部落

[huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [tʃiːf] .

who	**wanted**	**to**	**be**	**chief**	**.**
WHO	通缉	到	是	首席	.

而且，这件礼物将由伊基亚克部落的一位大人物赠送，他想成为部落首领。

[ðə; ði][wɜːrd] ['pɑːtˌlætʃ] , [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , ['riːəli] [miːnz] [gɪft][ænd; ənd] [ðæt] ['æftər] [mʌtʃ] ['fiːstɪŋ] ,

The	word	potlatch	,	he	explained	,	really	means	gift	and	that	after	much	feasting	,
这	单词	波特拉奇	,	他	解释	,	真的	方法	礼物	和	那	后	很多	盛宴	,

['drɪŋkɪŋ] ,

drinking	,
喝	,

他解释说，“potlatch”这个词的真正意思是礼物，指的是在盛大的宴饮之后，

['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['reslɪŋ] [ðə; ði][mæn] - [huː] - [wʊd] - [biː; bi] - [tʃiːf] [ænd; ənd] [huːz] [neɪm]

dancing	and	wrestling	the	man	-	who	-	would	-	be	-	chief	and	whose	name
跳舞	和	摔角	这	男人	-	WHO	-	会	-	是	-	首席	和	谁	姓名

[wʌz; wəz] [mɑːntɛgneɪ] ,

was	Montegnais	,
曾是	蒙特奈斯	,

与即将成为首领的蒙特奈斯跳舞和摔跤，

[wʊd] [gɪv] [ə'weɪ] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [oʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gests] .

would	give	away	everything	he	owned	to	his	guests	.
会	给	离开	一切	他	拥有	到	他的	客人	.

他会把自己所有的财产都送给客人。

“ [lets] [dɪ'kler] [ɑːr'selvz] [ɪn][ɑːn] [ðɪs] ['pɑːtˌlætʃ] [θɪŋ] , ” [sed] [bɪl] .

“	Let's	declare	ourselves	in	on	this	potlatch	thing	,	”	said	Bill	.
“	我们来吧	宣布	我们自己	在	在	这	波特拉奇	事物	,	”	说	账单	.

“让我们宣布我们参与这次宴会活动吧，”比尔说道。

“ [nɑːt][ə; eɪ][bæd][aɪ'diːə][æt; ət][ɔːl] , ” [əd'mɪtɪd] [dʒæk] .

“	Not	a	bad	idea	at	all	,	”	admitted	Jack	.
“	不是	一个	坏的	主意	在	全部	,	”	承认	杰克	.

“这主意真不错，”杰克承认道。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [kraʊd] .

And	so	they	followed	the	crowd	.
和	所以	他们	随后	这	人群	.

于是他们就随大流去了。

[frendz] [ænd; ənd] ['relətɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] - [huː] - [wʊd] - [biː; bi] - [tʃiːf] [keɪm] [frʌm; frəm] [maɪlz]

Friends	and	relatives	of	the	man	-	who	-	would	-	be	-	chief	came	from	miles
朋友们	和	亲属	的	这	男人	-	WHO	-	会	-	是	-	首席	来了	从	英里

[ænd; ənd] [maɪlz] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜːrni] ['faɪnəli] ['endɪd] [æt; ət][æn; ən] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]

and	miles	around	and	the	journey	finally	ended	at	an	Indian	village	in	the
和	英里	大约	和	这	旅行	最后	结束	在	一个	印度	村庄	在	这

['sentər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][lɔːg] [haʊs] ['nɪrli] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd]

center	of	which	was	a	big	log	house	nearly	as	large	as	that	of	the	Grand
中心	的	哪个	曾是	一个	大的	日志	房子	几乎	作为	大的	作为	那	的	这	盛大

['pæləs] [hoʊ'tel] [bæk] [æt; ət]['sɜːrk(ə)l] .

Palace	Hotel	back	at	Circle	.
宫殿	酒店	后退	在	圆圈	.

这位即将成为酋长的人的亲朋好友从四面八方赶来，最终抵达一个印第安村庄。村庄中心有一座巨大的木屋，几乎和Circle的Grand Palace Hotel一样大。

['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [ænd; ənd][dʒæk][ænd; ənd] [bɪl] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Into	it	the	visitors	made	their	way	and	Jack	and	Bill	went	with	them	.
进入	它	这	访客	制成	他们的	方式	和	杰克	和	账单	去	和	他们	.

来访者们走了进去，杰克和比尔也跟着他们一起去了。

[tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dekə'reiʃəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌhæloʊ'iːn] ['pɑːrti] !

Talk	about	the	decorations	for	a	Halloween	party	!
讲话	关于	这	装饰	为了	一个	万圣节	派对	!

说说万圣节派对的装饰吧！

[waɪ] , [bɔɪ] ,
why , boy ,
为什么， 男生 ，

为什么，孩子?

['nʌθɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [maɪnd] ['evər] [kən'si:vd] [ʌv; əv][kʊd; kəd] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [kʌm] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði]
nothing a white mind ever conceived of could begin to come up to the
没有什么 一个 白色的 头脑 曾经 构思 的 可以 开始 到 来 向上 到 这
[im'beliʃmənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [hɔ:l] .
embellishments of this great hall .
装饰 的 这 伟大的 大厅 .

白人所能构想的任何东西，都无法与这座宏伟大厅的装饰相媲美。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [bɜ:rd] [ðæt] [ri:tʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [flɔ:r] [tu:; tə]
In the middle there was a wonderful bird that reached from the floor to
在 这 中间 那里 曾是 一个 精彩的 鸟 那 达到 从 这 地面 到
[ðə; ði] ['si:lɪŋ] , ['nɪrli] ,
the ceiling , nearly ,
这 天花板 , 几乎 ,

中间有一只奇妙的鸟，几乎从地板一直延伸到天花板。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [hæd; həd] ['nevər] [meɪd] [ɪn] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] ['sev(ə)n] ['mɪljən] ['jɪrz]
and the like of which nature had never made in all her seven million years
和 这 喜欢 的 哪个 自然 有 绝不 制成 在 全部 她 七 百万 年
[ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] .
of experience .
的 经验 .

这是大自然七百万年历史中从未创造过的事物。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] [ðer; ðər] [hʌŋ] ['kjʊriəsli] ['ʃeɪpən] [bɜ:rdz] ,
From the ceiling there hung curiously shapen birds ,
从 这 天花板 那里 悬挂 奇怪的是 形状 鸟类 ,

天花板上悬挂着形状奇特的鸟儿，

[bi:sts] [ænd; ənd] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [ðæt] [fɔ:r; fər] ['fɪrsəmnəs] [ˌaʊt'dɪd] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd]
beasts and human beings that for fearsomeness outdid anything the boys had
野兽 和 人类 生物 那 为了 可怕的 胜出 任何事物 这 男孩们 有
['evər] [si:n] .
ever seen .
曾经 已见 .

野兽和人类，其可怕程度超过了男孩们以往见过的任何东西。

[æz; əz] [bɪl] [sed] , “ [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [sker] [ə; eɪ] ['feloʊ] [hæf] - [tu:; tə] - [deθ] .
As Bill said , “ it was enough to scare a fellow half - to - death .
作为 账单 说 , “ 它 曾是 足够的 到 吓 一个 同伴 一半 - 到 - 死亡 .

正如比尔所说，“这足以把人吓得半死。”

” [ɑ:n] [poʊlz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜ:rk(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [bɜ:rd] , [ðə; ði] ['faɪnɪst]
” On poles , which were arranged in a circle around the giant bird , the finest
” 在 杆子 , 哪个 是 安排 在 一个 圆圈 大约 这 巨大的 鸟 , 这 最好的
['blæŋkits] ,
blankets ,
毯子 ,

“在围绕着巨鸟呈圆形排列的杆子上，铺着最好的毯子，

[ðə; ði] ['kɔstli:ɪst] [fə:z] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [praɪzd] [baɪ] [ðə; ði] ['indiəns] [wɜ:r; wər] [dɪ'spleɪd] [ænd; ənd]
the costliest furs and other articles prized by the Indians were displayed and
这 最昂贵 毛皮 和 其他 文章 珍贵的 经过 这 印度人 是 显示 和
[ði:z] ,
these ,
这些 ,

展出了印第安人珍视的最昂贵的皮毛和其他物品，

- [toʊld][ðə; ði] [bɔɪz] , [wɜːr; wər][ðə; ði]['prez(ə)nts] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn] - [huː] - [wʊd] - [biː; bi] -

Kloshsky	told	the	boys	,	were	the	presents	which	the	man	-	who	-	would	-	be	-
-	讲述	这	男孩们	,	是	这	礼物	哪个	这	男人	-	WHO	-	会	-	是	-

[tʃiːf] [wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] .

chief	was	to	give	away	.
首席	曾是	到	给	离开	.

克洛什基告诉孩子们，这些是未来的首领要分发的礼物。

[wen] [ɔːl][hæd; həd] [ə'sembld] [ðə; ði] ['pɑːtˌlætʃ] [keɪm] [tuː; tə]['ɔːrdər] .

When	all	had	assembled	the	potlatch	came	to	order	.
什么时候	全部	有	组装	这	波特拉奇	来了	到	命令	.

众人到齐后，宴席就开始了。

[ðə; ði][bɪg][mæn][wʌz; wəz] ['gɔːrdʒəsli] [drest] [ɪn] [ˌserɪ'moʊniəl] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ] [lɔːŋ]

The	big	man	was	gorgeously	dressed	in	ceremonial	clothes	and	carried	a	long
这	大的	男人	曾是	美极了	穿着	在	仪式	衣服	和	携带	一个	长的

[wɑːnd] .

wand	.
魔杖	.

这位身材魁梧的男子身着华丽的礼服，手持一根长杖。

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ['gæðərd] [hɪz; ɪz] [lef'tenənts] ([ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [kɔːld] [daʊn] ['ʌndər]) [ænd; ənd]

Around	him	gathered	his	lieutenants	(	they	would	be	so	called	down	under	)	and
大约	他	聚集	他的	中尉	(	他们	会	是	所以	称为	向下	在下面	)	和

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['autfitid] [ɪn] [ˌserɪ'moʊniəl] [kloʊðz] .

they	were	also	outfitted	in	ceremonial	clothes	.
他们	是	还	配备	在	仪式	衣服	.

他的副官们（在南方被称为副官）聚集在他周围，他们也都穿着礼服。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [wɪtʃ] [kən'sistid] [ʌv; əv][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][men][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][tɑːm]

Then	came	the	orchestra	which	consisted	of	half	-	a	-	dozen	men	with	their	tom
然后	来了	这	乐队	哪个	由.....组成	的	一半	-	一个	-	打	男人	和	他们的	汤姆

- [tɑːmz] .

-	toms	.
-	汤姆斯	.

然后是乐队，由六名男子和他们的嗵嗵鼓组成。

['faɪnəli] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [gests] [huː] [muːvd] [ə'baʊt] ['tɔːkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [laɪk] [sə'saɪəti] [foʊks]

Finally	followed	the	guests	who	moved	about	talking	among	themselves	like	society	folks
最后	随后	这	客人	WHO	已搬	关于	说	之中	他们自己	喜欢	社会	各位

[æt; ət][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [fer] .

at	a	church	fair	.
在	一个	教会	公平的	.

最后，宾客们像参加教堂集市的社交名流一样，走来走去，互相交谈。

[frʌm; frəm][ðə; ði][mæn] - [huː] - [wʊd] - [biː; bi] - [tʃiːf] [ɑːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['puːrɪst] ['ɪndiən] , [ɔːl]

From	the	man	-	who	-	would	-	be	-	chief	on	down	to	the	poorest	Indian	,	all
从	这	男人	-	WHO	-	会	-	是	-	首席	在	向下	到	这	最贫困	印度	,	全部

[wɔːr] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [kaɪnd][ʌv; əv][fəːz] ,

wore	the	richest	kind	of	furs	,
穿着	这	最富有的	种类	的	毛皮	,

从未来的酋长到最贫穷的印第安人，所有人都穿着最上等的皮毛。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvər] [fɑːks] ,

some	of	them	made	of	the	silver	fox	,
一些	的	他们	制成	的	这	银	狐狸	,

其中一些是用银狐皮制成的，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] ['veriəs] [dekə'reiʃəns] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl]['dʒuːəlri] .

and	they	were	ornamented	with	various	decorations	and	natural	jewelry	.
和	他们	是	装饰	和	各种各样的	装饰	和	自然的	珠宝	.

它们还饰有各种装饰品和天然珠宝。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɔ:r] ['neklisiz] [ænd; ənd] [belts] [fɔ:rmd] [ʌv; əv][goʊld]

Many	of	the	men	and	women	wore	necklaces	and	belts	formed	of	gold
许多	的	这	男人	和	女性	穿着	项链	和	腰带	形成	的	金子

['nʌgɪts] [æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz] ['hɪkəri] [nʌts] [ænd; ənd] [ðɪ:z] [æt; ət] [wʌns] [kɔ:t] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

nuggets	as	large	as	hickory	nuts	and	these	at	once	caught	the	eyes	of	the
鸡块	作为	大的	作为	山胡桃木	坚果	和	这些	在	一次	捕捉	这	眼睛	的	这

[bɔɪz] .

boys	.
男孩们	.

许多男女都佩戴着由山核桃大小的金块制成的项链和腰带，这些金块立刻吸引了男孩们的目光。

[loʊ] ! [ðə; ði] [pʊr] ['ɪndiən] !

Lo	!	the	poor	Indian	!
洛	!	这	贫穷的	印度	!

瞧！可怜的印度人！

[ʌv; əv][ɔ:l] [ðoʊz] ['prez(ə)nt][ðer; ðər][wɜ:r; wər]['oʊnli] [tu:] ['pʊrli¦pɔ:rli] [drest] [wʌnz][ænd; ənd] [ðɪ:z]

Of	all	those	present	there	were	only	two	poorly	dressed	ones	and	these
的	全部	那些	展示	那里	是	仅有的	二	差	穿着	一个	和	这些

[wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ræŋk] ['aʊt'saɪdər] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [daʊn] ['ʌndər] [ænd; ənd]

were	a	couple	of	rank	outsiders	who	had	come	from	down	under	and
是	一个	夫妻	的	秩	局外人	WHO	有	来	从	向下	在下面	和

[naʊ] [sɔ:] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [wʌt] ['ɪndiən] [haɪ] - [laɪf] ['ri:əli] [ment] .

now	saw	for	the	first	time	what	Indian	high	-	life	really	meant	.
现在	锯	为了	这	第一的	时间	什么	印度	高的	-	生活	真的	意思是	.

在场的所有人中，只有两个人衣着寒酸，他们是来自澳大利亚的外来者，现在第一次见识到了印度上流社会的真正面貌。

[dʒæk][ænd; ənd] [bɪl] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['həubəuz] [hu:] [hæd; həd] ['tʌmbld] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɑ:ks]

Jack	and	Bill	felt	like	a	couple	of	hobos	who	had	tumbled	out	of	a	box
杰克	和	账单	毛毡	喜欢	一个	夫妻	的	流浪汉	WHO	有	翻滚	出去	的	一个	盒子

- [kɑ:r][ænd; ənd] ['lændɪd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fænsi] [dres] [hɔ:l] [ɪn] ['prɑ:gres] [ɑ:n] [fɪfθ] ['ævənu:] .

-	car	and	landed	in	the	midst	of	a	fancy	dress	hall	in	progress	on	Fifth	Avenue	.
-	车	和	登陆	在	这	中间	的	一个	想要	裙子	大厅	在	进步	在	第五	大街	.

杰克和比尔感觉自己就像两个流浪汉，从货车车厢里跌跌撞撞地来到了第五大道上正在举行的化装舞会现场。

[wen] [ɔ:l][wɜ:r; wər] [ə'sembld] [ðə; ði][mæn] - [hu:] - [wʊd] - [bi:; bi] - [tʃi:f] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['pɑ:tˌlætʃ]

When	all	were	assembled	the	man	-	who	-	would	-	be	-	chief	opened	the	potlatch
什么时候	全部	是	组装	这	男人	-	WHO	-	会	-	是	-	首席	打开	这	波特拉奇

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [di:dz] [hɪz; ɪz] ['ænsestərz] [hæd; həd] [dʌn] ,

with	a	recital	of	the	wonderful	deeds	his	ancestors	had	done	,
和	一个	独奏会	的	这	精彩的	契约	他的	祖先	有	完毕	,

当所有人都到齐后，这位即将成为酋长的男子开始主持宴会，并讲述了他的祖先所做的种种丰功伟绩。

[ðæt] [hɪz; ɪz]['fæməli][hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] .

that	his	family	had	done	,	and	especially	those	that	he	had	done	.
那	他的	家庭	有	完毕	,	和	尤其	那些	那	他	有	完毕	.

他的家人所做的事，尤其是他自己所做的事。

“ [its] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [stʌf] [ðə; ði][ˌpɑ:lə'tɪʃ(ə)n] [hu:] ['wɒnts] [tu:; tə][bi:; bi] ['meɪər] , [ɔ:r] ['gʌvərnər] ,

“	It's	the	same	old	stuff	the	politician	who	wants	to	be	mayor	,	or	governor	,
“	它是	这	相同的	老的	东西	这	政治家	WHO	想要	到	是	市长	,	或者	州长	,

“这还是那些想当市长或州长的政客们的老一套说辞，

[ɔ:r] ['prezɪdənt] [pulz] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] , ” [bɪl] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

or	president	pulls	in	the	States	,	”	Bill	pointed	out	.
或者	总统	拉	在	这	各州	,	”	账单	尖	出去	.

比尔指出：“或者总统在美国撤资。”

[ðen] [ðə; ði] ['pleɪɜ-z] [bɪ'gæn][tu:; tə] [bi:t] [ðer; ðər][tɑ:m] - [tɑ:mz][ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['rɪðəm] [ʌv; əv] [ðɪs]

Then	the	players	began	to	beat	their	tom	-	toms	and	when	the	rhythm	of	this
然后	这	玩家	开始	到	打	他们的	汤姆	-	汤姆斯	和	什么时候	这	韵律	的	这

[bɑ:m'bæstɪk]['mju:zɪk][hæd; həd] [stɜ:rd] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [tu:; tə][ðer; ðər] ['veri] [depθs] ,

bombastic	music	had	stirred	the	souls	of	the	guests	to	their	very	depths	,
夸张的	音乐	有	搅拌	这	灵魂	的	这	客人	到	他们的	非常	深度	,

随后，乐手们开始敲击噼啪作响的噼啪声，当这气势磅礴的音乐节奏深深触动了宾客们的灵魂深处时，

[ˌaɪ 'ti:][gɑ:t][ðem; ðəm]['goʊɪŋ][ænd; ənd] [ðeɪ] [dɑ:nst] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wɜ:rθ] .

it	got	them	going	and	they	danced	for	all	they	were	worth	.
它	得到	他们	去	和	他们	跳舞	为了	全部	他们	是	值得	.

这让他们兴奋起来，他们尽情地跳舞。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kærid] [hju:dʒ] ['wʊd(ə)n] ['mæsks] [ðæt] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['naɪtmer] [tu:; tə] [lʊk]

Most	of	them	carried	huge	wooden	masks	that	were	a	nightmare	to	look
最多	的	他们	携带	巨大的	木制的	面具	那	是	一个	恶梦	到	看

[æt; ət] .

at	.
在	.

他们大多数人都带着巨大的木制面具，看起来十分恐怖。

['dɪfrənt] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r]['dænsəz, 'dænsɪz][ðer; ðər] ['mu:vmənts] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd]

Different	from	our	dances	their	movements	were	not	regulated
不同的	从	我们的	舞蹈	他们的	移动	是	不是	受监管

[baɪ][ɑ:rt][bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv]

by	art	but	by	the	simple	history	of	their	lives	and	of	those	of
经过	艺术	但	经过	这	简单的	历史	的	他们的	生活	和	的	那些	的

[ðer; ðər] ['ænsestərz] ;

their	ancestors	;
他们的	祖先	;

与我们的舞蹈不同，他们的动作不是由艺术规范的，而是由他们自身及其祖先的生活历史所规范的；

[ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][foʊk] - ['dænsəz, 'dænsɪz] .

in	other	words	they	were	folk	-	dances	.
在	其他	字	他们	是	民间	-	舞蹈	.

换句话说，它们是民间舞蹈。

“ [aɪ][kʊd; kəd][du:] [ðæt] [dæns] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪf] [aɪ]['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] [fɔ:ls]

“	I	could	do	that	dance	as	good	as	any	of	them	if	I	only	had	a	false
“	我	可以	做	那	舞蹈	作为	好的	作为	任何	的	他们	如果	我	仅有的	有	一个	错误的

- [feɪs] ,

-	face	,
-	脸	,

“如果我有一副假脸，我也能跳得和他们一样好。”

” [spoʊk] [ʌp] [bɪl] , [hu:] [kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [ɪn][ðə; ði][ˌenər'dʒetɪk][bʌt; bət] ['sɑ:ləm]

”	spoke	up	Bill	,	who	could	see	nothing	whatever	in	the	energetic	but	solemn
”	辐	向上	账单	,	WHO	可以	看	没有什么	任何	在	这	精力充沛	但	庄严

[pər'fɔ:rməns] .

performance	.
表现	.

比尔插话道，他完全看不出这场充满活力但又严肃的表演有什么特别之处。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][ə; eɪ] [fɔ:ls] - [feɪs] [fɔ:r; fər] ?

“	What	do	you	want	a	false	-	face	for	?
“	什么	做	你	想	一个	错误的	-	脸	为了	?

“你为什么要戴假面具？”

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn][ju:; jʊ][hæv; həv][ɑ:n] ? ” [sed] [dʒæk] , ['læfɪŋ] ['hɑ:rtɪli] .

What's	the	matter	with	the	one	you	have	on	?	”	said	Jack	,	laughing	heartily	.
是什么	这	事情	和	这	一	你	有	在	?	”	说	杰克	,	笑	衷心地	.

“你戴的这件有什么问题吗？”杰克大笑着说。

“ [aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pɝːti] [bæd]
“ I knew it was purtty bad
” 我 知道 它 曾是 漂亮 坏的

我知道情况很糟糕。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz][bæd][æz; əz][ɔːl] [ðæt] , ” [riˈtɔːtid] [hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] .
but I didn't know it was as bad as all that , ” retorted his partner .
但 我 没有 知道 它 曾是 作为 坏的 作为 全部 那 , ” 反驳 他的 伙伴 .

“但我不知道情况竟然这么糟糕，”他的伴侣反驳道。

[ðə; ði] [dæns] ['oʊvər] , [ðə; ði][mæn] - [huː] - [wʊd] - [biː; bi] - [tʃiːf] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['spɪrɪts]
The dance over , the man - who - would - be - chief began to talk to the spirits
这 舞蹈 超过 , 这 男人 - WHO - 会 - 是 - 首席 开始 到 讲话 到 这 烈酒
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ænsestərz] .
of his ancestors .
的 他的 祖先 .

舞会结束后，这位即将成为酋长的男子开始与祖先的灵魂交谈。

['getɪŋ] [noʊ] [ɪ'miːdiət] [rɪ'spɑːns] [hiː; hi] [kɔːld] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [gests] [tuː; tə] [weɪk] [ðem; ðəm][ʌp] [ðæt]
Getting no immediate response he called upon his guests to wake them up that
获得 不 即时 回复 他 称为 之上 他的 客人 到 唤醒 他们 向上 那
[ðeɪ] [maɪt] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
they might hear what he had to say to them .
他们 可能 听到 什么 他 有 到 说 到 他们 .

由于没有立即得到回应，他便叫醒客人们，以便他们能听到他要对他们说的话。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ðem; ðəm] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv] ['terɪfaɪɪŋ] [jelz] [ænd; ənd] [ðɪs]
He started them off with a large assortment of terrifying yells and this
他 开始 他们 离开 和 一个 大的 品种 的 恐怖 喊叫 和 这
[wʌz; wəz] [ɔːg'mentɪd] [baɪ] [kraɪz] ,
was augmented by cries ,
曾是 增强 经过 哭泣 ,

他先是发出各种各样恐怖的叫喊声，随后又夹杂着哭喊声。

[ʃriːks] [ænd; ənd] [skriːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['renɪgeɪd]
shrieks and screams of the others until it sounded like a band of renegade
尖叫 和 尖叫 的 这 其他的 直到 它 听起来 喜欢 一个 乐队 的 叛逆者
['sævidʒiz] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ['ɑːnslɔːt] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] .
savages rushing to the first onslaught of battle .
野蛮人 匆忙 到 这 第一的 猛攻 的 战斗 .

其他人的尖叫声此起彼伏，听起来就像一群叛逆的野蛮人冲向第一场战斗的猛攻。

[bɪl] ['wɔznt] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['hæpənɪŋ] ,
Bill wasn't the least bit afraid of anything happening ,
账单 不是 这 至少 少量 害怕的 的 任何事物 发生 ,

比尔对任何事都不害怕。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][dʒæk][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ə'læskə] [ænd; ənd][ðə; ði]['juːkɑːn]
because Jack had told him all of the people in Alaska and the Yukon
因为 杰克 有 讲述 他 全部 的 这 人们 在 阿拉斯加州 和 这 育空地区
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

因为杰克已经把阿拉斯加和育空地区的所有人都告诉了他，

[wət'evər] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [eks'tiəriəz] [maɪt] [biː; bi] , [wɜːr; wər] [waɪt] [æt; ət] [hɑːrt] .
whatever the color of their exteriors might be , were white at heart .
任何 这 颜色 的 他们的 外观 可能 是 , 是 白色的 在 心 .

无论外表是什么颜色，内心都是白色的。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪk'ses] [ʌv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] [dʒʌst]['nætʃ(ə)rəli][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][foʊld][hɪz; ɪz][ɑːrmz][soʊ] [ðæt]

But	his	excess	of	caution	just	naturally	led	him	to	fold	his	arms	so	that
但	他的	过量的	的	警告	只是	自然	引领	他	到	折叠	他的	武器	所以	那

[hɪz; ɪz][hænd] ['wʊdnt] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] - [ə; eɪ] - ['sekənd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][sɪks] - [gʌn]

his	hand	wouldn't	be	more	than	half	-	a	-	second	away	from	his	six	-	gun
他的	手	不会	是	更多的	比	一半	-	一个	-	第二	离开	从	他的	六	-	枪

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .

should	he	need	it	.
应该	他	需要	它	.

但他过于谨慎的习惯自然而然地让他抱起了双臂，这样，如果需要的话，他的手就能在半秒钟之内摸到他的六响枪。

[ðə; ði] [jelɪŋ] [kept] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ] [pɪtʃ] [soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [hɜːrd]

The	yelling	kept	up	at	a	pitch	so	that	a	white	man	could	not	have	heard
这	大喊	保留	向上	在	一个	沥青	所以	那	一个	白色的	男人	可以	不是	有	听到

[hɪm'self] [θɪŋk] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['læstɪd] [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti] ['mɪnɪts] .

himself	think	and	it	lasted	for	fifteen	or	twenty	minutes	.
他自己	思考	和	它	持续	为了	十五	或者	二十	分钟	.

喊叫声持续了十五到二十分钟，声音之大，白人根本听不到自己在想什么。

['niːðər] [dʒæk][nɔːr] [bɪl] [tʊk] ['veri] [mʌtʃ] [stɑːk] [ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [jelɪŋ] [fɔːr; fər][bʌt; bət] ([ˌaɪ 'tiː]

Neither	Jack	nor	Bill	took	very	much	stock	in	what	they	were	yelling	for	but	(	it
两者都不	杰克	也不	账单	采取	非常	很多	库存	在	什么	他们	是	大喊	为了	但	(	它

[ɪz][sæd][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ænd; ənd][hɑːrd][tuː; tə] [bɪ'liːv]) [ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['ɪnstɪŋkt] [ɪn] [ðiːz] [bɔɪz]

is	sad	to	relate	and	hard	to	believe	)	the	primitive	instinct	in	these	boys
是	伤心	到	涉及	和	难的	到	相信	)	这	原始	本能	在	这些	男孩们

[ˌəʊvə'paʊəd] [ðə; ði] ['sɪvəlaɪzɪŋ] ['ɪnfluənsɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [səb'dʒɛktɪd][ænd; ənd] [taɪm]

overpowered	the	civilizing	influences	to	which	they	had	been	subjected	and	time
实力悬殊	这	文明	影响	到	哪个	他们	有	到过	受	和	时间

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [bəuθ][let] [luːs] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [ænd; ənd] ['hɑːrtˌrendɪŋ] [jiː] - [jiː] ,

and	again	they	both	let	loose	the	awful	and	heartrending	yi	-	yi	,
和	再次	他们	两个都	让	松动的	这	可怕	和	令人心碎	易	-	易	,

杰克和比尔都没有太在意他们喊叫的原因，但是（令人难过且难以置信的是）这些男孩的原始本能战胜了他们所受到的文明影响，他们一次又一次地发出可怕而令人心碎的“呀呀”声。

[jiː] - [jiː] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] .

yi	-	yi	,	of	the	cowboy	.
易	-	易	,	的	这	牛仔	.

牛仔的yi-yi。

“ [oʊ] , ['hɑːrləm] [flæt] , [wer] [ɪz][ðaɪ] [stɪŋ] ? ” [sed] [dʒæk] [wen] [ðə; ði] [jelɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

“	Oh	,	Harlem	flat	,	where	is	thy	sting	?	”	said	Jack	when	the	yelling	was	over	.
“	哦	,	哈莱姆区	平坦的	,	在哪里	是	你的	蜇	?	”	说	杰克	什么时候	这	大喊	曾是	超过	.

“哦，哈莱姆公寓，你的毒刺在哪里？”喊叫声停了之后，杰克说道。

“ [juːd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - [klɪf] - ['dwelərz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['telɪn] - [ðə; ði]['dʒænɪtər][ɪn]

“	You'd	think	they	was	a	lot	o	'	cliff	-	dwellers	in	Noo	York	tellin	'	the	janitor	in
“	你会	思考	他们	曾是	一个	很多	o	-	悬崖	-	居民	在	不	约克	告诉	-	这	清洁工	在

- - [toʊnz] [daʊn] [ðə; ði] [dʌm] - ['weɪtər] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [koʊl] ,

soothin	'	tones	down	the	dumb	-	waiter	to	put	on	a	little	more	coal	,
-	-	音调	向下	这	哑的	-	服务员	到	放	在	一个	小的	更多的	煤炭	,

“你会以为纽约有很多住在悬崖边的居民，用舒缓的语气告诉送餐升降机下的清洁工多加点煤。”

” ['kɑːmɛntəd] [bɪl] .

”	commented	Bill	.
”	评论	账单	.

比尔评论道。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['reslɪŋ] [mætʃɪz] [bɪ'twiːn] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['enəmi] [ænd; ənd] ,

Then	came	the	wrestling	matches	between	those	who	had	been	enemies	and	,
然后	来了	这	摔角	比赛	之间	那些	WHO	有	到过	敌人	和	,

然后，曾经的敌人之间展开了摔跤比赛。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌn] [wʌn] , [wen] [ðə; ðɪ] [baʊt] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gʊd]

without	regard	to	which	one	won	,	when	the	bout	was	over	they	were	good
没有	看待	到	哪个	一	韩元	,	什么时候	这	回合	曾是	超过	他们	是	好的

[frendz] [ə'gen] .

friends	again	.
朋友们	再次	.

无论谁赢了，比赛结束后他们又成了好朋友。

" [aɪ][kʊd; kəd] [θroʊ] [ðə; ðɪ] [tuː] [oʊ] - [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [raɪt] [hænd] [taɪd] [bæk] [oʊ] - [ˌem 'iː] , [siː] ?

"	I	could	throw	the	two	o	'	them	with	me	right	hand	tied	back	o	'	me	,	see	?
"	我	可以	扔	这	二	o	-	他们	和	我	正确的	手	系	后退	o	-	我	,	看	?

"即使我的右手被绑在背后，我也可以把他们两个扔出去，明白吗？"

" [bɪl] [sniəd] [wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [dɪs'gʌst] .

"	Bill	sneered	with	evident	disgust	.
"	账单	冷笑	和	明显	厌恶	.

比尔冷笑一声，语气中明显带着厌恶。

" [lets] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] [ʃoʊ] [ðiːz] ['ɪndʒən] [wʌt] [ə; eɪ]['riːəl] ['reslɪŋ] [baʊt] [ɪz] , [wʌt] [seɪ] ,

"	Let's	you	and	me	show	these	Injuns	what	a	real	wrestling	bout	is	,	what	say	,
"	我们来吧	你	和	我	展示	这些	印第安人	什么	一个	真实的	摔角	回合	是	,	什么	说	,

[dʒæk] ? "

Jack	?	"
杰克	?	"

"不如你和我来给这些印第安人展示一下什么才是真正的摔跤比赛，怎么样，杰克？"

" [dəunt] [get] [piːvd] , [bɪl] .

"	Don't	get	peeved	,	Bill	.
"	不	得到	恼怒	,	账单	.

"别生气，比尔。"

[ðɪs] [ɪz][ðer; ðər] [geɪm] .

This	is	their	game	.
这	是	他们的	游戏	.

这是他们的游戏规则。

[ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [ə; eɪ] [baʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [nuː] [jɔːk] [æθ'letɪk] [klʌb] , [ɔːr] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][gæs] - [haʊs] ,

If	you	saw	a	bout	in	the	New	York	Athletic	Club	,	or	back	of	the	gas	-	house	,
如果	你	锯	一个	回合	在	这	新的	约克	运动	俱乐部	,	或者	后退	的	这	气体	-	房子	,

如果你在纽约体育俱乐部或加油站后面看过一场拳击比赛，

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə][dʒʌmp][ɪn][ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðə; ðɪ] ['ɒnlʊkəz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]

you	wouldn't	want	to	jump	in	and	show	the	onlookers	how	it	ought	to	be
你	不会	想	到	跳	在	和	展示	这	旁观者	如何	它	应该	到	是

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

你肯定不想贸然跳进去，向围观者示范应该怎么做。

[wʊd] [juː; jʊ] ?

would	you	?
会	你	?

你会吗?

[dʒʌst] [rɪ'membər] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊnli] ['ɪnəs(ə)nt] ['baɪstændəz] .

Just	remember	that	we	are	only	innocent	bystanders	.
只是	记住	那	我们	是	仅有的	清白的	旁观者	.

请记住，我们只是无辜的旁观者。

" [nekst] [keɪm] [ðə; ðɪ][bɪg] [fiːst] [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['kærɪbuː][ænd; ənd]['ræbɪt] , [giːs]
" Next came the big feast and although there were caribou and rabbit , geese
" 下一个 来了 这 大的 盛宴 和 虽然 那里 是 驯鹿 和 兔子 , 鹅
[ænd; ənd] ['tɑːrmɪgən] ,
and ptarmigan ,
和 雷鸟 ,

“接下来是盛大的宴会，虽然有驯鹿、兔子、鹅和雷鸟，

[stɪl] [ðæt] [oʊld]['stændbaɪ] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [noʊ]['ɪndiən] [fiːst] [wʊd] [biː; bi] [kəm'pliːt] [hæd; həd][ðə; ðɪ]
still that old standby without which no Indian feast would be complete had the
仍然 那 老的 支持 没有 哪个 不 印度 盛宴 会 是 完全的 有 这
[pleɪs] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .
place of honor .
地方 的 荣誉 .

然而，那道印度传统美食——没有它，任何印度盛宴都不算完整——仍然占据着最重要的位置。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tiːm] [ʌv; əv][ten] [roʊst][dɔːgz][ɔːl] [hɪtʃt] [ʌp][ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ðɪ]
There was a team of ten roast dogs all hitched up and going to fill the
那里 曾是 一个 团队 的 十 烤 狗 全部 搭便车 向上 和 去 到 充满 这
[greɪt] [vɔɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l]['ɔːrgən][ʌv; əv][daɪ'dʒestʃən] [wɪtʃ] [ɪg'zɪstɪd] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [belt] [ʌv; əv] [iːtʃ]
great void in the principal organ of digestion which existed under the belt of each
伟大的 空白 在 这 主要的 器官 的 消化 哪个 存在 在下面 这 腰带 的 每个
['redskɪn] .
redskin .
红皮人 .

有十条烤肉狗组成的队伍，全部套上车，准备填补每个红皮人腰带下主要消化器官的巨大空虚。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][hɑːt] - [dɔːgz][ɪn] ['veri] [truːθ] .
They were hot - dogs in very truth .
他们 是 热的 - 狗 在 非常 真相 .

它们其实就是热狗。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] ['betər] [goʊ][æn; ən] - [faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ɔːl]['aʊər; ɑːr][dɔːgz] [sez] - [hɪr] - [wen] [aɪ] [kɔːlz]
“ I think I'd better go an ' find out if all our dogs says ' here ' when I calls
" 我 思考 ID 更好的 去 一个 - 寻找 出去 如果全部 我们的 狗 说道 - 这里 - 什么时候 我 呼叫
[ðə; ðɪ][roʊl] ,
the roll ,
这 卷 ,

“我想我最好去看看，当我点名的时候，我们所有的狗是不是都说‘到’。”

" [sed] [bɪl] , [ænd; ənd][nɑːt] [wɪð'stændɪŋ] ['dʒæks] [ə'ʃuərənsiz] [ðæt] [ðiːz] ['edəb(ə)l][dɔːgz][wɜːr; wər][nɑːt]
" said Bill , and not withstanding Jack's assurances that these edible dogs were not
" 说 账单 , 和 不是 承受 杰克的 保证 那 这些 食用 狗 是 不是
[ðer; ðər][sled][dɔːgz] ,
their sled dogs ,
他们的 雪橇 狗 ,

比尔说道，尽管杰克一再保证这些可食用的狗不是他们的雪橇犬。

[bɪl] [went] [aʊt][ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ʌp][ðə; ðɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tiːmz] [dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] .
Bill went out and counted up the members of their teams just the same .
账单 去 出去 和 计数 向上 这 成员 的 他们的 团队 只是 这 相同的 .

比尔出去后，还是把他们各队的成员人数清点了一遍。

['æftər] ['evri] [wʌn][hæd; həd] [gɔːdʒd] [hɪm'self] , [ɔːr][hɜːr'self] , [ðə; ðɪ][mæn] - [huː] - [wʊd] - [biː; bi] - [tʃiːf]
After every one had gorged himself , or herself , the man - who - would - be - chief
后 每一个 一 有 饱食 他自己 , 或者 她自己 , 这 男人 - WHO - 会 - 是 - 首席
[bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [ðə; ðɪ]['prez(ə)nts] .
began to distribute the presents .
开始 到 分发 这 礼物 .

众人饱餐一顿后，那位即将成为首领的人开始分发礼物。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lefˈtenənts] [wʊd] [kɔːl] [aʊt] [ə; eɪ] [neɪm] ,

One	of	his	lieutenants	would	call	out	a	name	,
一	的	他的	中尉	会	称呼	出去	一个	姓名	,

他的一名副手会喊出一个名字，

[əˈnʌðər] [wʊd] [hoʊld][ðə; ði][gɪft] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] ['ænsər] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

another	would	hold	the	gift	before	the	person	who	answered	to	it	,
其他	会	抓住	这	礼物	前	这	人	WHO	回答	到	它	,

另一个人会将礼物递给收礼人，

[mɑːntɛgneɪ] [wʊd] [straɪk] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɑːnd] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] [ænd; ənd]

Montegnais	would	strike	the	floor	with	his	wand	indicating	his	pleasure	and
蒙特奈斯	会	罢工	这	地面	和	他的	魔杖	表明	他的	乐趣	和

[ðə; ði] [gɪft] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] .

the	gift	would	be	made	.
这	礼物	会	是	制成	.

蒙特奈斯会用魔杖敲击地板，表示他的喜悦，然后礼物就会被送出。

[ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [læst][ænd; ənd][ðə; ði][mæn] - [huː] - [wʊd] - [biː; bi] - [tʃiːf] [æskt] [ðem; ðəm][ðer; ðər]

The	boys	came	last	and	the	man	-	who	-	would	-	be	-	chief	asked	them	their
这	男孩们	来了	最后的	和	这	男人	-	WHO	-	会	-	是	-	首席	问	他们	他们的

[neɪmz] .

names	.
姓名	.

男孩们最后到场，那位未来的酋长问他们叫什么名字。

- [ɪnˈtɜːrprətɪd] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [lɪŋˈgwɪstɪk] [əˈbɪlətɪ]

Kloshsky	interpreted	his	wishes	to	the	boys	and	through	the	linguistic	ability
-	翻译	他的	愿望	到	这	男孩们	和	通过	这	语言学	能力

[ʌv; əv] [ðɪs] [hæf] - [briːd] [læd] [ðeɪ] [meɪd] [noʊn] [ðæt] [ðeɪ] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði][kɒgˈnoʊ.mənz]

of	this	half	-	breed	lad	they	made	known	that	they	answered	to	the	cognomens
的	这	一半	-	品种	小伙子	他们	制成	已知	那	他们	回答	到	这	别名

[ʌv; əv][dʒæk][ænd; ənd] [bɪl] ,

of	Jack	and	Bill	,
的	杰克	和	账单	,

克洛什基将他的意愿传达给了男孩们，而通过这个混血男孩的语言能力，他们表明了自己的名字，杰克和比尔。

[ðə; ði] ['lætər] [frʌm; frəm] “ [nuː] ” [jɔːk] .

the	latter	from	“	Noo	”	York	.
这	后者	从	“	不	”	约克	.

后者来自“新”纽约。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðeɪ] [nuː] [ðə; ði][mæn] - [huː] - [wʊd] - [biː; bi] - [tʃiːf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,

Then	it	was	they	knew	the	man	-	who	-	would	-	be	-	chief	for	a	gentleman	,
然后	它	曾是	他们	知道	这	男人	-	WHO	-	会	-	是	-	首席	为了	一个	绅士	,

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] - [skɪn] ,

even	if	he	was	a	red	-	skin	,
甚至	如果	他	曾是	一个	红色的	-	皮肤	,

那时他们才知道，即使肤色是红皮肤，未来的首领也是一位绅士。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [ə; eɪ][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] ['blæŋkɪt] .

for	he	gave	them	each	a	most	wonderful	blanket	.
为了	他	给予	他们	每个	一个	最多	精彩的	毯子	.

因为他送给他们每人一条非常漂亮的毯子。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [əˈweɪ] [ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pəˈzeʃnz] [ðə; ði] ['pɑːtˌlætʃ] [wʌz; wəz]['oʊvər] ;

When	he	had	given	away	all	of	his	possessions	the	potlatch	was	over	;
什么时候	他	有	给定	离开	全部	的	他的	财产	这	波特拉奇	曾是	超过	;

当他把所有财产都分发出去后，宴会就结束了；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] ['veri] [nɪr] ['mɔːrnɪŋ]

it	was	then	very	near	morning
它	曾是	然后	非常	靠近	早晨

那时已接近清晨。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər]['taɪərd] [ðeɪ] [steɪd] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

but	as	the	boys	were	tired	they	stayed	over	at	the	village	until	the
但	作为	这	男孩们	是	疲劳的	他们	入住	超过	在	这	村庄	直到	这

['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

following	day	.
下列的	天	.

但由于男孩们很累，他们就在村子里过夜，直到第二天。

“ [oʊld] ['hætʃɪt] [feɪs] [kæn; kən][hæv; həv][maɪ] [voʊt] , ['eniˌtaɪm] , ” [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [bɪl] , [æz; əz]

“	Old	hatchet	face	can	have	my	vote	,	anytime	,	”	proclaimed	Bill	,	as
“	老的	斧头	脸	能	有	我的	投票	,	随时	,	”	宣布	账单	,	作为

[hiː; hi] [əd'maɪəd] [hɪz; ɪz] ['troʊfi] .

he	admired	his	trophy	.
他	钦佩	他的	杯	.

“我随时都愿意投票给那个老斧头脸，”比尔一边欣赏着他的奖杯一边宣称。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [naɪs] [ə'merɪkən] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” [sed] [dʒæk] ; “ ['selɪŋ] [jʊr; jər] [voʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

“	You're	a	nice	American	,	you	are	,	”	said	Jack	;	“	selling	your	vote	for	a
“	你是	一个	好的	美国人	,	你	是	,	”	说	杰克	;	“	销售	你的	投票	为了	一个

['blæŋkɪt] , [eɪ] ! ”

blanket	,	eh	!	”
毯子	,	嗯	!	”

“你真是个好美国人啊，”杰克说，“为了条毯子就把选票卖了，是吧！”

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg] ['dɪfrəns] , ” [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [bɪl] ;

“	There's	a	big	difference	,	”	proclaimed	Bill	;
“	有	一个	大的	不同之处	,	”	宣布	账单	;

“这有很大的区别，”比尔宣称；

“ [ðɪs] [mæn] - [huː] - ['wɒnts] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [tʃiːf] [ɪz][ə; eɪ] ['hiːðn] ['sævɪdʒ] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] [waɪl] [daʊn]

“	this	man	-	who	-	wants	-	to	-	be	-	chief	is	a	heathen	savage	politician	while	down
“	这	男人	-	WHO	-	想要	-	到	-	是	-	首席	是	一个	异教徒	野蛮的	政治家	尽管	向下

[ɪn][ðə; ði] [steɪts] [ðə; ði] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [ɑːr; ər]['sɪvəlaɪzd] ['krɪstʃənz] .

in	the	States	the	politicians	are	civilized	Christians	.
在	这	各州	这	政治家	是	文明	基督徒	.

“这个想当首领的人是个野蛮的异教徒政客，而美国的政客们却是文明的基督徒。”

[æn; ən] - [bɪ'saɪdz] [ðeɪv] [gɑːt][dʒeilz] [daʊn] [ðer; ðər] .

An	'	besides	they've	got	jails	down	there	.
一个	-	除了	他们有	得到	监狱	向下	那里	.

而且，那里还有监狱呢。

[get] [ˌem 'iː] ?

Get	me	?
得到	我	?

明白我的意思吗?

” [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] [bæk] - , [ðə; ði][hæf] - [briːd] [bɔɪ] ,

”	Just	as	they	were	ready	to	start	back	Kloshsky	,	the	half	-	breed	boy	,
”	只是	作为	他们	是	准备好	到	开始	后退	-	,	这	一半	-	品种	男生	,

“正当他们准备重新出发时，混血男孩克洛什基……”

[toʊld][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ɔːl] [gɪfts] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] - [huː] - [wʊd] - [biː; bi]

told	them	it	is	the	custom	to	return	all	gifts	to	the	man	-	who	-	would	-	be
讲述	他们	它	是	这	风俗	到	返回	全部	礼物	到	这	男人	-	WHO	-	会	-	是

- [tʃiːf] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['blæŋkits] [bæk] [baɪ][ðə; ði]

-	chief	within	a	month	and	that	they	must	bring	his	blankets	back	by	the
-	首席	之内	一个	月	和	那	他们	必须	带来	他的	毯子	后退	经过	这

[nekst] [muːn] .

next	moon	.
下一个	月亮	.

告诉他们，按照习俗，所有礼物都要在一个月内归还给未来的酋长，而且他们必须在下一个月圆之夜把他的毯子送回来。

[dʒæk][ænd; ənd] [bɪl] [rɪ'lʌktəntli] ['hændɪd]['oʊvər][ðer; ðər]['prez(ə)nts][tuː; tə] - [ænd; ənd][toʊld]

Jack	and	Bill	reluctantly	handed	over	their	presents	to	Kloshsky	and	told
杰克	和	账单	勉强	递交	超过	他们的	礼物	到	-	和	讲述

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] - [huː] - [wʊd] - [biː; bi] - [tʃiːf] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

him	to	give	them	back	to	the	man	-	who	-	would	-	be	-	chief	with	their
他	到	给	他们	后退	到	这	男人	-	WHO	-	会	-	是	-	首席	和	他们的

[best] [wɪʃɪz] [ænd; ənd]['kaɪndɪst]['pɜːrsən(ə)l][rɪ'gɑːrdz][ænd; ənd] ['ʌðər] [naɪs] [fəˌlisi'teiʃən] [ðæt] [ɑːr; ər]

best	wishes	and	kindest	personal	regards	and	other	nice	felicitations	that	are
最好的	愿望	和	最善良的	个人的	问候	和	其他	好的	祝贺	那	是

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv] ['bɪznəs] ['letərz] .

usually	found	on	the	ends	of	business	letters	.
通常	成立	在	这	结束	的	商业	信件	.

杰克和比尔不情愿地把礼物交给克洛什基，并让他把礼物连同他们最美好的祝愿、最亲切的问候以及其他通常在商务信函末尾出现的友好祝贺一起转交给那位未来的酋领。

“ [mʌʃ] , [juː; jʊ] ['hʌskiz] ! ” [jeld] [dʒæk][ænd; ənd] [bɪl] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [waɪl] [ðə; ði]['indiəns] ,

“	Mush	,	you	huskies	!	”	yelled	Jack	and	Bill	simultaneously	while	the	Indians	,
“	蘑菇	,	你	哈士奇	!	”	大喊	杰克	和	账单	同时地	尽管	这	印度人	,

“呸，你们这些哈士奇！”杰克和比尔同时喊道，而印第安人队……

[les] ['tʃɪrf(ə)l] [ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːtˌlætʃ] , [weɪvd] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [ə'djuː] .

less	cheerful	than	on	the	night	of	the	potlatch	,	waved	them	their	adieus	.
较少的	快乐	比	在	这	夜晚	的	这	波特拉奇	,	挥手	他们	他们的	再见	.

不如宴会之夜那晚那么兴高采烈，挥手向他们告别。

“ ['ɪndiən] ['gɪvər] , ” [sed] [dʒæk] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'jɑːnd] ['ɪrʃɑːt] .

“	Indian	giver	,	”	said	Jack	when	they	were	beyond	earshot	.
“	印度	赠予者	,	”	说	杰克	什么时候	他们	是	超过	听力范围	.

“印第安赠礼者，”杰克在他们听不见的时候说道。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [voʊt] [fɔːr; fər] [ðæt] ['stɪndʒi] [gai] [naʊ] [ɪf] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] ['blæŋkits] [hiː; hi]

“	I	wouldn't	vote	for	that	stingy	guy	now	if	he	gave	me	all	the	blankets	he
“	我	不会	投票	为了	那	小气	盖伊	现在	如果	他	给予	我	全部	这	毯子	他

[oʊnz] ,

owns	,
拥有	,

“就算那个吝啬鬼把他所有的毯子都给我，我也不会投票给他。”

” [graʊst] [bɪl] .

”	groused	Bill	.
”	抱怨	账单	.

“比尔抱怨道。”

[bʌt; bət] [waɪl] [ðeɪ] [suːn] [fərˈgɑːt][ðə; ði] [ˈblæŋkits] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [fərˈget] [ðə; ði] [ˈneklisiz] [ænd; ənd]

But	while	they	soon	forgot	the	blankets	they	could	not	forget	the	necklaces	and
但	尽管	他们	很快	忘了	这	毯子	他们	可以	不是	忘记	这	项链	和

[belts] [ʌv; əv] [ˈnʌgɪts] [ðə; ði][ˈindiəns] [wɔːr] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɔːr] [ˈriːz(ə)n] [ðæn; ðən] [ˈevər] [tuː; tə]

belts	of	nuggets	the	Indians	wore	and	they	had	more	reason	than	ever	to
腰带	的	鸡块	这	印度人	穿着	和	他们	有	更多的	原因	比	曾经	到

[bɪˈliːv] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [ˈreɪnˌboʊz] [end] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪpt] [ˈɪntuː][pɔts][ʌv; əv] [pjʊr] [goʊld] .

believe	they	were	at	the	rainbow's	end	where	it	dipped	into	pots	of	pure	gold	.
相信	他们	是	在	这	彩虹的	结尾	在哪里	它	浸入	进入	锅	的	纯的	金子	.

但他们很快就忘记了毯子，却忘不了印第安人佩戴的金块项链和腰带，他们比以往任何时候都更有理由相信，他们正处于彩虹的尽头，那里有纯金的罐子。

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [goʊld]

ON	THE	TRAIL	OF	GOLD
在	这	踪迹	的	金子

追寻黄金之路

“ [wel] , [haʊ] [ɪz][oʊld] [ˈpɑːtˌlætʃ] [ðɪs] [naɪs] , [braɪt] , [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

“	Well	,	how	is	old	Potlatch	this	nice	,	bright	,	beautiful	morning	,
”	出色地	,	如何	是	老的	波特拉奇	这	好的	,	明亮的	,	美丽的	早晨	,

“嗯，在这个阳光明媚、美好的早晨，老波特拉奇过得怎么样？”

” [dʒæk][ˈdʒɑːkjələrli] [inˈkwaiəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɑːrtnər][ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [ænd; ənd][ðer; ðər]

”	Jack	jocularly	inquired	of	his	partner	after	they	had	started	and	their
”	杰克	开玩笑地	询问	的	他的	伙伴	后	他们	有	开始	和	他们的

[graʊtʃiz] [hæd; həd] [ˈsʌmwʌt] [səbˈsaidid] .

grouches	had	somewhat	subsided	.
脾气暴躁的人	有	有些	平静下来	.

“杰克在两人开始工作、彼此的抱怨稍稍平息之后，半开玩笑地问他的搭档。”

“ [noʊ] [mɔːr] [oʊ] - [ðem; ðəm] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , ” [rɪˈplaɪd] [bɪl] [ˈɔːlmoʊst] [ˈeɪmiəbli] .

“	No	more	o	'	them	things	for	me	,	”	replied	Bill	almost	amiably	.
”	不	更多的	o	-	他们	事物	为了	我	,	”	回复	账单	几乎	友好地	.

“我再也不做那种事了，”比尔几乎是友好地回答道。

“ [wiːv] [ˈweɪstɪd] [ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [ænd; ənd][wiː; wi] [ˈhævnt] [ˈiːv(ə)n][gɑːt][ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes]

“	We've	wasted	a	whole	day	and	we	haven't	even	got	a	blanket	between	us
”	我们已经	浪费	一个	所有的	天	和	我们	还没有	甚至	得到	一个	毯子	之间	我们

[tuː; tə] [ʃoʊ] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

to	show	for	it	.
到	展示	为了	它	.

“我们浪费了一整天，结果连条毯子都没买到。”

[wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪn] - [əˈbaʊt] , [ðoʊ] ,

What	I	was	thinkin	'	about	,	though	,
什么	我	曾是	思考	-	关于	,	尽管	,

不过，我当时在想的是.....

[wʌz; wəz][ðə; ði] [sæks] [bʊl] [muːs] [dʒoʊ][hæz; həz] [meɪd] - - [tuː; tə][æn; ən] - - - [ðə; ði]

was	the	sacks	Bull	Moose	Joe	has	made	pertainin	'	to	an	'	anticipatin	'	the
曾是	这	麻袋	公牛	驼鹿	乔	有	制成	-	-	到	一个	-	-	-	这

[ˈfaɪndɪn] - [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] .

findin	'	of	the	gold	.
发现	-	的	这	金子	.

是公牛驼鹿乔为寻找黄金而做的准备工作。

[maɪ][wʌn] [best] [bet] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [gets] [ðə; ði][goʊld][fɜːrst][ɔːf] [ænd; ənd][ðə; ði] [sæks] - . ”

My	one	best	bet	is	that	we	gets	the	gold	first	off	and	the	sacks	arterward	.	”
我的	一	最好的	赌注	是	那	我们	获得	这	金子	第一的	离开	和	这	麻袋	-	.	”

我最好的策略就是先拿到黄金，然后再拿下麻袋。”

“ [naʊ] [jʊə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [sens] , [bɪl] .

“	Now	you're	talking	sense	,	Bill	.
”	现在	你是	说	感觉	,	账单	.

“比尔，你现在说得有道理了。”

[ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst][goʊz][tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [ɔːl] - [ˈfaɪərd][ˈoʊvər][ˈkɑːnfɪdənt][ə; eɪ] [ˈfeloʊ] [kæn; kən][biː; bi] .

It	just	goes	to	show	how	all	-	fired	over	confident	a	fellow	can	be	.
它	只是	去	到	展示	如何	全部	-	被解雇	超过	自信的	一个	同伴	能	是	.

这正好说明一个人可以多么盲目自信。

[ˈkɑːnfɪdəns] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [bʌt; bət][sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ðeɪ] [fuːl]

Confidence	is	a	good	thing	but	some	people	have	so	much	of	it	they	fool
信心	是	一个	好的	事物	但	一些	人们	有	所以	很多	的	它	他们	傻子

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

自信是好事，但有些人自信过头，反而欺骗了自己。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [kɪl] [ɪ'nʌf] [muːs] [tuː; tə]

Of	course	I'll	admit	that	it	would	take	a	long	time	to	kill	enough	moose	to
的	课程	患病的	承认	那	它	会	拿	一个	长的	时间	到	杀	足够的	驼鹿	到

[meɪk] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] [sæks] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['wʊdnt] [meɪk] [mʌtʃ]

make	twenty	or	thirty	sacks	but	a	few	months	more	or	less	wouldn't	make	much
制作	二十	或者	三十	麻袋	但	一个	很少	几个月	更多的	或者	较少的	不会	制作	很多

['dɪfrəns] ['æftər] [wiːv] [gɑːt][ðə; ði]['met(ə)l] .

difference	after	we've	got	the	metal	.
不同之处	后	我们已经	得到	这	金属	.

我当然承认，要猎杀足够多的驼鹿来制作二三十个麻袋需要很长时间，但多几个月或少几个月，在我们拿到金属之后，也不会有太大区别。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪf] [wiː; wi] [ˌæksɪ'dentəli] ['stʌmbld] ['ɑːntə][ə; eɪ] [muːs] - [jɑːrd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfrənt]

Of	course	if	we	accidentally	stumbled	onto	a	moose	-	yard	that	would	be	different
的	课程	如果	我们	偶然	踉跄	到	一个	驼鹿	-	院子	那	会	是	不同的

.

:
.

当然，如果我们不小心闯入了一个麋鹿圈养场，那就另当别论了。

” [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['hʌntɪd] [ðə; ði] ['kærɪbuː] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [freʃ] [miːt] [sə'plaɪz] ,

”	The	boys	had	hunted	the	caribou	for	their	fresh	meat	supplies	,
”	这	男孩们	有	猎杀	这	驯鹿	为了	他们的	新鲜的	肉	补给品	,

男孩们猎杀驯鹿是为了获取新鲜的肉食。

[ɪn][fækt] ['kærɪbuː] [wɜːr; wər][soʊ]['plentɪf(ə)l][ɪn][sʌm; səm] ['distrikts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [θruː] [wɪtʃ]

in	fact	caribou	were	so	plentiful	in	some	districts	of	the	country	through	which
在	事实	驯鹿	是	所以	丰富	在	一些	地区	的	这	国家	通过	哪个

[ðeɪ] [pæst] [ðeɪ] ['seldəm] [hæd; həd][tuː; tə][juːz][ðer; ðər] [stɑːk] [prə'vɪʒnz] ,

they	passed	they	seldom	had	to	use	their	stock	provisions	,
他们	通过了	他们	很少	有	到	使用	他们的	库存	条款	,

事实上，在他们途经的一些地区，驯鹿数量非常多，他们很少需要动用牲畜的储备。

[sʌtʃ] [æz; əz]['beɪkən][ænd; ənd] [ə'læskə] ['strɔːberɪz] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][dɔːgz] ,

such	as	bacon	and	Alaska	strawberries	,	and	as	for	the	dogs	,
这样的	作为	熏肉	和	阿拉斯加州	草莓	,	和	作为	为了	这	狗	,

例如培根和阿拉斯加草莓，至于狗嘛，

[ðeɪ] [wækst] [fæt][ɑːn][ðə; ði] [ɪkˈses] [ʌv; əv] [miːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ænd; ənd] [gruː] ['slʌgɪʃ] .

they	waxed	fat	on	the	excess	of	meat	they	were	given	and	grew	sluggish	.
他们	打蜡	胖的	在	这	过量的	的	肉	他们	是	给定	和	生长	迟缓	.

它们因为吃了太多肉而变得肥胖，行动也变得迟钝。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][daɪ][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] ['hæpi] ['hʌntɪŋ]

There	was	no	need	for	them	to	die	to	get	to	the	happy	hunting
那里	曾是	不	需要	为了	他们	到	死	到	得到	到	这	快乐的	打猎

[graʊndz] — [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈteɪnd] [ɔːl] [ðæt] [ðer; ðər]['keɪnaɪn] [soʊlz] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ['ʌndər]

grounds	—	they	had	attained	all	that	their	canine	souls	could	wish	for	under
理由	—	他们	有	已达到	全部	那	他们的	犬类	灵魂	可以	希望	为了	在下面

[ðiːz] ['jʌŋstəz] [ʌv; əv] [greɪt] ['hɑːrts] [ænd; ənd] [haɪ] ['kɜːrɪdʒ] [huː] [wɜːr; wər][ðer; ðər]['mæstərz] .

these	youngsters	of	great	hearts	and	high	courage	who	were	their	masters	.
这些	年轻人	的	伟大的	心	和	高的	勇气	WHO	是	他们的	大师	.

它们无需死去就能到达快乐的狩猎场——在这些心地善良、勇敢无畏的年轻人的带领下，它们已经实现了犬类灵魂所能渴望的一切。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [trɪk] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [ʃuːt] [ə; eɪ]['kærɪbuː] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][noʊ][spɔːrt] ['iːðər] [fɔːr; fər] [ɪf]

It	is	no	trick	at	all	to	shoot	a	caribou	and	it	is	no	sport	either	for	if
它	是	不	诡计	在	全部	到	射击	一个	驯鹿	和	它	是	不	运动	任何一个	为了	如果

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['wuːndɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [faɪt] .

it	is	wounded	it	will	not	put	up	a	fight	.
它	是	受伤	它	将要	不是	放	向上	一个	斗争	.

射杀驯鹿一点也不难，也不是什么运动，因为如果驯鹿受伤了，它就不会反抗了。

[spɔːrt][ɪn] ['hʌntɪŋ] [bɪg] [geɪm] [kʌmz] [ɪn]['oʊnli] [wen] [ðə; ði] ['hʌntər] [ɪz][ɪkˈspoʊzd][tuː; tə]['deɪndʒər]

Sport	in	hunting	big	game	comes	in	only	when	the	hunter	is	exposed	to	danger
运动	在	打猎	大的	游戏	来	在	仅有的	什么时候	这	猎人	是	裸露	到	危险

[ænd; ənd] [teɪks] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [biːst] [hiː; hi][ɪz]

and	takes	a	chance	of	fighting	for	his	life	along	with	the	beast	he	is
和	需要	一个	机会	的	斗争	为了	他的	生活	沿着	和	这	兽	他	是

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] .

trying	to	kill	.
尝试	到	杀	.

只有当猎人面临危险，并且冒着生命危险与他试图猎杀的野兽搏斗时，狩猎大型猎物的竞技性才得以体现。

[ænd; ənd] [bɪl] [wʌz; wəz] [raɪt] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] ['eni] [mæn] [huː] [kɔːlz] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['spɔːrtsmən]

And	Bill	was	right	when	he	said	that	any	man	who	calls	himself	a	sportsman
和	账单	曾是	正确的	什么时候	他	说	那	任何	男人	WHO	呼叫	他自己	一个	运动员

[ænd; ənd][goʊz]['æftər]['kærɪbuː][fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪr] [seɪk] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]

and	goes	after	caribou	for	the	mere	sake	of	killing	them	ought	to	be
和	去	后	驯鹿	为了	这	仅仅	清酒	的	杀	他们	应该	到	是

['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['spæŋkɪŋ] [ænd; ənd] [sent] [bæk] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

given	a	spanking	and	sent	back	home	to	his	mother	.
给定	一个	打屁股	和	发送	后退	家	到	他的	母亲	.

比尔说得对，任何自称是猎人，却仅仅为了猎杀驯鹿而猎杀它们的人，都应该被狠狠地打一顿屁股，然后送回家找他妈妈。

[waɪl] [dʒæk][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlɪst][ænd; ənd] [nuː] [ɔːl] [əˈbaʊt] ['kærɪbuː] [ænd; ənd]

While	Jack	was	something	of	a	naturalist	and	knew	all	about	caribou	and
尽管	杰克	曾是	某物	的	一个	博物学家	和	知道	全部	关于	驯鹿	和

[ðer; ðər]['hæbɪts] [bɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ekspɜːrt] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] ['dresɪŋ] [ðem; ðəm] .

their	habits	Bill	was	the	expert	when	it	came	to	dressing	them	.
他们的	习惯	账单	曾是	这	专家	什么时候	它	来了	到	敷料	他们	.

杰克是个博物学家，对驯鹿及其习性了如指掌；而比尔则是驯鹿打扮方面的专家。

[bɪl] [ʃɑːt] [ðə; ði][fɜːrst]['kærɪbuː][ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][kæmp][hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː]

Bill	**shot**	**the**	**first**	**caribou**	**and**	**when**	**he**	**brought**	**it**	**into**	**camp**	**he**	**examined**	**it**
账单	射击	这	第一的	驯鹿	和	什么时候	他	带来	它	进入	营	他	检查	它

['kloʊsli] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][wʌn][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [siːn] [æt; ət][kloʊz] [reɪndʒ] .

closely	**for**	**it**	**was**	**the**	**first**	**one**	**he**	**had**	**ever**	**seen**	**at**	**close**	**range**	**.**
密切	为了	它	曾是	这	第一的	一	他	有	曾经	已见	在	关闭	范围	.

比尔射杀了第一头驯鹿，当他把驯鹿带回营地时，他仔细地检查了一番，因为这是他第一次近距离看到驯鹿。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['reɪndɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [pɑːd] , ” [hiː; hi] [sed] ['æftər] ['aɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kloʊsli] .

“	**It**	**looks**	**like**	**a**	**reindeer**	**to**	**me**	**,**	**pard**	**,**	**”**	**he**	**said**	**after**	**eyeing**	**it**	**closely**	**.**
“	它	看起来	喜欢	一个	驯鹿	到	我	,	帕尔德	,	”	他	说	后	觊觎	它	密切	.

“在我看来，它看起来像只驯鹿，伙计，”他仔细观察后说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['reɪndɪr] , [fɔːr; fər]['kærɪbuː][ænd; ənd] ['reɪndɪr] [ɑːr; ər][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm]

“	**It**	**is**	**a**	**reindeer**	**,**	**for**	**caribou**	**and**	**reindeer**	**are**	**one**	**and**	**the**	**same**
“	它	是	一个	驯鹿	,	为了	驯鹿	和	驯鹿	是	一	和	这	相同的

['ænɪm(ə)l] ;

animal	**;**
动物	;

“这是一只驯鹿，因为驯鹿和北美驯鹿是同一种动物；

[ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfrəns] [ɪz] [ðæt] ['reɪndɪr] [ɑːr; ər] [də'mestɪkeɪtɪd] [ænd; ənd]['kærɪbuː][ɑːr; ər][waɪld] .

the	**only**	**difference**	**is**	**that**	**reindeer**	**are**	**domesticated**	**and**	**caribou**	**are**	**wild**	**.**
这	仅有的	不同之处	是	那	驯鹿	是	家养的	和	驯鹿	是	荒野	.

唯一的区别是驯鹿是家养的，而北美驯鹿是野生的。

[ðen] [ə'gen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv]['kærɪbuː] ;

Then	**again**	**there**	**are**	**two**	**kinds**	**of**	**caribou**	**;**
然后	再次	那里	是	二	种类	的	驯鹿	;

但驯鹿又分为两种；

[ðə; ði][wʌn] [juːv] [brɔːt] [ɪn][ɪz][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] [nɔːrθ] [ʌv; əv]['sɪksti] - [fɔːr] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]

the	**one**	**you've**	**brought**	**in**	**is**	**the**	**kind**	**that**	**lives**	**north**	**of**	**sixty**	**-**	**four**	**and**	**this**	**is**
这	一	你已经	带来	在	是	这	种类	那	生活	北	的	六十	-	四	和	这	是

[kɔːld] ['bærən] [graʊnd] ['kærɪbuː] ,

called	**barren**	**ground**	**caribou**	**,**
称为	荒芜	地面	驯鹿	,

你带来的这种驯鹿生活在北纬64度以北，它被称为荒地驯鹿。

[waɪl] [ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] ['fɑːrðər] [saʊθ] [ɪz] [kɔːld] ['wʊdlənd] ['kærɪbuː] .

while	**the**	**kind**	**that**	**lives**	**farther**	**south**	**is**	**called**	**woodland**	**caribou**	**.**
尽管	这	种类	那	生活	更远	南	是	称为	林地	驯鹿	.

而生活在更南方的驯鹿则被称为林地驯鹿。

“ [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['wɪntər] [koʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ['kærɪbuː][ɪz] [θɪk] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [waɪt] ,

“	**You**	**see**	**the**	**winter**	**coat**	**of**	**this**	**caribou**	**is**	**thick**	**and**	**almost**	**white**	**,**
“	你	看	这	冬天	外套	的	这	驯鹿	是	厚的	和	几乎	白色的	,

你看，这只驯鹿的冬毛又厚又白，

[bʌt; bət][ɪn] ['sʌmər] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɑːn][ə; eɪ] ['redɪʃ] - [braʊn] ['kʌlər] [ɪk'sept] [ˌʌndər'niːθ] [ænd; ənd] [ðæt]

but	**in**	**summer**	**it**	**takes**	**on**	**a**	**reddish**	**-**	**brown**	**color**	**except**	**underneath**	**and**	**that**
但	在	夏天	它	需要	在	一个	微红	-	棕色的	颜色	除了	下	和	那

[steɪz] [waɪt] .

stays	**white**	**.**
停留	白色的	.

但到了夏天，它的叶子会变成红棕色，只有叶子底部保持白色。

[æz; əz] ['sʌmər] [kʌmz] [ɑːn][ðə; ði]['kærɪbuː] [goʊz] [nɔːrθ] [ænd; ənd][ɪn] ['wɪntər] [hiː; hi] [kʌmz] [daʊn] [hɪr]

As	summer	comes	on	the	caribou	goes	north	and	in	winter	he	comes	down	here
作为	夏天	来	在	这	驯鹿	去	北	和	在	冬天	他	来	向下	这里

[tuː; tə][ðə; ði] ['wʊdləndz] .

to	the	woodlands	.
到	这	林地	.

夏季来临，驯鹿向北迁徙；冬季来临，它们会来到这片林地。

[waɪl] [hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] [ʃaɪ] [jet] [hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti][ɪz][soʊ] [greɪt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] [gets] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv]

While	he	is	quite	shy	yet	his	curiosity	is	so	great	it	often	gets	the	best	of
尽管	他	是	相当	害羞的	然而	他的	好奇心	是	所以	伟大的	它	经常	获得	这	最好的	的

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [stænd][ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ðə; ði] [wʌns] ['oʊvər] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

him	and	he	will	stand	and	give	a	fellow	the	once	over	until	it	is
他	和	他	将要	站立	和	给	一个	同伴	这	一次	超过	直到	它	是

['sʌmtaɪmz] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'traɪt] .

sometimes	too	late	for	him	to	retreat	.
有时	也	晚的	为了	他	到	撤退	.

虽然他很害羞，但他的好奇心却非常强烈，常常让他失去理智，他会站在那里仔细打量一个人，直到有时为时已晚，无法退缩。

“ [æz; əz][tuː; tə] [spiːd] ,

“	As	to	speed	,
”	作为	到	速度	,

至于速度方面，

[waɪ] [hiː; hi][kæn; kən] [biːt] [ə; eɪ][dɔːg][ɔːr][ə; eɪ] [hɔːrs] [ɔːl] ['hɑːloʊ] [ænd; ənd][soʊ] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['rʌnɪŋ]

why	he	can	beat	a	dog	or	a	horse	all	hollow	and	so	when	he	is	running
为什么	他	能	打	一个	狗	或者	一个	马	全部	空洞的	和	所以	什么时候	他	是	跑步

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['tɑːrgɪt] [ʃɑːt] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] . ”

nothing	but	a	target	shot	will	bring	him	down	.	”
没有什么	但	一个	目标	射击	将要	带来	他	向下	.	”

为什么他能打败空心的狗或马，所以当他奔跑时，只有精准的射击才能让他倒下。”

“ [wiː; wi][mʌst; məst][get][sʌm; səm] [muːs] [ə'fɔːr] [wiː; wi][stɑːrt] [bæk] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] [oʊl] [nuː] [jɔːk] .

“	We	must	get	some	moose	afore	we	start	back	for	little	ole	Noo	York	.
”	我们	必须	得到	一些	驼鹿	之前	我们	开始	后退	为了	小的	奥莱	不	约克	.

“在我们返回纽约小城之前，我们必须先猎到一些驼鹿。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [bæk] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd]['æntləz][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [ən] [tuː; tə][ˌem 'iː] [gɔɪl] ,

I	want	to	take	back	the	head	and	antlers	of	a	big	un	to	me	goil	,
我	想	到	拿	后退	这	头	和	鹿角	的	一个	大的	联合国	到	我	戈伊尔	,

我想把那只大家伙的头和鹿角夺回来给我，

[siː] , ” [rɪ'flektɪd] [bɪl] , [huː] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hoʊm] .

see	,	”	reflected	Bill	,	who	was	evidently	beginning	to	think	of	home	.
看	,	”	反映	账单	,	WHO	曾是	显然	开始	到	思考	的	家	.

“你看，”比尔心想，显然他开始想家了。

[dʒæk] [ə'laʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ][bæd] [skiːm] [tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [muːs] [ɔːr]

Jack	allowed	that	it	might	not	be	a	bad	scheme	to	bring	down	a	moose	or
杰克	允许	那	它	可能	不是	是	一个	坏的	方案	到	带来	向下	一个	驼鹿	或者

[tuː] ,

two	,
二	,

杰克承认，猎杀一两头驼鹿或许是个不错的计划。

[nɑːt] ['mɪrli] [fɔːr; fər] ['trəufiz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['praʊəs] [æz; əz][bɪg] [geɪm] ['hʌntərz] ,

not	merely	for	trophies	of	their	prowess	as	big	game	hunters	,
不是	仅仅	为了	奖杯	的	他们的	能力	作为	大的	游戏	猎人	,

不仅仅是为了炫耀他们作为大型猎物猎人的卓越能力，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]['juːzɪŋ][ðer; ðər] [fleʃ] [fɔːr; fər] [fuːd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər]

but	for	the	purpose	of	using	their	flesh	for	food	,	as	well	as	their
但	为了	这	目的	的	使用	他们的	肉	为了	食物	,	作为	出色地	作为	他们的

['haɪdz] ,

hides	,
隐藏	,

但目的是为了食用它们的肉和皮毛，

[ɪn][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hævɪŋ] [niːd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

in	the	possible	event	of	their	having	need	for	them	.
在	这	可能的	事件	的	他们的	拥有	需要	为了	他们	.

以防万一他们需要它们。

[naʊ] , [noʊ] [juː; jʊ] , [ðæt] [waɪl] [ɪn] ['sʌmər] [ðə; ði] [muːs] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['trævlz] [ə'loʊn] ,

Now	,	know	you	,	that	while	in	summer	the	moose	usually	travels	alone	,
现在	,	知道	你	,	那	尽管	在	夏天	这	驼鹿	通常	旅行	独自的	,

现在，你要知道，虽然驼鹿在夏天通常单独行动，

[ɪn] ['wɪntər] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [bænd] [tə'geðər] [ænd; ənd]['træmp(ə)l] [daʊn] [ðə; ði] [snoʊ] [ɪn]

in	winter	a	number	of	them	will	band	together	and	trample	down	the	snow	in
在	冬天	一个	数字	的	他们	将要	乐队	一起	和	践踏	向下	这	雪	在

[ə; eɪ] [speɪs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [huːf] ,

a	space	with	their	hoofs	,
一个	空间	和	他们的	蹄子	,

冬天，它们中的许多会聚集在一起，用蹄子踩平一片积雪。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [muːs] - [jɑːrd] .

and	this	is	called	a	moose	-	yard	.
和	这	是	称为	一个	驼鹿	-	院子	.

这里被称为麋鹿圈。

['faɪnəli] , [wʌn] [deɪ] , [ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [ə'krɔːs] [træks] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [muːs] - [jɑːrd] ,

Finally	,	one	day	,	the	boys	came	across	tracks	leading	to	a	moose	-	yard	,
最后	,	一	天	,	这	男孩们	来了	穿过	轨道	领导	到	一个	驼鹿	-	院子	,

最后有一天，男孩们发现了一条通往麋鹿圈养场的足迹。

[ðen] ['kwɪkli] [meɪd] [ə; eɪ] ['tempəreri] [kæmp] , [ænd; ənd] [strʌk] [aʊt] [tuː; tə] [stɔːk] [ˌaɪ 'tiː] .

then	quickly	made	a	temporary	camp	,	and	struck	out	to	stalk	it	.
然后	迅速地	制成	一个	暂时的	营	,	和	击	出去	到	茎	它	.

然后迅速搭建了一个临时营地，出发去追踪它。

[ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [muːs] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

They	came	upon	it	just	as	the	moose	,	of	which	there	were	about	a	dozen
他们	来了	之上	它	只是	作为	这	驼鹿	,	的	哪个	那里	是	关于	一个	打

,

,
,

他们发现它的时候，正好看到大约有十几头驼鹿。

[hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [smɔːl] [leɪk] .

had	reached	a	small	lake	.
有	达到	一个	小的	湖	.

到达了一个小湖边。

[ɪn][ðə; ði][jɑːrd][wɜːr; wər] [tuː] [oʊld] [bʊl] [muːs] , [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [kaʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [kævz]

In	the	yard	were	two	old	bull	moose	,	half	-	a	-	dozen	cows	and	the	rest	calves
在	这	院子	是	二	老的	公牛	驼鹿	,	一半	-	一个	-	打	牛	和	这	休息	小牛

.

:
.

院子里有两头老驼鹿，六头母驼鹿，其余的都是小驼鹿。

[ðə; ði] [bɔɪz] [krept] [ʌp] [ɑːn] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] ['bʊlɪt] [reɪndʒ] .

The	boys	crept	up	on	them	until	they	were	within	bullet	range	.
这	男孩们	悄悄地爬	向上	在	他们	直到	他们	是	之内	子弹	范围	.

男孩们悄悄靠近他们，直到进入子弹射程之内。

[ðə; ði] [bʊl] [muːs] [wɜːr; wər] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['spesimənz] [ʌv; əv] [waɪld] ['ænɪm(ə)l] [laɪf] [ænd; ənd] [mʌst; məst]

The	bull	moose	were	magnificent	specimens	of	wild	animal	life	and	must
这	公牛	驼鹿	是	壮丽	标本	的	荒野	动物	生活	和	必须

[hæv; həv] [weid] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ə'piːs] .

have	weighed	more	than	a	thousand	pounds	apiece	.
有	称重	更多的	比	一个	千	磅	一块	.

这些雄性驼鹿是野生动物中的佼佼者，每头体重肯定超过一千磅。

[ðə; ði] [bɔɪz] [tʃoʊz] [ðer; ðər] ['kwɑːri] [ænd; ənd] [ðen] [tuː] ['bulits] ['spiːdɪd] [fɔːrθ] [ðoʊ] [ðə; ði] [kræks]

The	boys	chose	their	quarry	and	then	two	bullets	speeded	forth	though	the	cracks
这	男孩们	选择	他们的	采石场	和	然后	二	子弹	加速	前进	尽管	这	裂缝

[ʌv; əv] [ðer; ðər] ['wɪntʃɪstər] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ʃɑːt] .

of	their	Winchesters	sounded	like	a	single	shot	.
的	他们的	温彻斯特	听起来	喜欢	一个	单身的	射击	.

男孩们选定了目标，然后两颗子弹从温彻斯特步枪的枪膛中疾驰而出，听起来就像一声枪响。

[ðeɪ] [ræn] [tɔːrd] [ðə; ði] [muːs] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['bulits] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kræʃt] ['ɪntuː] [ðer; ðər] [greɪt]

They	ran	toward	the	moose	but	the	bullets	which	had	crashed	into	their	great
他们	跑	朝向	这	驼鹿	但	这	子弹	哪个	有	崩溃了	进入	他们的	伟大的

['bɑːdɪz] [dɪd] [nɑːt] [kɪl] [ðem; ðəm] [ɔːr] ['iːv(ə)n] [drɑːp] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

bodies	did	not	kill	them	or	even	drop	them	to	the	ground	.
身体	做过	不是	杀	他们	或者	甚至	降低	他们	到	这	地面	.

他们朝驼鹿跑去，但射入他们庞大身躯的子弹并没有杀死他们，甚至没有让他们倒地。

[ɪn'sted] ,

Instead	,
反而	,

反而，

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [biːsts] [be'ləud] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [ʌp] [ðeɪ] [tʃɑːrdʒd]

the	wounded	beasts	bellowed	with	rage	and	as	the	boys	came	up	they	charged
这	受伤	野兽	咆哮	和	愤怒	和	作为	这	男孩们	来了	向上	他们	带电

[ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['maɪti] ['fjʊri] ,

them	with	mighty	fury	,
他们	和	强大的	愤怒	,

受伤的野兽愤怒地咆哮着，当男孩们赶来时，它们带着极大的怒火向男孩们冲去。

[ðer; ðər] [greɪt] ['æntləz] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [er] [laɪk] [soʊ] ['meni] ['seɪbər] .

their	great	antlers	cutting	the	air	like	so	many	sabers	.
他们的	伟大的	鹿角	切割	这	空气	喜欢	所以	许多	光剑	.

它们巨大的鹿角像无数把利剑一样划破空气。

[æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʊlz] ,

As	fast	as	they	were	able	to	get	out	of	the	way	of	one	of	the	bulls	,
作为	快速地	作为	他们	是	有能力的	到	得到	出去	的	这	方式	的	一	的	这	公牛	,

他们以最快的速度躲开了其中一头公牛。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kept] ['bɪzi] ['dɑːdʒɪŋ] ,

the	other	was	upon	them	and	they	were	kept	busy	dodging	,
这	其他	曾是	之上	他们	和	他们	是	保留	忙碌的	躲避	,

另一边的敌人紧随其后，他们忙于躲避。

[saɪd] - ['stepɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn] ['diːviəs] ['ʌðər] [weɪz] [ɪ'luːdɪŋ] [ðem; ðəm] .

side	-	stepping	and	in	devious	other	ways	eluding	them	.
边	-	步进	和	在	狡猾的	其他	方式	逃避	他们	.

迂回躲避，并以其他狡猾的方式避开他们。

[ɪn][ðə; ði] ['skɜːrmɪʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊlz] ,

In	the	skirmish	between	the	boys	and	the	bulls	,
在	这	小规模冲突	之间	这	男孩们	和	这	公牛	,

在男孩们和公牛之间的冲突中，

[ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kævz] [stʊd] [ɔːf][æt; ət][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][bʌt; bət]

the	cows	and	the	calves	stood	off	at	some	little	distance	looking	on	but
这	牛	和	这	小牛	站立	离开	在	一些	小的	距离	寻找	在	但

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['eni] [ɪn'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒɔɪnɪŋ][ɪn] ,

without	the	slightest	show	of	any	intention	of	joining	in	,
没有	这	丝毫	展示	的	任何	意图	的	加入	在	,

母牛和小牛们站在不远处看着，但没有丝毫加入的意图。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlz] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [ðəm'selvz] [wʌz; wəz]

for	their	belief	in	the	power	of	the	bulls	to	look	after	themselves	was
为了	他们的	信仰	在	这	力量	的	这	公牛	到	看	后	他们自己	曾是

['æbsəluːt] .

absolute	.
绝对	.

因为他们坚信公牛有能力保护自己。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['lɑːrdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlz] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['despərət] [tʃɑːrdʒ] [ɑːn]

Just	as	the	larger	of	the	bulls	was	making	a	final	desperate	charge	on
只是	作为	这	更大的	的	这	公牛	曾是	制作	一个	最终的	绝望的	收费	在

[dʒæk] ,

Jack	,
杰克	,

就在体型较大的那头公牛向杰克发起最后孤注一掷的冲锋时，

[hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [θriː] [taɪmz] [wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ] - [laɪk] [rə'pɪdəti] ;

he	pulled	the	trigger	of	his	rifle	three	times	with	lightning	-	like	rapidity	;
他	拉	这	扳机	的	他的	步枪	三	时代	和	闪电	-	喜欢	快速	;

他以闪电般的速度连续扣动了三次步枪扳机；

[ðə; ði]['mɑːnstər] [muːs] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ded] - [stɑːp][ænd; ənd] ['tɔpld] ['oʊvər] ,

the	monster	moose	came	to	a	dead	-	stop	and	toppled	over	,
这	怪物	驼鹿	来了	到	一个	死的	-	停止	和	倾覆	超过	,

那头巨型驼鹿突然停了下来，然后翻倒在地。

[wen] [ə; eɪ] [fɔːrθ] ['bʊlɪt] ['endɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][dʒæk][hæd; həd][hɪz; ɪz][fɜːrst][ænd; ənd]['oʊnli] [muːs]

when	a	fourth	bullet	ended	him	and	Jack	had	his	first	and	only	moose
什么时候	一个	第四	子弹	结束	他	和	杰克	有	他的	第一的	和	仅有的	驼鹿

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['kredɪt] .

to	his	credit	.
到	他的	信用	.

第四颗子弹结束了他的生命，杰克也因此获得了他猎获的第一头也是唯一一头驼鹿。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [bɪl] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

In	the	meantime	Bill	was	having	a	hard	time	of	it	,
在	这	与此同时	账单	曾是	拥有	一个	难的	时间	的	它	,

与此同时，比尔的日子不好过。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [bʊl] [prest] [hɪm; ɪm][soʊ] [kloʊz] [hiː; hi][nɑːt]['oʊnli][kʊd; kəd][nɑːt][juːz][hɪz; ɪz] [gʌn]

for	the	other	bull	pressed	him	so	close	he	not	only	could	not	use	his	gun
为了	这	其他	公牛	按下	他	所以	关闭	他	不是	仅有的	可以	不是	使用	他的	枪

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][drɑːp][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] .

but	he	had	to	drop	it	to	save	himself	.
但	他	有	到	降低	它	到	节省	他自己	.

因为另一头公牛把他逼得太近，他不仅无法使用枪，还不得不扔掉枪来保命。

[bɪl] [hæd; həd] [siːn] ['bʊlfaɪt] [ɪn]['meksɪkoʊ] ,

Bill	**had**	**seen**	**bullfights**	**in**	**Mexico**	**,**
账单	有	已见	斗牛	在	墨西哥	,

比尔曾在墨西哥看过斗牛。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['tɔːriədɔːr] ['dɑːdʒɪŋ] [ə; eɪ] [bʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['boʊvaɪn] ['spiːʃiːz] [wʌz; wəz][æz; əz] [mɪr] ['tʃaɪldz]

but	**a**	**toreador**	**dodging**	**a**	**bull**	**of**	**the**	**bovine**	**species**	**was**	**as**	**mere**	**child's**
但	一个	斗牛士	躲避	一个	公牛	的	这	牛	物种	曾是	作为	仅仅	孩子的

[pleɪ] ,

play	**,**
玩	,

但斗牛士躲避公牛这种牛科动物的攻击，简直就像小孩子的游戏一样。

[hiː; hi][əu'paind] , [æz; əz][hiː; hi] ['æftərwərd] [sed] [ɪn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	**opined**	**,**	**as**	**he**	**afterward**	**said**	**in**	**telling**	**me**	**about**	**it**	**,**
他	发表意见	,	作为	他	之后	说	在	讲述	我	关于	它	,

他后来在跟我讲述这件事时说，他认为：

[wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['maɪti] ['ænɪm(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒiːnəs] ['sɜːrvəs]

when	**compared**	**with**	**getting**	**away**	**from**	**this**	**mighty**	**animal**	**of**	**the**	**genus**	**Cervus**
什么时候	比较的	和	获得	离开	从	这	强大的	动物	的	这	属	宫颈

.

:
.

与逃离这种强大的鹿属动物相比。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [siːn] , [jes] , [hæd; həd]['iːv(ə)n] [pər'fɔːrmd] ,

He	**had**	**also**	**seen**	**,**	**yes**	**,**	**had**	**even**	**performed**	**,**
他	有	还	已见	,	是的	,	有	甚至	执行	,

是的，他也看过，甚至还表演过。

[ðæt] ['siːmɪŋli] [ˌsuːpər'hjuːmən] [fiːt] [noʊn] [ɪn][ðə; ði]['kæt(ə)l] ['kʌntri] [æz; əz] ['bʊlˌdɔgɪŋ] [ə; eɪ] [stɪr] ,

that	**seemingly**	**superhuman**	**feat**	**known**	**in**	**the**	**cattle**	**country**	**as**	**bulldogging**	**a**	**steer**	**,**
那	似乎	超人类	特技	已知	在	这	牛	国家	作为	斗牛犬	一个	转向	,

在畜牧区，这种看似超乎常人的壮举被称为“像斗牛犬一样冲撞小牛”。

[wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] [ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] [θroʊz] [ə; eɪ] [stɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ] ['græspɪŋ] [ɪts] [hɔːrnz]

which	**means**	**that**	**a**	**cowboy**	**throws**	**a**	**steer**	**to**	**the**	**ground**	**by**	**grasping**	**its**	**horns**
哪个	方法	那	一个	牛仔	投掷	一个	转向	到	这	地面	经过	抓握	它是	角

[ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [ɪts] [nek] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [fɔːlz] ,

and	**twisting**	**its**	**neck**	**until**	**the**	**animal**	**falls**	**,**
和	扭曲	它是	脖子	直到	这	动物	瀑布	,

这意味着牛仔抓住牛角，扭动牛的脖子，将牛摔倒在地。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [trɪk] [wʊd] [nɑːt] [sək'siːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑːnstər][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ]

but	**he**	**knew**	**that**	**this**	**trick**	**would**	**not**	**succeed**	**with**	**the**	**monster**	**he**	**was**	**now**
但	他	知道	那	这	诡计	会	不是	成功	和	这	怪物	他	曾是	现在

['pɪtɪd] [ə'genst] .

pitted	**against**	**.**
凹坑	反对	.

但他知道，这种伎俩对付不了他现在面对的这个怪物。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ɑːn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtɪd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['paʊdər]

The	**struggle**	**was**	**going**	**on**	**away**	**from**	**where**	**it**	**started**	**as**	**far**	**as**	**powder**
这	斗争	曾是	去	在	离开	从	在哪里	它	开始	作为	远的	作为	粉末

[wɪl] [send] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt][dʒæk][hæd; həd] [kɪld] [hɪz; ɪz] [muːs] [hiː; hi][ræn][tuː; tə]

will	**send**	**a**	**bullet**	**and**	**the**	**moment**	**Jack**	**had**	**killed**	**his**	**moose**	**he**	**ran**	**to**
将要	发送	一个	子弹	和	这	片刻	杰克	有	被杀	他的	驼鹿	他	跑	到

[help] [hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] .

help	**his**	**partner**	**.**
帮助	他的	伙伴	.

这场搏斗已经蔓延到远离起因的地方，子弹射程极远。杰克猎杀了驼鹿后，立刻跑去帮助他的同伴。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][gɑːt] [wɪ'ðɪn] ['faɪərɪŋ][reɪndʒ][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['laɪkli]

Before	**he**	**got**	**within**	**firing**	**range**	**he**	**saw**	**a**	**sight**	**that**	**he**	**would**	**not**	**be**	**likely**
前	他	得到	之内	射击	范围	他	锯	一个	视线	那	他	会	不是	是	可能

[tuː; tə] [fər'get] ,

to	**forget**	**,**
到	忘记	,

在他进入射程之前，他看到了一幕他恐怕永远也忘不了的景象。

[noʊ] , [nɑːt] [ɪf] [hiː; hi] [lɪvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentʃəri] [mɑːrk] .

no	**,**	**not**	**if**	**he**	**lived**	**to**	**the**	**century**	**mark**	**.**
不	,	不是	如果	他	居住地	到	这	世纪	标记	.

不，如果他能活到一百岁，就不会了。

[ðə; ði] [bʊl] [muːs] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [lʌndʒ] [æt; ət] [bɪl] [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pɪnɪŋ]

The	**bull**	**moose**	**had**	**made**	**a**	**terrific**	**lunge**	**at**	**Bill**	**but**	**instead**	**of**	**pinning**
这	公牛	驼鹿	有	制成	一个	了不起	弓步	在	账单	但	反而	的	钉住

[hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz][hɔːrnz] ,

him	**on**	**his**	**horns**	**,**
他	在	他的	角	,

那头雄性驼鹿猛地向比尔扑来，但并没有用角把他压住，

[ɔːr]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ænd; ənd] ['tɔːsɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [jaːdz] [ɔːr][soʊ][æz; əz][ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ðiːz]

or	**catching**	**and**	**tossing**	**him**	**a**	**dozen**	**yards**	**or**	**so**	**as**	**is**	**the**	**way**	**of**	**these**
或者	捕捉	和	抛掷	他	一个	打	码	或者	所以	作为	是	这	方式	的	这些

[ɪn'reɪdʒd] [biːsts] ,

enraged	**beasts**	**,**
愤怒	野兽	,

或者像这些暴怒的野兽那样，抓住他，把他扔出十几码远。

[ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [bɔɪ] [hæd; həd] [grɑːspt] [hɪz; ɪz]['æntləz][æz; əz][hiː; hi] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]

the	**New**	**York**	**boy**	**had**	**grasped**	**his**	**antlers**	**as**	**he**	**lowered**	**his**	**head**	**and**
这	新的	约克	男生	有	抓住	他的	鹿角	作为	他	降低	他的	头	和

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'dʒɪlәti][ʌv; əv][æn; ən]['ækrəbæt] ,

with	**the**	**agility**	**of**	**an**	**acrobat**	**,**
和	这	敏捷	的	一个	杂技演员	,

这位纽约男孩低下头，双手紧紧抓住鹿角，动作敏捷得像个杂技演员。

[plʌs] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə][eɪd][ænd; ənd][ə'bet][ðə; ði][fɜːrst] [lɔː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

plus	**the**	**desire**	**to**	**aid**	**and**	**abet**	**the**	**first**	**law**	**of**	**nature**	**,**
加	这	欲望	到	援助	和	助长	这	第一的	法律	的	自然	,

再加上协助和助长自然第一定律的欲望，

[wen] [ðə; ði] ['bʊlz] [hed] [went] [ʌp] [bɪl] [went] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [streɪt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]

when	**the**	**bull's**	**head**	**went**	**up**	**Bill**	**went**	**with**	**it**	**with**	**his**	**feet**	**straight**	**up**	**in**	**the**
什么时候	这	公牛的	头	去	向上	账单	去	和	它	和	他的	脚	直的	向上	在	这

[er] .

air	**.**
空气	.

当公牛的头抬起来时，比尔也跟着抬起头，双脚直直地举在空中。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [kəm'pliːtli] ['oʊvər][ænd; ənd] ['lændɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['muːsɪz] [nek]

In	**another**	**instant**	**he**	**turned**	**completely**	**over**	**and**	**landed**	**on**	**the**	**moose's**	**neck**
在	其他	立即的	他	转向	完全地	超过	和	登陆	在	这	驼鹿的	脖子

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [gript] [ðə; ði] [kɔːrs] [θætʃ] [ʌv; əv] [her] [ænd; ənd] [held] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	**there**	**he**	**gripped**	**the**	**coarse**	**thatch**	**of**	**hair**	**and**	**held**	**on**	**with**	**a**
和	那里	他	紧握	这	粗	苫	的	头发	和	握住	在	和	一个

[tə'næsəti] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] [ðæt] [ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlz] [kə'vɔːtɪŋ] [ə'raʊnd] [kʊd; kəd][nɑːt] [ʃeɪk] [ɔːf] .

tenacity	**of**	**purpose**	**that**	**all**	**of**	**the**	**bull's**	**cavorting**	**around**	**could**	**not**	**shake**	**off**	**.**
韧性	的	目的	那	全部	的	这	公牛的	嬉戏	大约	可以	不是	摇	离开	.

转眼间，他翻了个身，落在了驼鹿的脖子上，紧紧抓住粗糙的鬃毛，死死地抓着不放，即使公鹿在周围嬉戏玩耍也无法挣脱。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [bɪl] [druː] [hɪz; ɪz][sɪks] - [gʌn] [ænd; ənd] ['emptid] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

Then	it	was	that	Bill	drew	his	six	-	gun	and	emptied	the	contents	of	it
然后	它	曾是	那	账单	画	他的	六	-	枪	和	清空	这	内容	的	它

['ɪntuː][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [biːst] ,

into	the	head	of	the	great	beast	,
进入	这	头	的	这	伟大的	兽	,

然后比尔拔出六响手枪，把里面的子弹全部射进了那头巨兽的脑袋里。

[waɪl] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [frʌm; frəm]['dʒæks]['raɪf(ə)l] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

while	a	bullet	from	Jack's	rifle	brought	him	down	.
尽管	一个	子弹	从	杰克的	步枪	带来	他	向下	.

杰克的步枪射出的一颗子弹将他击倒了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰克·希顿，淘金者(Jack Heaton, gold seeker)
第6/7页

['faɪndɪŋ] [ðer; ðər] ['lidər] [wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] , [ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd] [kævz] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [fled] .

Finding	**their**	**leaders**	**were**	**no**	**more**	**,**	**the**	**cows**	**and**	**calves**	**turned**	**and**	**fled**	**.**
寻找	他们的	领导人	是	不	更多的	,	这	牛	和	小牛	转向	和	逃亡	.

发现领头的牛都不在了，母牛和小牛们转身就跑。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][lɪst][wʌz; wəz][tuː; tə][skɪn][ðə; ði] [muːs] ,

The	**next**	**thing**	**on**	**the**	**list**	**was**	**to**	**skin**	**the**	**moose**	**,**
这	下一个	事物	在	这	列表	曾是	到	皮肤	这	驼鹿	,

接下来要做的就是剥驼鹿皮。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['ɑːrdʒuəs][dʒɑːb] .

and	**this**	**was**	**a**	**very**	**arduous**	**job**	**.**
和	这	曾是	一个	非常	艰巨	工作	.

这是一项非常艰巨的工作。

[bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [bɪl] ,

Both	**of**	**the**	**boys**	**,**	**but**	**especially**	**Bill**	**,**
两个都	的	这	男孩们	,	但	尤其	账单	,

两个男孩，尤其是比尔，

[kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst][aʊt] - ['ɪndiən][æn; ən]['ɪndiən] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['skɪnɪŋ] [ə; eɪ]['kærɪbuː][bʌt; bət]

could	**almost**	**out**	**-**	**Indian**	**an**	**Indian**	**when**	**it**	**came**	**to**	**skinning**	**a**	**caribou**	**but**
可以	几乎	出去	-	印度	一个	印度	什么时候	它	来了	到	剥皮	一个	驯鹿	但

[aʊt] [hɪr] [wer] [ðə; ði] ['aɪsi] [wɪnd][wʌz; wəz] ['kʌtɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri]

out	**here**	**where**	**the**	**icy**	**wind**	**was**	**cutting**	**across**	**the**	**lake**	**it**	**was**	**a**	**very**
出去	这里	在哪里	这	冰冷的	风	曾是	切割	穿过	这	湖	它	曾是	一个	非常

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tæsk] .

disagreeable	**task**	**.**
令人不快的	任务	.

在剥驯鹿皮这件事上，我几乎可以胜过印第安人，但在这里，凛冽的寒风吹过湖面，这是一项非常令人不快的任务。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrk][ðə; ði][deɪ][hæd; həd] [slɪpt] ['ɪntuː] [naɪt] [ænd; ənd]

Before	**they**	**were**	**through**	**with**	**the**	**work**	**the**	**day**	**had**	**slipped**	**into**	**night**	**and**
前	他们	是	通过	和	这	工作	这	天	有	滑倒了	进入	夜晚	和

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] ['tempəreri] [kæmp][ðer; ðər]['kwɔːrtərz] .

they	**had**	**to**	**make**	**their**	**temporary**	**camp**	**their**	**quarters**	**.**
他们	有	到	制作	他们的	暂时的	营	他们的	四分之一	.

他们还没完成工作，天就黑了，他们不得不把临时营地改造成自己的住处。

['æftər][ə; eɪ] ['sʌpər] [ʌv; əv] [muːs] - ['kʌtlət] [ðeɪ] [felt] [mʌtʃ] “ - ” [æz; əz] [bɪl] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː]

After	**a**	**supper**	**of**	**moose**	**-**	**cutlet**	**they**	**felt**	**much**	**“**	**sorensified**	**”**	**as**	**Bill**	**expressed**	**it**
后	一个	晚餐	的	驼鹿	-	肉排	他们	毛毡	很多	“	-	”	作为	账单	表达	它

,

,

,

晚餐吃了驼鹿肉排后，他们像比尔说的那样感到“非常疲惫”。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ]['bædli] [ɔːf][bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pleɪ] [ə; eɪ] [fjuː] - ,

and	**he**	**was**	**not**	**so**	**badly**	**off**	**but**	**that**	**he**	**could**	**play**	**a**	**few**	**chunes**	**,**
和	他	曾是	不是	所以	糟糕	离开	但	那	他	可以	玩	一个	很少	-	,

他境况还不错，还能弹奏几首曲子。

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['ɔːrgən] .

as	**he**	**called**	**them**	**,**	**on**	**his**	**mouth**	**organ**	**.**
作为	他	称为	他们	,	在	他的	嘴	器官	.

他用口琴吹奏着它们。

[ðeɪ] [paɪld] [ðə; ði] ['haɪdz] , [bəuθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [æz; əz] [lɑːrdʒ] [æz; əz] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] ['bʌfəloʊ] ['haɪdz]

They	piled	the	hides	,	both	of	which	were	as	large	as	the	largest	buffalo	hides
他们	堆积	这	隐藏	，两个都	的	哪个	是	作为	大的	作为	这	最大	水牛	隐藏	

，

，

他们把兽皮堆放在一起，这两张兽皮都和最大的野牛皮一样大。

[ɑːn] [ðer; ðər] [sled] ，

on	their	sleds	,
在	他们的	雪橇	，

他们乘坐雪橇，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [miːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːrkəs] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muːs]

together	with	as	much	of	the	meat	of	the	carcass	of	one	of	the	moose
一起	和	作为	很多	的	这	肉	的	这	尸体	的	一	的	这	驼鹿

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['kæri] ；

as	they	could	carry	;
作为	他们	可以	携带	；

以及他们能带走的尽可能多的驼鹿尸体上的肉；

[ðɪs] [ðeɪ] [tʊk] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['pɜːrmənənt] [kæmp] ，

this	they	took	back	with	them	to	their	permanent	camp	,
这	他们	采取	后退	和	他们	到	他们的	永恒的	营	，

他们把这些东西带回了他们的永久营地。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['sɑːlvd] [ðə; ði] [miːt] ['prɑːbləm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] .

and	it	solved	the	meat	problem	for	a	very	considerable	time	to	come	.
和	它	已解决	这	肉	问题	为了	一个	非常	大量	时间	到	来	.

而且，它解决了未来相当长一段时间内的肉类供应问题。

[waɪl] [dʒæk] [kʊd; kəd] [kliːn] [ðə; ði] [skɪnz] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtnər] ，

While	Jack	could	clean	the	skins	quite	as	well	as	his	partner	,
尽管	杰克	可以	干净的	这	皮肤	相当	作为	出色地	作为	他的	伙伴	，

虽然杰克清洗兽皮的能力与他的搭档不相上下，

[stɪl] [ðə; ði] [dʒɑːb] ['dɪdnt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['faɪnər] [ˌsensə'bɪlɪtiːz] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['bɔːkt] [ɑːn] ['duːɪŋ]

still	the	job	didn't	agree	with	his	finer	sensibilities	and	he	balked	on	doing
仍然	这	工作	没有	同意	和	他的	更精细	感性	和	他	犹豫不决	在	正在做

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [truː] ['ɪndiən] [staɪl] .

it	in	true	Indian	style	.
它	在	真的	印度	风格	.

但这份工作与他高雅的品味不符，他不愿意以真正的印度方式去做。

[bɪl] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] [pər'tɪkjələr] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [skwɑːt] [skwɔː] - [laɪk] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] ，

Bill	was	not	so	particular	and	he	would	squat	squaw	-	like	on	the	floor	,
账单	曾是	不是	所以	特别的	和	他	会	蹲	印第安女人	-	喜欢	在	这	地面	，

比尔并不那么讲究，他会像印第安女人一样蹲在地板上。

[leɪ] [ðə; ði] [skɪn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [læp] , [her] - [saɪd] [daʊn] , [grɪp] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tiːθ]

lay	the	skin	on	his	lap	,	hair	-	side	down	,	grip	the	edge	of	it	with	his	teeth
躺	这	皮肤	在	他的	膝	，	头发	-	边	向下	，	紧握	这	边缘	的	它	和	他的	牙齿

，

，

他把皮放在腿上，毛面朝下，用牙齿咬住皮的边缘。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][left][hænd]['ʌndər][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi]['iːzəli][ænd; ənd]['kwɪkli][kʌt][ænd; ənd][skreɪpt]

and	with	his	left	hand	under	it	he	easily	and	quickly	cut	and	scraped
和	和	他的	左边	手	在下面	它	他	容易地	和	迅速地	切	和	刮擦

[ə'weɪ][ɔːl][ðə; ði][fleʃ][ænd; ənd][fæt][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][naɪf][ɪn][ðə; ði][raɪt][ænd; ənd]

away	all	the	flesh	and	fat	from	it	with	his	knife	in	the	right	and
离开	全部	这	肉	和	胖的	从	它	和	他的	刀	在	这	正确的	和

['nevər][wʌns][meɪk][ə; eɪ][mɪs'kjuː][ænd; ənd][kʌt][ðə; ði][skɪn] .

never	once	make	a	miscue	and	cut	the	skin	.
绝不	一次	制作	一个	失误	和	切	这	皮肤	.

他左手托着它，右手用刀轻松地刮掉了它身上所有的肉和脂肪，一次也没有失手割破皮。

“ [bɪl] [druː] [hɪz; ɪz][sɪks] - [gʌn][ænd; ənd]['emptid][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt]

“	BILL	DREW	HIS	SIX	-	GUN	AND	EMPTIED	IT	INTO	THE	HEAD	OF	THE	GIANT
“	账单	画	他的	六	-	枪	和	清空	它	进入	这	头	的	这	巨大的

[biːst] .

BEAST	.
兽	.

“比尔拔出他的六响枪，对着巨兽的头部倾泻了所有子弹。”

” [nɑːt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪk'spɪrɪəns] [æz; əz][bɪg][geɪm]['hʌntərz][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [daʊn][ðə; ði]

”	Not	satisfied	with	their	experience	as	big	game	hunters	in	bringing	down	the
”	不是	使满意	和	他们的	经验	作为	大的	游戏	猎人	在	带来	向下	这

[muːs] ,

moose	,
驼鹿	,

“他们并不满足于自己作为大型猎物猎人猎杀驼鹿的经验，

[ðə; ði][bɔɪz]['paɪnd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ber] .

the	boys	pined	for	a	bear	.
这	男孩们	松开	为了	一个	熊	.

男孩们渴望得到一头熊。

[naʊ] [waɪl] [berz] [ɑːr; ər][kwaɪt]['plentɪf(ə)l][ɪn]['meni][pɑːrts][ʌv; əv][ə'læskə] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

Now	while	bears	are	quite	plentiful	in	many	parts	of	Alaska	they	seemed	to	be
现在	尽管	熊	是	相当	丰富	在	许多	部分	的	阿拉斯加州	他们	似乎	到	是

['maɪti] [skers] [ɪn][ðə; ði] [jiːhæt] ['dɪstrɪkt] ,

mighty	scarce	in	the	Yeehat	district	,
强大的	稀少	在	这	叶哈特	区	,

虽然阿拉斯加很多地方熊的数量都很多，但在耶哈特地区却似乎非常稀少。

[ðoʊ] ['evri] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [siː] [ðə; ði] [træks] [ʌv; əv][wʌn] .

though	every	once	in	a	while	the	boys	would	see	the	tracks	of	one	.
尽管	每一个	一次	在	一个	尽管	这	男孩们	会	看	这	轨道	的	一	.

虽然男孩们偶尔会看到其中一辆车的车辙。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðæt][dʒæk][ænd; ənd][bɪl] [left][ðer; ðər][wɜːrk][ʌv; əv] ['siːkɪŋ] [goʊld]['evər]

And	so	it	was	that	Jack	and	Bill	left	their	work	of	seeking	gold	ever
和	所以	它	曾是	那	杰克	和	账单	左边	他们的	工作	的	寻求	金子	曾经

[ænd; ənd][ə'nɑːn][ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə][træk] ,

and	anon	and	sought	to	track	,
和	匿名	和	寻求	到	追踪	,

于是，杰克和比尔放弃了四处寻宝的工作，转而开始追踪……

[ɪn'sted] , [ðə; ði] [ber] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ler] .

instead	,	the	bear	to	his	lair	.
反而	,	这	熊	到	他的	巢穴	.

相反，熊回到了它的巢穴。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [hʌnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ber] [wʌz; wəz] ['veri] [laɪk] [ðer; ðər] [hʌnt] [fɔːr; fər][goʊld][ɪn] [ðæt] [ðeɪ]

But	their	hunt	for	a	bear	was	very	like	their	hunt	for	gold	in	that	they
但	他们的	打猎	为了	一个	熊	曾是	非常	喜欢	他们的	打猎	为了	金子	在	那	他们

['hʌntɪd] [bəuθ][wɪð; wɪθ][vɪm] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [bʌt; bət] ['niːðər] [ðə; ði] [ber] [nɔːr][ðə; ði][goʊld]

hunted	both	with	vim	and	determination	but	neither	the	bear	nor	the	gold
猎杀	两个都	和	vim	和	决心	但	两者都不	这	熊	也不	这	金子

[wʌz; wəz] ['eniwer] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

was	anywhere	to	be	found	.
曾是	任何地方	到	是	成立	.

但他们寻找熊的经历与他们寻找黄金的经历非常相似，他们都充满了热情和决心，但熊和黄金却都一无所获。

[jet] [ðə; ði] [bɔɪz] [nuː] [ðæt] [bəuθ][wɜːr; wər][ðer; ðər] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [kætʃiː] - [ɪm] ,

Yet	the	boys	knew	that	both	were	there	if	they	could	only	catchee	'	em	,
然而	这	男孩们	知道	那	两个都	是	那里	如果	他们	可以	仅有的	被捕获者	-	呃	,

然而，男孩们知道，只要能抓住他们，他们两个就都在那里。

[æz; əz] [sɪŋ] [nʊk] [wʊd] [seɪ] .

as	Sing	Nook	would	say	.
作为	唱歌	角落	会	说	.

正如辛努克会说的那样。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [freʃ] [træks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ber] ,

When	they	came	upon	the	fresh	tracks	of	a	bear	,
什么时候	他们	来了	之上	这	新鲜的	轨道	的	一个	熊	,

当他们发现熊的新鲜脚印时，

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] ['krɔːsɪŋ] [leɪks] [ɔːr]['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

as	they	did	once	in	a	while	in	crossing	lakes	or	going	through	the	woods	,
作为	他们	做过	一次	在	一个	尽管	在	过境	湖泊	或者	去	通过	这	树林	,

就像他们偶尔在过湖或穿过树林时那样，

[ðeɪ] [fɔː'went] [ðer; ðər] [meɪn] [kwest] [ɪn][ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət]['bruːɪn] ,

they	forewent	their	main	quest	in	the	hopes	of	getting	a	shot	at	Bruin	,
他们	放弃	他们的	主要的	寻求	在	这	希望	的	获得	一个	射击	在	布鲁因	,

他们放弃了主线任务，希望能有机会挑战布鲁因。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ðeɪ] ['nevər] ['iːv(ə)n][gɑːt][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][wʌn] .

but	instead	they	never	even	got	a	look	at	one	.
但	反而	他们	绝不	甚至	得到	一个	看	在	一	.

但他们甚至连看一眼的机会都没有。

[bʌt; bət] [ber] [wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn][ðer; ðər][maɪndz][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] .

But	bear	was	not	on	their	minds	all	of	the	time	.
但	熊	曾是	不是	在	他们的	思想	全部	的	这	时间	.

但他们并非一直都想着熊。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] ['pɜːrmənənt] [kæmp][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ['getɪŋ] [ðə; ði]

They	had	been	busy	around	their	permanent	camp	for	several	days	getting	the
他们	有	到过	忙碌的	大约	他们的	永恒的	营	为了	一些	天	获得	这

['ɪntuː] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [ber] [wʌz; wəz][æz; əz] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm][ðer; ðər][maɪndz][æz; əz]

moosehides	into	shape	and	bear	was	as	remote	from	their	minds	as
驼鹿皮	进入	形状	和	熊	曾是	作为	偏僻的	从	他们的	思想	作为

[ðə; ði][ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] ['daɪnəsɔːr] .

the	prehistoric	dinosaur	.
这	史前	恐龙	.

他们在永久营地周围忙活了好几天，把驼鹿皮整理好，熊就像史前恐龙一样，早已被他们抛诸脑后。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [dʒæk][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['sʌpər] [ænd; ənd] [bɪl] [hæd; həd] [gɔːn] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] -

One	evening	Jack	was	getting	supper	and	Bill	had	gone	over	to	the	wood	-
一	晚上	杰克	曾是	获得	晚餐	和	账单	有	已消失	超过	到	这	木头	-

[paɪl] ,

pile	,
桩	,

一天晚上，杰克正在准备晚饭，比尔走到柴堆那边去了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stoʊnz] [θroʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['faɪərwʊd] .

which	was	a	stone's	throw	from	the	cabin	,	for	some	firewood	.
哪个	曾是	一个	石头的	扔	从	这	舱	,	为了	一些	柴	.

离小屋只有几步之遥，可以去买些柴火。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] , [ɔːr][soʊ] ,

After	he	had	been	gone	for	a	quarter	of	an	hour	,	or	so	,
后	他	有	到过	已消失	为了	一个	四分之一	的	一个	小时	,	或者	所以	,

他离开大约十五分钟后，

[dʒæk][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

Jack	began	to	wonder	what	had	become	of	him	,
杰克	开始	到	想知道	什么	有	变得	的	他	,

杰克开始纳闷他到底去了哪里。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə] [brɔɪl] [ə; eɪ] [muːs] - [steɪk] .

inasmuch	as	he	was	waiting	for	the	wood	to	broil	a	moose	-	steak	.
因此	作为	他	曾是	等待	为了	这	木头	到	烤	一个	驼鹿	-	牛排	.

因为他正等着木头烤一块驼鹿牛排。

[ə'nʌðər] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɪ'læpst] [ænd; ənd][dʒæk] , [huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ,

Another	five	minutes	elapsed	and	Jack	,	who	had	become	impatient	,
其他	五	分钟	过去	和	杰克	,	WHO	有	变得	不耐烦	,

又过了五分钟，杰克已经有些不耐烦了，

[went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] ['hɜːri] [bɪl] [ʌp] .

went	to	the	door	to	hurry	Bill	up	.
去	到	这	门	到	匆忙	账单	向上	.

走到门口催促比尔快点。

“ ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [ðæt] [wʊd] - [paɪl] [ɔːl] [deɪ] , ” [hiː; hi] [jeld] ['veri] [laʊd] [ænd; ənd][nɑːt] ['veri]

“	Going	to	stay	at	that	wood	-	pile	all	day	,	”	he	yelled	very	loud	and	not	very
“	去	到	停留	在	那	木头	-	桩	全部	天	,	”	他	大喊	非常	大声	和	不是	非常

['dʒentli] .

gently	.
轻轻地	.

“我要在那个柴堆旁待上一整天！”他大声喊道，声音很不温柔。

[noʊ] ['ænsər] [frʌm; frəm] [bɪl] , [soʊ][dʒæk] [went] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv]

No	answer	from	Bill	,	so	Jack	went	over	to	see	if	anything	could	have
不	回答	从	账单	,	所以	杰克	去	超过	到	看	如果	任何事物	可以	有

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

比尔没有回应，于是杰克走过去看看是不是出了什么事。

[wen] [hiː; hi][gɑːt][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] - [paɪl][hiː; hi] [hɜːrd] [graʊnz] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm]

When	he	got	close	to	the	wood	-	pile	he	heard	groans	and	when	he	came
什么时候	他	得到	关闭	到	这	木头	-	桩	他	听到	呻吟	和	什么时候	他	来了

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər][hiː; hi] [faʊnd] [ɪ'nʌf] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

upon	his	partner	he	found	enough	had	happened	,
之上	他的	伙伴	他	成立	足够的	有	发生	,

当他靠近柴堆时，他听到了呻吟声；当他找到他的同伴时，发现事情已经发展到如此地步。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sper] .

and	to	spare	.
和	到	空闲的	.

而且绰绰有余。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [bɪl] [kiːld] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['froʊz(ə)n] [blʌd] [waɪl] ['laɪɪŋ] [ʌp]

There	was	Bill	keeled	over	in	the	snow	covered	with	frozen	blood	while	lying	up
那里	曾是	账单	龙骨	超过	在	这	雪	涵盖	和	冷冻	血	尽管	说谎	向上

[æz; əz] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [tuː] ['mɔːrt(ə)l] ['enəmi] [kʊd; kəd][get][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [braʊn] [ber]

as	close	to	him	as	two	mortal	enemies	could	get	was	a	big	brown	bear
作为	关闭	到	他	作为	二	凡人	敌人	可以	得到	曾是	一个	大的	棕色的	熊

['briːðɪŋ] [hɪz; ɪz][læst] .

breathing	his	last	.
呼吸	他的	最后的	.

只见比尔倒在雪地里，浑身是冻血，而与他距离最近的，是一头奄奄一息的大棕熊。

[dʒæk] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz]['pɑːrtnər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] [wer]

Jack	lifted	his	partner	to	his	shoulder	and	carried	him	to	the	cabin	where
杰克	抬起	他的	伙伴	到	他的	肩膀	和	携带	他	到	这	舱	在哪里

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][fɜːrst][eɪd][ænd; ənd] [wɑːʃt] [hɪm; ɪm][ʌp] .

he	gave	him	first	aid	and	washed	him	up	.
他	给予	他	第一的	援助	和	洗过	他	向上	.

杰克把他的同伴扛到肩上，带到小屋里，给他做了急救并帮他清洗干净。

[bɪl] [wʌz; wəz] [klɔːd] , [tʃuːd] , [tɔːrn][ænd; ənd] [bruːzd] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ænd; ənd] [bæk]

Bill	was	clawed	,	chewed	,	torn	and	bruised	from	head	to	foot	and	back
账单	曾是	爪子	,	咀嚼	,	撕裂	和	瘀伤	从	头	到	脚	和	后退

[ə'gen] .

again	.
再次	.

比尔从头到脚到脚都遍体鳞伤，被抓伤、被啃咬、被撕裂、被淤青。

['oʊnli][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][fɜːr] ['kloʊðɪŋ] [hiː; hi][mʌst; məst] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] .

Only	for	his	fur	clothing	he	must	certainly	have	been	killed	.
仅有的	为了	他的	毛皮	衣服	他	必须	当然	有	到过	被杀	.

光凭他身上的皮毛衣服，就足以证明他已被杀害。

['æftər][dʒæk][hæd; həd] [ə'tendid] [hɪz; ɪz]['pɑːrtnər][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

After	Jack	had	attended	his	partner	and	made	him	as	comfortable
后	杰克	有	参加	他的	伙伴	和	制成	他	作为	舒服的

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] - [paɪl][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ber]

as	possible	he	went	out	to	the	wood	-	pile	and	took	a	look	at	the	bear
作为	可能的	他	去	出去	到	这	木头	-	桩	和	采取	一个	看	在	这	熊

.

:
.

杰克照顾好他的同伴，让他尽可能地感到舒适后，就走到柴堆旁，看了看那头熊。

['mɪstər] . ['bruːɪn][hæd; həd] [bɪn] [slæʃt] [ʌp] [kwaɪt][ə; eɪ][bɪt] [hɪm'self] [fɔːr; fər][dʒæk] ['kaʊntɪd] ['fɪfti] - [sɪks]

Mr	.	Bruin	had	been	slashed	up	quite	a	bit	himself	for	Jack	counted	fifty	-	six
先生	.	布鲁因	有	到过	削减	向上	相当	一个	少量	他自己	为了	杰克	计数	五十	-	六

[naɪf] ['wuːndz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]['bɑːdi] .

knife	wounds	in	his	head	and	body	.
刀	伤口	在	他的	头	和	身体	.

布鲁因先生自己也受了不少伤，杰克数了数，他身上和头上共有 56 处刀伤。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'ʃʊrədli] [ə; eɪ] ['wɑːpər] [fɔːr; fər][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [weid] [ɪn][ðə; ði]

He	was	assuredly	a	whopper	for	he	must	have	weighed	in	the
他	曾是	当然	一个	巨无霸	为了	他	必须	有	称重	在	这

['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][sɪks] ['hʌndrəd] [paʊndz] .

neighborhood	of	six	hundred	pounds	.
邻里	的	六	百	磅	.

他肯定是个大块头，因为他的体重肯定在六百磅左右。

[bɪl] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɑːt][ʌp][hiː; hi]

Bill	lay	in	his	bunk	for	two	days	and	nights	and	when	he	got	up	he
账单	躺	在	他的	假寐	为了	二	天	和	夜晚	和	什么时候	他	得到	向上	他

[wʌz; wəz] [stɪl] ['fiːlɪŋ] ['prɪti] ['grɑːgi] .

was	still	feeling	pretty	groggy	.
曾是	仍然	感觉	漂亮的	昏昏沉沉	.

比尔在铺位上躺了两天两夜，起床后仍然感觉昏昏沉沉的。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] " ['lʊkɪn] - [glæs] ,

The	first	thing	he	did	was	to	ask	for	his	"	lookin	'	glass	,
这	第一的	事物	他	做过	曾是	到	问	为了	他的	"	在看	-	玻璃	,

他做的第一件事就是要他的"镜子"，

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['bɜːrnɪʃt] [stiːl] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [juːst] [baɪ] [doʊ] - [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði]

"	which	was	a	bit	of	burnished	steel	of	the	kind	used	by	dough	-	boys	in	the
"	哪个	曾是	一个	少量	的	抛光	钢	的	这	种类	用过的	经过	面团	-	男孩们	在	这

['ɑːrmi] .

army	.
军队	.

"那是一小块抛光过的钢片，是军队里新兵使用的那种。"

[bɪl] [skruːd] [ʌp][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][dʒæk] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][kraɪ] . "

Bill	screwed	up	his	face	and	Jack	thought	he	was	going	to	cry	.	"
账单	螺丝	向上	他的	脸	和	杰克	想法	他	曾是	去	到	哭	.	"

比尔皱起了眉头，杰克觉得他快要哭了。

- [teɪnt] [noʊ][juːz] , [pɑːd] , " [hiː; hi] [moʊn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm'self] .

'	Tain't	no	use	,	pard	,	"	he	moaned	looking	at	himself	.
-	污点	不	使用	,	帕尔德	,	"	他	呻吟	寻找	在	他自己	.

"没用了，伙计，"他看着自己呻吟道。

" [noʊ][juːz][ʌv; əv] [wʌt] , [bɪl] , " [dʒæk] [æskt] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

"	No	use	of	what	,	Bill	,	"	Jack	asked	sympathetically	.
"	不	使用	的	什么	,	账单	,	"	杰克	问	同情地	.

"什么没用，比尔？"杰克同情地问道。

" [noʊ][juːz][ɪn]['hævɪn] - [ə; eɪ] [gɔɪl] .

"	No	use	in	havin	'	a	goil	.
"	不	使用	在	拥有	-	一个	戈伊尔	.

"没必要生个孩子。"

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][mæp] [naʊ] [ænd; ənd] [telz] [ˌem 'iː] , [æz; əz][mæn][tuː; tə][mæn] ,

Look	at	me	map	now	and	tells	me	,	as	man	to	man	,
看	在	我	地图	现在	和	讲述	我	,	作为	男人	到	男人	,

看看我的地图，它告诉我，作为男人，

[kʊd; kəd] ['eni] [gɔɪl] [lʌv] [ə; eɪ] [gaɪ] [wɒts] [gɑːt][wʌn] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

could	any	goil	love	a	guy	what's	got	one	like	it	.
可以	任何	戈伊尔	爱	一个	盖伊	是什么	得到	一	喜欢	它	.

哪个女孩会喜欢拥有这样一副家伙的男人呢？

[aɪ] [sez] [noʊ] . "

I	says	no	.	"
我	说道	不	.	"

我说不。

“ [ə; eɪ] [ˈfɛloʊz] [feɪs] [ˈhæznt] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .

“	A	fellow's	face	hasn't	anything	to	do	with	it	.
”	一个	同伴们	脸	还没有	任何事物	到	做	和	它	.

“一个人的长相与此无关。”

[its] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeloʊ] [hiː; hi][ɪz] [daʊn] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

It's	the	kind	of	a	fellow	he	is	down	deep	in	his	heart	,
它是	这	种类	的	一个	同伴	他	是	向下	深的	在	他的	心	,

这就是他骨子里的为人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stʌf] [ˈhiːz] [meɪd] [ʌv; əv] , [ðæt] [kaʊnts] , [nɑːt][ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][gɜːrl] ,

and	the	stuff	he's	made	of	,	that	counts	,	not	only	with	his	girl	,
和	这	东西	他是	制成	的	,	那	计数	,	不是	仅有的	和	他的	女孩	,

而他的人格品质，这才是最重要的，不仅仅对他的女朋友而言。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət][lɑːrdʒ] , ” [ˈɝːdʒd][dʒæk] .

but	with	the	world	at	large	,	”	urged	Jack	.
但	和	这	世界	在	大的	,	”	敦促	杰克	.

但对于整个世界而言，”杰克敦促道。

“ [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .

“	But	look	at	it	.
”	但	看	在	它	.

“但是看看它。”

[ˈnoʊbɑːdi][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [kʊd; kəd] [lʌv] [ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ðæt] , ” [prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd] [bɪl] ,

Nobody	but	a	mother	could	love	a	face	like	that	,	”	proclaimed	Bill	,
无人	但	一个	母亲	可以	爱	一个	脸	喜欢	那	,	”	宣布	账单	,

“除了母亲，没人会喜欢那样的脸，”比尔宣称。

[ænd; ənd][dʒæk] [keɪm] [ˈveri] [nɪr] [ˈθɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈpɑːrtnər][hæd; həd][ˈspoʊkən] [ˈraɪtli] .

and	Jack	came	very	near	thinking	his	partner	had	spoken	rightly	.
和	杰克	来了	非常	靠近	思维	他的	伙伴	有	说	没错	.

杰克几乎就要相信他的搭档说得对了。

“ [naʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [ˈhæpənd] . ”

“	Now	tell	me	how	it	all	happened	.	”
”	现在	告诉	我	如何	它	全部	发生	.	”

“现在告诉我，这一切是怎么发生的。”

“ [wel] , ” [bɪˈgæn] [bɪl] , [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] ,

“	Well	,	”	began	Bill	,	putting	his	hand	to	his	forehead	,
”	出色地	,	”	开始	账单	,	推杆	他的	手	到	他的	前额	,

“嗯，”比尔说着，把手放在额头上。

“ [aɪ] [rɪˈembər] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] - [paɪl][ænd; ənd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈpikin] - [ʌp][æn; ən]

“	I	remember	I	went	to	the	wood	-	pile	and	as	I	was	pickin	'	up	an
”	我	记住	我	去	到	这	木头	-	桩	和	作为	我	曾是	皮金	-	向上	一个

[ˈɑːrmfʊl][oʊ] - [wʊd] [aɪ] [hɜːrd] [ˈsʌmθɪŋ] [bæk] [ʌv; əv][ˌem ˈiː][goʊ] [wʊf] !

armful	o	'	wood	I	heard	something	back	of	me	go	woof	!
满满的	o	-	木头	我	听到	某物	后退	的	我	去	纬	!

“我记得我走到柴堆旁，正抱着一大把木头的时候，听到身后有什么东西汪汪叫了一声！

[wʊf] !

woof	!
纬	!

纬！

[aɪ] [sed] - [wʊf] , [wʊf] [jɔːrˈself] - [ænd; ənd] [ˈlʊkɪn] -

I	said	'	woof	,	woof	yourself	'	and	lookin	'
我	说	-	纬	,	纬	你自己	-	和	在看	-

我说”汪汪，汪汪自己”，然后看着

- [raʊnd]
' round
- 圆形的

'圆形的

[aɪ] [sɔː] [ðɪs] [hɪr] ['ɔːrnəri] [ber] ['stændɪn] - [bæk] [oʊ] - [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [duːk] [ʌp] [ænd; ənd] ['redi]
I saw this here ornery bear standin ' back o ' me with his dooks up and ready
我 锯 这 这里 脾气暴躁 熊 替身 - 后退 o - 我 和 他的 杜克斯 向上 和 准备好
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [faɪt] .
for a fight .
为了 一个 斗争 .

我看到这只脾气暴躁的熊站在我身后，昂首挺胸，一副要打架的样子。

[aɪ][drɑːps][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [lets] [aʊt] [æn; ən] ['hɑːlər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [gʌn]
I drops the wood and lets out an orful holler for you to bring a gun
我 滴 这 木头 和 让我们 出去 一个 奥弗尔 抱怨 为了 你 到 带来 一个 枪
[bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌstə] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊv] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['dɪdnt] [ʃoʊ] [ʌp] .
but you musta gone to sleep on the stove for you didn't show up .
但 你 穆斯塔 已消失 到 睡觉 在 这 火炉 为了 你 没有 展示 向上 .

我放下木柴，大声喊你拿枪来，但你肯定睡在炉子上了，因为你没出现。

“ [ðen] [ðɪs] [hɪr] ['ɔːrnəri] [ber] [meɪks] [ə; eɪ] [riːtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][dʒɔː][ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd][hɪm; ɪm]
“ Then this here ornery bear makes a reach for me jaw and me and him
“ 然后 这 这里 脾气暴躁 熊 制作 一个 抵达 为了 我 颚 和 我 和 他
[hæd; həd][ə; eɪ] [sprɪntɪn] - [mætʃ] - [raʊnd] [ðə; ði] [wʊd] - [paɪl] .
had a sprintin ' match ' round the wood - pile .
有 一个 斯普林廷 - 匹配 - 圆形的 这 木头 - 桩 .

“然后这只脾气暴躁的熊就伸手要咬我的下巴，我和它绕着柴堆展开了一场短跑比赛。”

['faɪnəli] [hiː; hi]['ketʃɪz; 'kætʃɪz] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][lændz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l]['lɪt(ə)l][tæp][ɑːn][ˌem 'iː][dʒɔː]
Finally he catches up with me and lands a gentle little tap on me jaw
最后 他 捕获物 向上 和 我 和 土地 一个 温和的 小的 轻敲 在 我 颚
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [trə'mendəs] [raɪt] [hænd][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sent] [ˌem 'iː] ['sprɔːlɪŋ] .
with his tremendous right hand and it sent me sprawling .
和 他的 巨大的 正确的 手 和 它 发送 我 蔓延 .

最后他追上了我，用他那只巨大的右手轻轻地拍了一下我的下巴，我顿时摔倒在地。

[ə'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [get] [ʌp] [hiː; hi] [wʌz; wəz][ɑːn][tɑːp][oʊ] - [ˌem 'iː]
Afore I could get up he was on top o ' me
之前 我 可以 得到 向上 他 曾是 在 顶部 o - 我

我还没来得及起身，他就压在我身上了。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ðə; ði]['hɪroʊ][oʊ] - [ðæt] [raɪm] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l]
and I thought I was goin ' to be like the hero o ' that rime for little
和 我 想法 我 曾是 去 - 到 是 喜欢 这 英雄 o - 那 韵脚 为了 小的
[kɪdz] [wɪtʃ] [rʌnz] :
kids which runs :
孩子们 哪个 跑步 :

我当时以为我会成为那首童谣里的英雄，那首童谣是这样的：

- ['ældʒi] [met] [ə; eɪ] [ber] ;
' Algy met a bear ;
- 阿尔吉 遇见 一个 熊 ;

阿尔吉遇到了一头熊；

[ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz]['bʌldʒi]
The bear was bulgy
这 熊 曾是 凸起的

这只熊很臃肿

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʌldʒ] [wʌz; wəz]['ældʒi] . -

And	the	bulge	was	Algy	.	'
和	这	凸出	曾是	阿尔吉	.	-

而那个凸起的部分就是阿尔吉。

" [aɪ][hæd; həd] [left] [ˌem 'iː][sɪks] - [gʌn] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [sens] [ɪ'nʌf]

"	I	had	left	me	six	-	gun	here	in	the	cabin	and	I	had	just	sense	enough
"	我	有	左边	我	六	-	枪	这里	在	这	舱	和	我	有	只是	感觉	足够的

[left] [tuː; tə][græbz][ˌem 'iː] ['hʌntɪn] - [naɪf] [wen] [aɪ] [stæbd] [hɪm; ɪm] ['evri] [tʃɑːnst] [aɪ][gɑːt] .

left	to	grabs	me	huntin	'	knife	when	I	stabbed	him	every	chanst	I	got	.
左边	到	抓住	我	亨廷顿	-	刀	什么时候	我	刺伤	他	每一个	chanst	我	得到	.

"我把我的六响枪留在了小屋里，我当时只剩下一点理智，所以每次有机会就拿起我的猎刀捅他。"

" [wiː; wi][roʊlz]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ʌn'tɪl] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][ænd; ənd][ˌem 'iː] ['kudnt] [roʊl]['oʊvər]

"	We	rolls	over	and	over	until	after	a	while	he	and	me	couldn't	roll	over
"	我们	卷	超过	和	超过	直到	后	一个	尽管	他	和	我	不能	卷	超过

['eni] [mɔːr] [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [kʌmz] . "

any	more	and	then	you	comes	.	"
任何	更多的	和	然后	你	来	.	"

"我们翻来覆去地翻来覆去，过了一会儿，我和他都翻不动了，然后你就来了。"

" [jes] , [juː; jʊ] [droʊv] [ðæt] [naɪf] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] ['fɪfti] - [sɪks] [taɪmz] [baɪ]['æktʃuəl] [kaʊnt] , " [sed] [dʒæk]

"	Yes	,	you	drove	that	knife	into	him	fifty	-	six	times	by	actual	count	,	"	said	Jack
"	是的	,	你	驾驶	那	刀	进入	他	五十	-	六	时代	经过	实际的	数数	,	"	说	杰克

[əd'maɪərɪŋli] .

admiringly	.
钦佩地	.

"是的，你实际数了一下，用刀捅了他五十六刀，"杰克赞叹道。

" [wʌn] [mɔːr] [stæb][ænd; ənd] [ðɛəd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [fɔːr; fər]

"	One	more	stab	and	there'd	have	been	enough	for	an	advertisement	for
"	一	更多的	刺	和	那里	有	到过	足够的	为了	一个	广告	为了

[ə; eɪ] ['pɪkl] ['fækt(ə)ri] ,

a	pickle	factory	,
一个	泡菜	工厂	,

"再捅一刀，伤口就足够做个泡菜厂的广告了。"

" [rɪ'plaɪd] [bɪl] .

"	replied	Bill	.
"	回复	账单	.

"比尔回答道。"

" [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɔːl] [raɪt] .

"	You	certainly	did	put	him	out	of	commission	all	right	.
"	你	当然	做过	放	他	出去	的	委员会	全部	正确的	.

"你确实把他彻底打垮了。"

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [faɪt] .

It	must	have	been	a	great	fight	.
它	必须	有	到过	一个	伟大的	斗争	.

那一定是一场激烈的战斗。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , " [ə'laʊd] [dʒæk][wɪð; wɪθ][ɪn'θuːziæzəm] .

I	tell	you	I'd	like	to	have	seen	it	,	"	allowed	Jack	with	enthusiasm	.
我	告诉	你	ID	喜欢	到	有	已见	它	,	"	允许	杰克	和	热情	.

"我真想亲眼看看，"杰克热情地说。

[bɪl] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [bliŋkt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] .

Bill	looked	up	and	blinked	his	eyes	at	his	partner	.
账单	看起来	向上	和	眨眼	他的	眼睛	在	他的	伙伴	.

比尔抬起头，眨了眨眼看着他的搭档。

" [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [faɪt] [ɔːl] [raɪt] .

"	Yes	,	it	was	a	great	fight	all	right	.
"	是的	,	它	曾是	一个	伟大的	斗争	全部	正确的	.

"是的，那真是一场精彩的比赛。"

[aɪm] ['sɑːri] [juː; jʊ] [mɪst] [ˌaɪ ˈtiː]

I'm	sorry	you	missed	it
我是	对不起	你	错过	它

很遗憾你错过了

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [pleɪs] [aɪ][dɪd] .

and	I	wish	you	could	have	seen	it	from	the	place	I	did	.
和	我	希望	你	可以	有	已见	它	从	这	地方	我	做过	.

我真希望你也能从我所处的位置看到那番景象。

[aɪ]['æləs][dɪd][prɪ'fɜːr] - - [muːs] - [steɪks] [æz; əz] [ə'genst] ['kɪlɪn] - [ə; eɪ] [-] , [ænd; ənd] [ˌhɪr'æftər]

I	allus	did	prefer	broilin	'	moose	-	steaks	as	against	killin	'	a	b'ar	,	and	hereafter
我	艾洛斯	做过	更喜欢	-	-	驼鹿	-	牛排	作为	反对	杀戮	-	一个	酒吧	,	和	此后

[juːz] [gets] [ðə; ðɪ] [wʊd] .

youse	gets	the	wood	.
有色	获得	这	木头	.

我一直都更喜欢烤驼鹿排，而不是杀野猪，所以以后木头就交给你了。

[siː] ?

See	?
看	?

看?

" [soʊ] ['endɪd] [ðer; ðər] [hʌnt] [fɔːr; fər][bɪg] [geɪm] .

"	So	ended	their	hunt	for	big	game	.
"	所以	结束	他们的	打猎	为了	大的	游戏	.

他们的猎捕大型猎物的行动就此结束。

[naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ][mæp][ʌv; əv] [ə'læskə] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðə; ðɪ]['pɔːrkjupaɪn] ['rɪvər]

Now	if	you	will	look	at	a	map	of	Alaska	you	will	see	that	the	Porcupine	River
现在	如果	你	将要	看	在	一个	地图	的	阿拉斯加州	你	将要	看	那	这	豪猪	河

[ɪz] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['letər] [juː][leɪd]['oʊvər][ɑːn][ɪts] [saɪd] ;

is	like	the	letter	U	laid	over	on	its	side	;
是	喜欢	这	信	U	铺设	超过	在	它是	边	;

现在，如果你看一下阿拉斯加的地图，你会发现豪猪河就像侧放的字母 U 一样；

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

that	is	to	say	,
那	是	到	说	,

也就是说，

[ɪts] [hed] ['wɔːtərz][ɑːr; ər][ɪn] [ə'læskə] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [striːm] [ðen] [floʊz] [iːst] ['oʊvər][ðə; ðɪ]

its	head	waters	are	in	Alaska	and	the	stream	then	flows	east	over	the
它是	头	水	是	在	阿拉斯加州	和	这	溪流	然后	流量	东方	超过	这

[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['baʊndri] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['juːkɑːn] ['terətɔːri] ,

International	boundary	into	the	Yukon	Territory	,
国际的	边界	进入	这	育空地区	领土	,

它的源头在阿拉斯加，然后这条溪流向东流过国际边界，进入育空地区。

[ðens] [nɔːrθ] [baɪ] [ˌnɔːrθ'iːst] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ]['ɑːrktɪk]['sɜːrk(ə)l][ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] ['riːtʃɪz] ['lætɪtuːd]

thence	north	by	northeast	across	the	Arctic	Circle	and	when	it	reaches	latitude
因此	北	经过	东北	穿过	这	北极	圆圈	和	什么时候	它	到达	纬度

- [dɪ'griːz] [ænd; ənd]['lɑːndʒɪtuːd] [ə'baʊt] - - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] [dɪ'griːz] ,

137	degrees	and	longitude	about	67	-	1	/	2	degrees	,
-	学位	和	经度	关于	-	-	1	/	2	学位	,

然后向东北方向越过北极圈，到达北纬137度、东经约67.5度处，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [bend] [ænd; ənd] [floʊz] [bæk] [west] [baɪ] [ˌsaʊθ'west] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]

it	makes	a	sharp	bend	and	flows	back	west	by	southwest	for	a	couple	of
它	制作	一个	锋利的	弯曲	和	流量	后退	西方	经过	西南	为了	一个	夫妻	的

['hʌndrəd] [maɪlz] ,

hundred	miles	,
百	英里	,

它急转弯后向西南方向流淌几百英里，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['emptiz] ['ɪntuː][ðə; ði]['juːkɑːn] ['rɪvər] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [taʊnz] [ʌv; əv] ['biːvər] [ænd; ənd] [fɔːrt]

when	it	empties	into	the	Yukon	River	,	between	the	towns	of	Beaver	and	Fort
什么时候	它	空瓶	进入	这	育空地区	河	,	之间	这	城镇	的	海狸	和	堡

['juːkɑːn] .

Yukon	.
育空地区	.

在比弗镇和育空堡镇之间，它汇入育空河。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] ['dʒæks] [skiːm] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [laɪk] [spoʊks]

The	boys	had	followed	Jack's	scheme	of	going	out	in	every	direction	like	spokes
这	男孩们	有	随后	杰克的	方案	的	去	出去	在	每一个	方向	喜欢	发言人

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌb] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːl] ,

from	the	hub	of	a	wheel	,
从	这	中心	的	一个	车轮	,

男孩们按照杰克的计划，像车轮的辐条一样向四面八方散开。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] ['priːviəsli] [ɪk'spleɪnd] ,

in	which	case	,	as	has	been	previously	explained	,
在	哪个	案件	,	作为	有	到过	之前	解释	,

在这种情况下，正如之前解释过的，

[ðə; ði] [hʌb] [wʌz; wəz][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sə'plaɪz] [ɑːn][ðə; ði][bɪg] [blæk] ['rɪvər] .

the	hub	was	the	base	of	their	supplies	on	the	Big	Black	River	.
这	中心	曾是	这	根据	的	他们的	补给品	在	这	大的	黑色的	河	.

该枢纽是他们在黑河沿岸的物资供应基地。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] [siːn] [baɪ][ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði][mæp] [ðæt] [ðɪs] ['rɪvər][ɪz][ə; eɪ]

And	it	will	also	be	seen	by	a	reference	to	the	map	that	this	river	is	a
和	它	将要	还	是	已见	经过	一个	参考	到	这	地图	那	这	河	是	一个

['trɪbjəteri] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɔːrkjupaɪn] ['rɪvər] [ænd; ənd] ['emptiz] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [nɪr] [fɔːrt] ['juːkɑːn] .

tributary	of	the	Porcupine	River	and	empties	into	it	near	Fort	Yukon	.
支流	的	这	豪猪	河	和	空瓶	进入	它	靠近	堡	育空地区	.

从地图上还可以看出，这条河是豪猪河的支流，在育空堡附近汇入豪猪河。

[ɪn][fækt] , [ə'læskə] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌntri] [ʌv; əv] ['rɪvəz] [ænd; ənd] ['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

In	fact	,	Alaska	is	a	country	of	rivers	and	nearly	all	of	them	,
在	事实	,	阿拉斯加州	是	一个	国家	的	河流	和	几乎	全部	的	他们	,

事实上，阿拉斯加是一个河流众多的国家，几乎所有的河流都.....

[ɪk'sept] [ðoʊz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] , [ɑːr; ər] ['fidər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['juːkɑːn] ['rɪvər] .

except	those	along	the	coast	,	are	feeders	for	the	Yukon	River	.
除了	那些	沿着	这	海岸	,	是	喂食器	为了	这	育空地区	河	.

除了沿海河流外，其他河流都是育空河的支流。

[baɪ][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [ə'baʊt] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spoʊks] [ʌv; əv]

By	the	middle	of	March	the	boys	had	completed	about	half	of	the	spokes	of
经过	这	中间	的	行进	这	男孩们	有	完全的	关于	一半	的	这	发言人	的

[ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] [ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [trɪp] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] ['greɪtər] ['evidənsiz] [ʌv; əv] [goʊld]

the	wheel	and	on	this	particular	trip	they	had	found	greater	evidences	of	gold
这	车轮	和	在	这	特别的	旅行	他们	有	成立	更大的	证据	的	金子

[ɪn] ['lɑːrdʒər] ['kwɑːntətiz] [ðæn; ðən] [ɑːn] ['eni] [wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] ['priːviəsli] [meɪd] .

in	larger	quantities	than	on	any	one	they	had	previously	made	.
在	更大的	数量	比	在	任何	一	他们	有	之前	制成	.

到三月中旬，男孩们已经完成了车轮大约一半的辐条，而且在这次特殊的旅程中，他们发现了比以往任何一次都多的黄金证据。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [sɪksθ] [trɪp] , [wɪtʃ] [tʊk] [ðem; ðəm] [duː] [saʊθ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [beɪs] ,

It	was	their	sixth	trip	,	which	took	them	due	south	of	their	base	,
它	曾是	他们的	第六	旅行	,	哪个	采取	他们	到期的	南	的	他们的	根据	,

这是他们的第六次行程，目的地是他们基地的正南方。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [hed] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɔːrkjupaɪn]

and	at	the	end	of	it	they	came	to	the	head	waters	of	the	Porcupine
和	在	这	结尾	的	它	他们	来了	到	这	头	水	的	这	豪猪

['rɪvər] .

River	.
河	.

最后，他们来到了豪猪河的源头。

[ðen] [ðeɪ] ['trævld] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [seɪ] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] ,

Then	they	traveled	down	it	,	or	perhaps	it	would	be	better	to	say	up	it	,
然后	他们	旅行	向下	它	,	或者	也许	它	会	是	更好的	到	说	向上	它	,

然后他们沿着这条路往下走，或者也许更准确地说，是沿着这条路往上走。

[fɔːr; fər] [ɪn] [ɪts] [ɪn'sepʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [floʊz] [ˌnɔːrθ'west] .

for	in	its	inception	it	flows	northwest	.
为了	在	它是	盗梦空间	它	流量	西北	.

因为它最初是向西北方向流的。

[ðeɪ] [met] [mɔːr] ['maɪnərz] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ʌv; əv] ,

They	met	more	miners	on	,	and	in	the	vicinity	of	,
他们	遇见	更多的	矿工	在	,	和	在	这	附近	的	,

他们在矿山上和附近遇到了更多矿工，

[ðə; ði] ['pɔːrkjupaɪn] ['rɪvər] [ðæn; ðən] [ɪn] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [trɪps] [pʊt] [tə'geðər] .

the	Porcupine	River	than	in	all	of	the	rest	of	their	trips	put	together	.
这	豪猪	河	比	在	全部	的	这	休息	的	他们的	旅行	放	一起	.

比他们所有其他旅程加起来都更精彩的豪猪河之旅。

['evri] ['lɪt(ə)l] [weɪ] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] ['maɪnərz] [huː] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]

Every	little	way	they	would	come	across	a	handful	of	miners	who	were	engaged	in
每一个	小的	方式	他们	会	来	穿过	一个	少数	的	矿工	WHO	是	已订婚的	在

[ðə; ði] ['ɜːrksəm] [bʌt; bət] [ɔːl'biːɪt] ['plez(ə)nt] [tæsk] [ʌv; əv] ['pɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [peɪ] - [striːk] [ɪn] [ə; eɪ] [maɪn] ,

the	irksome	but	albeit	pleasant	task	of	picking	out	the	pay	-	streak	in	a	mine	,
这	烦人的	但	尽管	令人愉快的	任务	的	挑选	出去	这	支付	-	条纹	在	一个	矿	,

他们无论走到哪里，都会遇到几个矿工，他们正在从事一项虽然令人厌烦但却令人愉快的工作：在矿井里挑选出有矿脉。

['hɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd] ['paɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [dʌmp] .

hauling	it	to	the	surface	and	piling	it	up	on	the	dump	.
运输	它	到	这	表面	和	桩	它	向上	在	这	倾倒	.

将其运到地面并堆放在垃圾场。

[æt; ət] [ðiːz] [kæmps][ðə; ði] [bɔɪz] ['ɔːlweɪz] [lɔːst][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]

At	these	camps	the	boys	always	lost	a	lot	of	time	for	they	would	have	to
在	这些	营地	这	男孩们	总是	丢失的	一个	很多	的	时间	为了	他们	会	有	到

[stɑːp][ænd; ənd] [gɪv] ,

stop	and	give	,
停止	和	给	,

在这些夏令营里，男孩们总是会浪费很多时间，因为他们不得不停下来奉献。

[ɔːr][get] ,

or	get	,
或者	得到	,

或者得到，

[ðə; ði]['leɪtɪst] [nuːz] [frʌm; frəm] [daʊn] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ɪn][moʊst] ['instənsiz] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] [θriː] [tuː; tə]

the	latest	news	from	down	under	which	in	most	instances	was	from	three	to
这	最新的	消息	从	向下	在下面	哪个	在	最多	实例	曾是	从	三	到

[faɪv] [mʌnθs] [oʊld] .

five	months	old	.
五	几个月	老的	.

来自澳大利亚的最新消息，但大多数情况下都是三到五个月前的旧消息。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ðeɪ] [met] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['sæŋgwɪn] [freɪm] [ʌv; əv]

All	of	the	men	they	met	were	in	the	most	cheerful	and	sanguine	frame	of
全部	的	这	男人	他们	遇见	是	在	这	最多	快乐	和	乐观	框架	的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

他们遇到的所有男人都显得非常开朗乐观。

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kleɪmz] [ðeɪ] [hæd; həd] [steɪkt] [aʊt]

which	of	itself	was	enough	to	show	that	the	claims	they	had	staked	out
哪个	的	本身	曾是	足够的	到	展示	那	这	索赔	他们	有	已抵押	出去

[wɜːr; wər] [rɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['jeloʊ] ['met(ə)l] .

were	rich	in	the	yellow	metal	.
是	富有的	在	这	黄色的	金属	.

仅此一点就足以表明，他们所圈定的矿区蕴藏着丰富的黄金。

[æt; ət] ['evri] [kæmp][ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][moʊst] ['hɑːrti] ['welkəm] [frʌm; frəm] [ðiːz] [rʌf]

At	every	camp	the	boys	received	a	most	hearty	welcome	from	these	rough
在	每一个	营	这	男孩们	已收到	一个	最多	爽朗	欢迎	从	这些	粗糙的

[ænd; ənd]['hɑːrdi] [men] [huː] [wɜːr; wər] [restɪŋ] ['treʒər] [frʌm; frəm][oʊld] ['mʌðər] [ɜːrθ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]

and	hardy	men	who	were	wresting	treasure	from	old	Mother	Earth	here	in	the
和	耐寒的	男人	WHO	是	摔跤	宝藏	从	老的	母亲	地球	这里	在	这

[haɪ] ,

high	,
高的	,

在每个营地，男孩们都受到了这些粗犷豪放的男人们的热烈欢迎，他们正在这片高海拔地区从古老的地球母亲手中夺取宝藏。

[haɪ] [nɔːrθ] .

high	North	.
高的	北	.

高北地区。

['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [pʊʃ] [ɑːn][bʌt; bət] [ðeɪ] ['sɪmpli] [kʊd; kəd][nɑːt] [wɪð'stænd] [ðə; ði]

Often	they	felt	that	they	must	push	on	but	they	simply	could	not	withstand	the
经常	他们	毛毡	那	他们	必须	推	在	但	他们	简单地	可以	不是	经受	这

[temp'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ək'septɪŋ] [æn; ən] [ɪn'vaɪt] [tuː; tə] [steɪ] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ,

temptation	of	accepting	an	invite	to	stay	for	dinner	,
诱惑	的	接受	一个	邀请	到	停留	为了	晚餐	,

他们常常觉得必须继续前进，但却无法抵挡接受留下来吃晚饭的诱惑。

['sʌpər] [ɔ:r] ['brekfəst] , [ɔ:r][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə] ,

supper	or	breakfast	,	or	as	long	as	they	had	a	mind	to	,
晚餐	或者	早餐	,	或者	作为	长的	作为	他们	有	一个	头脑	到	,

晚餐或早餐，或者只要他们愿意的话，

[fɔ:r; fər][ðə; ði][men][wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər][paɪlz][ænd; ənd]['ʌndər] [sʌtʃ] [ɔ:'spɪʃəs] ['sɜ:rkəmstænsɪz]

for	the	men	were	making	their	piles	and	under	such	auspicious	circumstances
为了	这	男人	是	制作	他们的	堆	和	在下面	这样的	吉祥	情况

[ðeɪ] [kreivd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['feloʊ] [kaɪnd] .

they	craved	the	company	of	their	fellow	kind	.
他们	渴望	这	公司	的	他们的	同伴	种类	.

因为男人们正在堆垛，在这种吉利的情况下，他们渴望与同类相伴。

[ðʌs] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [rʌf] [lɔ:g]['kæbinz] ,

Thus	it	was	that	when	the	boys	went	into	the	rough	log	cabins	,
因此	它	曾是	那	什么时候	这	男孩们	去	进入	这	粗糙的	日志	小木屋	,

于是，当男孩们走进那些简陋的小木屋时，

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər]['ɔ:f(ə)n][noʊ] ['betər] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ðer; ðər]

which	were	often	no	better	and	sometimes	a	great	deal	worse	than	their
哪个	是	经常	不	更好的	和	有时	一个	伟大的	交易	更糟	比	他们的

[oʊn] ,

own	,
自己的	,

这些情况往往并不比他们自己的好，有时甚至更糟。

[ðeɪ] [sɔ:] ['glɪtərɪŋ] [θɪŋz] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] [lu:s] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər]['kæbɪn][kʊd; kəd][nɑ:t]

they	saw	glittering	things	lying	around	loose	the	like	of	which	their	cabin	could	not
他们	锯	闪闪发光	事物	说谎	大约	松动的	这	喜欢	的	哪个	他们的	舱	可以	不是

[boʊst] ,

boast	,
夸	,

他们看到周围散落着许多闪闪发光的东西，这是他们的木屋里所没有的。

[ænd; ənd] [ði:z] [wɜ:r; wər] ['nʌgɪts] [ʌv; əv][goʊld][ɪn] [ə'bʌndəns] .

and	these	were	nuggets	of	gold	in	abundance	.
和	这些	是	鸡块	的	金子	在	丰富	.

而且这些都是大量的金块。

[ɪn] [wʌn]['kæbɪn] [ðeɪ] [sɔ:] [æn; ən][oʊld] [mə'læsɪz] [kæn; kən][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kʌvər] [meltid] [ɔ:f] [ænd; ənd]

In	one	cabin	they	saw	an	old	molasses	can	with	the	cover	melted	off	and
在	一	舱	他们	锯	一个	老的	糖蜜	能	和	这	覆盖	融化	离开	和

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fɪld] [tu:; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['nʌgɪts] ;

it	was	filled	to	overflowing	with	nuggets	;
它	曾是	已填	到	溢出	和	鸡块	;

在一间小木屋里，他们看到一个旧的糖蜜罐，盖子已经融化掉了，里面装满了金块；

[ɪn] [ə'nʌðər] ['kæbɪn][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [hi:pt] [haɪ] [wɪð; wɪθ] ['nʌgɪts] , [waɪl] [ɪn] [stɪl]

in	another	cabin	there	was	a	bucket	heaped	high	with	nuggets	,	while	in	still
在	其他	舱	那里	曾是	一个	桶	堆积如山	高的	和	鸡块	,	尽管	在	仍然

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

另一间小木屋里放着一个堆得满满的金块桶，而再另一间小木屋里，

['nʌgɪts] [wɜ:r; wər] [paɪld] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] [laɪk] [koʊl] .

nuggets	were	piled	up	in	the	corner	like	coal	.
鸡块	是	堆积	向上	在	这	角落	喜欢	煤炭	.

金块像煤块一样堆积在角落里。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['treʒər] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [smɔ:l] [pɑ:rt] , [æn; ən][ˌɪnsɪ'dent(ə)l][pɑ:rt] , [ʌv; əv][ðə; ði]

And	this	treasure	was	only	a	small	part	,	an	incidental	part	,	of	the
和	这	宝藏	曾是	仅有的	一个	小的	部分	,	一个	偶然的	部分	,	的	这

['wɪnɪŋz] [ʌv; əv] [ði:z] [men] ,

winnings	of	these	men	,
奖金	的	这些	男人	,

而这笔财富只是这些人所得财富的一小部分，一个附带的部分。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['nʌgɪts] [wɜ:r; wər] [pɪkt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [peɪ] - [stri:k] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pɪkt]

for	the	nuggets	were	picked	up	from	the	pay	-	streak	as	it	was	picked
为了	这	鸡块	是	挑选	向上	从	这	支付	-	条纹	作为	它	曾是	挑选

[aʊt] [ænd; ənd] ['ʃʌvəld] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bʌkits] ,

out	and	shoveled	into	the	buckets	,
出去	和	铲	进入	这	水桶	,

因为这些金块是从连赢奖金池里捡出来的，然后被铲进桶里。

[waɪl] [ðə; ði][goʊld] [dʌst] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ][fɑ:r] ['greɪtər] [wɜ:rθ] [wʌz; wəz] [stɪl] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [dʌmps]

while	the	gold	dust	which	had	a	far	greater	worth	was	still	out	in	the	dumps
尽管	这	金子	灰尘	哪个	有	一个	远的	更大的	值得	曾是	仍然	出去	在	这	倾倒

['weɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [wɑ:ʃt] [ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [kli:n] - [ʌp] [wɪtʃ] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

waiting	to	be	washed	in	the	final	clean	-	up	which	would	take	place	in	the	spring	.
等待	到	是	洗过	在	这	最终的	干净的	-	向上	哪个	会	拿	地方	在	这	春天	.

而价值更高的金粉仍然留在垃圾堆里，等待着在春季的最终清理工作中进行清洗。

[bɪl] [ə'laʊd] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ə'læskə] [mʌst; məst][ɔ:l][bi:; bi] [waɪt] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['rɑ:tər] ,

Bill	allowed	that	the	men	in	Alaska	must	all	be	white	except	for	that	rotter	,
账单	允许	那	这	男人	在	阿拉斯加州	必须	全部	是	白色的	除了	为了	那	腐烂者	,

比尔承认，除了那个混蛋之外，阿拉斯加的男人都必须是白人。

[blæk] [pi:t] , [fɔ:r; fər][noʊ][wʌn] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][goʊld][tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['stoʊlən] ,

Black	Pete	,	for	no	one	watched	the	gold	to	keep	it	from	being	stolen	,
黑色的	皮特	,	为了	不	一	观看	这	金子	到	保持	它	从	存在	被盗	,

黑彼得，因为没有人看管黄金，防止它被偷走。

[nɔ:r] [wʊd] [ðer; ðər][bi:; bi] ['eni] [ni:d] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [bæk] [ɑ:n][ðer; ðər] [lɔ:ŋ]

nor	would	there	be	any	need	to	watch	it	until	they	started	back	on	their	long
也不	会	那里	是	任何	需要	到	手表	它	直到	他们	开始	后退	在	他们的	长的

['dʒɜ:rni] [tɔ:rd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

journey	toward	civilization	.
旅行	朝向	文明	.

而且，在他们重新踏上漫长的文明之旅之前，也没有必要观看它。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][æt; ət] [læst] [ɑ:n][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][goʊld] !

The	boys	were	at	last	on	the	trail	of	gold	!
这	男孩们	是	在	最后的	在	这	踪迹	的	金子	!

男孩们终于找到了淘金之路！

“ [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] [ɪz][goʊld][ə; eɪ] - ['plenti] , [dʒæk] ,

“ Here	in	this	district	is	gold	a	-	plenty	,	Jack	,
” 这里	在	这	区	是	金子	一个	-	很多	,	杰克	,

“杰克，我们这儿黄金多得是。”

[ɪf] [wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə][du:] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] - [ɪm] [ænd; ənd] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,

if	we	want	to	do	like	the	rest	of	'	em	and	work	for	it	,
如果	我们	想	到	做	喜欢	这	休息	的	-	呃	和	工作	为了	它	,

如果我们想和其他人一样，通过努力争取，

” [sed] [bɪl] [æz; əz][ə; eɪ] ['fi:lər] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] , ['æftər][ɔ:l] ,

” said	Bill	as	a	feeler	,	for	he	had	begun	to	think	that	,	after	all	,
” 说	账单	作为	一个	触角	,	为了	他	有	开始	到	思考	那	,	后	全部	,

“比尔试探性地说道，”因为他开始觉得，归根结底，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['betər] ['peɪɪŋ] [diːl] [tuː; tə][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪgɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [ə'kaʊnt]

it	might	be	a	better	paying	deal	to	do	a	little	digging	on	their	own	account
它	可能	是	一个	更好的	付费	交易	到	做	一个	小的	挖掘	在	他们的	自己的	帐户

[ænd; ənd][get][ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

and	get	a	few	thousand	out	of	a	place	where	they	knew	it	was	,
和	得到	一个	很少	千	出去	的	一个	地方	在哪里	他们	知道	它	曾是	,

他们或许应该自己花点时间调查一下，从他们知道的地方弄到几千块钱，这可能更划算。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['mɪljənz] [leɪst] [ʌp] [ɪn] [sæks] ,

than	to	keep	on	looking	for	millions	laced	up	in	moosehide	sacks	,
比	到	保持	在	寻找	为了	百万	系带	向上	在	驼鹿皮	麻袋	,

与其继续寻找用驼鹿皮袋装着的数百万美元，

[wen] [ðeɪ] ['hædnt][ðə; ði] ['feɪntɪst] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] .

when	they	hadn't	the	faintest	notion	of	where	it	was	hidden	.
什么时候	他们	之前没有	这	最微弱	概念	的	在哪里	它	曾是	隐	.

当时他们根本不知道它藏在哪里。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['aʊt.krɑːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['kæbɪdʒ] — ['ædɪdʒ][aɪ] [miːn] —

In	other	words	it	was	the	outcropping	of	the	old	cabbage	—	adage	I	mean	—
在	其他	字	它	曾是	这	露头	的	这	老的	卷心菜	—	谚语	我	意思是	—

[wɪtʃ] [sez] [ðæt] [ə; eɪ] [kə'neri] [ɪn][ðə; ði][keɪdʒ][ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['flaɪɪŋ] [ə'raʊnd]

which	says	that	a	canary	in	the	cage	is	worth	a	couple	of	them	flying	around
哪个	说道	那	一个	金丝雀	在	这	笼	是	值得	一个	夫妻	的	他们	飞行	大约

[ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ['oʊpən] .

the	room	with	the	windows	open	.
这	房间	和	这	视窗	打开	.

换句话说，这就好比一句老话——我是指那句谚语——说，笼子里的一只金丝雀胜过两只在房间里开着窗户飞来飞去的金丝雀。

[bʌt; bət][dʒæk] ['viːtəʊ] [ðə; ði][aɪ'diːə] ,

But	Jack	vetoed	the	idea	,
但	杰克	否决	这	主意	,

但杰克否决了这个想法。

[fɔːr; fər] [sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [kleɪmz] [ðæt] [hæd; həd] [jet] [bɪn] [steɪkt] [baɪ]['mɔːrt(ə)l] ,

for	since	they	were	on	the	richest	claims	that	had	yet	been	staked	by	mortal	,
为了	自从	他们	是	在	这	最富有的	索赔	那	有	然而	到过	已抵押	经过	凡人	,

因为他们拥有的是迄今为止凡人所开采过的最富有的矿藏，

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [ðæt] [raɪt] [ɪn] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [greɪt] [stɔːr] [ʌv; əv][goʊld]

it	stood	to	reason	that	right	in	this	district	must	be	the	great	store	of	gold
它	站立	到	原因	那	正确的	在	这	区	必须	是	这	伟大的	店铺	的	金子

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['æftər] .

they	were	after	.
他们	是	后	.

由此推断，他们苦苦追寻的大量黄金必定就藏在这个地区。

[ə'gen] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['toʊkən] , [wen] ['veriəs] ['maɪnərz] ['ɔːfərd] [ðem; ðəm][ten] , [ˌfɪf'tiːn] ,

Again	,	and	by	the	same	token	,	when	various	miners	offered	them	ten	,	fifteen	,
再次	,	和	经过	这	相同的	令牌	,	什么时候	各种各样的	矿工	提供	他们	十	,	十五	,

[jes] ,

yes	,
是的	,

同样地，当各种矿工向他们提供十个、十五个，是的，

['iːv(ə)n][æz; əz] [haɪ] [æz; əz] ['twenti] - [faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

even	as	high	as	twenty	-	five	dollars	a	day	to	work	for	them	,
甚至	作为	高的	作为	二十	-	五	美元	一个	天	到	工作	为了	他们	,

甚至每天能挣到25美元。

[ðiːz] ['dʒenərəs] ['weɪdʒɪz] [meɪd] [nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] .

these	generous	wages	made	not	the	slightest	appeal	to	the	boys	.
这些	慷慨的	工资	制成	不是	这	丝毫	上诉	到	这	男孩们	.

这些优厚的薪水对男孩们丝毫没有吸引力。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə][get][ðə; ði][goʊld][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

If	they	had	to	work	to	get	the	gold	out	of	the	earth	,
如果	他们	有	到	工作	到	得到	这	金子	出去	的	这	地球	,

如果他们必须辛勤劳作才能从地里挖出黄金，

[ðə; ði] [bɔɪz] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['prɑːspektɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ]

the	boys	allowed	it	would	be	better	to	do	a	little	prospecting	the	coming
这	男孩们	允许	它	会	是	更好的	到	做	一个	小的	勘探	这	未来

['sʌmər] ,

summer	,
夏天	,

男孩们认为，最好在即将到来的夏天进行一些勘探工作。

[steɪk] [aʊt][ðer; ðər][kleɪmz][ænd; ənd] [ðen] [goʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][nekst]['wɪntər] .

stake	out	their	claims	and	then	go	to	it	the	next	winter	.
赌注	出去	他们的	索赔	和	然后	去	到	它	这	下一个	冬天	.

先圈定好领地，然后在来年冬天去那里。

“ [its] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [geɪm] [aɪm] ['telɪn] - [juː; jʊ] , [pɑʊdz] ,

“	It's	the	same	old	game	I'm	tellin	'	you	,	pards	,
”	它是	这	相同的	老的	游戏	我是	告诉	-	你	,	豹子	,

“伙计们，我跟你们说，这游戏还是老样子。”

” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnərz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [droʊv] [ə'weɪ] ['æftər][hiː; hi]

”	said	one	of	the	miners	to	his	companions	as	the	boys	drove	away	after	he
”	说	一	的	这	矿工	到	他的	同伴	作为	这	男孩们	驾驶	离开	后	他

[hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [ə'lʊrɪŋ] ['ɔːfər] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wɜːrk] .

had	made	them	a	particularly	alluring	offer	to	go	to	work	.
有	制成	他们	一个	特别	诱人	提供	到	去	到	工作	.

“其中一个矿工对他的同伴们说道，当时男孩们正开车离开，此前他向他们提出了一个特别诱人的工作邀请。”

“ [ðiːz] [jʌŋ] ['skæləˌwægz][ɑːr; ər]['æftər][ðem; ðəm] [sæks] [oʊ] - [goʊld][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz]

“	These	young	scalawags	are	after	them	moosehide	sacks	o	'	gold	as	sure	as
”	这些	年轻的	无赖	是	后	他们	驼鹿皮	麻袋	o	-	金子	作为	当然	作为

[aɪm][bɔːrn] ,

I'm	born	,
我是	出生	,

“这些年轻的无赖肯定是冲着那些装满黄金的驼鹿皮袋来的，我敢肯定，这事儿一定会发生。”

[ænd; ənd] ['twenti] [dɔːg] - [tiːmz] ['kudnt] [pʊl] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kreɪzi]['iː'deɪ] .

and	twenty	dog	-	teams	couldn't	pull	them	away	from	the	crazy	idee	.
和	二十	狗	-	团队	不能	拉	他们	离开	从	这	疯狂的	想法	.

二十支狗队都无法让他们放弃这个疯狂的想法。

” [ðen] [ðə; ði] [θriː] [men] [læft] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [laʊd] ,

”	Then	the	three	men	laughed	a	long	,	loud	,
”	然后	这	三	男人	笑了	一个	长的	,	大声	,

然后，这三个男人放声大笑，笑声很长，

[ænd; ənd] ['hɑːrti] [læf] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [wʌt] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skiːm] .

and	hearty	laugh	which	showed	what	they	thought	of	the	scheme	.
和	爽朗	笑	哪个	显示	什么	他们	想法	的	这	方案	.

他们爽朗的笑声表明了他们对这个方案的看法。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[goʊld] , [goʊld] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [goʊld]

GOLD	**,**	**GOLD**	**,**	**NOTHING**	**BUT**	**GOLD**
金子	,	金子	,	没有什么	但	金子

黄金，黄金，只有黄金

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [steɪ] [ɑːn][ðə; ði][end] [ʌv; əv] [ðɪs] [læst] [trɪp] [aʊt] [ðæn; ðən]

The	**boys**	**had**	**made**	**a**	**much**	**longer**	**stay**	**on**	**the**	**end**	**of**	**this**	**last**	**trip**	**out**	**than**
这	男孩们	有	制成	一个	很多	更长	停留	在	这	结尾	的	这	最后的	旅行	出去	比

[ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪgjərd] [ɑːn] ,

they	**had**	**figured**	**on**	**,**
他们	有	想	在	,

男孩们这次外出旅行的最后停留时间比他们预想的要长得多。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːəl] [goʊld] [fiːldz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

for	**now**	**that**	**they**	**were**	**in**	**the**	**heart**	**of**	**the**	**real**	**gold**	**fields**	**they**	**were**
为了	现在	那	他们	是	在	这	心	的	这	真实的	金子	字段	他们	是

[rɪ'lʌktənt] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [iks'plɔːd] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

reluctant	**to**	**go**	**back**	**until**	**they**	**had**	**explored**	**every**	**part**	**of**	**it**	**.**
不情愿的	到	去	后退	直到	他们	有	探索	每一个	部分	的	它	.

因为他们现在身处真正的金矿区中心地带，所以他们不愿离开，直到把每个角落都探索一遍。

[waɪl] [goʊld] [dʌst] [ænd; ənd][goʊld] ['nʌgɪts] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['evri] ['maɪnɚz] ['kæbɪn][ɪn]

While	**gold**	**dust**	**and**	**gold**	**nuggets**	**were**	**to**	**be**	**found**	**in**	**every**	**miner's**	**cabin**	**in**
尽管	金子	灰尘	和	金子	鸡块	是	到	是	成立	在	每一个	矿工的	舱	在

[ə'maʊnts] ['reɪndʒɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

amounts	**ranging**	**up**	**to**	**hundreds**	**of**	**thousands**	**of**	**dollars**	**,**
金额	范围	向上	到	数百	的	数千	的	美元	,

虽然每个矿工的小屋里都能找到金粉和金块，价值高达数十万美元，

[stɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][æz; əz] [pʊr] [æz; əz] ['evər] ,

still	**the**	**boys**	**were**	**as**	**poor**	**as**	**ever**	**,**
仍然	这	男孩们	是	作为	贫穷的	作为	曾经	,

男孩们依然一如既往地贫穷。

[fɔːr; fər] ['noʊwer] [hæd; həd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [saɪnz] [ʌv; əv][goʊld] [pækt] [ɪn]

for	**nowhere**	**had**	**they**	**found**	**the**	**slightest**	**signs**	**of**	**gold**	**packed**	**in**	**moosehide**
为了	无处	有	他们	成立	这	丝毫	标志	的	金子	包装	在	驼鹿皮

[sæks] [ænd; ənd] ['kɔːrdɪd] [ʌp] [laɪk] ['stoʊvˌwʊd] .

sacks	**and**	**corded**	**up**	**like**	**stovewood**	**.**
麻袋	和	有线	向上	喜欢	炉木	.

因为他们到处都没找到装在驼鹿皮袋里、像柴火一样捆扎起来的黄金的踪迹。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [θruː] ['væliz] , [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [striːmz] , ['oʊvər] ['tʌndrə] ,

They	**had**	**gone**	**through**	**valleys**	**,**	**up**	**and**	**down**	**streams**	**,**	**over**	**tundras**	**,**
他们	有	已消失	通过	山谷	,	向上	和	向下	溪流	,	超过	苔原	,

他们穿越山谷，溯溪而上，翻越苔原，

['ɪntuː] ['fɔrists] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [leɪks] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [kəumd] [ðiːz] ['distrikts] ['prɪti] [wel] ,

into	**forests**	**and**	**across**	**lakes**	**and**	**they**	**had**	**combed**	**these**	**districts**	**pretty**	**well**	**,**
进入	森林	和	穿过	湖泊	和	他们	有	梳理过的	这些	地区	漂亮的	出色地	,

他们进入森林，越过湖泊，对这些地区进行了相当彻底的搜查。

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli]['vɪzəb(ə)l] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['efərts] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['eksɪʌnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [gʊd]

but	**the**	**only**	**visible**	**effect**	**of**	**their**	**efforts**	**was**	**the**	**exeunt**	**of**	**their**	**good**
但	这	仅有的	可见的	影响	的	他们的	努力	曾是	这	退场	的	他们的	好的

[grʌb] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fæst] ['rʌnɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'zɜːrv] ['ræʃnz; 'reɪʃnz][fɔːr; fər][bəuθ]

grub	**and**	**they**	**were**	**fast**	**running**	**short**	**of**	**their**	**reserve**	**rations**	**for**	**both**
幼虫	和	他们	是	快速地	跑步	短的	的	他们的	预订	口粮	为了	两个都

[ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər][dɔːgz] .

themselves	**and**	**their**	**dogs**	**.**
他们自己	和	他们的	狗	.

但他们的努力唯一可见的成果就是好食物的消耗殆尽，他们自己和狗的储备口粮很快就要用完了。

[bəuθ][dʒæk][ænd; ənd] [bɪl] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]

Both	Jack	and	Bill	were	growing	discouraged	but	the	difference	between	them
两个都	杰克	和	账单	是	生长	灰心	但	这	不同之处	之间	他们

[wʌz; wəz] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] ['lætər] ['nevər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə] [vɔɪs] [hɪz; ɪz] ['ɪnərmoʊst] [θɔːts] ,

was	that	while	the	latter	never	hesitated	to	voice	his	innermost	thoughts	,
曾是	那	尽管	这	后者	绝不	犹豫了一下	到	嗓音	他的	最内层	想法	,

杰克和比尔都越来越沮丧，但他们之间的区别在于，比尔从不犹豫地表达自己内心深处的想法。

[ðə; ði]['fɔːrmər] [ə'plaɪd] [ðə; ði] [breɪks] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['nevər] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] ['ɔːdəbl]

the	former	applied	the	brakes	so	that	his	never	got	to	the	surface	of	audible
这	以前的	应用	这	刹车	所以	那	他的	绝不	得到	到	这	表面	的	可听见的

[spiːtʃ] .

speech	.
演讲	.

前者踩下了刹车，使他的声音始终没有发出可听见的言语。

“ [ðɪs] - - ['bɪznəs] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] - [tuː; tə][klɑːg][ɑːn][ˌem 'iː] ['faɪ] - [ˌes 'aɪ] - [ˌkju ju 'i] , ”

“	This	prospectin	'	business	is	beginnin	'	to	clog	on	me	phy	-	si	-	que	,	”
“	这	-	-	商业	是	开始	-	到	阻塞	在	我	物理	-	是	-	que	,	”

[ə'naʊnst] [bɪl] ,

announced	Bill	,
宣布	账单	,

“这探矿工作快把我累垮了，”比尔说道。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɪtʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði][dɔːgz] [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] ['staːtiŋ] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [beɪs] .

as	he	was	hitching	up	the	dogs	preparatory	to	starting	back	to	their	base	.
作为	他	曾是	搭便车	向上	这	狗	预备	到	开始	后退	到	他们的	根据	.

他当时正在给狗套上狗套，准备返回它们的基地。

“ [səˈpoʊz] [juːd] [bɪn] ['prɑːspektɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər] ['twenti] [ɑːd] ['jɪrz] [laɪk] [oʊld] - [aɪ] ['bleɪzɪz] - [wiː; wi]

“	Suppose	you'd	been	prospecting	here	for	twenty	odd	years	like	old	'	I	Blazes	'	we
“	认为	你会	到过	勘探	这里	为了	二十	奇怪的	年	喜欢	老的	-	我	火焰	-	我们

[met] [daʊn] [æt; ət]['dʒuːnoʊ] ,

met	down	at	Juneau	,
遇见	向下	在	朱诺	,

“假设你像我们在朱诺遇到的老‘I Blazes’一样，在这里勘探了二十多年，

[ɔːr][fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] , [ten] , [ɔːr] [faɪv] ['jɪrz] [laɪk] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ʌp] [hɪr] , ” [plʌgd] [ɪn][dʒæk]

or	for	fifteen	,	ten	,	or	five	years	like	hundreds	of	others	up	here	,	”	plugged	in	Jack
或者	为了	十五	,	十	,	或者	五	年	喜欢	数百	的	其他的	向上	这里	,	”	已插电	在	杰克

.

:
.

或者像这里其他数百人一样，待上十五年、十年或五年，”杰克插话道。

“ [ðæts] [ə; eɪ][hɔːz; hɔːs][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [briːd] [fɔːr; fər] [ðeɪ] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [els]

“	That's	a	hawse	of	an	entirely	different	breed	for	they	haven't	anything	else
“	那就是	一个	锚索	的	一个	完全	不同的	品种	为了	他们	还没有	任何事物	别的

[tuː; tə][duː] ,

to	do	,
到	做	,

“那完全是另一种类型的缆绳，因为他们没有其他事可做。”

[waɪl] [aɪ][hæv; həv][ˌem 'iː] ['bɪznəs] ,

while	I	have	me	business	,
尽管	我	有	我	商业	,

在我处理自己事情的时候，

[ˌem 'iː] ['mʌðər] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [gɔɪl] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ɪn]['lɪt(ə)l] [oʊl] [nuː] [jɔːk] , ” [bɪl] [rɪ'plaɪd] ,

me	mother	and	me	goil	to	look	after	in	little	ole	Noo	York	,	”	Bill	replied	,
我	母亲	和	我	戈伊尔	到	看	后	在	小的	奥莱	不	约克	,	”	账单	回复	,

“我和我妈要去照顾小纽约，”比尔回答说。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['snæpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pjʊr] [dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːt] .

his	eyes	snapping	with	the	pure	joy	of	the	thought	.
他的	眼睛	啪啪	和	这	纯的	喜悦	的	这	想法	.

想到这一点，他眼中闪烁着纯粹的喜悦。

[nuː] [jɔːk] !

New	York	!
新的	约克	!

纽约!

[haʊ] [gʊd] [ðoʊz] [tuː] [wɜːrdz] ['saʊndɪd] [tuː; tə][dʒæk] , [fɔːr; fər] [waɪl] [ˌmɑːnt'klɛr] , [nuː] ['dʒɜːrzi] , [ɪz]

how	good	those	two	words	sounded	to	Jack	,	for	while	Montclair	,	New	Jersey	,	is
如何	好的	那些	二	字	听起来	到	杰克	,	为了	尽管	蒙特克莱尔	,	新的	球衣	,	是

[wer] [hiː; hi] [lɪvd] ,

where	he	lived	,
在哪里	他	居住地	,

这两个字对杰克来说多么美好啊，因为虽然他住在新泽西州的蒙特克莱尔，

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['ɔːlbəni] , [iːst] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['koʊni]

everybody	north	of	New	York	as	far	as	Albany	,	east	as	far	as	Coney
大家	北	的	新的	约克	作为	远的	作为	奥尔巴尼	,	东方	作为	远的	作为	科尼

['aɪlənd] ,

Island	,
岛	,

纽约以北至奥尔巴尼，以东至康尼岛的所有地区。

[saʊθ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [ət'læntɪk] ['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [west] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['trentən] ['ɔːlweɪz]

south	as	far	as	the	Atlantic	Ocean	and	west	as	far	as	Trenton	always
南	作为	远的	作为	这	大西洋	海洋	和	西方	作为	远的	作为	特伦顿	总是

[θɪŋk] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [æz; əz][hɪz; ɪz] [hoʊm] [taʊn] [wen] [hiː; hi] [gets] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['dɪstəns] [ə'weɪ]

think	of	New	York	as	his	home	town	when	he	gets	a	respectable	distance	away
思考	的	新的	约克	作为	他的	家	镇	什么时候	他	获得	一个	可敬	距离	离开

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

from	it	.
从	它	.

南至大西洋，西至特伦顿，只要远离纽约一段相当远的距离，他总是会把纽约当作自己的家乡。

[bʌt; bət][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [ə'læskə] .

But	to	get	back	to	Earth	and	Alaska	.
但	到	得到	后退	到	地球	和	阿拉斯加州	.

但最终还是要回到地球和阿拉斯加。

[ðə; ði] ['dwindlɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fuːd] [sə'plaɪz] [led][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] [kloʊz]

The	dwindling	condition	of	their	food	supplies	led	the	boys	to	go	into	close
这	逐渐减少	状况	的	他们的	食物	补给品	引领	这	男孩们	到	去	进入	关闭

['kɔːkəs] [æz; əz][ðə; ði] [best] [miːnz] [ʌv; əv] [sə'pɔːrtɪŋ] [ðer; ðər]['pɑːrti] ,

caucus	as	the	best	means	of	supporting	their	party	,
党团会议	作为	这	最好的	方法	的	支持	他们的	派对	,

由于食物供应日益减少，男孩们不得不召开秘密会议，以此作为支持自己党派的最佳方式。

[soʊ] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [beɪs] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [brɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]

so	they	decided	to	go	back	to	their	base	at	once	and	bring	down	a
所以	他们	决定	到	去	后退	到	他们的	根据	在	一次	和	带来	向下	一个

['lɑːrdʒər] [stɔːr] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] .

larger	store	of	provisions	.
更大的	店铺	的	条款	.

所以他们决定立即返回基地，并带回更多补给品。

[ðɪs] ['setld] , [ðeɪ] [ri:'pækt] [ðer; ðər] [sled] [ænd; ənd] [hɪtʃt] [ʌp][ðə; ði][dɔ:gz][fɔ:r; fər][ðə; ði][trɪp]

This	settled	,	they	repacked	their	sleds	and	hitched	up	the	dogs	for	the	trip
这	定居	,	他们	重新包装	他们的	雪橇	和	搭便车	向上	这	狗	为了	这	旅行

['nɔ:rθwərd] [ə'gen] .

northward	again	.
向北	再次	.

安顿下来后，他们重新打包雪橇，套上狗，再次向北进发。

[ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f][wɪð; wɪθ] [wɪps] [ə; eɪ] - ['krækɪŋ] ,

They	started	off	with	whips	a	-	cracking	,
他们	开始	离开	和	鞭子	一个	-	裂纹	,

他们一开始就挥舞着鞭子，声音噼里啪啦的。

['belz] [ə; eɪ] - ['dʒɪŋglɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:gz][ɪn][ðə; ði] [best] [ʌv; əv]['spɪrɪts]['i:v(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər]['mæstərz]

bells	a	-	jingling	and	the	dogs	in	the	best	of	spirits	even	if	their	masters
铃铛	一个	-	叮当	和	这	狗	在	这	最好的	的	烈酒	甚至	如果	他们的	大师

[wɜ:r; wər][nɑ:t][ɪn] [sʌtʃ] [gʊd] ['hju:mər] .

were	not	in	such	good	humor	.
是	不是	在	这样的	好的	幽默	.

铃铛叮当作响，狗狗们精神抖擞，即使它们的主人心情不太好。

“ [maɪ]['oʊnli] [rɪ'gret] [ɪn] ['li:vɪŋ] [ə'læskə] [wɪl] [bi:; bi] [ðæt] [wi:; wi] [kɑ:nt] [teɪk] [ɔ:l][ʌv; əv] [ði:z] ['hʌskiz]

“	My	only	regret	in	leaving	Alaska	will	be	that	we	can't	take	all	of	these	huskies
“	我的	仅有的	后悔	在	离开	阿拉斯加州	将要	是	那	我们	不能	拿	全部	的	这些	哈士奇

[ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .

along	with	us	.
沿着	和	我们	.

“离开阿拉斯加我唯一的遗憾就是我们不能把所有这些哈士奇都带走。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] - ['friskəu][ænd; ənd] ['meɪbi] ['sku:kəm] [tu:] , ” [sed] [dʒæk] .

I'm	going	to	take	'	Frisco	and	maybe	Skookum	too	,	”	said	Jack	.
我是	去	到	拿	-	弗里斯科	和	或许	斯库库姆	也	,	”	说	杰克	.

“我要去旧金山，也许还要去斯库库姆，”杰克说。

“ [æn; ən] - [aɪm]['gɔɪn] - [tu:; tə] [teɪk] [oʊld] [seɪt] [hoʊm] , ” [sed] [bɪl] ,

“	An	'	I'm	goin	'	to	take	old	Sate	home	,	”	said	Bill	,
“	一个	-	我是	去	-	到	拿	老的	沙特	家	,	”	说	账单	,

“我要送老萨特回家了，”比尔说。

[ænd; ənd] [wen] [seɪt] [hɜ:rd] [ðɪs] [hi:; hi] [geɪv] [tu:] ['meri] ['lɪt(ə)l] [haulz] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld][æz; əz]

and	when	Sate	heard	this	he	gave	two	merry	little	howls	for	all	the	world	as
和	什么时候	沙特	听到	这	他	给予	二	欢乐	小的	嚎叫	为了	全部	这	世界	作为

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd] ,

if	he	had	understood	and	,
如果	他	有	理解	和	,

当萨特听到这话时，他仿佛听懂了似的，向全世界发出了两声欢快的嚎叫。

[ɑ:n] ['sekənd] [θɔ:t] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] .

on	second	thought	,	there's	no	doubt	but	that	he	did	.
在	第二	想法	,	有	不	怀疑	但	那	他	做过	.

仔细想想，毫无疑问他确实这么做了。

“ ['wʊdnt] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [greɪt] [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd] [teɪk] [bæk] [bəuθ][dɔ:g] [ti:mz] [æn; ən] - [ðə; ði] [sled]

“	Wouldn't	it	be	great	if	we	could	take	back	both	dog	teams	an	'	the	sleds
“	不会	它	是	伟大的	如果	我们	可以	拿	后退	两个都	狗	团队	一个	-	这	雪橇

[æn; ən] - [draɪv] [ðem; ðəm][ʌp] [fɪfθ] - — ['wʊdnt] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [greɪt] ,

an	'	drive	them	up	Fifth	Avenoo	—	wouldn't	it	be	great	,
一个	-	驾驶	他们	向上	第五	-	—	不会	它	是	伟大的	,

“如果我们能把两支狗队和雪橇都带回去，然后沿着第五大道一路开上去，那该多好啊——那该多好啊！”

[dʒæk] ?
Jack ?
杰克 ?

杰克?

" [hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [læf] .
" His partner gave him the laugh .
" 他的 伙伴 给予 他 这 笑 .

他的搭档逗他笑了。

" [ðer; ðər][juː; jʊ][goʊ] ['driːmiŋ] [ðæt] [seɪm] [stʌf] [ə'gen] .
" There you go dreaming that same stuff again .
" 那里 你 去 做梦 那 相同的 东西 再次 .

你又开始做同样的梦了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ʃoʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] ['jɔːkə] [huː] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]['træv(ə)l]
It would be a great show for the New Yorkers who don't know how to travel
它 会 是 一个 伟大的 展示 为了 这 新的 约克人 WHO 不 知道 如何 到 旅行
[ɪk'sept] [ɑːn] ['trɔliz] ,
except on trolleys ,
除了 在 电车 ,

对于那些除了电车之外不会其他出行方式的纽约人来说，这将是一场精彩的演出。

[ænd; ənd] [treɪnz] [ænd; ənd][ɪn]['moʊtər][kɑːrz][ænd; ənd] [hɜːrs] .
and trains and in motor cars and hearses .
和 火车 和 在 发动机 汽车 和 灵车 .

还有火车、汽车和灵车。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][taɪm][wiː; wi][get] [bæk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [ə'lɔːŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]
But by the time we get back it will be well along toward the middle of
但 经过 这 时间 我们 得到 后退 它 将要 是 出色地 沿着 朝向 这 中间 的
['sʌmər] [soʊ][aɪ] [ges] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][kɔːl] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [deɪ] [driːm] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ɔːf] . "
summer so I guess we'll have to call that little day dream of yours off . "
夏天 所以 我 猜测 出色地 有 到 称呼 那 小的 天 梦 的 你的 离开 . "

但等我们回去的时候，已经是盛夏了，所以我想我们得取消你那个小小的白日梦了。

" [kɑːnt] [juːz] ['iːv(ə)n] [let] [ə; eɪ] ['feloʊ] [driːm] [aʊt] [laʊd] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ?
" Can't youse even let a fellow dream out loud onct in a while ?
" 不能 有色 甚至 让 一个 同伴 梦 出去 大声 仅限 在 一个 尽管 ?

"你们就不能让别人偶尔大声说出自己的梦想吗？"

" [bɪl] [in'kwaiəd] ['petʃələntli] .
" Bill inquired petulantly .
" 账单 询问 任性地 .

比尔不耐烦地问道。

" [ˌaɪ 'tiː][dəunt][kɔːst] ['nɑːθɪn] - . "
" It don't cost nothin ' . "
" 它 不 成本 什么也没有 - . "

"它一分钱都不用花。"

" [goʊ][ɑːn][ænd; ənd] [reɪv] [ðen] , [aɪ][dəunt] [ker] , " [sed] [dʒæk] .
" Go on and rave then , I don't care , " said Jack .
" 去 在 和 锐舞 然后 , 我 不 关心 , " 说 杰克 .

"那就尽情狂欢吧，我不在乎，"杰克说。

" [wel] [ðen] ,
" Well then ,
" 出色地 然后 ,

"那么，

[dʒʌst][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɪntər] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [æn; ən] - [ˌjuː 'es][ə; eɪ] - ['draɪvɪn] - ['aʊər; ɑːr][dɔːg] [tiːmz]
just imagine it was winter in Noo York an ' us a - drivin ' our dog teams
只是 想象 它 曾是 冬天 在 不 约克 一个 - 我们 一个 - 驾驶 - 我们的 狗 团队
[ʌp][ðə; ði] - [wɪð; wɪθ] [sæks] [oʊ] - [goʊld] [paɪld] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [sled] [laɪk] ['kɔːrdˌwʊd] . ”
up the Avenoo with moosehide sacks o ' gold piled on our sleds like cordwood . ”
向上 这 - 和 驼鹿皮 麻袋 o - 金子 堆积 在 我们的 雪橇 喜欢 原木 . ”

想象一下，那是纽约的冬天，我们驾着雪橇，狗拉着雪橇，雪橇上堆满了像木柴一样的驼鹿皮金袋。

“ [waɪ] ,
“ Why ,
” 为什么 ,

“为什么，

[wiː; wi] ['wʊdnt] [get][frʌm; frəm] ['θɜːrti] - [θɜːrd] [striːt] [tuː; tə] ['fɔːrti] - ['sekənd] [bɪ'fɔːr] [ðɛəd] [biː; bi]
we wouldn't get from Thirty - third Street to Forty - second before there'd be
我们 不会 得到 从 三十 - 第三 街道 到 四十 - 第二 前 那里 是
[waɪld] [west] ['duːɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [gæŋz] [ʌv; əv]['gʌnmən] ,
Wild West doings and a dozen gangs of gunmen ,
荒野 西方 行为 和 一个 打 帮派 的 枪手 ,

我们还没从第三十三街走到第四十二街，就会看到西部荒野般的混乱场面和十几伙枪手横行。

['eni] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][æz; əz][bæd][ɔːr] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['soʊpi] ['smɪθs] ,
any one of which would be as bad or worse than Soapy Smith's ,
任何 一 的 哪个 会 是 作为 坏的 或者 更糟 比 肥皂泡 史密斯 ,

其中任何一个都和索皮·史密斯的一样糟糕，甚至更糟。

[wʊd] [biː; bi] ['hoʊldɪŋ] [ˌjuː 'es] [ʌp] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [sæks] [ʌv; əv][goʊld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] ,
would be holding us up and taking our sacks of gold away from us ,
会 是 保持 我们 向上 和 采取 我们的 麻袋 的 金子 离开 从 我们 ,

他们会阻挠我们，还会抢走我们的金袋。

” [dʒæk][toʊld][hɪm; ɪm] .
” Jack told him .
” 杰克 讲述 他 .

杰克告诉他。

“ [æn; ən] - [wʌt] [wʊd] [ðə; ði] - [biː; bi]['dɔɪɪn] - [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ? ” [æskt] [bɪl] ['ɪnəsntli] .
“ An ' what would the perlice be doin ' all this time ? ” asked Bill innocently .
” 一个 - 什么 会 这 - 是 做 - 全部 这 时间 ? ” 问 账单 天真地 .

“那警察这段时间都在干什么呢？”比尔天真地问道。

“ [oʊ] ,
“ Oh ,
” 哦 ,

“哦，

[ðeid] [biː; bi][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði] ['træfɪk] [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði][hoʊld] - [ʌp] [men] [wɪtʃ] [wei]
they'd be directing the traffic and showing the hold - up men which way
他们会 是 导演 这 交通 和 显示 这 抓住 - 向上 男人 哪个 方式
[tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [rʌn] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði] ['meni] ['moʊtər][kɑːrz] ,
to go to keep from being run over by the many motor cars ,
到 去 到 保持 从 存在 跑步 超过 经过 这 许多 发动机 汽车 ,

他们会指挥交通，并告诉劫匪该往哪个方向走，才能避免被众多汽车撞到。

” [dʒæk] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['sɪriəsnəs] .
” Jack replied with all seriousness .
” 杰克 回复 和 全部 严肃 .

杰克一本正经地回答道。

[bɪl] [bliŋkt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Bill blinked his eyes .
账单 眨眼 他的 眼睛 .

比尔眨了眨眼。

“ [æn; ən] - [aɪ] [sə'poʊz] [wiːd] [biː; bi]['stændɪn] - [baɪ][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][hændz][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['pɑːkəts] ['lʊkɪn]
“ An ' I suppose we'd be standin ' by with our hands in our pockets lookin
“ 一个 - 我 认为 我们会 是 替身 - 经过 和 我们的 双手 在 我们的 口袋 在看
- [ɑːn] .
' on .
- 在 .

“我想我们大概会双手插兜，站在一旁看着吧。”

[mʌʃ] , [juː; jʊ] ['hʌskiz] , [mʌʃ] ! ” [jeld] [bɪl] ['grʌfli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]
Mush , you huskies , mush ! ” yelled Bill gruffly and with that the conversation
蘑菇 , 你 哈士奇 , 糊状物 ! ” 大喊 账单 粗声粗气地 和 和 那 这 对话
[lægd] .
lagged .
滞后 .

“呸，你们这些哈士奇，呸！”比尔粗声粗气地喊道，谈话就此中断。

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ðeɪ] ['trævld] ['liːʒərli] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [wen] [naɪt] [keɪm] [ɑːn] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli]
All that day they traveled leisurely along and when night came on they had only
全部 那 天 他们 旅行 悠闲 沿着 和 什么时候 夜晚 来了 在 他们 有 仅有的
[dʌn] [sʌm; səm] ['twenti] [maɪlz] .
done some twenty miles .
完毕 一些 二十 英里 .

他们整天悠闲地赶路，夜幕降临时，他们才走了大约二十英里。

[æz; əz]['juːʒuəl][ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] ['æftər][ðə; ði][dɔːgz] - [fiːt] [ænd; ənd] [fed] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['stɪntɪŋ]
As usual the boys looked after the dogs ' feet and fed them a stinting
作为 通常 这 男孩们 看起来 后 这 狗 - 脚 和 美联储 他们 一个 吝啬
['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [fɪʃ] ,
portion of fish ,
部分 的 鱼 ,

男孩们像往常一样照料着狗的爪子，并喂它们少量的鱼。

[wen] [ðeɪ] [æt; ət] [wʌns] [dʌg] ['ɪntuː][ðə; ði] [snoʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] .
when they at once dug into the snow with the openings on the south side .
什么时候 他们 在 一次 挖 进入 这 雪 和 这 开口 在 这 南 边 .

他们立即在雪地里挖洞，开口朝南。

[dʒæk][ænd; ənd] [bɪl] [hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [snoʊ] ['ɪgluː] [fɔːr; fər] , [laɪk] [ðer; ðər]
Jack and Bill had no intention of making a snow igloo for , like their
杰克 和 账单 有 不 意图 的 制作 一个 雪 冰屋 为了 , 喜欢 他们的
[dɔːgz] ,
dogs ,
狗 ,

杰克和比尔原本并不打算像他们的狗一样，为它们建造雪屋。

[ðeɪ] [hæd; həd] [groʊn] [fæt][ə'pɑːn][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ænd; ənd][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ðeɪ]
they had grown fat upon the good things of the land and in consequence they
他们 有 生长 胖的 之上 这 好的 事物 的 这 土地 和 在 结果 他们
[wɜːr; wər][nɑːt][æz; əz][ə'lɜːrt][ænd; ənd][spraɪ][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] .
were not as alert and spry as they had been .
是 不是 作为 警报 和 轻快 作为 他们 有 到过 .

他们靠着土地上的美物吃得膘肥体壮，结果不如以前那么机敏敏捷了。

“ [siː] [ðem; ðəm] ['hʌskiz] [dʒæk] ?
“ See them huskies Jack ?
“ 看 他们 哈士奇 杰克 ?

“杰克，看到那些哈士奇了吗？”

[siː] [ðə; ði] [wei] [ðeɪv] [krɔːld] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] ?
See the way they've crawled in on the south side ?
看 这 方式 他们有 爬行 在 在 这 南 边 ?

你看他们是怎么从南边爬进来的?

[ðæt] [miːnz] [ə; eɪ] [haɪ] [wɪnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɔːrθ] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [aɪ] [prɔg'nɔstɪˌkeɪts] [ə; eɪ]

That	means	a	high	wind	from	the	north	to	-	night	and	I	prognosticates	a
那	方法	一个	高的	风	从	这	北	到	-	夜晚	和	我	预后	一个

['blɪzərd] ['kʌmɪn] - .

blizzard	comin	'	.
暴风雪	即将到来	-	.

这意味着今晚将刮起强劲的北风，我预测会有暴风雪。

[aɪ] [heɪts] [tuː; tə] [θɪŋk] [oʊ] - [ˌaɪ 'tiː]

I	hates	to	think	o	'	it
我	讨厌	到	思考	o	-	它

我真不想去想这件事。

[bʌt; bət] [aɪ] [ges] [wiːd] ['betər] [bɪld] [ə; eɪ] ['ɪgluː] , ” [wʌz; wəz] ['bɪlz] [əd'vaɪs] .

but	I	guess	we'd	better	build	a	igloo	,	”	was	Bill's	advice	.
但	我	猜测	我们会	更好的	建造	一个	冰屋	,	”	曾是	法案的	建议	.

“但我想我们最好还是建个冰屋吧，”比尔建议道。

“ [nɑːt] [soʊ] [bæd] [wen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [juːz] [ə; eɪ] [dɔːg] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bə'rɑːmɪtər] , [wʌt] [seɪ] [bɪl] ?

“	Not	so	bad	when	you	can	use	a	dog	for	a	barometer	,	what	say	Bill	?
“	不是	所以	坏的	什么时候	你	能	使用	一个	狗	为了	一个	晴雨表	,	什么	说	账单	?

“如果能用狗来判断形势，那也不算太糟，你说呢，比尔？”

” [riˈmɑːkt] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtnər] .

”	remarked	his	partner	.
”	评论	他的	伙伴	.

他的搭档说道。

“ [ʃʊr] , [ðeə(r)] [greɪt] [ɔːl] [raɪt] .

“	Sure	,	they're	great	animules	all	right	.
“	当然	,	它们是	伟大的	动物	全部	正确的	.

“当然，它们确实是很棒的动物。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [juːz] - [ɪm] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts] , [ə; eɪ] [per] [oʊ] - [sə'spendərz] [ɔːr] [iːt] - [ɪm] ,

You	can	use	'	em	for	Christmas	presents	,	a	pair	o	'	suspenders	or	eat	'	em	,
你	能	使用	-	呃	为了	圣诞节	礼物	,	一个	一对	o	-	吊带	或者	吃	-	呃	,

你可以把它们用作圣诞礼物、做成吊带裤，或者直接吃掉。

[əˈkɔːrdɪn] - [tuː; tə] [jʊr; jər] [niːdz] ,

accordin	'	to	your	needs	,
根据	-	到	你的	需求	,

根据您的需求，

” ['ædɪd] [bɪl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtnɚz] ['juːlədʒi] [ɑːn] [ðə; ði] [waɪd] [reɪndʒ] [ʌv; əv] ['juːsflnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

”	added	Bill	to	his	partner's	eulogy	on	the	wide	range	of	usefulness	of	the
”	额外	账单	到	他的	合伙人的	颂	在	这	宽的	范围	的	用处	的	这

['hʌski] [æz; əz] [æn; ən] [ɔːl] [raʊnd] [kən'viːniəns] .

husky	as	an	all	round	convenience	.
沙哑	作为	一个	全部	圆形的	方便	.

比尔在伴侣的悼词中补充道，哈士奇用途广泛，是一种全方位的便利工具。

[naʊ] [ðə; ði] [dɔːgz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrktɪk] [ænd; ənd] [sʌb] - ['ɑːrktɪk] ['riːdʒənz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['gretɪst] ['weðər]

Now	the	dogs	of	the	Arctic	and	sub	-	Arctic	regions	are	the	greatest	weather
现在	这	狗	的	这	北极	和	子	-	北极	地区	是	这	最	天气

['fɔːkɑːstəz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər] [wen] [ðeɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] [ðeɪ] [dɪg] [ə; eɪ] [hoʊl] [aʊt]

forecasters	in	the	world	for	when	they	want	to	go	to	sleep	they	dig	a	hole	out
预测者	在	这	世界	为了	什么时候	他们	想	到	去	到	睡觉	他们	挖	一个	洞	出去

[ʌv; əv] [ðə; ði] [snoʊ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [ðə; ði] ,

of	the	snow	so	that	the	opening	will	be	to	the	leeside	,
的	这	雪	所以	那	这	开幕	将要	是	到	这	背风坡	,

如今，北极和亚北极地区的狗是世界上最伟大的天气预报员，因为当它们想睡觉时，它们会在雪地里挖一个洞，使洞口朝向背风面。

[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ,

那是，

[tuː; tə][ðə; ði] [saɪd] ['ɑːpəzɪt] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪnd] [straɪks] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bloʊz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
to the side opposite that which the wind strikes when it blows up in the night .
到 这 边 对面的 那 哪个 这 风 罢工 什么时候 它 打击 向上 在 这 夜晚 .

夜里起风时，风吹向的反方向。

[ðə; ði][dɔːgz] ['fɔrˌkæstɪd] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði] [wɪnd] [wʊd] [bloʊ] [ðæt] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
The dogs forecasted the direction the wind would blow that night with their
这 狗 预测 这 方向 这 风 会 吹 那 夜晚 和 他们的
['juːʒuəl] ['ækjərəsi] [ænd; ənd] ['bɪlz] ['ækjəmən][ʌv; əv][maɪnd][ɪn] [fɔː'siːɪŋ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][æn; ən]
usual accuracy and Bill's acumen of mind in foreseeing the necessity of an
通常 准确性 和 法案的 敏锐 的 头脑 在 预见 这 必要性 的 一个
['ɪgluː] [wʌz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd] ,
igloo was justified ,
冰屋 曾是 合理的 ,

狗狗们像往常一样准确地预测了当晚的风向，比尔预见到需要建造冰屋的敏锐洞察力也得到了证实。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['blɪzərd] [həːld] [ɪt'self] [daʊn] [ɑːn][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər]
for a blizzard hurled itself down on them from the north , the thermometer
为了 一个 暴风雪 投掷 本身 向下 在 他们 从 这 北 , 这 温度计
[drɑːpt] [tuː; tə] ['sev(ə)nti] [bɪ'loʊ] ,
dropped to seventy below ,
掉落 到 七十 以下 ,

一场暴风雪从北方袭来，气温骤降至零下七十度。

[ðə; ði] [wɪnd] [reɪdʒd][ænd; ənd] [tɔːr] [ə'raʊnd] [laɪk] [mæd] ,
the wind raged and tore around like mad ,
这 风 愤怒 和 撕裂 大约 喜欢 疯狂的 ,

狂风怒吼，肆虐横飞。

[waɪl] [ðə; ði] [sliːt] [biːt] [daʊn] [ə'pɑːn][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['maɪti] ['fjʊri] [fɔːr; fər] [fɔːr]
while the sleet beat down upon and around them with mighty fury for four
尽管 这 霰 打 向下 之上 和 大约 他们 和 强大的 愤怒 为了 四
[hoʊl] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [let] - [ʌp] .
whole days and nights without a let - up .
所有的 天 和 夜晚 没有 一个 让 - 向上 .

冰雹猛烈地拍打着他们，持续了整整四天四夜，丝毫没有停歇的迹象。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] [bɔɪz] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] ['ræðər] [leɪd] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
In the meantime the boys stood it , or rather laid down to it ,
在 这 与此同时 这 男孩们 站立 它 , 或者 相当 铺设 向下 到 它 ,
[ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli][ɪn][ðer; ðər] ['ɪgluː] ,
uncomfortably in their igloo ,
不舒服地 在 他们的 冰屋 ,

与此同时，男孩们在冰屋里难受地忍受着寒冷，或者更确切地说，是躺了下来忍受着寒冷。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] [steɪ] .
for it was altogether too small for such a prolonged stay .
为了 它 曾是 共 也 小的 为了 这样的 一个 延长 停留 .

因为对于如此长时间的停留来说，它实在太小了。

[æt; ət] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['gɑːtn] [ə'lɔːŋ] [ɔːl] [raɪt] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ʃɔːrt] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] ,
At that they would have gotten along all right but for their short rations ,
在 那 他们 会 有 获得 沿着 全部 正确的 但 为了 他们的 短的 口粮 ,
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

如果不是因为口粮不足，他们本来可以相处得很好。

[ɪf] [ðə; ði] ['blɪzərd] [hæd; həd] [kept] [ʌp] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] , [wʊd] [hæv; həv] [stɑːrvd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [deθ] .

if	the	blizzard	had	kept	up	much	longer	,	would	have	starved	them	to	death	.
如果	这	暴风雪	有	保留	向上	很多	更长	,	会	有	饥饿	他们	到	死亡	.

如果暴风雪持续的时间再长一些，他们就会被饿死。

['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][dɔːgz][hæd; həd] [steɪd] [ɪn][ðer; ðər] [hoʊlz] [wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]

During	all	this	time	the	dogs	had	stayed	in	their	holes	without	so	much	as	a
期间	全部	这	时间	这	狗	有	入住	在	他们的	孔	没有	所以	很多	作为	一个

[baɪt] [ʌv; əv] [fɪʃ] [tuː; tə] [iːt] .

bite	of	fish	to	eat	.
咬	的	鱼	到	吃	.

在此期间，这些狗一直待在洞穴里，连一口鱼都没吃到。

[wen] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] [pʊld] [ə'weɪ] [ðə; ði] [blɑːk] [ʌv; əv] [snoʊ]

When	on	the	morning	of	the	fifth	day	the	boys	pulled	away	the	block	of	snow
什么时候	在	这	早晨	的	这	第五	天	这	男孩们	拉	离开	这	堵塞	的	雪

[ðæt] [kloʊzd] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['ɪgluː] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [snəud] ['ʌndər] ,

that	closed	the	opening	to	their	igloo	they	found	they	were	snowed	under	,
那	关闭	这	开幕	到	他们的	冰屋	他们	成立	他们	是	下雪了	在下面	,

第五天早上，当男孩们移开堵住冰屋入口的雪块时，他们发现自己被埋在了雪下。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [ʌv; əv][hɑːrd] [wɜːrk] [ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [dɪgɪŋ]

and	after	a	couple	of	hours	of	hard	work	they	succeeded	in	digging
和	后	一个	夫妻	的	小时	的	难的	工作	他们	成功了	在	挖掘

[ðer; ðər] [weɪ] [aʊt] [θruː] [ten] [fiːt] [ʌv; əv] [snoʊ] .

their	way	out	through	ten	feet	of	snow	.
他们的	方式	出去	通过	十	脚	的	雪	.

经过几个小时的艰苦努力，他们终于成功地挖穿了十英尺厚的积雪。

[ðen] [ðeɪ] [kɔːld] [ðer; ðər][dɔːgz] [huː] [wɜːr; wər] ['laɪkwaɪz] ['soʊd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['blæŋkɪt] [ʌv; əv] [snoʊ] .

Then	they	called	their	dogs	who	were	likewise	sewed	up	in	the	blanket	of	snow	.
然后	他们	称为	他们的	狗	WHO	是	同样地	缝制的	向上	在	这	毯子	的	雪	.

然后他们叫来了他们的狗，这些狗也同样被埋在厚厚的雪层里。

[wʌn] [baɪ][wʌn] [ðeɪ] [dʌg] [ðer; ðər] [wei] [aʊt] [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['hʌŋgri] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ]

One	by	one	they	dug	their	way	out	but	they	were	so	hungry	they	were	in	a
一	经过	一	他们	挖	他们的	方式	出去	但	他们	是	所以	饥饿的	他们	是	在	一个

[miːn] ['hjuːmər] .

mean	humor	.
意思是	幽默	.

他们一个接一个地挖出一条出路，但他们实在太饿了，心情也变得很糟糕。

[sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪz]

Since	they	had	not	had	anything	to	eat	for	so	long	a	time	the	boys
自从	他们	有	不是	有	任何事物	到	吃	为了	所以	长的	一个	时间	这	男孩们

['dʒenərəsli] [geɪv] [ðem; ðəm] [hæf] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fɪʃ] ['ræʃnz; 'reɪʃnz][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

generously	gave	them	half	of	their	fish	rations	for	the	time	they	were
慷慨地	给予	他们	一半	的	他们的	鱼	口粮	为了	这	时间	他们	是

[in'tuːmd] ,

entombed	,
埋葬	,

由于他们已经很久没有吃东西了，男孩们慷慨地将自己一半的鱼配给分给了他们，供他们在被埋葬期间食用。

[wen] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðer; ðər][oʊld] [selvz] [ə'gen] .

when	they	became	something	like	their	old	selves	again	.
什么时候	他们	成为	某物	喜欢	他们的	老的	自我	再次	.

当他们恢复到接近以前的状态时。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [teɪk] [ðə; ði] [bɔɪz] [lɔːŋ] [tuː; tə] [hɪtʃ] [ʌp] [ænd; ənd] [get] [ˈstɑːrtɪd] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈgoʊɪŋ]

It	didn't	take	the	boys	long	to	hitch	up	and	get	started	but	the	going
它	没有	拿	这	男孩们	长的	到	拴住	向上	和	得到	开始	但	这	去

[wʌz; wəz] [ˈpeɪnfəli] [sloʊ] [ænd; ənd] [ˈtiːdiəs] ,

was	painfully	slow	and	tedious	,
曾是	痛苦地	慢的	和	乏味	,

小伙子们很快就套好马车出发了，但是路程却异常缓慢而乏味。

[ðoʊ] [ðeɪ] [hoʊpt] [fɔːr; fər] [ˈbetər] [ˈsledɪŋ] [wen] [ðeɪ] [strʌk] [ðə; ði] [ˈtʌndrə] [ðæt] [leɪ] [bɪˈjɑːnd] .

though	they	hoped	for	better	sledding	when	they	struck	the	tundra	that	lay	beyond	.
尽管	他们	希望	为了	更好的	雪橇	什么时候	他们	击	这	苔原	那	躺	超过	.

尽管他们希望到达更远处的苔原后能有更好的滑雪体验。

“ [ɔːl] [aɪm] [ˈæskɪŋ] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [rʌn] [ˈɪntuː] [æn; ən] [ˈɪndiən] [ˈvɪlɪdʒ] , [fɔːr; fər] [æz; əz] [ˈaʊər; ɑːr] [grʌb] -

“	All	I'm	asking	is	that	we	run	into	an	Indian	village	,	for	as	our	grub	-
“	全部	我是	问	是	那	我们	跑步	进入	一个	印度	村庄	,	为了	作为	我们的	幼虫	-

[bɑːksɪz] [naʊ] [stænd] ,

boxes	now	stand	,
盒子	现在	站立	,

“我只希望我们能找到一个印度村庄，因为就我们目前的食槽状况来看，

[wiːl] [suːn] [biː; bi] [wɪˈðaʊt] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , ” [sed] [dʒæk] [hæf] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [æz; əz] [ðeɪ]

we'll	soon	be	without	anything	to	eat	,	”	said	Jack	half	to	himself	,	as	they
出色地	很快	是	没有	任何事物	到	吃	,	”	说	杰克	一半	到	他自己	,	作为	他们

[muːvd] [əˈlɔːŋ] .

moved	along	.
已搬	沿着	.

“我们很快就没东西吃了，”杰克一边走一边自言自语道。

“ [ˈfʌni] [æz; əz] [haʊ] [ðɪs] [ˈblɪzərd] [ˈkudnt] [hæv; həv] [held] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz]

“	Funny	as	how	this	blizzard	couldn't	have	held	off	for	a	couple	of	days
“	有趣的	作为	如何	这	暴风雪	不能	有	握住	离开	为了	一个	夫妻	的	天

[ænd; ənd] [ˈgɪv(ə)n] [ˌjuː ˈes] [ə; eɪ] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [beɪs] ,

and	given	us	a	chanst	to	get	back	to	our	base	,
和	给定	我们	一个	chanst	到	得到	后退	到	我们的	根据	,

“真奇怪，这场暴风雪怎么就不能推迟几天，给我们一个返回基地的机会呢？”

” [graʊst] [bɪl] [dʒʌst] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈweðər] [kɛəd] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ;

”	groused	Bill	just	as	though	the	weather	cared	anything	for	them	;
”	抱怨	账单	只是	作为	尽管	这	天气	关心	任何事物	为了	他们	;

比尔抱怨道，仿佛天气会关心他们似的；

“ [bʌt; bət] [wɒts] [ðæt] [aɪ] [spaɪz] [daʊn] [ˈjɑːndər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvæli] .

“	but	what's	that	I	spies	down	yonder	in	the	valley	.
”	但	是什么	那	我	间谍	向下	远处	在	这	谷	.

“但我瞥见山谷那边是什么？”

” [ðə; ði] [bɔɪz] [stɑːpt] [ðer; ðər] [tiːmz] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [tuː; tə] [ˈbetər] [ədˈvæntɪdʒ] [ænd; ənd]

”	The	boys	stopped	their	teams	so	that	they	could	see	to	better	advantage	and
”	这	男孩们	停止	他们的	团队	所以	那	他们	可以	看	到	更好的	优势	和

[tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɑːbdʒekt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] .

took	a	look	at	the	object	in	the	distance	.
采取	一个	看	在	这	目的	在	这	距离	.

“男孩们停下手中的队伍，以便看得更清楚，并仔细观察远处的物体。

“ [lʊks] [laɪk] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˈmaɪnɚz] [ˈkæbɪn] , ” [wʌz; wəz] [ˈdʒæks] [əˈpɪnjən] .

“	Looks	like	the	top	of	some	miner's	cabin	,	”	was	Jack's	opinion	.
“	看起来	喜欢	这	顶部	的	一些	矿工的	舱	,	”	曾是	杰克的	观点	.

“看起来像是某个矿工小屋的顶部，”杰克评价道。

“ [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [nuːn] [lets] [goʊ]['oʊvər] , [ɪn'vaɪt] [ɑːr'selvz] [ɪn] , [iːt] [ænd; ənd][biː; bi] ['mɪzrəb(ə)l]
“ As it is about noon let's go over , invite ourselves in , eat and be miserable
” 作为 它 是 关于 中午 我们来吧 去 超过 , 邀请 我们自己 在 , 吃 和 是 悲惨的
. ”
: ”
. ”

“现在差不多是中午了，咱们过去吧，不请自来，吃顿饭，然后痛苦地待着。”

“ [mʌʃ] !
“ Mush !
” 蘑菇 !

“糊糊！”

” [ðeɪ] [bɔːld] [aʊt] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kæbɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] .
” they bawled out and made for the cabin which was nearly a mile away .
” 他们 嚎啕大哭 出去 和 制成 为了 这 舱 哪个 曾是 几乎 一个 英里 离开 .

他们大声喊叫着，朝着将近一英里外的木屋走去。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['oʊnli] [saɪn] [ʌv; əv] [laɪf] [ðeɪ] [sɔː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]
As they came up to it the only sign of life they saw was a couple of
作为 他们 来了 向上 到 它 这 仅有的 符号 的 生活 他们 锯 曾是 一个 夫妻 的
[gɔːnt] ['hʌskiz] [ðæt] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk] [stɑːrvd] ['tɪmbər] [wʊlvz] [ðæn; ðən] ['ænɪmlz] [ʌv; əv][ðə; ði]
gaunt huskies that looked more like starved timber wolves than animals of the
瘦削 哈士奇 那 看起来 更多的 喜欢 饥饿 木材 狼 比 动物 的 这
[dəˈmestɪkeɪtɪd] ['keɪnaɪn] [briːd] .
domesticated canine breed .
家养的 犬类 品种 .

当他们走近时，看到的唯一生命迹象是几只瘦骨嶙峋的哈士奇，它们看起来更像是饥饿的森林狼，而不是家养犬种。

[ðeɪ] [snaːrld] [ænd; ənd] [snæpt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] ,
They snarled and snapped at the boys ,
他们 纠缠 和 啪啪 在 这 男孩们 ,

他们冲着男孩们咆哮、撕咬。

[wɪtʃ] [ɪl] ['mænərz] [meɪd] [ðə; ði] [tiːm] [dɔːgz] ['fjʊriəsli] [mæd][ænd; ənd][hæd; həd] [ðeɪ] [nɑːt] [bɪn] [ɪn]
which ill manners made the team dogs furiously mad and had they not been in
哪个 患病的 礼仪 制成 这 团队 狗 愤怒地 疯狂的 和 有 他们 不是 到过 在
[ðə; ði] ['treɪsɪz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ʃɔːrt] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
the traces they would have made short work of them .
这 痕迹 他们 会 有 制成 短的 工作 的 他们 .

这种无礼行为激怒了马队的狗，如果不是被拴着，它们很快就会把他们撕成碎片。

[bɪl] [θruː] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːrvd] [dɔːgz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv]
Bill threw each of the starved dogs a piece of fish and in the hopes of
账单 扔 每个 的 这 饥饿 狗 一个 片 的 鱼 和 在 这 希望 的
['getɪŋ] [mɔːr] [ðeɪ] [kəːbd] [ðer; ðər] ['tempərz] [ə; eɪ][bɪt] .
getting more they curbed their tempers a bit .
获得 更多的 他们 路边 他们的 脾气 一个 少量 .

比尔给每只饥饿的狗扔了一块鱼，为了得到更多，它们稍微收敛了脾气。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [dʒæk] [hə'luːd] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]
In the meantime Jack hallooed time and again outside the door but there was
在 这 与此同时 杰克 神圣的 时间 和 再次 外部 这 门 但 那里 曾是
[noʊ] [rɪ'spɑːns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] .
no response from the cabin .
不 回复 从 这 舱 .

与此同时，杰克在门外一次又一次地大声呼喊，但小屋里没有任何回应。

“ [huːˈevər] [laɪvz; lɪvz] [hɪr] [kɑːnt][biː; bi] [ˈveri] [fɑːr] [əˈweɪ] [ɔːr][hɪz; ɪz][dɔːgz] [ˈwʊdnt] [stɪk] [əˈraʊnd] , ”

“	Whoever	lives	here	can't	be	very	far	away	or	his	dogs	wouldn't	stick	around	,	”
“	谁	生活	这里	不能	是	非常	远的	离开	或者	他的	狗	不会	戳	大约	,	”

[sed] [dʒæk] .

said	Jack	.
说	杰克	.

杰克说：“住在这里的人肯定离得不远，否则他的狗不会一直待在这里。”

[ðen] [hiː; hi] [ˈpaʊndɪd] [ˈvɪgərəsli] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [həˈluːd] [əˈgen] .

Then	he	pounded	vigorously	on	the	door	and	hallooed	again	.
然后	他	猛击	大力	在	这	门	和	神圣的	再次	.

然后他用力敲门，又大声喊叫起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bæd][dʒɑːb] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ]

He	was	about	to	give	it	up	for	a	bad	job	when	the	door	opened	a
他	曾是	关于	到	给	它	向上	为了	一个	坏的	工作	什么时候	这	门	打开	一个

[ˈlɪt(ə)l] ,

little	,
小的	,

他正准备放弃这份糟糕的工作时，门微微打开了一条缝。

[bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmaɪnər][tuː; tə] [griːt] [hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈstɑːnɪʃt] [ˈɔːlmoʊst][aʊt][ʌv; əv]

but	instead	of	a	miner	to	greet	him	he	was	astonished	almost	out	of
但	反而	的	一个	矿工	到	迎接	他	他	曾是	惊讶	几乎	出去	的

[hɪz; ɪz] [wɪts] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ðə; ði][freɪl] ,

his	wits	when	he	saw	before	him	the	frail	,
他的	智慧	什么时候	他	锯	前	他	这	脆弱	,

但迎接他的不是矿工，而是眼前这个虚弱的人，他惊讶得几乎说不出话来。

[ˈweɪstɪd] [fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [hæf] - [briːd] [gɜːrl] .

wasted	form	of	a	young	half	-	breed	girl	.
浪费	形式	的	一个	年轻的	一半	-	品种	女孩	.

一个年轻混血女孩瘦弱的身躯。

[ðen] [bɪl] [stept] [ʌp][ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [tuː] .

Then	Bill	stepped	up	and	he	got	the	shock	of	his	life	too	.
然后	账单	步	向上	和	他	得到	这	震惊	的	他的	生活	也	.

然后比尔上前，他也受到了莫大的惊吓。

[ðə; ði][gɜːrl] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈjɪrz] [oʊld] ,

The	girl	,	who	was	not	more	than	fifteen	years	old	,
这	女孩	,	WHO	曾是	不是	更多的	比	十五	年	老的	,

这个女孩，年龄不超过十五岁，

[sed] [ˈnevər] [ə; eɪ][wɜːrd][bʌt; bət][stɛərd] [əˈpiːlɪŋli] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][bɪg] , [dɑːrk]

said	never	a	word	but	stared	appealingly	at	them	with	her	big	,	dark
说	绝不	一个	单词	但	凝视	吸引人的	在	他们	和	她	大的	,	黑暗的

[ˈhɑːloʊ] [aɪz] ,

hollow	eyes	,
空洞的	眼睛	,

她一句话也没说，只是用她那双又大又黑、空洞的眼睛，充满诱惑地盯着他们。

[ænd; ənd] [ðen] [fel] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

and	then	fell	suddenly	to	the	floor	.
和	然后	跌倒	突然	到	这	地面	.

然后突然倒在了地上。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['kæbɪn][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [ges]

The	boys	were	inside	the	cabin	in	an	instant	and	it	was	easy	to	guess
这	男孩们	是	里面	这	舱	在	一个	立即的	和	它	曾是	简单的	到	猜测

[ðæt] [hɜːrz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [pjʊr] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][stɑːr'veɪʃ(ə)n] .

that	hers	was	a	case	of	pure	and	simple	starvation	.
那	她的	曾是	一个	案件	的	纯的	和	简单的	饥饿	.

男孩们瞬间就进了小木屋，很容易猜到她是因为极度饥饿而死的。

[bɪl] [pɪkt] [hɜːr; hər][ʌp][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ]['beɪbi][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]

Bill	picked	her	up	as	though	she	were	a	baby	and	he	was	going	to
账单	挑选	她	向上	作为	尽管	她	是	一个	婴儿	和	他	曾是	去	到

[leɪ] [hɜːr; hər][ɑːn][ə; eɪ] [bʌŋk] [nɪr] [baɪ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [stretʃt] [aʊt] ['moʊʃnləs]

lay	her	on	a	bunk	near	by	when	he	saw	a	white	man	stretched	out	motionless
躺	她	在	一个	假寐	靠近	经过	什么时候	他	锯	一个	白色的	男人	拉伸	出去	静止不动

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

on	it	.
在	它	.

比尔像抱婴儿一样抱起她，正要把她放在附近的一张铺位上，却看到一个白人男子一动不动地躺在上面。

['heɪstɪli] ['leɪɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl][ɑːn] [ə'nʌðər] [bʌŋk] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] ,

Hastily	laying	the	girl	on	another	bunk	he	went	to	the	man	,
草草	躺下	这	女孩	在	其他	假寐	他	去	到	这	男人	,

他匆匆将女孩放在另一张铺位上，然后走向那个男人。

['lɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] .

listened	to	his	heart	and	found	that	he	was	still	alive	.
听着	到	他的	心	和	成立	那	他	曾是	仍然	活	.

他听了听他的心跳，发现他还活着。

[dʒæk][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['aɪd(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [bʌt; bət][hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] [tiː] [ænd; ənd]

Jack	had	not	been	idle	in	the	meantime	but	had	made	some	tea	and
杰克	有	不是	到过	闲置的	在	这	与此同时	但	有	制成	一些	茶	和

[prɪ'perd] [sʌm; səm] ['buːjɑːn] [ænd; ənd] [ðiːz] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə][bəuθ][ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd][ðə; ði][mæn] .

prepared	some	bouillon	and	these	he	gave	to	both	the	girl	and	the	man	.
准备	一些	肉汤	和	这些	他	给予	到	两个都	这	女孩	和	这	男人	.

杰克这段时间并没有闲着，而是泡了些茶，煮了些肉汤，分别给了女孩和男人。

[ðə; ði] [tiː] ['æktɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['stɪmjələnt] ,

The	tea	acted	as	a	stimulant	,
这	茶	行动	作为	一个	兴奋剂	,

这种茶起到了兴奋剂的作用。

[ðə; ði] ['buːjɑːn] [æz; əz][ə; eɪ] [fuːd] [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən]['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiət] [ɪ'fekt]

the	bouillon	as	a	food	and	together	they	had	an	almost	immediate	effect
这	肉汤	作为	一个	食物	和	一起	他们	有	一个	几乎	即时	影响

[ɑːn][ðə; ði][gɜːrl] ,

on	the	girl	,
在	这	女孩	,

肉汤作为一种食物，与肉汤一起服用后，几乎立刻对女孩产生了效果。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər][wɑːn] , ['lʌstərlɪs] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər]

for	now	she	opened	her	wan	,	lusterless	eyes	and	looked	at	her
为了	现在	她	打开	她	万	,	黯淡无光	眼睛	和	看起来	在	她

['benɪfæktəz] .

benefactors	.
恩人	.

此刻，她睁开了苍白无光的眼睛，看向她的恩人。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['fiːbli] [smaɪld] [hɜːr; hər] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [streɪndʒ]

Then	she	feebly	smiled	her	appreciation	of	the	kindness	of	these	two	strange
然后	她	虚弱地	微笑	她	欣赏	的	这	仁慈	的	这些	二	奇怪的

[waɪt] [bɔɪz] [huːm] [ʃiː; ʃi] [felt] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [ɪn] [ðɪs] ['aʊər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɪk'striːm] [niːd] [baɪ]

white	boys	whom	she	felt	had	been	sent	in	this	hour	of	her	extreme	need	by
白色的	男孩们	谁	她	毛毡	有	到过	发送	在	这	小时	的	她	极端	需要	经过

[ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] .

the	Great	Spirit	.
这	伟大的	精神	.

然后，她勉强挤出一丝微笑，感谢这两个陌生的白人男孩的善意，她觉得这是伟大的神灵在她极度需要帮助的时候派来的。

['hævɪŋ] [gɑːt][ðə; ði][gɜːrl] [wel] [ɑːn][ðə; ði] [mend] ,

Having	got	the	girl	well	on	the	mend	,
拥有	得到	这	女孩	出色地	在	这	修补	,

女孩的病情已经好转，

[bəuθ][dʒæk][ænd; ənd] [bɪl] [geɪv] [ðer; ðər] [ˌʌndɪ'vaɪdɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] ;

both	Jack	and	Bill	gave	their	undivided	attention	to	the	man	;
两个都	杰克	和	账单	给予	他们的	未分割的	注意力	到	这	男人	;

杰克和比尔都全神贯注地听着这个人说话；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'kʌvər] [soʊ] ['ræpɪdli] [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][steɪ'veɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][æn; ən]['æftər]

but	he	did	not	recover	so	rapidly	for	with	him	starvation	was	an	after
但	他	做过	不是	恢复	所以	快速	为了	和	他	饥饿	曾是	一个	后

[ɪ'fekt] ,

effect	,
影响	,

但他并没有很快恢复，因为饥饿是他后遗症。

[ðə; ði] ['praɪmeri] [kɔːz] ['hævɪŋ] [ɪts]['ɔːrɪdʒɪn][ɪn][ə; eɪ]['kænsər][ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv]

the	primary	cause	having	its	origin	in	a	cancer	of	the	stomach	which	was	of
这	基本的	原因	拥有	它是	起源	在	一个	癌症	的	这	胃	哪个	曾是	的

['sevrəl] ['jɪrz] - ['stændɪŋ] .

several	years	'	standing	.
一些	年	-	常设	.

主要原因是胃癌，该癌症已存在数年。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv]['dʒæks]['medɪk(ə)l] [lɔːr] [ænd; ənd] ['bɪlz] [skɪl] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [nuː] [men] [aʊt] [ʌv; əv]

But	with	all	of	Jack's	medical	lore	and	Bill's	skill	in	making	new	men	out	of
但	和	全部	的	杰克的	医疗的	知识	和	法案的	技能	在	制作	新的	男人	出去	的

['broʊkən] [daʊn] [wʌnz] ;

broken	down	ones	;
破碎的	向下	一个	;

但是，凭借杰克渊博的医学知识和比尔将残废之人改造为新人的技能；

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['streŋθənɪŋ] [fuːd] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] ['nɜːrsɪŋ] , ['maɪk(ə)l] - , ['betər]

in	spite	of	the	strengthening	food	and	careful	nursing	,	Michael	Carscadden	,	better
在	尽管如此	的	这	强化	食物	和	小心	护理	,	迈克尔	-	,	更好的

[noʊn] [æz; əz] [maɪk] ,

known	as	Moosehide	Mike	,
已知	作为	驼鹿皮	麦克风	,

尽管食物营养丰富，护理细致，迈克尔·卡斯卡登（Michael Carscadden），也就是大家熟知的“驼鹿皮迈克”（Moosehide Mike），

['stedəli] [groʊ] [wɜːrs] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɔːrli] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

steadily	grow	worse	;	for	he	was	sorely	in	need	of	an	operation	.
稳步	生长	更糟	;	为了	他	曾是	非常	在	需要	的	一个	手术	.

病情持续恶化；因为他急需手术。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ['aʊərz] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['betər] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [fɪfθ]

In	the	early	morning	hours	he	always	seemed	to	be	better	and	on	the	fifth
在	这	早期的	早晨	小时	他	总是	似乎	到	是	更好的	和	在	这	第五

[deɪ] ['æftər][ðə; ði] [bɔɪz] [riːtʃt] [ðə; ði]['kæbɪn] [ðeɪ] [biˈliːvd] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [tʃæns] ;

day	after	the	boys	reached	the	cabin	they	believed	he	had	a	fighting	chance	;
天	后	这	男孩们	达到	这	舱	他们	相信	他	有	一个	斗争	机会	;

每天清晨，他的情况似乎都会好转；到了男孩们到达小木屋后的第五天，他们相信他还有一线生机；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ðɪs] ['beɪsɪs] [ðæt] [ðeɪ] [held] [aʊt] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈkʌvəri] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl]

it	was	on	this	basis	that	they	held	out	the	hope	of	his	recovery	to	the	girl
它	曾是	在	这	基础	那	他们	握住	出去	这	希望	的	他的	恢复	到	这	女孩

[aɪˈliːn] .

Eileen	.
艾琳	.

正是基于此，他们才让女孩艾琳抱有他康复的希望。

[bʌt; bət] ['maɪk(ə)l] [nuː] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən][dɪd][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ðæt] [seɪm]

But	Michael	knew	his	condition	better	than	did	the	boys	and	that	same
但	迈克尔	知道	他的	状况	更好的	比	做过	这	男孩们	和	那	相同的

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

但迈克尔比男孩们更了解自己的病情，就在当天晚上，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [red] ['ɑːrktɪk] [sʌn] [wʌz; wəz] ['slɪpɪŋ] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [waɪt] ['maʊntnz] ,

just	as	the	red	Arctic	sun	was	slipping	down	behind	the	White	Mountains	,
只是	作为	这	红色的	北极	太阳	曾是	滑倒	向下	在后面	这	白色的	山脉	,

就在北极的红色太阳缓缓沉入白山山脉之后的时候

[ðɪs] ['maɪti] ['hʌntər] [ʌv; əv] [muːs] [ænd; ənd][ʌv; əv][goʊld] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['slɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ]

this	mighty	hunter	of	moose	and	of	gold	knew	that	he	was	slipping	with
这	强大的	猎人	的	驼鹿	和	的	金子	知道	那	他	曾是	滑倒	和

[ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][læst] [rest] .

it	to	his	last	rest	.
它	到	他的	最后的	休息	.

这位强大的麋鹿和黄金猎人知道，他正随着这一切走向最后的安息。

[deθ] [hæd; həd] [steɪkt] [aʊt] [ɪts] [kleɪm] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

Death	had	staked	out	its	claim	on	him	.
死亡	有	已抵押	出去	它是	宣称	在	他	.

死神已经将他带走。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [end] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr] [ɔːf] [hiː; hi] [tʊk] [aɪˈliːn] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [kɔːld]

Knowing	that	the	end	was	not	far	off	he	took	Eileen	in	his	arms	and	called
会心	那	这	结尾	曾是	不是	远的	离开	他	采取	艾琳	在	他的	武器	和	称为

[ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] .

the	boys	to	his	bedside	.
这	男孩们	到	他的	床头	.

他知道自己时日无多，便将艾琳抱在怀里，叫孩子们到床边来。

“ [ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪz][maɪ] ['dɔːtər] .

“	This	little	girl	is	my	daughter	.
“	这	小的	女孩	是	我的	女儿	.

“这个小女孩是我的女儿。”

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] - ['blʌdɪd] [ˌæθə'pæskən] [ænd; ənd][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz]

Her	mother	was	a	full	-	blooded	Athapascan	and	as	good	a	woman	as
她	母亲	曾是	一个	满的	-	血腥	阿萨巴斯卡	和	作为	好的	一个	女士	作为

[ðə; ði] [greɪt] [gɑːd] ['evər] [pʊt] [ə; eɪ] [hɑːrt] [ɪn] .

the	great	God	ever	put	a	heart	in	.
这	伟大的	上帝	曾经	放	一个	心	在	.

她的母亲是纯正的阿萨巴斯卡人，是上帝创造的最善良的女人之一。

[ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ][ʃi:; ʃi] [daɪd] [ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [hæv; həv] [ðə; ði] [streŋθ] [tu:; tə] [get] [bæk] [tu:; tə]

A	year	ago	she	died	and	I	did	not	have	the	strength	to	get	back	to
一个	年	前	她	死亡	和	我	做过	不是	有	这	力量	到	得到	后退	到

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [sæks] [ʌv; əv] [goʊld] [ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [li:v] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm]

civilization	with	my	sacks	of	gold	and	as	I	would	not	leave	without	them
文明	和	我的	麻袋	的	金子	和	作为	我	会	不是	离开	没有	他们

[aɪ'li:n]

Eileen
艾琳

一年前她去世了，我没有力气带着我的金袋回到文明世界，而且我不能不带金袋就离开，艾琳

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [lɪvd] [hɪr] [ə'loʊn] [ði:z] [læst] [twelv] [mʌnθs] .

and	I	have	lived	here	alone	these	last	twelve	months	.
和	我	有	居住地	这里	独自的	这些	最后的	十二	几个月	.

过去十二个月我一直独自居住在这里。

[maɪ] [waɪf] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [də'rekt] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv] - , [ə; eɪ] [ji:hæt] [tʃi:f] .

My	wife	was	a	direct	descendant	of	Yakintat	,	a	Yeehat	chief	.
我的	妻子	曾是	一个	直接的	后裔	的	-	,	一个	叶哈特	首席	.

我的妻子是叶哈特族酋长亚金塔特的直系后裔。

“ [ðə; ði] - [wʌns] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn] [ðer; ðər] [pə'zeʃn] [ə; eɪ]

“	The	Yeehats	once	lived	in	this	district	and	they	had	in	their	possession	a
“	这	-	一次	居住地	在	这	区	和	他们	有	在	他们的	拥有	一个

[greɪt] [stɔ:r] [ʌv; əv] [goʊld] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [θri:] [waɪt] [men] ,

great	store	of	gold	which	they	had	taken	from	three	white	men	,
伟大的	店铺	的	金子	哪个	他们	有	已采取	从	三	白色的	男人	,

“耶哈特人曾经居住在这个地区，他们拥有大量黄金，这些黄金是他们从三个白人那里抢来的。”

[ʌv; əv] [hu:m] [ə; eɪ] ['prɑ:spektər] [neɪmd] [dʒɑ:n] ['θɔ:ntən] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['li:dər] .

of	whom	a	prospector	named	John	Thornton	was	the	leader	.
的	谁	一个	勘探者	命名	约翰	桑顿	曾是	这	领导者	.

其中，一名名叫约翰·桑顿的探矿者是领头人。

[ɪn] [ðə; ði] [faɪt] [wɪtʃ] ['fɑ:loʊd] ['θɔ:ntən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜ:r; wər] [kɪld] .

In	the	fight	which	followed	Thornton	and	his	companions	were	killed	.
在	这	斗争	哪个	随后	桑顿	和	他的	同伴	是	被杀	.

在随后的战斗中，桑顿和他的同伴们被杀。

[ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [kæʃt] [ðə; ði] [goʊld] [wɪtʃ] ['θɔ:ntən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [hæd; həd]

The	Chief	of	the	Yeehats	cached	the	gold	which	Thornton	and	his	men	had
这	首席	的	这	-	缓存	这	金子	哪个	桑顿	和	他的	男人	有

[pækt] [ɪn] [sæks] [ænd; ənd] [ɪts] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['si:krət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [traɪb] .

packed	in	moosehide	sacks	and	its	hiding	place	remained	a	secret	with	the	tribe	.
包装	在	驼鹿皮	麻袋	和	它是	隐藏	地方	剩余	一个	秘密	和	这	部落	.

耶哈特部落的酋长将桑顿和他的手下用驼鹿皮袋装着的黄金藏了起来，藏匿地点在部落里一直是个秘密。

“ [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] ['æftər] ,

“	A	few	years	after	,
“	一个	很少	年	后	,

几年后，

[ə; eɪ] [pleɪg] [broʊk] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [wen] [ðæt] ['endɪd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli]

a	plague	broke	out	among	the	Yeehats	and	when	that	ended	there	was	only
一个	瘟疫	打破	出去	之中	这	-	和	什么时候	那	结束	那里	曾是	仅有的

[ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [left] [ænd; ənd] [ði:z] [dʒɔɪnd] ['ʌðər] [ænd; ənd] [les] [fɪrs] [traɪbz] .

a	handful	of	them	left	and	these	joined	other	and	less	fierce	tribes	.
一个	少数	的	他们	左边	和	这些	加入	其他	和	较少的	凶猛的	部落	.

耶哈特人中爆发了一场瘟疫，瘟疫过后，只剩下少数人，这些人加入了其他不那么凶猛的部落。

[wen] [aɪ] [riːtʃt] [əˈlæskə] [aɪ] [hɜːrd] , [laɪk] [jɔːrˈselvz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [huː] [keɪm] [hɪr] ,

When	I	reached	Alaska	I	heard	,	like	yourselves	and	all	the	others	who	came	here	,
什么时候	我	达到	阿拉斯加州	我	听到	,	喜欢	你们自己	和	全部	这	其他的	WHO	来了	这里	,

当我抵达阿拉斯加时，我听到了和你们以及所有来到这里的人一样的说法：

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['treʒər] [ʌv; əv] [goʊld] [ænd; ənd] , [laɪk] [jɔːrˈselvz] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ,

the	story	of	this	great	treasure	of	gold	and	,	like	yourselves	and	many	others	,
这	故事	的	这	伟大的	宝藏	的	金子	和	,	喜欢	你们自己	和	许多	其他的	,

这笔巨大黄金宝藏的故事，以及像你们和许多其他人一样的故事，

[aɪ] [set] [maɪ] [hɑːrt] [ɑːn] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	set	my	heart	on	finding	it	.
我	放	我的	心	在	寻找	它	.

我下定决心一定要找到它。

“ [aɪ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] ['dɪfrənt] ['ɪndiən] [traɪbz] [ænd; ənd] , ['faɪnəli] ,

“	I	lived	with	different	Indian	tribes	and	,	finally	,
“	我	居住地	和	不同的	印度	部落	和	,	最后	,

“我曾与不同的印第安部落一起生活，最后，

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['prɪti] ['nɪrli] [kɪld] [baɪ] [ə; eɪ] [muːs] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪndiən] ['wʊmən] [nəːst] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] [laɪf] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['mærid] [hɜːr; hər] .

when	I	was	pretty	nearly	killed	by	a	moose	a	young	Indian	woman	nursed	me	back	to	life	and	then	I	married	her	.
什么时候	我	曾是	漂亮的	几乎	被杀	经过	一个	驼鹿	一个	年轻的	印度	女士	护理	我	后退	到	生活	和	然后	我	已婚	她	.

当我差点被驼鹿杀死时，一位年轻的印第安妇女救了我，然后我娶了她。

[ʃiː; ʃi] [toʊld] [ˌem 'iː] ['meni] ['ledʒəndz] [ænd; ənd] [foʊk] - [lɔːr] [teɪlz; 'teɪˌliz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['indiəns] [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['maɪti] [stɔːr] [ʌv; əv] [goʊld] ,

She	told	me	many	legends	and	folk	-	lore	tales	about	the	Indians	and	one	of	these	had	to	do	with	a	mighty	store	of	gold	,
她	讲述	我	许多	传说	和	民间	-	知识	故事	关于	这	印度人	和	一	的	这些	有	到	做	和	一个	强大的	店铺	的	金子	,

她给我讲了很多关于印第安人的传说和民间故事，其中一个故事就与一大笔黄金有关。

[ðə; ði] [loʊˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['hændɪd] [daʊn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

the	location	of	which	had	been	handed	down	to	her	.
这	地点	的	哪个	有	到过	递交	向下	到	她	.

它的所在地是别人传给她的。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mɪr] ['stɔːri] [bʌt; bət] [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪriəsli] [ænd; ənd] [ˌem 'iː]

She	thought	of	it	as	nothing	more	than	a	mere	story	but	I	took	it	seriously	and	me
她	想法	的	它	作为	没有什么	更多的	比	一个	仅仅	故事	但	我	采取	它	严重地	和	我

她只把它当成一个故事，但我却当真了，而我

[ænd; ənd] [maɪ] [məˈriː] [set] [aʊt] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wiː; wi] [dɪd] .

and	my	Marie	set	out	to	find	it	and	find	it	we	did	.
和	我的	玛丽	放	出去	到	寻找	它	和	寻找	它	我们	做过	.

于是，我和玛丽出发去寻找它，我们最终找到了。

”	[ðə; ði]	['daɪɪŋ]	[goʊld]	['siːkər]	[reɪzd]	[hɪm'self]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[ɑːrm]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[ænd; ənd]	[klʌtʃt]	[æt; ət]	[ðə; ði]
”	**The**	**dying**	**gold**	**seeker**	**raised**	**himself**	**on**	**his**	**arm**	**a**	**little**	**and**	**clutched**	**at**	**the**
”	这	垂死	金子	寻求者	提高	他自己	在	他的	手臂	一个	小的	和	紧握	在	这

['kɑːlər]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ʃɜːrt]	.
collar	**of**	**his**	**shirt**	**.**
衣领	的	他的	衬衫	.

“垂死的淘金者用胳膊撑起身子，紧紧抓住衬衫的领子。

[hɪz; ɪz]	[aɪz]	['braɪtnd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[kaɪnd]	[ʌv; əv]	[ˌpretər'nætʃrəl]	[laɪt]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[kən'tɪnjuːd]	:
His	**eyes**	**brightened**	**with**	**a**	**kind**	**of**	**preternatural**	**light**	**as**	**he**	**continued**	**:**
他的	眼睛	明亮	和	一个	种类	的	超自然	光	作为	他	持续	:

他继续说道，眼中闪烁着一种超自然的光芒：

“	[jes]	,	[ðer; ðər]	[wiː; wi]	[faʊnd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[keɪv]	[diːp]	[ɪn]	[ðə; ði]	[saɪd]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[hɪl]	,
“	**Yes**	**,**	**there**	**we**	**found**	**it**	**in**	**a**	**cave**	**deep**	**in**	**the**	**side**	**of**	**a**	**hill**	**,**
”	是的	,	那里	我们	成立	它	在	一个	洞穴	深的	在	这	边	的	一个	爬坡道	,

“是的，我们在山腰深处的一个洞穴里找到了它。”

[braɪt]	[ænd; ənd]	['jeloʊ]	['nʌgɪts]	['reɪndʒɪŋ]	[ɪn]	[saɪz]	[frʌm; frəm]	['bɪts]	[æz; əz]	[lɑːrdʒ]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[piː]	[tuː; tə]
bright	**and**	**yellow**	**nuggets**	**ranging**	**in**	**size**	**from**	**bits**	**as**	**large**	**as**	**a**	**pea**	**to**
明亮的	和	黄色的	鸡块	范围	在	尺寸	从	比特	作为	大的	作为	一个	豌豆	到

[tʃʌŋks]	[æz; əz]	[lɑːrdʒ]	[æz; əz]	[maɪ]	[fɪst]	.
chunks	**as**	**large**	**as**	**my**	**fist**	**.**
块	作为	大的	作为	我的	拳头	.

鲜亮的黄色小块，大小从豌豆大小到拳头大小不等。

[ðə; ði]	[sæks]	[ðæt]	[held]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[lɔːŋ]	[sɪns]	[rɔtid]	[ə'weɪ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['met(ə)l]
The	**moosehide**	**sacks**	**that**	**held**	**it**	**had**	**long**	**since**	**rotted**	**away**	**and**	**the**	**metal**
这	驼鹿皮	麻袋	那	握住	它	有	长的	自从	腐烂的	离开	和	这	金属

[hæd; həd]	[bɜːrst]	[θruː]	[ðem; ðəm]	[ænd; ənd]	[leɪ]	[ɪn]	[hiːps]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[graʊnd]	.
had	**burst**	**through**	**them**	**and**	**lay**	**in**	**heaps**	**on**	**the**	**ground**	**.**
有	爆裂	通过	他们	和	躺	在	堆积如山	在	这	地面	.

装金属的驼鹿皮袋早已腐烂，金属从皮袋中爆裂而出，堆积在地上。

“	[ðen]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[aɪ]	[bɪ'keɪm]	[ə; eɪ]	['hʌntər]	[ʌv; əv]	[muːs]	,	[nɑːt]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[lʌv]	[ʌv; əv]	['hʌntɪŋ]	,
“	**Then**	**it**	**was**	**I**	**became**	**a**	**hunter**	**of**	**moose**	**,**	**not**	**for**	**the**	**love**	**of**	**hunting**	**,**
”	然后	它	曾是	我	成为	一个	猎人	的	驼鹿	,	不是	为了	这	爱	的	打猎	,

“后来我成了一名猎杀驼鹿的猎人，并不是因为热爱狩猎。”

[nɑːt]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[miːt]	[tuː; tə]	[iːt]	,	[bʌt; bət]	[fɔːr; fər]	[ðer; ðər]	['haɪdz]	[tuː; tə]	[meɪk]	[nuː]	[sæks]	[ʌv; əv]	.
not	**for**	**the**	**meat**	**to**	**eat**	**,**	**but**	**for**	**their**	**hides**	**to**	**make**	**new**	**sacks**	**of**	**.**
不是	为了	这	肉	到	吃	,	但	为了	他们的	隐藏	到	制作	新的	麻袋	的	.

不是为了吃它们的肉，而是为了剥取它们的皮来制作新的麻袋。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[kɪld]	[mɔːr]	[muːs]	[ðæn; ðən]	['eni]	['ʌðər]	[mæn]	[ˌhɪrə'baʊts]	,
And	**I**	**killed**	**more**	**moose**	**than**	**any**	**other**	**man**	**hereabouts**	**,**
和	我	被杀	更多的	驼鹿	比	任何	其他	男人	附近	,

而且，我猎杀的驼鹿比附近任何人都多。

[ən'les]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	[bʊl]	-	[muːs]	[dʒoʊ]	[huː]	[laɪvz; lɪvz]	['oʊvər]	[ðer; ðər]	[ə'raʊnd]	[maʊnt]	['bɜːrdʒɪs]	[ɪn]	[ðə; ði]
unless	**it**	**be**	**Bull**	**-**	**Moose**	**Joe**	**who**	**lives**	**over**	**there**	**around**	**Mount**	**Burgess**	**in**	**the**
除非	它	是	公牛	-	驼鹿	乔	WHO	生活	超过	那里	大约	山	伯吉斯	在	这

['juːkɑːn]	.
Yukon	**.**
育空地区	.

除非是住在育空地区伯吉斯山附近的公牛驼鹿乔。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] - [twɪkst][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌem 'iː][ɪz] [ðæt] [hiː; hi] ['hʌntɪd] [ðə; ði] [muːs] [ə; eɪ] - [fɔːr] [hiː; hi]

The	difference	'	twixt	him	and	me	is	that	he	hunted	the	moose	a	-	fore	he
这	不同之处	-	中间	他	和	我	是	那	他	猎杀	这	驼鹿	一个	-	前	他

[faʊnd] [ðə; ði][goʊld] [waɪlst] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][goʊld][ænd; ənd] [ðen] ['hʌntɪd] [ðə; ði] [muːs] .

found	the	gold	whilst	I	found	the	gold	and	then	hunted	the	moose	.
成立	这	金子	而	我	成立	这	金子	和	然后	猎杀	这	驼鹿	.

我和他的区别在于，他是在找到黄金之前就猎杀了驼鹿，而我是先找到黄金，然后才去猎杀驼鹿的。

[maɪ] [mə'riː] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [aɪ'liːn] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [meɪd] [nuː] [sæks] [ʌv; əv][ðə; ði]['haɪdz] ,

My	Marie	and	little	Eileen	and	me	made	new	sacks	of	the	hides	,
我的	玛丽	和	小的	艾琳	和	我	制成	新的	麻袋	的	这	隐藏	,

我和玛丽、小艾琳用兽皮做了新的麻袋，

[pækt] [ðem; ðəm] [fʊl] [ʌv; əv][goʊld] , [brɔːt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [biː; bi] .

packed	them	full	of	gold	,	brought	them	and	here	they	be	.
包装	他们	满的	的	金子	,	带来	他们	和	这里	他们	是	.

它们被装满了黄金，带了过来，现在它们就在这里。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ['noʊɪŋli] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] .

"	The	boys	looked	at	each	other	knowingly	and	shook	their	heads	.
"	这	男孩们	看起来	在	每个	其他	明知	和	摇晃	他们的	头部	.

男孩们心照不宣地对视了一眼，然后摇了摇头。

[ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] ['pɜːrfɪktli] , [ɔːr] [θɔːt] [ðeɪ] [dɪd] .

They	understood	perfectly	,	or	thought	they	did	.
他们	理解	完美	,	或者	想法	他们	做过	.

他们完全理解了，或者自以为理解了。

“ ['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [haɪ] ['fiːvər][ænd; ənd][ɪz][æz; əz] [dɪ'lɪriəs] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪk] [ðem; ðəm] , " [sed] [dʒæk] .

“	He's	got	a	high	fever	and	is	as	delirious	as	they	make	them	,	"	said	Jack	.
"	他是	得到	一个	高的	发烧	和	是	作为	谵妄	作为	他们	制作	他们	,	"	说	杰克	.

“他发高烧，而且神志不清，跟他们描述的那些病人一样，”杰克说。

“ [bæts][ɪn][hɪz; ɪz] ['belfri] [fɔːr; fər] [fer] , " ['ædɪd] [bɪl] .

“	Bats	in	his	belfry	for	fair	,	"	added	Bill	.
"	蝙蝠	在	他的	钟楼	为了	公平的	,	"	额外	账单	.

“他钟楼里的蝙蝠是为了公平起见，”比尔补充道。

“ [noʊ] , [gʊd] [frendz] .

“	No	,	good	friends	.
"	不	,	好的	朋友们	.

“不，是好朋友。”

[maɪ] [pʊr] ['dædi] [ɪz][nɑːt][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

My	poor	daddy	is	not	out	of	his	head	.
我的	贫穷的	爸爸	是	不是	出去	的	他的	头	.

我可怜的爸爸并没有疯。

['evri] [wɜːrd][hiː; hi] [sez] [ɪz]['truːli][soʊ] , " [aɪ'liːn] [toʊld][ðem; ðəm] .

Every	word	he	says	is	truly	so	,	"	Eileen	told	them	.
每一个	单词	他	说道	是	真的	所以	,	"	艾琳	讲述	他们	.

“他说的每一句话都是真的，”艾琳告诉他们。

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] [smaɪld] ['fiːbli] .

The	dying	man	smiled	feebly	.
这	垂死	男人	微笑	虚弱地	.

垂死之人虚弱地笑了笑。

“ [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔːn] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] [tuː] [bɔɪz] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ]['lɪt(ə)l] [aɪ'liːn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [daʊn]

“	When	I	am	gone	I	want	you	two	boys	to	take	my	little	Eileen	with	you	down
”	什么时候	我	是	已消失	我	想	你	二	男孩们	到	拿	我的	小的	艾琳	和	你	向下

['ʌndər] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [brɔːt] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] ['leɪdi][ænd; ənd]['gɪv(ə)n] ['evriθɪŋ] [ðæt]

under	and	see	that	she	is	brought	up	like	a	white	lady	and	given	everything	that
在下面	和	看	那	她	是	带来	向上	喜欢	一个	白色的	女士	和	给定	一切	那

[goʊld][kæn; kən] [baɪ] .

gold	can	buy	.
金子	能	买	.

“我走了以后，我希望你们两个儿子带我的小艾琳去澳大利亚，让她像白人淑女一样被抚养长大，让她拥有黄金能买到的一切。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [wɑːtʃ] ['oʊvər][ænd; ənd] [prə'tekt] [hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][jʊr; jər]

And	I	want	you	to	watch	over	and	protect	her	as	if	she	was	your
和	我	想	你	到	手表	超过	和	保护	她	作为	如果	她	曾是	你的

[oʊn] ['sɪstər] .

own	sister	.
自己的	姐姐	.

我希望你们像对待亲妹妹一样照顾和保护她。

['prɑːmɪs] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [wɪl] [duː][ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][wʌn] - [θɜːrd]

Promise	me	you	will	do	all	this	and	I	will	give	to	each	of	you	one	-	third
承诺	我	你	将要	做	全部	这	和	我	将要	给	到	每个	的	你	一	-	第三

[ʌv; əv][ɔːl][maɪ][goʊld][ænd; ənd] [aɪ'liːn] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ʌðər] [θɜːrd] .

of	all	my	gold	and	Eileen	is	to	have	the	other	third	.
的	全部	我的	金子	和	艾琳	是	到	有	这	其他	第三	.

答应我你们要做到这一切，我会把我的黄金的三分之一分给你们每人，剩下的三分之一归艾琳。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔːn]

She	will	tell	you	where	it	is	when	I	am	gone
她	将要	告诉	你	在哪里	它	是	什么时候	我	是	已消失

等我走了以后，她会告诉你它在哪儿。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] ['beri] [ˌem 'iː] .

and	there	I	want	you	to	bury	me	.
和	那里	我	想	你	到	埋葬	我	.

我希望你们把我埋在那里。

” [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz] [ʌn'stedəli] [tɔːrd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [grɑːspt] [ðem; ðəm]

”	He	stretched	out	his	hands	unsteadily	toward	the	boys	and	they	grasped	them
”	他	拉伸	出去	他的	双手	不稳定地	朝向	这	男孩们	和	他们	抓住	他们

['wɔːrmli] .

warmly	.
热情地	.

他颤抖着伸出手去抓男孩们，男孩们热情地握住了他的手。

“ [duː][juː; jʊ] ['prɑːmɪs] ?

“	Do	you	promise	?
”	做	你	承诺	?

你保证吗?

” [hiː; hi] [æskt] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'ɔːdəbli] .

”	he	asked	almost	inaudibly	.
”	他	问	几乎	听不见	.

他几乎听不见地问道。

“ [wiː; wi][moʊst] ['sɑːləmli] [duː] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪz] [diːp] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hɑːrts] .

“	We	most	solemnly	do	,	”	answered	the	boys	deep	from	their	hearts	.
”	我们	最多	庄严地	做	,	”	回答	这	男孩们	深的	从	他们的	心	.

“我们郑重承诺，”男孩们由衷地回答道。

“ [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ][ɪn] [piːs] .
“ Then I shall die in peace .
” 然后 我 将 死 在 和平 .

“那样我就可以安详地死去。”

” [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tʊk] ['aɪˌliːnz] [θɪn] , [peɪl] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
” Her father took Eileen's thin , pale hand in his and kissed it .
” 她 父亲 采取 艾琳的 薄的 , 苍白 手 在 他的 和 亲吻 它 .

“她的父亲握住艾琳纤细苍白的手，吻了一下。”

“ [gʊd] - [baɪ] , ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] .
“ Good - by , little daughter .
” 好的 - 经过 , 小的 女儿 .

“再见，小女儿。”

[aɪ] [hɪr] [jʊr; jər] ['mʌðər] ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][goʊ] .
I hear your mother calling and I must go .
我 听到 你的 母亲 呼叫 和 我 必须 去 .

我听到你妈妈在叫我，我得走了。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [daʊn] ['ʌndər] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] .
I thought that I would live to take you down under but it is not to be .
我 想法 那 我 会 居住 到 拿 你 向下 在下面 但 它 是 不是 到 是 .

我原以为我会活着带你去澳大利亚，但事与愿违。

[ɪn'sted] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [swiːt]
Instead your mother and me will meet you in the sweet
反而 你的 母亲 和 我 将要 见面 你 在 这 甜的

相反，你妈妈和我会在甜蜜的地方与你见面。

[baɪ]
bye
再见

再见

[ænd; ənd] [baɪ] .
and bye .
和 再见 .

再见。

[ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] [greɪt] , [gʊd] [gɑːd] [əˈbʌv] [ˌjuː 'es] [bles] [juː; jʊ] .
And may the great , good God above us bless you .
和 可能 这 伟大的 , 好的 上帝 多于 我们 保佑 你 .

愿伟大仁慈的上帝保佑你。

” [hɜːr; hər][hænd] [fel] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
” Her hand fell out of his and she threw her arms around his neck .
” 她 手 跌倒 出去 的 他的 和 她 扔 她 武器 大约 他的 脖子 .

她的手从他的手中滑落，她一把搂住他的脖子。

“ [gʊd] - [baɪ] , [dɪr] , [dɪr] ['dædi] ; [gʊd] - [baɪ] , ” [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] ,
“ Good - by , dear , dear Daddy ; good - by , ” she sobbed ,
” 好的 - 经过 , 亲爱的 , 亲爱的 爸爸 ; 好的 - 经过 , ” 她 啜泣 ,

“再见了，亲爱的爸爸；再见，”她抽泣着说。

[ænd; ənd] [ðen] [fel] ['prɑːstreɪt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ɪˈnɜːrt]['bɑːdi][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
and then fell prostrate across the inert body of her father from which his
和 然后 跌倒 前列腺 穿过 这 惰性 身体 的 她 父亲 从 哪个 他的
['spɪrɪt][hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən] [flaɪt] .
spirit had just taken flight .
精神 有 只是 已采取 航班 .

然后她俯身趴在父亲冰冷的尸体上，父亲的灵魂刚刚从尸体上飞走。

[dʒæk] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] ['dʒentli] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊn] [bʌŋk] ,

Jack	lifted	her	gently	back	to	her	own	bunk	,
杰克	抬起	她	轻轻地	后退	到	她	自己的	假寐	,

杰克轻轻地把她抱回自己的铺位上。

[waɪl] [bɪl] [druː] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] ['oʊvər] [ðə; ði] [ded] ['mænz] [feɪs] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]

while	Bill	drew	a	blanket	over	the	dead	man's	face	and	turned	away	with
尽管	账单	画	一个	毯子	超过	这	死的	男人的	脸	和	转向	离开	和

['sʌmθɪŋ] ['maɪti] [laɪk] [terz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] .

something	mighty	like	tears	in	his	blue	eyes	.
某物	强大的	喜欢	眼泪	在	他的	蓝色的	眼睛	.

比尔用毯子盖住死者的脸，转身离开，蓝色的眼睛里噙满了泪水。

[ðæt] [naɪt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] ['sɑːləm] [ænd; ənd] [hɑːrt] - ['rendɪŋ] [wʌn] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [jʌŋ]

That	night	was	the	most	solemn	and	heart	-	rending	one	any	of	these	young
那	夜晚	曾是	这	最多	庄严	和	心	-	渲染	一	任何	的	这些	年轻的

[foʊks] [hæd; həd] ['evər] [ɪk'spɪrɪənst] ,

folks	had	ever	experienced	,
各位	有	曾经	经验丰富的	,

那一夜是这些年轻人经历过的最庄严肃穆、最令人心碎的一夜。

[fɔːr; fər] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] , [deθ] [ɪz] ['evər] ['gluːmi] .

for	to	the	young	,	death	is	ever	gloomy	.
为了	到	这	年轻的	,	死亡	是	曾经	阴沉	.

因为对年轻人来说，死亡总是令人沮丧的。

[ðə; ði] [bɔɪz] [bɪlt] [ə; eɪ] [gʊd] ['faɪər] ,

The	boys	built	a	good	fire	,
这	男孩们	建造	一个	好的	火	,

男孩们生了一堆好火。

[lɪt] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['kændlz] [ænd; ənd] [dɪd] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tuː; tə] ['sɔːfn] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv]

lit	half	-	a	-	dozen	candles	and	did	all	they	could	to	soften	the	weight	of
点燃	一半	-	一个	-	打	蜡烛	和	做过	全部	他们	可以	到	软化	这	重量	的

[ðə; ði] [bloʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɑːn] [aɪ'liːn] ,

the	blow	which	had	fallen	on	Eileen	,
这	吹	哪个	有	倒下	在	艾琳	,

他们点燃了六根蜡烛，尽一切努力减轻艾琳所遭受的打击带来的痛苦。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] ['efərts] [wɜːr; wər] [ɪn] [veɪn] .

but	their	efforts	were	in	vain	.
但	他们的	努力	是	在	徒劳	.

但他们的努力都白费了。

[tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meləŋkɑːli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ðə; ði] [dɔːgz] ,

To	add	to	the	melancholy	of	the	occasion	the	dogs	,
到	添加	到	这	忧郁	的	这	场合	这	狗	,

更增添这悲伤气氛的是，狗狗们……

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['krɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [ðer; ðər] [hoʊlz] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːtn] [ðer; ðər] [hæf] - ['ræʃnz; 'reɪʃnz]

instead	of	crawling	into	their	holes	after	they	had	eaten	their	half	-	rations
反而	的	爬行	进入	他们的	孔	后	他们	有	吃	他们的	一半	-	口粮

[ʌv; əv] [fɪʃ] ,

of	fish	,
的	鱼	,

他们吃完一半的鱼后，并没有爬进洞穴，

[sæt][ɪn][ə; eɪ]['semi] - ['sɜːrk(ə)l][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] [dɔːr] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['goʊstli] [laɪt] [ʌv; əv]

sat	**in**	**a**	**semi**	**-**	**circle**	**outside**	**of**	**the**	**cabin**	**door**	**and**	**in**	**the**	**ghostly**	**light**	**of**
卫星	在	一个	半	-	圆圈	外部	的	这	舱	门	和	在	这	幽灵般的	光	的

[ðə; ði] ['striːmɪŋ] [ɔː'rɔːrə][ˌbɔːri'ælɪs] ,

the	**streaming**	**aurora**	**borealis**	**,**
这	流媒体	极光	北方	,

他们围坐在小屋门外，呈半圆形，沐浴在绚丽的北极光中。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['noʊzɪz] ['pɔɪntɪd] ['skaɪwərd] ,

with	**their**	**noses**	**pointed**	**skyward**	**,**
和	他们的	鼻子	尖	向天空	,

它们鼻子朝天，

[ðeɪ] [spent][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['haʊlɪŋ] ['mɔːrnfəli] [ə; eɪ][læst] ['rekwɪəm] [fɔːr; fər]

they	**spent**	**the**	**greater**	**part**	**of**	**the**	**night**	**howling**	**mournfully**	**a**	**last**	**requiem**	**for**
他们	花费	这	更大的	部分	的	这	夜晚	嚎叫	悲伤地	一个	最后的	安魂曲	为了

[ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] [soʊl] .

the	**departed**	**soul**	**.**
这	已离开	灵魂	.

他们彻夜哀嚎，为逝去的灵魂奏响最后的安魂曲。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] [ə; eɪ]['kæskɪt][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði]

The	**next**	**morning**	**the**	**boys**	**set**	**to**	**work**	**to**	**fashion**	**a**	**casket**	**to**	**hold**	**the**
这	下一个	早晨	这	男孩们	放	到	工作	到	时尚	一个	棺材	到	抓住	这

[rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['maɪk(ə)l] - ,

remains	**of**	**Michael**	**Carscadden**	**,**
遗迹	的	迈克尔	-	,

第二天早上，男孩们开始动手制作棺材，用来盛放迈克尔·卡斯卡登的遗体。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðem; ðəm][ðə; ði][best][pɑːrt][ʌv; əv] [θriː] [deɪz] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**it**	**took**	**them**	**the**	**best**	**part**	**of**	**three**	**days**	**to**	**finish**	**it**	**.**
和	它	采取	他们	这	最好的	部分	的	三	天	到	结束	它	.

他们花了将近三天时间才完成。

[ðen] [ðeɪ] [pʊt][hɪz; ɪz]['bɑːdi][ɪn][hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] [bæg][ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [rʌf] [hjuːn] [bɑːks] .

Then	**they**	**put**	**his**	**body**	**in**	**his**	**sleeping**	**bag**	**and**	**laid**	**it**	**in**	**the**	**rough**	**hewn**	**box**	**.**
然后	他们	放	他的	身体	在	他的	睡眠	包	和	铺设	它	在	这	粗糙的	凿	盒子	.

然后他们把他的尸体放进睡袋里，再把睡袋放在那个粗糙的箱子里。

[aɪ'liːn] [wʌz; wəz][soʊ] [wiːk] [ænd; ənd] [deɪzd] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['hɑːrdli][tuː; tə]['riːəlaɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]

Eileen	**was**	**so**	**weak**	**and**	**dazed**	**she**	**seemed**	**hardly**	**to**	**realize**	**what**	**it**	**was**	**all**
艾琳	曾是	所以	虚弱的	和	茫然	她	似乎	几乎	到	意识到	什么	它	曾是	全部

[ə'baʊt] .

about	**.**
关于	.

艾琳虚弱又茫然，似乎几乎没意识到发生了什么事。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] [bʌŋk] [ʃiː; ʃi]['oʊnli][stɛərd][wɪð; wɪθ] [waɪd] - ['oʊpən] ,

As	**she**	**lay**	**on**	**her**	**bunk**	**she**	**only**	**stared**	**with**	**wide**	**-**	**open**	**,**
作为	她	躺	在	她	假寐	她	仅有的	凝视	和	宽的	-	打开	,

她躺在铺位上，只是睁大眼睛盯着前方。

[pə'θetɪk] [aɪz] [æt; ət] [ðiːz] [læst][sæd] [ə'reɪndʒmənts] .

pathetic	**eyes**	**at**	**these**	**last**	**sad**	**arrangements**	**.**
可怜的	眼睛	在	这些	最后的	伤心	安排	.

看着这些令人悲伤的最后安排，我眼神里充满了怜悯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɜːrsɪf(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] .

It	**was**	**merciful**	**that**	**she**	**did**	**not**	**understand**	**to**	**the**	**full**	**.**
它	曾是	仁慈	那	她	做过	不是	理解	到	这	满的	.

幸好她没有完全理解。

[ðə; ði] [bɔɪz] [geɪv] [hɜːr; hər] [ɔːl] [ðə; ði] [fuːd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [skreɪp] [tə'geðər] [ænd; ənd] [dɪd] [wɪ'ðaʊt]

The	boys	gave	her	all	the	food	they	could	scrape	together	and	did	without
这	男孩们	给予	她	全部	这	食物	他们	可以	刮	一起	和	做过	没有

[ðəm'selvz] [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['træv(ə)l] .

themselves	for	they	had	to	get	her	strong	enough	to	travel	.
他们自己	为了	他们	有	到	得到	她	强的	足够的	到	旅行	.

男孩们把他们能找到的所有食物都给了她，自己却省吃俭用，因为他们必须让她变得足够强壮，能够旅行。

[stɑːr'veɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kloʊz] [ɑːn] [ðer; ðər] [hiːlz] .

Starvation	was	close	on	their	heels	.
饥饿	曾是	关闭	在	他们的	高跟鞋	.

饥饿如影随形。

['bɪlz] [sə'luːʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʃɔːrtɪdʒ] [ʌv; əv] [fuːd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [kɪl] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sled] -

Bill's	solution	for	the	shortage	of	food	was	that	they	kill	one	of	the	sled	-
法案的	解决方案	为了	这	短缺	的	食物	曾是	那	他们	杀	一	的	这	雪橇	-

[dɔːgz] [bʌt; bət] [dʒæk] [wʊd] [nɑːt] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

dogs	but	Jack	would	not	listen	to	such	a	thing	.
狗	但	杰克	会	不是	听	到	这样的	一个	事物	.

比尔解决食物短缺的办法是杀死一只雪橇犬，但杰克不肯听从这种建议。

“ [aɪm] [noʊ] ['kænɪbl] [bɪl] ,

“	I'm	no	cannibal	Bill	,
“	我是	不	食人族	账单	,

“我可不是食人族比尔。”

[ænd; ənd] [aɪ'd] [æz; əz] [liːv] [iːt] [maɪ] ['grænmʌðər] [æz; əz] [aɪ] [wʊd] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [dɔːgz] ,

and	I'd	as	leave	eat	my	grandmother	as	I	would	one	of	our	dogs	,
和	ID	作为	离开	吃	我的	祖母	作为	我	会	一	的	我们的	狗	,

我会像吃掉我们家的狗一样吃掉我的祖母。

” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] [ðɪs] [bræʃ] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtnər] .

”	was	the	way	he	disposed	of	this	brash	idea	of	his	partner	.
”	曾是	这	方式	他	处置	的	这	鲁莽	主意	的	他的	伙伴	.

这就是他驳斥合伙人这种鲁莽想法的方式。

[dʒæk] ['fɪgjərd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [læst] [dʒʌst] [θriː] [deɪz] [lɔːŋgər] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðæt]

Jack	figured	that	they	could	last	just	three	days	longer	and	by	the	end	of	that
杰克	想	那	他们	可以	最后的	只是	三	天	更长	和	经过	这	结尾	的	那

[taɪm] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [bæk] [æt; ət] [ðer; ðər] [beɪs] [ʌv; əv] [sə'plaɪz] ,

time	they	would	have	to	be	back	at	their	base	of	supplies	,
时间	他们	会	有	到	是	后退	在	他们的	根据	的	补给品	,

杰克估计他们最多还能坚持三天，到那时他们就必须返回补给基地了。

[ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [get] [ðer; ðər] .

or	they	would	never	get	there	.
或者	他们	会	绝不	得到	那里	.

否则他们永远也到不了那里。

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] [liːv] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [naʊ] , [aɪ'liːn] ,

“	We	must	leave	your	father	now	,	Eileen	,
“	我们	必须	离开	你的	父亲	现在	,	艾琳	,

“艾琳，我们现在必须离开你父亲了。”

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [sliːp] [hɪz; ɪz] [læst] [sliːp] ?

and	will	you	tell	us	where	it	is	he	wished	to	sleep	his	last	sleep	?
和	将要	你	告诉	我们	在哪里	它	是	他	希望	到	睡觉	他的	最后的	睡觉	?

你能告诉我们他希望在哪里安息吗?

” [dʒæk] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [fɔːrst] [tuː; tə] [æsk] [hɜːr; hər] .

”	Jack	was	finally	forced	to	ask	her	.
”	杰克	曾是	最后	强制	到	问	她	.

“杰克最终还是被迫问了她。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][fɔːr; fər][hiː; hi] ['greɪtli] [fɪrd] [ðæt] [ɪn][hɜːr; hər]

He	had	waited	as	long	as	he	could	for	he	greatly	feared	that	in	her
他	有	等待	作为	长的	作为	他	可以	为了	他	非常	害怕	那	在	她

['wiːkənd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt] [sər'vaɪv] [ðɪs] [læst][sæd] [ɔːr'diːl] .

weakened	condition	she	might	not	survive	this	last	sad	ordeal	.
减弱	状况	她	可能	不是	存活	这	最后的	伤心	考验	.

他尽可能地等待着，因为他非常担心她虚弱的身体状况可能无法挺过这最后的悲惨考验。

[bʌt; bət][ɪn] ['aɪˌliːnz] [veɪnz] [floʊd] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] ['stoʊɪks] [ænd; ənd] ['ɪndiən] [tʃiːfs] [ænd; ənd]

But	in	Eileen's	veins	flowed	the	blood	of	Irish	stoics	and	Indian	chiefs	and
但	在	艾琳的	静脉	流动	这	血	的	爱尔兰	斯多葛学派	和	印度	酋长们	和

[ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['fɔːrtɪtuːd] .

she	accepted	the	inevitable	with	great	courage	and	fortitude	.
她	公认	这	不可避免的	和	伟大的	勇气	和	坚韧	.

但艾琳的血管里流淌着爱尔兰斯多葛派和印第安酋长的血液，她以极大的勇气和坚韧接受了不可避免的命运。

“ ['ʌndər] [ðə; ði] [flɔːr] ， ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'pleɪd] [æz; əz] ['breɪvli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

“	Under	the	floor	,	”	she	replied	as	bravely	as	she	could	.
“	在下面	这	地面	，	”	她	回复	作为	勇敢地	作为	她	可以	.

“在地板下面，”她尽可能勇敢地回答道。

“ [hiː; hi] [tʃoʊz] [wel] ， ” [bɪl] ['wɪspəd] ， “ [fɔːr; fər] [hɪr] [ðə; ði] [wʊlvz] [kɑːnt] [get] [hɪm; ɪm] . ”

“	He	chose	well	,	”	Bill	whispered	,	“	for	here	the	wolves	can't	get	him	.	”
“	他	选择	出色地	，	”	账单	低声说道	，	“	为了	这里	这	狼	不能	得到	他	.	”

“他选得好，”比尔低声说，“因为在这里，狼群抓不到他。”

“ [ðə; ði]['kæbɪn] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] [ə'læskən] [goʊld] ['siːkər] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt]

“	The	cabin	will	be	the	tomb	of	a	true	Alaskan	gold	seeker	here	in	the	heart
“	这	舱	将要	是	这	墓	的	一个	真的	阿拉斯加	金子	寻求者	这里	在	这	心

[ʌv; əv][ðə; ði][waɪld]['nɔːrθˌlænd; ˌnɔːr'θlənd] ,

of	the	wild	northland	,
的	这	荒野	北地	,

“这座小木屋将成为一位真正的阿拉斯加淘金者的陵墓，位于这片荒野北部腹地。”

” [sed] [dʒæk] ['revərəntli] .

”	said	Jack	reverently	.
”	说	杰克	虔诚地	.

杰克恭敬地说。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kə'menst] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ʌp][ðə; ði] ['hevi] ['tɪmbɝz] [ðæt] [fɔːrmd] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv]

The	boys	commenced	to	tear	up	the	heavy	timbers	that	formed	the	floor	of
这	男孩们	开始	到	撕	向上	这	重的	木材	那	形成	这	地面	的

[ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʌp] [wʌt] [ðeɪ] [sɔː]

the	cabin	and	when	they	had	a	couple	of	them	up	what	they	saw
这	舱	和	什么时候	他们	有	一个	夫妻	的	他们	向上	什么	他们	锯

[ˌʌndər'niːθ] ['ɔːlmoʊst] [kɔːzd] [ðer; ðər] ['sensɪz] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] ,

underneath	almost	caused	their	senses	to	leave	them	,
下	几乎	导致	他们的	感官	到	离开	他们	,

男孩们开始拆卸构成小木屋地板的厚重木梁，当他们拆下几根木梁后，看到下面的东西几乎让他们失去了知觉。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ][bɪg][pɪt] [leɪ] [sæk] [ə'pɑːn] [sæk] [meɪd] [ʌv; əv] [paɪld] [ʌp] [laɪk]

for	there	in	a	big	pit	lay	sack	upon	sack	made	of	moosehide	piled	up	like
为了	那里	在	一个	大的	坑	躺	解雇	之上	解雇	制成	的	驼鹿皮	堆积	向上	喜欢

['kɔːrdˌwʊd] !

cordwood	!
原木	!

因为在一个大坑里，堆放着一袋又一袋的驼鹿皮袋，像木柴一样堆放着！

[bɪl] ['loʊɝd] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði][pɪt][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [aʊt][ðə; ði] [sæks] [tuː; tə][dʒæk] [huː] [paɪld]

Bill	**lowered**	**himself**	**into**	**the**	**pit**	**and**	**lifted**	**out**	**the**	**sacks**	**to**	**Jack**	**who**	**piled**
账单	降低	他自己	进入	这	坑	和	抬起	出去	这	麻袋	到	杰克	WHO	堆积

[ðem; ðəm] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

them	**up**	**against**	**the**	**wall**	**.**
他们	向上	反对	这	墙	.

比尔把自己放进坑里，把麻袋搬出来交给杰克，杰克把麻袋堆在墙边。

[ðə; ði] ['rɔːhaɪd] [θɔːŋz] [hæd; həd] [kʌm] [luːs] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði]

The	**rawhide**	**thongs**	**had**	**come**	**loose**	**from**	**some**	**of**	**them**	**and**	**the**
这	生皮	丁字裤	有	来	松动的	从	一些	的	他们	和	这

['ʃaɪnɪŋ] ['jeloʊ] ['met(ə)l] [pɔːd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['goʊldən] [striːm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [flɔːr] .

shining	**yellow**	**metal**	**poured**	**out**	**in**	**a**	**golden**	**stream**	**about**	**the**	**floor**	**.**
灼灼	黄色的	金属	倾倒	出去	在	一个	金的	溪流	关于	这	地面	.

有些皮绳松脱了，闪亮的黄色金属像金流一样倾泻而出，散落在地板上。

[wen] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd][stɑːr'veɪʃ(ə)n] [ˌoʊvər'tʊk] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðeɪ] [nuː] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][stɜːrn]

When	**hardships**	**and**	**starvation**	**overtook**	**the**	**boys**	**they**	**knew**	**them**	**for**	**stern**
什么时候	艰辛	和	饥饿	超越	这	男孩们	他们	知道	他们	为了	船尾

[riˈælitiz] [bʌt; bət] ['hævɪŋ] ['stʌmbld] [ə'pɑːn][ðə; ði] [greɪt] [stɔːr] [ʌv; əv][goʊld][ɪn] [ðɪs] ['hoʊlli] [ˌʌnɪk'spektɪd]

realities	**but**	**having**	**stumbled**	**upon**	**the**	**great**	**store**	**of**	**gold**	**in**	**this**	**wholly**	**unexpected**
现实	但	拥有	踉跄	之上	这	伟大的	店铺	的	金子	在	这	完全	意外

['mænər] [ænd; ənd] ['ʌndər] [sʌtʃ] [sər'praɪzɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

manner	**and**	**under**	**such**	**surprising**	**conditions**	**they**	**didn't**	**know**	**whether**	**it**	**was**
方式	和	在下面	这样的	奇怪	状况	他们	没有	知道	无论	它	曾是

['truːli][soʊ][ɔːr] ['mɪrli] [ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] ['wʊli] [driːm] .

truly	**so**	**or**	**merely**	**a**	**wild**	**and**	**woolly**	**dream**	**.**
真的	所以	或者	仅仅	一个	荒野	和	毛茸茸的	梦	.

当苦难和饥饿降临到男孩们身上时，他们明白这是残酷的现实，但他们以这种完全出乎意料的方式，在如此令人惊讶的情况下偶然发现了大量的黄金，他们不知道这是真的还是仅仅是一个荒诞的梦。

[ðeɪ] ['riːəli] ['dɪdnt] .

They	**really**	**didn't**	**.**
他们	真的	没有	.

他们真的没有。

[tuː; tə][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [tuː] ['wʌndərf(ə)l] [fɔːr; fər] ['eni] ['hjuːmən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

To	**them**	**it**	**was**	**all**	**too**	**wonderful**	**for**	**any**	**human**	**explanation**	**.**
到	他们	它	曾是	全部	也	精彩的	为了	任何	人类	解释	.

对他们来说，这一切都太美好了，无法用人类的语言来解释。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɑːrd][æt; ət][wɜːrk] ['getɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sæks] ,

While	**they**	**were**	**hard**	**at**	**work**	**getting**	**up**	**the**	**sacks**	**,**
尽管	他们	是	难的	在	工作	获得	向上	这	麻袋	,

当他们正努力收拾麻袋的时候，

[ðə; ði][goʊld] ['siːkər] [huː] [slept] [ɑːn]['jɑːndər] [bʌŋk] [ænd; ənd][ðə; ði][hæf] - [briːd] [gɜːrl] [huː] [leɪ] [wiːk]

the	**gold**	**seeker**	**who**	**slept**	**on**	**yonder**	**bunk**	**and**	**the**	**half**	**-**	**breed**	**girl**	**who**	**lay**	**weak**
这	金子	寻求者	WHO	睡着了	在	远处	假寐	和	这	一半	-	品种	女孩	WHO	躺	虚弱的

[ænd; ənd] ['helpləs] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [bʌŋk] [wɜːr; wər] [wel] [naɪ] [fər'gɑːtn] [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]

and	**helpless**	**on**	**the**	**other**	**bunk**	**were**	**well**	**nigh**	**forgotten**	**for**	**they**	**were**	**the**
和	无助	在	这	其他	假寐	是	出色地	夜	被遗忘的	为了	他们	是	这

['mæstərz][ʌv; əv][goʊld] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ɔːr][ðə; ði]

masters	**of**	**gold**	**that**	**made**	**them**	**as**	**rich**	**as**	**the**	**ancient**	**Crœsus**	**or**	**the**
大师	的	金子	那	制成	他们	作为	富有的	作为	这	古老的	克罗伊斯	或者	这

['mɑːdərn] ['rɑːkəfelər] . “

modern	**Rockefeller**	**.**	**“**
现代的	洛克菲勒	.	”

睡在那边铺位的淘金者和躺在另一边铺位上虚弱无助的混血女孩几乎都被人遗忘了，因为他们才是黄金的主宰，靠着黄金积累了堪比古代克罗伊索斯或现代洛克菲勒的财富。

- [goʊld] ！[goʊld] ！
' GOLD ！ GOLD ！
- 金子 ！ 金子 ！

“黄金！黄金！”

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [goʊld] ！！！- ”]
NOTHING BUT GOLD ！！！' ”]
没有什么 但 金子 ！！！- ”]

只有黄金！！！

“ [goʊld] ！[goʊld] ！！
“ Gold ！ gold ！！
” 金子 ！ 金子 ！！

“黄金！黄金！！”

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][goʊld] ！！！
Nothing but gold ！！！
没有什么 但 金子 ！！！

只有黄金！！！

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [bɪl] ，
I tell you Bill ，
我 告诉 你 账单 ，

我告诉你，比尔，

” [ɪ'dʒækjəˌleɪtid][dʒæk][ɪn][ðə; ði][waɪld] ['frenzi] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] ['siːkər] [huː] [hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [straɪk]
“ ejaculated Jack in the wild frenzy of the gold seeker who has made his strike
” 射精 杰克 在 这 荒野 狂热 的 这 金子 寻求者 WHO 有 制成 他的 罢工
.
：
.

“杰克像个淘金者一样，疯狂地喊了出来，他已经找到了宝藏。”

“ [jes] ，[oʊld] [pɑːd] ，[ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['klʌtʃɪz] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [get] [ə'weɪ] ，
“ Yes ， old pard ， and we've got it in our clutches where it won't get away ，
” 是的 ， 老的 帕尔德 ， 和 我们已经 得到 它 在 我们的 离合器 在哪里 它 惯于 得到 离开 ，

“是的，老伙计，我们已经把它牢牢抓住了，它逃不掉了。”

” [rɪ'tɜːrnd] [bɪl] ，[dʒʌst][æz; əz] [ɪk'saɪtɪdli] .
“ returned Bill ， just as excitedly .
” 返回 账单 ， 只是 作为 兴奋地 .

“比尔也同样兴奋地回应道。”

“ [dʒæk] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [teɪk] [maɪ][hæt] ['ɔfən] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['biːn] - [ðə; ði]['oʊnli] ，
“ Jack I've got to take my hat offen to you for bein ' the only ，
” 杰克 我已经 得到 到 拿 我的 帽子 经常 到 你 为了 是 - 这 仅有的 ，

“杰克，我必须向你脱帽致敬，因为你是唯一一个……”

[ə'rɪdʒən(ə)l][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hʌntʃ] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [gʊd] .
original man with the hunch that always makes good .
原来的 男人 和 这 直觉 那 总是 制作 好的 .

一个拥有直觉、总能带来好结果的原创人士。

” ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
“ CHAPTER XII
” 章 十二

第十二章

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːnts] [ʌv; əv] [men]
BACK TO THE HAUNTS OF MEN
后退 到 这 闹鬼的地方 的 男士

重返男人的巢穴

['æftər][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [sæks] [ʌv; əv][goʊld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] [ðeɪ] ['loʊɝd] [ðə; ði]

After	the	boys	had	taken	the	sacks	of	gold	out	of	the	pit	they	lowered	the
后	这	男孩们	有	已采取	这	麻袋	的	金子	出去	的	这	坑	他们	降低	这

[ruːd] [bɑːks] [ðæt] [held] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]['mɔːrt(ə)l][ʌv; əv] ['maɪk(ə)l] - ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ;

rude	box	that	held	all	that	was	mortal	of	Michael	Carscadden	into	it	;
粗鲁的	盒子	那	握住	全部	那	曾是	凡人	的	迈克尔	-	进入	它	;

男孩们从坑里取出金袋后，将装着迈克尔·卡斯卡登所有凡人遗物的简陋箱子放了进去；

[stʊd] [wɪð; wɪθ] [aɪ'liːn] [baɪ][ðə; ði]['oʊpən] [greɪv] [wɪð; wɪθ] [boʊd] ['hedz] [ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər]['saɪlənt]

stood	with	Eileen	by	the	open	grave	with	bowed	heads	and	made	their	silent
站立	和	艾琳	经过	这	打开	严重	和	鞠躬	头部	和	制成	他们的	沉默的

[prerz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

prayers	for	him	.
祈祷	为了	他	.

艾琳和他一起站在敞开的坟墓旁，低着头，默默地为他祈祷。

[ðen] [bɪl] [pleɪd] ['nɪrər] [maɪ][gɑːd][tuː; tə] [ðiː] [ɑːn][hɪz; ɪz] [maʊθ] - ['ɔːrgən][ænd; ənd] ['nevər] [bɪ'fɔːr]

Then	Bill	played	Nearer	My	God	To	Thee	on	his	mouth	-	organ	and	never	before
然后	账单	玩	更近	我的	上帝	到	汝	在	他的	嘴	-	器官	和	绝不	前

[hæd; həd][hiː; hi] [pleɪd] [ðə; ði] [tɔɪ] ['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [soʊ] ['swiːtli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['fiːlɪŋ] .

had	he	played	the	toy	musical	instrument	so	sweetly	and	with	such	feeling	.
有	他	玩	这	玩具	音乐	乐器	所以	甜蜜地	和	和	这样的	感觉	.

然后，比尔用口琴演奏了《与主更亲近》，他以前从未如此甜美、如此深情地演奏过这种玩具乐器。

[ðɪs] [dʌn] [ðə; ði] [bɔɪz] [fɪld] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði][bɑːks][wɪð; wɪθ] [snoʊ]

This	done	the	boys	filled	in	the	space	around	and	above	the	box	with	snow
这	完毕	这	男孩们	已填	在	这	空间	大约	和	多于	这	盒子	和	雪

[wɪtʃ] [ðeɪ] [pækt] [daʊn] [taɪt] ;

which	they	packed	down	tight	;
哪个	他们	包装	向下	紧的	;

男孩们这样做之后，用雪填满了箱子周围和上面的空隙，并把雪压实；

[ðen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə]['rɪdʒɪd] [ə'tenʃ(ə)n] ,

then	they	came	to	rigid	attention	,
然后	他们	来了	到	死板的	注意力	,

然后他们立刻立正站好。

[geɪv] [ðə; ði] ['mɪlətəri] [sə'luːt] [ænd; ənd] [bɪl] ['saʊndɪd] [tæps][ɑːn][hɪz; ɪz] [maʊθ] - ['ɔːrgən] [wen] [ðə; ði]

gave	the	military	salute	and	Bill	sounded	taps	on	his	mouth	-	organ	when	the
给予	这	军队	礼炮	和	账单	听起来	水龙头	在	他的	嘴	-	器官	什么时候	这

['sɪmp(ə)l][bʌt; bət] [sɪn'sɪr] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

simple	but	sincere	service	was	over	.
简单的	但	真诚	服务	曾是	超过	.

仪式结束后，比尔行了军礼，并用口琴吹奏了军号声。仪式虽然简单，但真挚感人。

[soʊ] ['endɪd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ænd; ənd]['roʊmæns][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ə'læskəz] ['gretɪst]

So	ended	the	life	of	adventure	and	romance	of	one	of	Alaska's	greatest
所以	结束	这	生活	的	冒险	和	浪漫	的	一	的	阿拉斯加的	最

['hʌntərz] [ʌv; əv] [muːs] [ænd; ənd] ['siːkəz] [ʌv; əv][goʊld] — ['maɪk(ə)l] - .

hunters	of	moose	and	seekers	of	gold	—	Michael	Carscadden	.
猎人	的	驼鹿	和	寻求者	的	金子	—	迈克尔	-	.

阿拉斯加最伟大的驼鹿猎人和淘金者之一——迈克尔·卡斯卡登的充满冒险和浪漫的一生就此结束。

['æftər][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][pʊt] [bæk] [ðə; ði] ['hevi] [hjuːn] ['tɪmbɝz] , [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ði] [flɔːr] ,

After	the	boys	had	put	back	the	heavy	hewn	timbers	,	which	formed	the	floor	,
后	这	男孩们	有	放	后退	这	重的	凿	木材	,	哪个	形成	这	地面	,

男孩们把构成地板的沉重木梁重新放回原位后，

[ðeɪ] [fel] [tuː; tə] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [get] [aɪ'liːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [goʊld] ['oʊvər] [tuː; tə]

they	fell	to	discussing	the	best	way	to	get	Eileen	and	the	gold	over	to
他们	跌倒	到	讨论	这	最好的	方式	到	得到	艾琳	和	这	金子	超过	到

[ðer; ðər] ['pɜːrmənənt] [kæmp] ,

their	permanent	camp	,
他们的	永恒的	营	,

他们开始讨论如何才能最好地把艾琳和黄金运到他们的永久营地。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz] [hɑːrd] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] [æz; əz] ['getɪŋ] [ðə; ði] [fɑːks] ,

for	it	was	about	as	hard	a	puzzle	as	getting	the	fox	,
为了	它	曾是	关于	作为	难的	一个	谜	作为	获得	这	狐狸	,

因为这和捉住那只狐狸一样难。

[ðə; ði] [giːs] [ænd; ənd] [kɔːrn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] .

the	geese	and	corn	across	the	river	.
这	鹅	和	玉米	穿过	这	河	.

河对岸的鹅和玉米。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [θriː] [weɪz] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [æz; əz] [tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ni'sesiteitid]

There	were	three	ways	of	doing	it	but	as	two	of	them	necessitated
那里	是	三	方式	的	正在做	它	但	作为	二	的	他们	必要

['liːvɪŋ] [aɪ'liːn] [ə'loʊn] [æt; ət] [wʌn] [ɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbinz] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [wel] [ʌv; əv]

leaving	Eileen	alone	at	one	or	the	other	of	the	cabins	they	did	not	think	well	of
离开	艾琳	独自的	在	一	或者	这	其他	的	这	小木屋	他们	做过	不是	思考	出色地	的

['iːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ænd; ənd] [hens] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd] [ðem; ðəm] .

either	of	these	and	hence	eliminated	them	.
任何一个	的	这些	和	因此	已淘汰	他们	.

有三种方法可以实现这个目标，但其中两种方法都需要把艾琳独自留在其中一个小屋里，所以他们认为这两种方法都不好，因此就排除了它们。

[ðə; ði] ['mætər] [rɪ'zɑːlvd] [ɪt'self] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnli] ['fiːzəb(ə)l] [plæn] [wʌz; wəz]

The	matter	resolved	itself	down	to	the	conclusion	that	the	only	feasible	plan	was
这	事情	已解决	本身	向下	到	这	结论	那	这	仅有的	可行的	计划	曾是

[fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tuː; tə] [goʊ] [tə'geðər] [ænd; ənd] [teɪk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [goʊld] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

for	them	all	to	go	together	and	take	along	the	gold	at	the	same	time	.
为了	他们	全部	到	去	一起	和	拿	沿着	这	金子	在	这	相同的	时间	.

最终，事情的解决方式是，唯一可行的办法就是他们一起走，同时带走黄金。

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [hɪtʃ] [ʌp] [maɪ] [dɔːgz] , [bɔɪz] , ” [spoʊk] [ʌp] [aɪ'liːn] ,

“	You	can	hitch	up	my	dogs	,	boys	,	”	spoke	up	Eileen	,
“	你	能	拴住	向上	我的	狗	,	男孩们	,	”	辐	向上	艾琳	,

“你们可以帮我牵狗了，伙计们，”艾琳开口说道。

“ [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['sev(ə)n] [dɔːgz] [ɪn] [iːtʃ] [tiːm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [hɔːl] [ðiːz] ['hevi]

“	then	you	will	have	seven	dogs	in	each	team	and	they	can	haul	these	heavy
“	然后	你	将要	有	七	狗	在	每个	团队	和	他们	能	运输	这些	重的

['loʊdz] . ”

loads	.	”
负载	.	”

“这样一来，每队就会有七只狗，它们就能拉动这些重物了。”

“ [bʌt; bət] [jʊr; jər] [dɔːgz] [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [skɪn] [ænd; ənd] [boʊnz] , [aɪ'liːn] , ” [dʒæk] [ɪk'spleɪnd]

“	But	your	dogs	are	nothing	but	skin	and	bones	,	Eileen	,	”	Jack	explained
“	但	你的	狗	是	没有什么	但	皮肤	和	骨头	,	艾琳	,	”	杰克	解释

[tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

to	her	,
到	她	,

“可是你的狗都瘦得皮包骨头了，艾琳，”杰克向她解释道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [daʊt] ['veri] [mʌtʃ] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dræg] [ðəm'selvz] [bæk] [tuː; tə]
“ and I doubt very much if they will be able to drag themselves back to
” 和 我 怀疑 非常 很多 如果 他们 将要 是 有能力的 到 拖 他们自己 后退 到
['aʊər; ɑːr][kæmp] ,
our camp ,
我们的 营 ,

“我非常怀疑他们是否还能回到我们的营地。”

[let] [ə'loʊn] [duː] ['eni] [tiːm] - [wɜːrk] . ”
let alone do any team - work . ”
让 独自的 做 任何 团队 - 工作 . ”

更别提团队合作了。

“ [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˌmiljə'nɛəz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [raɪt] [æn; ən] - ['oʊnli][hæf] - [ə; eɪ] - [paʊnd] [ʌv; əv] [tiː]
“ Here we are millionaires in our own right an ' only half - a - pound of tea
” 这里 我们 是 百万富翁 在 我们的 自己的 正确的 一个 - 仅有的 一半 - 一个 - 磅 的 茶
,
,
,

“我们都是百万富翁，却只有半磅茶叶。”

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['bɪskɪts] [ænd; ənd] [tuː] [kænz][ʌv; əv] ['pemɪkən] [left] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][dɔːgz][ə; eɪ] - ['stɑːrvɪn]
a dozen biscuits and two cans of pemmican left and our dogs a - starvin
一个 打 饼干 和 二 罐头 的 肉干 左边 和 我们的 狗 一个 - 饥饿
- [tuː; tə] [deθ] .
' to death .
- 到 死亡 .

还剩下十二块饼干和两罐肉干，我们的狗都快饿死了。

[aɪl] [gɪv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['biːfsteɪk] [æz; əz][bɪg][æz; əz][maɪ][hænd] , ” [sed] [bɪl]
I'll give a hundred dollars for a beefsteak as big as my hand , ” said Bill
患病的 给 一个 百 美元 为了 一个 牛排 作为 大的 作为 我的 手 , ” 说 账单
,
,
,

“我愿意出一百美元买一块跟我手掌一样大的牛排，”比尔说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ment] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['teɪkərz] ,
and he meant it , but there were no takers ,
和 他 意思是 它 , 但 那里 是 不 接受者 ,

他是认真的，但没人响应。

[fɔːr; fər] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['froʊz(ə)n] ['wɪldərnəs] [goʊld][hæd; həd][lɔːst] [ɪts] ['pɜːrtʃəsɪŋ] ['paʊər] .
for here in the frozen wilderness gold had lost its purchasing power .
为了 这里 在 这 冷冻 荒野 金子 有 丢失的 它是 购买 力量 .

因为在这片冰天雪地的荒野中，黄金已经失去了购买力。

[ðæt] [naɪt] [waɪl] [aɪ'liːn] [slept] ,
That night while Eileen slept ,
那 夜晚 尽管 艾琳 睡着了 ,

那天晚上，艾琳睡着后，

[ðə; ði] [bɔɪz] ['loʊdɪd] [ðə; ði] ['hevi] [sæks] [ɑːn][ðer; ðər] [sled] [ænd; ənd][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðeɪ]
the boys loaded the heavy sacks on their sleds and on one of them they
这 男孩们 已加载 这 重的 麻袋 在 他们的 雪橇 和 在 一 的 他们 他们
[meɪd] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][bed][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ʌv; əv] [ber] - [skɪnz] .
made a comfortable bed for her of bear - skins .
制成 一个 舒服的 床 为了 她 的 熊 - 皮肤 .

男孩们把沉重的麻袋装到雪橇上，并在其中一个雪橇上用熊皮为她做了一张舒适的床。

[ðen] [dʒæk] [prɪ'perd] [ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv] [tiː] ,

Then	**Jack**	**prepared**	**a**	**pot**	**of**	**tea**	**,**
然后	杰克	准备	一个	锅	的	茶	,

然后杰克准备了一壶茶。

[dəuld] [aʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['bɪskɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ʌv; əv] ['pemɪkən] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [hænd][ænd; ənd]

doled	**out**	**a**	**single**	**biscuit**	**and**	**a**	**spoonful**	**of**	**pemmican**	**for**	**each**	**hand**	**and**
施	出去	一个	单身的	饼干	和	一个	一勺	的	肉干	为了	每个	手	和

[kɔːld] [aɪ'liːn] [tuː; tə] “ ['brekfəst] .

called	**Eileen**	**to**	**“**	**breakfast**	**.**
称为	艾琳	到	“	早餐	.

他给每只手分发了一块饼干和一勺肉干，然后叫艾琳去吃“早餐”。

” [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [ðə; ði] [bɔɪz] [went] [aʊt] [ænd; ənd]

”	**While**	**she**	**was**	**getting**	**ready**	**for**	**the**	**long**	**journey**	**the**	**boys**	**went**	**out**	**and**
”	尽管	她	曾是	获得	准备好	为了	这	长的	旅行	这	男孩们	去	出去	和

['hwisld] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɔːgz][bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][noʊ] [greɪt] ['hɜːri] [tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər][wɔːrm]

whistled	**for**	**the**	**dogs**	**but**	**they**	**were**	**in**	**no**	**great**	**hurry**	**to**	**leave**	**their**	**warm**
吹口哨	为了	这	狗	但	他们	是	在	不	伟大的	匆忙	到	离开	他们的	温暖的

[hoʊlz] .

holes	**.**
孔	.

“当她准备长途旅行时，男孩们出去吹口哨叫狗，但它们并不急于离开温暖的洞穴。”

[les] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ]['ræʃ(ə)n][ʌv; əv] [fɪʃ] [ə'piːs] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ʃer] [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [lɔːŋ]

Less	**than**	**half**	**a**	**ration**	**of**	**fish**	**apiece**	**was**	**their**	**share**	**but**	**they**	**are**	**long**
较少的	比	一半	一个	配给	的	鱼	一块	曾是	他们的	分享	但	他们	是	长的

['sʌfərɪŋ] [biːsts] [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [siːmd] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [gɑːt] .

suffering	**beasts**	**and**	**actually**	**seemed**	**thankful**	**for**	**the**	**little**	**that**	**they**	**got**	**.**
痛苦	野兽	和	实际上	似乎	感恩	为了	这	小的	那	他们	得到	.

每人分到的鱼不到配给的一半，但它们是忍耐力很强的动物，似乎对得到的这点食物很感激。

[æz; əz] [bɪl] [wʌz; wəz] ['hɪtʃɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [tiːm] , [seɪt] , [hɪz; ɪz] [liːd] [dɔːg] ,

As	**Bill**	**was**	**hitching**	**up**	**his**	**team**	**,**	**Sate**	**,**	**his**	**lead**	**dog**	**,**
作为	账单	曾是	搭便车	向上	他的	团队	,	沙特	,	他的	带领	狗	,

当比尔正套上他的马队时，他的领头犬萨特.....

[kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [hɑːrt] [went] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

caught	**his**	**eye**	**and**	**his**	**master's**	**heart**	**went**	**out**	**to**	**him**	**.**
捕捉	他的	眼睛	和	他的	硕士学位	心	去	出去	到	他	.

他吸引了主人的目光，主人也对他心生怜悯。

“ [seɪt] , [juː; jʊ] [pʊr] [dʌm] , [juːl] [get] [jʊr; jər] [fɪl] [oʊ] - ['ræʃnz; 'reɪʃnz] , [aɪm] ['θɪŋkɪn] - ,

“	**Sate**	**,**	**you**	**poor**	**dum**	**animule**	**,**	**you'll**	**get**	**your**	**fill**	**o**	**'**	**rations**	**,**	**I'm**	**thinkin**	**'**	**,**
“	沙特	,	你	贫穷的	笨蛋	动物	,	你会	得到	你的	充满	o	-	口粮	,	我是	思考	-	,

“萨蒂，你这可怜的笨蛋，我想你会吃饱的。”

[wen] [wiː; wi] [hɪts] ['aʊər; ɑːr][kæmp] ,

when	**we**	**hits**	**our**	**camp**	**,**
什么时候	我们	点击量	我们的	营	,

当我们到达营地时，

” [hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [lʌv] [pæts][ɑːn][ðə; ði] [hed] .

”	**he**	**told**	**him**	**as**	**he**	**gave**	**him**	**a**	**couple**	**of**	**love**	**pats**	**on**	**the**	**head**	**.**
”	他	讲述	他	作为	他	给予	他	一个	夫妻	的	爱	轻拍	在	这	头	.

“他一边说着，一边亲昵地拍了拍他的头。”

“ [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] , [pɑːd] .

“	**You're**	**all**	**right**	**,**	**pard**	**.**
“	你是	全部	正确的	,	帕尔德	.

“你没事吧，伙计。”

[jʊə(r)] [ðə; ði] ['gʊdɪst] ['draɪvər][ɪn][ɔːl] [ə'læskə]
You're the goodest driver in all Alaska
你是 这 最好的 司机 在 全部阿拉斯加州

你是阿拉斯加最好的司机。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [jʊr; jər] [fɔːlt] [ðæt] [wɪə(r)] [stɑːrvd] [aʊt] , ″ [seɪt] [sed] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] .
and I know it isn't your fault that we're starved out , ″ Sate said good - naturedly .
和 我 知道 它 不是 你的 过错 那 是 饥饿 出去 , ″ 沙特 说 好的 - 自然地 .

“我知道我们挨饿不是你的错,”萨特和蔼地说。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [hiː; hi] [hauld] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [taɪmz] ['tʃɪrfəli] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv]
At any rate he howled a couple of times cheerfully which was his way of
在 任何 速度 他 嚎叫 一个 夫妻 的 时代 愉快地 哪个 曾是 他的 方式 的
['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ʃɔːrt] - [hænd][dɔːg] - ['læŋgwɪdʒ] .
saying it in short - hand dog - language .
说 它 在 短的 - 手 狗 - 语言 .

总之，他高兴地嚎叫了几声，这是他用狗的速记语言表达的方式。

[wen] [dʒæk] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] [aɪ'liːn] [hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər] [læst] [liːv] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
When Jack went into the cabin Eileen had taken her last leave of her
什么时候 杰克 去 进入 这 舱 艾琳 有 已采取 她 最后的 离开 的 她
['sliːpɪŋ] ['fɑːðər] [huːz] ['beriəl] [pleɪs] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['nevər] [siː] [ə'gen] .
sleeping father whose burial place she might never see again .
睡眠 父亲 谁 葬礼 地方 她 可能 绝不 看 再次 .

杰克走进小木屋时，艾琳已经向她熟睡的父亲做了最后的告别，她可能再也见不到他的墓地了。

“ [wɪə(r)] [ɔːl] ['redi] [tuː; tə][goʊ] , [aɪ'liːn] , ” [hiː; hi] [kɔːld] ['tʃɪrəli] .
“ We're all ready to go , Eileen , ” he called cheerily .
“ 是 全部 准备好 到 去 , 艾琳 , ” 他 称为 兴高采烈地 .

“艾琳，我们都准备好了,”他兴高采烈地喊道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [tuː] , [dʒæk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɪmpli] ;
“ I am ready to go too , Jack , ” she said simply ;
“ 我 是 准备好 到 去 也 , 杰克 , ” 她 说 简单地 ;

“我也准备走了，杰克,”她简单地说;

“ [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [fɔːr; fər] [naʊ] .
“ there is nothing for me to stay for now .
“ 那里 是 没有什么 为了 我 到 停留 为了 现在 .

“我现在没有什么理由留下来。”

″ [dʒæk] [pɪkt] [hɜːr; hər][ʌp][ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər][aʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz][sled] [wer] [hiː; hi][pʊt][hɜːr; hər]
″ Jack picked her up and carried her out to his sled where he put her
″ 杰克 挑选 她 向上 和 携带 她 出去 到 他的 雪橇 在哪里 他 放 她
[ɪn][hɜːr; hər] ['sliːpɪŋ] [bæg][ænd; ənd] [tʌkt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][bɪg][fɜːr][roʊbz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .
in her sleeping bag and tucked a lot of big fur robes around her .
在 她 睡眠 包 和 塞进去 一个 很多 的 大的 毛皮 长袍 大约 她 .

杰克抱起她，把她带到雪橇上，把她放进睡袋里，又在她身上盖上许多厚厚的毛皮长袍。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [mɔːr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [naɪt] [wʊd] [feɪd] ['ɪntuː] [deɪ] ,
It was an hour or more before the night would fade into day ,
它 曾是 一个 小时 或者 更多的 前 这 夜晚 会 褪色 进入 天 ,

距离夜幕降临、白昼到来，还过了一个多小时。

[jet] [soʊ] [braɪt] [gliːmd] [ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] [ˌbɔːri'ælɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzəli] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː]
yet so bright gleamed the aurora borealis that it was easily light enough to see
然而 所以 明亮的 闪闪发光 这 极光 北方 那 它 曾是 容易地 光 足够的 到 看
[tuː; tə]['træv(ə)l] .
to travel .
到 旅行 .

然而，北极光如此明亮，以至于光线足够强，可以看清路况。

[ðer; ðər] [wɪps] [krækt] , [ðə; ði] [kə'mændz] [tuː; tə] [mʌʃ] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [tiːmz] , [ðə; ði]

Their	whips	cracked	,	the	commands	to	mush	were	given	to	the	teams	,	the
他们的	鞭子	裂纹	,	这	命令	到	糊状物	是	给定	到	这	团队	,	这

['belz] ['dʒɪŋgld] ,

bells	jingled	,
铃铛	叮当作响	,

鞭子抽打着，车队接到赶车的命令，铃铛叮当作响。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['lækɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['vaɪbrənt][dʒɔɪ] [ðæt] [kʌmz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən]

but	there	was	lacking	the	great	vibrant	joy	that	comes	of	living	in	the	open
但	那里	曾是	缺乏	这	伟大的	充满活力	喜悦	那	来	的	活的	在	这	打开

[wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [mɑːrkt] [ðer; ðər]['goʊɪŋ] .

which	usually	marked	their	going	.
哪个	通常	标记	他们的	去	.

但他们却缺少了那种生活在户外所带来的蓬勃的活力和快乐，而这种活力和快乐通常是他们离开时的标志。

[ðə; ði] [sled] [wɜːr; wər] ['hevi] [wɪð; wɪθ][goʊld] ,

The	sleds	were	heavy	with	gold	,
这	雪橇	是	重的	和	金子	,

雪橇上满载着黄金，非常沉重。

[bʌt; bət] ['aɪˌliːnz] ['dædi] [hæd; həd] [bɪn] [left][bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['rægɪd] [edʒ]

but	Eileen's	daddy	had	been	left	behind	and	they	were	on	the	ragged	edge
但	艾琳的	爸爸	有	到过	左边	在后面	和	他们	是	在	这	破烂不堪	边缘

[ʌv; əv][stɑːr'veɪʃ(ə)n] .

of	starvation	.
的	饥饿	.

但艾琳的父亲被留在了后面，他们一家人濒临饿死。

['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['tʌndrə] [ðə; ði] [sled] [dɪd][nɑːt] [pʊl] ['iːzəli] [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

Even	when	they	reached	the	tundra	the	sleds	did	not	pull	easily	for	they	were
甚至	什么时候	他们	达到	这	苔原	这	雪橇	做过	不是	拉	容易地	为了	他们	是

[ˌoʊvər'loʊdɪd][ænd; ənd][ðə; ði][dɔːgz][wɜːr; wər] [wiːk] [frʌm; frəm] ['hʌŋgər] [soʊ] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [end'ʒɔɪɪŋ]

overloaded	and	the	dogs	were	weak	from	hunger	so	that	instead	of	enjoying
过载	和	这	狗	是	虚弱的	从	饥饿	所以	那	反而	的	享受

[ðəm'selvz] ['reɪsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði]['treɪsɪz] ,

themselves	racing	along	in	the	traces	,
他们自己	赛车	沿着	在	这	痕迹	,

即使到达苔原，雪橇也因为超载而难以拉动，狗也因为饥饿而虚弱，所以它们非但没有享受在雪橇上飞驰的乐趣，

[goʊld][hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm][wɜːrk] - [dɔːgz][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [ðɪs] [hɑːrd][tɜːrm] [ɪm'plaɪz] .

gold	had	made	them	work	-	dogs	with	all	that	this	hard	term	implies	.
金子	有	制成	他们	工作	-	狗	和	全部	那	这	难的	学期	暗示	.

黄金使他们变成了劳力犬，这个词本身就充满了苦涩的含义。

[nɔːr][wɜːr; wər][ðə; ði] [bɔɪz] [mɔːr] [kaɪnd][tuː; tə][ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][goʊld][ænd; ənd]

Nor	were	the	boys	more	kind	to	them	because	of	the	gold	and
也不	是	这	男孩们	更多的	种类	到	他们	因为	的	这	金子	和

['hɑːrdʃɪp] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [θrʌst] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

hardship	that	had	been	thrust	upon	them	.
困境	那	有	到过	推力	之上	他们	.

男孩们并没有因为获得了黄金和经历了苦难就对他们更加友善。

['ræðər] [ðeɪ] [geɪv] [ðer; ðər]['ɔːrdərz][ɪn] ['hɑːrʃər] [toʊnz] [ænd; ənd] [plaɪ] [ðer; ðər] [wɪps] ['hɑːrdər][ænd; ənd]

Rather	they	gave	their	orders	in	harsher	tones	and	plied	their	whips	harder	and
相当	他们	给予	他们的	订单	在	更严厉	音调	和	合拢	他们的	鞭子	更难	和

[mɔːr] ['ɔːf(ə)n] .

more	often	.
更多的	经常	.

相反，他们下达命令的语气更加严厉，鞭子的挥舞也更加用力、更加频繁。

[ðə; ði][dɔːgz] [wel] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðer; ðər]

The	dogs	well	knew	that	there	had	been	a	great	and	sudden	change	in	their
这	狗	出色地	知道	那	那里	有	到过	一个	伟大的	和	突然	改变	在	他们的

[laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [ðeɪ] [leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [roʊd] ,

lives	and	they	laid	it	all	to	the	girl	who	rode	,
生活	和	他们	铺设	它	全部	到	这	女孩	WHO	骑	,

狗狗们很清楚它们的生活发生了巨大而突然的变化，它们把这一切都归咎于骑马的女孩。

[wen] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]['keɪnaɪn] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] , [ʃiː; ʃi][baɪ] [raɪts] [ɔːt] [tuː; tə][ænd; ənd]

when	,	according	to	their	canine	way	of	thinking	,	she	by	rights	ought	to	and
什么时候	,	根据	到	他们的	犬类	方式	的	思维	,	她	经过	权利	应该	到	和

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wɔːkt] .

should	have	walked	.
应该	有	步行	.

按照它们犬类的思维方式，她理应而且必须走。

[ænd; ənd] [aɪˈliːn] [θɔːt] [soʊ] [tuː] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [æskt] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][let][hɜːr; hər] [wɔːk]

And	Eileen	thought	so	too	and	she	often	asked	the	boys	to	let	her	walk
和	艾琳	想法	所以	也	和	她	经常	问	这	男孩们	到	让	她	走

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði]['loʊdz] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [ðə; ði] ['laɪtər] [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [hɪr]

with	them	that	the	loads	might	be	made	the	lighter	but	they	would	not	hear
和	他们	那	这	负载	可能	是	制成	这	打火机	但	他们	会	不是	听到

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

艾琳也这么想，她经常请求男孩们让她和他们一起走，这样可以减轻他们的负担，但他们根本不听。

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['ædɪd] [weɪt] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][dʒæk] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

Her	little	added	weight	made	no	difference	,	according	to	Jack	,	and	besides	,
她	小的	额外	重量	制成	不	不同之处	,	根据	到	杰克	,	和	除了	,

[əˈledʒd] [bɪl] ,

alleged	Bill	,
据称	账单	,

杰克说，她增加的那点体重根本无关紧要；而且，比尔声称，

[ðə; ði][dɔːgz][kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][wʌns] , [fɔːr; fər]['nevər][hæd; həd] ['hʌskiz] [bɪn] ['teɪkən] [ker]

the	dogs	could	stand	it	for	once	,	for	never	had	huskies	been	taken	care
这	狗	可以	站立	它	为了	一次	,	为了	绝不	有	哈士奇	到过	已采取	关心

[ʌv; əv] ['betər] ,

of	better	,
的	更好的	,

狗狗们这次居然能忍受，因为哈士奇从来没有得到过更好的照顾。

[dʌn] [soʊ]['lɪt(ə)l] ['riːəl] [wɜːrk] , [ɔːr][hæd; həd] ['sʌfərd] [les] [frʌm; frəm] ['hʌŋgər] .

done	so	little	real	work	,	or	had	suffered	less	from	hunger	.
完毕	所以	小的	真实的	工作	,	或者	有	遭受	较少的	从	饥饿	.

很少真正工作，或者很少挨饿。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðem; ðəm] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][best][pɑːrt][ʌv; əv] [əˈnʌðər] [wʌn] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt]

It	took	them	two	days	and	the	best	part	of	another	one	before	they	reached
它	采取	他们	二	天	和	这	最好的	部分	的	其他	一	前	他们	达到

[ðer; ðər][kæmp][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌki] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði][taɪm] [wʌz; wəz][nɑːt]

their	camp	and	it	was	lucky	for	them	that	the	time	was	not
他们的	营	和	它	曾是	幸运的	为了	他们	那	这	时间	曾是	不是

[prəˈlɔːŋd] [fɔːr; fər] [ðæt] [nuːn] [ðeɪ] [hæd; həd] [drʌŋk] [ðer; ðər][læst][drɑːp][ʌv; əv] [tiː] ,

prolonged	for	that	noon	they	had	drunk	their	last	drop	of	tea	,
延长	为了	那	中午	他们	有	醉	他们的	最后的	降低	的	茶	,

他们花了整整两天多的时间才到达营地，幸运的是，时间没有耽搁太久，因为就在那天中午，他们喝光了最后一滴茶。

['i:tn] [ðə; ði][læst] [krʌm] [ʌv; əv] ['bɪskɪt] [ænd; ənd]['pɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['pemɪkən] ,

eaten	the	last	crumb	of	biscuit	and	particle	of	pemmican	,
吃	这	最后的	屑	的	饼干	和	粒子	的	肉干	,

吃掉了最后一点饼干屑和最后一点肉干。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ðer; ðər][dɔ:gz][ðə; ði][læst] [baɪt] [ʌv; əv] [fɪʃ] .

and	given	their	dogs	the	last	bite	of	fish	.
和	给定	他们的	狗	这	最后的	咬	的	鱼	.

他们把最后一口鱼给了他们的狗。

[soʊ] ['hʌŋgri] [hæd; həd] [bɪl] [bɪ'kʌm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [mɑ:rkt] [aʊt] [ðə; ði][dɔ:g][hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

So	hungry	had	Bill	become	that	he	had	marked	out	the	dog	he	was	going
所以	饥饿的	有	账单	变得	那	他	有	标记	出去	这	狗	他	曾是	去

[tu:; tə] [kɪl] [tu:; tə] [prə'vaɪd] ['prɑ:vəndər] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɔ:l] ,

to	kill	to	provide	provender	for	them	all	,
到	杀	到	提供	饲料	为了	他们	全部	,

比尔饿极了，他甚至选定了一条狗，要宰杀它来给他们所有人提供食物。

[bʌt; bət] [feɪt] [wʌz; wəz][kaɪnd][tu:; tə][ðə; ði][dɔ:g] , [ænd; ənd][tu:; tə] [bɪl] ,

but	fate	was	kind	to	the	dog	,	and	to	Bill	,
但	命运	曾是	种类	到	这	狗	,	和	到	账单	,

但命运对这只狗很仁慈，对比尔也很仁慈。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [kɔ:ld] [ɑ:n][tu:; tə][du:] [ðɪs] [ækt][ʌv; əv] ['sæbətɑ:ʒ] .

for	he	was	not	called	on	to	do	this	act	of	sabotage	.
为了	他	曾是	不是	称为	在	到	做	这	行为	的	破坏	.

因为他并非被要求执行这项破坏行为。

[wen] [ðeɪ] [æt; ət][læst][gɑ:t][tu:; tə][ðer; ðər][kæmp] [bɪl] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜ:rd]

When	they	at	last	got	to	their	camp	Bill	was	as	good	as	his	word
什么时候	他们	在	最后的	得到	到	他们的	营	账单	曾是	作为	好的	作为	他的	单词

[ænd; ənd] [fed] [ðə; ði][dɔ:gz][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['ræʃnz; 'reɪʃnz][ʌv; əv] [fɪʃ] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] ['hævɪŋ]

and	fed	the	dogs	a	dozen	rations	of	fish	and	moosemeat	and	having
和	美联储	这	狗	一个	打	口粮	的	鱼	和	-	和	拥有

[daʊnd] [ðɪs] [ɪn][æz; əz] ['meni] [gʌlps] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ʃoʊ] [saɪnz][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd]['di:s(ə)nsi]

downed	this	in	as	many	gulps	they	began	to	show	signs	of	life	and	decency
倒下	这	在	作为	许多	咕咚咕咚	他们	开始	到	展示	标志	的	生活	和	体面

[ə'gen] .

again	.
再次	.

当他们终于到达营地时，比尔信守诺言，喂狗吃了十二份鱼和驼鹿肉，狗们狼吞虎咽地吃完后，开始恢复了活力和体面。

[dʒæk] [θru:] [tə'geðər] [ə; eɪ]['ri:əl] [mi:l] , [ðə; ði][fɜ:rst][ðæt] [aɪ'li:n] [hæd; həd] ['i:tn] [ɪn] [wi:ks] , [neɪ]

Jack	threw	together	a	real	meal	,	the	first	that	Eileen	had	eaten	in	weeks	,	nay
杰克	扔	一起	一个	真实的	一顿饭	,	这	第一的	那	艾琳	有	吃	在	周	,	不

[mʌnθs] ,

months	,
几个月	,

杰克匆匆忙忙地做了一顿像样的饭菜，这是艾琳几个星期，不，几个月以来吃的第一顿饭。

[ænd; ənd][oʊ] , [haʊ] [gʊd] [ðoʊz] [ə'læskə] ['strɔ:berɪz] ['teɪstɪd] !

and	oh	,	how	good	those	Alaska	strawberries	tasted	!
和	哦	,	如何	好的	那些	阿拉斯加州	草莓	尝过	!

哦，阿拉斯加草莓真是太好吃了！

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [fru:t] .

They	were	indeed	a	delicious	fruit	.
他们	是	的确	一个	可口的	水果	.

它们的确是一种美味的水果。

['æftər][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [gɔ:dʒd] [ðəm'selvz] [ðeɪ] ['kaʊntɪd] [ʌp][ðer; ðər] [sæks] [ʌv; əv][goʊld][tu:; tə]

After	the	boys	had	gorged	themselves	they	counted	up	their	sacks	of	gold	to
后	这	男孩们	有	饱食	他们自己	他们	计数	向上	他们的	麻袋	的	金子	到

[meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [nʌn] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ['i:ðər] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [ɔ:r][ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

make	sure	that	none	had	escaped	either	by	way	of	the	door	or	up	the	chimney	,
制作	当然	那	没有任何	有	逃脱	任何一个	经过	方式	的	这	门	或者	向上	这	烟囱	,

男孩们酒足饭饱之后，清点了一下自己的金袋，确保没有金子从门里或烟囱里溜走。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] ['ju:θfl] ['ɑ:rdər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [vent] [tu:; tə]

and	in	their	youthful	ardor	they	were	on	the	very	verge	of	giving	vent	to
和	在	他们的	青春	热情	他们	是	在	这	非常	边缘	的	给予	发泄	到

[ðer; ðər] [rɪ'prest] ['fi:lɪŋz] [ɪn] [tru:] ['westərn] [staɪl] ,

their	repressed	feelings	in	true	western	style	,
他们的	压抑	情怀	在	真的	西	风格	,

在青春的激情驱使下，他们几乎就要以真正的西方方式发泄出压抑已久的情感了。

[ænd; ənd] [wu:p] [θɪŋz] [ʌp] .

and	whoop	things	up	.
和	哇哦	事物	向上	.

然后把气氛搞得热闹起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰克·希顿，淘金者(Jack Heaton, gold seeker)
第7/7页

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðeɪ] ['sɪmpli] ['kudnt] [duː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [freɪl] , [slɪp][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] ,

But	somehow	they	simply	couldn't	do	it	with	that	frail	,	slip	of	a	girl	,
但	不知何故	他们	简单地	不能	做	它	和	那	脆弱	,	滑	的	一个	女孩	,

但不知为何，他们就是无法对那个体弱多病、瘦弱不堪的女孩下手。

['wiːkənd] [baɪ] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [ænd; ənd][stɑːr'veɪʃ(ə)n] ,

weakened	by	months	of	misery	and	starvation	,
减弱	经过	几个月	的	苦难	和	饥饿	,

经历了数月的苦难和饥饿，身体虚弱不堪。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['piːp(ə)l] [gɔːn] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] [fər'evər] ,

and	all	of	her	own	people	gone	out	of	her	life	forever	,
和	全部	的	她	自己的	人们	已消失	出去	的	她	生活	永远	,

她所有的亲人都永远地离开了她的生活。

['laɪɪŋ] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [bʌŋk] ['fɑːloʊɪŋ] [ðer; ðər] ['evri] ['muːvmənt] .

lying	there	on	the	bunk	following	their	every	movement	.
说谎	那里	在	这	假寐	下列的	他们的	每一个	移动	.

他躺在铺位上，注视着他们的一举一动。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , ['evər][soʊ] ['feɪntli] ,

Once	she	smiled	,	ever	so	faintly	,
一次	她	微笑	,	曾经	所以	淡淡的	,

她曾微微一笑，

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [laɪf][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv]

and	the	light	of	a	new	life	was	in	her	eyes	and	the	peace	of
和	这	光	的	一个	新的	生活	曾是	在	她	眼睛	和	这	和平	的

[kən'tentmənt] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .

contentment	was	on	her	face	.
满意	曾是	在	她	脸	.

她眼中闪烁着新生的光芒，脸上洋溢着满足的平静。

['æftər] [pə'liːsɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [juː'tensɪlz][ænd; ənd] ['setɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [raɪts] [ə; eɪ][bɪt] [ðeɪ]

After	policing	up	the	cooking	utensils	and	setting	things	to	rights	a	bit	they
后	警务	向上	这	烹饪	餐具	和	环境	事物	到	权利	一个	少量	他们

[tɜːrnd] [ðə; ði]['kæbɪn]['oʊvər][tuː; tə] [aɪ'liːn] [ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ] [snoʊ] ['ɪgluː] [ʌv; əv] ['gʊdli] [saɪz][dʒʌst]

turned	the	cabin	over	to	Eileen	and	built	a	snow	igloo	of	goodly	size	just
转向	这	舱	超过	到	艾琳	和	建造	一个	雪	冰屋	的	很好	尺寸	只是

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

outside	the	door	,
外部	这	门	,

在整理好炊具并稍作调整后，他们把小木屋交给了艾琳，并在门外建造了一个相当大的雪屋。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] ['kwɔːrtərz] .

for	their	own	quarters	.
为了	他们的	自己的	四分之一	.

他们有自己的住处。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['preʃəs] ['met(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɔːt] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][hɑːrd][wʌz; wəz]

Now	that	the	precious	metal	they	had	sought	for	so	long	and	hard	was
现在	那	这	宝贵的	金属	他们	有	寻求	为了	所以	长的	和	难的	曾是

[ðerz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kiːn] [tuː; tə][stɑːrt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːnts] [ʌv; əv] [men] ,

theirs	they	were	keen	to	start	back	to	the	haunts	of	men	,
他们的	他们	是	敏锐的	到	开始	后退	到	这	闹鬼的地方	的	男人	,

如今，他们苦苦寻觅已久的贵金属终于到手，他们迫不及待地想要回到人类的巢穴。

[bʌt; bət] [aɪ'liːn] [dɪd][nɑːt] [groʊ] [strɔːŋ] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [hoʊpt] [fɔːr; fər][ænd; ənd]

but	Eileen	did	not	grow	strong	as	rapidly	as	they	had	hoped	for	and
但	艾琳	做过	不是	生长	强的	作为	快速	作为	他们	有	希望	为了	和

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nɔːt] [els] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][duː][bʌt; bət] [steɪ] .

there	was	naught	else	for	them	to	do	but	stay	.
那里	曾是	零	别的	为了	他们	到	做	但	停留	.

但艾琳的身体并没有像他们希望的那样迅速强壮起来，他们除了留下来别无他法。

[ðen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [keɪm] [ʌp] [æz; əz] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪfɪst] [weɪ] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] ['wɪnɪŋz] [frʌm; frəm]

Then	the	question	came	up	as	to	the	safest	way	to	get	their	winnings	from
然后	这	问题	来了	向上	作为	到	这	最安全	方式	到	得到	他们的	奖金	从

[ðer; ðər]['kæbɪn][ɪn][ðə; ði] [ə'læskən] [waɪldz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ət'læntɪk] ['siːbɔːrd] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]

their	cabin	in	the	Alaskan	wilds	back	to	the	Atlantic	seaboard	and	into	the
他们的	舱	在	这	阿拉斯加	荒野	后退	到	这	大西洋	海岸	和	进入	这

['empaɪər] [seɪf] [dɪ'pɑːzɪt] ['kʌmpəniːz] [vɔːlt] .

Empire	Safe	Deposit	Company's	vault	.
帝国	安全的	订金	公司的	金库	.

然后，问题就出现了：如何以最安全的方式将他们在阿拉斯加荒野中的小屋里的奖金运回大西洋沿岸，并存入帝国安全保管公司的金库。

['kɒnvɒɪ] [ə; eɪ]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv][goʊld] ['nʌgɪts] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['ʃæpəroʊnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Convoying	a	cargo	of	gold	nuggets	,	to	say	nothing	of	chaperoning	a	little
车队	一个	货物	的	金子	鸡块	,	到	说	没有什么	的	陪同	一个	小的

['aɪrɪʃ] - ['ɪndiən] [meɪd] ,

Irish	-	Indian	maid	,
爱尔兰	-	印度	女佣	,

护送一船金块，更别提还要护送一位爱尔兰裔印度小姑娘了。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːlmoʊst] [ˌʌn'noʊn] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [sʌb] - ['ɑːrktɪk] ['kʌntri] , ['oʊvər] ['rɪvəz] ,

from	the	almost	unknown	heart	of	this	great	sub	-	Arctic	country	,	over	rivers	,
从	这	几乎	未知	心	的	这	伟大的	子	-	北极	国家	,	超过	河流	,

从这片广袤的亚北极国家鲜为人知的腹地，越过河流，

[siː] [ænd; ənd][lænd][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][moʊst] ['θɪkli] [ɪn'hæbɪtɪd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] ,

sea	and	land	and	into	the	most	thickly	inhabited	part	of	the	world	was	,
海	和	土地	和	进入	这	最多	浓密	有人居住的	部分	的	这	世界	曾是	,

[ðeɪ] ['riːəlaɪzd] ,

they	realized	,
他们	已实现	,

他们意识到，海洋和陆地交汇之处，正是世界上人口最稠密的地区。

[noʊ] [smɔːl] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

no	small	undertaking	.
不	小的	承诺	.

这绝非易事。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [treɪlz] [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [siˈætl] , ” [bɪ'gæn][dʒæk] .

“	There	are	two	trails	we	can	take	to	get	to	Seattle	,	”	began	Jack	.
“	那里	是	二	小径	我们	能	拿	到	得到	到	西雅图	,	”	开始	杰克	.

“有两条路可以到达西雅图，”杰克说道。

“ [wʌn] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi] [keɪm] [ʌp] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [bɪl] , “ [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] — ”

“	One	is	the	way	we	came	up	,	”	interrupted	Bill	,	“	and	the	other	—	”
“	一	是	这	方式	我们	来了	向上	,	”	中断	账单	,	“	和	这	其他	—	”

“一种是我们一路走来的方式，”比尔打断道，“另一种——”

“ [ɪz][fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [sled] [daʊn] [ðə; ði][bɪg] [blæk] [ænd; ənd]['pɔːrkjupaɪn] ['rɪvəz] [tuː; tə][fɔːrt]['juːkɑːn] ,

“	Is	for	us	to	sled	down	the	Big	Black	and	Porcupine	Rivers	to	Fort	Yukon	,
“	是	为了	我们	到	雪橇	向下	这	大的	黑色的	和	豪猪	河流	到	堡	育空地区	,

“我们要乘雪橇沿着大黑河和豪猪河一路滑到育空堡，

[ðen] [teɪk] [ə; eɪ]['juːkɑːn] ['rɪvər] ['stiːmər] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['maiklz] , ['oʊvər][ɑːn] ['nɔːtən] [saʊnd] ,

then	take	a	Yukon	River	steamer	to	St	.	Michaels	,	over	on	Norton	Sound	,
然后	拿	一个	育空地区	河	汽船	到	英石	.	迈克尔斯	,	超过	在	诺顿	声音	,

然后乘坐育空河汽船前往诺顿湾对岸的圣迈克尔斯。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [pleɪs] [seɪl][ɑːn][ə; eɪ]['regjələr] ['stiːmər] [ðæt] [goʊz][də'rekt][tuː; tə] [siˈætl] . ”

and	from	that	place	sail	on	a	regular	steamer	that	goes	direct	to	Seattle	.	”
和	从	那	地方	帆	在	一个	常规的	汽船	那	去	直接的	到	西雅图	.	”

然后从那里搭乘直达西雅图的普通轮船。”

“ [bʌt; bət] [ðæt] [weɪ] [ɪz] [lɔːŋgər] [baɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] , ” [prəu'testid] [bɪl] .

“	But	that	way	is	longer	by	a	thousand	miles	,	”	protested	Bill	.
“	但	那	方式	是	更长	经过	一个	千	英里	,	”	抗议	账单	.

“但是那条路要长一千英里，”比尔抗议道。

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə]['sɜːrk(ə)l] ['sɪti] [ænd; ənd] [ðen] [ʌp][ðə; ði]['juːkɑːn] ['rɪvər]

“	I	know	it	is	but	if	we	go	to	Circle	City	and	then	up	the	Yukon	River
“	我	知道	它	是	但	如果	我们	去	到	圆圈	城市	和	然后	向上	这	育空地区	河

[tuː; tə] [waɪt] [hɔːrs] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [krɔːs] ['oʊvər]['ɪntuː]['juːkɑːn] ['terətɔːri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃænsɪz]

to	White	Horse	we'll	have	to	cross	over	into	Yukon	Territory	and	the	chances
到	白色的	马	出色地	有	到	叉	超过	进入	育空地区	领土	和	这	机会

[ɑːr; ər] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][hænd]['oʊvər][ə; eɪ] [ten] [pər] [sent] [tæks][ɑːn]['aʊər; ɑːr][hɑːrd] - [ɜːrnd]

are	we'll	have	to	hand	over	a	ten	per	cent	tax	on	our	hard	-	earned
是	出色地	有	到	手	超过	一个	十	每	中心	税	在	我们的	难的	-	获得

['wɪnɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['gʌvərnmənt] ;

winnings	to	the	Canadian	Government	;
奖金	到	这	加拿大	政府	;

“我知道是这样，但如果我们去环城，然后沿着育空河逆流而上到白马镇，我们就必须进入育空地区，很有可能我们不得不将我们辛苦赚来的奖金的百分之十上缴给加拿大政府；

[bɪ'saɪdz] [ðeɪl] [biː; bi]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es][duː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [wer]

besides	they'll	be	liable	to	make	us	do	a	lot	of	explaining	as	to	where
除了	他们会	是	容易	到	制作	我们	做	一个	很多	的	解释	作为	到	在哪里

[wiː; wi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ,

we	got	it	from	,
我们	得到	它	从	,

此外，他们很可能会让我们解释清楚这些东西是从哪里来的。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊld] [its] ['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] ['bɪznəs] .

and	I	hold	it's	nobody's	business	.
和	我	抓住	它是	没有人	商业	.

我认为这与他人无关。

[get] [ˌem 'iː] ?

Get	me	?
得到	我	?

明白我的意思吗?

” [bɪl] ['bætɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

”	Bill	batted	his	eyes	.
”	账单	击球	他的	眼睛	.

比尔眨了眨眼。

“ [əˈfɔːr] [aɪ'd] [peɪ] [ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] [tæks][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [dʌst] [aɪ'd] [draɪv] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl]

“	Afore	I'd	pay	a	nickel	tax	on	our	dust	I'd	drive	over	to	the	North	Pole
“	之前	ID	支付	一个	镍	税	在	我们的	灰尘	ID	驾驶	超过	到	这	北	极

[ænd; ənd][goʊ] [ə'raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['griːnlənd] ,

and	go	around	by	the	way	of	Greenland	,
和	去	大约	经过	这	方式	的	格陵兰	,

“我宁愿开车去北极，绕道格陵兰岛，也不愿为我们的尘土支付一分钱的税。”

" [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪm'fætɪk] [rɪ'dʒɔɪndər] .

"	was	his	emphatic	rejoinder	.
"	曾是	他的	强调	回复	.

“他斩钉截铁地回答道。”

[naʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [tɜːrs] [freɪzɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] “ ['nʌθɪŋ] [sək'siːdz] [laɪk] [sək'ses] , "

Now	there	are	a	lot	of	terse	phrases	such	as	“	nothing	succeeds	like	success	,	"
现在	那里	是	一个	很多	的	简洁	短语	这样的	作为	"	没有什么	成功	喜欢	成功	,	"

现在有很多简洁的短语，例如“成功是最好的成功之道”。

“ [ə; eɪ] [fuːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɑːr; ər] [suːn] ['pɑːrtɪd] , " [et] ['sɛtɚə] ,

“	a	fool	and	his	money	are	soon	parted	,	"	et	cetera	,
"	一个	傻子	和	他的	钱	是	很快	分手了	,	"	等	等等	,

“傻瓜和他的钱很快就会分开”，等等。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [maɪt] [biː; bi][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [meɪks] [moʊst] ['fɛloʊz] [soʊ]['stɪndʒi][æz; əz]

and	another	might	be	to	say	that	nothing	makes	most	fellows	so	stingy	as
和	其他	可能	是	到	说	那	没有什么	制作	最多	伙伴们	所以	小气	作为

['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] ,

coming	into	possession	of	a	fortune	,
未来	进入	拥有	的	一个	财富	,

另一种说法是，没有什么比拥有巨额财富更能让大多数人变得吝啬了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðiːz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]['oʊvər] - ['dʒenərəs] [bɔɪz] [hæd; həd] “

for	it	was	evident	that	these	usually	over	-	generous	boys	had	“
为了	它	曾是	明显	那	这些	通常	超过	-	慷慨的	男孩们	有	"

['taɪtnd] [ʌp] " [sɪns] [ðɪs] ['goʊldən] ['mænə] [hæd; həd] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɪt] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

tightened	up	"	since	this	golden	manna	had	risen	from	the	pit	where	it	was
收紧	向上	"	自从	这	金的	吗哪	有	升起	从	这	坑	在哪里	它	曾是

[kæʃt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mænər] .

cached	in	such	a	strange	manner	.
缓存	在	这样的	一个	奇怪的	方式	.

因为很明显，自从这金色的甘露以如此奇怪的方式从藏匿它的坑里冒出来之后，这些平时慷慨过头的男孩们就变得“吝啬”了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [æz; əz] [bɪl] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] , “ [fuːlz] [fɔːr; fər] [lʌk] .

They	were	,	as	Bill	expressed	it	,	“	fools	for	luck	.
他们	是	,	作为	账单	表达	它	,	"	傻瓜	为了	运气	.

正如比尔所说，他们是“盲目追求运气的傻瓜”。

" [aɪ'liːn] [wʌz; wəz][nɑːt] [prəg'resɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi]

"	Eileen	was	not	progressing	as	fast	as	they	thought	she	would	though	she
"	艾琳	曾是	不是	进展	作为	快速地	作为	他们	想法	她	会	尽管	她

[ɪm'pruːvd] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['ʃʊrli] .

improved	slowly	and	surely	.
改进	缓慢地	和	一定	.

“艾琳的进步速度虽然没有他们预想的那么快，但她一直在稳步进步。”

[gʊd] [fuːd] , [ðə; ði][best] [ker] ,

Good	food	,	the	best	care	,
好的	食物	,	这	最好的	关心	,

美食，美体，

['tʃɪrf(ə)l] [kəm'pænjənʃɪp] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ɑːrmz][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɜːr; hər] ['evri] [wɑːnt][hæd; həd]
cheerful **companionship** **and** **strong** **arms** **to** **look** **after** **her** **every** **want** **had**
快乐 友谊 和 强的 武器 到 看 后 她 每一个 想 有
[meɪd] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðɪs] [freɪl] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr]
made **a** **wondrous** **change** **in** **this** **frail** **little** **girl** **who** **had** **dropped** **to** **the** **floor**
制成 一个 奇妙的 改变 在 这 脆弱 小的 女孩 WHO 有 掉落 到 这 地面
[frʌm; frəm] [ɪg'zɔːstʃən] ['oʊnli][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [bɪ'fɔːr] .
from **exhaustion** **only** **a** **fortnight** **before** **.**
从 疲惫 仅有的 一个 两星期 前 .

快乐的陪伴和强壮的臂膀照顾着她的一举一动，使这个虚弱的小女孩发生了奇妙的变化。两周前，她还因为精疲力竭而倒在地上。

[wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] , [haʊ'evər] ['maɪzərli][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [groʊn] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz] ,
One **thing** **was** **sure** **,** **however** **miserly** **the** **boys** **had** **grown** **in** **their** **minds** **,**
一 事物 曾是 当然 , 然而 吝啬鬼 这 男孩们 有 生长 在 他们的 思想 ,

有一件事是肯定的，无论这些男孩的思想多么吝啬，

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] ['saɪlənt][hæf] - [briːd] [tʃaɪld] [huːz] ['fɑːðər] [hæd; həd]
they **took** **a** **tremendous** **interest** **in** **this** **silent** **half** **-** **breed** **child** **whose** **father** **had**
他们 采取 一个 巨大的 兴趣 在 这 沉默的 一半 - 品种 孩子 谁 父亲 有
[bɪn] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['keɪlɪf] [ænd; ənd] [ðæt] ,
been **the** **means** **of** **making** **them** **as** **rich** **as** **the** **richest** **caliph** **and** **that** **,**
到过 这 方法 的 制作 他们 作为 富有的 作为 这 最富有的 哈里发 和 那 ,

他们对这个沉默寡言的混血儿产生了浓厚的兴趣，他的父亲曾是让他们家富可敌国（堪比最富有的哈里发）的幕后推手。

[juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] , [ɪz] ['prɪti] [rɪtʃ] .
you **will** **allow** **,** **is** **pretty** **rich** **.**
你 将要 允许 , 是 漂亮的 富有的 .

你允许的话，相当富有。

[aɪ'liːn] [ɪn][tɜːrn] ['rekəgnaɪzd] [ɪn][ðem; ðəm] ['mesɪndʒəz] [sent] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [huː] [hæd; həd]
Eileen **in** **turn** **recognized** **in** **them** **messengers** **sent** **by** **the** **Great** **Spirit** **who** **had**
艾琳 在 转动 认可 在 他们 信使 发送 经过 这 伟大的 精神 WHO 有
[seɪvd] [hɜːr; hər] [laɪf] ,
saved **her** **life** **,**
已保存 她 生活 ,

艾琳认出他们是救了她性命的伟大神灵派来的使者。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][goʊ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [wɜːrk] , [hɜːrd] [ðem; ðəm] [tɔːk] [ʌv; əv]
and **as** **she** **watched** **them** **go** **about** **their** **work** **,** **heard** **them** **talk** **of**
和 作为 她 观看 他们 去 关于 他们的 工作 , 听到 他们 讲话 的
[ðer; ðər][plænz] ,
their **plans** **,**
他们的 计划 ,

她看着他们忙碌着，听着他们谈论着他们的计划，

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [duː][wɪð; wɪθ][ænd; ənd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wen] [ðeɪ] [gɑːt][hoʊm] , [ʃiː; ʃi]
and **what** **they** **would** **do** **with** **and** **for** **her** **when** **they** **got** **home** **,** **she**
和 什么 他们 会 做 和 和 为了 她 什么时候 他们 得到 家 , 她
[nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
knew **they** **were** **,**
知道 他们 是 ,

她知道他们回家后会如何对待她，会为她做些什么。

[laɪk][ðə; ði] ['nʌgɪts] [ɪn][ðə; ði] [sæks] , ['twenti] - [fɔːr] ['kærəts] [faɪn] .
like **the** **nuggets** **in** **the** **sacks** **,** **twenty** **-** **four** **carats** **fine** **.**
喜欢 这 鸡块 在 这 麻袋 , 二十 - 四 克拉 美好的 .

就像袋子里的金块一样，24K纯金。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [kwaɪt] [meɪk] [bɪl] [aʊt] , [ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi] [smaɪld] ,

At	first	she	couldn't	quite	make	Bill	out	,	especially	when	he	smiled	,
在	第一的	她	不能	相当	制作	账单	出去	,	尤其	什么时候	他	微笑	,

起初她不太能认出比尔，尤其是在他微笑的时候。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðæt] ['neɪtʃər] [ɪn'tendɪd] [ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] ,

for	the	very	emotion	that	nature	intended	a	smile	to	represent	,
为了	这	非常	情感	那	自然	故意的	一个	微笑	到	代表	,

正是因为微笑所代表的那种自然的情感，

[ðæt] ['terəb(ə)l][skɑːr] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [geɪv] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ə'pɪrəns] .

that	terrible	scar	across	his	cheek	gave	the	opposite	appearance	.
那	糟糕的	瘢痕	穿过	他的	脸颊	给予	这	对面的	外貌	.

他脸颊上那道可怕的疤痕，使他看起来完全不像他。

['sʌmtaɪmz] [aɪ'liːn] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][soʊ] ['kjʊriəsli] [ðæt] [dʒæk] [θɔːt] [pər'hæps] ,

Sometimes	Eileen	would	look	at	him	so	curiously	that	Jack	thought	perhaps	,
有时	艾琳	会	看	在	他	所以	奇怪的是	那	杰克	想法	也许	,

有时艾琳会用一种非常好奇的眼神看着他，以至于杰克心想，也许.....

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

she	might	be	a	little	afraid	of	him	,
她	可能	是	一个	小的	害怕的	的	他	,

她可能有点怕他。

[soʊ][wʌn] [deɪ] [waɪl] [bɪl] [wʌz; wəz] [aʊt] ['getɪŋ] [sʌm; səm] [wʊd] [dʒæk][toʊld][hɜːr; hər] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm]

so	one	day	while	Bill	was	out	getting	some	wood	Jack	told	her	how	he	came
所以	一	天	尽管	账单	曾是	出去	获得	一些	木头	杰克	讲述	她	如何	他	来了

[baɪ] [ðæt] [skɑːr][ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd][ə; eɪ]

by	that	scar	and	the	kind	of	a	fellow	he	was	as	a	friend	and	a
经过	那	瘢痕	和	这	种类	的	一个	同伴	他	曾是	作为	一个	朋友	和	一个

['faɪtər] .

fighter	.
战斗机	.

有一天，比尔出去砍柴的时候，杰克告诉她比尔的伤疤是怎么来的，以及他作为朋友和战士的为人。

[keɪm] [ðæt] [deɪ] [wen] [ɔːl] [ə'griːd] [ðæt] [aɪ'liːn] [kʊd; kəd] ['seɪfli] [meɪk] [ðə; ði] [sled] [trɪp] [daʊn] [tuː; tə]

Came	that	day	when	all	agreed	that	Eileen	could	safely	make	the	sled	trip	down	to
来	那	天	什么时候全部		同意	那	艾琳	可以	安全	制作	这	雪橇	旅行	向下	到

[fɔːrt] ['juːkɑːn][ænd; ənd] ,

Fort	Yukon	and	,
堡	育空地区	和	,

那天，所有人都同意艾琳可以安全地乘雪橇前往育空堡，

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [haɪ] [taɪm] ,

indeed	,	it	was	high	time	,
的确	,	它	曾是	高的	时间	,

确实，早就该这样了。

[fɔːr; fər] [sprɪŋ] [wʌz; wəz][fæst] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][ænd; ənd] [ðɪs] [ment] [ðæt] [ðə; ði] [snoʊ] [wʊd] [melt] ,

for	spring	was	fast	coming	on	and	this	meant	that	the	snow	would	melt	,
为了	春天	曾是	快速地	未来	在	和	这	意思是	那	这	雪	会	熔化	,

因为春天即将到来，这意味着积雪即将融化。

[ðə; ði][aɪs] [groʊ] [θɪn] [ænd; ənd]['rɑːt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːtəm] [drɑːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] [æt; ət] ['eni]

the	ice	grow	thin	and	rotten	and	the	bottom	drop	out	of	the	trail	at	any
这	冰	生长	薄的	和	烂	和	这	底部	降低	出去	的	这	踪迹	在	任何

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

冰层变薄、腐烂，小路底部随时可能塌陷。

[soʊ] [ə'gen] [ðə; ði][goʊld][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][wɜːr; wər] ['loʊdɪd] [ɑːn][ðə; ði] [sled] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ]

So	again	the	gold	and	the	girl	were	loaded	on	the	sleds	and	the	long
所以	再次	这	金子	和	这	女孩	是	已加载	在	这	雪橇	和	这	长的

[ə'weitid] [stɑːrt] [bæk] [hoʊm] [wʌz; wəz] [meɪd] — [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] .

awaited	start	back	home	was	made	—	a	journey	of	some	six	thousand	miles	.
等待中	开始	后退	家	曾是	制成	—	一个	旅行	的	一些	六	千	英里	.

于是，黄金和女孩再次被装上雪橇，开始了期盼已久的返乡之旅——一段长达六千英里的旅程。

['meni] [θɪŋz] [kæn; kən] ['hæpən] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [trɪp] [ʌv; əv]['iːv(ə)n] [les] [leŋkθ; leŋθ] , [aɪ] ,

Many	things	can	happen	in	making	a	trip	of	even	less	length	,	aye	,
许多	事物	能	发生	在	制作	一个	旅行	的	甚至	较少的	长度	,	是的	,

即使是短途旅行，也可能发生很多事情，是的。

[ænd; ənd][dɪd] ['hæpən] [æz; əz][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['prez(ə)ntli] [siː] .

and	did	happen	as	you	shall	presently	see	.
和	做过	发生	作为	你	将	目前	看	.

正如你马上将看到的，事情确实发生了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][dɔːgz][gɑːt]['ɪntuː] ['eni] ['veri] ['sɪriəs] [faɪts] [bʌt; bət][ðer; ðər]

It	was	not	often	that	the	dogs	got	into	any	very	serious	fights	but	there
它	曾是	不是	经常	那	这	狗	得到	进入	任何	非常	严肃的	战斗	但	那里

[hæd; həd] [bɪn] [bæd] [blʌd] [bɪ'twiːn] ['aɪˌliːnz] ['ɪndiən] [dɔːgz][ænd; ənd]['dʒæks][ænd; ənd] ['bɪlz] [dɔːgz]

had	been	bad	blood	between	Eileen's	Indian	dogs	and	Jack's	and	Bill's	dogs
有	到过	坏的	血	之间	艾琳的	印度	狗	和	杰克的	和	法案的	狗

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [fɜːrst] [met] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'skɑːrdɪd] [ðə; ði] ['ɪndiən] [dɔːgz]

from	the	time	they	first	met	and	they	would	have	discarded	the	Indian	dogs
从	这	时间	他们	第一的	遇见	和	他们	会	有	丢弃	这	印度	狗

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [bʌt; bət][æz; əz] [iːtʃ] [tiːm] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ə; eɪ][dɔːg][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [skrʌbz] ,

long	before	but	as	each	team	was	short	a	dog	and	the	two	scrubs	,
长的	前	但	作为	每个	团队	曾是	短的	一个	狗	和	这	二	磨砂膏	,

狗之间很少发生严重的争斗，但艾琳的印度狗和杰克、比尔的狗从第一次见面起就结下了梁子，他们早就想把印度狗赶走，但由于每队都少了一条狗，而那两个家伙又很穷，

[æz; əz] [bɪl] [kɔːld] [ðem; ðəm] , [kʊd; kəd] [hɔːl] [ðer; ðər] [fʊl] [ʃer] , [ðeɪ] [kept] [ðem; ðəm] .

as	Bill	called	them	,	could	haul	their	full	share	,	they	kept	them	.
作为	账单	称为	他们	,	可以	运输	他们的	满的	分享	,	他们	保留	他们	.

正如比尔所说，他们能拉走自己应得的那份，他们就留了下来。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][kæmp] [ðeɪ] [meɪd] , ['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][bɪg] [blæk] ['rɪvər] , [lɪŋk] ,

At	the	first	camp	they	made	,	going	down	the	Big	Black	River	,	Link	,
在	这	第一的	营	他们	制成	,	去	向下	这	大的	黑色的	河	,	关联	,

在他们沿大黑河而下建立的第一个营地，林克，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [dɔːgz][ænd; ənd] [deɪv] , [ʌv; əv]['dʒæks] [tiːm] ,

one	of	the	Indian	dogs	and	Dave	,	of	Jack's	team	,
一	的	这	印度	狗	和	戴夫	,	的	杰克的	团队	,

其中一只印度犬和杰克团队的戴夫，

[gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ] [faɪt] ['oʊvər][soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ðæt] ['niːðər] [ʌv; əv]

got	into	a	fight	over	so	small	a	thing	as	a	piece	of	fish	that	neither	of
得到	进入	一个	斗争	超过	所以	小的	一个	事物	作为	一个	片	的	鱼	那	两者都不	的

[ðem; ðəm][hæd; həd] ,

them	had	,
他们	有	,

他们为了区区一块鱼肉而大打出手，而这块鱼肉他们俩甚至都没有。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [ˈseprət] [ðem; ðəm] [lɪŋk] [leɪ] [ˈveri] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

and	before	the	boys	could	separate	them	Link	lay	very	close	to	the	edge	of
和	前	这	男孩们	可以	分离	他们	关联	躺	非常	关闭	到	这	边缘	的

[ðə; ði] [wɜːrld] [nekst] [tuː; tə] [kʌm] .

the	world	next	to	come	.
这	世界	下一个	到	来	.

男孩们还没来得及将他们分开，林克就躺在了即将到来世界的边缘附近。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kəˈlæməti] [ðæt] [ðɪs] [faɪt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [ə; eɪ] [deɪ] [ˈæftər] [ɪnˈsted]

It	was	a	calamity	that	this	fight	should	have	happened	a	day	after	instead
它	曾是	一个	灾害	那	这	斗争	应该	有	发生	一个	天	后	反而

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [moʊst] [ˈkɔːstli] [dɔːg] -

of	a	week	before	they	started	for	it	proved	to	be	the	most	costly	dog	-
的	一个	星期	前	他们	开始	为了	它	已证实	到	是	这	最多	昂贵	狗	-

[faɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈevər] [pʊld] [ɔːf] [ˈeniwer] ,

fight	that	was	ever	pulled	off	anywhere	,
斗争	那	曾是	曾经	拉	离开	任何地方	,

这场空战本应在他们开赛前一周而不是一天后发生，结果却成了有史以来代价最惨重的空战，这真是一场灾难。

[bɑːr] [nʌn] .

bar	none	.
酒吧	没有任何	.

毫无疑问。

[bɪl] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [dɔːg] [ænd; ənd] [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn] [bʌt; bət] [dʒæk] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [best]

Bill	was	for	leaving	the	dog	and	going	on	but	Jack	said	it	was	best
账单	曾是	为了	离开	这	狗	和	去	在	但	杰克	说	它	曾是	最好的

[tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [kæmp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ænd; ənd] [let] [ˈlɪŋks] - [hiːl] ,

to	stay	in	camp	for	a	few	days	and	let	Link's	wound's	heal	,
到	停留	在	营	为了	一个	很少	天	和	让	链接	-	愈合	,

比尔赞成留下狗继续前进，但杰克说最好在营地待几天，让林克的伤口愈合。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [greɪt] [niːd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [bəuθ] [sled] [wɜːr; wər] [ˈloʊdɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]

for	they	had	great	need	of	him	as	both	sleds	were	loaded	to	the
为了	他们	有	伟大的	需要	的	他	作为	两个都	雪橇	是	已加载	到	这

[gɑːrdz] [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [fʊl] [tiːm] [ʌv; əv] [ˈsev(ə)n] [dɔːgz] [iːtʃ] [kʊd; kəd] [hɔːl] .

guards	and	it	was	all	that	a	full	team	of	seven	dogs	each	could	haul	.
守卫	和	它	曾是	全部	那	一个	满的	团队	的	七	狗	每个	可以	运输	.

因为他们非常需要他，因为两辆雪橇都装满了给守卫的货物，这是七只狗组成的满编队伍所能拉动的全部货物了。

[ðen] [əˈgen] [dʒæk] [hæd; həd] [ˌkɑːnʃiˈenʃəs] [ˈskruːpəlz] [əˈgenst] [ˈʃuːtɪŋ] [ðə; ði] [dɔːg] [ɔːr] [ˈtɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm]

Then	again	Jack	had	conscientious	scruples	against	shooting	the	dog	or	turning	him
然后	再次	杰克	有	尽责的	顾虑	反对	射击	这	狗	或者	转弯	他

[luːs] [ɪn] [ðə; ði] [waɪldz] .

loose	in	the	wilds	.
松动的	在	这	荒野	.

然而，杰克出于良心的考虑，不愿射杀那条狗或把它放生到荒野。

([pərˈhæps] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [lɪŋk] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [aɪˈliːn]) .

(	Perhaps	because	Link	belonged	to	Eileen	)	.
(	也许	因为	关联	属于	到	艾琳	)	.

（或许是因为林克属于艾琳）。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [lɪŋk] [wʌz; wəz] [hoʊl] [əˈgen] [əˈnʌðər] [ˈsev(ə)n] [deɪz] [hæd; həd] [slɪpt] [baɪ] [ænd; ənd]

But	before	Link	was	whole	again	another	seven	days	had	slipped	by	and
但	前	关联	曾是	所有的	再次	其他	七	天	有	滑倒了	经过	和

[sprɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈpresɪŋ] [ˈwɪntər] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [fɜːrst] [pleɪs] .

spring	was	pressing	winter	hard	for	first	place	.
春天	曾是	紧迫	冬天	难的	为了	第一的	地方	.

但林克还没完全康复，又过了七天，春天正努力向冬天发起冲击，争夺第一的位置。

[ðə; ði] [deɪz] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [lɔːŋgər] [ænd; ənd] [soʊ] [wɔːrm] [ðæt] [ðer; ðər] [θɪk] [fɜːr] ['kloʊðɪŋ] [wʌz; wəz]

The	days	were	getting	longer	and	so	warm	that	their	thick	fur	clothing	was
这	天	是	获得	更长	和	所以	温暖的	那	他们的	厚的	毛皮	衣服	曾是

[kwaɪt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [niːdz] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː] [ðer; ðər] ['mækəˌnɔː] .

quite	uncomfortable	and	they	must	needs	change	into	their	mackinaws	.
相当	不舒服	和	他们	必须	需求	改变	进入	他们的	麦金诺	.

白昼越来越长，天气也越来越热，厚厚的皮毛衣服穿起来很不舒服，他们不得不换上雨衣。

[ðə; ði] ['meltɪŋ] [snoʊ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər] ['evriwer] [meɪd] ['sledɪŋ] ['oʊvərlænd] [aʊt] [ʌv; əv]

The	melting	snow	and	running	water	everywhere	made	sledding	overland	out	of
这	融化	雪	和	跑步	水	到处	制成	雪橇	陆路	出去	的

[ðə; ði] ['kwestʃən] [bʌt; bət] [ðə; ði] [treɪl] [wʌz; wəz] [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɪvər] [ðoʊ] [hɪr] [ænd; ənd]

the	question	but	the	trail	was	still	holding	on	the	river	though	here	and
这	问题	但	这	踪迹	曾是	仍然	保持	在	这	河	尽管	这里	和

[ðer; ðər] [hoʊlz] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] [kræks] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [mɔːr] ['sɑːlɪd] ['stretʃɪz] [ʌv; əv] [aɪs] .

there	holes	appeared	and	cracks	separated	the	more	solid	stretches	of	ice	.
那里	孔	出现	和	裂缝	分开	这	更多的	坚硬的	伸展	的	冰	.

到处都是融化的积雪和奔流的河水，使得在陆地上滑雪橇成为不可能，但河上的小路仍然屹立不倒，尽管偶尔会出现一些坑洞，裂缝也使较坚固的冰面彼此分离。

[taɪm] [wʌz; wəz] [ʌp] [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [pʊʃ] [ɑːn] .

Time	was	up	and	they	must	push	on	.
时间	曾是	向上	和	他们	必须	推	在	.

时间到了，他们必须继续前进。

[dʒæk] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [aɪ'liːn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [sled] [ænd; ənd] ['bɪlz] ['aʊtfɪt] [keɪm] [ɑːn]

Jack	took	the	lead	as	he	had	Eileen	on	his	sled	and	Bill's	outfit	came	on
杰克	采取	这	带领	作为	他	有	艾琳	在	他的	雪橇	和	法案的	全套服装	来了	在

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪz] [bɪ'haɪnd] .

a	little	ways	behind	.
一个	小的	方式	在后面	.

杰克带着艾琳坐在雪橇上，走在最前面，比尔的队伍则稍稍落后一些。

[ə'nʌðər] ['deɪz] [mɑːrtʃ]

Another	day's	march
其他	天	行进

又一天的行军

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['ræpɪdz] [wer] [ðə; ði] [er] [hoʊlz] [wɜːr; wər] ['lɑːrdʒər] [ænd; ənd] [ðə; ði]

and	they	came	to	some	rapids	where	the	air	holes	were	larger	and	the
和	他们	来了	到	一些	急流	在哪里	这	空气	孔	是	更大的	和	这

[aɪs] [bent] ['ʌndər] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['treʒər] .

ice	bent	under	the	weight	of	their	treasure	.
冰	弯曲	在下面	这	重量	的	他们的	宝藏	.

他们来到了一些急流处，那里的冰洞更大，冰面在他们的财宝的重压下弯曲了。

[dʒæk] [wʌz; wəz] [ə'hed] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tiːm] ['pɪkɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['tretʃərəs] [treɪl] [wen] [ɔːl]

Jack	was	ahead	of	his	team	picking	the	way	across	the	treacherous	trail	when	all
杰克	曾是	前方	的	他的	团队	挑选	这	方式	穿过	这	奸诈	踪迹	什么时候	全部

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bɪl] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [blʌd] - ['kɜːrdl] [jel] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'pætʃi] [və'raɪəti] ,

of	a	sudden	Bill	let	out	a	blood	-	curdling	yell	of	the	Apache	variety	,
的	一个	突然	账单	让	出去	一个	血	-	凝固	叫喊	的	这	阿帕奇	种类	,

杰克走在队伍前面，小心翼翼地穿过险峻的小路，突然，比尔发出了一声令人毛骨悚然的阿帕奇式吼叫。

[ænd; ənd] [ɑːn] ['lʊkɪŋ] [bæk] [hiː; hi] [ænd; ənd] [aɪ'liːn] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sled] [ænd; ənd]

and	on	looking	back	he	and	Eileen	saw	that	he	and	his	sled	and
和	在	寻找	后退	他	和	艾琳	锯	那	他	和	他的	雪橇	和

[dʒɪŋks] ,

Jinx	,
Jinx	,

回头望去，他和艾琳看到他、他的雪橇和金克斯，

[ðə; ði] [wiːl] [dɔːg][hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [ðə; ði][aɪs] [waɪl] [seɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	wheel	dog	had	gone	through	the	ice	while	Sate	and	the	rest	of	the
这	车轮	狗	有	已消失	通过	这	冰	尽管	沙特	和	这	休息	的	这

[tiːm] [wɜːr; wər] ['streɪnɪŋ] ['evri] ['mʌs(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] ['lɪmɪt][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ]

team	were	straining	every	muscle	to	the	breaking	limit	to	keep	from	being
团队	是	紧张	每一个	肌肉	到	这	打破	限制	到	保持	从	存在

['drægd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['aɪsi] ['wɔːtərz][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

dragged	down	into	the	icy	waters	behind	them	.
拖拽	向下	进入	这	冰冷的	水	在后面	他们	.

当萨特和其余队员拼尽全力，竭尽所能避免被拖入身后的冰冷水域时，前轮狗已经掉进了冰窟窿里。

[ðə; ði] [poʊl] [ðæt] [bɪl] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [tuː; tə] ['kæri] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['goʊɪŋ]

The	pole	that	Bill	had	taken	the	precaution	to	carry	saved	him	from	going
这	极	那	账单	有	已采取	这	预防	到	携带	已保存	他	从	去

['ʌndər] [bʌt; bət][traɪ][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [aʊt] .

under	but	try	as	he	would	he	could	not	get	out	.
在下面	但	尝试	作为	他	会	他	可以	不是	得到	出去	.

比尔事先带上的那根杆子救了他一命，使他免于沉入水中，但他无论如何努力都无法脱身。

['rʌnɪŋ] [bæk] [æt; ət][tɑːp] [spiːd] [dʒæk][hæd; həd][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [saɪzd] [ʌp] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

Running	back	at	top	speed	Jack	had	the	situation	sized	up	long	before	he
跑步	后退	在	顶部	速度	杰克	有	这	情况	尺寸	向上	长的	前	他

[riːtʃt] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][dɪ'zæstər] .

reached	the	scene	of	disaster	.
达到	这	场景	的	灾难	.

杰克以最快的速度回防，在他到达灾难现场之前很久就已经判断出了形势。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiːm] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['maɪti] [slaɪd] ,

When	he	was	within	a	dozen	feet	of	the	team	he	made	a	mighty	slide	,
什么时候	他	曾是	之内	一个	打	脚	的	这	团队	他	制成	一个	强大的	滑动	,

当他距离球队只有十几英尺时，他猛地滑行了一段距离。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] ['slaɪdɪŋ] [fɔːr; fər] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [θriː] [ɑːn]['beɪsiːz] ,

as	a	man	sliding	for	home	with	three	on	bases	,
作为	一个	男人	滑动	为了	家	和	三	在	基地	,

作为一名三垒有人的球员，他正滑垒回本垒。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] [naɪf] [frʌm; frəm][ɪts] [ʃiːθ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

and	drawing	his	hunting	knife	from	its	sheath	at	the	same	time	,
和	绘画	他的	打猎	刀	从	它是	鞘	在	这	相同的	时间	,

与此同时，他从刀鞘中拔出了猎刀。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [keɪm] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [læst] [dɔːg][hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði] ['treɪsɪz] .

the	instant	he	came	alongside	the	last	dog	he	cut	the	traces	.
这	立即的	他	来了	旁边	这	最后的	狗	他	切	这	痕迹	.

他一走到最后一只狗跟前，就割断了狗绳。

[rɪ'liːvd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [weɪt] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [tiːm] [fel] ['hedlɔːŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd]

Relieved	of	the	mighty	weight	so	suddenly	the	team	fell	headlong	forward	and
松了口气	的	这	强大的	重量	所以	突然	这	团队	跌倒	一头扎	向前	和

[sprɔːld] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] ;

sprawled	about	on	the	ice	;
蔓延	关于	在	这	冰	;

突然间，巨大的压力消失了，队员们头朝下向前倒去，四散倒在冰面上；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði][sled] , [wɪð; wɪθ]['oʊvər][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [sæks] [ʌv; əv]

at	the	same	moment	the	sled	,	with	over	half	of	the	moosehide	sacks	of
在	这	相同的	片刻	这	雪橇	,	和	超过	一半	的	这	驼鹿皮	麻袋	的

[goʊld][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

gold	on	it	,
金子	在	它	,

与此同时，雪橇上载着超过一半的驼鹿皮金袋，

[ænd; ənd][dʒɪŋks] , [ðə; ði] [wiːl] [dɔːg] , [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

and	Jinx	,	the	wheel	dog	,	dropped	to	the	bottom	of	the	river	.
和	Jinx	,	这	车轮	狗	,	掉落	到	这	底部	的	这	河	.

而那只名叫金克斯的轮犬，掉进了河底。

[dʒæk] [ðen] [helpt] [bɪl] [aʊt][ænd; ənd][ɑːn] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrmərz] [tiːm] [ðeɪ] [meɪd]

Jack	then	helped	Bill	out	and	on	getting	back	to	the	former's	team	they	made
杰克	然后	帮助	账单	出去	和	在	获得	后退	到	这	前任的	团队	他们	制成

[æn; ən] [er] [laɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːr] .

an	air	line	for	the	shore	.
一个	空气	线	为了	这	支撑	.

杰克随后帮助了比尔，回到比尔的队伍后，他们为比尔搭建了一条通往岸边的空中通道。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['^eiəti] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [wʌt] [dʒæk] [sed]

It	would	add	nothing	to	the	gayety	of	the	world	to	relate	what	Jack	said
它	会	添加	没有什么	到	这	同性恋	的	这	世界	到	涉及	什么	杰克	说

[tuː; tə] [bɪl] [ænd; ənd] [bɪl] [sed] [tuː; tə][dʒæk][ænd; ənd] [wʌt] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔːs]

to	Bill	and	Bill	said	to	Jack	and	what	both	of	them	said	about	the	loss
到	账单	和	账单	说	到	杰克	和	什么	两个都	的	他们	说	关于	这	损失

[ʌv; əv][ðer; ðər][væst] ['fɔːrtʃən] [soʊ] [suːn] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

of	their	vast	fortune	so	soon	after	they	had	found	it	.
的	他们的	广阔的	财富	所以	很快	后	他们	有	成立	它	.

如果把杰克对比尔说的话，以及比尔对杰克说的话，还有他们俩对刚发现巨额财富就失去这一切的抱怨都告诉世人，那对世界的乐趣并不会增添丝毫。

[aɪ'liːn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [piːs] ['meɪkər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [stɪl] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [goʊld]

Eileen	was	the	peace	maker	and	she	told	them	they	still	had	enough	gold
艾琳	曾是	这	和平	制造商	和	她	讲述	他们	他们	仍然	有	足够的	金子

[tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [fər'evər] [ænd; ənd] ['evər] ([ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [lɪvd] [ɪn] [nuː] [jɔːk]) [ænd; ənd]

to	keep	them	forever	and	ever	(	she	had	never	lived	in	New	York	)	and
到	保持	他们	永远	和	曾经	(	她	有	绝不	居住地	在	新的	约克	)	和

[ðæt] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] ['mætəd] [nɑːt][ə; eɪ] [wɪt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [bɪl] [hæd; həd] [bɪn]

that	the	loss	of	the	gold	mattered	not	a	whit	as	long	as	Bill	had	been
那	这	损失	的	这	金子	重要	不是	一个	白色	作为	长的	作为	账单	有	到过

[seɪvd] .

saved	.
已保存	.

艾琳是和平缔造者，她告诉他们，他们仍然拥有足够的黄金，可以永远挥霍下去（她从未在纽约生活过），而且只要比尔得救了，失去黄金也无关紧要。

[ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [vjuː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

And	both	of	the	boys	came	to	think	that	she	had	the	right	view	of	it
和	两个都	的	这	男孩们	来了	到	思考	那	她	有	这	正确的	看法	的	它

[æt; ət] [ðæt] .

at	that	.
在	那	.

两个男孩后来都认为她对这件事的看法是正确的。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['mɪshæp][wʌz; wəz][ə; eɪ] [paʊ] - [waʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

The	result	of	the	dreadful	mishap	was	a	pow	-	wow	in	which	it	was
这	结果	的	这	可怕	意外	曾是	一个	火力	-	哇	在	哪个	它	曾是

[rɪ'zɑːlvd] [fɜːrst] ,

resolved	first	,
已解决	第一的	,

这场可怕事故的结果是召开了一次全体会议，会上首先解决了这个问题。

[ðæt] [ðeɪ] ['kudnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['fɜːrðər] ['tʃænsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [læst] [aɪs] [wɪð; wɪθ] ['iːðər]

that	they	couldn't	afford	to	take	any	further	chances	on	the	last	ice	with	either
那	他们	不能	买得起	到	拿	任何	更远	机会	在	这	最后的	冰	和	任何一个

[aɪ'liːn] [ɔːr][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['treʒər] ,

Eileen	or	the	remainder	of	their	treasure	,
艾琳	或者	这	余	的	他们的	宝藏	,

他们再也不敢冒任何风险，把艾琳和剩下的宝藏都丢在最后一块冰上了。

['sekənd] ,

second	,
第二	,

第二，

[ðæt] [sprɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [fɑːr] [əd'vænst] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['fɜːrðər] [ə'tempt] [tuː; tə] [get]

that	spring	was	altogether	too	far	advanced	to	make	any	further	attempt	to	get
那	春天	曾是	共	也	远的	先进的	到	制作	任何	更远	试图	到	得到

[tuː; tə] [fɔːrt] ['juːkɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [rɪ'meɪnɪŋ] [sled] ,

to	Fort	Yukon	with	their	remaining	sled	,
到	堡	育空地区	和	他们的	其余的	雪橇	,

那年春天已经过去太久，他们不可能再尝试用剩下的雪橇到达育空堡了。

[ænd; ənd] [θɜːrd] ,

and	third	,
和	第三	,

第三，

[ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [mɑːrk] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [ðə; ði] [goʊld] [went] [daʊn] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

that	they	must	mark	the	spot	where	the	gold	went	down	so	that	they	could
那	他们	必须	标记	这	点	在哪里	这	金子	去	向下	所以	那	他们	可以

[rɪ'kʌvər] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['feɪvərəbl] .

recover	it	when	conditions	were	more	favorable	.
恢复	它	什么时候	状况	是	更多的	有利	.

他们必须标记出黄金掉落的地方，以便在条件更有利时能够将其取回。

“ [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][duː] [naʊ] , ” [dɪ'klerd] [dʒæk] ,

“	The	only	thing	for	us	to	do	now	,	”	declared	Jack	,
“	这	仅有的	事物	为了	我们	到	做	现在	,	”	声明	杰克	,

“我们现在唯一能做的就是，”杰克说道。

“ [ɪz][tuː; tə][kæmp] [raɪt] [hɪr] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][fɜːrst]['wɔːtər][ænd; ənd] [ðen] [bɪld] [ə; eɪ] [boʊt] [ɔːr][ə; eɪ][ræft]

“	is	to	camp	right	here	until	the	first	water	and	then	build	a	boat	or	a	raft
“	是	到	营	正确的	这里	直到	这	第一的	水	和	然后	建造	一个	船	或者	一个	筏

[ænd; ənd] [floʊt] [ɑːn] [daʊn] [tuː; tə] [fɔːrt] ['juːkɑːn] ,

and	float	on	down	to	Fort	Yukon	,
和	漂浮	在	向下	到	堡	育空地区	,

“就是在这里扎营，直到找到第一股水，然后造一艘船或木筏，顺流而下到达育空堡。”

[wɪtʃ] [ɪz][sʌm; səm]['sev(ə)nti] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] .

which	is	some	seventy	miles	from	here	.
哪个	是	一些	七十	英里	从	这里	.

距离这里大约七十英里。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [wi:l] [bɪld] [ʌp][ə; eɪ] [kern] [ʌv; əv] ['rɑ:ks] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd]
In the meantime we'll build up a cairn of rocks on each side of the river and
在 这 与此同时 出色地 建造 向上 一个 石堆 的 岩石 在 每个 边 的 这 河 和
[ɪn][ə; eɪ][laɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌŋkən] ['jeloʊ] [stʌf] [soʊ] [ðæt] [wen] [wi:; wi][du:] [kʌm] [bæk] [wi:l] [noʊ]
in a line with the sunken yellow stuff so that when we do come back we'll know
在 一个 线 和 这 凹陷 黄色的 东西 所以 那 什么时候 我们 做 来 后退 出色地 知道
[raɪt] [wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] . ”
right where it is . ”
正确的 在哪里 它 是 . ”

与此同时，我们将在河两岸，沿着与下沉的黄色物质连成一线的路线，堆起石堆，这样当我们回来时，就能准确地知道它在哪里了。”

“ [æn; ən] - [wʌn] [gʊd] [θɪŋ] [noʊ][wʌn] [els] - [ʊl] ['evər] [ges] [aʊt] [wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ” [fɪ'lɒsəfaɪz]
“ An ' one good thing no one else ' ull ever guess out where it is , ” philosophized
“ 一个 - 一 好的 事物 不 一 别的 - 满 曾经 猜测 出去 在哪里 它 是 , ” 哲学化的
[bɪl] .
Bill .
账单 .

“而且，有一点好处是，其他人永远也猜不到它在哪里，”比尔沉思道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [meɪd] [ə; eɪ] ['ferli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][kæmp][ænd; ənd][set] [ə'baʊt] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ][ræft][ʌv; əv]
The boys made a fairly comfortable camp and set about building a raft of
这 男孩们 制成 一个 相当 舒服的 营 和 放 关于 建筑 一个 筏 的
[spru:s] [lɔ:gz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [læʃ] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['rɔ:haɪd] [θɔ:ŋz] .
spruce logs which they lashed together with rawhide thongs .
云杉 日志 哪个 他们 鞭打 一起 和 生皮 丁字裤 .

男孩们搭建了一个相当舒适的营地，并开始建造一个云杉原木筏，他们用生皮绳将原木捆绑在一起。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['rɪvər] [ðeɪ] [bɪlt] [ʌp][ə; eɪ] [greɪt]
When this was done and they could get across the river they built up a great
什么时候 这 曾是 完毕 和 他们 可以 得到 穿过 这 河 他们 建造 向上 一个 伟大的
[paɪl][ʌv; əv] ['rɑ:ks] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət] [wel] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:r] .
pile of rocks on either side of it but well back from the shore .
桩 的 岩石 在 任何一个 边 的 它 但 出色地 后退 从 这 支撑 .

事情办妥后，他们渡过了河，在河的两岸堆起了一大堆石头，但离岸边很远。

[bɪ'fɔ:r] [ə'nʌðər] [mu:n] [roʊld] [raʊnd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['redi] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [stɑ:rt] [daʊn] [ðə; ði]
Before another moon rolled round they were ready to make a fresh start down the
前 其他 月亮 滚动 圆形的 他们 是 准备好 到 制作 一个 新鲜的 开始 向下 这
['rɪvər] .
river .
河 .

下一个月亮还没来得及升起，他们就准备沿着河岸重新开始。

“ [wʌt] [ə'baʊt] [ði:z] ['hʌskiz] [hɪr] , ” [æskt] [bɪl] ,
“ What about these huskies here , ” asked Bill ,
“ 什么 关于 这些 哈士奇 这里 , ” 问 账单 ,

“这些哈士奇怎么样？”比尔问道。

[hu:] ['ɔ:lweɪz] [kept] [hɪz; ɪz] ['weðər] - [aɪ] ['oʊpən][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðer; ðər][dɔ:gz]['i:v(ə)n]
who always kept his weather - eye open for the welfare of their dogs even
WHO 总是 保留 他的 天气 - 眼睛 打开 为了 这 福利 的 他们的 狗 甚至
[ðoʊ] [ðeɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [mɔ:r] [ju:z][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
though they didn't have any more use for them .
尽管 他们 没有 有 任何 更多的 使用 为了 他们 .

即使他们不再需要这些狗了，他仍然时刻关注着它们的安危。

“ [wiːl] [tɜːrn][ðem; ðəm] [luːs] [ænd; ənd] [ðeɪl] ['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ɔːl] [raɪt] , ” [rɪ'plaɪd]

“	We'll	turn	them	loose	and	they'll	follow	us	along	the	shore	all	right	,	”	replied
”	出色地	转动	他们	松动的	和	他们会	跟随	我们	沿着	这	支撑	全部	正确的	,	”	回复

[dʒæk] ,

Jack	,
杰克	,

“我们把它们放开，它们就会沿着海岸线跟着我们走，”杰克回答说。

[ænd; ənd][soʊ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['mætər] [wʌz; wəz] ['setld] .

and	so	that	little	matter	was	settled	.
和	所以	那	小的	事情	曾是	定居	.

就这样，这件小事解决了。

[ðeɪ] ['loʊdɪd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [sæks] [ʌv; əv][goʊld] , [ðer; ðər] ['aʊtfɪt] [ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ]

They	loaded	the	remaining	sacks	of	gold	,	their	outfit	and	provisions	,	of	which
他们	已加载	这	其余的	麻袋	的	金子	,	他们的	全套服装	和	条款	,	的	哪个

['preʃəs] ['lɪt(ə)l][wʌz; wəz] [left] ,

precious	little	was	left	,
宝贵的	小的	曾是	左边	,

他们把剩下的金袋、衣物和食物都装上了车，而这些东西所剩无几。

['ɑːntə][ðə; ði][ræft] .

onto	the	raft	.
到	这	筏	.

上到木筏上。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪlt] [ʌp][ə; eɪ]['plætfɔːrm][ʌv; əv] ['sæplɪŋz] [fɔːr; fər] [aɪ'liːn] [tuː; tə][sɪt][ɑːn]

In	the	middle	they	had	built	up	a	platform	of	saplings	for	Eileen	to	sit	on
在	这	中间	他们	有	建造	向上	一个	平台	的	树苗	为了	艾琳	到	坐	在

[tuː; tə][ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] [end] [ðæt] [wen] [ðə; ði][ræft] [strʌk] [ðə; ði]['ræpɪdz][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n]

to	the	thoughtful	end	that	when	the	raft	struck	the	rapids	and	took	a	notion
到	这	周到	结尾	那	什么时候	这	筏	击	这	急流	和	采取	一个	概念

[tuː; tə] [daɪv] ,

to	dive	,
到	潜水	,

他们在中间用树苗搭起了一个平台，供艾琳坐着。就在这时，木筏撞上了急流，艾琳萌生了跳入水中的想法。

[laɪk] [ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] , [ðə; ði]['wɔːtər] [wʊd] [nɑːt] [wɑːʃ] ['oʊvər][ænd; ənd] [wet] [hɜːr; hər] .

like	a	submarine	,	the	water	would	not	wash	over	and	wet	her	.
喜欢	一个	潜艇	,	这	水	会	不是	洗	超过	和	湿的	她	.

就像潜艇一样，海水不会漫过她，弄湿她。

[ðen] [aɪ'liːn] [tʊk] [hɜːr; hər] [siːt] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] ,

Then	Eileen	took	her	seat	on	the	platform	,
然后	艾琳	采取	她	座位	在	这	平台	,

然后艾琳在站台上坐了下来。

[dʒæk] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [end][ænd; ənd] [bɪl] [ɑːn][ðə; ði][daɪ'ægən(ə)l]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪr] [end]

Jack	stood	on	the	front	end	and	Bill	on	the	diagonal	corner	of	the	rear	end
杰克	站立	在	这	正面	结尾	和	账单	在	这	对角线	角落	的	这	后部	结尾

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lɔːŋ] [poʊlz] [ðeɪ] [pʊʃt] [ðer; ðər] ['treʒər] [floʊt] [ɔːf] [ʃɔːr] .

and	with	their	long	poles	they	pushed	their	treasure	float	off	shore	.
和	和	他们的	长的	杆子	他们	推动	他们的	宝藏	漂浮	离开	支撑	.

杰克站在船头，比尔站在船尾的斜角处，他们用长杆把装满宝物的浮标推向岸边。

[æz; əz][dʒæk][hæd; həd] [sed] ,

As	Jack	had	said	,
作为	杰克	有	说	,

正如杰克所说，

[ðə; ði] ['hʌskiz] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] [æz; əz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	huskies	followed	them	and	they	kept	as	close	to	the	edge	of	the
这	哈士奇	随后	他们	和	他们	保留	作为	关闭	到	这	边缘	的	这

['rɪvər] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

river	as	they	could	,
河	作为	他们	可以	,

哈士奇们跟在他们后面，他们尽可能地沿着河边走。

['bɑːkiŋ] [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] ['fjʊriəsli] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] [ə'lɔːŋ] .

barking	and	howling	furiously	as	they	ran	along	.
叫声	和	嚎叫	愤怒地	作为	他们	跑	沿着	.

它们一边奔跑一边狂吠嚎叫。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['efərt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [stɪr] [ðə; ði][ræft][ænd; ənd] [nʌn]

It	took	very	little	effort	on	the	part	of	the	boys	to	steer	the	raft	and	none
它	采取	非常	小的	努力	在	这	部分	的	这	男孩们	到	转向	这	筏	和	没有任何

[æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['muːvɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['kɜːrənt] [wʌz; wəz] [ɔːg'mentɪd] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [baɪ] [rɪvjʊ'lɪts]

at	all	to	keep	it	moving	as	the	current	was	augmented	all	along	by	rivulets
在	全部	到	保持	它	移动	作为	这	当前的	曾是	增强	全部	沿着	经过	小溪

[ænd; ənd] [striːmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meltɪŋ] [snəuz] .

and	streams	from	the	melting	snows	.
和	溪流	从	这	融化	雪	.

男孩们几乎毫不费力地就能控制木筏的方向，而且由于融雪汇成的小溪和河流不断增强水流，他们也毫不费力地就能让木筏继续前进。

[wer] [ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz][waɪd][ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] ['ʃæloʊ] [ðə; ði][ræft] [seɪld] ['dʒentli] [ə'lɔːŋ]

Where	the	river	was	wide	and	the	water	shallow	the	raft	sailed	gently	along
在哪里	这	河	曾是	宽的	和	这	水	浅的	这	筏	航行	轻轻地	沿着

[bʌt; bət] [wer] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [wʌz; wəz] ['næroʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][tuː; tə][duː][sʌm; səm] [tɔːl]

but	where	the	channel	was	narrow	the	boys	had	to	do	some	tall
但	在哪里	这	渠道	曾是	狭窄的	这	男孩们	有	到	做	一些	高的

[mə'nuːvərɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['getɪŋ] ['swɔmpt] .

maneuvering	to	keep	it	from	getting	swamped	.
机动	到	保持	它	从	获得	淹没	.

在河面宽阔、水浅的地方，木筏缓缓地向前漂去；但在河道狭窄的地方，孩子们不得不费力地操纵木筏，以免它被水淹没。

[ðə; ði]['ræpɪdz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] , [wɜːr; wər][ðer; ðər] [dɪ'sper] .

The	rapids	,	of	which	there	were	many	,	were	their	despair	.
这	急流	,	的	哪个	那里	是	许多	,	是	他们的	绝望	.

湍急的河水（数量众多）让他们感到绝望。

[wen] [ðə; ði] [ʌn'geɪnli] [krɑːft] [strʌk] [ðiːz] ['ediɪŋ] ['kɜ˞ːənts] [ˌaɪ 'tiː] [pɪtʃt] [ænd; ənd] [roʊld] [ə'baʊt]

When	the	ungainly	craft	struck	these	eddying	currents	it	pitched	and	rolled	about
什么时候	这	笨拙的	工艺	击	这些	涡流	电流	它	投球	和	滚动	关于

[laɪk][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][kɔːrk][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kruː] [hæd; həd][tuː; tə] [hæŋ] [ɑːn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]

like	a	piece	of	cork	and	the	little	crew	had	to	hang	on	to	it	for
喜欢	一个	片	的	软木	和	这	小的	全体人员	有	到	悬挂	在	到	它	为了

[dɪr] [laɪf] .

dear	life	.
亲爱的	生活	.

当这艘笨重的船撞上这些漩涡状的水流时，它像一块软木塞一样颠簸翻滚，船上的小船员们不得不死死抓住它。

[ɪn] [ðɪs] [ɪk'saɪtɪŋ] ['fæʃ(ə)n] [ðeɪ] ['kʌvərd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] [daʊn] [ðə; ði][bɪg] [blæk] ['rɪvər]

In	this	exciting	fashion	they	covered	the	rest	of	the	distance	down	the	Big	Black	River
在	这	激动人心	时尚	他们	涵盖	这	休息	的	这	距离	向下	这	大的	黑色的	河

.

.
.

他们就这样激动人心地走完了大黑河剩下的路程。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['emptiz] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɔːrkjupaɪn] ['rɪvər] [ðə; ði]

Just	before	they	came	to	the	mouth	where	it	empties	into	the	Porcupine	River	the
只是	前	他们	来了	到	这	嘴	在哪里	它	空瓶	进入	这	豪猪	河	这

[bed] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [dɪ'sent] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] [rʌʃt] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['maɪti] ['tɔːrənt] .

bed	made	a	sharp	descent	and	the	water	rushed	down	it	in	a	mighty	torrent	.
床	制成	一个	锋利的	下降	和	这	水	匆忙	向下	它	在	一个	强大的	激流	.

就在他们到达河口，也就是它与豪猪河汇合的地方之前，河床急剧下降，河水如滔天巨流般奔涌而下。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bend][ɪn][ðə; ði]['rɪvər] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðɪs] [tuː] [ðeɪ]

There	was	a	bend	in	the	river	ahead	of	them	and	this	too	they
那里	曾是	一个	弯曲	在	这	河	前方	的	他们	和	这	也	他们

[sək'sesfəli] ['nævɪˌgeɪtɪd] ,

successfully	navigated	,
成功地	导航	,

他们前方河道有一个弯道，他们也顺利地通过了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [rɑːk] , [ðæt] [prə'dʒektid] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][də'rektli; daɪ'rektli]

but	a	rock	,	that	projected	out	of	the	water	,	and	which	was	directly
但	一个	岩石	,	那	预计	出去	的	这	水	,	和	哪个	曾是	直接地

[ɪn][ðer; ðər] [kɔːrs] ,

in	their	course	,
在	他们的	课程	,

但有一块岩石突出于水面，正好挡在他们航行的路线上。

[pruːvd] [ðer; ðər] [ʌn'duːɪŋ] .

proved	their	undoing	.
已证实	他们的	撤销	.

事实证明，这反而导致了他们的失败。

[dʒæk] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [poʊl] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [brɔːt] [ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] [tuː; tə]

Jack	managed	to	get	his	pole	on	it	and	brought	all	of	his	strength	to
杰克	管理	到	得到	他的	极	在	它	和	带来	全部	的	他的	力量	到

[ber] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][ræft] [klɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

bear	to	keep	the	raft	clear	of	it	,
熊	到	保持	这	筏	清除	的	它	,

杰克设法用撑杆撑住了障碍物，并使出浑身解数让木筏远离障碍物。

[bʌt; bət][ðə; ði] [weɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊ'mentəm][wɜːr; wər] [tuː] [greɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɔːrnər] [strʌk]

but	the	weight	and	the	momentum	were	too	great	and	a	corner	struck
但	这	重量	和	这	势头	是	也	伟大的	和	一个	角落	击

[ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ðæt] [aɪ'liːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [θroʊn] ['bɑːdɪli]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər]

it	with	such	force	that	Eileen	and	the	boys	were	thrown	bodily	into	the	water
它	和	这样的	力量	那	艾琳	和	这	男孩们	是	抛掷	身体上的	进入	这	水

.

.
.

但是重量和动量太大，一个角猛烈地撞击了它，艾琳和男孩们被整个人抛进了水里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gʊd] ['swɪmər] [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]

It	was	well	for	them	that	they	were	good	swimmers	and	after	a
它	曾是	出色地	为了	他们	那	他们	是	好的	游泳运动员	和	后	一个

['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swɪft] ['kɜːrənt] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm]['lændɪd][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [laɪk] [bægz][ʌv; əv]

struggle	with	the	swift	current	all	of	them	landed	on	the	shore	like	bags	of
斗争	和	这	迅速	当前的	全部	的	他们	登陆	在	这	支撑	喜欢	包	的

[wet] [rægz] .

wet	rags	.
湿的	破布	.

幸好他们都是游泳好手，在与湍急的水流搏斗一番后，他们都像一袋袋湿漉漉的破布一样落到了岸上。

[ðen] [ðə; ði] ['hʌskiz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] [ænd; ənd] ['rendɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['voʊk(ə)l]

Then	the	huskies	covered	with	mud	and	rending	the	air	with	their	vocal
然后	这	哈士奇	涵盖	和	泥	和	渲染	这	空气	和	他们的	声乐

['ɔrgənz] [swɔ:md] [raʊnd] [ðem; ðəm] .

organs	swarmed	round	them	.
器官	蜂拥而至	圆形的	他们	.

然后，浑身沾满泥浆、用嘶哑的嗓音撕扯着空气的哈士奇们蜂拥而至。

['nevər] [ɪn] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hæd; həd] [dʒæk] [felt] [mɔ:r] [laɪk] ['kraɪɪŋ] .

Never	in	all	his	life	had	Jack	felt	more	like	crying	.
绝不	在	全部	他的	生活	有	杰克	毛毡	更多的	喜欢	哭泣	.

杰克一生中从未像现在这样想哭。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [stænd] ['eni] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['bɑ:dɪli] [peɪn] [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [goʊld] [gɔ:n] [hi:; hi]

He	could	stand	any	kind	of	bodily	pain	but	with	all	of	their	gold	gone	he
他	可以	站立	任何	种类	的	身体上的	疼痛	但	和	全部	的	他们的	金子	已消失	他

['sʌfərd] [ɪk'skwɪzɪt] ['ment(ə)l] ['tɔ:rtʃər] .

suffered	exquisite	mental	torture	.
遭受	精美的	精神的	酷刑	.

他能忍受任何身体上的痛苦，但失去所有黄金后，他遭受了难以忍受的精神折磨。

['meni] [ə; eɪ] ['prɑ:spektər] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜ:rli] [deɪz] [hæd; həd] [kɪld] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] [les] [bæd] [lʌk] .

Many	a	prospector	in	the	early	days	had	killed	himself	for	less	bad	luck	.
许多	一个	勘探者	在	这	早期的	天	有	被杀	他自己	为了	较少的	坏的	运气	.

早期许多探矿者因为运气不好而自杀。

[bɪl] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [nɑ:t] [ɔ:l] [ðer; ðər] [fɔ:r; fər] [hi:; hi] ['æktɪd] ['kwɪrli] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [ðə; ði]

Bill	seemed	to	be	not	all	there	for	he	acted	queerly	and	talked	about	the
账单	似乎	到	是	不是	全部	那里	为了	他	行动	奇怪地	和	谈话	关于	这

['lɪt(ə)l] “ - ” [ðæt] [wɜ:r; wər] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [tri:z] ,

little	“	boidies	”	that	were	singing	in	the	trees	,
小的	“	-	”	那	是	歌唱	在	这	树木	,

比尔似乎精神不太正常，他的举止怪异，还谈论着树上唱歌的小“妖怪”。

[ðə; ði] “ ['blumin] -

the	“	bloomin	'
这	“	盛开	-

“盛开的”

” ['flaʊərz] [ðæt] [blu:md] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,

”	flowers	that	bloomed	in	the	spring	,
”	花朵	那	盛开	在	这	春天	,

春天盛开的花朵

[ænd; ənd] ['ʌðər] [laɪk] [ˌɪdi'ɑ:tɪk] ['fænsis] [ðæt] ['hædnt] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [keɪs] , [trɑ:] , [lɑ:]

and	other	like	idiotic	fancies	that	hadn't	anything	to	do	with	the	case	,	tra	,	la
和	其他	喜欢	愚蠢的	幻想	那	之前没有	任何事物	到	做	和	这	案件	,	tra	,	拉

.

:
.

以及其他一些与案件无关的愚蠢想法，啦啦。

“ [ðə; ði] [ʌn'geɪnli] [krɑ:ft] [pɪtʃt] [ænd; ənd] [roʊld] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [kɔ:rk] .

“	THE	UNGAINLY	CRAFT	PITCHED	AND	ROLLED	ABOUT	LIKE	A	PIECE	OF	CORK	.
“	这	笨拙的	工艺	投球	和	滚动	关于	喜欢	一个	片	的	软木	.

“这艘笨重的船像一块软木塞一样摇晃滚动。”

” [aɪ'li:n] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [hu:] [hæd; həd] [kept] [hɜ:r; hər] [wɪts] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .

”	Eileen	was	the	only	one	who	had	kept	her	wits	about	her	.
”	艾琳	曾是	这	仅有的	一	WHO	有	保留	她	智慧	关于	她	.

“只有艾琳保持了清醒的头脑。”

[ʃiː; ʃi] ['riːzənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] ; [ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm] [haʊ] ['veri]

She	reasoned	with	the	boys	,	or	at	least	she	tried	to	;	she	told	them	how	very
她	有理智的	和	这	男孩们	,	或者	在	至少	她	尝试	到	;	她	讲述	他们	如何	非常

,

,

,

她试图和男孩们讲道理，或者至少她尝试过；她告诉他们这有多么.....

['veri] , ['lʌki] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər]

very	,	lucky	they	were	in	that	for	the	second	time	none	of	them	were
非常	,	幸运的	他们	是	在	那	为了	这	第二	时间	没有任何	的	他们	是

[draʊnd] ,

drowned	,
溺水	,

他们非常幸运，第二次来到这里，他们都平安无事。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][goʊld][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['blesɪd; blest] [gʊd] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [gɔːn]

and	as	for	the	gold	it	was	a	blessed	good	thing	it	was	all	gone
和	作为	为了	这	金子	它	曾是	一个	蒙福	好的	事物	它	曾是	全部	已消失

,

,

,

至于那些黄金，幸好它们都消失了。

[ʃiː; ʃi] [sed] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [brɔːt] [bæd] [lʌk] .

she	said	,	for	it	only	brought	bad	luck	.
她	说	,	为了	它	仅有的	带来	坏的	运气	.

她说，因为这只会带来厄运。

[bɪl] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ðiːz] [kən'səulin] [wɜːrdz] [ɪn][ə; eɪ] ['fʌni] [kaɪnd][ʌv; əv] [wei]

Bill	looked	at	her	as	she	spoke	these	consoling	words	in	a	funny	kind	of	way
账单	看起来	在	她	作为	她	辐	这些	安慰	字	在	一个	有趣的	种类	的	方式

,

,

,

比尔听着她用一种滑稽的方式说着这些安慰的话，

[æz; əz] [ðoʊ] ['hiːd][dʒʌst][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['meri] - [goʊ] - [raʊnd] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [kwaɪt] [noʊ]

as	though	he'd	just	got	out	of	a	merry	-	go	-	round	and	didn't	quite	know
作为	尽管	他会	只是	得到	出去	的	一个	欢乐	-	去	-	圆形的	和	没有	相当	知道

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

where	he	was	.
在哪里	他	曾是	.

就好像他刚从旋转木马上下来，不太清楚自己身在何处一样。

“ [aɪ'liːn] , ” [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] , ['blɪŋkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ;

“	Eileen	,	”	he	managed	to	say	,	blinking	at	her	;
“	艾琳	,	”	他	管理	到	说	,	眨眼	在	她	;

“艾琳，”他眨着眼睛看着她，艰难地说道；

“ [aɪ] ['wʊdnt] ['iːv(ə)n] [let] [ə; eɪ] - [tɔːk] [ðæt] [wei] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	I	wouldn't	even	let	a	perliceman	talk	that	way	to	me	.
“	我	不会	甚至	让	一个	-	讲话	那	方式	到	我	.

“我甚至不会让警察那样跟我说话。”

[ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ˌem 'iː] [pɑːd] , [dʒæk] [hɪr] , [aɪ'd] [meɪk] [juː; jʊ] [pʊt] [ʌp] [jʊr; jər] [duːk] , [siː] .

If	you	was	me	pard	,	Jack	here	,	I'd	make	you	put	up	your	dooks	,	see	.
如果	你	曾是	我	帕尔德	,	杰克	这里	,	ID	制作	你	放	向上	你的	杜克斯	,	看	.

如果你是我，伙计，杰克，我会让你收拾你的烂摊子，明白吗？

" [aɪ'liːn] [læft] [æz; əz] [ɪf] ['iːðər] [hiː; hi] , [ɔːr] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [dʒoʊk]
" Eileen laughed as if either he , or what he had said , was a great joke
" 艾琳 笑了 作为 如果任何一个 他 ，或者 什么 他 有 说 ， 曾是 一个 伟大的 开玩笑
，
，
，

艾琳笑了，仿佛他本人或者他说的话是个天大的笑话。

[ænd; ənd] [wɒts] [mɔːr] , [ʃiː; ʃi] [læft] [aʊt] [laʊd] — [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn]
and what's more , she laughed out loud — the first time since they had known
和 是什么 更多的 ， 她 笑了 出去 大声 — 这 第一的 时间 自从 他们 有 已知
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

更令人惊讶的是，她开怀大笑——这是他们认识她以来第一次。

[ðen] [dʒæk] [læft] , [ænd; ənd] [bɪl] , [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [left] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][koʊld] ,
Then Jack laughed , and Bill , not to be left out in the cold ,
然后 杰克 笑了 ， 和 账单 ， 不是 到 是 左边 出去 在 这 寒冷的 ，

然后杰克笑了，比尔也不甘示弱，跟着笑了起来。

[dʒɔɪnd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hɑːrti] [gə'fɔː] .
joined them with his hearty guffaw .
加入 他们 和 他的 爽朗 哄笑 .

他爽朗地大笑起来，加入了他们的行列。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][sæt][ɑːn][ə; eɪ] ['fɔːlən] [triː] , ['wɔːtər] [soʊkt] , [bɪ'dræg(ə)ld]
And there the three of them sat on a fallen tree , water soaked , bedraggled
和 那里 这 三 的 他们 卫星 在 一个 倒下 树 ， 水 浸泡过 ， 邋遢的
，
，
，

他们三人就那样坐在倒下的树干上，浑身湿透，狼狈不堪。

[ded] [broʊk] [ænd; ənd][æz; əz] ['mɪzrəb(ə)l] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , ['læfɪŋ] [fɪt] [tuː; tə] [kɪl] .
dead broke and as miserable as possible , laughing fit to kill .
死的 打破 和 作为 悲惨的 作为 可能的 ， 笑 合身 到 杀 .

身无分文，生活极其悲惨，却笑得合不拢嘴。

['hævɪŋ] [hæd; həd] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['luːzɪŋ] [θɪŋz] ,
Having had experience in losing things ,
拥有 有 经验 在 输 事物 ，

有过丢东西的经历，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [mɪr] [sæks] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [wen] [hɪz; ɪz] [sled]
including a few mere sacks of gold and a lot of provisions when his sled
包括 一个 很少 仅仅 麻袋 的 金子 和 一个 很多 的 条款 什么时候 他的 雪橇
[went] [daʊn] ,
went down ,
去 向下 ，

他的雪橇翻倒时，里面只剩下几袋黄金和大量补给品。

[bɪl] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ɪm'bɑːkt] [ɑːn][ðer; ðər][ræft] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [iːtʃ] ['kæri] [ə; eɪ]
Bill had insisted before they embarked on their raft that they should each carry a
账单 有 坚持 前 他们 启航 在 他们的 筏 那 他们 应该 每个 携带 一个
['deɪz] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] [stræpt] [tuː; tə][ðer; ðər] [bæks] .
day's rations strapped to their backs .
天 口粮 绑带 到 他们的 背部 .

在他们登上木筏之前，比尔坚持要求他们每个人都要背上一天的口粮。

['bɪldɪŋ] [ə; eɪ][bɪg]['faɪər] [ðeɪ] [draɪd][ðer; ðər] [kloʊðz] [ænd; ənd][hæd; həd][ðer; ðər][drɑːp][ʌv; əv] [tiː]
Building **a** **big** **fire** **they** **dried** **their** **clothes** **and** **had** **their** **drop** **of** **tea**
建筑 一个 大的 火 他们 干燥 他们的 衣服 和 有 他们的 降低 的 茶
[ænd; ənd][bɪt][ʌv; əv] ['pemɪkən] [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [felt] [mʌtʃ] ['betər] ,
and **bit** **of** **pemmican** **and** **after** **that** **they** **felt** **much** **better** **,**
和 少量 的 肉干 和 后 那 他们 毛毡 很多 更好的 ,

他们生起一堆大火，烘干衣服，喝了点茶，吃了点肉干，之后感觉好多了。

[ænd; ənd][kwɪt] ['læfɪŋ] .
and **quit** **laughing** **.**
和 辞职 笑 .

别笑了。

[ðə; ði] ['hʌskiz] ['fɛrd] ['veri] [mʌtʃ] [ə; eɪ][lɑː] ['mʌðər] ['hʌbɜ·dz] [dɔːg] ,
The **huskies** **fared** **very** **much** **a** **la** **Mother** **Hubbard's** **dog** **,**
这 哈士奇 表现 非常 很多 一个 拉 母亲 哈伯德的 狗 ,

这些哈士奇的遭遇很像哈伯德太太的狗。

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌbərd] [wʌz; wəz] [ber] [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [pʊr] [bruːts] [hæd; həd]
which **is** **to** **say** **that** **the** **cupboard** **was** **bare** **and** **so** **the** **poor** **brutes** **had**
哪个 是 到 说 那 这 橱柜 曾是 裸 和 所以 这 贫穷的 野蛮人 有
[nʌn] ,
none **,**
没有任何 ,

也就是说，橱柜里空空如也，所以这些可怜的畜生什么也没有。

[noʊ] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [fɪʃ] [tuː; tə] [iːt] .
no **,** **not** **even** **a** **piece** **of** **fish** **to** **eat** **.**
不 , 不是 甚至 一个 片 的 鱼 到 吃 .

不，连一块鱼肉都没有。

“ [wel] , [wʌn] [gʊd] [θɪŋ] , ” [sed] [bɪl] , [huːz] ['pemɪkən] [hæd; həd] [ri'vaivd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ,
“ **Well** **,** **one** **good** **thing** **,** **”** **said** **Bill** **,** **whose** **pemmican** **had** **revived** **him** **again** **,**
“ 出色地 , 一 好的 事物 , ” 说 账单 , 谁 肉干 有 复活 他 再次 ,

“嗯，有件好事，”比尔说道，他的肉干又让他恢复了活力。

“ [wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][mɑːrk] [ðɪs] [spɑːt] [wer] [ðə; ði][læst][bɪt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][goʊld]
“ **we** **won't** **have** **to** **mark** **this** **blarsted** **spot** **where** **the** **last** **bit** **of** **our** **gold**
“ 我们 惯于 有 到 标记 这 炸毁 点 在哪里 这 最后的少量 的 我们的 金子
[wʌz; wəz] [dʌmpt] [fɔːr; fər][aɪ'd] [noʊ] [ðæt] [rɑːk] [ɪf] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɔːf] ['faɪər]
was **dumped** **for** **I'd** **know** **that** **rock** **if** **I** **saw** **it** **a** **thousand** **miles** **off** **Fire**
曾是 丢弃 为了 ID 知道 那 岩石 如果 我 锯 它 一个 千 英里 离开 火
['aɪlənd] .
Island **.**
岛 .

“我们不必在这个该死的地方标记我们最后倾倒的那点黄金，因为即使我在距离火岛一千英里的地方看到那块石头，我也能认出来。”

” [dʒæk][ænd; ənd] [aɪ'liːn] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [prə'dʒektɪŋ] ['fɪŋgər] [wɪtʃ] ['wʊdnt] [get]
” **Jack** **and** **Eileen** **took** **a** **good** **look** **at** **the** **projecting** **finger** **which** **wouldn't** **get**
” 杰克 和 艾琳 采取 一个 好的 看 在 这 投影 手指 哪个 不会 得到
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər][ræft] ,
out **of** **the** **way** **of** **their** **raft** **,**
出去 的 这 方式 的 他们的 筏 ,

杰克和艾琳仔细观察着那根伸出来的、挡住他们木筏的树枝。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ] [bɪl] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑ:njumənt][ʌv; əv] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [wɪtʃ]

and	they	agreed	with	Bill	that	it	was	a	monument	of	misfortune	which
和	他们	同意	和	账单	那	它	曾是	一个	纪念碑	的	不幸	哪个

['hævɪŋ] [wʌns] [bɪn] [rʌn] ['ɪntu:][kʊd; kəd]['nevər] [bi:; bi] [fər'gɑ:tn] .

having	once	been	run	into	could	never	be	forgotten	.
拥有	一次	到过	跑步	进入	可以	绝不	是	被遗忘的	.

他们同意比尔的说法，认为这是一座不幸的纪念碑，一旦撞上它，就永远不会忘记。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['oʊnli] ['twenti] [sʌm; səm] [ɑ:d] [maɪlz] [frʌm; frəm] [fɔ:rt] ['ju:kɑ:n] [ði:z] ['jʌŋstəz]

As	they	were	only	twenty	some	odd	miles	from	Fort	Yukon	these	youngsters
作为	他们	是	仅有的	二十	一些	奇怪的	英里	从	堡	育空地区	这些	年轻人

['stɑ:rtɪd] [aʊt] [tu:; tə] [wɔ:k] [ðer; ðər] ,

started	out	to	walk	there	,
开始	出去	到	走	那里	,

由于距离育空堡只有二十多英里，这些年轻人便开始步行前往那里。

[ɔ:r] “ [hu:f] [ˌaɪ 'ti:] ” [æz; əz] [bɪl] [soʊ] [ɪn'elɪgəntli] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'ti:] .

or	“	hoof	it	”	as	Bill	so	inelegantly	expressed	it	.
或者	“	蹄	它	”	作为	账单	所以	笨拙地	表达	它	.

或者像比尔粗俗地表达的那样，“徒步前进”。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [gɔ:n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑ:n] — [noʊ] ,

They	had	not	gone	more	than	a	couple	of	miles	when	they	came	upon	—	no	,
他们	有	不是	已消失	更多的	比	一个	夫妻	的	英里	什么时候	他们	来了	之上	—	不	,

[ˌaɪ 'ti:] ['kudnt] [bi:; bi] ,

it	couldn't	be	,
它	不能	是	,

他们走了不到两英里就遇到了——不，不可能，

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] — [ðer; ðər][ræft] [bi:tʃt] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ænd; ənd][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:]

and	yet	there	it	was	—	their	raft	beached	on	the	shore	and	on	it
和	然而	那里	它	曾是	—	他们的	筏	搁浅	在	这	支撑	和	在	它

[ðer; ðər] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [sæks] [ʌv; əv][goʊld] .

there	still	remained	three	of	the	moosehide	sacks	of	gold	.
那里	仍然	剩余	三	的	这	驼鹿皮	麻袋	的	金子	.

然而，他们的木筏却依然搁浅在岸边，上面还留有三个用驼鹿皮做的金袋。

[æz; əz][dʒæk][hæd; həd]['ɔ:f(ə)n][toʊld] [bɪl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑ:r; ər] ['lɑ:rdʒli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd]

As	Jack	had	often	told	Bill	conditions	are	largely	a	matter	of	mind	and
作为	杰克	有	经常	讲述	账单	状况	是	很大程度上	一个	事情	的	头脑	和

['tru:li] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [soʊ] .

truly	it	seemed	so	.
真的	它	似乎	所以	.

正如杰克经常告诉比尔的那样，条件很大程度上取决于心态，而事实似乎也的确如此。

[fɔ:r; fər] [si:] [ju:; jʊ] [naʊ] ,

For	see	you	now	,
为了	看	你	现在	,

现在再见，

[wen] [ðeɪ] [fɜ:rst] ['stʌmbld] [ɑ:n][ðə; ði][pɪt][ʌv; əv][goʊld][ɪn] - ['kæbɪn] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t]

when	they	first	stumbled	on	the	pit	of	gold	in	Carscadden's	cabin	they	were	not
什么时候	他们	第一的	踉跄	在	这	坑	的	金子	在	-	舱	他们	是	不是

['nɪrli] [æz; əz] [ɪ'leɪtɪd] [æz; əz][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðeid] [bi:; bi] .

nearly	as	elated	as	one	would	have	thought	they'd	be	.
几乎	作为	欣喜若狂	作为	一	会	有	想法	他们会	是	.

当他们第一次在卡斯卡登的小屋里偶然发现金矿时，他们的兴奋程度远不及人们想象的那样。

[ðen] [wen] [ðeɪ] [lɔ:st][ðə; ði][sled] [loʊd][ʌv; əv][goʊld] , [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ˌmiljə'nɛəz] ,

Then	when	they	lost	the	sled	load	of	gold	,	though	they	were	still	millionaires	,
然后	什么时候	他们	丢失的	这	雪橇	加载	的	金子	,	尽管	他们	是	仍然	百万富翁	,

后来，虽然他们失去了那车黄金，但他们仍然是百万富翁。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [sɔːr] [æt; ət] [hɑːrt] [ænd; ənd][mæd][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] .

they	were	as	sore	at	heart	and	mad	at	each	other	as	they	could	be	.
他们	是	作为	疮	在	心	和	疯狂的	在	每个	其他	作为	他们	可以	是	.

他们彼此之间充满了怨恨和痛苦。

[wen] [ðeɪ] [lɔːst] [ɔːl] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['treʒər] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ded] - [broʊk] [ðeɪ] [læft] ,

When	they	lost	all	of	their	treasure	and	were	dead	-	broke	they	laughed	,
什么时候	他们	丢失的	全部	的	他们的	宝藏	和	是	死的	-	打破	他们	笑了	,

当他们失去所有财富，一贫如洗时，他们却笑了。

[ænd; ənd] [naʊ] ['hævɪŋ] [rɪ'kʌvərd] [θriː] [sæks] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] ['sɪmpli] [went] [waɪld][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

and	now	having	recovered	three	sacks	of	it	they	simply	went	wild	with	joy	.
和	现在	拥有	恢复	三	麻袋	的	它	他们	简单地	去	荒野	和	喜悦	.

现在他们找回了三袋这种东西，简直欣喜若狂。

[kæn; kən][juː; jʊ] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Can	you	beat	it	?
能	你	打	它	?

你能打败它吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['triːoʊ][ʌv; əv] ['jʌŋstəz] [ðæt] ['lændɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ræft][æt; ət]

It	was	a	remarkable	trio	of	youngsters	that	landed	from	their	raft	at
它	曾是	一个	卓越	三人组	的	年轻人	那	登陆	从	他们的	筏	在

[fɔːrt] ['juːkɑːn][ɑːn] [ðæt] ['nevər] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [fər'gɑːtn] [deɪ] [ɪn][dʒʊ'laɪ] .

Fort	Yukon	on	that	never	-	to	-	be	-	forgotten	day	in	July	.
堡	育空地区	在	那	绝不	-	到	-	是	-	被遗忘的	天	在	七月	.

七月的某一天，三个非凡的年轻人从他们的木筏上抵达了育空堡，那一天令人难忘。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [soʊ] [sed] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðæt] [bɜːrg] .

At	any	rate	so	said	the	inhabitants	of	that	burg	.
在	任何	速度	所以	说	这	居民	的	那	伯格	.

至少那个小镇的居民是这么说的。

['hoʊboʊz] ['kudnt] [hæv; həv] [lʊkt] [mɔːr] [dɪs'repjətəbl] .

Hoboes	couldn't	have	looked	more	disreputable	.
流浪汉	不能	有	看起来	更多的	声名狼藉的	.

流浪汉的形象再怎么不显得卑鄙无耻也不过了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌskiz] [wɜːr; wər][ɔːl][ðer; ðər] [tuː] , [miːn] , [liːn] [ænd; ənd][dɔːg]['dɜːrti] .

And	the	huskies	were	all	there	too	,	mean	,	lean	and	dog	dirty	.
和	这	哈士奇	是	全部	那里	也	,	意思是	,	倾斜	和	狗	肮脏的	.

哈士奇们也都在那里，凶神恶煞，瘦骨嶙峋，浑身脏兮兮的。

[ðə; ði] [kraʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ðæt] ['gæðərd] [raʊnd] [ðɪs] ['mɑːtli] ['lɪt(ə)l] [gruːp] [skers] [nuː]

The	crowd	at	the	landing	that	gathered	round	this	motley	little	group	scarce	knew
这	人群	在	这	降落	那	聚集	圆形的	这	杂乱无章	小的	团体	稀少	知道

[wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

what	to	make	of	it	,
什么	到	制作	的	它	,

聚集在码头边的人群围着这群形形色色的人，一时不知该如何看待他们。

[ðeɪ] [felt] [soʊ] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðiːz] [woʊ] - [biː; bi] - [gɔːn] “ [kɪdz] .

they	felt	so	sorry	for	these	woe	-	be	-	gone	“	kids	.
他们	毛毡	所以	对不起	为了	这些	悲哀	-	是	-	已消失	“	孩子们	.

他们非常同情这些可怜的“孩子们”。

" [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [bɪl] [teɪk] [tuː] [sæks] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]

"	But	when	they	saw	Bill	take	two	moosehide	sacks	filled	with	something	that	was
"	但	什么时候	他们	锯	账单	拿	二	驼鹿皮	麻袋	已填	和	某物	那	曾是

[trə'mendəsli] ['hevi] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [dʒæk] [teɪk] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [θɜːrd] [wʌn] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

tremendously	heavy	under	his	arms	and	Jack	take	another	and	third	one	on	his
非常	重的	在下面	他的	武器	和	杰克	拿	其他	和	第三	一	在	他的

['ʃoʊldər] ,

shoulder	,
肩膀	,

“但是当他们看到比尔腋下夹着两个装满沉甸甸东西的驼鹿皮袋，杰克肩上扛着第三个时，

[ðə; ði] [hæf] - [briːd] [gɜːrl] ['trʌdʒɪŋ] [ə'lɔːŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [tiːmz] [ʌv; əv] ['hʌskiz]

the	half	-	breed	girl	trudging	along	between	them	and	their	teams	of	huskies
这	一半	-	品种	女孩	艰难跋涉	沿着	之间	他们	和	他们的	团队	的	哈士奇

['stɪkɪŋ] [æz; əz] [kloʊz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [stept] [ɑːn] ,

sticking	as	close	to	them	as	they	could	get	without	being	stepped	on	,
粘性	作为	关闭	到	他们	作为	他们	可以	得到	没有	存在	步	在	,

那个混血女孩拖着沉重的步伐走在他们和他们的哈士奇队之间，哈士奇队尽可能地紧跟着他们，但又不至于被踩到。

[ðer; ðər] [mjuːt] ['sɑːroʊ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['oʊpən] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .

their	mute	sorrow	changed	to	open	expressions	of	surprise	.
他们的	沉默的	悲哀	已更改	到	打开	表达式	的	惊喜	.

他们原本无声的悲伤变成了毫不掩饰的惊讶。

[hɪr] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [taɪm] .

Here	was	something	to	talk	about	to	the	end	of	time	.
这里	曾是	某物	到	讲话	关于	到	这	结尾	的	时间	.

这是值得我们永远谈论的话题。

“ [sæks] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [goʊld] ! [baɪ] ['dʒɪmɪni] ! ” [bləːtid] [aʊt] [æn; ən] [oʊld] ['taɪmər] .

“	Moosehide	sacks	filled	with	gold	!	by	jimminy	!	”	blurted	out	an	old	timer	.
“	驼鹿皮	麻袋	已填	和	金子	！	经过	吉米尼	！	”	脱口而出	出去	一个	老的	定时器	.

“装满黄金的驼鹿皮袋！我的天哪！”一位老人脱口而出。

“ [æn; ən] - [ðem; ðəm] [kɪdz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wer] [wiː; wi] ['kudnt] , ” [ɪk'skleɪmd] [ə'nʌðər] ['bɪtərli] .

“	An	'	them	kids	found	it	where	we	couldn't	,	”	exclaimed	another	bitterly	.
“	一个	-	他们	孩子们	成立	它	在哪里	我们	不能	,	”	惊呼	其他	苦涩地	.

“那些孩子找到了我们没找到的东西，”另一个人愤愤不平地喊道。

[ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] .

And	so	on	,	and	so	on	.
和	所以	在	,	和	所以	在	.

如此等等。

[ðeɪ] [went] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] [hoʊ'tel] [ænd; ənd] [waɪl] [bɪl] [stʊd] [gɑːrd] ['oʊvər] [wʌt] [wʌz; wəz]

They	went	over	to	the	Crystal	Hotel	and	while	Bill	stood	guard	over	what	was
他们	去	超过	到	这	水晶	酒店	和	尽管	账单	站立	警卫	超过	什么	曾是

[left] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['treʒər] ,

left	of	their	treasure	,
左边	的	他们的	宝藏	,

他们去了水晶酒店，比尔负责看守他们剩下的宝藏。

[dʒæk] [tʊk] [aɪ'liːn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [em'pɔːriəm] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðeɪ]

Jack	took	Eileen	across	the	street	to	the	New	York	Emporium	and	there	they
杰克	采取	艾琳	穿过	这	街道	到	这	新的	约克	商场	和	那里	他们

['autfitid] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [bɪl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [trɪp] [daʊn] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . ['maiklz] .

outfitted	themselves	and	Bill	for	the	trip	down	to	St	.	Michaels	.
配备	他们自己	和	账单	为了	这	旅行	向下	到	英石	.	迈克尔斯	.

杰克带着艾琳穿过马路来到纽约商场，在那里他们为自己和比尔前往圣迈克尔斯的旅程置办了行装。

[wen] [ðeɪ] [nekst] [ə'pɪrd] [ɪn] ['pʌblɪk] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər]

When	they	next	appeared	in	public	there	had	been	a	great	transformation	for
什么时候	他们	下一个	出现	在	民众	那里	有	到过	一个	伟大的	转型	为了

[aɪ'liːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][brænd] [nuː] [gɜːrl][ænd; ənd][dʒæk][ænd; ənd] [bɪl] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [ðəm'selvz]

Eileen	was	a	brand	new	girl	and	Jack	and	Bill	were	almost	themselves
艾琳	曾是	一个	品牌	新的	女孩	和	杰克	和	账单	是	几乎	他们自己

[ə'gen] .

again	.
再次	.

当他们再次出现在公众面前时，艾琳已经发生了巨大的变化，她就像变了一个人，而杰克和比尔也几乎恢复了原样。

[aɪ'liːn] , [æz; əz] ['prɪti] [æz; əz]['evər][æn; ən] ['aɪrɪʃ] [læs] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪndiən] [meɪd] ['blendɪd] ['ɪntuː][wʌn]

Eileen	,	as	pretty	as	ever	an	Irish	lass	and	an	Indian	maid	blended	into	one
艾琳	,	作为	漂亮的	作为	曾经	一个	爱尔兰	小姐	和	一个	印度	女佣	混合	进入	一

[kʊd; kəd][biː; bi] ,

could	be	,
可以	是	,

艾琳，一如既往地漂亮，像是爱尔兰姑娘和印度女仆的结合体。

[hæd; həd][hɜːr; hər] [her] [dʌn] [ʌp] , [wɔːr] [ə; eɪ] [bluː] ['trævlɪŋ] [dres] , [ə; eɪ]['seɪlər][hæt][ænd; ənd] ,

had	her	hair	done	up	,	wore	a	blue	traveling	dress	,	a	sailor	hat	and	,
有	她	头发	完毕	向上	,	穿着	一个	蓝色的	旅行	裙子	,	一个	水手	帽子	和	,

她梳好了头发，穿着蓝色旅行连衣裙，戴着水手帽，

[krɔːs] [maɪ] ['krɪs] [krɔːs] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɑːn] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd] [ʃuːz] , [wɪtʃ] ['lætər] , [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]

cross	my	criss	cross	,	she	had	on	stockings	and	shoes	,	which	latter	,	let	it	be
叉	我的	克里斯	叉	,	她	有	在	长筒袜	和	鞋	,	哪个	后者	,	让	它	是

['wɪspəd] ,

whispered	,
低声说道	,

我交叉着双腿，她穿着长袜和鞋子，至于鞋子，就让别人悄悄说吧。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] ['treɪdɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][oʊld] ['mɔkəsɪnz] .

she	would	willingly	have	traded	for	a	pair	of	old	moccasins	.
她	会	心甘情愿	有	交易	为了	一个	一对	的	老的	鹿皮鞋	.

她宁愿用它换一双旧鹿皮鞋。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [kliːn] , [wel] [gruːmd] [ænd; ənd][hæd; həd][ðer; ðər] [her] [kʌt] .

The	boys	were	clean	,	well	groomed	and	had	their	hair	cut	.
这	男孩们	是	干净的	,	出色地	修剪过的	和	有	他们的	头发	切	.

男孩们干净整洁，头发也剪得很短。

[ðeɪ] [wɔːr] ['riːəl] [stɔːr] [kloʊðz] — [ɔːl] [wʊl] ['suːts] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [praɪs] [tæg][ɑːn]

They	wore	real	store	clothes	—	all	wool	suits	that	looked	as	if	the	price	tag	on
他们	穿着	真实的	店铺	衣服	—	全部	羊毛	西装	那	看起来	作为	如果	这	价格	标签	在

[ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [mɑːrkt] [ʌp][tuː; tə] $7 . - [frʌm; frəm] $5 . - .

them	had	been	marked	up	to	$7	.	65	from	$5	.	67	.
他们	有	到过	标记	向上	到	$7	.	-	从	$5	.	-	.

他们穿着正规商店出售的服装——全是羊毛西装，看起来价格标签上的价格已经从 5.67 美元涨到了 7.65 美元。

[wen] [ðeɪ] [wɔːkt] [ðer; ðər] [ʃuːz] [skwiːkt] [æt; ət] ['evri] [step] [laɪk][ə; eɪ] [dʌk] ['hævɪŋ] [ɪts] [nek]

When	they	walked	their	shoes	squeaked	at	every	step	like	a	duck	having	its	neck
什么时候	他们	步行	他们的	鞋	吱吱作响	在	每一个	步	喜欢	一个	鸭子	拥有	它是	脖子

[rʌŋ] .

wrung	.
拧干	.

他们走路时，鞋子每走一步都发出吱吱的响声，就像鸭子的脖子被拧断了一样。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪtʃ] , ['dʒiːniəl][ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ɑːn] ['eni] ['sʌbdʒekt] [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ]

They	were	rich	,	genial	and	willing	to	talk	on	any	subject	they	didn't	know
他们	是	富有的	,	和蔼可亲	和	愿意的	到	讲话	在	任何	主题	他们	没有	知道

['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ,

anything	about	,
任何事物	关于	,

他们富有、和蔼可亲，并且乐于谈论任何他们一无所知的话题。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [sæks] [fɪld] [wɪð; wɪθ][goʊld] , [ðeɪ] [sed] ['nevər] [ə; eɪ][wɜːrd] .

but	of	the	moosehide	sacks	filled	with	gold	,	they	said	never	a	word	.
但	的	这	驼鹿皮	麻袋	已填	和	金子	,	他们	说	绝不	一个	单词	.

但对于装满黄金的驼鹿皮袋，他们却只字未提。

[jet] ,

Yet	,
然而	,

然而，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [gʊd] ['hjuːmər][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] ['trigəz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

with	all	their	good	humor	the	boys	were	ready	to	pull	the	triggers	of	their
和	全部	他们的	好的	幽默	这	男孩们	是	准备好	到	拉	这	触发器	的	他们的

[sɪks] - ['gʌnz][ɑːn][ðə; ði][bæt][ʌv; əv][æn; ən] ['aɪlɪd] [ʃʊd; ʃəd] ['eni] [wʌn] [get][ðə; ði][aɪ'diːə][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt]

six	-	guns	on	the	bat	of	an	eyelid	should	any	one	get	the	idea	in	his	head	that
六	-	枪支	在	这	蝙蝠	的	一个	眼皮	应该	任何	一	得到	这	主意	在	他的	头	那

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['treʒər] .

he	was	going	to	relieve	them	of	their	treasure	.
他	曾是	去	到	缓解	他们	的	他们的	宝藏	.

尽管这些男孩们都很幽默，但如果有人胆敢夺走他们的财物，他们随时准备扣动手中的六响枪的扳机。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['gɑːrdɪd] [aɪ'liːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['dʒeləs] [ker] .

And	they	guarded	Eileen	with	the	same	jealous	care	.
和	他们	守卫	艾琳	和	这	相同的	嫉妒的	关心	.

他们对艾琳也像对待珍宝一样呵护备至。

[ə; eɪ] ['wiːks] [rʌn] [ɑːn][ðə; ði] ['stiːmboʊt] [daʊn] [ðə; ði]['juːkɑːn]['lændɪd] [ðem; ðəm][æt; ət][ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] ,

A	week's	run	on	the	steamboat	down	the	Yukon	landed	them	at	St	.	Michael	,
一个	本周	跑步	在	这	汽船	向下	这	育空地区	登陆	他们	在	英石	.	迈克尔	,

乘汽船沿育空河航行一周后，他们抵达了圣迈克尔。

[ænd; ənd] [wʌns] [ðer; ðər] [ðeɪ] [ʃɪpt] [ðer; ðər] [sæks] [ʌv; əv][goʊld][baɪ] [ɪk'spres] [θruː] [tuː; tə] [nuː]

and	once	there	they	shipped	their	sacks	of	gold	by	express	through	to	New
和	一次	那里	他们	已发货	他们的	麻袋	的	金子	经过	表达	通过	到	新的

[jɔːk] ['sɪti] [wen] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [greɪt] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

York	City	when	a	part	of	their	great	responsibility	was	lifted	from	their
约克	城市	什么时候	一个	部分	的	他们的	伟大的	责任	曾是	抬起	从	他们的

[maɪndz] .

minds	.
思想	.

到达那里后，他们便将装满黄金的袋子通过快递运往纽约市，因为他们肩负的重任的一部分也随之卸了下来。

[ɪn][ə; eɪ] ['mʌnθs] [taɪm] [dʒæk][ænd; ənd] [bɪl] [wɜːr; wər] [bæk] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm] ,

In	a	month's	time	Jack	and	Bill	were	back	where	they	had	started	from	,
在	一个	月份	时间	杰克	和	账单	是	后退	在哪里	他们	有	开始	从	,

一个月后，杰克和比尔又回到了原点。

[waɪl] [aɪ'liːn] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['petɪd] [ænd; ənd] ['pæmpərd] [baɪ][ðə; ði] ['sweldəm] [ʌv; əv] [ˌmɑːnt'klɛr] .

while	Eileen	was	being	petted	and	pampered	by	the	swelldom	of	Montclair	.
尽管	艾琳	曾是	存在	被宠爱	和	娇惯	经过	这	swelldom	的	蒙特克莱尔	.

而艾琳却在蒙特克莱尔的上流社会中享受着宠爱和呵护。

[ðə; ði] [end]

THE	**END**
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神